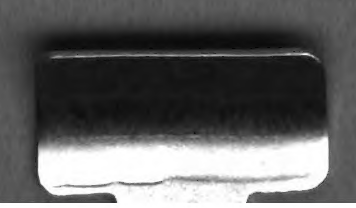



UNIVERSITY OF MICHIGAN
3 9015 07043 7705





كتاب

أَدَبِ الكاتِب

تأليفُ أبى محمّد عبد اللّه بن مُسْلِم

ابن قُتَيْبَةَ

الدِّيْنَوَرِىّ رَحِمَهُ اللّهُ



طبع

فى مدينة ليدن المحروسة

بمطبعة بريل

سنة ١٩٠١

Ibn Qutaibah.
= Kitab adab al-katib.

كتاب

أَدَبِ الكاتِب

تأليف أبى محمّد عبد اللّه بن مُسْلِم

ابن قُتَيْبَة

الدِّيْنَوَرِى رَحِمَه اللّهُ

طبع
فى مدينة ليدن المحروسة
بمطبعة بريل
سنة ١٩٠٠

بسم اللّه الرّحمن الرّحيم   رَبِّ يَسِّرْ [a]

قال أبو محمّد عبد اللّه بن مُسْلِم بن قُتَيْبَةَ [b] رحمه اللّه تعالى [c]،
أمّا بعد حمد اللّه بجميع محامده والثناء عليه بما هو أَهْلُهُ
والصّلوة على نبيّه [d] المصطفى وآله فإنّى رأيتُ أكثرَ أهل زماننا
هٰذا عن سبيل الأدب ناكبين ومن اسمه متطيّرين ولأهله كارهين [e]،
أمّا النّاشئُ منهم فراغبٌ عن التّعليم [f] والشّادى تاركٌ للازدياد 5
والمتأدّبُ فى عُنْفُوان الشّباب ناسٍ أو مُتَناسٍ ليدخلَ فى جملة
المجدودين [g] ويخرجَ عن جملة [h] المحدودين، فالعلماء [i] مغمورون
وبكَرّة [k] الجهل مقموعون حين خوى نجمُ الخير وكسدت سوقُ البِرّ
وبارت بضائعُ أهله وصار العلم عاراً على صاحبه والفضل نَقْصًا

---

a) Fehlt W. G. C.; A. hat رَبِّ أَعِنْ برحمتك. b) A. setzt البغدادىّ hinzu. c) Fehlt W. A.; L. nachher بعد حمدًا لله. d) A. W. G. C. رسوله. e) W. هاجرين. f) W. التعلّم. g) G. erklärt المجدودون durch المحظوظون u. المحدودون durch المحرومون. h) W. جُمْهور. i) A. والعلماء. k) C. بكثرة.

وأموالُ *a* الملوك وقفًا على شَهَوات *b* النّفوس والجاهُ الّذى زكوةُ الشَّرَف
يُباع بَيْعَ *c* الخَلَق وآضت المُروآتُ فى زَخارف النَّجْد وتشييدِ
البُنْيان ولَذّاتُ النّفوس فى اصطفاق المَزاهِر *d* ومُعاطاة النَّدْمان
ونُبِذت الصّنائعُ وجُهِل قَدْرُ المعروف وماتت الخواطرُ وسقطت
5 هِمَمُ *e* النّفوس وزُهِد فى لسان الصِّدْق وعَقْد *f* الملكوت *g*، فأبعدُ
غايات كاتبنا فى كِتابته أن يكونَ حسنَ الخطّ قويمَ *h* الحروف
وأعلَى منازل أديبنا أن يقولَ من الشِّعْر أُبَيّاتًا *i* فى مدح قَيْنةٍ *k*
أو وصف كأسٍ وأرفعُ دَرَجات لطيفِنا أن يطالعَ شيئًا من تقويم
الكواكب وينظرَ فى شىء من القَضآء وحدّ المنطق، ثمّ يعترض
10 على كتاب الله عزّ وجلّ بالطَّعْن *l* وهو لا يعرف معناه وعلى
حديث رسول الله صلّعم بالتّكذيب وهو لا يدرى من نَقَلَه، قد
رَضِىَ عِوَضًا من الله تعالى وممّا عنده بأن يقالَ فلانٌ لطيفٌ

---

a) L. احوال mit superlin. مو. *b*) Fehlt W. G. C. u. L.
c) A corrigiert falsch ببيع. *d*) Dafür A. فى أصوات العيدان.
e) Fehlt A. *f*) G. u. C. haben noch die Variante عُقَد.
g) A. المُلْك. *h*) A. مستقيم. *i*) Die Anderen أبياتًا.
k) A أمة. *l*) A بالظنّ.

وفلانٌ دقيقُ النَّظَر *a*، يذهب إلى أنّ لُطْفَ النّظر *b* قد أخرجه
عن جملة النّاس وبلغ به عِلْمَ ما جَهِلوه، فهو يدعوهم الرِّعاعَ
والغُثاءَ والغُثْرَ وهو لَعَمْرُ الله بهذه الصّفات أوْلَى وهى به أليَقُ
لأنّه جَهِل وظنّ أن قد عَلِم فهٰتان جَهالتانِ ولأنّ هؤلآء جَهِلوا
وعَلِموا أنّهم يجهلون، ولَوْ أنّ هذا المُعْجَب *c* بنفسه الزّارى على 5
الإسلام برأيه نَظَرَ من جهة النَّظَر لَأحْياه *d* الله بنور الهُدى
وثَلَج *e* اليقين ولٰكنّه طال عليه أن ينظرَ فى علم الكتاب وأخبار *f*
الرّسول صلّعم وصحابته *g* وعلوم العرب ولُغاتِها *h* وآدابها فنَصَبَ
لذٰلك وعاداه وانحرف عنه إلى علمٍ قد سلّمه له ولأمْثاله المسلمون
وقلّ فيه المتناظرون *i* له تَرْجَمَةٌ تروق بِلا معنًى واسمٌ يهول بِلا 10
جِسْم فإذا سَمِعَ الغُمْرُ *k* والحَدَثُ الغِرُّ قولَه الكَوْن والفَساد *l*

---

a) A. وفلانٌ رفيقٌ. *b*) A. لطيف النّظر W. لطف الفكر.
c) so A.; B. المعجب. *d*) W. (u. C.) sinnlos لا حيّاه; G. حياه. *e*) B. deutlich ثلْج. *f*) W. A. G. L. u. C. hier u. bei وعلوم mit Wiederholung des فى. *g*) A. allein hat noch رضى الله عنهم. *h*) W. ولغاتهم. *i*) C. المناظرون. *k*) W. hat noch den Zusatz الجاهل. *l*) B. الفساد والكون, doch lautet der Titel dieser aristotel. Schrift übereinstimmend wie oben (s. Wenrich, de auct. græc. vers. 134, 148; A. Müller, d. arab. Verzeichn. [Morgenländ. Forschungen] 10).

وسَمْعَ الكِيَانِ a والأسماء المفردة والكَيْفيّة والكَمّيّة والزّمانَ والدّليلَ

والأخبارَ المؤلَّفةَ راعَهُ ما سَمِعَ فظنَّ b أنّ تحت هٰذه الألقاب c كلّ

فائدةٍ وكلّ لطيفةٍ فاذا طالعها لم يَجْلَ منها بطائلٍ، إنّما هو

الجوهرُ يقوم بنفسه والعَرَضُ لا يقوم بنفسه، ورأسُ الخطّ النُّقْطة

5 والنّقطةُ لا تنقسم، والكلامُ أربعةٌ أَمْرٌ وخَبَرٌ واستخبارٌ ورَغْبةٌ d،

ثلاثةٌ لا يدخلها الصِّدْقُ والكِذْبُ وهى الأمرُ والاستخبارُ والرّغبةُ

وواحدٌ يدخله الصّدقُ والكذبُ وهو الخبرُ، والآنَ حَدُّ الزّمانَيْن

مع هَذَيانٍ كثيرٍ، والخبرُ ينقسم على e تسعة آلافٍ وكذا وكذا f

مائةٍ من الوُجوه فاذا أراد المتكلِّم أن يستعمِلَ بعضَ تلك الوجوه

10 فى كلامه g كانت وَبالاً على لفظه وقَيْدًا للسانه وعِيًّا فى المحافل

وغَفْلةً عند المتناظرين»، ولقد بلغنى أنّ قومًا من أصحاب الكلام

سألوا محمّدَ بن الجَهْم البَرْمَكىّ h أن يذكرَ لهم مسئلةً i من

حَدّ المَنْطِق حسنةً لطيفةً فقال لهم ما معنى قول الحكيم أوّلُ

---

a) s. Wenrich a. a. O. 147; A. Müller a. a. O. 10. *b*) W. C. وظنّ. *c*) A. الألفاظ m. ص. *d*) in W. andere Folge der Termini techn. *e*) C. الى. *f*) Fehlt A. W.; in C ohne و. *g*) Fehlt W. *h*) Fehlt W. L. u. C. *i*) أن الخ fehlt A.

الفِكْرة آخِرُ العَمَل وأوّلُ العمل آخرُ الفكرة *a* فسألوه التّأويلَ *b* فقال لهم *c*

مَثَلُ هٰذا كمثل *d* رجلٍ قال إنّى صانعٌ لنفسى كِنًّا فوقعت فكرتُه

على السَّقْف ثمّ انحدر فعَلِم أنّ السّقفَ لا يقوم *e* إلّا على حائطٍ

وأنّ الحائطَ لا يقوم إلّا على أُسٍّ وأنّ الأُسَّ *f* لا يقوم إلّا على

أَصْلٍ ثمّ ابتدأ فى العمل بالأصل ثمّ بالأُسّ ثمّ بالحائط ثمّ 5

بالسّقف فكان *g* ابتداءُ تفكُّره آخِرَ عمله وآخِرُ عمله بَدْءَ تفكّره *h* ،

قال *i* فأيّةُ منفعةٍ فى هٰذه المسئلة وهَلْ يجهَلُ أحدٌ هٰذا *k* حتّى

يحتاجَ الى إخراجه *l* بمِثْل هٰذه الألفاظ *m* الهائلة» وهٰكذا *n*

جميعُ ما فى هٰذا الكتاب»، ولَوْ أنّ مؤلِّف حدّ المنطق بلغ

زماننا هٰذا *o* حتّى يسمعَ دقائقَ الكلام فى الدّين والفقْه والفرائض 10

---

a) W. hat das Satzverhältniss umgekehrt; G. am Schluss d. Commentarstelle: ويقع فى بعض الرّوايات فى أوّل هٰذه المسئلة أوّلُ الفكرة آخرُ العمل وآخرُ العمل أوّلُ الفكرة [وهو تكريرٌ أيضا]. *b*) Dieser Zusatz fehlt B. *c*) Fehlt A. W. *d*) Fehlt W. *e*) W. يكون. *f*) W. ohne أنّ. *g*) W. وكان. *h*) A. C. فكرته. *i*) Fehlt C.; W. hat قال أبو محمّد. *k*) W. مقدار هٰذا; A. مقدار هٰذا من نفسه. *l*) A. W. اخراجها. *m*) A. W. C. بهٰذه الألفاظ. *n*) A. وهٰذا. *o*) Fehlt A. W.

والنّحو لعدّ نفسَه من البُكْم أو يسمعَ كلامَ رسول الله صلّعم
وصحابته لَأَيْقَنَ أنّ للعرب الحِكْمَةَ وفَصْلَ الخطاب *a*، فالحمدُ لله
الّذى أعاذَ الوزيرَ أبا الحسن *b* من هٰذه الرّذيلة وأبانَه بالفضيلة
وحَباه بِخِيم السَّلَف الصّالح وردّاه رِدآء الإيمان وغشّاه بنوره
5 وجعلَه هُدًى من *c* الضّلالات ومِصْباحًا فى *d* الظُّلمات وعرّفه ما
اختلفَ فيه المختلِفون على سَنَن الكِتاب والسُّنّة، فقلوبُ الخيار
له *e* مُعْتَلِقة ونُفوسُهم إليه صَبّة *f* وأَيْديهم إلى الله عزّ وجلّ فيه *g*
مَظانّ *h* القبول ممتدّة وألسنتُهم بالدّعآء له شافعة، يهجَع
ويستيقظون ويغفُل ولا يغفلون وحُقّ لِمَنْ قام لله مقامَه وصَبَرَ
10 على الجِهاد صبرَه ونَوَى فيه نيّتَه أن يُلْبِسَه اللهُ لباسَ الضّمير *i*
ويُرَدّيَه رِدآء العمل الصّالح *k* ويصورَ إليه مختلفاتِ القلوب *l*

---

a) Vgl. Mehren, d. Rhetorik d. Araber 204. u. M. s. v.
b) Dazu G.: يعنى بالوزير عُبَيْدَ الله بن يحيى بن خاقانَ كاتبَ المتوكّل لأنّه عَمِلَ له هذا الكتابَ فاصطنعَه وأَحْسَنَ صِلَتَه، ; C hat noch أيّده الله. *c*) C. فى. *d*) A. من. *e*) W. A. C. B. به متعلّقة (nur B. u. L. له); aber G. sagt ausdrücklich: معتلقة مُفْتَعِلة الخ. *f*) A. مشتاقة C. مائلة. *g*) Hat A. u. G. unmittelbar nach وأيديهم. *h*) A. بمظانّ. *i*) W. الصبر. *k*) Hat nur B. *l*) C. القبول.

ويُسعِدَه بلِسان الصِّدْق فى الآخِرين، فإنّى رأيتُ كثيرا من
كُتّاب زمانِنا *a* كسائر أهله قد استطابوا الدَّعةَ واستَوْطَؤُوا مركبَ
العَجْز وأعْفَوْا أنفسَهم من كَدّ النَّظَر وقلوبَهم من تَعَب التّفكُّر *b*
حينَ نالوا الدَّرَكَ *c* بغير سَبَب وبلغوا البغْيةَ بغير آلة، ولَعَمْرى *d*
كان ذلك *e*، فأيْنَ هِمّةُ النّفس وأيْن الأَنَفةُ من مُجانسة البهائم 5
وأىُّ مَوْقِف أخْزَى لصاحبه من موقف رجلٍ من الكُتّاب *f* اصْطفاهُ
بعضُ الخلفاء *g* لنفسه وارْتضاهُ لسِرّه فقرأ عليه يومًا *h* كتابًا وفى *i*
الكتاب ومُطِرْنا *k* مَطَرًا كثُر عنه الكَلَأُ فقال له الخليفةُ ممتحنًا له *l*
وما الكلأُ فتردّدَ فى الجواب وتعثّرَ لسانُه ثمّ قال لا أدرى فقال سَلْ
عنه، ومن مقامٍ آخَرَ فى مِثل حاله قرأ *m* على بعض الخلفاء *n* 10
كِتابًا ذُكِر فيه حاضِرُ طَيِّء *o* فصحّفه تصحيفًا أضْحك منه

---

a) A. أهل زماننا. *b*) W. الفكر. *c*) A. المطلوب. *d*) W. u. L. وقد لعمرى. *e*) W. كذلك L. u. C. ذاك. *f*) Nach G. أحمد بن الفضل بن مروان od. Muʿtaṣims Wazîr عمّار بن شاذى. *g*) Nach G. المعتصم. *h*) Fehlt W. *i*) W. وفيه; C. ohne و. *k*) W. ohne و. *l*) له fehlt W., wo noch der Zusatz أو مستفهما. *m*) G. قَرْأ; nach G. شجاع بن القسم der كاتب des أوتامش, *n*) Nach G. المُسْتعين بالله. *o*) Dazu G.: صحّف هذه اللفظة فقال جاء ضَرَطى.

الحاضرين، ومن قولِ آخَـرَ فى وصف بِرْذَوْنٍ أَهْداه *a* وقـد بَعَثْتُ *b*

به اليك *c* أبيضَ الظَّهْرِ والشَّفتَيْنِ فقيل له لو قلتَ *d* أَرْثَمَ أَلْمَظَ

فقال *e* لهم فبَياضُ الظَّهرِ ما هو *f* قالوا لا نَدْرى قال فانّما *g* جهلتُ

من الشّفتين *h* ما جهلتُم من الظّهر، ولقَدْ *i* حضرتُ جماعةً من

5 وُجوه *k* الـكُتّاب العُمّال *l* العُلَمـآء *m* بتحلّب الفَيْء وقتلِ النُّفوس

فـيـه *n* واخرابِ الـبِـلاد والتّوفير العائد على السّلطان بالخُسْران

المُبين وقد دخلَ عليهم رجلٌ من النَّخّاسين ومعه جاريةٌ رُدّت عليه

بسِنٍّ شاغيَةٍ زائدةٍ *o* فـقـال تبرّأتُ اليهم من الشَّغا *p* فردّوها علىّ

10 بالزّيادة فكَمْ فى فَمِ الانسان من سِنٍّ فـمـا كان فيهم أحدٌ عَرَفَ

ذلك حتّى أدخلَ رجـلٌ منهم سَبّابتَه فى فـيـه يعُدُّ بها عوارضَه

فسالَ لُعابُه وضمَّ رجلٌ *q* فاهُ وجعلَ يعُدُّها بلِسانه، فهَلْ يَحْسُنُ

---

a) Fehlt G. *b*) G. الصّواب بَعَثْتُه. *c*) Fehlt W. *d*) Fehlt W.; لَوْ hier = o si! *e*) C. قال ohne لهم. *f*) Fehlt W. *g*) C. انّما. *h*) W. u. G. الشّفة. *i*) W. führt wie immer einen neuen Abschnitt mit قال أبو محمّد ein. *k*) Fehlt A. *l*) Fehlt A; W. L. u. C. والعمّال. *m*) W. والعلمآء, *n*) Hat W. vor قتل. *o*) Fehlt A. u. B.; in G. wird der Zusatz زائدة mit أى als غلط bezeichnet. *p*) C. الشّفا (m. ف). *q*) W. رجل آخر.

بمَنِ ائْتمنَه السّلطانُ على رعيّته وأمواله ونَظَره *a* أن يجهَلَ هٰذا *b*
من نفسه وهَلْ هو فى ذٰلك الّا بمنزلة مَنْ *c* جَهِلَ عددَ أصابعه،،
ولَقَدْ جرى فى هٰذا المجلس كلامٌ كثيرٌ *d* فى ذكر عُيوب الرّقيق
فما رأيتُ أحدًا منهم يعْرِفُ فَرْقَ ما بين الوَكَع والكَوَع ولا
الحَنَف من القَدَع ولا اللَّمَى *e* من اللَّطَع،، فلمّا *f* رأيتُ هٰذا 5
الشّأنَ كلَّ يومٍ الى نُقْصانٍ وخشيتُ أن يذهبَ رَسْمُه ويعفُوَ اثرُه
جعلتُ له حَظًّا من عِنايتى *g* وجُزْءًا من تأليفى فعَمِلْتُ لمُغْفِل
التّأديب *h* كُتُبًا خِفافًا فى المَعْرِفة وفى تقويم اللّسان واليَد يشتمِلُ
كلُّ كِتابٍ منها على فَنٍّ وأَعْفَيْتُه من التّطويل والتّثقيل *i* لأُنَشِّطَه
لتحفُّظه *k* ودِراسته إن فاءت به هِمّتُه وأُقيِّدَ عليه بها ما أضلَّ 10
من المعرفة وأَستظهِرَ له بإعْداد الآلة لزمان الادالة أو *l* لقضاء
الوَطَر عند تبيُّن فضل النَّظَر وأُلْحِقَه مع كَلال الحَدّ ويُبْس
الطّينة بالمُرْهَفين وأُدْخِلَه وهو الكَوْدَنُ فى مِضْمار العِتاق، وليست

---

a) A. L. u. C. ونظره ورَضِىَ بحُكْمه. *b*) W. قَدْرَ هذا. *c*) W. رجل. *d*) Hat nur B. *e*) A. B. G. L. u. R. اللما. *f*) G. L. u. C. فلمّا أن. *g*) C. من غايتى ! *h*) W. لمغفّل التأدُّب. *i*) G. التنقيل. *k*) W. على تحفّظه. *l*) A. و.

كُتُبُنا هٰذه لِمَنْ لم يَتعلّقْ من الانسانيّة إلّا بالجِسْم ومن الكِتابة إلّا بالاسْم ولم *a* يتقدّمْ من الأَداة *b* إلّا بالقَلَم والدّواة ولٰكنّها لِمَنْ شَدا شيئًا من الإعْراب فعَرَفَ الصَّدْرَ *c* والمَصْدَر والحالَ والظَّرْفَ وشيئًا من التّصاريف *d* والأَبْنِيَة وانْقِلاب اليآء عن الواو

5 والأَلِفِ عن اليآءِ وأَشْباهَ ذٰلك، ولا بُدّ له مع كُتُبنا هٰذه من النّظَر فى الأَشْكال لِمساحة الأَرَضين *e* حتّى يعرِفَ المثلّثَ القائمَ الزّاوِيَة والمثلّثَ الحادَّ والمثلّثَ المنفرِجَ ومَساقِطَ الأَحجار والمربّعاتِ المختلِفاتِ والقِسِيَّ والمدوَّراتِ والعَمودَيْن ويمتحِنَ معرفتَه بالعَمَل فى الأَرَضين لا فى الدّفاتر فإنّ *f* المُخْبَرَ ليس كالمُعايَن، وكانت

10 العَجَمُ تقول من لم يكن عالِمًا بإجْرآء *g* المياه وحَفْرِ فُرَض المَشارِب ورَدْمِ المَهاوى ومَجارى الأيّام فى الزّيادة والنّقْص *h* ودَوَرانِ الشمس ومَطالِعِ النُّجوم وحالِ القَمَر فى استهلاله وأَفْعاله ووَزْنِ الموازين وذَرْعِ المثلّث والمربّع والمختلِف الزّوايا ونَصْبِ القَناطِر *i* والجُسور والدّوالى والنّواعير على المياه وحالِ أَدَوات الصُّنّاع ودَقائق

---

a) W. ولا لمن لم. *b*) C. الأَدوات. *c*) A. الفِعْل. *d*) C. التعاريف! *e*) B. الأَرْضين. *f*) G. لأنّ. *g*) W. اجزاء. *h*) W. النقصان. *i*) W. القناطير.

الحساب كان ناقصًا فى حال كتابته، ولا بُدَّ له a من النَّظَر فى
جُمَل الفِقْه ومعرفةِ أُصوله من حديث رسول اللّه b صلعم c وصحابته
عليهم السلام d كقوله البَيِّنةُ على المُدَّعى واليَمينُ على المُدَّعَى
عليه، والخَراجُ بالضَّمان، وجُرْحُ العَجْماءِ جُبارٌ، e ولا يَغْلَقُ
الرَّهْنُ، والمِنْحةُ مردودةٌ والعارِيةُ مُؤدّاةٌ، والزَّعيمُ غارِمٌ، ولا وَصِيّةَ 5
لوارِثٍ، ولا قَطْعَ فى ثَمَرٍ ولا كَثَرٍ، ولا قَوَدَ إلّا بحَديدةٍ، والمرأةُ
تُعاقِلُ الرَّجلَ إلى f ثُلْث دِيَتِها g، ولا تَعْقِلُ العاقلةُ عَمْدًا ولا
عَبْدًا ولا صُلْحًا ولا اعترافًا h، ولا طَلاقَ فى إغْلاقٍ، والبَيِّعانِ
بالخِيارِ i ما لم يَتفرّقا k، والجار أَحَقُّ بصَقَبه، والطَّلاقُ بالرِّجال
والعِدّةُ بالنِّساءِ، وكنَهْيه صلعم l فى البُيوع عن المُخابَرة والمُحاقَلة 10
والمُزابَنة والمُعاوَمة والثُّنْيا، وعن رِبْح ما لم يُضْمَن، وعن m بَيْع

---

a) W. fügt hier noch hinzu مع هذا L. u. C. مع ذلك. *b*) W. النبىّ. *c*) W. ohne وسلّم. *d*) Fehlt W. u. C.; A. hat رضى اللّه عنهم. *e*) W. setzt noch hinzu والبئرُ جبارٌ والمعدنُ جبارٌ وفى الرِّكاز الخُمْس. *f*) R. فى. *g*) C. دينه für ديته. *h*) A. hat die beiden letzten Ausdrücke in umgekehrter Ordnung. *i*) A. فى الخيار. *k*) A. u. W. ما لم يفترقا. *l*) Fehlt W. L. u. C. *m*) Fehlt A. G. u. C.

ما لم يُقْبَضْ، وعن بَيْعَتَيْن فى بَيْعةٍ *a*، وعن شَرْطَيْن فى بَيْعٍ،
وعن بَيْعٍ وسلفٍ، وعن *b* بَيْع الغَرَر، وبَيْع المُواصَفة، وعن الكالئ
بالكالئ، وعن تَلَقّى الرُكْبان، وأشْباهٌ *c* لهٰذا كثيرةٌ *d* اذا هو حَفِظَها
وتفهّم مَعانِيَها وتدبّرها أغْنَتْه باذْن الله تعالى عن كثيرٍ من اطالة
5 الفُقَهآء، ولا بُدَّ له مع ذٰلك من دِراسة أخْبار النّاس *e* وتحفُّظِ *f*
عُيونِ الحَديث ليُدْخِلَها فى تَضاعيف سُطوره متمثّلاً *g* اذا كَتَبَ *h*
ويَصِلَ *i* بها كلامه اذا حاوَرَ، ومَدارُ الأمْر على القُطْب وهو العَقْلُ
وجودةُ القَريحة فانّ القليلَ معهما باذن الله كافٍ والكثيرَ مع
غيرهما مقصِّرٌ *k*، ونحن نستحبّ لمَنْ قَبِلَ عنّا وائتمّ بكُتُبنا أن
10 يُؤدّب نفسه قبل أن يُؤدّب لِسانَه ويُهذّبَ أخْلاقَه قبلَ أن
يهذّبَ ألفاظَه ويصونَ مُروءتَه عن دَناءة الغِيبة وصِناعتَه عن
شَيْن الكَذِب ويجانِبَ قبلَ مُجانَبته *l* اللَّحْنَ وخَطَلَ القَوْل وشَنيعَ

---

a) B. بَيْعَيْن فى; C. بيعتين فى مبيعة. *b*) Fehlt A. *c*) W. L. u. C. فى أشباه. *d*) Hat nur B. *e*) A. im Text الصالحين, am Rand الناس. *f*) W. وتحفّظه! *g*) W. setzt بها hinzu. *h*) W. كاتب. *i*) W. أو يصل. *k*) B. u. W. مقصّر. *l*) A. B. u. G. قبل مجانبة.

الكلام ورقّةَ المَزْح، كان[a] رسولُ اللّه صلّعم ولنا فيه أُسْوةٌ حسنةٌ يمزَح ولا يقول الّا حقًّا ومازَحَ عَجوزًا فقال إنّ الجَنّةَ لا يدخُلها عَجوزٌ[b]، وكانت فى عَلىّ عمّ[c] دُعابةٌ، وكان ابنُ سيرينَ يمزَح ويضحَك حتّى يسيلُ[d] لُعابُه وسُئِلَ عن رجلٍ فقال تُوُفِّىَ البارحةَ فلمّا رأى جَزَعَ السائل قرأ[e] اَللّهُ يَتَوَفَّى الْأَنْفُسَ حِينَ مَوْتِهَا 5 وَالَّتِى لَمْ تَمُتْ فِى مَنَامِهَا، ومازَحَ مُعٰوِيَةُ الأَحْنَفَ بْنَ قَيْسٍ[f] فما رُئِىَ مازِحانِ[g] أوْقَرَ[h] منهما قال له معٰويةُ[i] يا أَحْنَفُ ما الشىءُ الملفَّف فى البِجاد قال له السَّخينةُ يا أَميرَ المؤمنين أرادَ معٰويةُ قولَ الشاعر[k]

10 اذا ما ماتَ مَيْتٌ من تَميمٍ   فسَرَّكَ أن يَعيشَ فجِئْ بِزادِ

بِخُبْزٍ أو بِتَمْرٍ أو بِسَمْنٍ[l]   أوِ الشّىءِ الملفَّفِ فى البِجادِ

تَراهُ يُطَوِّفُ الآفاقَ حِرْصًا[m]   ليأْكُلَ رأْسَ لُقْمانَ بْنِ عادِ

---

a) W. L. u. C. mit و. b) W. L. u. A. العُجُزُ! . c) W. رضى اللّه! A. رحمه اللّه. G. عليه اللّه رضوان; solche Varianten werden von hier an nicht mehr berücksichtigt werden. d) W. يسيلَ. e) Sûra 39, 43. f) Fehlt W. g) W. متمازحان. h) B. أوقرُ. i) Fehlt W. k) Mubarrad, Kâmil 98; Ibn al-'Aṯîr, Chron. I, 411. l) u. m) Über Dichter u. Varianten s. Mubarrad, a. a. O.; C. hat sinnlose Druckfehler.

الملقّفُ *a* فى البجاد وطب *b* اللّبن وأرادَ *c* الأحنفُ انّ قُرَيْشًا
كانت *d* تُعيَّرُ *e* بأكْلِ السّخينة وهى حَساۤء من دَقيق يُتّخذ
عند غِلاۤء السِّعْر وعَجَفِ المال وكَلَبِ الزّمان، فهٰذا وما أَشْبَهَهُ *f*
مَزْحُ الأَشْراف وذَوى المُروآت، فأمّا السِّبابُ وشَتْمُ السَّلَف وذِكْرُ
5 الأَعْراض بكبير الفَواحِش فما *g* لا نَرْضاهُ *h* لخِساس العَبيد وصغار
الوِلْدان» ويُستحَبّ *i* له أن يَدَعَ فى كلامه التَّقْعيرَ *k* والتَّقْعيبَ *l*
كقول يَحْيَى بن يَعْمَرَ *m* لرجلٍ خاصَمَتْهُ *n* امرأتُه عنده *o* أَأَنْ *p*
سألَتْكَ *q* ثَمَنَ شَكْرِها وشَبْرِك أَنْشَأْتَ تَطُلُّها وتَضْهَلُها *r*، وكقول

---

a) W. mit و; A. hat vorher والبجاد كساء من الصوف.
b) W. hat vorher noch هو. *c*) W. فأراد. *d*) Fehlt C.
e) Besser m. accus. أَكْل; G. weisst darauf hin, dass d. Verfasser selbst (s. unten) die Construction m. ب als عامّى bezeichnet. *f*) W. وأشباهه. *g*) W. u. C. فممّا. *h*) A. ترضاه. *i*) W. L. u. C. ونستحبّ. *k*) A. التقريع. *l*) C. التعقيب.
m) Mubarrad, Kâmil 44, 18 f. (wo auch Comment.); die Worte stammen von التّوّزى. *n*) Nämlich فى مَهْرها; Mubarrad a. a. O. نازعته. *o*) Ergänzt nach Mubarrad a. a. O. *p*) A. G. u. C. أَأَن; W. u. B. إن [Mubarrad a. a. O. أآن (vgl. Correct.)].
q) Mubarrad a. a. O. طالبتك بثمن. *r*) W. تضهّلها.

عيسى بن عُمَر ويوسف بن عُمَر بن هُبَيْرَة يضربُه بالسِّياط واللّهِ *a* إنْ *b*
كانت الّا أُثَيّابًا فى أُسَيْفاط *c* قَبَضَها عَشاروك، فهٰذا وأشباهُه *d* كان
يُستثقَل، والأدبُ غضٌّ والزمانُ زمانٌ وأهلُه *e* يتحلّون *f* فيه *g* بالفصاحة
ويتنافسون فى العلم ويرونه تِلْوَ المِقْدار فى دَرَك ما يطلبون وبلوغ ما
يؤمّلون فكيف به اليومَ مع انقلاب الحال وقد قال رسول الله صلّعم انّ 5
أبغضكم الىّ الثَّرْثارون المُتَفَيْهِقون المتشدّقون *h* » ويُستحَبّ *i* له
إن استطاعَ أن يعدِلَ بكلامه عن الجِهَة الّتى تُلْزِمُه مستثقَلَ
الاعراب ليسلَمَ من اللَّحْن وقَباحة التَّقْعير *k* وقد *l* كان واصلُ بن
عَطاء *m* سامَ *n* نفسَه للثُّغة *o* إخراجَ الرّاء من كلامه *p* ولم *q* يَزَلْ
يروضُها حتّى انقادَ *r* له طِباعُه وأطاعه لِسانُه فكان *s* لا يتكلّم 10

---

a) B. ohne diesen Zusatz. *b*) = ما wie Sûra 67, 20; G. im Com. انّما; es handelt sich um ein vorenthaltenes وديعة. *c*) W. ثيابا فى أسفاط. *d*) W. وما أشبهه. *e*) G. والناس. *f*) W. setzt كانوا vorher. *g*) Fehlt W. *h*) Vgl. Mubarrad, Kâmil 3. *i*) ونستحبّ ohne له. *k*) W. schliesst mit اللحن ab. *l*) Hat B. allein. *m*) Vgl. Mubarrad, Kâmil 547, 8. *n*) W. setzt noch قد vorher. *o*) W. u. C. للثغة كانت فيه. *p*) L. u. C. setzen noch hinzu وكانت لثغته على الرّاء. *q*) C. فلم. *r*) C.; G. mit ويروى. *s*) W. وكان.

فى مجالس التّناظُر بكلمةٍ فيها رآهُ وهذا أشدُّ وأعْسَرُ مَطلبًا ممّا
أردناه، وليس حُكْمُ الكتاب فى هذا الباب حكمَ a الكَلام لأنّ
الاعرابَ لا يقبُح منه شىءٌ فى الكتاب ولا b يثقُل وانّما يُكْرَهُ فيه
وَحْشِىُّ الغريب وتَعْقيدُ c الكلام كقَوْل بَعْض الكُتّاب فى كتابه
5 الى العامِل فَوْقَه وأنا محتاجٌ الى d أن تنْفِذ إلىّ جيشًا لَجِبًا
عَرَمْرَمًا وكقَوْل آخَرَ فى كتابه e عَصَبَ f عارِضُ أَلَمٍ أَلَمَّ فأنْهَيْتُه
عُذْرًا، وكان هذا الرّجلُ قد أَدْرَكَ صَدْرًا من الزّمان وأُعْطِىَ بَسْطَةً
فى العِلْم واللّسان وكان لا يُشانُ فى كِتابته الّا بتَرْكه سَهْلَ الألفاظ
ومستعمَلَ المعانى، وبَلَغَنى أنّ لحسَنَ بْنَ سَهْلٍ أيّامَ دَوْلته رَآهُ g
10 يكتُبُ وقد رَدّ عن هآء اللّه خَطًّا h من آخِر السَّطْر الى أوّله
فقال ما هذا قال i طُغْيانٌ فى القَلَم وكان هذا k الرّجلُ صاحِبَ
جِدّ l وأخا وَرَعٍ ودينٍ لم يَمْزَحْ بهذا القول ولا كان لحسنُ أيضًا
عنده مِمّنْ يُمازَحُ» ونستحِبُّ له m أنْ يُنزِّلَ n ألفاظه فى كُتُبه

a) W. كَحكم. b) C. فلا. c) W. تقعير. d) Fehlt W. e) Fehlt W. f) W. عصبه عارضٌ. g) A. u. B. رأّه. h) B. خَطّاً. i) W. L. u. C. فقال. k) Fehlt W. l) A. u. W. جِدّ. m) A. W. u. C. setzen أيضا hinzu. n) A. يُنْزِل; C. يترك!

فيجعلها على قَدْر الكاتِب والمكتوبِ اليه وألّا *a* يُعْطِىَ خَسيسَ

النّاس رَفيعَ الكلام ولا رفيعَ *b* النّاس خسيسَ *c* الكلام، فانّى

رأيتُ الكُتّابَ قد تركوا تفقُّدَ هذا من أنفسهم وخلّطوا *d* فيه

فلَيْسَ *e* يفرُقون بين مَنْ يُكتَبُ اليه فرَأْيَك فى كذا *f* وبين مَنْ

يُكتَبُ اليه فانْ رأَيْتَ كذا *g* ورأْيَك انّما يُكتَبُ بها الى الأكْفاء 5

والمُتَساوِينَ *h* ولا يجوز أن يُكتَبَ بها *i* الى الرُّؤَساء والأسْتاذينَ *k*

لأنّ فيها مَعْنَى الأمْر ولذلك نُصِبَتْ، ولا يفرُقون بين مَنْ يُكتَبُ

اليه وأنا فَعَلْتُ ذلك وبين مَنْ يُكتَبُ اليه ونَحْنُ فَعَلْنا ذلك

ونَحْنُ لا يَكتُبُ *l* بها *m* عن نفسه الّا آمرٌ أو ناهٍ *n* لأنّها من

كلام المُلوك والعُلَماء *o* قال *p* اللّه جلّ ثَناؤه انّا نَحْنُ نَزَّلْنا الذِّكْرَ *q* 10

وقال *r* انّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْناهُ بِقَدَرٍ، وعلى هذا الابتداء خوطبوا فى

---

a) W. u. C. أن لا. *b*) C. يرفع! *c*) L. u. C. وضيع. *d*) A. ohne ـّـ. *e*) W. فليسوا. *f*) So auch A. فرأيك كذا وكذا d. h. فرَ[ه] رأيَك; B. فرأيك فى كذا; C. فرأيت فى هكذا. *g*) A. كذا وكذا; C. فانى رايت كذا. *h*) A. u. C. والمساوين. *i*) بها — الى fehlt bei G. im Text, wird aber im Comm. berücksichtigt. *k*) A. u. B. mit د; C. والأساتذة. *l*) B. يُكتَب! *m*) Fehlt W. *n*) C. hat für Beides أمراؤنا! *o*) W. G. L. u. C. haben والعظماء. *p*) Sûra 15, 9. *q*) G. u. C. haben noch den Schluss des Verses. *r*) Sûra 54, 49.

الجواب فقال *a* تعالى حِكايةً عَن مَن *b* حضَرَه المَوْتُ رَبِّ ٱرْجِعونِ
لَعلّى أعْمَلُ صالِحًا *c* ولم يَقُل رَبِّ ٱرْجِعْنِ *d*» ورُبّما صَدَّرَ الكاتِب
كتابَه بأكْرمَكَ اللّهُ وأبْقاكَ فاذا توَسَّطَ كتابَه وعَدَّدَ على المَكْتوب
اليه ذُنوبًا له قال فلَعنَكَ اللّهُ وأخْزاكَ فكَيْفَ يُكْرِمُه اللّهُ ويَلْعَنُه *e*
5 فى حالٍ *f* وكيف يُجمَعُ بين هٰذين فى كتابٍ، وقال *g* أبْرَوِيزُ *h*
لكاتِبه فى تَنْزيل الكلام اِنّما الكلامُ أربعةٌ سُؤالُك الشىءَ وسُؤالُك
عن الشّىء وأمْرُك بالشّىء وخَبَرُك *i* عن الشّىء فهٰذه دَعائمُ
المقالات *k* اِن الْتُمِسَ اليها خامسٌ لم يوجَدْ وان نَقَصَ *l* منها
رابعٌ *m* لم تَتِمَّ *n* فاذا طَلَبْتَ فأَسْجِحْ *o* واذا سَأَلْتَ فأَوْضِحْ واذا
10 أمَرْتَ فأَحْكِمْ *p* واذا أخْبَرْتَ فحَقِّقْ، وقال له *q* أيضًا وٱجْمَعْ *r*

---

a) Sûra 23, 101 f. *b*) W. L. u. C. عَمَّن. *c*) C. hat noch den folg. Passus des Vs. *d*) W. آرجِعْنى. *e*) A. L. u. C. haben noch ويُخْزِيه. *f*) W. setzt واحد hinzu. *g*) Vgl. Maǵânî al-'adab (Bairût) II, 49 in anderer Fassung, nach I. 'abd Rabbihi's 'Iḳd I, 215. *h*) A. أبْرَوازُ (sonst أبْرويز z. B. Balâḏurî etc.). *i*) Var. in Maǵ. اخبارُك. *k*) A. setzt hier ٱلّتى hinzu. *l*) A. u. L. نُقِصَ. *m*) Var. in Maǵ. واحدٌ. *n*) W. يتمّ. *o*) Var. in Maǵ. فٱنْسَجِحْ. *p*) Var. in Maǵ. فٱحْكُمْ. *q*) Fehlt L. u. C. *r*) W. ohne و.

الكثير مِمّا تريدُ فى القَليل مِمّا تقولُ a يُريدُ b الايجازَ c، وهذا
ليس بمَحْمودٍ فى كلّ موضعٍ ولا بمُخْتارٍ d فى كلّ كتابٍ بل لِكلّ
مَقامٍ مقالٌ ولو كان الايجازُ محمودًا فى كلّ الأحوال e لَجَرَّدَه الله
تعالى فى القُرْآن ولم يفعل الله ذلك ولكنّه أطالَ تارةً للتوكيد
وحذَفَ تارةً f للايجاز وكَرَّرَ g تارةً للافهام وعلّل هذا مُسْتَقْصاةٌ فى 5
كتابِنا المؤلَّف فى تأويل مُشْكِل القرآن، وليس يجوزُ لِمَنْ قام h
مقامًا فى تَحْضيضٍ على حَرْبٍ i أو حَمالةٍ بِدَمٍ k او صُلْحٍ بين
عَشائرَ أن يُقلّلَ الكلامَ ويختصرَه l ولا لِمَنْ كَتَبَ الى عامّةٍ كتابًا
فى فَتْحٍ أو استصلاحٍ أن يوجِزَ، ولو كَتَبَ كاتبٌ m الى أهل بَلَدٍ فى
الدُّعاء الى الطّاعة والتّحذير عن n المَعْصِيَة كتابَ o يزيدَ بن 10
الوَليد الى مَروانَ حين بَلَغه عنه p تلكُّؤه q فى بَيْعَته [أمّا بَعْدُ

---

a) Fehlt W. *b*) A. u. W. setzen hier بذلك hinzu. *c*) Mag. in Klammern: يريدُ الكلامَ الّذى تقلّ حروفُه وتكثر معانيه. *d*) A. ohne ب. *e*) W. الأحوال كلّها. *f*) z. B. Sûra 65, 4; 4, 175; 38, 31. *g*) z. B. Sûra 75, 34. 35; 82, 17. 18. *h*) W. hat hier ganz sinnwidrig مقام eingefügt. *i*) W. u. C. جرب. *k*) W. u. L. لدم. *l*) L. u. W. ohne ه. *m*) A. كتابًا. *n*) W. ل. *o*) W. ككتاب; vgl. ʿIḳd. II, 353. *p*) Fehlt G. *q*) W. ohne ه.

فإنّى]*a* أراك تُقَدِّمُ رِجْلًا وتُؤَخِّرُ أُخْرَى فاعْتَمِدْ على أيّهما*b* شئْتَ والسّلامُ*c* لم يَعْمَلْ هٰذا الكلامُ فى أنفسها*d* عَمَلَهُ فى نَفْس مَرْوانَ» ولٰكِنّ الصّوابَ أن يُطيلَ ويُكَرِّرَ ويُعيدَ ويُبْدِئَ ويُحَذِّرَ ويُنْذِرَ، هٰذا مُنْتَهَى القَوْلِ فيما نَخْتارُه للكاتب فمَنْ تكامَلَتْ 5 له هٰذه الأَدَواتُ وأَمَدّه اللّٰهُ بآداب النَّفْس مِن العَفاف*e* والحِلْم والصَّبْر والتَّواضُع للحقّ*f* وسُكون الطّائر وخَفْض الجَناح*g* فذٰلك*h* المُتناهى فى الفَضْل العالى فى ذُرَى المَجْد الحاوى قَصَبَ السَّبْق الفائزُ بخَيْر الدّارَيْن إن شآء اللّٰه تعالى»،

a) [ ] Fehlt B. b) W. u. C. أيّتهما. c) Hat nur B.
d) W. u. A. أنفسهم. e) W. hat hier noch والعلم. f) Fehlt G.
g) R. führt dazu Sûra 26, 215 an. h) W. فذاك; C. فهذا.

[كِتابُ المَعْرِفَة] [a]

بابُ [b] مَعْرِفَةِ ما يَضَعُه النّاسُ [c] غَيْرَ مَوْضِعه [d]

مِن ذلك أَشْفارُ العَيْنِ [e] يذهب النّاسُ إلى أنّها [f] الشَّعْرُ النّابِتُ على حُروف العين، وذلك غَلَطٌ إنّما الأشفارُ حروفُ العين الّتى ينبُت عليها الشَّعرُ، والشَّعْرُ [g] هو الهُدْبُ، وقال الفُقَهاءُ المتقدّمون فى كلّ شُفْرٍ من أشفار العَيْن رُبْعُ الدِّيَة يَعْنون فى كلّ جَفْنٍ، وشُفْرُ [h] كلّ شىء حَرْفُه وكذلك شَفيرُه، ومنه يقال شَفيرُ الوادى [i] وشُفْرُ الرَّحِم، فإن كان أحدٌ من الفُصَحاء يُسَمّى [k] الشَّعَرَ شُفْرًا فانّما سَمّاه بمَنْبَته، والعربُ تُسَمّى الشّىء بٱسم غيره [l] اذا [m] كان مُجاوِرًا له أو [n] كان منه بسَبَبٍ على ما بَيَّنْتُ [o] فى باب تَسْمِيَة

---

a) s. die Einleitung. b) Fehlt A. c) A. العامّة. d) L. u. C. فى غير موضعه. e) Vgl. Ḫṣf. 138. f) Fehlt W. g) C. والشفر! h) W. شفرة. i) W. شفير. k) C. سمّى. l) C. الشىء. m) C. اذ. n) C. و. o) L. u. C. setzen hier لك ein.

الشّىء بإسم غيره؛ ومن ذلك حُمَةُ *a* العَقْرَب والزُّنْبور يذهب
النّاسُ الى أنّها شَوْكةُ العقرب وشوكةُ الزّنبور الّتى يلسَعان بها،
وذلك غلَطٌ انّما الحُمَةُ سَمُّهما وضَرُّها، وكذلك هى من الحَيّة *b*؛
ومنه قولُ ابن سيرينَ يُكْرَهُ التِّرْياقُ اذا كان فيه الحُمَةُ يعنى *c*
5 السَّمّ وأرادَ لُحومَ الحيّاتِ لأنّها سَمٌّ؛ ومنه قوله *d* لا رُقْيَةَ الّا من
نَمْلَةٍ أو حُمَةٍ أو نَفْسٍ، فالنَّمْلةُ قُروحٌ تخرج فى *e* الجَنْب، تقولُ
المَجوسُ إنّ وَلَدَ الرّجل اذا كان من أُخْتِه ثمّ خَطَّ على النَّمْلة
شُفِىَ *f* صاحبُها، قال الشّاعرُ

ولا عَيْبَ فينا غيرَ عِرْقٍ *g* لِمَعْشَرٍ كِرامٍ وأنّا لا نَخُطُّ على النَّمْلِ

10 يُريدُ أنّا لَسْنا بمَجوسٍ نَنْكِحُ الأَخَواتِ، والنَّفْسُ العَيْنُ يقال
أصابت فلانًا نفْسٌ والنّافِسُ العائنُ؛ والحُمَةُ لكلّ *h* هامّةٍ ذات
سَمٍّ فأمّا شَوْكةُ العقرب فهى الابْرةُ؛ ومن ذلك الطَّرَبُ يذهب
النّاسُ الى أنّه فى الفَرَح دونَ الجَزَع وليس كذلك انّما الطَّرَبُ

a) A. u. G. mit ـَ. *b*) C. setzt لأنّها سَمّ hinzu. *c*) C. hat noch بذلك. *d*) Vgl. Balâḏurî ed. de Goeje, Gloss. 105. *e*) Besser من wie Gauharî. *f*) C. يشفى; M. s. v. النملة: شَفى. *g*) C. عرف; der Vs. wird G. Comm. verschied. Dichtern zugeschrieben. *h*) A. ohne ل.

خِفّةٌ تُصيبُ الرّجلَ لشدّة السُّرور أو لشدّة الجزع، قال الشّاعرُ وهو النّابغةُ الجَعْدىّ*a*

وأَرانى طَرِبًا فى إِثْرِهم طَرَبَ الوالِه أو كالمُخْتَبَلْ*b*

وقال آخَرُ*c*

فَقُلْنَ*d* لقدْ بكيتَ فقُلْتُ كَلّا وهَلْ*e* يبْكى من الطَّرَب الجَليدُ*f* 5

ومن ذلك الحِشْمَةُ يَضَعُها النّاسُ موضعَ الاستحيآء، قال الأَصْمَعىُّ وليس كذلك انّما هى بمعنى الغَضَب، وحُكِىَ عن بعض فُصَحآء العرب*g* إِنّ ذلك لَمِمّا*h* يُحْشِم بنى فلان أى يُغْضِبهم» قال*i* ونحوُ*k* هذا قولُ النّاس زَكِنْتُ الأمرَ يذهبون فيه إلى معنى ظننتُ وتوهّمتُ وليس كذلك وانّما*l* هو بمعنى علمتُ يقال زَكِنْتُ الأمرَ 10 أَزْكَنه، قال قَعْنَب*m* بن أُمّ صاحب

---

a) W. fehlt der Zusatz. *b*) A. كالمُخْتَتَلْ. *c*) Nach G. Comm. ابو جَنَّة (حكيم بن عبيد). *d*) A. (Rand) وقالوا قد mit الصّواب; C. يقلن. *e*) W. فهل. *f*) W. الجليلُ; aber d. Reim ist nach den Versen bei G. Comm. ـيدُ; C. setzt hier noch hinzu: وانّما هو ههنا بمعنى الجزع. *g*) A. u. C. haben hier noch أنّه قال; vgl. zum ganzen Artikel Ḫḗf. 85 u. M. s. v. *h*) W. لمّا! *i*) W. u. C. haben noch الأصمعىّ. *k*) C. نحو من. *l*) C. ohne و. *m*) Fehlt W.; daher ابن.

وَلَنْ يُراجِعَ قَلْبِى وُدَّهم أبدًا زَكِنْتُ منهم على مِثْلِ الّذى زَكِنوا

أى علمتُ منهم مثل الّذى علموا منّى a، ومن ذلك القافلةُ
يذهب b النّاسُ الى أنّها الرُّفْقة فى السَّفَر ذاهبةً كانت أو راجعةً
وليس كذلك، انّما القافلةُ الرّاجعةُ من السَّفَر، يُقال قَفَلَتْ فهى
5 قافِلَةٌ وقفَلَ الجُنْدُ c من مَبْعَثهم أى رَجَعوا ولا يقال لمَنْ خَرَجَ
من العِراق الى مَكّةَ قافلةٌ حتّى يَصْدُروا d، ومن ذلك المَأْتَمُ
يذهب النّاسُ الى أنّه المُصيبةُ ويقولون e كُنّا فى مَأْتَمٍ، وليس
كذلك انّما المأتمُ النِّساءُ يَجْتَمِعْنَ فى الخير والشّرّ والجَمْعُ f
مَآتِم g، والصّوابُ أن يقولوا h كُنّا فى مناحةٍ، وانّما قيل لها
10 مناحةٌ من النَّوائح لتقابُلهنّ عند البُكاء يقال الجَبَلانِ يتناوحان
اذا تقابلا وكذلك الشَّجَرُ، قال i الشّاعرُ k

عَشِيَّةَ قامَ النّائحاتُ وشُقّقَتْ جُيوبٌ بأيْدى مَأتَمٍ وخُدودُ l

a) Vgl. unten (C. 129, 7). b) Ḥd. 119. c) C. الجنة ! d) L. u. C. يصدرون . e) C. ohne و . f) A. والجميع . g) B. اها أُتّم ! h) A. يقال . i) C. mit و . k) Fehlt W., dafür d. Name d. Dichters أبو عطاء السّندىّ (مَرْزوق). l) A. hat vorher noch einen Vs.

أى بأيدى نساء، وقال آخر *a*

رَمَتْه *b* أناةٌ من رَبيعةِ عامرٍ   نَؤُومُ الضُّحَى فى مَأْتَمٍ أَىِّ مَأْتَمِ

يُرِيدُ فى نِساء أَىِّ نِساء، ومن ذلك قولُ النّاس *c* فلانٌ يَتَصَدَّقُ

اذا يُعْطى *d* وفلانٌ يَتَصَدَّقُ اذا سَأَلَ *e* فهذا *f* غَلَطٌ والصَّوابُ

فلانٌ يَسْأَلُ *g* وانّما المتصدِّقُ المُعْطى، قال اللّه تعالى *h* وَتَصَدَّقْ 5

عَلَيْنَا اِنَّ ٱللَّهَ يَجْزِى ٱلْمُتَصَدِّقِينَ، ومن ذلك الحَمامُ يذهب

النّاسُ الى أنّها *i* الدَّواجِنُ الّتى تُستفرَخُ فى البُيوت، وذلك غَلَطٌ

انّما الحَمامُ ذَواتُ الأَطْواقِ وما أَشْبَهَها مثلَ الفَواخِتِ والقَمارِىِّ

والقَطا، قال ذلك الأَصْمَعىُّ ووافقه عليه الكِسائىُّ، قال حُمَيْدُ

بن ثَوْرٍ الهِلالىُّ *k* 10

وما هاجَ هٰذا الشَّوْقَ اِلّا حَمامةٌ   دَعَتْ ساقَ حُرٍّ تَرْحَةً وتَرَنُّما

فالحمامةُ هٰهُنا قُمْرِىٌّ *l*، وقال النّابِغَةُ الذُّبْيانىُّ *m*

---

a) B. hat diesen Vs. vor dem vorhergehenden; W. قال أبو حَيَّةَ النُّمَيْرِىُّ; vgl. Ḥd. 142. *b*) W. رمتنى. *c*) A. العامّة. *d*) L. u. C. أعطى. *e*) A. u. W. سآءل. *f*) C. وهذا. *g*) W. فلا يُسأل. *h*) Sûra 12, 88. *i*) C. أنّه. *k*) Fehlt C.; vgl. Mubarrad, Kâmil 503; ferner den Artikel aus Damîrî bei Ahlwardt, Chalef 195 ff. *l*) W. u. C. قمرية. *m*) Ahlwardt, SD. 7, 32.

أُحْكُمْ a كَحُكْمِ فَتَاةِ الحَىِّ اذْ نَظَرَتْ

الى حَمَامٍ شِرَاعٍ b وارِدِ c الثَّمَدِ

قال الأَصْمَعِىُّ هٰذِه الزَّرْقَآءُ اليَمامَةُ نظرت الى قَطًا، قال d وأمّا
الدَّواجِنُ فهى e الّتى تُسْتَفْرَخُ f فى البُيوت، فانّها وما شاكَلَها من
5 طَيْرِ الصَّحْرآء يَمامٌ g، ومن ذٰلك الرَّبيعُ يذهب النّاسُ الى أنّه
الفَصْلُ الّذى يتبَع الشّتآء ويأتى فيه الوَرْدُ والنَّوْرُ ولا يعرفون
الرَّبيعَ غيرَه، والعربُ تختلف فى ذٰلك، فمِنْهم مَن يجعل الرَّبيعَ
الفصلَ الّذى تُدْرِكُ h فيه الثِّمارُ وهو الخَريفُ وفصلُ الشّتآء
بعدَه ثمّ فصلُ الصَّيْفِ بعد الشّتآء وهو الوقتُ الذى تدْعوه
10 العامّةُ الرَّبيعَ ثمّ فصلُ القَيْظِ بعدَه وهو الوقتُ i الّذى تَدْعوه
العامّةُ k الصَّيْفَ، ومن العرب مَن يُسَمّى الفصلَ الّذى تُدْرِكُ l
فيه الثِّمارُ وهو الخَريفُ الرَّبيعَ الأَوَّلَ ويسمّى m الفصلَ الّذى
يَتْلو الشِّتآء ويأتى فيه الكَمْأَةُ والنَّوْرُ الرَّبيعَ الثّانى وكلُّهم مُجْمِعون n

---

a) Alle Cod. واحكم. b) B. سراع. c) A. واردى. d) Fehlt W. e) Hat nur B. f) Fehlt C. g) A. u. C. اليمام; L. u. C. setzen noch hinzu الواحدة يمامة. h) W. يدرك. i) Fehlt A. k) Der ganze Passus von العامّة — العامّة fehlt in W. durch Übersehen des Abschreibers. l) W. u. B. يدرك. m) B. تسمى. n) A. مجتمعون.

على أنّ الخريف هو الرّبيعُ، ومن ذلك الظِّلّ والفَىْء يذهب النّاسُ الى أنّهما شىءٌ واحدٌ، وليس كذلك لأنّ الظّلّ يكون غَداةً *a* وعَشِيَّةً ومِن *b* أوّل النّهار الى آخره، ومعنى الظّلّ السّتْرُ ومنه قول النّاس انا *c* فى ظِلّك أى فى ذَراك *d* وفى *e* سِتْرك ومنه ظِلّ الجَنّة وظِلّ شجرها انّما هو *f* سِتْرُها ونَواحيها وظِلُّ اللّيل سَوادُه لأنّه يستر كلّ شىء قال ذو الرُّمّة 5

قد أَعْسِفُ النّازِحَ المجهولَ مَعْسِفُه

فى ظِلّ أَخْضَرَ *g* يَدْعو هامَهُ *h* البومُ

أى فى سِتْر ليلٍ أَسْوَدَ فكأَنَّ *i* معنى ظِلّ الشّمس ما سَتَرَتْه الشُّخوصُ من مَسْقَطها، والفَىْء لا يكونُ الّا بعد الزّوال لا يقال *k* 10 لِما كان *l* قبل الزّوال فَىْءٌ وانّما سُمّىَ *m* فَيْئًا لأنّه ظِلٌّ فاء من *n* جانبٍ الى جانبٍ أى رَجَعَ عن *o* جانب المغرب الى جانب المشرق والفَىْء هو الرُّجوعُ قال *p* اللّهُ تعالى حَتّى تَفِىءَ الى أَمْرِ

a) W. L. u. C. غدوة. *b*) W. ohne و. *c*) C. أَنا. *d*) B. ذراعك. *e*) In C. fehlt فى. *f*) Lücke in B. *g*) Var. in G. Comm. أَغضف. *h*) C. هامة. *i*) W. u. A. وكان; C. فكان. *k*) C. ولا. *l*) Fehlt C. *m*) W. u. C. setzen hier بالعشىّ ein. *n*) A. u. C. عن. *o*) W. من. *p*) W. u. C. ومنه قول; Sûra 49, 9.

ٱللّٰهِ أى ترجِع إلى أمر اللّٰه وقال *a* امْرُؤُ القَيْس *b*

تَيَمَّمَتِ العَيْنَ الّتى عند ضارِجٍ   يَفِىءُ عليها الظِّلُّ عَرْمَضُها طامِ

أى يرجع عليها الظّلّ من جانب إلى جانبٍ فهٰذا يدُلُّك *c* على

معنى الفَىْء وقال *d* الشَّمّاخ

5 إذا الأَرْطى تَوَسَّدَ أَبْرَدَيْهِ   خُدودُ جَوازِئٍ *e* بالرَّمْلِ عِينِ

أَبْرَداهُ الظِّلُّ والفَىْءُ يُريدُ وقتَ نِصْفِ النّهار كأنّ *f* الظّباءَ فى

بعض ذٰلك الوقت كانت فى ظِلٍّ ثمّ زالت الشّمسُ فتحوّل الظِّلُّ

فصارَ فَيْئًا فتحوّلَتْ خُدودَها *g*، ومن ذٰلك الآلُ والسَّرابُ لا

يكاد *h* النّاسُ يفرُقون *i* بينهما، وإنّما الآلُ أوّلَ النّهار وآخِرَه

10 الّذى يرفَعُ كلّ شىء، وسُمّى آلًا لأنّ الشَّخْصَ هو الآلُ فلمّا

رفَعَ الشَّخْصَ قيل هٰذا آلٌ قد بَدا وتبيّن، قال النّابغةُ الجَعْدىُّ *k*

حتّى لَحِقْنا بهم نُعْدِى *l* فَوارِسَنا   كأنّنا رَعْنُ قُفٍّ يَرْفَعُ الآلا

---

a) A. u. W. ohne و. *b*) Ahlwardt, SD. App. 206. *c*) A. يدلّ. *d*) A. u. W. ohne و. *e*) C. اجآزر! *f*) C. وكأنّ. *g*) Zum ganzen Artikel vgl. Ḥd. 92 f. *h*) C. u. L. يكادون ohne الناس. *i*) W. u. C. ohne ـُ. *k*) A bloss النابغة; B. الأعشى; W. einfach قال. *l*) B. تَعْدى; bei IV. ist أفراسَهم als Obj. zu ergänzen.

وهٰذا من المقلوب*a* أراد كأنّنا رَعْنُ قُفٍّ يَرْفَعُهُ الآلُ» وأمّا*b* السَّرابُ فهو الّذى تَراه نِصْفَ النّهار كأنّه ماءٌ، قال*c* اللّٰهُ تعالى كَسَرابٍ بِقِيعَةٍ يَحْسِبُهُ ٱلظَّمْآنُ مَآءً» ومن ذٰلك الدَّلَجُ يذهب النّاسُ الى أنّه الخُروجُ من المنزل فى آخِرِ اللّيل، وليس كذٰلك إنّما الدَّلَجُ سَيْرُ اللّيل*d*، قال الشّاعرُ يصف ابلًا*e* 5

كأنّها وقَدْ بَراها الأَخْماسْ   ودَلَجُ اللّيل وهادٍ قَيّاسْ*f*

[ومَرِجَ الضَّفْرُ وماجَ الأَحْلاسْ]*g*   شَرائِجُ النَّبْعِ بَراها القَوّاسْ

يَهْوى بِهِنَّ بَخْتَرِيٌّ هَوّاسْ*h*

وقال*i* أبو زُبَيْدٍ*k* يذكر قومًا يَسْرون*l*

10 فباتوا يُدْلِجون وباتَ يَسْرى   بَصيرٌ بالدُّجَى*m* هادٍ غَموسُ*n*

يعنى الأَسَدَ، وكان رجلٌ من أَصْحاب اللّغة يُخَطِّئُ*o* الشَّمّاخَ فى قوله

---

a) Über القَلْب als rhetor. Figur s. Ibn Hišâm, Muġnî II, 413; etc. *b*) W. فأمّا. *c*) Sûra 24, 39. *d*) W. setzt noch كلّه hinzu. *e*) Der Zusatz fehlt L. u. C.; C. Comm. heisst d. Dichter الشمّاخ بن ضرار. *f*) Var. in G. u. C. Comm. قَسْقاس. *g*) Ergänzt nach G. Comm. *h*) Hat nur B. mit صح. *i*) A. u. W. ohne و. *k*) G. Com. (حرملةُ بن المُنْذر); C. Com. الطّائىّ. *l*) L. u. C. يسيرون. *m*) C. mit فى. *n*) W. u. C. هموس [W. mit d. Zusatz ويروى غموس]; ausserdem G. u. C. Comm. عموس (ع). *o*) G. يُخَطِّى.

وتَشْكو*a* بعَيْنٍ ما أَكَلَّ رِكابَها *b*

وقيلَ*c* المُنادِى أَصْبَحَ القَوْمُ أَدْلِجى

قال *d* كيف يكون الادْلاجُ مع الصُّبْحِ، ولم يُرِد الشَّمّاخُ ما ذهب

اليه وانّما أراد*e* المنادِى كانَ مرّةً يُنادى أَصْبَحَ القَوْمُ كما يقول

5 القائلُ لقومٍ أَصْبِحوا وهُمْ نِيَامٌ أَصبَحْتم كيف*f* تَنامون وكانَ مرّةً

يُنادى أَدْلِجى أى سيرى ليلًا، يقال*g* أَدْلَجْتُ فأنا*h* أُدْلِجُ*i*

ادْلاجًا والاسمُ الدَّلَجُ والدَّلْجةُ*k* بفَتْحِ الدّال*l*، فإن أنت خرجتَ

---

a) L. u. C. im Text, wie öfter, تشكوا. *b*) Nach G. Comm. mögl. (يجوز أن تنشدَ) Var. ما أكلّت ركابُها; unmögl. Var. ما اكلّ ركابُها.

c) W. وقول; G. Comm. als Varr. وقول, وقيلُ u. وقالُ; C. Comm. وقالُ; G. Comm. ergeht sich in endlosen Tifteleien und kommt zu keiner klaren Auffassung des Vs.; C. im Comm. sagt kurz u. treffend: ومعناه وتشكو هذه المرأةُ السّيرَ الّذى أكلّ ركابَها وتشكو قولَ المنادى عند الصّباح قد أصبح القوم فما تنتظرون بالسّير وقولَه فى أوّل اللّيل أدلجى أى سيرى بالليل، فلا راحةَ لها، ومعنى شكواها بعينها أنّ السّفر لمّا طال عليها غارت عيناها وانكسر طَرْفها وصار النُّعاس يغالبها على ظهر المطيّة، فجعل ذلك كالشّكوى لأنّه دليل على ما تحتاجه وتقاسيه». *d*) C mit و.

e) W. u. A. setzen hier أنّ ein. *f*) A. كم C. كما. *g*) A. mit و. *h*) Fehlt W. *i*) C. مدلج. *k*) W. الدلجة. *l*) C. والاسم الدلج بفتح الدال واللام والدلجة.

من آخر اللّيل فقد أدّلجتَ بتشديد الدّال a والاسمُ b الدُّلْجة
بضمّ الدّال، ومن النّاس مَن يُجيز الدَّلْجة والدُّلجة فى كلّ
واحدٍ منهما c كما يقال d بُرْهَةٌ من الدّهر وبُرْهَةٌ، ومن ذٰلك
العِرْضُ يذهب النّاس e الى أنّه سَلَفُ الرّجل من آبائه وأُمّهاته
وأنّ f القائلَ اذا قال شَتَمَ عِرْضى فُلانٌ انّما g يُرِيدُ شَتَمَ آبائى 5
وأمّهاتى وأَهْلَ بَيْتى، وليس كذٰلك انّما عِرْضُ الرّجل نَفْسُه ومن
شَتَمَ عِرْضَ رجلٍ فانّما ذَكَرَه فى نفسه بالسّوء، ومنه قولُ النّبىّ
صلعم فى h أَهْل الجنّة لا يَبولون ولا يَتغوّطون انّما i هو عَرَقٌ
يخرج من أَعْراضهم مثلُ المِسْك يُرِيدُ يجرى من أَبْدانهم، ومنه
قولُ أبى الدَّرْداء أَقْرِضْ من عِرْضك ليَوْم فقرك يُرِيدُ k مَن شَتَمَك 10
فلا تَشْتِمْه ومَن ذَكَرَك بسوء l فلا تَذْكُرْه ودَعْ ذٰلك قَرْضًا m عليه
ليَوْم القِصاص والجزاء ولم يُرِدْ أَقْرِضْ عِرْضَك من أبيك وأُمّك

---

a) W. L. u. C. haben noch تدلّج ادّلاجًا. *b*) C. setzt منه ein; der ganze Passus fehlt B. *c*) A. منها. *d*) W. تقول. *e*) Fehlt W. *f*) B. وأنّ القائل شتم عرضى فلان شتم الخ; A. اذا قال mit صحّ; W. وأنّ قول القائل شتم الخ. *g*) Hat nur A. *h*) W. u. A. fügen hier ذكر ein. *i*) C. mit و. *k*) W. يقول. *l*) W. بالسّوء. *m*) C. setzt hier لك ein; W. hat bloss قرضا.

وأَسْلافك لأنّ شَتْمَ هُؤلآء ليس اليه التّحليلُ منه، وقال *a* ابن
عُيَيْنَةَ لو أنّ رجلًا أصاب من عِرْض رجلٍ شيئًا ثمّ تورّع فجآء
الى وَرَثَته أو الى جميع أهلِ الأرض *b* فأَحَلّوه *c* ما كان فى حِلّ *d*
ولو *e* أصاب من ماله شيئًا *f* ثمّ دَفَعه الى وَرَثته *g* لَكُنّا *h* نَرى ذلك
5 كَفّارةً له *i*، فعِرْضُ الرّجل أشدُّ من ماله، قال حَسّانُ بنُ ثابتٍ *k*

هَجَوْتَ مُحَمّدًا فأجبْتُ *l* عنه   وعند اللّه فى ذاك الجزآء

فانّ أبى ووالِدَه وعِرْضى   لِعِرْضِ مُحَمّدٍ مِنْكُم وِقآء *m*

أراد فانّ أبى وجدّى ونَفْسى وِقآء *n* لِنَفْس *o* مُحَمّدٍ صلعم» وممّا
يَزيدُ فى وُضوح هذا *p* حديثٌ حَدّثَنيه *q* الزِّياديُّ عن حَمّاد
10 بن زيد عن هشام عن الحسن *r* قال قال رسولُ اللّه صلعم أَيَعْجِزُ
أحدُكم أن يكونَ كأَبى ضَمْضَمٍ، كان *s* اذا خرجَ من منزله قال *t*

---

a) W. ومنه قول; A. u. C. قال. *b*) A. setzt hier لِيُحَلّوه ein.
c) L. u. C. فحَلّلوه; fehlt W. *d*) W. setzt وسعة hinzu. *e*) W. وان.
f) Hat nur B. *g*) W. ثمّ تورّع فجاء به الى ورثته. *h*) W.
ohne ...لَ. *i*) Fehlt L. u. C. *k*) L. u. C. setzen الأنصارىّ
hinzu. *l*) A. u. W. فدفعت. *m*) C. فدا (i. e. فداء). *n*) C.
فداء. *o*) W. لعرض. *p*) W. setzt الحديث, A. المعنى hinzu.
q) A. حدّثنى به. *r*) W. الحسان. *s*) W. u. A. setzen hier
يقول ein. *t*) Fehlt W.

اللّٰهُمَّ إنّى *a* قد *b* تصدّقتُ بعِرْضى على عِبادك٭ ومن ذلك
العِتْرةُ يذهب النّاسُ إلى أنّها ذُرّيّةُ الرّجل خاصّةً وأنّ *c* مَن قال
عِتْرةُ رسول اللّه صلعم فإنّه إنّما *d* يذهب إلى وَلَد فاطمةَ رضى
اللّهُ عنها *e*، وعِتْرةُ *f* الرّجل ذُرّيّتُه وعَشيرتُه الأَدْنَوْنَ مَن مَضَى
منهم ومَن غَبَرَ ويدلّك على ذلك قول أبى بَكْرٍ رح تعالى *g* نَحْنُ 5
عِتْرةُ رسول اللّه صلعم [الّتى خَرَجَ منها] وبَيْضتُه الّتى تَفَقّأَتْ عنه *h*
وإنّما جِيبَتِ العربُ عنّا *i* كما جِيبَت *k* الرّحى عن قُطْبها، ولم
يكن أبو بكرٍ رضه لِيَدّعى بحضرة القوم جميعًا ما لا يعرفونه٭
ومن ذلك الخُلْفُ والكَذِبُ لا يكاد النّاسُ يفرُقون *l* بينهما
والكَذِبُ فيما *m* مَضَى وهو أن تقولَ *n* فعلتُ كذا *o* ولم تَفْعَلْه *p* 10
والخُلْفُ لِما *q* يُستقبَل *r* وهو أن تقولَ *s* سأَفْعَلُ كذا *t* ولا تَفْعَلُه *u*٭

---

a) Fehlt W. *b*) Fehlt C. *c*) A. L. u. C. وأنّه. *d*) C. bloss فإنّما. *e*) W. allein setzt hier وليس كذلك hinzu. *f*) W. إنّما عترة. *g*) W. allein setzt hier فى سقيفة بنى ساعدة hinzu. *h*) s. Lisân s. v. عتر. *i*) A. عنها. *k*) W. beide Male جببت. *l*) Alle Codd. ohne ـُـ. *m*) A. فى ما. *n*) A. u. C. يقول. *o*) W. قد فعلت كذا; A. L. u. C. noch وكذا. *p*) C. يفعله. *q*) L. u. C. ما. *r*) B. u. W. تستقبل. *s*) A. وذلك أن يقول. *t*) C. noch وكذا. *u*) A. ولا تفعلْه.

ومن ذلك الجاعِرَةُ يذهب النّاسُ الى أنّها حَلْقَةُ الدُّبُرِ وهى تحتمل أن تُسَمَّى جاعرةً لأنّها تَجْعَرُ أى تُخْرِجُ الجَعْرَ *a* ولكنّ العربَ تجعل الجاعِرَتَيْن من الفَرَس والحِمار موضعَ الرَّقْمَتَيْن من مؤخَّر الحِمار *b* قال *c* كَعْبُ بنُ زُهَيْرٍ يذكر الحِمار والأُتُن *d*

5 اذا ما ٱنْتَحاهُنَّ شُؤْبوبُه ‏ رأيتَ لجاعِرَتَيْه *e* غُضونا *f*

شُؤْبوبُه شِدّةُ دُفْعَتِه يقول اذا عَدا واشتدّ عَدْوُه رأيتَ لجاعرتَيْه تكسُّرًا *g* لِقَبْضِه قَوائمَه وبَسْطِه إيّاها، وأمّا قول الهُذَليّ *h* فى صفة الضَّبُع

عَشَنْزَرَةٌ جَواعِرُها ثَمانٍ

10 فلا *i* أعْرِفُ عن *k* أحدٍ من عُلَمائنا فيه قَوْلًا أرْتَضيه *l*، ومن

---

a) W. الجعفر. *b*) W. الدّابّة. *c*) A. noch الشاعر وهو.
d) Besser مع الأُتُن. *e*) W. الجاعرتيه! *f*) L. u. A. (ع).
g) So W.; C. تكسيرا. *h*) G. Comm. حُبَيْب بن عبد الله; s. Dîwân Hudail (Koseg. ٩٣); A. gibt noch den 2. Halbvers.
i) W. ولا. *k*) C. من. *l*) G. Comm. gibt eine „befriedigende Erklärung“ (قولا مرضيّا) nach أبو زكريّاء, nach welcher الجواعر hier = خُروق الحَياء, welche in dem Sprichworte أحاديث الضَّبُع اُسْتَها (Freytag, Arabum Provv. I, 355) diese أحاديث durch Windbewegung veranlassen!

ذلك الفقيرُ والمِسْكينُ لا يَكادُ النّاسُ يفرُقون بينهما *a*، وقدْ *b*
فَرَق اللّه تعالى بينهما فى آية الصَّدَقة *c* فقال *d* انّما ٱلصَّدَقَاتُ
للْفقرآء وَٱلْمَساكِينِ، فجَعَلَ *e* لكلّ صِنْفٍ سَهْمًا، والفَقيرُ *f* الّذى
له البُلْغةُ *g* من العَيْش والمِسْكينُ الّذى لا شيءَ له، قال *h* الرّاعى

أمّا الفَقيرُ الّذى كانَتْ حَلوبَتُه   وَفْقَ العِيال فلَمْ *i* يُتْرَكْ له *k* سَبَدُ 5

فجعل له حلوبةً وجعلها *l* وَفْقًا لعياله أى قوتًا لا فَضْلَ فيه،
ومن ذلك الخائِنُ والسّارِقُ لا يكاد النّاسُ يفرُقون بينهما، والخائِنُ *m*
هو *n* الّذى ٱوتُمِنَ فأَخَذَ فخانَ *o*، قال النَّمِرُ بنُ تَوْلَبٍ

فانّ *p* بنى رَبيعةَ بَعْدَ وَهْبٍ   كَراعى البَيْتِ يَحْفَظُه فخانا

والسّارِقُ مَنْ سَرَقَك سِرًّا بأىّ وجهٍ كان *q*، يقال *r* كلُّ خائنٍ 10
سارقٌ وليس كلُّ سارِقٍ خائنًا، والغاصِبُ الّذى جاهَرَك ولم

a) Vgl. dazu Ṯaʿâlibî, Fiḳh-al-luġa (Bairût) 52, 15 ff. *b*) W. ولقد. *c*) L. u. C. الصّدقات. *d*) Sûra 9, 60 (vgl. Baiḍâwî z. d. St.). *e*) C. وجعل. *f*) W. mit ف. *g*) Alle Codd., aber besser ohne ال. *h*) A. setzt hier الشاعر وهو ein. *i*) W. u. A. ولم. *k*) W. A. u. C. لها. *l*) W. u. A. وجعل. *m*) W. u. A. mit ف. *n*) Hat B. allein. *o*) W. فخان وأخذ; A. bloss وأخذ; C. bloss فأخذ. *p*) C. وان. *q*) Fehlt B. *r*) C. mit و.

يَسْتَتِرُ والقَطْعُ فى السَّرِقِ *a* دون الخِيانةِ والغَصْبِ، ومن ذلك
البَخيلُ واللَّئِيمُ يذهب النّاسُ الى أنّهما سَوآءٌ *b* ، وليس كذلك
انّما البَخيلُ الشَّحيحُ الضَّنينُ واللَّئيمُ الّذى جَمَعَ الشُّحَّ ومَهانةَ
النّفس ودَناءةَ الآبآء *c* يقال كلُّ *d* لَئيمٍ بَخيلٌ وليس كلُّ بَخيلٍ
5 لَئيمًا، وقال *e* أبو زَيْدٍ *f* المَلومُ الّذى يُلامُ *g* والمُليمُ الّذى أَتَى
بما *h* يُلامُ عليه قال *i* اللّٰه عزّ وجلّ فَٱلْتَقَمَهُ ٱلْحُوتُ وَهُوَ مُلِيمٌ،
والمِلْآمُ *k* يقوم بِعُذْرِ اللِّئام، ومن ذلك التِّلادُ والتَّليدُ لا يكادُ
النّاسُ يفرُقون *l* بينهما؛ فالتّليدُ ما وُلِدَ عند غَيْرِك ثمّ ٱشْتَرَيْتَه
صَغيرًا فنَبَتَ عندك والتِّلادُ ما وُلِدَ عندك، ومنه حَديثُ شُرَيْحٍ
10 فى رجلٍ ٱشْتَرَى جاريةً وشَرَطوا *m* أنّها مولَّدةٌ فوَجَدَها *n* تليدةً
فردَّها *o* فالمولَّدةُ بمنزلة التِّلاد وهُما *p* ما وُلِدَ *q* عندك، والتّليدةُ *r*

---

a) B. mit معا. *b*) A. لا يكاد النّاس يفرقون بينما. *c*) A. الاصل والآبآء. *d*) W. لكلّ. *e*) C. ohne قال. *f*) C. يزيد. *g*) L. u. C. haben den Zusatz ولا ذنب له. *h*) B. ohne ب, ebenso C., das يأتى statt أتى hat. *i*) Sûra 37, 142. *k*) A. u. W. المِلْأَمُ. *l*) B. u. C. لا يفرق النّاس. *m*) Alle Codd., aber besser وشَرَطَ. *n*) W. u. A. فوجدوها. *o*) W. u. A. فردّوها; fehlt C. *p*) A. وهو ما. *q*) W. ولدا. *r*) B. u. W. والتّليد.

فى حديث شُرَيْح الّتى *a* وُلِدَتْ ببلاد *b* العَجَم وحُمِلَتْ *c* صَغيرةً فنَبَتَتْ *d* ببلاد *e* الاسلام، ومن ذلك الحَمْدُ والشُّكْرُ لا يكادُ النّاسُ يفرُقون بينهما *f*، فالحَمْدُ الثَّنآء على الرّجل بما فيه من حَسَنٍ *g* تقول حَمِدْتُ الرّجلَ اذا أَثْنَيْتَ عليه بكَرَمٍ أو حَسَب أو شجاعةٍ وأشباهِ ذلك والشُّكْرُ له الثَّنآء عليه بمَعْروفٍ أَوْلاكَهُ، 5 وقَدْ يوضَعُ الحمدُ موضعَ الشّكر فيقال حَمِدْتُه على مَعْروفه عندى كما يقال شَكَرْتُ له ولا يوضَعُ الشّكرُ موضعَ الحمد فيقال شَكَرْتُ له على شجاعته، ومن ذلك الجَبْهةُ والجَبينُ لا يكادُ النّاس يفرُقون بينهما، فالجَبْهةُ *h* مَسْجِدُ الرّجل الّذى يُصيبُه نَدَبُ السُّجود والجَبينانِ يَكْتَنِفانِها من كلّ جانبٍ جَبينٌ، ومن ذلك 10 اللَّبّةُ يذهب النّاسُ الى أنّها النُّقْرةُ الّتى *i* فى النَّحْر وذلك غَلَطٌ *k*، انّما اللَّبّةُ المَنْحَر فأمّا النُّقْرةُ فهى الثُّغْرةُ، ومن ذلك الآرِىّ

a) W. ما. *b*) W. فى بلاد. *c*) Alle Codd., aber besser فحملت. *d*) Wie oben, aber besser فشَبّت (was leicht zu فنبتت zu verschreiben ist; obwol dies und فنُبِّتت möglich ist). *e*) So L. u. C.; die anderen Codd. فى بلاد. *f*) B. W. u. C. لا يفرق الناس بينهما; W. u. A. بينها. *g*) C. الحسن. *h*) B. mit و. *i*) Fehlt W. u. A. *k*) Vgl. M. s. v.

يذهب النّاس الى أنّه المِعْلَف وذلك غلطٌ a، انّما الآرِىُّ الآخِيَّة b
التى تُشَدُّ c بها الدّابّة d وهو e من تأرّيْتُ بالمكان f اذا أَقَمْتَ
به، قال الشّاعر g

لا يَتَأَرَّى لِما فى القِدْر يَرْقُبُه ولا يَعَضُّ على شُرْسوفه الصَّفَرُ h

5 أى لا يَحْتَبِسُ i على ادراك k القِدْر ليأْكُلَ l، وتَقْديرُ آرِىّ من
انفعل فاعولٌ، ومن ذلك المَلَّة يذهب النّاسُ الى أنّها الخُبْزة m
ويقولون n أَطْعَمَنا مَلَّةً وذلك غلطٌ، انّما المَلّة موضع الخبزة سُمّى
بذلك لحرارته، ومنه قيل فلانٌ يَتَمَلْمَلُ على فراشه والأَصْلُ يَتَمَلَّل
فأُبْدِلَ o من احدى اللّامَيْن p ميمًا، ويقال مللتُ الخبزةَ فى النّار q
10 أَمُلُّها مَلًّا، والصّوابُ أن يقالَ r أطعمنا خُبْزَ مَلَّةٍ، ومن ذلك

---

a) Vgl. M. s. v. b) C. الاخسية ! c) B. يشدّ. d) L. u. C. الدواب. e) L. u. C. وهى. f) C. المكان. g) C. hat الاعشى; A. اعشى باهلة d. i. أَعْشَى باهِلَةَ vgl. Mubarrad, Kâmil 751, 15. h) Dieser Halbvers steht bei Mubarrad, Kâmil in d. Trauergedichte an ganz anderer Stelle (752, 1). i) Hat B. mit صح; A. يتحبّس; wie Mubarrad a. a. O. 755, 14; C. يتجسّس. k) W. setzt hier noch ما فى ein. l) A. L. u. C. noch منها. m) W. الخبز. n) A. u. C. mit ف. o) W. فأبدلوا. p) L. u. C. اللامات. q) A. u. C. الملة. r) L. u. C. تقول.

العبيرُ يذهب النّاسُ الى أنّه أَخْلاطٌ من الطّيب، وقال *a* أبو عُبَيْدةَ العَبيرُ عند العرب الزّعْفَرانُ وَحْدَه وأنشد *b*

وتَبْرُدُ بَرْدَ رِداءِ العَروسِ فى الصَّيْفِ *c* رَقْرَقْتَ فيه العَبيرا

ورَقْرَقْتَ بمعنى رَقَّقْتَ فأبْدلوا من القاف الوُسْطى رآءً كما قالوا حَثْحَثْتُ *d* والأصلُ حَثَّثْتُ *e* أى صَبَغْتُه بالزّعفران وصَقَلْتُه، وكان 5 الأصمعىُّ يقول *f* أنّ العَبيرَ أخلاطٌ تُجْمَعُ بالزّعفران ولا أرى القولَ الّا ما قال الأصمعىُّ كما قال *g* رسولُ اللّه صلعم للمرأة أَتَعْجِزُ احْداكُنّ أن تتّخِذَ تومتَيْنِ ثمّ تَلْطَخُهما *h* بعَبيرٍ أو وَرْسٍ *i* أو زَعْفَرانٍ ففرق صلعم بين العبير والزّعفران، والتّومةُ حَبّةٌ تُعْمَلُ من فضّةٍ كالدُّرّة، وكان بعضُ *k* أصحاب اللُّغة يذهب فى قول *l* النّاس 10 خَرَجْنا نَتَنَزَّهُ اذا خرجوا الى البَساتينِ الى الغَلَط *m* وقال انّما التّنَزُّهُ التّباعُد عن المآء *n* والرّيف قال *o* ومنه يقال *p* فلانٌ يَتنزّهُ *q*

---

a) W. u. A. ohne و. *b*) W. u. A. setzen الأعشى hinzu; C. richtiger للاعشى. *c*) W. A. u. B. بالصيف. *d*) C. احثحث! *e*) L. u. C. احثثته! *f*) W. A. u. C. يزعم. *g*) L. u. C. لقول. *h*) C. تلطخها. *i*) Hat nur B. als Zusatz. *k*) Nach M. s. v. ابن السكّيت. *l*) C. setzt hier بعض ein. *m*) Fehlt A. u. W. *n*) C. مياه. *o*) Hat nur A. *p*) W. قيل. *q*) B. يُنزِه نَفْسَه.

عن الأَقْذار أى يُباعِدُ نَفْسَهُ *a* عنها ، وفلانٌ نَزِيهٌ كريمٌ اذا كان
بَعيدًا عن *b* اللُّؤم ، وليس هٰذا عندى غَلَطًا *c* لأنّ البَساتينَ فى
كلّ مِصْرٍ وفى *d* كلّ بَلَدٍ انّما تكون خارِجَ المِصْر فاذا أَراد الرَّجلُ
أن يأْتِيَها فقَدْ أَراد أن يَتنزَّهَ أى يَبْعُدَ *e* عن المنازل والبُيوت
ثمّ كَثُرَ هٰذا واستُعْمِلَ حتّى صارت النُّزْهةُ القُعودَ فى الخُضَر
والجِنان ، ومن ذٰلك الأَعْجَمىُّ والعَجَمىُّ والأَعْرابىُّ والعَرَبىُّ لا
يكادُ عَوامُّ الناسِ *f* يفرُقون بينهما ، فالأَعْجَمىُّ *g* الّذى لا يُفْصِحُ
وإن كان نازِلًا بالبادِيَة *h* والعَجَمىُّ منسوبٌ *i* الى العَجَم وإن كان
فَصيحًا والأَعْرابىُّ هو البَدَوىُّ *k* والعَرَبىُّ منسوبٌ *l* الى العَرَب وإن
لم يكن بَدَويًّا ، ومن ذلك اشْلاءُ الكَلْب وهو *m* عند النّاس اغْراء
بالصَّيْد وبغَيْره مِمّا *n* تُريدُ *o* أن يَحْمِلَ عليه وذٰلك غَلَطٌ ، انّما *p*
اشلاءُ الكَلْب أن تَدْعُوَه اليك وكذٰلك النّاقةُ والشّاةُ *q* ، قال الرّاجِزُ *r*

---

a) W. statt dessen يتباعد. *b*) Hat nur C.; die and. Codd. من. *c*) Oder بغَلَط; L. u. C. خطأ. *d*) فى fehlt A.
e) L. u. C. يتباعد. *f*) W. النّاس. *g*) B. mit و. *h*) C. mit فى. *i*) C. mit ال. *k*) C. hat noch وان كان بالحضر. *l*) C. mit ال. *m*) C. ohne و. *n*) W. بما. *o*) A. u. W. يريد. *p*) L. u. C. mit و. *q*) A. u. W. setzen noch وغيرهما hinzu. *r*) W. hat noch يصف عنزًا دعاها; G. Comm. أنشد لابى محيلة.

أَشْلَيْتُ عَنْزِى ومَسَحْتُ قَعْبِى *a*

يُرِيدُ أَنّه دعا عَنْزَه ليحتلبَها *b* ، فأَمّا اِغْرآءُ الكَلْب بالصَّيْد فهو الايسادُ تقول *c* آسَدْتُه وأَوْسَدْتُه اذا أَغْرَيْتَه ، ومن ذلك حاشيَةُ الثَّوْب يذهب النّاسُ الى أَنّها جانبُه الّذى لا هُدْبَ له *d* ، وحَواشى الثّوب جَوانبُه كلُّها ، فأمّا جانبُه الّذى لا هُدْبَ له 5 فهو طُرَّتُه وكُفّتُه ، ومن ذلك الهُجْنَةُ والاقْرافُ فى الخَيْل *e* لا يكادُ النّاس يفرُقون *f* بينهما ، فالهُجْنَةُ *g* اِنّما تكون من قِبَلِ الأُمّ فاذا كان الأَبُ عَتيقًا والأُمّ ليست كذلك كان الوَلَدُ هَجينًا ، والاِقْرافُ من قِبَلِ الأَب فاذا كانت الأُمّ من العِتاق والأَبُ ليس كذلك كان الوَلَدُ مُقْرِفًا *h* ، وأَنشد أَبو عُبَيْدَةَ لِهِنْدٍ 10

---

a) Der 1. Halbvs. lautet nach G. Comm.:

اِنّى اذا ما جاعَ جارُ الجَنْبِ

W. u. A. haben noch den 1. Halbvs. des 2. Vs.:

وقد تَهَيَّأْتُ لِشُرْبِ قَأْبِ

b) A. L. u. C. ليحلبها; B. hat VIII. aus I. corrigirt. *c*) W. يقال; vgl. Ṯaʿlab, K. al-faṣîḥ 47 (u. Anm. 59). *d*) C. allein hat noch وذلك غلط. *e*) L. u. C. fehlt dieser Zusatz. *f*) L. u. C. يفرق الناس. *g*) W. u. A. mit و. *h*) A. u. B. مقرّفا.

بِنْتِ *a* النُّعْمن بن بشير *b* فى رَوْح بن زِنْباعٍ *c*

وهَـلْ هِنْـدُ الّا مُهْـرَةٌ عَرَبِيَّةٌ سَليلةُ أَفْـراسٍ تَجَلَّلَها بَـغْـلُ

فان نُتِجَتْ *d* مُهْرًا كريمًا فبالحَرَى *e* وان يَكُ اِقرافٌ فمِنْ قِبَلِ *f* الفَحْلِ

باب *g* تَأْويلِ *h* ما جآء مُثَنًّى فى *i* مُستعْمَل الكَلام

5 تقول العَرَبُ *k* ذَهَبَ منه الأَطْيَبانِ يُراد به *l* الأَكْلُ والنِّكاحُ *m*،

وأَهْلَكَ *n* الرِّجالَ *o* الأَحْمَرانِ الخَمْرُ واللَّحْمُ، وأَهْلَكَ النِّسآءَ الأَصْفَرانِ

الذَّهَبُ والزَّعْفَرانُ، واجتمع للمرأة الأَبْيَضانِ الشَّحْمُ والشَّبابُ،

وأَتَى *p* عليه العَصْرانِ الغَداةُ والعَشِىُّ، وأَبْلاه *q* المَلَوانِ اللَّيلُ

a) C. ابنة. *b*) A. hat den Zusatz الأنصاريّة. *c*) W. hat noch بعلها; A. زوجها الجُذامىّ. *d*) W. نُتِجَتْ. *e*) A. فبالحرا. *f*) A. (Rand mit خ) ويروى فقد خانها الفَحْلُ; B. paraphras. أى ممّا فَعَلَ الفَحْلُ; C. فأقرفه; W. فجاء به; G. Com. noch فما أُجِبَ الفحلُ; im Vs. ist überdies ein اقوآء. *g*) Fehlt A.; vgl. zu diesem باب Sm. II, 93 ff.; u. meine Schrift «d. Begriffs-Präponderanz u. die Duale a potiori im Altarab.» Wien (Akad.) 1886. *h*) Fehlt W. L. u. C. *i*) A. من. *k*) Fehlt B.; C. hat يقال. *l*) W. يريد (weil vorher قال ابو محمّد); C. يراد ohne به. *m*) W. الجماع. *n*) W. u. B. hier u. im Folg. mit و; A. hat die einzelnen Beispiele durch ۞ abgegrenzt; C. Alles unvermittelt neben einander gedruckt. *o*) W. الناس. *p*) B. أتا. *q*) Hat nur W.

والنّهارُ، وهما الجديدانِ، والعُمَرانِ أبو بَكْرٍ وعُمَرُ رضى الله عنهما*a*،
والأَسْوَدانِ التَمْرُ والماء، قالت عائشةُ رضى الله عنها لقدْ رأيْتُنا
مع رسول الله صلعم وما لنا طَعامٌ الّا الأَسْوَدانِ*b* التَّمْرُ والمآء،
وقال حِجازىٌّ لرجلٍ استضافَه*c* ما*d* عندنا*e* الّا الأَسْوَدانِ فقال*f*
له خَيْرٌ كثيرٌ قال لعلّك تظنّهما التَّمْرَ والمآءَ والله*g* ما هما 5
الّا اللّيلُ والحَرَّةُ»، والأَصْغَرانِ القَلْبُ واللّسانُ، والأَصْرَمانِ الذّئْبُ
والغُرابُ لأنّهما انْصَرَما من النّاس، والخافِقانِ المَشْرِقُ والمَغْرِبُ
لأنّ اللّيلَ والنّهارَ يَخْفِقانِ فيهما،*h* وقولُهم لا يُدْرَى أىّ طَرَفَيْه
أَطْوَلُ يُرادُ*i* نَسَبُ أُمّه أَوْ*k* نسبُ أبيه لا يُدْرَى أيّهما أَكْرَمُ وأنشد
10 أبو زَيْدٍ*l*

فكَيْفَ*m* بأَطْرافى اذا ما شَتَمْتَنى   وما بعدَ شَتْمِ الوالِدَيْنِ صُلوحُ

---

a) W. setzt hier noch hinzu والأَشْتَرانِ مالك وابنه. *b*) W. setzt يعنى hinzu. *c*) A. أطافه nach G. Com. war der Ḥig. مُزَيْدٌ المُزَنىّ. *d*) W. hat vorher noch واللّه. *e*) W. setzt طعام hinzu. *f*) W. ohne ف. *g*) C. hat vorher فقال. *h*) Der ganze Passus von والأصغران bis hieher fehlt W. *i*) W. يريد. *k*) W. mit و. *l*) Nach G. Com. لعَوْن بن عبد اللّه بن عُتْبَةَ. *m*) B. W. L. u. C mit و.

يُرِيدُ أَجْدادَه من قَبْلِ أَبيه وأُمّه ، يقال *a* فلانٌ كَرِيمُ الطَّرَفَيْن يُراد به الأَبَوانِ *b* « وقال *c* ابن الأَعْرابىّ فى قولهم لا يُدْرَى *d* أَىُّ طَرَفَيْه أَطْوَلُ قال *e* طَرَفاه ذَكَرُه ولِسانُه «

باب *f* تأويلِ المُستعمَلِ من مُزْدَوِجِ الكلام

5 له الطِّمُّ والرِّمُّ الطِّمُّ البَحْرُ والرِّمُّ الثَّرَى ، له *g* الضِّحُّ والرِّيحُ *h* الضِّحُّ الشَّمْسُ أى له *i* ما طَلَعَتْ عليه الشمسُ وما جَرَت *k* عليه *l* الرِّيحُ ، له الوَيْلُ والأَلِيلُ الأَلِيلُ *m* الأَنِينُ ، قال ابنُ مَيّادةَ

وقولا لها ما تأمُرِينَ بوامقٍ له بعدَ نَوْماتِ العُيونِ أَلِيلُ ،

وهو *n* أَكْذَبُ مَنْ دَبَّ ودَرَجَ *o* أى أكذبُ *p* الأَحْياءِ والأَمْوات ،

---

a) W. mit و. *b*) Der Passus fehlt W. *c*) W. ohne و. *d*) B. ندرى. *e*) Fehlt W.; vgl. Freytag, Arab. Provv. II, 486. *f*) Fehlt A.; vgl. zu diesem باب Sm. I, 199 ff.; u. meine Schrift: «d. Alliteration im Altarabischen» Wien (VII. Internat. Oriental.-Congress, Semit. Section, S. 183 ff.) 1888.; G. Com. betont ausdrücklich, dass von مزدوج die Activ. u. Passivaussprache (جميعًا) zulässig ist. *g*) W. hat hier u. im Folg. و. *h*) So richtig, gegen W. u. C., welche الضَّيح haben, was aber nach M. s. v. der عامّة angehört. *i*) Hat nur W. *k*) W. هبّت. *l*) Hat nur W. *m*) W. mit ف. *n*) Hat nur W. *o*) S. Freytag, Arab. Provv. II, 382. *p*) Die Codd. (ausser W.) haben noch من.

يقال للقوم اذا *a* انقرضوا قدْ *b* دَرَجوا ، لا يَقْبَلُ اللّهُ منه صَرْفًا ولا عَدْلًا *c* الصَّرْفُ *d* التَّوْبةُ والعَدْلُ الفِدْيةُ ، قال *e* اللّهُ تعالى وَإِنْ تَعْدِلْ كُلَّ عَدْلٍ لَا يُؤْخَذْ مِنْهَا *f* أى وإن تَفْدِ *g* كلّ فِداء ، وقال *h* يونُس الصَّرفُ الحيلةُ ومنه قيل إنّه لَيَتصرَّفُ *i* فى كذا وكذا *k* ، قال *l* اللّهُ تعالى فَمَا يَسْتَطِيعُونَ صَرْفًا ولا نَصْرًا ، يقال *m* 5 ما يَعْرِفُ هِرًّا من بِرٍّ ، قال ابنُ الأَعْرابىّ الهِرُّ دُعاء الغَنَم والبِرُّ سَوْقُها ، وقال غيرُه هِرٌّ من هَرَرْتُه أى كَرِهْتُه يقال هَرَّ فلانٌ الكأْسَ اذا كَرِهَها *n* يُرِيدُ ما يعرف مَن يَكْرَهُه مِمَّن يَبَرُّه ، القومُ فى هِيَاطٍ ومِيَاطٍ الهِياطُ الصِّياحُ *o* والمِياطُ الدِّفاع ، والمَيْطُ الدَّفْعُ *p* ، كيف *q* السَّامّةُ والعامّةُ *r* السَّامّةُ الخاصّةُ *s* ، حَيّاكَ اللّهُ وبَيّاكَ حيّاك اللّهُ 10

a) Fehlt W. *b*) Hat nur B. *c*) W. (u. M. s. v. صرف) passiv: لا يُقْبَلُ منه صرفٌ ولا عدلٌ. *d*) W. mit ف. *e*) Sûra 6, 69. *f*) Der Nachsatz fehlt W. *g*) B. تَفْتَدِ. *h*) W. ohne و. *i*) C. ohne ...لَ. *k*) Fehlt W. *l*) Sûra 25, 20. *m*) Fehlt W. (mit و); A. (ohne و); L. u. C. haben ويقولون لا يعرف. *n*) W. setzt hinzu وبرّ من بررته. *o*) A. noch والجلبة. *p*) A. hat noch ومنه اماطة الأذى; C. يقال أمِطْه عنّى ومِطْه عنّى عن الطريق. *q*) W. mit و; C. وقولهم كيف. *r*) W. الحامّة. *s*) W. hat noch والحامّة العامّة.

مَلَّكَكَ اللّٰهُ، والتَّحِيَّةُ المُلْكُ ومنه التَّحِيّاتُ لِلّٰه يراد *a* المُلْكُ للّٰه *b*"

ويقال *c* بيّاك اللّٰهُ *d* آعْتَمَدَك اللّٰهُ *e* بالمُلْكِ وبالخَيْرِ *f*، قال الشّاعرُ *g*

باتَتْ تَبَيّا *h* حَوْضَها عُكوفا مثلَ الصُّفوفِ لاقتِ الصُّفوفا *i*

أى تَعْتَمِدُ حوضَها، وأنشد ابنُ الأَعْرابىّ *k*

5 وعَسْعَسٌ نِعْمَ الفَتَى تَبَيّاهْ *l*

أى تَعْتَمِدُه، وفسّره *m* ابنُ الأَعْرابىّ بيّاك جآء بك *n*، ورُوِىَ *o* فى

---

a) W. يريد. *b*) W. allein hat noch عزّ وجلّ; G. Comm. u. C. haben hier noch: قال عَمْرو بن مَعْدى كَرِب

أَسيرُ بها الى النُّعْمٰن حتّى أُنيخَ على تَحِيَّتِه بِجُنْد

يعنى المُلْكَ; جند ist ein Ort. *c*) B. ohne و. *d*) Fehlt C.; W. hat noch أى. *e*) Fehlt C. *f*) W. والحين; C. والخير.
g) G. Comm. وأنشد أبو محمّد للحذلمىّ (?للخذامىّ) شاهدًا على أنّ بيّاك اعتمدك. *h*) G. Comm. تبيّا; aber d. Form ist verkürzt aus تَتَبَيَّا (V. von بيى; Subj. ist ابل; عُكوفا = عاكفةً).
i) Der 2. Halbv. fehlt A. u. B. *k*) G. Comm. لِرُوَيْشِد الأسدىّ.
l) G. Comm. u. C. geben als 1. Halbvs.

منّا لَبيدٌ [C. يَزيدُ] وأبو مُحَيّاهْ

m) W. وفسر; C. وقال; fehlt L. *n*) Hier hat W. noch وقال الشّاعرُ

لمّا تبيّينا أخا تَميمِ أعطى عطاء اللحز اللئيم

W. hat hier folgende Textanordnung: nach حوضها steht أى تعتمده - وأنشد, dann folgt جاء بك - وفسّر. *o*) W. ohne و.

بيّاك أَضْحَكَك وجآء *a* هٰذا فى حَديثٍ رُوِىَ *b* فى قِصّة آدَمَ

النّبىّ *c* عم *d*، هو *e* له *f* حِلٌّ وبِلٌّ، قال الأَصْمَعىُّ بِلٌّ مُباحٌ بلُغة

حِمْيَرَ *g* قال *h* وأَخْبَرَنى *i* بذٰلك *k* المُعْتَمِر بن سُلَيْمٰن، ما به

حَبَضٌ ولا نَبَضٌ النَّبَضُ التّحرّكُ ولم يَعْرِفْ الأَصْمَعىُّ الحَبَضَ *l*،

ما *m* عنده خَيْرٌ ولا مَيْرٌ المَيْرُ مَصْدَرُ مارَهم يَميرُهم مَيْرًا مِن المِيرة، *n* 5

ما له سَبَدٌ ولا لَبَدٌ السَّبَدُ الشَّعْرُ والوَبَرُ يعنى الإبلَ والمَعْزَ

واللَّبَدُ الصوفُ يعنى الغَنَمَ *o*؛ ما يَعْرِفُ قَبيلًا من دَبيرٍ القَبيلُ

ما أَقْبَلَتْ به المرأةُ من غَزْلها حين تَفْتِلُه والدَّبيرُ ما أَدْبَرَتْ به،

---

a) W. ohne و. *b*) C. يروى. *c*) Fehlt W. *d*) A. führt hier noch die Tradition vollständig an: أنّه لمّا قتل أحدُ ابنَيْه أخاه مكث مائة سنة لا يضحك ثمّ قيل له حيّاك اللّه وبيّاك، قال وما بيّاك قال اضحكك". *e*) C. hat vorher وقولهم. *f*) Fehlt W.; C. hat لك. *g*) W. الحمير! *h*) Fehlt W. u. B. *i*) W. ohne و. *k*) W. به. *l*) C. führt dazu aus dem Comm. des بطليوسىّ die Stelle des Ḳâmûs über حبض an. *m*) C. mit و. *n*) W. setzt hier noch hinzu: هو لا فى العير ولا فى النّفير فالعيرُ معروفٌ والنّفيرُ الّذين يخرجون غزاة، *o*) W. الضأن; hier fügt B. noch hinzu: ما عنده ثاغيةٌ ولا راغيةٌ [أى شاةٌ ولا ناقةٌ]، الثُّغآء أصواتُ الشّآء والرُّغآء أصواتُ الإبل، تقول ما عنده شاةٌ تثْغو ولا ناقةٌ ترْغو"

وقال *a* الأَصْمَعىُّ أَصْلُه من الإِقْبالة والإِدْبارة وهو شَقٌّ فى الأُذُن ثمّ *b* يُفْتَلُ ذلك فاذا أُقْبِلَ به فهو الإِقْبالةُ واذا أُدْبِرَ به فهو الإِدْبارةُ والجِلْدةُ المعلَّقةُ فى الأذن *c* هى الإِقْبالةُ والإِدْبارةُ *d*، هم بَيْنَ حاذِفٍ وقاذِفٍ الحاذِفُ بالعَصا والقاذِفُ *e* بالحَجَر *f*، هو جائِعٌ نائِعٌ قال

5 بعضهم نائِعٌ إِتْباعٌ، وقال بعضهم نائِعٌ *g* عَطْشانُ وأنشد

لَعَمْرُ بنى شِهابٍ ما أَقاموا صُدورَ الخَيْلِ والأَسَلَ النِّياعا *h*

يعنى *i* الرِّماحَ العِطاشَ *k*، ما ذُقْتُ عنده عَبَكَةً ولا لَبَكَةً *l* العَبَكةُ الحَبّةُ من السَّويق واللَّبَكةُ القِطْعةُ من الثَّريد *m*، لا يُدالِسُ ولا يُؤالِسُ *n* يُدالِسُ *o* من الدَّلَس وهو *p* الظُّلْمةُ أى لا يُخادِعك

---

a) W. ohne و. *b*) Der Zwischensatz fehlt W.; A. ohne ذلك; M. s. v. دبر: يُفتَل منحرفًا. *c*) Sonst من. *d*) Der Passus von الجلدة an fehlt W.; bei A. u. B. fehlt فى الاذن; man erwartet am Schluss noch ein أيضا. *e*) Fehlt W. *f*) W. hat hier noch: وأنشد

زمانُنا زمانُ سَوْءٍ جائف إن فيه إلّا حاذف وقاذف

g) Hat nur B. *h*) L. u. C. النياع. *i*) A. يريد. *k*) Hier hat A. (mit ما له) die oben (47 o) erwähnte Redensart von B. *l*) Fehlt W.; B. hat es am Ende des باب; G. Comm. erklärt *hier* diese u. andere Redensarten. *m*) Hier folgt in C. (mit ومنه ما له) die oben. (47 o) erwähnte Redensart. *n*) C. mit ويقولون. *o*) W. hat vorher قالوا. *p*) A. وهى.

ولا *a* يُخْفى عنك الشَّىء فكأنَّه يأتيك به فى الظلام ، ومنه *b*

قيل *c* دَلَّسَ *d* علىّ كذا *e* ، ويُؤالِسُ *f* من الأَلْس وهو الخيانة »

ونحوٌ من قولهم يُدالِسُ قولُهم *g* يُداجى *h* فلانًا مأخوذٌ من

الدُّجَى *i* وهى الظُّلْمَة أى يُساتِرُه بالعَداوة ويُخْفيها عنه »

5 باب ما يُستعمَلُ من الدُّعاء فى الكلام *k*

يقال *l* أَرْغَمَ اللّهُ أَنْفه أى أَلْزقه *m* بالرَّغام وهو التُّراب ، ثمّ *n* يقال

على رَغْمه *o* وعلى رَغْم أَنْفه *p* » قَمْقَمَ اللّهُ عَصَبه *q* أى جَمَعه

وقَبَّضه ، ومنه قيل للبَحْر قَمْقامٌ لأنّه مُجتمَعٌ للماء *r* » اسْتَأْصَلَ

اللّهُ شَأْفَتَه الشَّأْفةُ *s* قَرْحةٌ *t* تخرج فى القَدَم *u* فتُكْوَى فتذهب ،

---

a) L. u. C. ohne لا, dann steht der Satz als حال. *b*) Fehlt A. *c*) A. u. C. يقال. *d*) A. hat فى كذا. *e*) Die Codd. ausser B. noch وكذا. *f*) Das hat W. schon oben nach الظلمة. *g*) C. hat وقولهم. *h*) C. hat vorher فلانٌ. *i*) W. u. A. الدجا ohne وهو; C. الدُّجْية. *k*) Diesen Zusatz hat C. mit in den Text gezogen; vgl. zu diesem باب Sm. II, 138 ff. *l*) Fehlt A. B. u. C. *m*) Gewöhnlicher أَلصقه; C. الذقه! *n*) Fehlt W. *o*) Fehlt A.; C. hat رغمك. *p*) L. u. C. haben أنفك u. setzen noch hinzu: وإن رَغِمَ أَنْفُك. *q*) L. u. C. haben vorher ويقولون (wie im Folg. يقال). *r*) C. مجتمع الماء. *s*) W. mit و. *t*) W. قرح; A. القرحة. *u*) Genauer فى أسفل القدم; L. u. C. بالقدم.

يقال منه *a* شَئِفَتْ رِجْلُه تَشْـَٔفُ *b* شَـأَفـا، يـقـول *c* أَذْهَبَكَ اللّٰهُ

كمـا أذهب ذاك»، أَسْـكَتَ اللّٰهُ نَأْمَتَـه *d* مهمـوزةً *e* مخـفّـفـةً *f* الميم

وهـو *g* من النَّئيم وهو الصَّوْتُ الضعيفُ، ويقال *h* نامَّتَهُ بالتّشديد

غيرَ مهموزٍ *i* أي ما يَنِمُّ *k* عليه من حَرَكته»، سَخَّمَ اللّٰهُ وَجْهَه *l*

5 أي سَوَّدَه من السُّخام وهو سَوادُ القِدْرِ *m*، أَبادَ اللّٰهُ خَضْرآءَهم أي

سَوادَهم ومُعْظَمَهم ولذلك *n* قـيل للكَتيبة خَضْراء، قال الأَصْمَعيُّ لا

يقال أَبادَ اللّٰهُ خَضْرآءَهم ولٰكِنْ يـقـال أباد اللّٰهُ غَضْرآءَهم أي خَيْرَهم *o*

وغَضارتَهم والغَضْرآء طينةٌ خَضْرآء حُرّةٌ *p* عَلِكةٌ *q*، يقال أَنْبَطَ بِئْرَه

في غَضْرآء»، وقـولـه *r* بالرِّفـآء والبَنين يُدْعَى *s* بـذلـك للمتزوِّج،

10 والـرِّفـآء الالتحامُ *t* والاتّفاقُ ومـنـه أُخِذَ رَفْـوُ الثَّوب *u*، ويقال مَن

---

a) Fehlt W. u. C. *b*) Hat nur A. *c*) B. تـقـول.
d) A. mit ك. *e*) W. mit ـَ. *f*) W. u. B. mit ـُ.
g) Fehlt W.; C. hat وهي. *h*) A. setzt hier منه ein. *i*) Hat nur C. *k*) B. mit معا. *l*) W. mit و; L. u. C. mit ويقال.
m) W. hat hier noch ويقال سخم وساحم [W. شاحم!] بمعنى واحد ويقال... *n*) W. ومنه. *o*) W. mit ـٌ. *p*) So L. u. C. *q*) A. setzt noch لَيِّنةٌ hinzu. *r*) W. bloss و; A. u. C. ohne jede Verbindung. *s*) W. يدعا. *t*) W. الالتئام.
u) W. قـيـل رفـأْتُ الثّوب; C. رفـاء الـثّـوب (d. i. رِفّـآء); G.

اْغْتابَ خَرَقَ*a* ومَن ٱستَغْفَرَ*b* رَفَأَ*c*»، وقولُهم مَرْحَبًا*d* أَتَيْتَ*e* رُحْبًا

أى سَعَةً وأَهْلًا أَتَيْتَ*f* أَهْلًا لا غُرَبَآءَ فَأْنَسْ*g* ولا تستوحِشْ

وسَهْلًا أَتَيْتَ*h* سَهْلًا لا حَزْنًا وهو فى مذهب الدُّعآءِ كما تقول

لَقِيتَ*i* خَيْرًا»،

باب تَأْويلِ كلامٍ مِن كلامِ النّاسِ مُسْتَعْمَلٍ 5

يقولون*k* حَلَبَ فلانٌ الدَّهْرَ أَشْطُرَه أى مرّت عليه صُروفُه*l* من

خَيْرِه وشَرِّه، وأصلُه من*m* أَخْلاف النّاقة ولها شَطْرانِ قادمانِ

وآخِرانِ وكلٌّ*n* خِلْفَيْن شَطْرٌ»، ما*o* بفلانٍ طِرْقٌ أى ما به قُوّةٌ،

Comm., L. u. C. fügen hier noch hinzu: ويقال بالرِّفآء من رفوتُ الرجلَ اذا سكّنتَه قال الهُذَلىّ

رَفَوْنى وقالوا يا خُوَيْلِدُ لا تُرَعْ فقلتُ وانكرتُ الوجوهَ هُمُ هُمُ

den 2. Halbvs. hat nur C.

a) W. mit ـَـّ. *b*) B. setzt الله hinzu. *c*) C. رِفاء. *d*) A. fügt hier gleich وأهلا hinzu. *e*) C. hat vorher أى. *f*) W. u. C. haben vorher أى. *g*) W. setzt به hinzu; gewöhnlicher wol فٱستأنس. *h*) C. hat vorher أى. *i*) A. u. L. لُقِيتَ. *k*) A. قالوا; vgl. dazu Mubarrad, Kâmil 109; Freytag, Arab. Provv. I, 346. *l*) W. u. A. ضُروبُه. *m*) W. فى; B. hat من über ein فى mit صح corrigirt. *n*) L. u. C. mit ف. *o*) Fehlt W. u. A.

وأصلُ الطِّرْقِ الشَّحْمُ فٱسْتُعِيرَ*a* مكانَ*b* القُوّةِ لأنّ القوّةَ أَكْثَرَ ما
تكونُ عنه*c*» ويقولون ٱدْفَعْهُ اليه بِرُمّتِهِ، وأصلُهُ أنّ رجلًا دَفَعَ
الى*d* رجلٍ بَعيرًا بِحَبْلٍ فى عُنُقِهِ، والرُّمّةُ الحَبْلُ البالى، فقيل
ذٰلك لكلّ مَن دَفَعَ شيئًا بجُمْلَتِهِ ولم*e* يَحْتَبِسْ*f* منه شيئًا»
5 يقال*g* ٱدْفَعْهُ إلىّ*h* برُمّته أى كلّه*i*، وهٰذا المعنى أرادَ الأَعْشَى
فى قوله للخَمّار

فقلتُ له هٰذه هاتِها بأَدْماءَ فى حَبْلِ مُقْتادِها*k*

أى يعنى هٰذه الخَمْرَ بناقةٍ برُمّتها»، ويقولون ما به قَلَبَةٌ قال
الفَرّاءُ أصلُهُ من القُلاب وهو دآءٌ يُصيبُ الابلَ، وزاد*l* الأَصْمَعىُّ
10 يَشْتَكى البَعيرُ منه قَلْبَه فيموتُ من يَوْمِه» فقيل ذٰلك لكلّ سالمٍ
ليست به عِلّةٌ يُقلَّب لها فيُنظَر اليه*m*، قال الرّاجزُ*n*

---

a) W. u. A. mit و. *b*) C. لمكان. *c*) W. u. A. منه; C. عنده. *d*) L. u. C. اليه رجلٌ. *e*) W. L. u. C. ohne و. *f*) W. يحبس. *g*) W. تقول; C. يقول. *h*) L. u. C. اليه. *i*) W. بكلّه. *k*) G. Comm. Var. الينا بأدماء مُقْتادها; B. بأَدْماً! *l*) W. وقال. *m*) W. hat nach علّة: وقال ابنُ الأعرابىّ معناه ليست به علّة; A. تُقْلَبُ mit صحّ; so auch C. تقلب منها قوائمها فينظر اليها. *n*) Nach B. u. C. Comm. حُمَيْدٌ الأَرْقَط; nach G. Comm. حُمَيْدٌ.

لا رَحَجٌ فيها ولا ٱضْطِرارُ *a* ولم يُقَلِّبْ أَرْضَها البَيْطارُ

ولا لِحَبْلَيْهِ *b* بها حَبارُ *c*

أى لم يُقَلِّبْ قوائمَها من علّةٍ بها، وقد كان بعضهم يقول فى قولهم ما به قَلَبَةٌ أى ما به حَوَلٌ *d* قال *e* هذا *f* الأصل ثمّ ٱستُعيرَ *g*
5 لكلّ سالمٍ ليست به آفةٌ، ويقولون فلانٌ نسيجُ وَحْدِه، وأصلُه أنّ الثَّوْبَ الرَّفيعَ النَّفيسَ لا يُنْسَجُ على مِنْواله غَيْرُه *h* واذا لم يكن نفيسًا عُمِلَ على منواله سَدَى *i* عِدّةِ أثواب، فقيل ذلك لكلّ كريمٍ من الرّجال، ويقولون لَئيمٌ راضِعٌ، وأصلُه أنّ رجلًا كان يَرْضِعُ الغَنَمَ والابلَ ولا يَحْلُبُها لأنْ لا *k* يُسْمَعَ صَوْتُ
10 الحَلَب *l*، فقيل ذلك لكلّ لئيمٍ من الرّجال *m* اذا أرادوا تَوْكيدَ لُؤْمِه والمبالغةَ فى ذَمِّه *n*، ويقولون هو على يَدَىْ عَدْلٍ، قال ابن

[الهلالىّ] بن ثَوْر; vgl. Mubarrad, Kâmil 495 mit den Varr. u. Lisân s. v. رحج.

a) Der 1. Halbvs. fehlt L. u. C. *b*) W. u. A. لحبليها. *c*) W. hat hier noch (als Comm.) أى أَثَرٌ; L. u. C. الحَبارُ الأَثَرُ. *d*) A. حَوْلٌ. *e*) L. u. C. haben أبو محمّد عبد الله; man erwartet eigentlich قلتُ, wenn diese Worte nicht noch von الأصمعىّ sind. *f*) L. u. C. setzen noch هو hinzu. *g*) B. (ب) استعبر. *h*) C. على منوال غيره. *i*) C. سدا. *k*) C. لئلّا. *l*) W. noch فيُسْأَلُ منه. *m*) Fehlt W. u. A. *n*) Vgl. dazu Mubarrad, Kâmil 338. u. M. s. v.

الكَلْبىّ هو العَدْل بن *a* جَزْء بن سَعْد العشيرة، كان *b* وَلِىَ

شُرْطَة *c* تُبَّعٍ وكان *d* تُبَّعٌ اذا أراد قَتْلَ رجلٍ دَفَعَه اليه، فقال

النّاس وُضِعَ على يَدَىْ عَدْلٍ ثمّ قيل ذلك *e* لكلّ شىء يُيْئَس

منه *f*، ويقولون لمَنْ رَفَعَ صَوْتَه قَدْ رَفَعَ عقيرتَه *g*، وأصلُه أنّ

٥ رجلا قُطِعَتْ *h* احدى رِجْلَيْه فرَفَعَها ووَضَعَها على الأُخْرَى وصرخ

بأَعْلَى *i* صَوْتِه، فقيل *k* لكلّ رافعٍ صَوْتَه قَدْ رَفَعَ عقيرتَه،

والعَقيرةُ السّاقُ المقطوعةُ *l*، ويقولون للمرأةِ السَّيِّئةِ الخُلُقِ غُلٌّ

قَمِلٌ، وأصلُه أنّ *m* الغُلَّ كان يكون من قِدٍّ وعليه شَعْرٌ فيَقْمَلُ

على الأسير، ويقولون هو ابنُ عَمّى لَحًّا أى لاصقُ النَّسَب

---

a) W. u. A. ابن فلان (G. Comm. sagt وفى الكتاب هو العدل ابن فلان الخ); C. ابن mit ا. *b*) A. فكان; C. وكان. *c*) A. وولى شرط; B. والِىَ شُرَط. *d*) A. فكان. *e*) Fehlt W. *f*) W. (u. C.) قد يَئِسَ منه; M. s. v. ist ابن السكّيت statt ابن الكلبىّ erwähnt. *g*) A. setzt noch أى صوته hinzu; B. ارْفَعْ صوته! *h*) W. قطع. *i*) B. باعلا. *k*) W. u. A. mit ذلك; M. s. v. hat بعدُ. *l*) Der Passus fehlt L. u. C. *m*) C. hat: أنّهم كانوا يغلّون الأسير وعليه الشعر فيقمل; A. u. B. wie im Text, nur mit الشعر u. فيقمّل; M. s. v. فيقمل فى عنق الأسير u. setzt vervollständigend hinzu: فيؤذيه فيكون الغُلّ القمِل أنكى من غيره.

من قولهم لَحِحَتْ عَيْنُه أى *a* لَصِقَتْ، ويقولون فى النَّكِرة هو ابنُ
عَمِّ لَحٍّ» ويقولون أَرَيْتُه لَمْحًا باصِرًا أى نَظَرًا بتَحْدِيقٍ شديدٍ *b*،
ومَخْرَجُ باصِرٍ *c* مخرجُ لابِنٍ وتامِرٍ ورامِحٍ أى ذو لَبَنٍ وتَمْرٍ *d* ورُمْحٍ
وبَصَرٍ» ويقولون بَرِحَ الخَفَآءُ *e* أى انكشف الغطآءُ *f* وذهب السِّتْرُ *g*،
وبَرِحَ بمعنى *h* زالَ» ويقولون *i* صارَ فى البَراحِ وهو المتَّسِع من 5
الأَرض*؟*» ويقولون لا تُبَلِّمْ عليه [أمرَه] *k* أى لا تُقَبِّحْ *l*، وأصلُه
من أَبْلَمَت النَّاقةُ اذا وَرِمَ حَياؤُها من شِدَّة الضَّبَعَة *m*» ويقولون
النَّاسُ أَخْيافٌ *n* أى مختلفون، مأخوذٌ من الخَيَفِ وهو أن
تكونَ *o* احدى عَيْنَيِ الفَرَسِ *p* سَوْدآءَ والأُخْرى زَرْقآءَ» ويقولون
صَدَقوهم القِتالَ وهو *q* من الشَّىْء الصَّدْقِ أى *r* الصُّلْبُ، يقال *s* 10

---

a) L. u. C. اذا التصقت. *b*) M. s. v. أى نظرا ذا بصرٍ وتحديق شديد. *c*) Fehlt A.; C. hat ويخرج باصر. *d*) C. hat die beiden Nomina umgestellt. *e*) G. Comm. برح u. بَرَح. *f*) C. الأمر. *g*) C. السر (d. i. السِّرّ). *h*) A. ومعنى برح ذال; C. وبرح فى معنى زال. *i*) C. ويقال; zum ganzen Artikel vgl. Anbârî, Aḍdâd 92. *k*) Ergänzt nach M. s. v. *l*) W. u. A. haben noch عليه. *m*) W. الضبع u. dazu noch وهى شهوة الفحل; C. الضيق. *n*) W. hat noch فى هذا الأمر. *o*) C. يكون. *p*) C. احدى البينين من الفرس. *q*) C. setzt hier مأخوذ ein. *r*) C. وهو. *s*) W. ويقولون; C. ويقال.

رُمْحٌ صَدْقٌ ورجلٌ صَدْقُ النَّظَرِ *a* وصَدْقُ اللِّقآءِ *b*» ويقولون طَعَنَهُ *c* فقَطَّرَهُ *d* أى أَلْقاهُ على أحد قُطْرَيْهِ والقُطْرانِ الجانبانِ» ويقولون *e* طَعَنَهُ فجَدَّلَهُ أى رَمَى به الى الأَرْضِ ومنه *f* يقال للأرض الجَدالَةُ، قال ذلك أبو زَيْدٍ وأنشد

5 قَدْ أَرْكَبُ الآلَةَ بَعْدَ الآلَهْ *g* وأَتْرُكُ *h* العاجِزَ بالجَدالَهْ

مُنْعَفِرًا ليستْ له مَحالَهْ *i*

والآلَةُ الحالَةُ *k*» ويقولون *l* نَظْرَةٌ مِن ذى عَلَقٍ *m* أى من ذى هَوًى قد عَلِقَ بمَنْ يَهْواهُ قَلْبُهُ» ويقولون بَكَى *n* الصَّبىُّ حتّى فَحَمَ بفَتْحِ الحآءِ أى انقطع صوتُهُ من البُكآءِ مثلَ قولك *o* فلانٌ

10 مُفْحَمٌ اذا انقطع عن الخُصومةِ وعن قَوْلِ الشِّعْرِ» ويقولون عَمِلَ به الفاقِرَةَ، وهى الدّاهِيَةُ، يُراد أنّها فاقِرَةٌ للظَّهْرِ أى كاسِرَةٌ للفقار *p* ويقال فَقَرَتْهم الفاقِرَةُ ورجلٌ فَقِرٌ وفَقيرٌ أى مكسورُ الفَقارِ»

a) In W. fehlt ورجل صدق. *b*) W. setzt hier أى صلب ein. *c*) Näml. على فرسه. *d*) C. wie fast immer ohne ـّـ. *e*) L. u. C. ويقال. *f*) Fehlt C. *g*) C. ة. *h*) W. u. A. فاترك. *i*) Fehlt A. u. B. *k*) Fehlt W. u. C. *l*) W. ويقال. *m*) Freytag, Arab. Provv. II, 747 hat علْق. *n*) B. بكا. *o*) Fehlt W.; C. hat من قولك. *p*) Vgl. Freytag, Arab. Provv. II, 129; C. لفقاره.

ويقال *a* هو مِن فَقَرْتُ أَنْفَ البعير إِذا حَزَزْتَه بحديدةٍ ثمّ وَضَعْتَ

على موضع الحَزّ الجَرِيرَ *b* وعليه الوَتَرُ *c* المَلْوِىُّ لِتُذَلِّلَه *d* وتَرُوِضَه،

ويقولون هو ابنُ بَجْدَتِها *e*، يقال عنده بَجْدَةُ ذٰلك أى عِلْمُ

ذٰلك، ويقال هو *f* عالِمٌ بِبَجْدَةِ أَمْرِك *g* أى بدِخْلته *h*، ويقولون *i*

غَضِبَ وٱسْتَشاطَ إِذا *k* ٱحْتَدَّ وهو من شاطَ يَشيطُ إِذا ٱحْتَرَقَ ٥

كأنّه *l* ٱلْتَهَبَ فى غَضَبِه، وقال *m* الأَصْمَعِىُّ وهو *n* من قولهم ناقةٌ

مِشْياطٌ وهى *o* الّتى يَظْهَرُ فيها السِّمَنُ سريعًا *p*، ويقولون سَكْرانُ

ما يَبِتُّ أى ما *q* يَقْطَعُ أمرًا من قولك بَتَتُّ الحَبْلَ *r* وطلّقها

ثلاثًا بَتَّةً *s*، قال الأَصْمَعِىُّ ولا *t* يقال يُبِتُّ *u*، وقال *v* الفَرّآءُ هما

---

a) W. وهو من; A. ويقال فقار من. *b*) C. الجريد; A. deutlich حرير!
c) L. u. C. وترّ. *d*) A. L. u. C. لتذلّه وتروضه; M. s. v. لتذليله وترويضه. *e*) W. setzt وبلدتها hinzu. *f*) C. وهو. *g*) W. مضمومة الباء ساكنة الجيم u. setzt hinzu يبجدة فلان. *h*) W. ohne ب; B. بدخيلة أمرِك. *i*) C. ويقال. *k*) C. أى. *l*) L. u. C. setzen hier noch أى احترق ein. *m*) C. ohne و. *n*) L. u. C. ohne و. *o*) C. وهو. *p*) W. A. u. B. التى يطير فيها; G. Comm. gibt noch 2 Erklärungen: 1) شاط = هلك 2) اشتشاط = هلك حلْمه etc. *q*) C. لا; M. s. v. beide Male لا u. noch بحيث nach أى. *r*) W. setzt أى قطعته hinzu. *s*) W. u. A. setzen noch بَتْلَةً hinzu u. A. überdies من بتلتُ أى قطعتُ. *t*) W. ohne و. *u*) W. أَبْتَتُّ. *v*) L. u. C. ohne و.

لُغْمَانِ بَنَتْ عليه القضآء وأَبْتَتْه» وقولهم صَدَقةٌ بَتَّةٌ بَتْلَةٌ من
بَتَلْتُ a أى قطعتُها يُراد أنّها بائنةٌ من صاحبها مقطوعةٌ لا سبيلَ له
عليها، ومنه قيل b لمَرْيَمَ العَذْرآء البَتول يُراد c المقطوعةُ عن d
الرّجال»، ويقولون e كما تَدينُ تُدانُ أى كما تفعَل يُفعَل بك
5 وكما تُجازِى تُجازَى، وهو من قولك f دِنْتُه بما صَنَعَ أى
جازَيْتُه g» ويقولون عدا فلانٌ طَوْرَه أى جاوزَ حَدَّه h، هو i من
طِوار k الدّار أى l ما كان ممتدًّا معها من الفِنآء» ومنه يقال
أيضًا لا أَطور به أى لا أَقْرَبُ فِنآءه»، ويقولون m هو فى أَمْرٍ لا
يُنادَى وَليدُه، نَرَى أنّ n أصلَه شِدّةٌ أَصابَتْهم حتّى كانت المرأةُ
10 تَنْسَى o وَليدَها وتَذْهَلُ عنه فلا p تُناديه ثمّ صارَ مَثَلًا فى كلّ

a) W. من بُتِلَت أى قطعت. b) W. u. A. يقال. c) C. أى.
d) W. u. A. من. e) W. ويقل; vgl. Freytag, Arab. Provv. II, 354. f) L. u. C. قولهم. g) Hat B. unmittelbar hinter دنته.
h) Dieser Zusatz fehlt W. u. B.; A. hat أى جاز حدّه (sic);
L. u. C. أى جاوز مقداره. i) W. A. L. u. C. mit و. k) C. أطوار.
l) C. وهو. m) s. Freitag, Arab. Prov. II, 858 (wie L. mit هم).
n) Statt dessen W. u. A. قال أبو محمد; W. dann يُرى; C. نرى اصله. o) B. تنسا. p) W. ولا.

شدّة، قال *a* أبو عُبَيْدَةَ هو أمرٌ عظيمٌ لا يُنادَى فيه الصّغارُ
إنّما *b* يُنادَى فيه الجِلّةُ *c*، وقال أبو العَمَيْثَلِ الأعْرابىُّ الصّبْيانُ
اذا رَأوْا عَجَبًا *d* تحشّدوا له *e* مثلَ القِرْدِ *f* والحاوى فلا يُنادَوْنَ
ولٰكِنْ يُتْرَكون يفْرَحون، والمعنى أنّهم فى أمرٍ عَجِيبٍ»، وقال غيرُ
هٰؤلاء يقال هٰذا فى موضع الكَثْرة والسَّعة أى مَتَى أهْوَى الوليدُ 5
بيَدِه الى شىء لم يُزْجَرْ عنه *g* لكثرة الشىء عندهم ونحوٌ منه
قولهم فى خَيْرٍ لا يُطيِّرُ *h* غُرابُه، يقولون *i* يقع *k* الغرابُ على
شيء *l* فلا يُنَفَّرُ لكثرة ما عندهم، ويقولون *m* هو جِلْفٌ أى *n*
جافٍ، وأصلُه من أجْلاف الشّاة *o* وهى المسلوخةُ بلا رأسٍ ولا

---

a) L. u. C. mit و. *b*) L. u. C. mit و. *c*) C. setzt الكبار hinzu; B. (Rand) mit صح: الكبار، ويقال ليس فيه وليدٌ يُدْعَى لأنّه لا يحضُرُه الوالدون; vgl. Mubarrad, Kâmil 146. *d*) L. u. C. شيئا عجبًا. *e*) A. اليه. *f*) L. u. C. القرد (d. i. القِرْد). *g*) C. fährt hier mit وذلك fort. *h*) A. u. B. يَطيرُ; vgl. Freytag, Arab. Provv. II, 864. *i*) A. يقول; C. يقال. *k*) A. تقع. *l*) Hat nur B. *m*) W. وقولهم. *n*) Fehlt in allen Codd.; M. s. v. hat يقال اعرابىٌّ جِلْفٌ أى جاف; so auch Zamaḫšarî, 'Âsâs s. v.; übrigens könnte جلف جاف als اتباع-Formel aufgefasst werden. *o*) L. u. C. انشاة.

قوائمَ ولا بَطْنٍ *a*» ويقولون لكلّ ساقطةٍ لاقِطةٌ أى لكلّ نادرة *b*
من الكلام مَنْ يَحْمِلُها ويُشيعُها» ويقولون حَلَفَ له *c* بالغَموس
وهى اليَمينُ التى تَغْمِسُ صاحبَها فى الاثْم» ويقولون *d* خاسَ البَيْعُ
والطّعامُ، وأصلُه من خاست الجيفةُ فى أوّل ما تَرْوِحُ فكأنّه *e* كَسَدَ
5 حتّى فَسَدَ» ويقولون *f* أَفْعَلْ ذلك *g* على ما خَيَّلْتَ أى على ما
شَبَّهْتَ *h* من قولك هو مَخِيلٌ *i* للخَيْر أى خَليقٌ له» ويقولون
تركتُه يَتلدّدُ أى يتلفت *k* يَمينًا وشِمالاً، وأصلُه فى *l* اللّدِيدَيْنِ
وهما صَفْحتا العُنُق» ويقولون لَحْمٌ ساحٌّ وهو *m* بالتّشديد، وأصلُه
من سَحَّ يَسُحُّ أى *n* صَبَّ كأنّه يَصُبُّ الوَدَكَ صَبًّا» ويقولون
10 كَبِرَ حتّى صارَ كأنّه قُفّةٌ *o* وهى الشّجرةُ اليابسةُ البالِيَةُ، ويقال *p*
قَفَّ شَجَرُنا اذا يَبِسَ» ويقولون خَبيثٌ داعِرٌ، قال ابنُ الأعرابى

---

a) W. hat die beiden Nomina umgestellt. *b*) C. نادّة; ob auch مادّة? vgl. zum مَثَل M. s. v. لقط u. Freytag, Arab. Provv. II, 443. *c*) Fehlt C. *d*) Diese Phrase hat A. schon oben nach ويشيعها. *e*) W. mit و. *f*) C. ohne و. *g*) A. ذاك. *h*) A. تشبّهت. *i*) A. مُخيل W. مُخَيِّل; M. s. v. مُخَيِّل الخير. *k*) A. يتقلّب. *l*) L. u. C. وهو من. *m*) Fehlt A. W. C *n*) A. اذا. *o*) W. A. u. B. ه statt ة. *p*) A. u. C. ohne و.

أُخِذَتْ *a* الدَّعارةُ من العود الدَّعِرِ وهو الكثيرُ الدُّخانِ» ويقولون

قَلَّ ذاك *b* أَيْضًا وفَعَلَ ذاك *c* أَيْضًا، وهو مصدرُ آضَ الى كذا *d* أى

صارَ اليه كأنّه قال *e* ذاك عَوْدًا،

وقولُهم *f* مِائَةٌ ونَيِّفٌ مأخوذٌ من أَناف على الشىء اذا أَطَلَّ *g*

عليه وأَوْفَى *h* كأنّه لمّا زادَ على المائة أَشْرَفَ عليها» وقولُهم 5

بِضْعَ سِنِينَ وبِضْعَةَ عَشَرَ، قال أبو عُبَيْدَةَ هو ما دونَ نِصْفِ العِقْد

يُرِيدُ *k* ما بين الواحد الى الأَرْبَعة *l*، وقال غيرُه *m* ما بين الواحد

الى التِّسْعة *n*» وقولُهم أَسَدٌ خادرٌ أى داخلٌ فى الخِدْر يعنون

بالخِدْر الأَجَمَةَ» وقولُهم نَصَّ الحديثَ الى فلانٍ أى رَفَعَه *o*، وهو

من النَّصّ فى السَّيْر وهو أَرْفَعُه» وقولُهم يُحابى *p* فلانًا هو *q* يُفاعِلُ 10

من حَبَوْتُه أَحْبوه *r* اذا أَعْطَيْتَه» وقولُهم فلانٌ فَدْمٌ أى *s* ثقيلٌ،

---

a) Fehlt C. *b*) C. ذلك. *c*) A. ذلك; L. u. C. فعله. *d*) A. noch وكذا. *e*) C. setzt فعل hinzu; man erwartet كأنه قال او فعل ذاك عودا. *f*) A. ويقولون. *g*) C. mit ظ. *h*) B. أوفا. *i*) W. هما. *k*) L. u. C. يراد. *l*) C. ohne ال. *m*) L. u. C. setzen hier هو ein. *n*) L. u. C. ohne ال. *o*) C. setzt اليه hinzu. *p*) C. hat vorher فلانٌ. *q*) A. أى. *r*) W. u. B. احبوبة d. i. احبوه به. *s*) Fehlt B.

ومنه *a* قيل صِبْغٌ مفدَّمٌ أى خاثِرٌ مُشْبَعٌ *b*» وقولهم هَرِمٌ ماجٌّ أى
يمجّ ريقه ولا يَستطيع أن يَحْبِسَه من الكِبَر» وقولهم أنتم *c* لنا
خَوَلٌ، وهو *d* جمع خائلٍ وهو الرّاعى، يقال فلانٌ يَخُولُ على أهله
أى يَرْعَى عليهم *e* هذا قولُ الفرّاء، وقال غيرُه هو *f* من خَوَّلَكَ
اللّهُ الشّىءَ اذا *g* مَلَّكَكَ ايّاه» وقولهم ما له دارٌ ولا عَقارٌ، العَقارُ *h*
النَّخْلُ، ويقال بيتٌ كثيرُ العَقار أى كثيرُ المَتاع، قال الأَصْمَعىّ
عُقْرُ الدّار أصلُها ومنه قيل العُقار» والعَقارُ *i* المنزلُ والأَرضُ والضِّياعُ»
وقال *k* أبو زَيْد الأَثاثُ المالُ أَجْمَعُ الابلُ والغَنَمُ والعَبيدُ والمَتاعُ
والواحدةُ *l* أَثاثةٌ» وقولهم أَسْوَدُ مثلُ *m* حَلَكِ الغُراب، قال الأَصْمَعىّ
يعنى *n* سَوادَه وقال *o* غيره *p* أسودُ مثلُ *q* حَنَكِ الغُراب يعنى *r*
مِنْقارَه» وقولهم *s* لَيْتَ شِعْرى هو من شَعَرْتُ شِعْرَةً *t*، قال سيبويه

a) Der ganze Passus fehlt W.; C. wimmelt von Druckfehlern; auch A. u. B. haben Verschreibungen. *b*) L. u. C. setzen noch ثقيل hinzu; Lisân مُفْدَم. *c*) W. ايتَم (أينَم, ائتَم?) *d*) C. ohne و. *e*) W. على أهله. *f*) W. setzt مأخوذ hinzu. *g*) A. u. C. أى; W. ohne الشىء. *h*) W. mit و. *i*) Fehlt A. *k*) C. ohne و. *l*) W. ohne و; L. u. C. الواحد. *m*) Fehlt W. u. A. *n*) C. هو. *o*) A. ohne و. *p*) C. setzt hier هو ein. *q*) W. مثلك. *r*) L. u. C. haben vorher noch وقال. *s*) A. ohne و. *t*) So L. u. C.

أصلُه فِعْلَةٌ مثلُ الدِّرْيَة والفِطْنة *a* فحُذِفت الهآء، قال *b* والشّاعِرُ مأخوذٌ منه»، وقولُهم لا جَرَمَ، قال الفرّآء هي بمنزلة لا بُدَّ ولا مَحالةَ ثمّ كثرتْ في الكلام حتّى صارت كقولك حَقًّا وأصلُها *c* من جَرَمْتُ *d* أى *e* كَسَبْتُ، قال *f* وقولُ الشّاعر

5 ولقدْ طَعَنْتُ أبا عُيَيْنَةَ طَعْنَةً   جَرَمَتْ فَزارةُ *g* بعْدَها أنْ تَغْضَبا *h*

أى كَسَبَتْ لأنفسها *i* الغَضَبَ، قال وليس قولُ مَن قال حُقَّ لفَزارةَ الغَضَبُ بشيء»، وقولُهم ما رَزَأْتُه زِبالًا، الزِّبال ما تَحتمِلُه *k* النَّمْلةُ فى فيها *l*، وما رَزَأْتُه فَتيلًا والفَتيلُ *m* يكون فى شَقّ النَّواة يُريدُ *n* ما رزأتُه شيئًا»، وقولُهم شَوَّرَ به *o* اذا أَخْجَلَه وهو من

---

a) W. A. u. B. fügen hier eigentlich überflüssig ein: وكان الاصل شعرت شعرة; B. كان ohne و; M. s. v. fährt ohne die Beispiele fort: لكنّهم حذفوا التآء كما حذفوها من قولهم ذهب بعُذْرها الخ. *b*) Fehlt L. u. C. *c*) L. u. C. وأصله. *d*) C. setzt الشّيء hinzu. *e*) Fehlt B. *f*) W. u. A. وقال الشاعر; C. ohne و. *g*) B. قرارة sic! mit معا. *h*) L. u. C. يغضبوا. *i*) Fehlt W. u. A.; B. hat لنفسها; der Dichter ist nach G. Comm. u. C. Comm. أبو أسماء بن الضريبة oder (nach C. Comm. vielmehr عطيّة بن عفيف. *k*) A. W. L. u. C. تحمله. *l*) A. W. L. u. C. بفيها. *m*) C. hat statt dessen وهو ما. *n*) C. يراد. *o*) W. شوّرته.

الشَّوار والشَّوار الفَرْجُ كأنّ رجلًا أَبْدَى عَوْرَةَ رجلٍ فٱسْتَحْيا من ذٰلك،
فقيل ذٰلك *a* لكلّ مَنْ فَعَلَ بأحدٍ *b* فعْلًا يُسْتَحْيا منه»، ومن ذٰلك
يقال أَبْدَى اللّٰهُ شَوارَك ثمّ سُمِّيَ مَتاعُ البيت شَوارًا منه؛، وقولهم
بَنَى فُلانٌ على أَهْلِه أَصلُه أنّه كان مَنْ أراد منهم الدُّخولَ *c* على
5 أهله ضَرَبَ عليها قُبَّةً، فقيل *d* لكلّ داخلٍ على أهله *e* بانٍ» وقولهم
كُنّا فى إِمْلاك فلانٍ هو من المَلْك أى أَمْلَكْناه المَرْأَةَ وأَمْلَكْناه
مثلُ مَلَّكْناه» وقولهم بَيْنَنا وبينهم *f* مَسافةٌ، أصلُه من السَّوْف وهو
الشَّمُّ وكان الدَّليلُ بالفَلاة *g* رُبّما أَخَذَ التُّرابَ فشَمّه ليَعْلَمَ أَعلى
قَصْدٍ هو أَمْ على *h* جَوْرٍ، ثمّ كثر ذٰلك حتّى سُمِّيَ البُعْدُ
10 مَسافةً *k*، وقال *l* رُؤْبةُ بن العَجّاج *m*

---

a) Fehlt B. *b*) A. u. B. بـه. *c*) L. u. C. من يريد الدخول منهم. *d*) W. hat noch ذلك. *e*) W. u. C. بـهـلـه, was nach Ǵauharî, Ṣaḥâḥ خطأ ist; M. s. v. على اهله وباهله أى عروسه. *f*) C. وبينه. *g*) Fehlt L. u. C.; A. hat بالمفازة. *h*) Fehlt C. *i*) M. s. v. setzt fort: فاذا شمّ رائحة الأبعار علم أنّه على طريق حتّى سمّوا البُعْدَ. *k*) A. W. u. C. حتّى سمّوا البعد بذلك مسافةً; M. s v. *l*) C. ohne و. *m*) Fehlt L. u. C.

اذا الدَّليلُ ٱسْتافَ أَخْلاقَ الطُّرُقْ

أى شَمَّها ». وقولُهم للدِّيَة عَقْلٌ، والأصلُ أنّ الابلَ كانت تُجْمَعُ
وتُعْقَلُ بفِناء وَلىّ المَقْتولِ فسُمِّيَت الدِّيَةُ عَقْلًا وإن كانت دَراهِمَ
ودَنانيرَ *a* ». وقولُهم للأخيذِ أَسيرٌ، والأصلُ أنّهم كانوا اذا أَخذوا
أسيرًا *b* شَدّوه بالقِدّ فلَزِمَ هٰذا الاسمُ كلَّ مأخوذٍ *c* شُدَّ به أو لم 5
يُشَدَّ *d* ». ويقال *e* ما أَحْسَنَ ما أَسَرَ قَتَبَه أى ما أَحْسَنَ ما شَدَّه
بالقِدّ، قال *f* اللّٰه تعالى *g* وَشَدَدْنا أَسْرَهُمْ *h* ». وقولُهم للنّساء ظَعائِنُ،
وأصلُ *i* الظَّعائِنِ *k* الهَوادِجُ وكُنَّ يَكُنَّ فيها، فقيل للمرأة ظَعينَةٌ ».
قال أبو زَيْدٍ ولا *l* يقال حُمولٌ ولا ظُعُنٌ *m* الّا للابل الّتى عليها
الهَوادِجُ كان فيها نساء أو لم يَكُنَّ *n* ». وقولُهم للمَزادة راوِيَةٌ، 10
والرّاوِيَةُ *o* البَعيرُ الّذى يُسْتَقى عليه الماء، فسُمِّىَ الوِعاء راوِيَةً

---

a) L. C. u. M. s. v. أو. *b*) L. u. C. رجلا. *c*) A. كلّ من أُخِذَ.
d) A. setzt به hinzu. *e*) C. ohne و. *f*) C. ومنه قول.
g) Sûra 76, 28. *h*) W. u. A. setzen hier noch hinzu واسم
القدّ الاسار. *i*) W. u. A. ohne و. *k*) W. A. u. B. ohne ءَ.
l) W. ohne و. *m*) C. mit Umstellung der Nomina. *n*) Vgl.
Ṯaʿâlibî, Fiḳh al-luġa (Bairût) 17; Mubarrad, Kâmil 377.
o) Vgl. Ṯaʿâlibî, Fiḳh al-luġa (B.) 17; Mubarrad, Kâmil 564.

باسم البَعير الّذى يَحْمِلُه» ومثله الحَفَض مَتاعُ البَيْت، فسُمّى
البَعيرُ الّذى يَحْمِلُه حَفَضًا»، وقولُهم لغَسْل الوَجْه واليَد a
الوُضوء b، وأصلُه من الوَضاءة وهى الحُسْنُ والنّظافة فكأنّ c الغاسلَ
وَجْهَه وَضّأه أى حَسّنه ونَظّفه»، وقولُهم للتّمسّح d بالحَجَر e
5 آسْتِنْجاء، وأصلُه f من النّجْوة وهى الارتفاعُ من الأرض، وكان
الرّجلُ اذا أراد قضاءَ حاجته يَستتِرُ g بنَجْوة فقالوا ذَهَبَ يَنْجو
كما قالوا ذهب h يَتَغَوّطُ ثمّ اشتقّوا منه i قد آسْتَنْجَى اذا
مَسَح موضعَ النّجْو k أو غَسَلَه»، والتّغوّط من الغائط وهو البَطْنُ
الواسعُ من الأرض المُطْمَئِنّ، وكان الرّجلُ اذا أراد قَضاءَ حاجته
10 أتى غائطًا من الأرض فقيل لكلّ مَنْ أَحْدَثَ l قد تَغَوّطَ m»
والعَذِرةُ فِناءُ الدّار، وكانوا يُلْقون الحَدَثَ بأَفْنِيَة n الدّار o، فسُمّى
الحَدَثُ العَذِرةَ p، وفى الحَديث اليَهودُ أَنْتَنُ خَلْقِ الله عَذِرةً

a) W. mit Umstellung d. Nomina. b) L. u. C. ohne ال. c) C. ohne ف. d) W. u. B. ohne ل. e) W. A. u. B. بالحجار; L. u. C. بالحجارة. f) L. u. C. mit و. g) C. تستتر. h) Fehlt B. i) W. u. C. setzen فقالوا hinzu. k) A. hat noch منه. l) M. s. v. قد أتى الغائط، فكنى به عن العذرة. m) M. s. v. من قضى حاجته. n) Besser mit فى. o) B. u. C. الدور. p) W. u. C. ohne ال.

أى فِنـآء» والحُشُّ a الكَنيف، وأصلـه البُسْتانُ، وكانوا يَقْضون
حَوائجَهم b فى البَساتين، فسُمّى الكَنيف حُشًّا» والكَنيف أصلُه
السّاتِرُ، ومنه قيل للتُّرْس كَنيفٌ أى ساترٌ، وكانوا قَبْلَ أن تُحْدَثَ c
الكُنُفُ يَقْضون حَوائجَهم فى البَراحات والصَّحارَى فلمّا حَفَروا d
فى الأرض آبارًا e تَسْتُرُ f الحَدَثَ سُمّيت كُنُفًا»، والتَّيَمُّمُ بالصَّعيد، 5
أصلُه التعمُّدُ، يقال تيمّمتُك وتأمّمتُك وأَممتُك، وقال g اللّهُ تعالى
فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا أى تعمّدوا، ثمّ كثُر استعمالُهم هذه h
الكلمة حتّى صار التَّيمُّمُ مَسْحَ الوَجْه واليَدَيْن بالتُّراب»، وقولُهم
فلانٌ ضَخْمُ الدَّسيعة هو i من دَسَعَ البَعيرُ بجِرّته k اذا دَفَعَ بها،
والمعنى أنّه كَثيرُ العَطيّة» وقولُهم فلانٌ l حامى الحَقيقة أى 10
يَحْمى ما يَحِقُّ عليه أن يمنعه m» وحامى الذِّمار n اذا ذُمِرَ
وغَضِبَ حَمَى o»، ومن المَنْسوب عِنَبٌ مُلاحِيٌّ بتخفيف p اللّام

---

a) B. mit معا. b) W. A. u. B. mit ى. c) W. u. B. يحدث; C. يحدثوا. d) W. u. A. حُفِرَ. e) W. u. A. آبارٌ. f) B. يستر. g) C. ohne و; Sûra 4, 46; 5, 9. h) L. u. C. mit ل. i) W. u. C. mit و. k) A. u. B. بجبّرته sic. l) Fehlt A. B. u. C. m) Fehlt L. u. C. n) C. hat hier noch أى. o) W.

وهو a مأخوذٌ من المُلْحة وهى البَياضُ، وعَسَلٌ b مائىٌّ أى أَبْيَضُ،
ودِرْعٌ c مائيّةٌ أى بَيْضاءُ، وزَيْتٌ رِكابىٌّ لأنّه كان يُحْمَلُ من الشّأم
على الابل d وهى e الرِّكابُ وواحِدُ الرِّكاب راحِلةٌ، والقَطا كُدْرِىٌّ f،
نُسِبَ الى مُعْظَم القَطا وهى كُدْرٌ، وكذلك القُمْرِىُّ مَنْسوبٌ الى
5 طَيْرٍ قُمْرٍ أى بيض g والدُّبْسىُّ مَنْسوبٌ الى طَيْرٍ دُبْسٍ h، ومَطَرُ
الخَريف i وَسْمِىٌّ لأنّه يَسِمُ الأرضَ بالنّبات نُسِبَ k الى الوَسْمِ،
والحَدّادُ l هالِكىٌّ m لأنّ أوّلَ مَنْ عَمِلَ الحَديدَ n الهالِكُ بن

---

hat nach حمى noch أى منع; C. hat أى اذا ذمر واغضب
حمى فحمى; M. s. v. اذا حمى ما لو لم يحمه ليم وعُنّف.
p) W. مخفّفة.

a) Fehlt C. b) Die Anführung der Beispiele mit و hat nur W. c) L. u. C. mit ال. d) Die Codd. على الابل من الشام. e) A. والابل هى. f) Als Prädicat. g) Hat nur B. h) W. setzt hier hinzu وهو يضرب الى الدّبس; zum ganzen Passus heisst es G. Comm.: ليس بصحيح عندهم لأنّ الجمع لا تُنْسَب اليه اذا لم يُسَمّ به والصّحيح أنّه منسوبٌ الى القُمْرة والدُّبْسة والكُدْرة. i) A. hat vorher ويُسمّى u. dann وسميًّا. k) A. mit ف. l) C. ohne و; A. mit ل. m) L. u. C. mit ال. n) W. من عمل الحديد من العرب; A. من عَمِلَ عَمَلَ الحديد.

عَمْرِو *a* بن أَسَدِ *b* بن خُزَيْمَةَ، ولذلك قيل لبنى أَسَدٍ القُيُونُ *c* "

والغُرابُ *d* ابنُ *e* دَأْيَةَ لأنّه *f* يقعُ على دأيةِ البَعيرِ الدَّبِرِ فينقرُها،

والدَّأْيَةُ من ظَهْرِ البعيرِ الموضعُ الّذى تَقَعُ *g* عليه ظَلِفَةُ الرَّحْلِ

فتعقرُه"

بابُ *h* أُصولِ أَسْمآءِ النّاسِ

5

المُسَمَّوْنَ *i* بأسْمآءِ *k* النَّباتِ، ثُمامَةُ *l* واحدةُ الثُّمامِ وهى شجرٌ

ضعيفٌ *m* له خوصٌ أو شبيهٌ بالخوصِ وربّما حُشِىَ به *n* خَصاصُ

البُيوتِ، قال عَبيدُ *o* بن الأَبْرَصِ *p*

---

a) Fehlt W. *b*) Fehlt A. *c*) G. Comm. L. u. C. haben hier noch: وذلك لأنّ الحدّادَ كذلك [قيل انّما سمّى الحدّادُ كذلك لأنّه [G. Comm. يتهالك على الحديدِ إن [إذا .G. Comm] جلاه، ومنه سمّيت الفاجرةُ هَلوكًا لتثنّيها فى مشيها، *d*) C. ohne و. *e*) W. ohne ا. *f*) W. fügt sinnlos ein لا ein. *g*) L. u. C. يقع. *h*) Fehlt B. *i*) A. u. G. Comm. المُسَمَّيْنَ u. B. المُتَسَمِّينَ im Anschluss (Genit.) an die Hauptüberschrift. *k*) W. u. B. bloss بالنّبات. *l*) Die Codd. hier u. im Folg. abwechselnd ـُ u. ـٌ; vgl. Fleischer, Kl. Schr. I, 318 f. *m*) Fehlt G. Comm. *n*) W. setzt وسُدّ به hinzu wie M. s. v. *o*) B. Text عُبَيْدٌ mit صح; Rand عَبيدٌ mit ح. *p*) Fehlt B.; vgl. Šuʿarâ an-naṣrânîjja (Bairût) 598 mit den Varr.

عَيّوا *a* بأَمْرِهم كما عَيّتْ *b* ببَيْضَتِها الحَمامَةْ

جَعَلَتْ *c* لها عودَيْنِ مِن نَشَمٍ *d* وآخَرَ *e* مِن ثُمامَةْ

فالحَمامةُ *f* هٰهنا القُمْرِيّةُ، سَمُرَةٌ واحدةُ *g* السَّمُرِ وهو شَجَرُ *h* أُمِّ غَيْلانَ، طَلْحةٌ واحدةُ الطَّلْحِ وهى *i* شَجَرٌ عِظامٌ من العِضاه *k*، ٥ سَيابةٌ واحدةُ السَّياب وهو البَلَحُ، عَرادةٌ واحدةُ العَراد وهى شَجَرٌ، مُرارةٌ واحدةُ المُرار وهو نبْتٌ اذا أَكَلتْه الابلُ قَلَصَتْ *l* عنه مَشافِرُها، ومنه قيل بنو *m* آكِل المُرارِ *n*، شَقِرةٌ واحدةُ الشَّقِرِ وهو شَقائقُ النُّعْمن، قال الشّاعرُ *o* وهو طَرَفَةُ *p*

وعَلا *q* الخَيْلَ دِماءٌ كالشَّقِرْ

---

a) W. u. C. (wie sonst) ohne ـّـ. *b*) C. (wie sonst) ohne ـّـ. *c*) C. جعلوا. *d*) W. عُشَرٍ. *e*) W. أُخَرَ. *f*) A. u. C. mit و. *g*) W. واحد. *h*) B. mit ـةـ. *i*) L. u. C. haben هو; natürlich wechselt hier das Genus in den Codd. *k*) M. s. v. شجر العضاه. *l*) W. mit ـّـ; M. s. v. setzt hinzu فبدت أسنانها. *m*) C. mit ! ! *n*) M. s. v. قيل لجدّ امرء القيس آكلُ المُرار لكشرٍ كان به; A. المرارة; B. mit ـّـ des ersten ر; die ʿÂmma nennt die Pflanze المُرّير. *o*) W. B. L. u. C. bloss الشاعر. *p*) Ahlwardt, SD. 62; W. u. A. haben auch den 1. Halbvs. *q*) W. A. u. C. علي; aber B. hat die Textlesart am Rand mit صح.

عَلْقَمَةٌ واحدةُ العَلْقَم وهو الحَنْظَلُ، حَمْزَةٌ بَقْلَةٌ، وحدّثنى *a* زَيْدُ
بن أَخْزَمَ *b* الطّائىُّ *c* قال حدّثنا أبو داوُدَ عن شُعْبَةَ عن جابرٍ
عن أبى نَضْرَةَ *d* عن أَنَسِ بن مالكٍ قال *e* كَنانى رسولُ الله صلعم
ببَقْلةٍ كنتُ أَجْتنيها، وكان يُكْنَى *f* أَبا حَمْزَةَ، وقد ذكرتُ هذا
فى كتاب غريب الحديث *g* بأَكْثَرَ من هذا البَيان *h*، قَتادةٌ 5
واحدةُ القَتاد وهو شَجَرٌ له شَوْكٌ *i*، وبها *k* سُمِّىَ الرّجلُ، سَلَمَةٌ *l*
واحدةُ السَّلَم *m*، وبها سُمِّىَ الرجلُ *n*، والسَّلَمُ من العِضاه *o*،
أَرْطاةٌ واحدةُ أَرْطًى *p* وهى *q* شَجَرٌ، [أَراكةٌ *r* واحدةُ الأَراك، وبها
سُمِّىَ أبو عَمْرِو بن أَراكةَ، رِمْثةٌ واحدةُ الرِّمْث، وبها سُمِّىَ الرّجلُ]،

---

a) C. ohne و; B. وحدّثنا; W. hat vorher قال أبو محمّد.
b) C. اخزم. *c*) Fehlt W. u. C. *d*) W. النضر; C. نصر.
e) C. hat vorher أنّه. *f*) A. يكنّى. *g*) Flügel, Die grammat. Schul. d. Arab. 189. *h*) Dieser Zusatz fehlt A. u. W.; G. Comm. sagt: والبقلة الّتى جناها أنسٌ كان فيها لذعٌ للّسان فسُمِّيَت البقلةُ حمزةً بفعْلها، . *i*) W. u. A. لها; C. hat وهو شوك.
k) C. به. *l*) W. mit و u. ال ! *m*) L. u. C. haben hier noch وهى شجرة. *n*) W. hat noch سلمة. *o*) L. u. C. hat hier noch وسَلِمَةٌ اذا كسرتَ اللّام فهو (sic) حَجَرٌ واحدُ السلام. *p*) C. الارطى.
q) W. A. u. C. وهو. *r*) [ ] hat nur B.

المُسَمَّوْنَ بأَسماء الطَّيْرِ*a*، هوذة القطاة، وبها سُمّيَ الرَّجلُ، القُطاميُّ*b* بضمّ القاف وفتحها*c* الصَّقْرُ، وهو مأخوذٌ من القَطَم*d* وهو الشَّهْوانُ لِلّحْم*e* وغيره، يقال فَحْلٌ قَطِمٌ اذا كان يَشْتَهي الضِّرابَ*f*، اليَعْقوبُ*g* ذَكَرُ الحَجَل، واسمُ الرّجل أَعْجَميٌّ وافق*h* هذا

5 الاسمَ من العَرَبيّ الّا أنّه لا يَنْصرِفُ، وما كان على هذا المِثال من العَرَبيّ فانّه يَنْصَرِفُ*i* نحوَ يَرْبوعٍ ويَعْسوبٍ لأنّه وإن كان مَزيدًا*k* في أوّله فانّه لا يُضارِعُ الفِعْلَ*l*، الهَيْثَمُ فَرْخُ العُقاب، السَّعْدانةُ*m* الحَمامةُ، عِكْرِمةُ الحَمامةُ*n*،

المُسَمَّوْنَ بأَسماء السِّباع*o*، عَنْبَسٌ الأَسَدُ وهو فَنْعَلٌ*p* من العُبوس،

---

a) W. باب المُسَمَّيْنَ بأسماء الطُّيور من الناس; G. Comm. mit الطير u. ohne من الناس. *b*) W. القُطا من الصقر sic. *c*) C. بفتح القاف وضمّها. *d*) W. القطْم. *e*) W. ohne ل. *f*) A. الظراب! *g*) W. u. A. mit و. *h*) W. u. B. واشتقّ; vgl. Ǵawâlîḳî, Muʿarrab 155 f. *i*) Dieser Passus fehlt A. *k*) W. فريدًا. *l*) C. hat hier noch den Zusatz: وهو غير مختلف في صرفه اذا كان معرفة. *m*) L. u. C. ohne ال; M. s. v. الحمامة (أو اسم حمامة بعينها). *n*) W. A. u. B. haben die 3 letzten Beispiele in anderer Reihenfolge. *o*) W. باب المُسَمَّيْنَ الخ. *p*) W. فعيل sic; ob auch عنبُس?

وبه سُمّيَ الرّجلُ» أَوْسٌ الذِّئْبُ، وبه سُمّيَ الرجلُ *a*، ويقال بَلْ بالعَطيّة *b*، يقال *c* أُسْتُ الرّجلَ *d* أَوْسًا اذا أَعْطَيْتَه *e* « حَيْدَرةُ الأَسَدُ *f*، ومنه قولُ عَلِيّ بن أبى طالبٍ *g* رِضْوانُ اللّه عليه *h*

أَنا الّذى سَمّتْنى أُمّى حَيْدَرَهْ

فُرافصةُ *i* بضمّ الفآء الأَسَدُ، سُمّيَ الرجلُ *k* بذلك لشدّته، ذُؤالةُ 5 الذِّئْبُ وبه سُمّيَ الرّجلُ، أُسامةُ *l* الأَسَدُ وبه سُمّيَ الرّجلُ *m*، ثَعْلَبَةُ *n* أُنْثى الثّعالب، هَيْصَمٌ *o* الأَسدُ، هَرْثَمَةُ الأَسدُ، الهِرْماسُ الأَسدُ، الضَّيْغَمُ الأَسدُ، أُخِذَ من الضَّغْم وهو العَضّ *p*» الدَّلْهَمَسُ

---

a) Dieser ganze Passus fehlt W. *b*) W. L. u. C. setzen noch سُمّى hinzu. *c*) W. u. A. mit و. *d*) L. u. C. haben noch أَؤُوسه. *e*) L. u. C. setzen noch hinzu: قال الشاعرُ

فلأَحْشَأَنّك مِشْقَصًا أَوْسًا أُوَيْسُ من الهَبالَهْ

vgl. Schwarzlose, d. Waffen der alt. Arab. 311. *f*) C. setzt hinzu وبه سمّى الرجل. *g*) C. blos علىّ. *h*) W. كرّم اللّه وجهه; A. رحمه اللّه عليه; C. عليه السلام. *i*) W. u. A. hier u. im Folg. mit و. *k*) Fehlt C. *l*) C. mit ث! *m*) Dieser Zusatz fehlt W. u. A. *n*) Fehlt A. *o*) Von hier an ist die Reihenfolge der Beispiele in W. (Alles ohne و), A. (theils mit, theils ohne و) u. B. etwas anders; A. u. B. haben noch als Zusatz: كَهْمَسُ الأسدُ u. B. für sich noch (الدّهوس ?) الدَّهْمَسُ الأَسدُ. *p*) Dieser Zusatz fehlt W. A. u. B.

الأسدُ، الضِرْغامةُ الأسدُ، نَهْشَلٌ *a* الذِّئْبُ *b*، كُلْثومٌ *c* الفيلُ،

المُسَمَّوْنَ بأسْماء الهَوامّ، الحَنَش الحَيّةُ، وبها *d* سُمّى الرّجلُ حَنَشًا،

والحَنَش أيضًا كُلّ شىء يُصاد من الطَّيْر والهَوامّ، يقال حَنَشْتُ

الصَّيْدَ *e* اذا صِدْتَه، شَبَثٌ دابّةٌ تكون فى الرَّمْل وجمعُها شِبْثان،

5 سُمّيَتْ بذلك لتشبُّثها بما دَبَّتْ عليه، قال الشّاعرُ *f*

تَرَى أَثْرَه فى صَفْحَتَيْه كأنّه مَدارِجُ شِبْثانٍ لهُنّ هَميمُ *g*

جُنْدُبٌ الجَرادةُ وبه سُمّى الرّجلُ، الذَّرُّ جمعُ ذَرّةٍ وهى أصْغَرُ

النَّمْل، قال اللّه تعالى *h* فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقالَ ذَرّةٍ خَيْرًا يَرَهُ، أى وَزْنَ

ذَرّةٍ *i*، وبها *k* سُمّى الرّجلُ ذَرًّا وكُنِىَ أبا *l* ذَرٍّ، العَلَسُ القُرادُ،

10 ومنه *m* سُمّى المُسَيَّبُ بن عَلَسٍ الشّاعرُ، المازِنُ *n* بَيْضُ النَّمْل،

ومنه بَنو مازِنٍ، والأراقِمُ *o* بَنو جُشَمَ، وناسٌ *p* من تَغْلِبَ اجتمعوا

---

a) B. mit ال. *b*) C. hat noch من النَّهْش; L. من الهنش. *c*) Fehlt W. *d*) L. u. C. به. *e*) L. u. C. الطير. *f*) Der Dichter ist nach G. Comm. ساعدةُ بن جُؤَيّةَ; vgl. auch Schwarzlose, Die Waffen d. alt. Arab. 147 (فِرِنْد = أَثْر v. Schwerte). *g*) A. L. u. C. haben den 1. Halbvs. nicht. *h*) Sûra 99, 7. *i*) W. نَمْلة. *k*) C. وبه. *l*) W. بأبى. *m*) C. وبه. *n*) A. mit و. *o*) L. u. C. ohne و. *p*) A. setzt hier غيرهم hinzu; vgl. Mubarrad, Kâmil 129.

فقال قائلٌ كأنّ أَعْيُنَهم أَعْيُنُ الأَراقِمِ، والأَراقِمُ الحيّاتُ واحدُها أَرْقَمُ *a*»، والفَرْعَةُ *b* القَمْلَةُ *c*، وتصغيرُها فُرَيْعَةٌ ومنه *d* حسّانُ بن الفُرَيْعَة *e*،

المُسَمَّوْنَ بالصّفات وغيرِها، النَّجاشيُّ هو النّاجِش والنَّجْش استثارةُ *f* الشيء، ومنه قيل للزّائد *g* في ثمن السِّلْعة ناجِشٌ 5 ونَجّاشٌ، ومنه قيل للصّائد *h* ناجِشٌ» قال *i* محمّدُ بن اسحٰق *k* النَّجاشيُّ *l* اسمه أَصْحَمَةُ وهو بالعربيّة عَطِيّةٌ، وانّما النَّجاشيُّ اسمُ المَلِك كقولك هِرَقْلُ وقَيْصَرُ، ولستُ أَدْرِى أَبالعَرَبيّة هو أو *m* وِفاقٌ وَقَعَ *n* بين العَرَبيّة وغيرها، عُلاثةٌ مأخوذٌ من عَلَثَ الطّعامَ أَعْلِثُه *o* اذا خَلَطْتَ *p* به شعيرًا أو غيرَه، مَرْثَدٌ *q* مأخوذٌ من 10

---

a) W. u. A. mit ال. *b*) C. ohne و. *c*) W. u. A. setzen الكبيرة hinzu. *d*) C. hat noch سمّى. *e*) A. وهو. *f*) A. استعارة; M. s. v. وأصلُ النَّجْش الاستتار لأنّه يستر قصده. *g*) L. u. C. للرجل الزائد. *h*) C. للصيّاد. *i*) C. mit و. *k*) Findet sich nicht in Ibn Hiśâm's Sîra; vgl. aber Tabarî, Ann. I, 1569. *l*) M. s. v. النَّجاشيُّ بتشديد الياء وبتخفيفها أفصح وتُكسر نونُها أو هو أفصح أَصْحمة ملك الحبشة، *m*) A. W. L. u. C. أم. *n*) Fehlt W. *o*) C. يعلثه ويعلثه. *p*) L. u. C. خلط. *q*) W. مُرْثِدٌ.

رَثَدْتُ المَتاعَ اذا نَضَدْتَهُ *a* بعضَه فوقَ *b* بعضٍ، الشَّوْذَبُ الطَّوِيلُ،
الحَوْشَبُ *c* العظيمُ *d* البَطْنِ، خَلْبَسٌ *e* الشُّجاعُ، ويقال بَلْ *f*
هو المُلازِمُ *g* للشيء لا يُفارِقُه، الصِّمَّةُ الشُّجاعُ وجمعُها *h* صِمَمٌ،
عُكابَةٌ من العَكُوبِ وهو الغُبارُ، نُفافَةٌ من قولك خَفِيفٌ نَفِيفٌ
5 والذَّفِيفُ السَّرِيعُ، ومنه يقال نَفَفْتُ على الجَرِيحِ اذا أَسْرَعْتَ
قَتْلَه، النِّصاحُ *i* الخَيْطُ لأنّه يُنْصَحُ به الثَّوْبُ أى يُخاطُ *k*،
ناشِرَةٌ واحدةُ النَّواشِرِ *l* وهى العَصَبُ فى باطِنِ *m* الذِّراعِ، ابنُ القِرِّيَّةِ
والقِرِّيَّةُ الحَوْصَلَةُ، قال أبو زَيْدٍ *n* وهى الجِرِّيَّةُ أيضا، سَلْمٌ الدَّلْوُ
لها عُرْوَةٌ واحدةٌ، الحَوْفَزانُ *o* فَوْعَلانٌ من حَفَزَه *p*، يقال انّه *q*
10 سُمِّىَ بذلك لأنّ بِسْطامَ بنَ قَيْسٍ حَفَزَه بالرُّمْحِ حين *r* خافَ
أن يَفوتَه، فسُمِّىَ بتلك الحَفْزة الحَوْفَزانَ *s* وقال *t* الشّاعرُ

---

a) W. mit ـــَـ. *b*) L. u. C. على. *c*) W. A. L. u. C. ohne ال; A. u. W. mit ج. *d*) A. W. u. B. ohne ال. *e*) So die Codd. (ohne ال). *f*) Hat nur B. *g*) Die Codd. ausser L. اللازم. *h*) C. جمعه. *i*) W. u. A. ganz verschrieben; W. A. u. B. mit و; A. B. u. C. ohne ال. *k*) W. u. C. haben noch به. *l*) A. النواشير. *m*) W. A. u. B. ظاهر. *n*) Vgl. Kitâb an-nawâdir (Bairût) 259. *o*) C. hat den Zusatz بالزاى المعجمة. *p*) W. u. A. haben noch بالرمح. *q*) W. u. C. انّما. *r*) B. hat حتّى. *s*) Nach G. Comm. war es قَيْس بن عاصِم المِنْقَرِىّ. *t*) C. ohne و.

وَنَحْنُ حَفَزْنَا الحَوْفَزَانَ بِطَعْنَةٍ سَقَتْهُ نَجِيعًا من دَمِ الجَوْفِ أَشْكَلا ،

وَكِيعٌ من ٱسْتَوْكَعَ الشَّىْءُ اذا اشتدّ *a*، يقال دابّةٌ وَكِيعٌ وسِقَآءٌ

وَكِيعٌ، وٱسْتَوْكَعَتْ مِعْدَتُهُ اذا قَوِيَتْ، ناتِلٌ من قولك ٱسْتَنْتَلْتُ

أى تقدّمتُ، النَّضْرُ الذَّهَبُ، عَجْرَدٌ *b* الخفيفُ السَّرِيعُ، وقيل

هو مأخوذٌ من المُعَجْرِدِ وهو العُرْيانُ ومنه *c* حَمّادُ عَجْرَدٍ، الحَنْبَلُ 5

القَصِيرُ، ويقال للفَرْوِ أيضا حَنْبَلٌ، قُتَيْبَةُ تَصْغِيرُ قِتْبٍ *d* وجمعه

أَقْتابٌ وهى الأَمْعآء، قال *e* الأَصْمَعِىُّ والكِسائىُّ واحدها *f* قِتْبَةٌ،

وعامرٌ *g* بن فُهَيْرَةَ تَصْغِيرُ فِهْرٍ والفِهْرُ مؤنّثةٌ يقال هٰذه فِهْرٌ، عامرُ

بن ضَبارَةَ بالفتح من قولك *h* فلانٌ *i* ذو ضَبارةٍ اذا كان مُوَثَّقَ *k*

الخَلْقِ، ومنه ضَبَرَ الفَرَسُ اذا جَمَعَ قوائمه ووَثَبَ *l*، ومنه قيل 10

للجماعة يَغْزُونَ ضِبْرٌ، ومنه ضَبَّرْتُ الكُتُبَ *m*، قرأتُ *n* فى كتاب *o*

---

a) W. setzt noch أَسْرُهُ hinzu, dann müsste aber vorher اشتدّت stehen. *b*) A. والعجرد. *c*) W. setzt hier سُمِّىَ ein. *d*) W. قَتَبٍ. *e*) A. mit و. *f*) L. u. C. واحدتها. *g*) Die Codd., ausser B., ohne و. *h*) L. u. C. قولهم. *i*) W. A. u. B. فرس. *k*) W. ohne ـّـ. *l*) W. setzt hier ein مجموعة يداه. *m*) W. ومنه أُضبرت الكتب وضبّرت الكتب أيضا; A. ضبرت ohne ـّـ; C. ومنه اضبارة الكتب وضبرت الكتب. *n*) W. A. L. u. C. mit و. *o*) Fehlt L. u. C.

بخط الأصمعى عن عيسى بن عمر أنه قال شرحبيل أعجمى *a*
وكذلك شراحيل، قال *b* وأحسبهما *c* منسوبين الى ايل *d* مثل
جبريل *e* وميكايل *f* وايل هو الله عز وجل، زهير *g* من *h* أزهر
مصغر مرخم *i* مثل سويد من أسود، والأزهر الأبيض، الزبرقان *k*
5 القمر، ويقال انما سمى الزبرقان بن بدر *l* الزبرقان *m* لصفرة عمامته،
يقال زبرقت الشىء اذا صفرته، واسمه حصين *n*، الحارث هو الجامع
للمال والكاسب له *o*، ومنه قول عبد الله بن عمر *p* أحرث لدنياك
كأنك تعيش أبدا واعمل لآخرتك كأنك *q* تموت غدا، كهمس *r*
القصير *s*، حفص *t* زبيل *u* من جلود، كلدة قطعة من الأرض غليظة،
10 ومنه الحرث بن كلدة، النكث *v* واحد *w* أنكاث الأخبية

a) Ǵawâlîḳî, Muʿarrab 92. *b*) Fehlt L. u. C. *c*) W. mit هـا. *d*) B. ايل mit معا. *e*) L. u. C. جبرائيل. *f*) W. A. L. u. C. ميكائيل; vgl. Ǵawâl., Muʿarrab 50 u. 143 f. *g*) W. mit ة. *h*) C. هو. *i*) W. in umgekehrter Stellung; besser stünde الأزهر. *k*) W. u. A. haben vorher الزبرقان بن بدر،. *l*) Fehlt dem gemäss W. u. A. *m*) C. mit ب. *n*) A. حسين; vgl. Ibn Ḳutaiba, k. al-Maʿârif 154. *o*) L. u. C. in umgekehrter Stellung. *p*) C. عمرو. *q*) Steht C. Doppelt! *r*) B. mit ال; vgl. auch oben 73, o). *s*) Fehlt A. *t*) W. setzt هو hinzu. *u*) C. mit ذ! *v*) W. u. A. mit و. *w*) L. u. C. ..... أحد أنكاث.

والأَكْسِيَةِ وهو ما نُقِضَ منها لِيُغْزَلَ ثانِيَةً ويُعادَ مع الجَدِيدِ *a*
ومنه بِشْرُ *b* بن النِّكْثِ، الفِزْرُ القَطِيعُ من الغَنَمِ، جَوّابٌ من
قولك جُبْتُ الشَّيْءَ أي *c* خَرَقْتُهُ *d* وقَطَعْتُهُ *e*، قال اللّٰه تعالى *f*
وَثَمُودَ ٱلَّذِينَ جَابُوا ٱلصَّخْرَ بِٱلْوَادِ، حِراشٌ جمع حَرْشٍ وهو
الأَثَرُ، ومنه رِبْعِيُّ بن حِراشٍ، الدِّرْواسُ *g* هو *h* الغَليظُ العُنُقِ 5
من النّاس والكلاب وغيرِهم *i*، زُفَرُ وقُثَمُ *k* بمعنى زافِرٍ وقاثِمٍ، والزَّفْرُ
الحَمْلُ *l* على الظَّهْرِ، ومنه قيل للإماءِ اللّواتي *m* يَحْمِلْنَ القِرَبَ *n*
زَوافِرُ، ويقال *o* قَثَمْتُ له أي أَعْطَيْتُه، وعُمَرُ مَعْدُولٌ عن عامِرٍ
أيضا *p*، وعَمْرٌو *q* واحد عُمُورِ الأَسْنانِ *r* وهو ما بينها *s* من اللَّحْمِ،
وعَمْرُ الأَسْنانِ وعُمْرُهُ واحدٌ، يقال أَطالَ اللّٰه عَمْرَكَ وعُمْرَكَ، ومنه 10
يقال *t* لَعَمْرُكَ إنّما هو الحَلْفُ بِبَقاءِ الرَّجُلِ ولَعَمْرُ اللّٰه هو *u* قَسَمٌ

---

a) Der Passus fehlt W. *b*) C. بشير. *c*) W. u. A. اذا. *d*) W. mit ـُـ. *e*) W. mit ـُـ; fehlt ganz A. B. u. C. *f*) Sûra 89, 8. *g*) W. A. u. B. ohne ا. *h*) Fehlt C. *i*) Hat nur C. *k*) W. mit ـُـ. *l*) Hat B. doppelt geschrieben wie C. *m*) W. u. A. التى. *n*) W. setzt noch الظهر hinzu. *o*) A. وقيل. *p*) Fehlt W. u. C.; vgl. Mubarrad, Kâmil 621. *q*) C. وعمر. *r*) C. الانسان! *s*) A. بينهما. *t*) Fehlt W. u. A. *u*) Fehlt C.

ببقائه جلّ وعزّ *a*، السّامُ عُروق الذّهب واحدتها *b* سامةٌ، وبها
سُمّى سامةُ بنُ لُوَىّ، الفَرَزْدَق قِطَعُ العجين واحدها فَرَزْدَقةٌ،
وهو لَقبٌ له *c* لأنّه كان جَهْمَ الوجه، الجَرير حَبْلٌ يكون فى عُنُق
النّاقة والدّابّة *d* من أَدَمٍ، وبه سُمّى الرّجل جَريرًا، الأَخْطَلُ *e* من
5 الخَطَل *f* وهو استرخاءُ الأُذُن، ومنه قيل لكلاب الصّيد خُطْلٌ،
دِعْبِلٌ النّاقة الشّارف، ذو الرُّمّة والرُّمّةُ الحَبْلُ البالى، ابن حِلِّزة
الحِلِّزة *g* القَصير، ابن الإطْنابة المِظَلّةُ، وهى أيضًا السَّيْر الّذى
على رأس وَتَر القَوْس، الطِّرِمّاح الطّويل، يقال طَرْمَحَ البِناءَ إذا
أطاله، المُصْعَب الفَحْلُ من الابل، وبه سُمّى الرّجل مُصْعَبًا،
10 مُهَلْهِلٌ من هَلْهَلْتُ الشّىءَ إذا رَقّقته، وقيل *h* إنّما سُمّى مُهَلْهِلًا
لأنّه *i* أوّل مَنْ أَرَقّ الشِّعْر *k*، قُرَيْش من التّقرّش وهو التّكسّب

a) L. u. C. setzen noch ودوامه hinzu. *b*) L. u. C. واحدها; in A. steht dies am Schluss (nach لؤى). *c*) Fehlt A. *d*) L. u. C. mit أو; die beiden Nomina sind in W. A. u. C. umgestellt. *e*) W. u. B. mit و. *f*) Nach G. Comm. von: خَطِلَ فى كلامه اذا كان مضطرِبَ الكلام مُتَوَقّفًا. *g*) Hat nur B. mit و. *h*) Besser als das ويقال der Codd. (fehlt W.). *i*) L. u. C. setzen nach الشعر noch hinzu: يقال ثوبٌ هلهلٌ اذا كان رقيقًا سخيفًا أو خَلَقًا بالِيًا. *k*) Nämlich امرء القيس بن ربيعة أخو كُلَيْب وائل.

من التِّجارة ، يقال قَرَش يَقْرُش *a* اذا كَسَبَ وجَمَعَ ، ودارِمٌ *b* من
الدَّرمان وهو تقارُبُ الخَطْو ، رُوِىَ *c* أَنَّ دارِمَ بنَ مالكٍ كان يُسَمَّى
بَحْرًا ، فأتى أَباه قومٌ فى حَمالةٍ فقال له يا بَحْرُ ٱيتِنى بخريطةٍ *d*
وكان فيها مالٌ فجآءه *e* بها *f* يَحْمِلُها وهو يَدْرِمُ تَحْتَها من ثِقلها ،
فقال قد جآءكم يَدْرِمُ ، فسُمِّىَ دارِمًا لذلك *g* ، أَزْدُ شَنُوءةَ من 5
قولك رجلٌ فيه شَنُوءةٌ أى تَقَزُّزٌ *h* ، ويقال *i* سُمُّوا بذلك لأنّهم
تشانَئُوا وتباعدوا *k* ، النَّوْفَلُ العَطِيّةُ وهو من تَنَفَّلْتُ اذا ٱبْتَدَأْتَ *l*
بالعطيّة *m* من غير أن تَجِبَ *n* عليك ، ومنه قيل لصَلوة التَّطَوُّع
نافِلةٌ ، ومنه *o* سُمِّىَ الرَّجلُ نَوْفَلًا ، مُضَرُ سُمِّىَ بذلك *p* لبَياضه ،
ومنه *q* مَضيرةُ الطَّبيخ ، يقال *r* لا بَلْ *s* المَضيرةُ من اللَّبَن الماضِر 10
وهو الحامِض لأنّها تُطْبَخ به ، رَبيعةُ بَيْضَةُ *t* السِّلاح ، وبها *u* سُمِّىَ

---

a) L. u. C. setzen noch ويقرِش hinzu. *b*) C. ohne و. *c*) Nur B. ohne و. *d*) A. hat hier noch كذا. *e*) L. u. C. فجاء. *f*) Hat nur B. *g*) C. بذلك; A. setzt noch hinzu: والأَدْرَمُ الناقص الذَّقن. *h*) W. setzt noch hinzu والتَّقزُّز التّباعُد من الدّنس. *i*) C. setzt بل hinzu. *k*) M. s. v. تباغضوا. *l*) C. بدأت. *m*) C. ohne ب. *n*) W. يجب. *o*) C. وبها. *p*) Fehlt W. *q*) A. L. u. C. setzen قيل hinzu. *r*) C. mit و. *s*) Fehlt A.; C. ohne لا. *t*) C. hat vorher noch اسم. *u*) W. u. C. وبه.

الرّجلِ *a*»، فارِعَةُ من أسماء النّساء، وهو *b* مأخوذٌ من قولك فَرَعْتُ

القَوْمَ اذا طُلْتَهم *c*، وعاتكةُ *d* القَوْسُ اذا قَدُمَتْ وٱحْمَرّتْ، وبها

سُمّيَت المرأةُ *e*» ورَيْطةُ المُلاءةُ، وبها سُمّيَت المرأةُ *f*» الرَّبابُ

سَحابٌ *g*، وبه سُمّيَتْ المرأةُ»، رَوبَةُ *h*، فرُوْبةُ *i* اللّبن خَميرةٌ تُلْقى

5 فيه من الحامِض ليروبَ، ورُوْبةُ اللّيْل ساعةٌ *k* منه، يقال أهْرِقْ

عنّا *l* من روبة اللّيل» ومنه قول الشّاعر *m*

فأمّا تَميمٌ تَميمُ بنُ مُرٍّ فألْفاهُمُ القَوْمُ رَوْبَى نِياما *n*،

ويقال رَوْبَى خُشْرُهُ *o* الأنْفس مُختلِطون، ويقال شرِبوا من الرائب

فسكِروا *p*» ويقال فلانٌ لا يَقومُ برُوبةِ أهْلِه أى بما أسْنَدوا اليه

---

a) Dieser Passus fehlt W. *b*) Fehlt A. L. u. C. *c*) W. اذ أطْلتهم. *d*) C. ohne و, so auch im Folg. *e*) Dieser Passus fehlt W. u. C. *f*) L. u. C. haben noch ريطة. *g*) W. mit ال. *h*) A. mit و. *i*) Fehlt C. *k*) W. mit ال; M. s. v. hat طائفةٌ. *l*) W. u. B. لنا; Zamaḫšarî, ʿAsâs s. v.: وهَرِّقْ عنّا من (sic) روبة الليل أى اكسر عنّا ساعة من الليل، وفيه ملاحظة (sic) للمستعار منه،; G. Comm. erwähnt hier aber nur die bekannte Geschichte der Etymologie des Dichternamens رُوبةُ. *m*) بِشْرُ بن أبى حازمٍ الأسَدِيّ. *n*) L. u. C. haben dazu ألفاهم وَجَدَهم. *o*) L. u. C. خثراء. *p*) L. u. C. setzen وناموا hinzu.

من حَوائجهم *a*، ورُوبَةٌ بالهَمْز *b* قِطْعَةٌ من الخَشَب *c* يُرْأَبُ *d* بها
الشىء أى يُسَدُّ بهاء *e*، وانّما سُمّى رُوبَةُ بواحد *f* من هذه،
وروى نَقَلَةُ الأخْبار أنّ طَيِّئًا *g* أوّلُ مَن طَوَى المَناهِلَ فسُمّيت
بذلك، واسمه جَلْهَمَةُ *h*، وأنّ مُرادًا تَمَرَّدَتْ *i* فسُمّيت *k* بذلك
واسمها *l* يُحابِرُ، ولستُ أدْرى كيف هذان الحَرْفان ولا أنا من 5
هذا التّأويل فيهما *m* على يَقينٍ،

ومن صِفاتِ النّاس *n*، يقال *o* رجلٌ *p* مُعَرْبِدٌ فى سُكْرِه وهو مأخوذٌ
من العِرْبِدّ، والعِرْبِدُّ حَيّةٌ تنفخ ولا تُؤْذِى *q*، رجلٌ وَغْدٌ وهو
الدّنىء من الرّجال، وهو من قولك وَغَدْتُ القَوْمَ أغِدُهم اذا
خدمْتَهم، أمَةٌ لَخْناءُ من *r* اللَّخَن وهو النَّتْن، يقال لَخِنَ 10

---

a) L. u. C. setzen غير مهموز hinzu d. h. alle vorhergehenden formen kommen von روب nicht von رأب. *b*) C. بالهمزة. *c*) Fehlt L. u. C.; B. ohne ال. *d*) A. ترأب. *e*) W. وانّما يُشَدُّ; A. أى تسدّه; B. به. *f*) C. بواحدة. *g*) W. طَيِّئًا. *h*) Fehlt W. u. A.; B. hat es am Rande mit صح. *i*) C. أوّل من تمرّد. *k*) C. فسمّى. *l*) C. واسمها. *m*) Fehlt C. *n*) Diesen Abschnitt haben W. (باب معانى من صفات الناس), L. u. C. (باب آخر من صفات الناس) als selbständige Capitel. *o*) Fehlt C. *p*) Fehlt A. *q*) Fehlt A. *r*) W. بيّنة.

السّقآء اذا تغيّرت *a* ريحُه *b*، أمّةٌ *c* وكْعاء من الوَكَع فى الرّجْل
وذلك *d* أن تميلَ ابهامُ الرِّجْل على الأصابعِ حتّى تزولَ فيُرَى *e*
أصلُها خارجًا، رجلٌ مُتَيَّمٌ تيّمه الحُبُّ أى عبّده واستعبده،
ومنه تَيْمُ اللّات كأنّه عَبْدُ اللّات، رجلٌ جَميلٌ *f*، قالوا أصلُه من
5 الوَدَك، يقال اجْتَمَلَ الرّجلُ اذا أذابَ الشَّحْمَ وأكَلَه، والجَميلُ
الوَدَكُ بعينه، ووُصِفَ *g* الرّجلُ به يُراد أنّ مآء السِّمَن يجرى فى
وجهه، والمَصْلوبُ أيضًا من الصَّليب وهو الوَدَكُ، يقال اصْطَلَبَ
الرّجلُ اذا جَمَعَ العِظامَ فطَبَخها *h* ليُخْرِجَ وَدَكَها *i* فيأْتَدِمَ به،
ومنه قولُ الكُمَيْت بن زَيْد *k*

10 واحْتَلَّ بَرْكُ الشِّتاء مَنْزِلَه *l* وبات شَيْخُ العِيال يَصْطَلِبُ

وقال الهُذَليُّ *m*

جَريمةَ ناهضٍ فى رأْس نيقٍ تَرى لعِظام ما جَمَعَتْ صَليبا

---

a) W. تغيَّر. *b*) L. u. C. رائحته. *c*) W. mit و. *d*) C. وهو. *e*) A. فترى; L. u. C. فيرى شاخص. *f*) A. جميل الوجه. *g*) W. mit ثمّ. *h*) W. u. A. mit و. *i*) W. ليَخرُج ودكُها. *k*) Fehlt W. u. A. *l*) Der 1. Halbvs. fehlt W. u. A. *m*) Nach G. Comm. أبو خِراش بن مُرّة; جريمة ist vom Adler (عُقاب) gesagt.

أى ذكا، المُخَنَّثُ مأخوذٌ من الانْخِناث وهو التكسّر والتثنّى، ومنه سُمّيت المرأةُ خُنْثًا a، ومنه الخُنْثَى، امرأةٌ مِقْلاتٌ b اذا لم يَعِشْ لها وَلَدٌ، مِفْعالٌ من القَلَت وهو الهلاك مثل مِهْلاك c، وحُكِيَ عن بعض العرب أنّه قال إنّ المُسافرَ ومَتاعَه على d قَلَتٍ الّا ما وَقَى اللّهُ تعالى، الضَّيْفُ مأخوذٌ من ضاف أى عَدَلَ 5 ومالَ، والاضافةُ الامالةُ، رجلٌ مَأفونٌ أى كأنّه مستخرَجُ العَقْلِ e من قولك أَفَنَ فلانٌ f ما فى الضَّرْعِ g اذا اسْتَخْرَجَه، رجلٌ مَأْبونٌ أى مَقْروفٌ h بخُلّةٍ من السُّوء من قولك أَبَنْتُ الرّجلَ آبِنُه وآبُنُه i بشرٍّ اذا عِبْتَه k، ومنه الحديث فى وَصْف مَجْلِس رسول اللّه صلعم لا l تُؤْبَنُ فيه الحُرَمُ أى لا تُذْكَرُ بسُوء m، والماجِدُ 10 الشّريفُ، والكريمُ الصَّفوحُ، والسَّيّدُ الحليمُ، والأَريبُ n العاقلُ، والإرْبُ o العَقْلُ، والسَّفيهُ الجاهلُ p، والسَّفَهُ الجَهْلُ، والحَسيبُ

---

a) A. ومنه يقال مرأةٌ خُنُثٌ; W. hat خُنْثًا. *b*) W. u. B. مقلاة. *c*) W. mit ال. *d*) L. u. C. لعلى. *e*) W. الفَعْل. *f*) M. s. v. انفصيل. *g*) M. s. v. setzt كُلَّه hinzu. *h*) A. معروف. *i*) Fehlt A. *k*) Hat nur B. *l*) W. hat vorher كان. *m*) Fehlt A. *n*) W. ohne و. *o*) Dieses u. das vorhergehende Wort fehlt A. *p*) W. mit و!

من الرّجال ذو الحَسَب، والحَسَبُ العَدَدُ، يقال حَسَبْتُ *a*
الشىء *b* حَسْبًا وحُسْبانًا وحِسْبانًا *c* اذا عَدَدْتَه، والمَعْدودُ
حَسَبٌ كما يقال نَفَضْتُ *d* الورَقَ *e* نَفْضًا، والمَنْفوضُ نَفَضٌ *f*،
ومنه قولهم *g* لِيَكُنْ عَمَلُكَ بحَسَبِ ذلك *h* أى على قَدَرِهِ *i* وعَدَده
5 بفتح السّين، وكأنّ *k* الحَسيبَ من الرّجال الّذى يَعُدُّ لنفسه
مآثِرَ وأفعالًا حسنةً أو يَعُدُّ آباءً أشرافًا،

بابُ *l* معرفةِ ما *m* فى السّماء والنّجومِ والأزمانِ والرّياحِ

السّماءُ كُلُّ ما عَلاكَ فأظَلَّكَ *n*، ومنه قيل لسَقْفِ البيت سَماءٌ *o*،
وللسّحاب سَماءٌ، قال اللّهُ تعالى *p* وَنَزَّلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً مُبَارَكًا
10 يُريدُ من السّحاب، والفَلَكُ مَدارُ النُّجومِ الّذى يَضُمُّها، قال

a) W. حَسْبُ. *b*) W. الرجل. *c*) Fehlt W.; A. hat die beiden Infinitive umgestellt; C. noch حسابا. *d*) W. hat consequent ق. *e*) Hat nur B. *f*) W. hat hier noch: وكذلك القَبَضُ الموضعُ الّذى يُقْبَضُ فيه الشّىء. *g*) Fehlt W. A. u. B.; C. hat يقال. *h*) L. u. C. كذا. *i*) A. قَدْرِ. *k*) A. u. C. mit ف. *l*) Fehlt A. u. B. *m*) Hat nur B. *n*) W. mit و; vgl. Ṯaʿâlibî Fiḳh al-luġa (Bairût) 2.; u. zum ganzen Capitel: al-Ḫazraǵî, Kitâb Niṯâr ul-azhâr fî l-lail wa n-nahâr (Constantinop. 1298) 172 ff. *o*) Fehlt W. *p*) Sûra 50, 9; alle Codd. haben وأنزلنا.

اللّٰهُ تعالى *a* وَكُلٌّ فِى فَلَكٍ يَسْبَحُونَ، سَمّاه *b* فَلَكًا لاستدارته،
ومنه قيل *c* فَلْكَةُ المِغْزَل، وقيل *d* فَلَكُ *e* ثَدْىِ المرأة»، وللفلك
قُطْبانِ قُطْبٌ فى الشمال وقُطْبٌ فى الجنوب مُتقابلانِ»، ومَجَرَّةُ
السماء *f* سُمّيت مَجَرَّةً لأنّها كأَثَرِ المَجَرّ، ويقال هى شَرَجُ
السماء ويقال بابُ السماء»، وبُروجُ السماء، واحدُها *g* بُرْجٌ وأصلُ *h* 5
البُروج الحُصون والقُصور، قال اللّٰهُ تعالى *i* وَلَوْ كُنْتُمْ فِى بُرُوجٍ
مُشَيَّدَةٍ، وأسماؤها الحَمَلُ والثَّوْرُ والجَوْزاءُ والسَّرَطانُ والأَسَدُ
والسُّنْبُلةُ والميزانُ والعَقْرَبُ والقَوْسُ والجَدْىُ والدَّلْوُ والحوتُ»،
ومَنازِلُ القمر ثمانيةٌ وعِشْرونَ مَنْزِلًا ينزل القمرُ كلَّ ليلةٍ بمَنْزِلٍ
منها، قال تعالى *k* وَٱلْقَمَرَ قَدَّرْنَاهُ مَنَازِلَ حَتَّى عَادَ كَٱلْعُرْجُونِ 10
ٱلْقَدِيمِ، والعربُ تزعُمُ أنّ الأنْواءَ لها وتُسمّيها نُجومَ الأَخْذ لأنّ
القمرَ يأخُذ كلَّ ليلةٍ فى منزلٍ منها *l*»، والأزمنةُ أربعةُ أزمنةٍ *m*،

---

a) Sûra 21, 34 (ohne و); 36, 40 (mit و). *b*) A. mit ـً. *c*) Fehlt W. *d*) W. u. A. ومنه قيل. *e*) A. mit ـً. *f*) L. u. C. النجوم. *g*) A. hat vorher اثْنا عَشَرَ بُرْجًا. *h*) M. s. v. قيل أصله ركن الحصن. *i*) Sûra 4, 80. *k*) Sûra 36, 39. *l*) Der ganze Passus von قال تعالى bis Ende fehlt W. *m*) Fehlt W. u. C.

الرَّبيعُ وهو عند النّاس الخَريف، سَمَّتْه العربُ رَبيعًا لأنّ أوّل المَطَر يكون فيه، وسَمّاه النّاس خَريفًا لأنّ الثّمارَ تُخْتَرَف فيه، ودُخولُه عند حُلول الشّمس برأس الميزان، ونُجومُه من هٰذه المَنازِل الغَفْر والزُّبانَى والإكليل والقَلْب والشَّوْلة والنَّعائم والبَلْدة، ثمّ
5 الشِّتاء ودُخولُه عند حُلول الشّمس برأس الجَدْى، ونُجومُه سَعْدُ الذّابح وسَعْدُ بُلَعَ وسَعْدُ السُّعود وسَعْدُ الأَخْبِيَة وفَرْغُ الدَّلْو المُقَدَّم وفَرْغُ الدَّلْو المُؤَخَّر والرِّشاء *a*، ثمّ الصَّيْفُ وهو عند النّاس الرَّبيعُ *b*، ودُخولُه عند حُلول الشّمس برأس الحَمَل، ونُجومُه السَّرَطان والبُطَيْن والثُّرَيّا والدَّبَران والهَقْعة والهَنْعة والذِّراع، ثمّ
10 القَيْظُ وهو عند النّاس الصَّيْف، ودُخولُه عند حُلول الشّمس برأس السَّرَطان، ونُجومُه النَّثْرة والطَّرْف والجَبْهة والزُّبْرة والصَّرْفة والعَوّاء والسِّماك الأَعْزَل *c*، ومعنى النَّوْء سُقوطُ نَجْمٍ *d* منها فى المَغْرِب مع الفَجْر وطُلوعُ آخَرَ يُقابِلُه من ساعته *e* فى المَشْرِق، وإنّما سُمّى نَوْءًا لأنّه إذا سَقَط الغارِبُ ناءَ الطّالِعُ يَنُوء نَوْءًا *f*،

a) A. وبطن الحوت; Baiḍâwî z. Sûra 36, 39: الرِّشاء وهو بطن الحوت. *b*) Diesen Passus hat C. erst nach برأس الحمل. *c*) Fehlt W. u. A. *d*) C. mit ال; A. hat يسقط. *e*) Hat C. am Ende. *f*) Fehlt W.; dagegen hier noch d. Zusatz: مثل نأى ينوع.

وذلك النُّهوض هو النَّوْء، وكلّ *a* ناهض بثِقْل *b* فقد ناء به *c*،
وبعضهم يجعل النَّوْء السُّقوطَ *d* كأنّه من الأَضْداد، وسُقوط كلّ
نَجْمٍ منها فى ثلاثةَ عشرَ يومًا وآنقضاءُ الثمانيةِ والعِشْرينَ مع
انقضاء السَّنَة ثمّ يَرْجِعُ الأَمْرُ الى النَّجْم الأوّل فى استئْناف السَّنة
المُقْبِلة، وكانوا يقولون *e* اذا سَقَطَ نجمٌ منها وطَلَعَ *f* آخَرُ وكان *g* 5
عند ذلك مَطَرٌ أو ريحٌ أو بَرْدٌ أو حَرٌّ نَسَبوه الى *h* السّاقط الى
أن يَسْقُطَ الّذى بَعْدَه فإن سَقَطَ ولم يَكُنْ *i* مَطَرٌ قيل قد *k*
خَوَى نَجْمٌ كذا وكذا *l* وقد أَخْوَى، وسَرارُ الشَّهْر وسَرَرُه آخِرُ
ليلةٍ منه لاستِسْرار *m* القَمَر فيه *n*، ورُبّما آسْتَسَرَّ ليلةً ورُبّما استسرّ
ليلتَيْن، والبَرَاءُ آخِرُ ليلةٍ من *o* الشَّهْر، سُمّيَتْ بذلك لتَبَرُّؤِ *p* 10
القَمَر *q* من الشّمس، والمُحاقُ ثلاثُ ليالٍ *r* من آخِر الشَّهْر،

---

a) W. وكذلك كلّ. *b*) B. يثقل. *c*) Fehlt A. u. C.
d) A. للساقط mit dem Zusatz كأنّه من الساقط. *e*) C. mit ف; W. bloss وكانوا; A. وكانت العرب تقول; vgl. Ḳazwînî, ʿAǵâʾib I, 41 f.; يقولون ist anakoluthisch; vgl. Lisân I, ١٧٣.
f) A. وسقط. *g*) C. فكان. *h*) A. setzt ذلك hinzu. *i*) C. setzt معه hinzu. *k*) Fehlt A. u. W.; das zweite auch C.
l) Das zweite كذا hat nur B. *m*) A. hat vorher سمّيت بذلك.
n) Fehlt L. u. C. *o*) L. u. C. فى. *p*) W. A. u. B. لتبرّو; C. لتبرء.
q) C. schaltet hier noch فيها ein. *r*) Fehlt C.

سُمّيَتْ بذلك لٱمّحاق *a* القمر فيها أو *b* الشَّهْرِ، والنَّحيرةُ آخِر
يومٍ من الشَّهْرِ لأنّه *c* يَنْحَرُ الّذى يَدْخُل فيه *d* أى *e* يَصير فى
نَحْرِه، والهِلالُ أوّلُ ليلةٍ والثّانيةُ والثّالثةُ ثمّ هو قَمَرٌ بعد ذلك *f*
الى آخِرِ الشَّهْرِ، وليلةُ السَّوآء ليلةُ ثلاثَ عَشْرَةَ ثمّ ليلةُ البَدْرِ
5 لأرْبَعَ عَشْرَةَ *g*، وسُمّى بَدْرًا لمُبادَرتِه *h* الشَّمسَ بالطُّلوع كأنّه
يُعْجِلُها *i*، ويقال *k* سُمّى بَدْرًا لتَمامه ولامتلآئه *l*، وكلُّ شىءٍ تَمّ
فهو بَدْرٌ، ومنه قيل *m* لعَشَرَةِ آلافِ دِرْهَمٍ بَدْرَةٌ لأنّها تَمامُ العَدَد
ومُنْتَهاهُ، ومنه قيل عينٌ بَدْرَةٌ أى عَظيمةٌ *n*، والعربُ تُسمّى
لَيالى الشَّهْرِ كلَّ ثلاثٍ منها باسمٍ فتقول ثلاثٌ غُرَرٌ *o* جمعُ غُرّةٍ،

---

a) L. u. C. لانمحاق. *b*) W. hat و. *c*) A. u. W. haben vorher سمّى بذلك. *d*) Fehlt B. L. u. C. *e*) Diesen Zusatz hat nur B. *f*) C. ذاك. *g*) B. hat am Rande die حاشية: قال الخليل ليلة خمسة عشر (sic) يقال لها الزبرقان والزبرقان شعاع القمر. *h*) W. ohne ه —. *i*) W. hat die II. Form.; A. L. u. C. setzen noch المغيب hinzu. *k*) A. وقيل. *l*) A. hat die beiden Nomina umgestellt; C. das zweite ohne ل. *m*) A. يقال. *n*) A. hat hier noch: ومنه قيل غلامٌ بَدْرٌ اذا امتلأ شبابًا قبل أن يحتلم. *o*) Od. ثلاثٌ غُرَرٍ u. so auch im Folg.; vgl. 'Anbârî, 'Aḍdâd 172.

وغُرّةُ كلِّ شيءٍ أوّلُه»، وثلاثٌ نُفَلٌ، وثلاثٌ تُسَعٌ لأنّ آخِرَ يومٍ منها اليومُ التّاسعُ، وثلاثٌ عُشَرٌ لأنّ أوّلَ يومٍ منها اليومُ العاشِرُ a، وثلاثٌ بيضٌ لأنّها تَبْيَضّ بطُلوع القَمَر من أوّلها الى آخِرها، وثلاثٌ دُرَعٌ، وكان القِياسُ دُرْعٌ b، سمّيت بذلك لاسْوِداد أوائلها وابْيِضاض سائِرها c، ومنه قيل شاةٌ دَرْعآء اذا اسْوَدّ رأسُها وعُنْقُها 5 وابْيَضّ سائِرُها»، وثلاثٌ ظُلَمٌ لاظْلامها، وثلاثٌ حَنادِسُ لسَوادها d، وثلاثٌ دَآدِئُ لأنّها بَقايا، وثلاثٌ مُحاقٌ لامّحاقِ e القَمَر أو الشَّهْر f»، وللشّمس مَشْرِقانِ ومَغْرِبانِ وكذلك للقَمَر g، قال اللّه تعالى h رَبُّ ٱلْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ ٱلْمَغْرِبَيْنِ، فالمشرقان مشرقا الصَّيْف والشِّتآء والمغربان مغربا الصَّيْف والشِّتاء، فمشرقُ الشّتآء مَطْلَعُ 10 الشّمس فى أقْصَر يومٍ من السّنة ومشرقُ الصّيف مطلعُ الشّمس فى أطْوَل يومٍ من السّنة، والمغربان على نَحْوِ ذلك»، ومَشارِقُ الأيّام k ومَغارِبُها فى جميع السّنة بين هٰذين المشرقَيْن والمغربَيْن، قال

---

a) Fehlt A. b) W. أُدْرُوعٌ. c) W. u. A. آخرها. d) W. لاسودادها. e) L. u. C. لانمحاق. f) Fehlt W. g) C. ohne ل. h) Sûra 55, 16. 17. i) C. hat hier noch من. k) W. الشمس.

اللّٰهُ تعالى *a* فَلَا أُقْسِمُ بِرَبِّ ٱلْمَشَارِقِ وَٱلْمَغَارِبِ»، وسُمِّىَ النَّجْمُ
نَجْمًا بالطُّلوع *b*، يقال نَجَمَ السِّنُّ اذا طَلَعَ *c* ونَجَمَ النَّجْمُ،
وسُمِّىَ طارِقًا لأنّه يطلع *d* ليلًا وكلُّ مَن *e* أتاك ليلًا فقد طَرَقك،
ومنه قولُ هِنْدٍ بِنْتِ عُتْبَةَ

5 نحنُ بَنَاتُ طارِقِ *f* نَمْشى على النَّمارِقِ

تُريد أنّ أبانا *g* نَجْمٌ فى شَرَفه وعُلُوّه، قال اللّٰهُ تعالى *h* وَمَا أَدْرَاكَ
ما ٱلطَّارِقُ، ٱلنَّجْمُ ٱلثَّاقِبُ»، وسُمِّىَ القَمَرُ قَمَرًا لبَياضه، والأَقْمَرُ
الأَبيضُ، وليلةٌ قَمْرَآءُ أى مُضِيئةٌ»، والفَجْرُ فَجْرانِ، يقال للأوّل
منهما *i* ذَنَبُ السِّرْحان وهو *k* الفَجْرُ الكاذبُ فشُبِّهَ *l* بذَنَب
10 السِّرْحان لأنّه مستدِقٌّ صاعِدٌ فى غير اعتراضٍ، والفَجْرُ الثّانى
هو الفَجْرُ الصّادِقُ الّذى يَستطير ويَنتشر *m* وهو عَمودُ الصُّبْح»

---

a) Sûra 70, 40. *b*) W. لطلوعه. *c*) A. fügt hinzu ونجم النَّبْتُ; B. am Rand als حاشية: نجم الشَّىء. *d*) A. يطرق. *e*) A. ما. *f*) So in allen Codd. ohne ال; W. hat noch einen Halbvs.:

والمسك على المفارق

g) A. أباها. *h*) Sûra 86, 2. 3. *i*) W. u. A. منها. *k*) A. u. W. blos و. *l*) W. A. L. u. C. ohne ف. *m*) W. hat hier noch: وفى الحديث عن النّبىّ صلعم أنّه قال لا يهيدنّكم الطّالع أى لا يفزعنّكم، فالطّالع المصعد، والثانى هو عمود الخ»

ويقال للشّمس ذُكآءُ *a* لأنّها تَذْكو كما تَذْكو النّارُ، والصُّبْحُ *b*
ابنُ *c* ذُكآءَ لأنّه *d* من ضَوْءِها، وقرنُ الشّمس أَعْلاها أو *e* أوّل ما
يَبْدو منها فى الطُّلوع *f*، وحَواجِبُها نَواحيها، وإياةُ الشّمس *g*
ضَوْءها *h*، والدّارةُ حَوْلَ *i* القَمَر يقال لها الهالةُ، والرِّياحُ أَرْبَعٌ،
الشَّمالُ وهى *k* تَأْتى من ناحِيَة الشَّأْم وذٰلك عن يَمينك اذا 5
استقبلتَ قِبْلةَ العِراق، وهى اذا كانت فى الصَّيْف حارّةً بارِحٌ
وجمعُها بَوارِحُ، والجَنوبُ تُقابِلُها، والصَّبا تأْتى من مَطْلَع الشّمس
وهى القَبولُ والدَّبورُ تُقابِلها، وكلّ ريحٍ جآءت بين مَهَبّى ريحَيْنِ
فهى نَكْبآءُ، سُمّيت بذٰلك لأنّها نَكَبَتْ أى عَدَلَتْ عن مَهابّ
هٰذه الأَرْبَع، ودَرارِىُّ *l* النُّجومِ عِظامُها والواحدُ *m* دُرِّىٌّ غَيْرُ 10
مهموزٍ نُسِبَ *n* إلى الدُّرّ لبَياضه *o*، والجَدْىُ الّذى تُعْرَفُ *p* به

a) W. mit ال! *b*) A. L. u. C. وللصبح. *c*) C. ohne ا. *d*) W. fügt hier يلتهب ein; M. s. v. ينفجر. *e*) Alle Codd. و; W. u. A. وهو. *f*) M. s. v. عند طلوعها. *g*) B. hat am Rand die Nebenformen ايَا u. أَيآء. *h*) W. hat hier noch ويقال إياة الشمس وضوء الشمس. *i*) Fehlt B.; A. hat vorher التى. *k*) W. u. A. haben noch التى. *l*) A. hat vorher als allgemeine Überschrift النجوم،. *m*) C. ohne و. *n*) W. u. A. يُنْسَبُ. *o*) B. Rand: ومن هَمَزَ فقال دُرّىء أراد النجوم التى تطلع عليك. *p*) W. hat die II. Form.; vgl. dazu Sprenger,

القِبْلةُ هوa جَدْىُ بَنَاتُ نَعْشٍ الصُّغْرَى، وبناتُ نَعْشٍ الصُّغْرَى
بقُرْب الكُبْرَى مِثْلُb تَأْليفها، أَرْبَعَةٌc منها نَعْشٌ وثلاثةٌd
بَناتٌ، فمِن الأَرْبعةe الفَرْقَدانِ وهما المتقدّمان ومن البَنات
الجَدْىُ وهو آخِرُها، والسُّهَىf كوكبٌ خَفِيٌّ فىg بنات نَعْشٍ
5 الكُبْرَى، والنّاس يَمتَحِنون به أَبْصارَهمh، وفيه جَرَى المَثَلُi
فقيلk أُرِيها السُّهَى وتُرِينى القَمَرَ، والفَكّةُl كواكبُ مستديرةٌ
خلفَ السِّماك الرّامِح، والعامّةُm تُسمّيها قَصْعةَ المَساكين، وقُدّامَ
الفَكّة السِّماكُ الرّامِحُ، وسُمّى رامِحًا بكوكب يَقْدُمُه يقولونn
هو رُمْحُه، والسِّماكُ الأَعْزَلُ حَدٌّ ما بين الكواكب اليَمانية
10 والشّاميّة، سُمّى أَعْزَلَ لأنّهo لا سِلاحَ معه كما كان للآخَرp،
والنَّسْرُ الواقعُ ثلاثةُ أَنْجُمٍ كأنّها أَثافِىُّ وبإزائه النَّسْرُ الطّائرُ وهو

---

die Post- u. Reiserouten d. Orients. 125. Anm. u. Schier, Globus coel. arab. 70.

a) C. وهو. *b*) W. على مثال; L. u. C. على مثل. *c*) A. أربع.
d) W. u. A. وثلاث. *e*) B. hat noch الصّغرى. *f*) Sonst السُّها.
g) M. s. v. من u. später الصُّغْرَى. *h*) M. s. v. setzt لخفائه hinzu. *i*) Freytag, Arab. Provv. I, 527. *k*) Fehlt W. u. C. *l*) C. ohne و. *m*) M. s. v. صبيان العرب. *n*) C. يقال; u. beide Male سمى. *o*) W. u. C. كأنّه. *p*) W. مع الآخر; A. الآخر.

ثلاثةُ أَنْجُمٍ مُصْطَفّةٍ، وانّما قيل للأوّل واقِعٌ لأنّهم يجعلون اثنَيْن

منه جَناحَيْه ويقولون قد ضَمّهما a اليه كأنّه طائرٌ وَقَعَ b، وقيل

للآخَر طائرٌ لأنّهم يجعلون اثنَيْن منه جَناحَيْه ويقولون قد

بَسَطَهما كأنّه طائرٌ، والعامّةُ تُسمّيها الميزانَ، والكَفُّ الخَضيبُ

كَفُّ الثُّرَيّا المبسوطةُ ولها كَفٌّ أُخْرَى يقال لها الجَذْماءُ وهى 5

أَسْفَلُ من الشَرَطَيْن، والعَيّوقُ فى طَرَف المَجَرّة الأَيْمَن وعلى

أَثَرِهِ c ثلاثةُ كواكِبَ بيّنةٌ يقال لها الأَعْلامُ، وهى تَوابِعُ العَيّوق،

وأسفل العَيّوق نَجْمٌ يقال له رِجْلُ العَيّوق، وسُهَيْلٌ كوكبٌ أَحْمَرُ

مُنفرِدٌ عن الكَواكِب ولقُرْبه من الأُفُق تَراهُ أَبدًا كأنّه يضطرِبُ

قال الشاعرُ d 10

أُراقِبُ لَوْحًا e من سُهَيْلٍ كأنّه اذا ما بَدا من آخِرِ اللَّيْل يَطْرِفُ f

وهو من الكواكب اليمانيةِ، ومَطْلَعُه عن يَسار مستقبِل قِبْلةِ

العِراق، وهو يُرَى فى جَميع أَرْض العرب ولا يُرَى فى شىء من

---

a) C. ضمها. b) W. hat vorher noch قد. c) B. hat أَثْرِه. d) Nach Ǵ. Comm. جِران العَوْد; vgl. Hamâsa 784. e) B. Text لمحا, aber Rand لوحا. f) W. يطرق.

بلاد أرمينية، وبنات *a* نعش تغرب بعدن ولا تغرب فى شىء
من بلاد أرمينية، وبين رؤية سهيل بالحجاز وبين رؤيته بالعراق
بضع عشرة ليلة» وقلب العقرب يطلع على أهل الربذة قبل
النسر بثلاث والنسر يطلع على أهل الكوفة قبل قلب العقرب
5 بسبع، وفى مجرى قدمى سهيل من خلفهما كواكب بيض كبار
لا ترى بالعراق يسميها *b* أهل الحجاز الأعيار *c*» والشعريان،
احداهما *d* العبور، وهى فى *e* الجوزاء والأخرى الغميصاء، ومع *f*
كل واحد *g* منهما *h* كوكب يقال له المرزم، وهما *i* مرزما
الشعريين» والسعود عشرة، أربعة منها ينزل بها القمر وقد *k*
10 ذكرناها، والستة البواقى *l* سعد ناشرة وسعد الملك وسعد البهام
وسعد الهمام وسعد البارع وسعد مطر، وكل سعد منها كوكبان
بين كل كوكبين فى رأى العين قدر ذراع، وهى متناسقة» فهذه

---

a) Diesen ganzen Passus bis Schluss hat C. wegen des doppelten أرمينية übersehen u. ausgelassen! *b*) A. u. W. mit و; C. تسميها. *c*) W. الأعيان. *d*) W. احدهما. *e*) Fehlt W. *f*) W. u. A. ohne و. *g*) A. u. C. واحدة. *h*) A. منها. *i*) L. u. C. فهما. *k*) Nämlich oben 88, 5 f. *l*) Hat nur B.

الكواكبُ، ومَنازِلُ القَمَرِ مَشاهيرُ الكواكب الّتى تذكُرها العربُ فى أشعارها»، وأمّا الخُنَّسُ الّتى ذكرها اللّٰه تعالى *a* فيقال هى زُحَلُ والمُشْتَرِى والمِرّيخُ والزُهَرَةُ وعُطارِدُ، وانّما سمّاها *b* خُنَّسًا لأنّها تسيرُ فى البُروج والمنازِل كسَيْرِ الشّمس والقمر ثمّ تَخْنِسُ أى تَرْجِعُ بَيْنا يُرَى *c* أحدُها *d* فى آخِرِ البُروجِ *e* كَرَّ راجِعًا الى أوّله»، 5
وسمّاها كُنَّسًا *f* لأنّها تَكْنِسُ أى تستتر كما تَكْنِسُ *g* الظّباء»،
الأوقاتُ، *h* يقال *i* مَضَى هَزِيعٌ من اللّيل *k* وهَدْءٌ من اللّيل *l* وذلك من أوّله الى ثُلْثه، وجَوْزُ اللّيل وَسَطُه، وجُهْمَةُ اللّيل أوّلُ مآخيره، والبُلْجَةُ آخِرُه وهى مع السُّحور *m*، والسُّدْفَةُ مع الفَجْر، والسُّحْرةُ 10 السَّحَرُ الأعْلَى»، والتَّنْوِيرُ عند الصّلوة، والخَيْطُ الأبيضُ بَياضُ النّهار، والخَيْطُ الأسودُ سَوادُ اللّيل»، والضُّحَى *n* من حين تطلُع الشّمسُ الى ارتفاع النّهار وبعدَ ذلك الضَّحاءُ مَمْدودٌ الى وقت

a) Sûra 81, 15. *b*) W. سمّى. *c*) L. u. C. ترى. *d*) W. أحدهما. *e*) W. u. A. البرج. *f*) Sûra 81, 16. *g*) B. يكنس; M. s. v. setzt noch فى الكُنُس hinzu. *h*) W. باب الأوقات u. wie immer nachher قال أبو محمّد. *i*) Fehlt L. u. C. *k*) W. hat dies unmittelbar nach مضى; L. u. C. setzen noch وعنك hinzu (d. i. عنكٌ). *l*) Fehlt W. *m*) C. السحر. *n*) Diesen ganzen Passus hat nur B.

الزّوال، والهاجِرة من الزّوال الى قُرْب العَصْر وما بعدَ ذلك فهو a الأَصيل، والقَصْرُ والعَصْرُ b الى تَطْفيل الشّمس ثمّ الطَّفَل، والجُنوح اذا جَنَحَتْ c الشّمسُ للمَغيب d، وهما شَفقان e الأحمرُ والأبيض، فالأحمرُ f من لَدُنْ غُروب الشّمس الى وقت صَلوة العشآء g، ثمّ

5 يغيب ويبقى الأبيض الى نِصْف اللّيل، والصَّبوحُ شُرْبُ الغَداة، والغَبوق شُرْبُ العَشيّ، والقَيْلُ شُرْبُ نِصْف النّهار، والجاشِريّة حينَ يطْلُع الفَجْر، قال أبو زَيْد سُمّيت جاشِريّةً لأنّها تُشْرَب سَحَرًا اذا جَشَرَ الصُّبْحُ h وهو عند طُلوع الفَجْر، والحِقَبُ السّنونَ الواحدة i حِقْبَةٌ، والحُقْبُ الدّهْرُ وجمعُه أَحْقابٌ، والقَرْن يقال

10 هو k ثمانونَ سَنَةً ويقال ثَلاثونَ l، ويومُ الجُمُعة يومُ العَروبة، وأيّامُ العَجوز عند العرب خمسةٌ صِنٌّ وصِنَّبْرٌ وأُخَيُّهما وَبْرٌ ومُطْفِئُ الجَمْر ومُكْفِئُ الظّعْن، هذه الرِّوايةُ الصّحيحة عنهم m،

---

a) Fehlt B. L. u. C. b) W. u. C. haben die beiden Nomina umgestellt. c) C. أَجنحت. d) W. hat hier noch أى مالت. e) W. hat vorher والشّفق، هما... . f) A. u. B. mit و. g) W. العَتَمة. h) A. wiederholt den ganzen Passus als von ابن الأعرابىّ. i) A. واحدتها; C. واحدها. k) Fehlt W. l) Fehlt W. u. C. m) C. عندهم.

قال ابنُ كُناسةَ وهي *a* في نَوْءِ الصَّرْفةِ، وسُمّيت الصَّرْفةَ لانصراف البَرْدِ وإقبال الحَرّ، ويومُ النَّحْرِ يومُ الأَضْحَى، ويومُ القَرّ بعدَه لأنّ النّاسَ يستقِرّون *b* فيه بمِنًى *c*، ويومُ النَّفرِ اليومُ *d* الّذى *e* بعدَه لأنّ النّاسَ ينفِرون فيه متعجِّلين، والأيّامُ المَعْلوماتُ عُشْرُ ذى الحِجّة، والأيّامُ المَعْدوداتُ أيّامُ التّشريق، سُمّيت بذلك 5 لأنّ لُحومَ الأَضاحِىّ تُشرَّق *f* فيها، ويقال *g* سُمّيت بذلك لقولهم أَشْرِقْ ثَبيرْ كَيْما نُغيرْ، وقال ابنُ الأَعْرابىّ سُمّيت بذلك لأنّ الهَدْىَ لا يُنحَرُ حتّى تُشْرِقَ الشمسُ، التّأْويبُ *h* سَيْرُ النّهار كلِّه، والإسْآدُ سَيْرُ اللّيل كلّه *i*، ورِبْعيّةُ *k* القَوْمِ ميرتُهم في أوّل الشّتاء، والدَّفَئيّةُ *l* ميرتُهم في قُبُلِ الصَّيْف، وصائفتُهم في الصَّيْف، 10 المَطَرُ *m* الوَسْمىُّ مطرُ الرَّبيع الأوّلِ *n* عند إقبال الشّتاء، ثمّ يَليه

a) A. u. W. ohne و. *b*) W., C. u. M. s. v. يقرّون. *c*) Fehlt W.; A. u. B. بمُنًى. *d*) Fehlt W. *e*) Fehlt W. L. u. C. *f*) M. s. v. أى تُشرَّر في الشمس. *g*) W. setzt بل hinzu. *h*) W. u. B. ohne و. *i*) Fehlt A. *k*) C. وربيعية. *l*) In B. als Dittographie. *m*) W. باب المطر، قال أبو محمّد الوسمىّ.... *n*) B. الأوّلِ mit معا.

الرَّبيعُ ثمّ يليه *a* الصَّيِّفُ *b* ثمّ الحَميمُ الّذى يأتى فى شدّة الحَرّ» والثَّرى النَّدَى، تقول العربُ شَهْرٌ ثَرَى وشَهْرٌ تَرَى *c* وشهرٌ مَرْعَى، ويقال ثَرَّيْتُ السَّويقَ اذا بَلَلْتَه بالمآء *d*، ويقال للعَرَق ثَرًى، والعربُ تُسَمّى النَّبْتَ نَدًى لأنّه بالمَطَرِ يكون، وتُسَمّى *e* ٥ الشَّحْمَ نَدًى لأنّه بالنَّبْتِ يكون، قال ابنُ أَحْمَرَ

كثَوْرِ العَداب الفَرْدِ يَضْرِبُه النَّدَى   تَعَلّى النَّدَى فى مَتْنه وتَحَدَّرَا

فالنَّدَى *f* الأوّلُ *g* المَطَرُ والنَّدَى الثّانى *h* الشَّحْمُ» ويقولون للمَطَر سَمَآءٌ لأنّه *i* من السَّمآء يَنْزِلُ، قال الشّاعرُ

اذا نَزَلَ *k* السَّمآءُ بأرض قَوْمٍ   رَعَيْناه وإن كانوا غِضابا *l* »

---

a) Fehlt W. u. A. *b*) B. (Rand) hat die حاشية: ذكر صاحب التبصرة انّ الصَّيِّف والمَصيف المطر فى الصّيف. *c*) Fehlt W.; B. hat قرى; für شهرٌ ثَرَى steht شهرٌ ما تَرَى in Ibn Muslim's Kitâb al-ġarâṯîm (im Anhange von Ṯaʿâlibî's Fiḳh al-luġa (Bairût) S. 361; vgl. Lisân al-ʿarab s. v. ثرى XVIII, ١٢١. *d*) Hat nur B. *e*) W. وسمّى. *f*) W. u. A. mit و; W. hat vorher: العداب ضرب من الرمل; B. حاشية العداب الارض السهلة، ويقال مسترق الرمل. *g*) W. hat noch هو. *h*) W. u. A. haben noch هو. ~~*i*)~~ W. u. A. setzen schon hier ينزل ein. *k*) A. L. u. B. سقط. *l*) B. غِضابا mit معا;

وأَضْعَفُ المَطَرِ الطَّلُّ وأَشَدُّه الوابِلُ ومنه *a* السَّيْلُ، قال الشّاعرُ

هو الجَوادُ بن الجَوادِ بن سَبَلْ *b* إنْ *c* دَيَّموا جادَ *d* وإن جادوا وَبَلْ،

يُريد أنّه يَزيدُ عليهم في كلّ حالٍ، قال *e* اللّٰهُ تعالى *f* فَإِنْ لَمْ يُصِبْهَا وَابِلٌ فَطَلٌّ يُريد أنّ أُكُلَها كثيرٌ اشتدّ *g* المَطَرُ أو قَلَّ،

5 باب *h* النَّبات

الخَلَى هو الرَّطْبُ، والحَشيشُ هو اليابِسُ، ولا يقال له رَطْبًا حَشيشٌ، والشَّجَرُ ما كان على ساقٍ، والنَّجْمُ ما لم يكن على ساقٍ، قال اللّٰهُ تعالى *i* وَٱلنَّجْمُ وَٱلشَّجَرُ يَسْجُدَانِ، والنَّوْرُ من النَّبْت الأَبْيَضُ، والزَّهْرُ *k* الأَصْفَرُ، يكون أَبيضَ *l* ثمّ يَصْفَرُّ، هذا قولُ ابن الأَعْرابيّ، والأَبُّ المَرْعَى، والوَرْسُ، يقال *m* له الغُمْرَةُ، 10

M. s. v. أراد بالسّماء الأوّل المطر وبالثانى النّبات; nach Ǵ. Comm. ist der Dichter معاوية بن مالك معوّد الحكماء.

a) C. setzt يكون ein. *b*) Der 1. Halbvs. fehlt L. u. C.; W. hat أنا statt هو; so auch B., aber daneben steht hier هو. *c*) W. u. A. اذ. *d*) W. جادوا. *e*) L. u. C. mit و. *f*) Sûra 2, 267. *g*) W. hat vorher noch وإن. *h*) Hat nur W. *i*) Sûra 55, 5. *k*) B. الزَّهَرُ. *l*) L. u. C. setzen hier قبلُ hinzu. *m*) A. ويقال الزعفران u. الغُمْر; M. s. v. الورس نبات .... ويتّخذ منه الغمرة للوجه.

ومنه قيل *a* غَمِرَتْ المرأةُ وَجْهَها»، والظَّيّانُ ياسمينُ البَرّ، والخُزامى خِيرِىُّ البَرّ، والعَرارُ بَهارُ البَرّ، والرَّنْفُ *b* بَهْرامَجُ البَرّ، والمَظُّ رُمّانُ البَرّ، والأَيْهُقانُ الجِرْجِيرُ، ويقال بَلْ *c* هو نَبْتٌ يُشْبِهُهُ *d*، والأُقْحُوانُ البابونَجُ *e* ويقال هو القُرّاصُ، قال الأَخْطَلُ *f*

5 كأنّه من نَدَى القُرّاصِ مُغْتَسِلٌ بالوَرْسِ أو خارِجٌ من بَيْتِ عَطّارِ»

والذُّرَقُ الحَنْدَقوقُ، والحَوْكُ الباذَروجُ *g*، والحُرُضُ الأُشْنانُ وهو الحَمْضُ، والحَمْضُ ما مَلُحَ من النَّبات *h*، والخُلّةُ ما حَلا، تقول العربُ الخُلّةُ خُبْزُ الابلِ والحَمْضُ فاكِهَتُها»، والفَيْجَنُ *i* السَّذابُ، والعُنْصُلُ بَصَلُ البَرّ، والفَرْفَخُ البَقْلةُ الحَمْقاءُ *k* وهى الرِّجْلةُ، ومنه

10 يقول النّاسُ *l* فلانٌ أَحْمَقُ مِن رِجْلةٍ، والعوامُّ تقول *m* من رِجْلِهِ»

والقَضْبُ الرَّطْبةُ، وهى أيضًا الفَصافِصُ، وأصلها بالفارسيّة *n*

---

a) A. يقال; W. قيل للمرأة ... . *b*) W. والرِّمْثُ. *c*) Fehlt L. u. C. *d*) A. يشبه الجرجير. *e*) A. hat die Nomina umgestellt. *f*) Dîwân (Bairût) 116. *g*) B. setzt hier noch hinzu: ويقال النُّخُس. *h*) Die Codd. النَّبْت. *i*) Fehlt W. *k*) W. u. B. ohne ال. *l*) W. قول النّاس; A. يقال; s. Freytag, Arab. Provv. I, 406. *m*) L. u. C. يقولون. *n*) Dieser Zusatz fehlt W.

اِسْبِشْت a»، والعِظْلِمُ الوَسِمةُ b، والعَنْدَمُ دَمُ الأَخَوَيْنِ، ويقال هو الأَيْدَعُ، ويقال c البَقَّمُ»، والجادى d والرَّيْهُقانُ الزَّعْفرانُ، واليُرَنَّأُ الحِنَّاءُ، مَقْصورٌ مَهْموزٌ، وهو الرَّقونُ والرِّقانُ e»، والغِسْلُ الخِطْمىُّ، والفَنَا مَقْصورٌ، عِنَبُ f الثَّعْلَب، ويقال هو نَبْتٌ يُشْبِهُه» والحَفَأُ مَقْصورٌ مَهْموزٌ البَرْدِىُّ g، والشَّقِرُ شَقائقُ النُّعْمن واحدُه h شَقِرةٌ، 5 واللَّصَفُ شىءٌ يَنْبُت فى أصل الكَبَر كأنّه خِيارٌ، والحِنْزابُ i جَزَرُ البَرّ، والقُسْطُ جَزَرُ البَحْر، والرَّنْدُ شَجَرٌ طَيِّبٌ k من شَجَر البادِيَة، ورُبّما l سَمَّوا العودَ رَنْدًا»، والوَقْلُ شَجَرُ المُقْل واحدُه m وَقْلةٌ وهو الدَّوْمُ، والخَشْلُ المُقْل بعينه n واحدُه o خَشْلةٌ»، والصَّفْصافُ

---

a) W. الاسفِسْتُ u. vorher وهو; A. آسْبِسْت (sic); B. اِسْبِسْت u. darüber وبالفاء أيضا; C. أسبست; pers. آسْپِست s. Vullers, Lexic. pers.-lat. s. v. b) C. الوسيمة; W. hat den Zusatz بها (sic) الّتى يختضب. c) W. u. C. setzen هو hinzu. d) W. الجادىّ; alle Codd. mit ذ. e) A. hat hier noch: وأنشد أبو محمّد

كأنّه ماء اليُرَنّا عَلّهْ

f) Dies u. das Folgende fehlt A. g) W. أصل البردىّ. h) W. u. A. واحدتها. i) W. hat noch بالحاء غير معجمة. k) M. s. v. طيّب الرّائحة. l) W. وبما. m) W. واحدتها. n) W. L. u. C. نفسه. o) W. u. A. واحدتها.

الخِلافُ، والشُّوعُ شَجَرُ البانِ، والتُّوتُ هو *a* الفِرْصادُ، والبُطْمُ الحَبَّةُ الخَضْرآءُ، والمَقِرُ الصَّبِرُ، والشَّرْىُ الحَنْظَلُ وهو الخُطْبانُ *b*، والهَبِيدُ حَبُّه، والصَّرَبُ الصَّمْغُ الأَحْمَرُ *c*، العَنْقَزُ المَرْزَجوش *d*، والحَبَلَةُ *e* الكَرْمُ وكذلك الجَفْنَةُ، والزَّرَجُونُ الكَرْمُ، قال الأَصْمَعىُّ

5 وهو الخَمْرُ، وهو بالفارسيّة زَرْگُون *f* أى لَوْنُ الذَّهَب، والفِرْسِكُ الخَوْخُ والبَلَسُ التِينُ، ومنه قولُ النَّبىّ صلعم مَن أَحَبَّ أن يَرِقَّ قلبُه فليُدْمِنْ أَكْلَ البَلَس، والضّالُ السِّدْرُ البَرّىُّ *g*، والعُبْرِىُّ ما نَبَتَ على شُطوط الأَنْهار منه *h* وعَظُمَ *i*،

باب *k* أَسْماء القُطْنِيَّة

10 البُلْسُ *l* العَدَسُ *m*، والجُلْبانُ الخُلَّرُ وهو *n* شىء يُشْبِهُ الماشَ، والفُولُ الباقِلَّى *o*، والجُلْجُلانُ السِّمْسِمُ، والتِّقْدَةُ الكُزْبَرَةُ *p*،

---

a) Fehlt W. *b*) B. setzt noch hinzu وهو الّذى قد تغيّر لونه. *c*) Fehlt W. u. A. *d*) W. L. u. C. المَرْزَنجوش. *e*) B. ـَ u. ـُ mit معا. *f*) Ǵawâlîkî, Muʿarrab 74. *g*) Fehlt A u. W. *h*) Nämlich من السّدر; dies haben A. u. W. hinter نبت; fehlt C. *i*) Fehlt W. *k*) Fehlt A. B. L. u. C. *l*) A. W. u. B. البُلْسُن. *m*) Fehlt W. *n*) Dieser Zusatz fehlt A.; B. hat denselben mit صح. *o*) W. u. C. باقلاء. *p*) L. u. C. setzen noch والكَرَوْيا hinzu.

والدُّخْنُ الجاوَرْسُ، والسُّلْتُ ضربٌ من الشَّعيرِ *a* رَقيقُ القِشْرِ صُغارُ
الحَبِّ، والاحْرِيضَةُ حَبُّ *b* العُصْفُرِ وهو القِرْطِمُ *c*»

بابُ *d* النَّخْلِ

الكِرْنافَةُ السَّعَفَةُ *e* الّتى تَيْبَسُ وجمعُها *f* كَرانيفُ، والكَرَبَةُ الّتى
تَيْبَسُ فتصيرُ مثلَ الكَتِفِ *g*، والجَرِيدُ، والعُسْبُ السَّعَفُ واحدُها *h* 5
عَسيبٌ *i*»، والكَثَرُ والجَذَبُ الجُمّارُ وهو قُلْبُ النَّخْلةِ وقَلْبُها
وقِلْبُها *k* والجمعُ *l* قُلَبةٌ، وصِغارُ النَّخْلِ الأَشاءُ *m* والوَدِيُّ الفَسيلُ
واحدتُها *n* وَدِيَّةٌ»، وأوّلُ حَمْلِ النَّخْلةِ *o* الطَّلْعُ فاذا انْشَقَّ *p*
فهو الضَّحْكُ وهو الاغْرِيضُ *q*، ثمّ البَلَحُ ثمّ السَّيّابُ *r*، ثمّ الجَدالُ
اذا استدارَ واخضرَّ قبلَ أن يَشْتَدَّ ثمّ *s* البُسْرُ اذا عَظُمَ ثمّ *t* 10

a) W. setzt hier حامضٌ ein. *b*) Fehlt A. u. W. *c*) Fehlt A. u. W.; A. hat hier noch والدُّجْرُ اللوبياءُ مَعْدودٌ. *d*) Hat nur W. als besonders باب. *e*) W. L. u. C. أصل السّعفة. *f*) W. A. u. B. جمعه. *g*) C. الكف. *h*) L. u. C. واحده. *i*) W. والعسيب ..... وجمعه عسب. *k*) Fehlt W. *l*) W. والجميع. *m*) Hat W. zu Anfang des Satzes. *n*) L. u. C. واحدها. *o*) Die Codd. (ausser B.) النّخل. *p*) Nämlich عن كِمامه s. M. s. v. *q*) Man erwartet أيضا. *r*) A. hat den Zusatz واحدتها سيّابة. *s*) W. u. A. haben noch هو. *t*) W. u. A. haben noch هو.

الزَّهْوُ اذا احمرَّ، يقال أَزْهَى يُزْهِى، فاذا بَدَتْ *a* فيه نُقَطٌ من الارطاب فهو مُوَكِّتٌ، فإن *b* كان ذلك من قِبَلِ الذَّنَب فهى مُذَنِّبَةٌ وهو التَّذْنوب *c*، فاذا لانَتْ فهى ثَعْدَةٌ، فاذا بَلَغَ الارطابُ نِصْفَها فهى مُجَزِّعَةٌ، فاذا بَلَغَ ثُلُثَيْها فهى حُلْقانةٌ *d*، فاذا عَمَّها

5 الارطابُ فهى مُنْسَبِتَةٌ *e*، والخُلْبُ اللِّيفُ واحدتُها *f* خُلْبَةٌ، وأهلُ الحجاز يُسَمّون الدِّبْسَ الصَّقْرَ، والعَفارُ والابارُ تَلْقيحُ النَّخْلِ، والجِبابُ *g* والتَّجْدادُ والجِدادُ والتَّجرامُ والجِرامُ *h* والقِطاعُ والقَطاعُ *i* كلّه الصِّرامُ، وهو مُحالُ النَّخْلِ ولا يقال مَحْلٌ *k*، والعَذْقُ النَّخْلةُ نفسُها *l* والعِذْقُ الكِباسةُ *m*، وعودُها عُرْجونٌ واهانٌ، والشِّمْراخُ

10 والعِثْكالُ ما عليه البُسْرُ، وموضعُ *n* التَّمْرِ الّذى يُجْمَعُ فيه اذا

---

a) W. ابدا! *b*) W. باذا. *c*) W. u. B. وهى. *d*) A. hat noch وهو رُطَبٌ مُحَلْقِنٌ. *e*) A. hat noch وهو رُطَبٌ مُنْسَبِتٌ; Ṯaʿâlibî, Fiḳh al-luġa (Bairût) 313 hat im ganzen 7 Termini des حَمْلِ النَّخلة; M. s. v. deren 18. *f*) W. L. u. C. واحدها. *g*) Fehlt W.; L. u. C. setzen noch والتَّجباب hinzu. *h*) Fehlt B. *i*) Fehlt B. *k*) A. مَحيل; W. setzt noch hinzu وجمعه مَحاحيل. *l*) M. s. v. بحملها. *m*) W. hat hier noch وهو الأصل الّذى تجتمع عليه العناقيد. *n*) C. ohne و.

صُرِمَ المِرْبَدُ، ويسمّى الجَرِينَ أيضًا *a*» وجِماعُ النَّخْل الصُّورُ والحائِشُ *b* ولا واحدَ له *c*»،

بابُ *d* ذُكور ما شُهِرَ منه الاناث

اليَعاقيبُ ذُكورُ الحَجَل واحدُها يَعْقوبٌ، والسُّلَكُ الذَّكَرُ من فِراخها، والأُنْثى سُلَكَةٌ» والخَرَبُ ذَكَرُ الحُبارَى، وساقُ *e* حُرٍّ 5 ذَكَرُ القَمارِيّ، والفَيّادُ ذَكَرُ البوم، ويقال هو الصَّدَى» واليَعْسوبُ ذَكَرُ النَّحْل *f*، والعُنْظُبُ *g* والحُنْظُبُ ذَكَرُ الجَراد، وقرأتُه *h* في كتاب سيبَوَيْهِ العُنْظُباءَ بالمَدّ *i*، فأمّا الحُنْظُبُ بفتح الظّاء فذَكَرُ الخَنافِس وهو أيضًا الخُنْفُسُ *k*» والحِرْباءُ ذَكَرُ أُمّ حُبَيْنٍ، والعُضْرَفوطُ ذَكَرُ العَظاءِ، والضِّبْعانُ ذَكَرُ الضِّباعِ *l*، والأُفْعُوانُ ذَكَرُ 10 الأفاعي، والعُقْرُبانُ ذَكَرُ العَقارِب، والثُّعْلُبانُ *m* ذَكَرُ الثَّعالِب، قال *n* الشاعرُ

---

a) Fehlt W. u. A. *b*) W. hat noch أيضا. *c*) Diesen Zusatz hat blos B. *d*) Fehlt B.; vgl. dazu Sm. II, 117. *e*) C. سارق ! *f*) L. u. C. haben noch den Zusatz وهو أميرُها. *g*) A. u. C. haben die Nomina umgestellt. *h*) Hat nur B.; vgl. z. B. Kitâb II, 9. *i*) Hat nur B. *k*) B. الخُنفس. *l*) A. setzt hinzu والأنثى ضَبُعٌ. *m*) B. ohne و. *n*) W. mit و.

أَرَبٌّ يَبُولُ الثُّعْلُبَانُ بِرَأْسِهِ   لَقَدْ ذَلَّ مَن بَالَتْ عليه الثَّعالِبُ

الغَيْلَمُ ذَكَرُ السَّلاحِفِ والأُنْثَى سُلَحْفاةٌ بتَحْرِيكِ اللّامِ وتَسْكِين الحاءِ، ويقال سُلَحْفِيَةٌ، والعُلْجُومُ ذَكَرُ الضَّفادِعِ، والشَّيْهَمُ ذَكَرُ القَنافِذِ ومنه قولُ الشّاعِرِ *a*

5 لَئِنْ جَدَّ أَسْبابُ العَداوةِ بيننا   لتَرْتَحِلَنْ مِنّي على ظَهْرِ شَيْهَمِ

والخُزَزُ الذَّكَرُ من الأَرانِبِ *b* وجمعُهُ خِزّانٌ، والحَيْقُطانُ ذَكَرُ الدُّرّاجِ، والظَّلِيمُ ذَكَرُ النَّعامِ، والقِطُّ والضَّيْوَنُ ذَكَرُ السَّنانيرِ *c*

بابُ *d* اناثِ ما شُهِرَ منه الذُّكورُ

الأُنْثَى *e* من الذِّئابِ سِلْقَةٌ وذِئْبَةٌ، والأُنْثَى من الثَّعالِبِ ثُرْمُلَةٌ
10 وثَعْلَبَةٌ، والأُنْثَى من الوُعولِ أُرْوِيَّةٌ، وثلاثُ أَراوِيَّ *f* الى العَشْرِ فاذا

---

a) L. u. C. قال الشّاعر وهو الأَعْشَى; G. Comm. أنشد للأعشى. *b*) W. hat ذكر الأرانب u. den Zusatz وهو أيضا ذكر اليرابيع; so auch B. (Rand); A. الذّكر من الخنافس. *c*) A. hat noch den Zusatz: وجمعُه الضَّياوِنُ; hier hat B. noch einige Zusätze, welche aber, am Rande ausdrücklich mit زيادة gekenntzeichnet, gewiss nicht zum ursprüngl. Texte gehören. *d*) Fehlt A.; vgl. dazu Sm. II, 117. *e*) A. mit و; W. hat eine andere Anordnung der Vocabeln. *f*) A. بكسر الواو وتشديد الياء.

كثُرت فهى الأُرْوِىّ، والأُنْثَى *a* من القُرود قِشّةٌ وقِرْدةٌ *b*، والأُنْثَى
من الأرانب عِكْرِشةٌ *c*، والأُنْثَى من العِقْبان لَقْوةٌ، والأُنْثَى من
الأَسَد *d* لَبُوّةٌ بضمّ البآء وبالهَمْزة *e*، والأُنْثَى من العَصافير عُصْفورةٌ،
والأُنْثَى من النُّمور نَمِرةٌ، ومن الضّفادع ضِفْدَعةٌ *f* ومن القَنافِذ
قُنفُذةٌ، ويقال بِرْذَون وبِرْذَونةٌ *g*، 5

باب *h* ما يُعْرَف واحدُه ويُشْكِل جمعُه

الدُّخان جمعُه دَواخِنُ، وكذلك العُثان جمعُه عَواثِنُ ولا يُعْرَف
لَهُما نَظيرٌ، والعُثان الغُبارُ، امْرَأةٌ نُفَسآءُ وجمعُها نِفاسٌ، وناقةٌ
عُشَرآءُ وجمعُها عِشارٌ *i*، وجمع *k* رُؤْيا *l* رُؤًى *m*، والدُّنْيا دُنًى
مثل الكُبْرَى والصُّغْرَى، تقول *n* الكُبَرُ والصُّغَرُ، وكذلك الجُلَّى 10

a) B. ohne و; so auch im Folg. *b*) Fehlt L. u. C. *c*) A. hat noch والجمع عِكرِشات وجمع الجمع عكارش، وعُقاب وثلاث أعقب والجمع العقْبان والأُنثى الخ. *d*) L. u. C. الأُسود. *e*) A. u. W. الهمزة; A. hat noch (sic): ولبوأتٌ والجمع باءٌ. *f*) B. mit معا. *g*) C. mit ز! *h*) Fehlt A. u. B.; L. u. C. haben dieses باب erst nach dem folgenden; vgl. dazu Sm. II, 107 f. *i*) A. hat noch وعشروات, was aber وعُشَراوات heissen soll. *k*) W. u. A. ohne و. *l*) W. u. A. mit ال. *m*) A. setzt hinzu فى الجمع الأكثر. *n*) Fehlt W., dafür sind die Pluralformen mit و zu den Singularformen hinzugesetzt.

أَرَبُّ يَبُولُ الثُّعْلُبانُ بِرَأْسِهِ لَقَدْ ذَلَّ مَنْ بالَتْ عليه الثَّعالِبُ

الغَيْلَمُ ذَكَرُ السَّلاحِفِ والأُنْثَى سُلَحْفاةٌ بتَحْرِيكِ اللّامِ وتَسْكِينِ الحَآءِ، ويقال سُلَحْفِيَةٌ، والعُلْجُومُ ذَكَرُ الضَّفادِعِ، والشَّيْهَمُ ذَكَرُ القَنافِذِ ومنه قولُ الشّاعِرِ *a*

5 لَئِنْ جَدَّ أَسبابُ العَداوةِ بيننا لَتَرْتَحِلَنْ مِنّى على ظَهْرِ شَيْهَمِ

والخُزَزُ الذَّكَرُ من الأَرانِبِ *b* وجمعه خِزّانٌ، والحَيْقُطانُ ذَكَرُ الدُّرّاجِ، والظَّلِيمُ ذَكَرُ النَّعامِ، والقِطُّ والضَّيْوَنُ ذَكَرُ السَّنانِيرِ *c* ٭

بابُ *d* اناثِ ما شُهِرَ منه الذُّكورُ

الأُنْثَى *e* من الذِّئابِ سِلْقَةٌ وذِئْبَةٌ، والأُنْثَى من الثَّعالِبِ ثُرْمُلَةٌ

10 وثَعْلَبَةٌ، والأُنْثَى من الوُعولِ أُرْوِيَّةٌ، وثَلاثُ أَراوِىَ *f* الى العَشْرِ فاذا

---

a) L. u. C. قال الشّاعر وهو الأَعْشَى; Ġ. Comm. أنشد للأعشى.
b) W. hat ذكر الأرانب u. den Zusatz وهو أيضا ذكر اليرابيع; so auch B. (Rand); A. الذّكر من الخنافس. *c*) A. hat noch den Zusatz: وجمعه الضّياون; hier hat B. noch einige Zusätze, welche aber, am Rande ausdrücklich mit زيادة gekenntzeichnet, gewiss nicht zum ursprüngl. Texte gehören. *d*) Fehlt A.; vgl. dazu Sm. II, 117. *e*) A. mit و; W. hat eine andere Anordnung der Vocabeln. *f*) A. بكسر الواو وتشديد اليآء.

كثرت فهى الأَرْوَى، والأُنْثَى *a* من القُرود قِشّةٌ وقِرْدةٌ *b*، والأُنْثَى من الأَرانب عِكْرِشةٌ *c*، والأُنْثَى من العِقْبان لَقْوةٌ، والأُنْثَى من الأَسَد *d* لَبُوَّةٌ بضمّ البآء وبالهَمْزة *e*، والأُنْثَى من العَصافير عُصْفورةٌ، والأُنْثَى من النُمور نَمِرةٌ، ومن الضَفادِع ضِفْدَعةٌ *f* ومن القَنافِذ قُنفُذةٌ، ويقال بِرْذَون وبِرْذَونةٌ *g*، 5

بابُ *h* ما يُعْرَف واحدُه ويُشْكِل جمعُه

الدُخانُ جمعُه دَواخِنُ، وكذلك العُثانُ جمعُه عَواثِنُ ولا يُعْرَف لَهما نَظيرٌ، والعُثانُ الغُبارُ، امْرأةٌ نُفَسآء وجمعُها نِفاسٌ، وناقةٌ عُشَرآء وجمعُها عِشارٌ *i*، وجمع *k* رُويـا *l* رُوًى *m*، والدُنْيَا دُنًى مثل الكُبْرَى والصُغْرَى، تقول *n* الكُبَرُ والصُغَرُ، وكذلك الجُلَّى 10

a) B. ohne و; so auch im Folg. *b*) Fehlt L. u. C. *c*) A. hat noch والجمع عِكرِشات وجمع الجمع عكارش، وعُقاب وثلاث أَعقب والجمع العقْبان والأُنثى الخ. *d*) L. u. C. الأُسود. *e*) A. u. W. الهمزة; A. hat noch (sic): ولبوأةٌ والجمع باءٌ. *f*) B. mit معا. *g*) C. mit ز! *h*) Fehlt A. u. B.; L. u. C. haben dieses باب erst nach dem folgenden; vgl. dazu Sm. II, 107 f. *i*) A. hat noch وعشروات, was aber وعُشَرَاوات heissen soll. *k*) W. u. A. ohne و. *l*) W. u. A. mit ال. *m*) A. setzt hinzu فى الجمع الأكثر. *n*) Fehlt W., dafür sind die Pluralformen mit و zu den Singularformen hinzugesetzt.

وهو الأَمْرُ العَظِيمُ، وجمعُها *a* جُلَلٌ، والكَرَوانُ جمعُها *b* كِرْوانٌ،
والمِرْآةُ جمعُها مَرَآءٍ *c*، واللَّأْمَةُ *d* الدِّرْعُ *e* جمعُها لُؤَمٌ على مِثال
فُعَلٍ على غير قِياسٍ كأنّه جمعُ لُؤْمَةٍ، والحِدَأَةُ الطّائرُ جمعُها
حِدَأٌ وحِدْآنٌ، والبَلَصوصُ طائرٌ وجمعُه البَلَنْصَى على غير قِياسٍ،
5 الحَظُّ جمعُه حُظوظٌ وأَحُظٌّ على القِياس وأَحْظٍ وأَحاظٍ على
غير قِياسٍ *f*، طَسْتٌ وطِساسٌ *g* بالسّين لأنّ أصلَها السّينُ،
فأُبْدِلَ *h* من إحدى السّينَيْن تاءٌ استثقالًا لاجتماعهما في آخر
الكلمة، فإذا جمعتَ فرّقتَ *i* بينهما بالألف *k* فرددتَ السّين،
ومثلُها *l* سِتٌّ *m*، أصلُها سِدْسٌ وذلك انّك تقول في تَصْغيرها
10 سُدَيْسةٌ وتقول *n* طُسَيْسٌ وطُسَيْسةٌ اذا أَنّثتَ *o*، وتقول في

---

a) A. L. u. C. ohne و, wie auch im Folg.; A. hat جميعها. *b*) L. u. C. جمعه. *c*) C. مرائى! *d*) B. hier u. im Folg. ohne و. *e*) Fehlt W. *f*) So B. (Rand) mit صح; die Codd. (ausser C.) haben على القياس u. أَحُظٌّ nicht. *g*) L. u. C. والجمع طساس. *h*) W. u. A. فأُبدلت; L. u. C. فأُبدلوا. *i*) A. فرّقتْ (sic). *k*) Die Codd. (ausser B.) الالف. *l*) A. وكذلك. *m*) W. mit ال. *n*) Dieser Passus fehlt W. u. A.; A. hat فى تصغيرها سديس وتقول طسيس; W. فى تصغيرها سديس وطسيس; B. hat die Textworte mit صح; man erwartet aber dazu noch den Plural أسداس. *o*) B. أثبتّ.

جمع الأيّام سَبْتٌ وسبوتٌ وأَسْبُتٌ *a*، وأَحَدٌ وآحادٌ، والاثْنانِ *b*

لا يُثنّى ولا يُجمَع لأنّه مُثنّى، فإن أَحْبَبْتَ أن تجمَعَه *c* كأنّه

لفظٌ مبنيٌّ للواحد قلتَ أَثانينُ *d*» وثَلاثاءُ وثَلاثاواتٌ، وأَرْبِعاءُ

وأَرْبِعاواتٌ، وخَميسٌ وأَخْمِساءُ وأَخْمِسَةٌ، وجُمُعَةٌ وجُمُعاتٌ وجُمَعٌ *e*»

5 وتقول فى جمع الشُّهور هو *f* الْمُحَرَّمُ والْمُحَرَّماتُ، وصَفَرٌ وأَصْفارٌ،

وشَهْرُ رَبيعٍ وشُهورُ رَبيعٍ، وكذلك شَهْرُ رَمَضانَ وشُهورُ رَمَضانَ،

ورَمَضاناتٌ، وإن *g* أفردتَ قلتَ أَرْبِعاءُ وأَرْبِعَةٌ» ورَجَبٌ وأَرْجابٌ،

وجُمادَياتٌ، وشَعْبانات، وشَوّالاتٌ *h* وشَواويلُ، وذَواتُ *i* القَعْدة،

وذَواتُ الحِجّة» ورَبيعُ الكَلَإ يُجمَع أَرْبِعَةً ورَبيعُ الجَدْوَلِ *k*

10 أَرْبِعاءُ»، والسَّماءُ اذا كان مَطَرًا تُجمَع *l* سُمِيًّا واذا *m* كان السَّماءُ

نَفْسَها *n* سَموات»،

---

a) A. setzt hinzu فى أدنى العدد; B. وأَسْبِتَةٌ. *b*) W. u. B. والاثنين. *c*) A. تثنيه. *d*) A. اثنانان u. setzt hinzu فإن أردت أن تجمعه قلت اثانين. *e*) Fehlt A. *f*) Fehlt W. u. A. *g*) C. فإن; L. فاذا. *h*) L. u. C. haben vorher وشوّال. *i*) Fehlt A. *k*) W. u. A. الجداول. *l*) A. u. C. جُمِعَ. *m*) W. u. A. mit ف. *n*) W. بعينها; B. deutlich نفسها; A. u. C. haben darauf noch جُمِعَ.

باب *a* ما يُعْرَف جمْعه ويُشْكِل واحده

الذَّراريحُ واحدُها ذُرُحْرُح وذُرّاح وذُرّوح *b*، والمَصارِينُ واحدُها مُصْرانٌ بضمّ الميم *c*، وواحد المُصْران *d* مَصِيرٌ» وأَفْواهُ *e* الأَزِقّة والأَنْهار واحدُها فُوّهَةٌ، وأَفْواهُ الطّيب واحدُها فُوهٌ» والغَرانيقُ ٥ طَيْرُ الماء واحدُها غُرْنَيْقٌ، واذا وُصِفَ بها *f* الرِّجالُ فواحدُهم *g* غُرْنوقٌ وغِرْنَوقٌ وهو الشابُّ *h* النّاعِمُ» وفُرادَى جمعُ فَرْدٍ، آوِنَةٌ جمعُ أَوانٍ على تَقْدير زَمانٍ وأَزْمِنَة، ٱلأُلَى *i* في معنى ٱلَّذِينَ واحدُها ٱلَّذِى، وأُولُو *k* النُّهَى واحدُها *l* ذُو *m*، وذَوُو *n* وأُولُو سَواءٌ» فُلانٌ مِن عِلْيَةِ الرِّجال *o* واحدُهم عَلِيٌّ مثلُ صَبِيٍّ وصِبْيَة،

---

a) Fehlt A. u. B.; L. u. C. haben dieses باب schon vor dem vorhergehenden; vgl. dazu Sm. II, 107. *b*) W. hat eine andere Reihenfolge der Formen. *c*) Dieser Zusatz fehlt A. u. W. *d*) L. u. C. ohne ال. *e*) A. u. B. ohne و; so auch im Folg. *f*) Dieser Zusatz fehlt C.; hier steht واحدها غرنوق وغرنوق وهو الرجل الشاب النام الناعم»; L. (Rand) wie oben. *g*) W. فواحدها. *h*) Fehlt A. *i*) A. الأولى. *k*) Die Codd. (wie gewöhnlich) وأولوا. *l*) W. u. A. واحدهم. *m*) W. setzt نُهْيَة hinzu. *n*) A. u. C. haben: وهى وذوو سواء; W. وأولو وذوو سواء. *o*) W النس.

الشَّمائِلُ واحدُها *a* شِمالٌ *b*، قال الشَّاعِرُ *c*

أَلَمْ تَعْلَما أَنَّ المَلامةَ نَفْعُها *d* قَليلٌ *e* وما لَوْمى أَخى *f* مِن شِمالِيَا»

بَلَغَ أَشُدَّهُ واحدُها أَشَدٌّ *g*، ويقال شَدٌّ وأَشُدٌّ مثل قَدٌّ وأَقُدٌّ،

ويقال لا واحدَ لها»، سَواسِيَةٌ واحدُها سَوآءٌ على غير قِياسٍ،

الزَّبانِيَةُ واحدُهم زِبْنِيَةٌ مأخوذٌ من الزَّبْن وهو الدَّفْع كأنّهم يَدْفَعون 5

أَهلَ النّار اليها، وقال *h* قَتادَةُ هُمْ الشُّرَطُ عند العرب» والكُمَاةُ *i*

واحدُها كَمِىٌّ *k*، قال *l* الكِسآئىُّ مَن قال أُولاكَ *m* فواحدُهم *n* ذاكَ،

ومَن قال أُولآئِكَ فواحدُهم ذلك».

---

a) W. واحدهم. *b*) W. hat noch على تقدير قبال وقبائل. *c*) L. C. u. Ǵ. Comm. وهو عبد يغوث بن وقّاص الحارثىّ; A. وهو عبد يغوث. *d*) Der 1. Halbvs. fehlt W. *e*) W. ألوم. *f*) Ǵ. Comm. ويروى أَخًا. *g*) So Abû ʿUbaid im Lisân al-ʿarab s. v. شدّ; W.: واحدها شدّ مثل قُدّ وأقدّ; in A. fehlt der Passus von واحدها bis zum folg. واحدها; Lane أشدّ; vgl. Sûra 6, 153 (Baiḍ.) u. Barth, Nominalbild. 457. *h*) L. u. C. ohne و. *i*) C. ohne و; A. L. u. C. haben diesen Passus am Schluss des باب. *k*) W. hat noch den Zusatz على غير قياس. *l*) Fehlt W. *m*) C. آلاك! *n*) Hat B. allein; so auch im Folg.; die And. فواحده.

باب *a* معْرِفَةِ ما فى الخَيْل

وما يُسْتَحَبُّ من *b* خَلْقها

يُستحَبّ فى الأُذُنَيْن *c* الدِّقّةُ والاَنْتِصابُ ويُكْرَهُ فيهما *d* الخَذاء *e*

وهو اَسْتِرْخاؤُهما، قال الشّاعرُ

5 يَخْرُجْنَ من مُستطيرِ النَّقْع داميَةً كأنّ آذانَها أَطْرافُ أَقْلامِ »

ويُستحَبّ فى النّاصيَة السُّبوغُ ويُكرَه فيها السَّفا وهو خِفّةُ النّاصيَة

وقِصَرُها، قال عَبيدٌ *f*

مُضَبَّرٌ خَلْقُها تَضْبيرًا *g* يَنْشَقُّ عن وَجْهها السَّبيبُ

وهو شَعْرُ النّاصيَة، وقال سَلامةُ بن جَنْدَلٍ *h*

10 ليس بأَسْقَى ولا أَقْنَى ولا سَغِلٍ يُعْطَى دَوآءَ قَفِيِّ السَّكْنِ مَرْبُوبِ »

والسَّفا فى البغال والحَمير مَحْمودٌ، قال الشّاعر

جاءتْ به مُعْتَجِرًا بِبُرْده سَفْوآءَ تَرْدى بنَسيجِ وَحْده

---

a) Fehlt A. u. C.; W. hat باب معرفة الخيل. *b*) L. u. C. فى. *c*) W. آذان; A., L., Ǵ. Comm. u. C. الأُذُن; W. beginnt mit و. *d*) L. u. C. فيها. *e*) W. الحذى. *f*) W. عَبيدُ بن الأَبْرَص; s. Šuʿarâ an-naṣrânîjja (Bairût) 609. *g*) A. نظيرا. *h*) S. Šuʿarâ an-naṣrânîjja (Bairût) 488 (mit den Varr.); A. (allein) erklärt darauf im Texte السّغل u. السّفا; B. hat am Rand eine حاشية über السّغل.

يعنى *a* بَغْلَةً *b*» ويُكرَه أيضًا من النَّواصى الغَمّآء، وهى المُفْرِطة فى كثرة الشَّعْر، والمَحْمودُ منها المُعْتَدِلة وهى الجَثْلة» ويُستحَبّ فى الخَدّ الأَسالةُ والمَلاسة والرِقّة وذلك من علامات العِتْق *c* والكَرَم» ويُستحَبّ فى الجَبْهة السَّعَة ولذلك قال آمْرُؤُ القَيْس *d*

لها جَبْهةٌ كَسَراةِ المِجَنّ حَذَّقَه *e* الصّانِعُ المُقْتَدِرْ، 5

والمِجَنُّ التُّرْس» ويُستحَبّ فى العَيْن السُّمُوّ والحِدّة، قال أَبو دُوَاد

طَويلٌ طامِحُ الطَّرْفِ اِلى مَفْزَعة *f* الكَلْبِ
حَديدُ الطَّرْفِ والمَنْكِبِ والعُرْقوبِ والقَلْبِ،

وهم يَصِفونها بالقَبَل *g* والشَّوَس والخَوَص وليس ذلك عَيْبًا *h* ولا 10

---

a) L. u. C. vorher: قال ابن كيسان سفواء ههنا السريعة.
b) Nach Ǵ. Comm. irrt sich hier Ibn Ḳutaiba, denn beim Maulthier ist السَّفا nicht = خفّة النّاصية sondern = خفّة المَشْى; nach Lisân al-ʿarab ist der Dichter دُكَيْن بن رَجاء الفُقَيْمىّ
c) W. العتيق. *d*) Ahlwardt, SD. 127. *e*) A. حذّقه
f) Lisân al-ʿarab (s. v. طمح) مقْرِعة; vgl. T. A. u. Ḫizâna IV, ٢١. *g*) C. بالقلب! *h*) L. u. C. setzen فيها hinzu.

هو خِلْقةً وإنّما *a* تفْعَلُه لعِزّة *b*، قالت الخَنْساءُ *c*

ولَمّا *d* أنْ رأيتُ الخَيْلَ قُبْلًا تُبارى بالخُدود شَبا العَوالى،

ويُستَحَبّ فى المَنْخِرِ السَّعةُ لأنّه اذا ضاقَ شقّ عليه النَّفَس

فكَتَمَ *e* الرَّبْوَ فى جَوْفه فيُقال له عند ذلك قَدْ كَبا الفَرَسُ *f* وهو

5 فَرَسٌ كابٍ، ورُبّما شُقّ مَنْخِره *g*، قال آمْرُؤ القَيْس *h*

لها مَنْخِرٌ كَوِجارِ *i* الضِّباعِ *k* فمِنْهُ تُريحُ اذا تَنْبَهِرْ،

وقال آخَرُ

لها مَنْخِرٌ مثلُ جَيْب القَميص،

ويُستَحَبّ فى الأَفْواه الهَرَتُ وهو السَّعَةُ *l*، قال الشّاعرُ *m*

10 هَريتٌ قَصيرُ عِذارِ اللِّجامْ أَسيلٌ طَويلُ عِذارِ الرَّسَنْ *n*

لم يُرِدْ بقوله قَصيرُ *o* عِذارِ اللِّجام أنّه قَصيرُ الخَدّ، وكيف يُريد

---

a) A. L. u. C. ohne و. *b*) W. u. A. haben noch أنفسها.
c) Nach B. (Rand) u. Ġ. Comm. لَيْلَى الأَخْيَلِيّة; vgl. Ed. Bairût 227.
d) Ġ. Comm. Var. ألمّا. *e*) W. u. A. mit و. *f*) Fehlt W.
g) W. منخراه. *h*) Ahlwardt, SD. 127. *i*) B. كَوِجار mit معا. *k*) A., W. u. B. السِّباع. *l*) Diesen Zusatz hat nur B. *m*) Fehlt W.; nach Lisân al-ʿarab (s. v. رسن) ابن مُقْبِل; nach 'Asmaʿî, K. al-Chail (Haffner) p. 16 الاعشى.
o) Fehlt W. u. A.

ذلك وهو يقول أَسيلٌ طَويلُ عِـذارِ الرَّسَنْ، ولٰكنّه أراد أنّـه قَريبٌ وأنّ مَشَقَّ شِدْقَيْه من الجانِبَيْن مستطيلٌ فـقَـدْ قَـصُـرَ عِـذار لِجامه، ثـمّ قال طَويلُ عِـذارِ الرَّسَنْ لأَنّ الرَّسَنَ لا يَدْخُلُ فى *a* فيه شىءٌ منه *b* كما يدخُلُ *c* فَأْسُ اللِّجام، فعِذارُ رَسَنه طَويلٌ لِطول خَدّه» وقال *d* أبو دُؤاد 5

وَهْىَ شَوْهاء *e* كالجُوالِقِ فُوها مُسْتَجافٌ يَضِلُّ فيه الشَّكيمُ،

الشَّكيمُ فَأْسُ اللِّجام، وقال طُفَيْلٌ *f*

كأَنّ على أَعْطافه ثَوْبَ مائحٍ وإن يُلْقَ كَلْبٌ بين لَحْيَيْه يَذْهَبِ *g*»

ويُستحَبّ فى العُنُق الطّولُ واللّينُ ويُكرَه فيها القِصَرُ والجُسْأَةُ، قال الشّاعرُ 10

مُلاعِبَةُ العِنانِ بِغُصْنِ بانٍ إلى *h* كَتِفَيْنِ كالقَتَبِ الشَّميمِ،

---

a) Fehlt L. u. A. *b*) Fehlt W. *c*) A. hat blos لا يدخل فيه فأس اللج. *d*) A. u. W. ohne و. *e*) W. شهوآء; A. شوكآء; Lisân al-ʿarab (s. v. شكم) فهى فَوْهاء. *f*) W. L. u. A. u. C. setzen الغَنَوِىٌّ hinzu. *g*) Der Dichter beschreibt ein schweisstriefendes Pferd; zum 2. Halbvs. sagt Ǵ. Comm.: «هذا على طريق المبالغة، أراد أنّه واسِعُ الشِّدْقَيْن». *h*) Ǵ. Comm. على; nach Ǵ. Comm. ist d. Dichter خالد بن الصَّقْعَبِ النَّهْدِىّ;

وقَدْ فَرَقَ a سَلْمانُ b بن رَبيعةَ بين العِتاق والهُجْن بالأَعْناق، فدَعا بطَسْتٍ من مآء فوُضِعَتْ c بالأرض، ثمّ قُدِّمَتِ الخَيْلُ اليها واحِدًا واحِدًا، فما ثَنَى سُنْبُكَه ثمّ شَرِبَ هَجَّنَه d وما شَرِبَ ولم يَثْنِ سُنْبُكَه جَعَلَه عَتيقًا، وذلك لأنّ e في أَعْناق

5 الهُجْن قِصَرًا f فهى g لا تَنالُ المآء على h تلك الحال i حتّى تَثْنِىَ سَنابِكَها k، ويُستحَبّ ارتفاعُ الكَتِفَيْن والحارِك l والكاهِل، قال الضَّبّىُّ

وكاهِلٍ أَفْرَعَ m فيه مع الـإِفْراع إِشْرافٌ وتَقْبيبُ،

والمُفْرَعُ n المُشْرِفُ، ويُستحَبّ من الفَرَس أن يشتدّ مُرَكَّبُ عُنُقه

10 في كاهِله o لأنّه يَتَسانَدُ اليه اذا أَحْضَرَ p، ويشتدّ حَقْواه لأنّهما q

---

Lisân al-ʿarab (s. v. شمم) setzt hinzu: ويقال هو لهُبَيْرةَ بن عَمْرٍو النَّهْدىّ.

a) A. mit ـّـ. b) W. سليمان. c) W. فوضعها. d) A. هجنة. e) A. أن. f) W. قصر. g) Fehlt C. h) A. u. W. haben vorher الّا. i) C. الحالة. k) W. u. A. haben hier noch: وأعناق العتاق طوال فهى تشرب ولا تثنى سنابكها. l) Fehlt W. m) B. activ u. pass. mit معا. n) B. act. u. pass. mit معا. o) W. فى كاهليه. p) A. أحطر; C. حضر. q) W. لأنّه.

مُعَلَّقَ وَرِكَيْهِ ورِجْلَيْهِ فى صُلْبِهِ، ويُستحَبّ عِرَضُ الصَّدْرِ a، قال أبو النَّجْم b

مُنْتَفِجٌ c الجَوْفِ عَرِيضٌ كَلْكَلُهْ،

والكَلْكَلُ d الصَّدْرُ، فأمّا الجُؤْجُؤُ والزَّوْرُ وهما e شىءٌ واحدٌ فيُستحَبّ f فيهما الضِّيقُ، قال عبدُ اللّٰه بنُ سَلِيمَةَ g

مُتَقارِبُ الثَّفِناتِ ضَيْقٌ زَوْرُهُ   رَحْبُ اللَّبانِ شَدِيدُ طَيِّ ضَرِيسِ

قال h يُرِيدُ i طُوِىَ كما طُوِيَت البِئْرُ بالحِجارة، والضَّرْسُ k جَوْدَةُ الطَّىّ، وَصَفَهُ l كما تَرَى بضِيقِ الزَّوْرِ وسَعَةِ اللَّبانِ، وفَرَقَ m بينهما n، ويقال أنّ الفَرَسَ اذا دَقَّ جُؤْجُؤُهُ وتَقارَبَ مِرْفَقاهُ o كان أجْوَدَ لجَرْيِهِ p، ويوصَف أيضًا بارْتِفاعِ اللَّبانِ ويُحمَد ذلك فيه، 10

a) W. صدره. b) A. setzt العِجْلىّ hinzu. c) W. L. u. C. منتفخ; B. als حاشيه: الانتفاج شبيه الانتفاخ الّا أنّ الانتفاج بالجيم تكون من غير علّة خِلْقةٌ والانتفاخ عَرَضٌ; Ġ. Comm. والانتفاخ بالخاء عن علّة. d) A. ohne و. e) W. u. A. فهما. f) W. mit و. g) Ġ. Comm. ويقال سَلمة ويقال سُلَيْم; L. u. C. setzen الغامدىّ hinzu. h) W. قال أبو محمّد. i) C. يراد أنّه; dieser ganze Passus fehlt A. k) B. والضّريس. l) L. u. C. فوصفه. m) W. وقد فرق; A. وفرّق. n) Nämlich zwischen زور u. لبان. o) L. u. C. من قفاه. p) C. بجريه.

ويُكرَه الدَّنَنُ وهو تَطامُنُ الصَّدْر ودُنُوّه من الأرض، وهذا *a* أشدُّ *b* العُيوب، ويُستحَبّ عِظَمُ جَنْبَيْه *c* وجَوْفِه وانْطِواءُ كَشْحه *d* ولذلك قال الجَعْدِيّ *e*

خِيطَ على زَفْرَةٍ فتَمَّ ولم يَرْجِعْ الى دِقّةٍ ولا هَضَمِ،

5 يقول كأنّه زافِرٌ أبدًا من عِظَم جَوْفه فكأنّه زَفَرَ فخِيطَ على ذلك، والهَضَمُ انْضِمامُ *f* أعالِي الضُّلوع، يقال فَرَسٌ أهْضَمُ وهو عَيْبٌ، قال الأصْمَعيّ لم *g* يَسْبِقْ الحَلْبَةَ *h* فَرَسٌ *i* أهْضَمُ قطُّ وإنّما الفَرَس بعُنُقه وبَطْنه، ويُستحَبّ إشرافُ القَطاة وهي *k* مَقْعَدُ الرِّدْف، ويُكرَه تَطامُنُها ولذلك قال امْرُؤُ القَيْس *l*

10 كأنَّ مَكانَ الرِّدْفِ منه على رَالِ،

والرَّأْلُ فَرْخُ النَّعامة *m*، وهو مُشْرِفُ ذلك الموضع *n*، ويُستحَبّ في

---

a) W. u. A. وهو. *b*) W. L. (أسْوَءُ) u. C. أسْوَأُ. *c*) L. u. C. جبينه ! *d*) A. كشحيه. *e*) G. Comm. النّابغة لجعدىّ; G. Comm. hat noch die Leseart رِقّة. *f*) Fehlt A. *g*) C. mit و. *h*) Oder في الحلبة. *i*) Könnte besser fehlen. *k*) A. وهو; dieser ganze Passus fehlt G. Comm. *l*) Ahlwardt, SD. 154. *m*) A. النّعام. *n*) W. أى ذلك الموضع مُشْرِقٌ منه.

الخَيْل أن تَرْفَعَ أَذْنابَها فى العَدْو ويقال[a] ذلك من شِدّة الصُّلْب ،

قال النَّمِر بنُ تَوْلَب

جَمومُ الشَّدِّ شائِلةُ الذُّنابَى[b] تَخالُ بَياضَ غُرَّتِها سِراجا ،

ويُستحَبّ طولُ الذَّنَب ولذلك[c] قال آمْرُؤُ القَيْس[d]

لها ذَنَبٌ مِثْلُ ذَيْل العَروس تَسُدُّ به فَرْجَها مِن دُبُرْ 5

لم يُرِدْ بالفَرْج[e] هٰهُنا الرَّحِمَ وإنّما[f] أراد ما بين رِجْلَيْها تسدّه
بذَنَبها ، وقالوا فى صِفة الفَرَس ذَيّالٌ يُراد أنّه[g] طويلٌ[h] طويلُ
الذَّنَب[i] ، فإن كان الفَرَسُ قصيرًا وذَنَبُه طويلًا[k] قالوا ذائِلٌ والأُنْثَى
ذائِلةٌ أو[l] ذَيّالُ الذَّنَب فيذكرون الذَّنَبَ ، ويُستحَبّ طولُ
الشَّعْر[m] وقِصَرُ العَسيب ، قال[n] الأَصْمَعىُّ قال لى أَعْرابىٌّ آخْتَرْه 10
طَويلَ الذَّنَب قَصيرَ الذَّنَب ، يريد طولَ الشَّعْر وقِصَرَ[o] العَسيب ،

---

a) W. setzt أن hinzu. *b*) A. u. B. الذّنابا. *c*) Fehlt A. *d*) Ahlwardt, SD. 127. *e*) W. بـها الفرج. *f*) A. وأراد. *g*) W. يريد أنّه; A. يريد به. *h*) Fehlt W.; vgl. Bl. 133. *i*) Andere الذّيل; s. Lisân al-ʿarab s. v. ذيل. *k*) So L. u. C.; die Anderen طويل. *l*) W. و. *m*) Hat nur B. *n*) W. قال أبو محمّد بن قتيبة قال لى أعرابىّ; L. u. C. قال لى أعرابىّ; A. محمّد. *o*) W. ohne و.

ويُستحَبّ فى الفَرَس شَنَجُ النَّسَا، والنَّسا *a* عِرْقٌ يَسْتَبْطِنُ *b*
الفَخِذَيْن حتّى يَصيرَ الى الحافِر، فاذا هُزِلَتْ الدّابّة ماجَتْ
فخذاها *c* فخفِىَ، واذا سَمِنَت *d* آنْفَلَقَتْ فخذاها فجَرَى *e* بينهما
وآسْتَبانَ كأنّه حَيّةٌ، واذا قَصُرَ كان أشدّ لرِجْلِه *f*، واذا كان فيه
٥ تَوْتيرٌ فهو أسْرَعُ لقَبْض رِجْلَيْه وبَسْطِهما غيرَ أنّه لا يَسْمَحُ *g*
بالمَشْى، قال الشاعرُ *h*

بشَنَجٍ مُوَتَّرِ الأنْساء،

ومن الحَيَوان ضُروبٌ تُوصَفُ *i* بشَنَجِ النَّسا وهى *k* لا تَسْمَحُ

a) Fehlt W.; statt dessen وعِرْقٌ! *b*) A. u. C. مستبطن; al-'Aṣmaʿî, Kitâb al-Chail p. 9 (vgl. Lisân) hat die Definition noch klarer: النَّسا بالفتح مقصور بوزن العَصا عرقٌ يخرج من الوَرِك فيستبطن الفخذَيْن ثمّ يمرّ بالعُرْقوب حتّى يبلغ الحافر فاذا سمنت الدّابّة انفلقت فخذاها بلَحْمتين عظيمتين وجَرَى النّسا بينهما واستبان واذا هزلت الدّابّة اضطربت الفخذان وماجت الرَّبَلتان وخفى النّسا، وانّما يقال مُنْشَقُّ النّسا يريد موضع النّسا. *c*) Die Codd. فخذاه. ebenso im Folg. *d*) G. Comm. سمن. *e*) G. Comm. setzt النّسا hinzu. *f*) Besser رجليه. *g*) B. deutlich mit ـَـ. *h*) Alle Codd. haben das Versstück (durch Übersehen beim Abschreiben) schon noch أشدّ لرجله; B. hat معا über بشنج. *i*) W. يوصف; ebenso im Folg. يسمع. *k*) W. وهنّ.

بالمَشْى، منها الظَّبْىُ *a*، قال *b* أبو دُوادِ

وقُصْرَى شَنِجِ الأَنْسآ ۞ نَبّاحٍ من الشُّعْبِ *c*

يعنى الظِّبآء *d*»، ومنها الذِّئْبُ وهو أَقْزَلُ واذا طُرِدَ فكأنّه

يَتَوَجَّى *e*»، ومنها الغُرابُ وهو يَحْجِلُ كأنّه مُقَيَّدٌ، قال الطِّرِمّاحُ

شَنِجُ النَّسا حَرِقُ *f* الجَناحِ كأنّه ۞ فى الدّارِ إِثْرَ الظّاعنينَ مُقَيَّدُ» 5

فكأنَّ *g* شَنَجَ النَّسا يُستحَبّ فى العِتاقِ خاصّةً ولا يُستحَبّ فى

الهَماليجِ»، ويُستحَبّ فى الكَفَلِ الأَمِلاسُ والأَسْتوآءُ *h* ويُكرَه منه *i*

القَرَقُ وهو إِشرافُ إِحدى الوَرِكَيْنِ على الأُخْرى، ولذلك قال الشّاعرُ *k*

لها كَفَلٌ كصَفاةِ المَسيلِ

وقال آخَرُ 10

لها كَفَلٌ مِثْلُ مَتْنِ الطِّرافِ *l*،

---

a) B. الظّبآء. *b*) Nur L. u. C. ohne و. *c*) W. السّغب.
d) Hat nur B. *e*) Lisân al-ʿarab s. v. شنج hat يَتَوَحَّى was auch einen Sinn gibt. *f*) Ǵ. Comm. hat noch: ويروى أَدْفَى الجناح وهو المائل المسترخى. *g*) W. mit و. *h*) C. والاستوى. *i*) L. u. C. فيها. *k*) 'Imru'ul-Ḳais, Ahlwardt, SD. 127 (wo aber عَجُزٌ für كفل); L. u. C. haben قالت الشّعرآء u. geben diesen u. den folg. Halbvers als *einen* Vs. in neuer Zeile! *l*) A. u. W. haben diesen Halbvs. als ersten; W. gibt dann (mit وقال امرؤ القيس) den vollständ. Vs.

والطِّرافُ القُبَّةُ من الأَدَم *a*، ويُستحَبّ فى القوائم الاندماجُ والتَّمْحيصُ *b*، قال الشّاعرُ *c*

وأَحْمَر كالدّيباج أَمّا سَماؤُه فرَيّا وأَمّا أَرضُه فمُحولُ *d*،

سماؤُه أَعاليه وأَرضُه قَوائمُه، ويُستحَبّ قِصَرُ ساقَيْه، ولذلك قال

5 أبو دُوادٍ

لها *e* ساقا ظَليمٍ خا ضِبٍ فُوجِئَ بالرُّعْبِ،

وقال الآخر *f*

لها مَتْنُ عَيْرٍ وساقا ظَليمٍ،

ويُستحَبّ مع ذلك أن يكونَ ما فَوْقَ السّاقَيْن من فخِذَيْه *g*

10 طَويلًا، فيُوصَف حينَئذٍ بطول القَوائم، قال *h* الشّاعرُ *i*

شَرْجَبٌ سَلْهَبٌ كأَنّ رِماحًا *k* حَمَلَتْه وفى السَّراة دُموجُ،

a) Dieser Zusatz fehlt W. u. A.; L. u. C. من أدم. *b*) Diesen Zusatz hat nur B.; التّمحيص ohne و. *c*) B. آخر; W. وقال آخر; A. وقال الشّاعر; nach Ǵ. Comm. u. Lisân al-ʿarab (s. v. سما) طُفَيْل الغَنَوى. *d*) B. hat فمُحول mit معا. *e*) Lisân al-ʿarab (s. v. خضب) له; C. hat diesen Vers ohne Abtheilung. *f*) C. آخر. *g*) W. فخذه. *h*) W. u. A. mit و. *i*) Nach Ǵ. Comm. ابو دُوادٍ. *k*) W. hat: سَلْهَبٌ شَرْجَبٌ الخ; C. شرحب;

ويُستحَبّ أن يكونَ فى رِجْلَيْه انحناآءٌ وتَوْتيرٌ وهو التّجْنيبُ بالجيم*a*، فإن كان فى اليَدَيْن والصُّلْب *b* فهو التّحْنيبُ بالحآء غيرِ مُعْجَمَة، هٰذا قولُ الأَصْمَعىّ *c*، قال أبو دُوَاد

وفى اليَدَيْن اذا ما المآء أَسْهَلَه*d*   ثَنْىٌ قَليلٌ وفى الرِّجْلَيْن تَجْنيبُ،

وقال العُمانىّ   5

تَرَى له عَظْمَ وَظيفٍ أَحْدَبَا*e*،

ويُستحَبّ فى العُرْقوب التَّحْديدُ والتّأْنيفُ وهو الّذى حَدَّ طَرَفُه*f* ويُكرَه منها الأَدْرَمُ والأَقْمَعُ، وقد بَيَّنّا هٰذا فى باب*g* العُيوب،

ويُستحَبّ أن تكونَ الأَرْساغُ غِلاظًا يابسةً*h*، قال الجَعْدىّ

كأَنّ تَماثيلَ أَرْساغِه   رِقابُ وُعُولٍ على مَشْرَبِ،   10

ويُستحَبّ أن تكونَ ثُنَنُه تامّةً سَوْدآء لَيِّنةً ويُكرَه المَعَرُ فيها، قال أمرؤ القَيْس*i*

Lisân al-ʿarab (s. v. سرا) lautet d. 1. Halbvs.:

شَوْقَبٌ شَرْحَبٌ كأَنّ قَناةً

a) Fehlt W. L. u. C.; s. Blatt 125. *b*) A. وفى الصّلب. *c*) Vgl. Lisân al-ʿarab (s. v. جنب). *d*) Lisân a. a. O. أسهلها u. Rand! *e*) B. hat diesen Halbvs. vor dem vorhergehenden Vs. u. dann: قال وقال أبو دواد. *f*) W. طرفة. *g*) S. Blatt 125. *h*) W. u. A. setzen hier كما ein. *i*) Ahlwardt, SD. 127 u. M. s. v. ثنن: أنشد الأصمعىّ [vgl. Lisân al-ʿarab s. v.].

لـها ثُنَنٌ كَخَوافِى العُقا ب سُـودٌ يَـفِـيـنَ اذا تَزْبَئِرّ

تَزْبَئِرُّ a تَتَنَفَّش b ويَفِيـنَ c أى d يَكْثُرْنَ، يـقـال قَـدْ وَفَى e شَعْرُه اذا كَـثُـرَ» وقال f بعضهم يَـفِـئْنَ g يَرْجِعْنَ الى مَواضعهنّ أى هى لَيِّنَةٌ»، ويُستحَبّ قِـصَـرُ الرُّسْغ اذا لم يَـكُـنْ معه آنْتِصابٌ واقْبالٌ

5 على الحافِر، فاذا كان مُنْتَصِبًا مُقْبِلًا على الحافِر فـهـو أَقْفَدُ، والقَفَدُ عَيْبٌ، قال أبو عُبَيْدَةَ والقَفَدُ لا يـكـونُ الّا فى الرِّجْل» ويُستحَبّ أن تـكـونَ الحَوافِرُ صِلابًا غـيـرَ نَقِدَةٍ، والنَّـقَدُ فى الرِّجْل h أن تَراها i تَتَقَشَّرُ k، وتكونَ l سُودًا m أو خُضْرًا لا يَبْيَضّ منها شىءٌ لأنّ البَياضَ فيها رِقّةٌ n» وتكونَ نُسورُها صِلابًا وفيها تَقَعُّبٌ مع

10 سَعَةٍ، قال عَوْفُ بنُ عَطِيّةَ بنِ الخَرِعِ o

---

a) W. u. A. mit قوله. b) C. تنتفش; W. u. A. mit يعنى. c) W. ohne و; يَفِينَ nämlich غير مهموز. d) Fehlt W. e) W. ohne قد. f) Dieser Zusatz fehlt W. u. A.; dafür hat W. (allein) die Erklärung von ثُنَنٌ; B. hat den Zusatz am Rand mit صح nachgetragen. g) Nämlich بالهمز von فـآء, يفىء. h) Hat nur B. i) W. تريها. k) W. منقشرة. l) B. تكونُ mit معا. m) W. سوداًء ebenso خضراًء. n) A. رِقّةً. o) Vgl. Mubarrad, Kâmil 495; A. hat noch den Zusatz بن تَيْم الرِّباب.

لها حافرٌ مِثْلُ قَعْبِ الوَلِيــدِ يَتَّخِذُ الفَأْرُ فيه مَغارًا

وقال آخرُ

بكُلِّ وَأْبٍ للحَصَى رَضّاحِ ليس بِمُصْطَرٍّ ولا فِرْشاحِ،

والوَأْبُ *a* المُقَعَّبُ والمُصْطَرُّ الضَّيِّقُ والفِرْشاحُ المُنْبَطِحُ،،

باب *b* عُيوبِ الخَيْلِ

5

الخَذا فى الأُذُن *c* آسْتِرْخاءُ أُصولِ الأُذُنَيْن على الخَدَّيْن، والسَّعَفُ بَياضٌ يعلو النّاصِيَةَ، والقَنا آحْدِيدابٌ يكون *d* فى الأَنْفِ، وذٰلك يكون فى الهُجُن،، والسَفا خِفَّةُ النّاصِيَة، وهو مَذْمومٌ فى الخَيْلِ ومَحْمودٌ فى البِغالِ، والغَمَمُ أن تُغَطِّى النّاصيةُ عَيْنَيْه، والاغْرابُ آبْيِضاضُ الأَشْفارِ مع الزَّرَقِ *e*، والقَصَرُ غِلَظٌ *f* فى العُنُقِ، والجُسْأَةُ 10 يُبْسُ المَعْطِفِ والكَتَفُ آنْفِراجٌ يكون *g* فى غَراضيفِ أَعْلَى كَتِفَى الفَرَسِ *h* مِمّا يَلِى الكاهِلَ، والدَّنَنُ طُمَأْنينةٌ فى أَصلِ العُنُقِ، يقال فَرَسٌ أَدَنُّ، فان *i* آطْمَأَنَّتْ من وَسَطها فذٰلك الهَنَعُ، يقال عُنُقٌ

a) W. u. A. ohne و. *b*) Fehlt A. B. u. C.; A. hat عُيوبٌ فى الخيل; W. setzt zu الخيل noch القديمة hinzu. *c*) W. فى الآذان. *d*) Hat nur B. *e*) W. hat hier noch يقال فَرَسٌ مُغْرَبٌ بفتح الرّاء. *f*) W. ؟داء; fehlt C. *g*) Fehlt W. *h*) W. الدّابّة. *i*) L. u. C. فاذا.

هَنْعاءُ، والزَوَرُ فى الصَّدْرِ دخولُ احدى الفَهْدَتَيْنِ وخروجُ الأُخْرى،
والهَضَمُ استقامةُ الضُّلوعِ ودُخولُ أَعاليها، يقال فَرَسٌ أَهْضَمُ،
والاخْطافُ لُحوقُ ما خَلْفَ المَحْزِمِ من بَطْنه، يقال فَرَسٌ مُخْطَفٌ a،
والصَّقَلُ من الخَيْلِ الطَّويلُ الصُّقْلةِ b وهى التَّنْفُطَةُ، يقال قَلَّما c
5 طالَتْ صُقْلةُ d فَرَسٍ الّا قَصُرَ جَنْباه وذلك عَيْبٌ، والثَّجَلُ خُروجُ
الخاصرة ورِقّةٌ تكون e فى الصِّفاق، يقال فَرَسٌ أَثْجَلُ، والقَعَسُ أن
يَطْمَئِنَّ f الصُّلْبُ من الصَّهْوة وترتفعُ القَطاةُ، فان اطْمَأَنَّتِ القَطاةُ
والصُّلْبُ فذلك البَزَخُ، والفَرَقُ اشْرافُ احدى الوَرِكَيْنِ على
الأُخْرى، يقال فَرَسٌ g أَقْعَسُ وأَبْزَخُ وأَفْرَقُ، والعَسَلُ التِواءُ h
10 عَسيبِ الذَّنَبِ حتّى يبرُزَ بعضُ باطنه الّذى لا شَعْرَ عليه،
والكَشَفُ أكثرُ من ذلك، والعَزَلُ أن يعزِلَ ذَنَبَه فى أحدِ الجانِبَيْنِ،
وذلك عادةٌ لا خِلْقةٌ k، والصَّبَغُ بَياضُ الذَّنَب، والشَّعَلُ أن

---

a) W. مخطف; vgl. M. s. v. فرسٌ مُخطَف الحَشَى مُنْطَوِيه
b) M. s. v. فرس صَقِلٌ أى لاصق ما خلف المحزم من بطنه.
c) W. u. A. قلّ ما. *d*) B. طفطفة. أى طويلُ الصُّقْلَيْن
e) Hat nur B. *f*) B. تطمئنّ. *g*) Fehlt A. *h*) W.
النَّوآء فى. *i*) C. احدى. *k*) A. hat den Accus., dann aber
müsste وذلك fehlen.

يَبْيَضّ عُرْضُه، وذٰلك عَيْبٌ، والفَحَجُ تباعُدُ *a* ما بين الكَعْبَيْن،
والصَّكَكُ اصْطكاكُ الكَعْبَيْن، والحَلَلُ رخاوتهما، والبَدَدُ بُعْدُ ما
بين اليَدَيْن، والقَفَدُ انْتصابُ الرُّسْغ واقْباله على الحافر، ولا يكون
القَفَدُ الّا فى الرِّجْل، والصَّدَفُ تَدانى الفَخِذَيْن وتَباعُدُ الحافِرَيْن
فى الْتواء من *b* الرُّسْغَيْن، والتَّوجِيهُ نَحْوٌ من ذٰلك *c* الّا أنّه أقلُّ 5
منه، والفَدَعُ *d* الْتواء الرُّسْغ من عُرْض الوَحْشِيّ، والقَسَطُ أن
تكون رجْلاه مُنْتَصِبَتَيْن غيرَ مُنْحَنِيَتَيْن، وذٰلك عَيْبٌ، يقال
فَرَسٌ أقْسَطُ، فاذا كان فيهما انْحناء وتَوْتيرٌ فذٰلك مَحْمودٌ فى
الخيل، وهو التَّجْنيبُ بالجيم *e* فى الرِّجْلَيْن والتَّحْنيبُ بالحاء فى
الصُّلْب واليَدَيْن، والقَمَعُ فى العُرْقوب أن يعظُمَ رَأْسُه ولا يَحِدَّ *f*، 10
وذٰلك عَيْبٌ، ومن العَراقيب الأَدْرَمُ *g* وهو الّذى عظُمت ابْرَتُه

---

a) A. L. u. W. افراطُ تباعد. *b*) Besser بين ; M. s. v. وجه : التوآء
فى الرسغين. *c*) W. منه. *d*) W. ohne و ; B. setzt noch
والفَرَعُ hinzu, was aber wol nur والفَدَعُ (غ) sein kann; vgl.
M. s. v. القدم الفَدَغُ التواء فى القَدَم. *e*) Fehlt W. L. u. C.; dafür
haben L. u. C: قال الأصمعىّ التّجنيب بالجيم; doch s. 125, 1 f.
f) Besser ولم يحدّ. *g*) L. u. C. ohne ال.

أى طَرَفه، فاذا حَدَّث a اِبْرَتَه فهو مَحْمودٌ وهو المُؤنَّف b »، والنَّقَد

فى الحافِر أن تَراه كالمتقشِر c، والحافِرُ المُصْطَرُّ هو d الضَّيِّقُ، وذلك

عَيْبٌ e، والأَرَحُّ الواسِع، وهو مَحْمودٌ f، والشَّرَجُ متحرِّك الرّآء g،

يقال فَرَسٌ أَشْرَجُ وهو الّذى له بَيْضةٌ واحدةٌ»،

5 باب h العُيوبِ الحادثةِ فى الخَيْل

الاِنْتِشارُ اِنْتِفاخٌ فى i العَصَب للاتْعاب، والعَصَبةُ الّتى تَنْتَشِر k

هى النُّجايةُ»، وتحرُّك الشَّظَى l كانْتِشار العَصَب غيرَ أنّ الفَرَس

---

a) Intransit.; W. حُدّث; L. أحدث . b) C. المؤلف ! c) A. كالمقشر.
d) A. B. u. W. mit و. e) A. L. u. C. معيب . f) Dazu B. (Rand):
سمعتُ الشيخ أبا زكريّآء يقول سمعتُ الشيخ الامام أبا العلآء
المعرّى يقول هكذا يقع فى جميع النُّسَخ وهو غلطٌ وإنّما الأرحّ
مذمومٌ والدّليلُ عليه قول الشّاعر ['Aṣmaʿî, K. al-Chail p. 12].

لا رَحَحٌ فيها ولا اصْطِرارُ

وعلى هذا العلمآء المصنّفون ابن دُرَيْد وغيره،
g) Fehlt W. h) Fehlt B. u. C.; W. hat باب عيوب الخيل الحادثة;
A. العيوب الحادثة . i) L. u. C. من . k) B. تَنْشِر . l) Alle Codd.
الشظاة; doch steht B. (Rand) die حاشية (vgl. 'Aṣmaʿî, l. c. p. 8):
قال أبو الحسن كلّه الشظى بلا هاء كذا جاء عن الجماعة وكذا
قاله أبو بكر بن دُرَيْد قال ولم أسمع بالهاء وكذا قال الزّجّاج،

لأنتشار العَصَب أشدُّ أحتمالًا منه لتحرُّك *a* الشَّظى، والشَّظى *b*
عُظَيْمٌ *c* لاصقٌ بالذراع فاذا تحرَّك *d* قيل قَدْ *e* شَظِىَ الفَرَسُ *f*،
والدَّخَس وَرَمٌ يكون فى أُطْرة حافره، والزَّوائد أَطْراف عَصَب
تفترق *g* عند العُجاية وتنقطع عندها وتَلصَق بها *h* والنَّعَرن
جُسوءٌ فى رُسْغ رِجْله *i* وموضع ثُنَّتها لشىء *k* يُصيبُه فيه *l* من 5
الشُّقاق أو المَشَقّة *m*، والشُّقاق *n* يُصيبُه فى أرْساغه، وربَّما أرتفع
الى أوظِفَته وهو تشقُّق يُصيبُها، والتَّجَرُّذ *o* كلُّ ما *p* حَدَث فى
عُرْقوبه *q* من تزيُّد وأنتفاخ *r* عَصَب وهو *s* يكون فى عُرْض الكَعْب
من ظاهر وباطن *t*، والسَّرَطان داءٌ يأخُذ فى الرُّسْغ فيُيَبِّس *u*

---

a) W. بتحرّك. *b*) Die Codd. الشّظاة، والشّظاة s. o.; u. vgl. unten 135, 9 f. *c*) W. L. u. C. عظم. *d*) Nämlich من موضعه. *e*) Die Codd. ohne قَدْ. *f*) Fehlt A. u. B.; A. hat noch يَشْظَى شَظًى فهو شَظِ. *g*) L. u. C. تفرّق. *h*) A. بعرق. *i*) L. u. C. رجليه. *k*) W. بشىء. *l*) Fehlt in den Codd. *m*) W. hat hier noch: وهو [من] أن يرمح جبلًا أو حجرًا. *n*) A. hat noch داءٌ. *o*) W. setzt hinzu بالذّال المعجمة. *p*) W. u. A. كلّما. *q*) W. عرقوبيه. *r*) A. L. u. C. mit أو. *s*) هو hat bloss B. *t*) W. L. u. C. أو. *u*) B. فيوبّس; C. فييبس عروق.

عُروقَ الرُّسْغ حتّى يقْلِبَ حافِرَه، والارْتِهاشُ أن يَصُكَّ بعَرْضِ *a* حافِره عَرْضَ عُجايَتِه من اليَدِ الأُخْرى فربّما أدْماها وذلك لضَعْف يَده، والمَشَشُ شيءٌ يَشْخَصُ فى وَظيفه *b* حتّى يكونَ له حَجْمٌ ليس *c* له صَلابةُ العَظْمِ الصّحيح، والنَّمْلةُ شَقٌّ فى الحافِر 5 من ظاهِره *d*،

باب *e* خَلْق الخَيْل

قَوْنَسُ *f* الفرَس ما فَوْقَ النّاصيَة من مَنْبَتِها بين الأُذُنَيْن، والقَذال جِماعُ مؤَخّرِ الرّأْسِ وهو مَعْقِدُ العِذار خَلْفَ النّاصيَة، والفائِقُ مَوْصِلُ العُنُق فى الرّأْس فاذا *g* طالَ الفائِقُ طالَ *h* العُنُقُ، 10 والعُصْفورُ عَظْمٌ ناتِئٌ فى كلّ جَبينٍ، وقَلْتُ الصَّدْغ *i* الوَقْبُ الّذى

a) L. u. W. beide Male عُرْض. *b*) L. u. C. وظيفيه. *c*) Besser وليس. *d*) A. gibt hier noch die Definition von رَهَصٌ; Ǵ. Comm. ergänzt dieses باب mit den Worten ومن عُيوب الخيل أيضًا ممّا لم يذكُرْه ابن قتيبة u. gibt die Definition der Ausdrücke: شَخَتٌ, جَأْنَبٌ, ضَئيلٌ, عَشٌّ, رِطْلٌ, مَكْبونٌ, صَغِلٌ (سَغِلٌ s. o. 114, 10), u. جَحدٌ. *e*) Hat nur W.; A. u. Ǵ. Comm. (mit ويروى) خَلْق الخيل. *f*) A. قونص (sic) النّاصية من منبتها; L. u. C. قونس النّاصية ما الخ. *g*) A. واذا. *h*) W. u. A. طالت. *i*) W. u. A. setzen وهو ein.

أَمْلَمَ الصُّدْغ، والنَّواعِقُ *a* عَظْمانِ شاخِصانِ فى وَجْهِهِ أَسْفَلَ من عَيْنَيْهِ، والمَرْسِنُ موضعُ الرَّسَنِ من الأَنْف، والجَحافِلُ ما تَناوَلَ *b* بِهِ العَلَف، وفى الجَحْفَلةِ فَيْدٌ *c* وهو الشَّعْرُ الّذى عليها، والمَعْرَفَةُ اللَّحْمُ الّذى يَنْبُتُ عليه العُرْف، والعُرْفُ *d* الشَّعْرُ الّذى *e* على العُنُق، والقَصَرَةُ أصلُ العُنُق، والعِلْباوانِ عَصَبتانِ 5 بينهما العُرْف، واللَّبانُ ما جَرَى عليه اللَّبَبُ، والبَلْدَةُ ثُغْرَةُ النَّحْر، وكُلُّ شىءٍ من الظَّهْرِ فيه فَقارٌ فذلك الصُّلْبُ، والحارِكُ فُروعُ الكَتِفَيْن، وهو أيضًا الكاهِلُ،» والمَنْسِجُ أَسْفَلُ من ذلك، والكاثِبَةُ مُقَدَّمُ المَنْسِجِ *f*،» وفى الظَّهْرِ الصُّرَدُ *g* وهو بَياضٌ يكون من *h* أَثَرِ الدَّبَر، والصَّهْوَةُ مَقْعَدُ الفارِس، والقَطاةُ مَقْعَدُ الرِّدْف، والمَعَدّانِ 10

---

a) Sonst النّاهقان. *b*) Näml. الدّابّة od. الخيل; B. تَناوَلُ mit معا; W. يتناول. *c*) W. قَيْدٌ; vgl. dazu B. (Rand) die الفيد بالفاء لا غيرُ، سمعتُ الشيخَ أبا زكريّاء يقول أحد: حاشية على المعرّى بالفاء والقاف معًا، ولم أسمع أحدًا من أهل بغداد يقوله الّا بالفاء». *d*) W. u. A. setzen هو ein. *e*) Dieser Zusatz fehlt W. u. A.; B. hat denselben am Rand corrigiert mit صح. *f*) B. المنسِج mit معا. *g*) C. ohne ال. *h*) W. u. A. فى.

في أعاليهما *a* مَوْقِع *b* دَفَّتَي السَّرْج من جَنْب *c* الفَرَس، والحَجَبات
رُؤُوس *d* الوَرِكَيْن من *e* أعاليهما، والحَرْقَفتان هما *f* الحَجَبتان،
والمَوْقِفان والحارِقتان سَواءٌ وهما رُؤُوس الفَخِذَيْن في الوَرِكَيْن،
والجاعِرَتان منه موضع الرَّقْمَتَيْن من *g* آسْت الحِمار، والعُكْوَة أصل
5 الذَّنَب، وعَظْمُ الذَّنَب *h* وجِلْدَتُه *i* العَسيب، وشَعْرُه هُلْبُه، والعاجان
بين أصل *k* الخُصْية وفَقْحَته، ومن الأُنْثَى *l* بين ظَبْيَتها وضَرَّتها،
والفَهْدَتان في الزَّوْر لَحْمَتان ناتِئَتان مثل الفِهْرَيْن، ومَحْزِمُه ما
جَرَى عليه الحِزام، والمَرْكَل حيث يَقَع *m* عَقِبا *n* الفارِس، وحَصِير
الجَنْب ما ظَهَر من أعالي ضُلوع الجَنْب، والمَوْقِف والشاكِلة
10 والقُرْب والأَيْطَل والحَقْو كلُّ ذلك قريبٌ بعضه من بعض وهو
الخاصِرة وما يَليها، والحالِبان عِرْقان مكتنِفان للسُّرّة *o*، والمَنْقَب

a) Dieser Zusatz fehlt W. u. A. *b*) A. موضع. *c*) W. u. A. جانبى. *d*) L. u. C. رأس; B. رؤوس; so im Folg. auch C. *e*) L. u. C. في. *f*) Fehlt A. u. W. *g*) B. مين mit معا; vgl. unten 136, 11. *h*) Fehlt W. *i*) W. وجلده; C. وجلده. *k*) Fehlt A; W. hat ما بين. *l*) W. setzt ما ein. *m*) W. L. u. C. تقع. *n*) C. عقباء! *o*) W. مكتنفا السّرّة; L. u. C. مكتنفان السّرّة; mögl. wäre noch يكتنفان السّرّة.

قُدّامَ السُّرّة حيث ينقب البَيْطارُ، والقُنْبُ وِعاء جُرْدانه،

والثُّعْرورانِ a مثلُ الحَلَمَتَيْن قد اكتنفتا b القُنْبَ من خارِجٍ،

والصَّفَنُ جِلْدةُ البَيْضَتَيْن، والقَرَفُ الّذى تَراه مرتفعًا عن c

الغُرْمول قِطَعًا كأنّه سِحاء، والحَلَقُ d البَياضُ e فى وَسَط الغُرْمول،

والضَّرّةُ لحمُ الضَّرْع ولها أربعةُ أَطْباء، وجِلْدةُ الضَّرْع هى خَيْفٌ f، 5

والإحْليلُ ثَقْبٌ يخرُج g منه الشُّخْبُ h، ومن الذَّكَر ماؤه وبَوْله،

والحَوْرانُ مَجْرَى الرَّوْث، والظَّبْيَةُ الرَّحِمُ، وفى رؤوس المِرْفَقَيْن إِبْرةٌ

وهى شَظِيّةٌ لاصِقةٌ i بالذِّراع ليست منها، والدّاغِصةُ العَظْمُ المُدَوَّرُ

الّذى يَتَحرّك k على رأس الرُّكْبة، وهما اثْنانِ، والشَّظَى عَظْمٌ

لاصِقٌ بالرُّكْبة، فاذا شَخَصَ l قيل m شَظِىَ الفَرَسُ، وفى باطِن 10

الرُّكْبَتَيْن مَأْبِضانِ وهما مُنْثَنَى الوَظِيفَيْن من باطِن الرُّكْبَتَيْن،

وفى الوَظِيفَيْن قَيْدانِ وهما حَرْفا وَظيفَيِ اليَدَيْن، وفيهما أَشْجَعانِ

---

a) C. mit غ. *b*) C. اكتنفا. *c*) W. على. *d*) C. ohne و; A. والحَلْق. *e*) L. u. C. setzen الّذى ein. *f*) W. mit ال; B. خَيْفٌ mit معا. *g*) B. تخرج. *h*) A. setzt يعنى اللَّبَن hinzu. *i*) B. mit ز. *k*) Fehlt L. u. C. *l*) شخصت, so auch B. ursprüngl., aber corrigirt in شخص. *m*) Fehlt A.; vgl. oben 131, 1 f.

وهما عَظْمانِ شاخِصان فى الوَظيفَيْن من باطنهما، والعُجايَتانِ
عَصَبَتانِ تكونانِ فى باطِنِ اليَدَيْن، وأسفلُ منهما هَنَاتٌ كأنّها
الأظْفارُ تُسمَّى السَّعْدانات، وفى الوَظيفَيْن ثُنَّتانِ وهما a الشَّعْر
الّذى يكون على مؤخَّرِ الرُّسْغ، فإن b لم يكن ثَمَّ شَعْرٌ فهو أمْرَدُ
5 وأمْرَطُ وأمْعَرُ، وفى الوَظيف c حَوْشَبٌ وهو مَوْصِلُ الوَظيف فى
الرُّسْغ، وأُمّ القِرْدانِ بين الثُّنَّة والحافِر، والعامّة تُسمّيها السُّكُرَّجَة،
والأشْعَرُ ما أحاطَ بالحافِرِ من الشَّعْر، وإطارُ الحافِرِ ما أحاطَ بالأشْعَر،
والسُّنْبُكُ d طَرَفُ e مقدَّم الحافِر، والحامِيَتانِ عن يَمين السُّنْبُك
وشِماله، ويقال لجَوْف الحافِرِ صَحْنٌ، والنُّسورُ فى باطنه كأنّها
10 النَّوَى f والحَصَى g، وألْيَةُ الحافِرِ مؤخَّره، والكاذَتانِ ما تَنَتَّأ من
اللَّحْم فى أعلى الفَخِذَيْن، والجاعِرَتان h مَضْرَبُ الفَرَس بذَنَبه على
فَخِذَيْه، والفائلانِ عِرْقانِ مُسْتَبْطِنا الفَخِذَيْن، والنَّسَيانِ عِرْقان قد
اسْتَبْطَنا السّاقَ، والحَماةُ لَحْمُ السّاق، وفى العُرْقُوبَيْن إبْرَتانِ

a) B. u. C. وهو; W. والثُّنّة. *b*) W. فاذا; A. وإن.
c) W. الوظيفين. *d*) Dieser Passus steht in den Codd. (ausser B.) u. in C. schon nach السّكرّجة. *e*) Fehlt A.
f) B. النّوا. *g*) C. الحصا. *h*) Vgl. oben 134, 4.

وبها حَدُّ كُلِّ عُرْقوبٍ من ظاهرٍ، وفى وَظيفَىْ رِجْلَيْه ظُنْبوبانِ، قال أبو عُبَيْدَةَ *a* وليس للفرس طِحالٌ *b*، والسّيساءُ من الفرس الحارِكُ ومن الحمار الظَّهْرُ، والأَبْجَلُ من الفرس والبعير هو الأَكْحَلُ من الانسان» والأَبْلَقُ من الخَيْل هو الأَبْقَعُ من الشّاءِ *c* والكلاب والطَّيْر، والذَّيّالُ *d* الفَرَسُ الطَّويلُ *e* الطَّويلُ الذَّنَب، فإن كان 5 قصيرًا *f* طَويلَ الذَّنَب قيل فَرَسٌ ذآئلٌ، قال النّابغةُ *g*

بكُلِّ مُجَرَّبٍ كاللَّيْثِ يَسْمُو عَلى أَوْصالِ ذَيّالٍ رِفَنِّ،

أراد رِفَلٍّ *h* فحَوَّلَ اللّامَ نونًا *i*»

فَرَسٌ جَرورٌ يَمنَعُ القِيادَ، وفَرَسٌ قَؤودٌ يَنْقادُ» المِشْياطُ من الخَيْل السَّريعُ السِّمَنِ، والمِلْواحُ *k* الّذى لا يَسْمَنُ» والوَقِعُ 10

a) A. عُبَيْدٌ. *b*) Gilt als مَثَلٌ wie يقال] البعير لا مرارة له]; vgl. Lisân al-ʿarab s. v. طحل. *c*) W. u. A. الشّاة. *d*) C. ohne و. *e*) Fehlt W. L. u. A.; vgl. oben 121, 7 f. *f*) So Ǵ. Comm.; C. hat قصيرًا hinter الذّنب. *g*) Ahlwardt, SD. 31; W. hat الى statt على; C. hat bloss den 2. Halbvs u. diesen schlecht abgetheilt! *h*) A. رفلًا. *i*) Den Rest dieses باب hat W. als neues Capitel mit d. Überschrift: باب آخر منه، قال أبو محمّد; doch fehlt dies bei Ǵ. Comm., der sonst auch nach أبواب abtheilt; A. mit و. *k*) Eigentlich wol مُلاوِحٌ.

الخَفِى من الخَيْل، والرَّجيلُ الّذى لا يَحْفَى» والصَّلودُ من
الخَيل الّذى لا يَعْرَق والهِضَبُّ الكثيرُ العَرَقِ، قال طَرَفَةُ a

مِن عَناجيجَ b ذُكورٍ وُقُحٍ c وهِضَبّاتٍ اذا ٱبْتَلَّ d العُذُرْ»

وفى الخَيْلِ e مُسْنِفاتٌ بكَسْر النّون متقدّماتٌ ومُسْنَفاتٌ فى الابل
5 بفَتْحِ النّون مَشْدوداتٌ بالسُّنُف f، والسُّنُفُ جمعُ سِنافٍ وهو
حَبْلٌ يُشَدّ به»، ويقال للفرَس عَتيقٌ وجَوادٌ وكَريمٌ، ويقال g
للبِرْذَوْن والبَغْل والحِمار فارِهٌ، قال h الأَصْمَعىُّ كان i عَدىُّ بن
زَيْد يُخَطَّأُ فى قوله فى وَصْف الفرَس فارِهًا مُتَتابِعا k، قال ولم l
يكن له عِلْمٌ بالخَيْل»

---

a) Ahlwardt, SD. 63; der 1. Halbvs. fehlt A. L. u. C. *b*) W. يَعابيبَ. *c*) W. وقّحٍ. *d*) W. ابتُلّ; A. انبلّ. *e*) W. L. u. C. haben dies nach مسنفات. *f*) W. hat hier den Zusatz وفى حبال, dafür fehlt das Folg. (auch in A.). *g*) W. hat bloss و. *h*) W. hat: قال وكان الأصمعىُّ يُخطِّئُ عدىَّ بن زيد فى وصف الخ; der getadelte Vs. des عدى lautet nach Ǵ. Comm. u. Lisân al-ʿar. s. v. فره

فصافَ يُفَرّى جُلَّه عن سَراته يَبُذُّ الجِياد فارِهًا متتابعا

nach Ǵauh., Ṣaḥâḥ (u. M. s. v. فره) ist es der Vers:

فنَقَلْنا صَنْعَه حتّى شَتا فارِهَ البالِ لَجوجًا فى السَّنَنْ

letzteren Halbvs. hat W. bei k); Ǵ. Comm. hat قياد neben جياد.

باب *a* شِيَاتِ الخَيْل

اذا ابيضّ أَعْلَى رَأْسه فهو أَصْقَع، واذا *b* ابيضّ قَفاه فهو أَقْنَف، واذا ابيضّ رَأْسه *c* كلّه فهو *d* أَغْشَى وأَرْخَم، فإن *e* شابَتْ ناصيَتُه فهو أَسْعَف، فإن ابيضّت كلّها فهو أَصْبَغ، فإن *f* كان بأُذُنَيْه نَقْش بَياض فهو أَذْرَأ، والغُرّة ما *g* فوق الدِّرْهَم، والقُرْحة قَدْر 5 الدِّرْهَم فما دونَ *h*، فإن سالَتْ غُرّته ودَقّتْ ولم *i* تُجاوِز العَيْنَيْن فهى *k* العُصْفور *l*، فإن دَقّتْ *m* وسالَتْ وجَلّلت *n* الخَيْشوم ولم تَبْلُغ الجَحْفلة فهى شِمْراخ، فإن مَلأَت الجَبْهة ولم تبلغ العَيْنَيْن فهى الشّادِخة، فإن أَخذَتْ جميعَ وَجْهه غيرَ أنّه ينظُر فى سَواد فهى المُبَرْقِعة، فإن رَجَعَتْ غُرّته فى أحد شِقَّىْ وَجْهه الى أحد 10 الخَدّيْن فهو لَطيم، فإن *o* فَشَتْ حتّى تَأْخُذ العَيْنَيْن *p* فتَبْيَضّ *q*

---

i) A. mit و. *k*) A. u. Lisân مُتَتَابِعًا (A. مُتَمَاعِيعًا sic); vgl. auch Šu'arâ an-naṣrânîjja (Bairût) 472 mit den Varr. *l*) L. C. وقل لم.

a) Hat nur W.; vgl. dazu Ṯa'âlibî Fiḳh al-luġa (Bairût) 67 f. *b*) W. u. A. hier u. im Folg. mit ف. *c*) Fehlt A. *d*) Fehlt A. *e*) W. فاذا; A. وإن. *f*) W. فاذا. *g*) Fehlt A. *h*) Lisân al-'arab (s. v. قرح) فما دونه. *i*) W. فلم; B. ولم aus فلم corrigirt. *k*) A. فهو. *l*) W. ohne ال. *m*) Hat A. an 2. Stelle. *n*) A. وجاوزت. *o*) W. u. A. وإن. *p*) A. العين. *q*) W. فيبيض.

أَشْفارُهما فهو مُغْرَبٌ a، فإن كانت احدى عَيْنَيْه زَرْقآء b والأُخْرى
كَحْلآء فهو أَخْيَفُ، فإن كان بجَحْفلته العُلْيا بَياضٌ فهو أَرْثَمُ،
وإن c كان بالسُّفْلى بياضٌ فهو أَلْمَظُ، فإن كان أَبيضَ الرَّأْسِ
والعُنُقِ فهو أَدْرَعُ، وإن كان أَبيضَ الظَّهْر فهو أَرْحَلُ، وإن d
5 كان أَبيضَ العَجُز فهو آزَرُ، فإن e كان أبيضَ الجَنْب أو الجَنْبَيْن
فهو أَخْصَفُ، فإن f كان أَبيضَ البَطْن فهو أَنْبَطُ، والتَّحْجيلُ
بَياضٌ يبلُغ نِصْفَ الوَظيف، والمُحَجَّلُ أن تكونَ g قَوائمُه الأربعُ
بيضًا h حتّى i يبلُغَ k البَياضُ منها ثُلْثَ الوَظيف أو نِصْفَه أو l
ثُلْثَيْه بَعْدَ أن يتجاوَزَ الأَرْساغَ ولا يبلُغَ الرُّكْبَتَيْن والعُرْقوبَيْن،
10 فيقال مُحَجَّلُ القَوائِم، فإن أصابَ البَياضُ من التَّحْجيل حَقْوَيْه
ومَغابِنَه ومَرْجِعَ مِرْفَقَيْه من تَجْبيب بَياض يَدَيْه ورِجْلَيْه فهو
أَبْلَقُ، وإن m بلغ البَياضُ من التَّحْجيل رُكْبةَ اليَد وعُرْقوبَ
الرِّجْل فهو فَرَسٌ مُجَبَّبٌ، والجُبَّةُ مَوصِلُ الوَظيف فى الذِّراع،

---

a) Ǵ. Comm. liest مغرّب. b) W. hat dies an 2. Stelle. c) W. u. A. فإن. d) W. واذا. e) A. وإن. f) L. u. C. وإن. g) W. u. A. يكون. h) C. بياضا. i) Hat nur B. k) A. تبلغ. l) W. و. m) W. u. A. فإن.

فإن تجاوز البياض الى العضدين والفخذين فهو أبلق مسرول، فإن كان البياض بيديه دون رجليه فهو أعصم، فإن كان باحدى يديه دون الأخرى قيل أعصم اليمنى أو اليسرى، فإن كان البياض فى يديه الى مرفقيه دون الرجلين فهو أقفز *a*، فإن كان البياض برجليه دون اليدين *b* فهو محجل وذلك إن *c* تجاوز 5 الأرساغ، وإن كان باحدى رجليه *d* وتجاوز الرسغ *e* فهو محجل الرجل *f* اليمنى أو اليسرى، وإن كان البياض *g* كذلك متجاوز الأرساغ *h* فى ثلاث قوائم دون رجل أو دون *i* يد فهو محجل ثلاث مطلق يد أو رجل *k*، ولا يكون التحجيل واقعا بيد أو بيدين *l* إلا أن يكون معها أو معهما رجل أو رجلان *m*» فإن *n* 10 قصر *o* البياض عن الوظيف واستدار بأرساغ رجليه دون يديه

a) Ṯaʿâlibî a. a. O. setzt وأرفق hinzu. *b*) L. u. C. اليد. *c*) W. u. A. الى أن; L. u. C. إن (ohne وذلك). *d*) C. يديه. *e*) W. الأرساغ. *f*) Fehlt W. *g*) Fehlt L. u. C. *h*) Od. متجاوزا للأرساغ. *i*) Fehlt L. u. C.; A. hat يد u. رجل umgestellt. *k*) Ṯaʿâlibî a. a. O. hat مطلق يدا كان أو رجلا. *l*) L. u. C. ohne ب. *m*) W. إلا (sic) أن يكون معها رجل أو رجلين; so auch A. (nur رجلان). *n*) W. فإذا. *o*) A. mit ـُـ.

فذلك *a* التَّخْدِيمُ، يقال فَرَسٌ مُخَدَّمٌ وأَخْدَمُ، فاذا *b* كان برِجْلٍ واحدةٍ فهو أَرْجَلُ، فان لم يَسْتَدِرِ البَيَاضُ وكان *c* فى مَآخير أَرساغ رِجْلَيْه *d* أو يَدَيْه فهو مُنْعَلُ يَدٍ كذا أو رِجْلٍ كذا أو اليَدَيْن أو الرِّجْلَيْن، فان كان بياضُ التَّحْجيل فى يَدٍ أو *e* رِجْلٍ

5 من خِلافٍ فذلك الشِّكالُ، وهو يُكرَه، وقومٌ يجعلون الشِّكالَ البَياضَ الذى *f* فى ثلاث قوائمَ، واذا *g* كان مُحَجَّل يَدٍ أو *h* رِجْلٍ من شِقٍّ قالوا هو *i* مُمْسَكُ الأَيامِن مُطْلَقُ *k* الأَياسِر أو *l* مُمْسَكُ الأَياسِرِ مُطْلَقُ الأَيامِنِ، وان أَصابَ الأَوْظِفةَ بَياضٌ ولم يَعْدُها الى أَسْفَلَ ولا الى فوقٍ *m* فذلك التَّوْقيفُ، يقال فَرَسٌ

10 مُوَقَّفٌ، فان ابْيَضَّتْ أَطْرافُ الثُّنَنِ فهو أَكْسَعُ، فان ابيضّت الثُّنَنُ كلُّها ولم تَتَّصِلْ ببَياض *n* التَّحْجيل فى يَدٍ كان ذلك *o* أو فى *p* رِجْلٍ أو أكثرَ فهو أَصْبَغُ، والشَّعَلُ بَياضٌ فى عَرْضِ الذَّنَب، فان ابيضّ كلُّه أو أَطْرافُه فهو أَصْبَغُ *q*»

---

a) W. فهو. *b*) L. u. C. فان. *c*) A. فكان. *d*) A. يديه أو رجليه. *e*) L. u. C. و. *f*) Hat nur B. *g*) W. وان. *h*) L. u. C. و. *i*) Fehlt A. *k*) W. منطلق! *l*) W. و. *m*) A. W. u. L. ولا فوق; B. الى فوقٍ. *n*) W. يتّصل ببياض; L. u. C. يتّصل بياض.

بابُ a أَلْوانِ الخَيْل

فَرْقُ ما بين الكُمَيْت والأَشْقَر بالعُرْف والذَّنَب، فإن كانا أَحْمَرَيْن فهو أَشْقَرُ وإن كانا أَسْوَدَيْن فهو كُمَيْتٌ، والوَرْدُ بينهما، والأُنْثَى وَرْدَةٌ b والجميعُ c وِرادٌ d، والكُمَيْتُ للذَّكَر e والأُنْثَى سَواءٌ f «

والأَخْضَرُ هو g في كلام العَجَم h الدَّيْزَجُ، وهو من الحمير الأَدْغَمُ، 5

والوَرْدُ الأَغْبَسُ هو i في كلام العَجَم السَّمَنْدُ k، والصِّنابِىُّ هو الكُمَيْتُ أو l الأَشْقَرُ يُخالِط شُقْرَتَه m شَعْرَةٌ بَيْضاءُ، يُنسَب الى الصِّناب وهو الخَرْدَلُ بالزَّبيب « والبَهيمُ هو المُصْمَتُ الذى لا شِيَةَ به n ولا وَضَحَ أَىَّ لَوْنٍ كان، وممّا لا o يقال له p بَهيمٌ ولا

---

o) Fehlt W. p) Hat nur B. q) Lisân al-ʿarab (s. v. شعل) unterscheidet hier أدهمُ u. أصبغُ ,أشعلُ.

a) Hat nur W. b) W. mit ال. c) A. u. C. والجمع. d) W. setzt noch وورْدٌ أيضًا hinzu. e) W. ohne ل. f) A. hat hier noch den Zusatz: والأَصْدَأُ الشديدُ الحُمْرة قد قاربت السَّوادَ والأنثى صَدْآءُ والجمع صُدْءٌ. g) Fehlt W. L. u. C. h) W. انعرب; pers. ديزه (ê). i) L. u. C. وهو; A. W. u. B. bloss و. k) Pers. سَمَنْد. l) B. والأشقر. m) So hat B. aus سعرته (A.) corrigirt. n) Od. فيه. o) Fehlt C. p) Fehlt A. u. W.

شِيَةٌ به الأَبْرَش والأَنْمَرa والأَشْيَم والمُدَنَّر والأَبْقَع والأَبْلَق، فالأَبْرَش الأَرْقَط، والأَنْمَر أن تكونb به بُقْعَةٌ بَيْضاء وبُقْعَةٌc أُخْرى أىّ لونٍ كان، والأَشْيَم أن تكونd به شامَةٌ أو شامٌ فى جَسَدِه، والمُدَنَّر الّذى تكونe به نُكَتٌ فَوْقَ البَرَش، والأَبْقَع الّذى تكونf

5 فى جَسَدِهg بُقَعٌ تُخالِف سائرَ لَوْنِه ❊

بابh الدَّوائر فى الخَيْل وما يُكْرَه من شِياتها

والدَّوائرُi ثَمانِىَ عَشْرَةَ دائرةً، تُكْرَهk منها الهَقْعَةُ وهى الّتى تكون فى عُرْض زَوْرِه، ويقال أنّ أَبْقَى الخَيْل المَهْقُوعُ» ودائرةُ القالِع وهى الّتى تكون تحت اللِّبْد، ودائرةُ النّاخِس وهى الّتى تكون تحت

10 الجاعِرَتَيْنِ الى الفائلَيْنِl، ودائرةُ اللَّطاةm فى وَسَط الجَبْهة، وليست تُكْرَه اذا كانت واحدةً فإن كانn هُناك دائرتانِ قالوا فَرَسٌ نَطيحٌ وذلك مَكْروهٌo وما سِوَى هٰذه من الدَّوائر غيرُ مَكْروهٍ»

---

a) B. ohne و. *b*) W. يكون. *c*) C. hat أو statt و.
d) B. يكون. *e*) Fehlt A. L. u. C. *f*) Fehlt A. u. W.; B. يكون.
g) A. hat dafür به. *h*) Hat nur W. *i*) W. u. C. ohne و.
k) L. u. C. يكره. *l*) Lisân al-ʿarab (s. v. دور) الفائلتين. *m*) W.
القضاة mit nachfolg. الّتى. *n*) W. u. A. فاذا كانت.
o) A. u. W. مكروهة.

ويُكرَه فى الأَشْيَم أن تكونَ *a* به شامةٌ بَيْضآءُ أو غيرُ بَيْضاءَ فى مؤخّره أو شقّه الأَيْمَن، ويُكرَه الشِّكالُ وقد اخْتُلف فيه *b*، ورُوِىَ *c* عن رسول اللّه صلعم *d* أنّه كان يَكْرَهُه» *e* ويُكرَه الرَّجَلُ *f* الّا أن يكونَ به وَضَحٌ غيرُه، قال الشاعرُ *g*

أَسيلٌ نَبيلٌ *h* ليس فيه مَعابَةٌ كُمَيْتٌ كلَوْن الصِّرْف أَرْجَلُ أَقْرَحُ *i*،

فمُدِحَ *k* بالرَّجَل لَمّا كان أَقْرَحَ»،

باب *l* السّوابق من الخَيْل

أوّلُها السّابقُ، ثمّ المُصَلّى، وذلك لأنّ رأسَه *m* عند صَلا *n*

---

a) B. يكون. *b*) Dieser Passus fehlt W. *c*) W. وقد روى. *d*) L. u. C. عن النبىّ صلّى اللّه عليه وسلّم وعلى آله = B. (ohne وسلّم); W. u. A. صلعم وعلى آله. *e*) Vgl. ʿIḳd I, 57. *f*) B. (Rand) gibt noch die Var. ويَكرُه الرَّجَل, was aber nicht zum حديث gehört; L. wie B. (Rand). *g*) Nach Ǵ. Comm. المُرَقّش الأكبر, aber nach Šuʿarâ an-naṣrânîjja (Bairût) 328 u. Lisân al-'arab (s. v. رجل) المُرَقّش الأصغر. *h*) W. بليل. *i*) W. hat die beiden Epitheta umgestellt. *k*) Dieser Zusatz (A. u. B. فمدحه) fehlt C.; B. hat denselben am Rand. *l*) Hat nur W.; vgl. zu diesem باب Ṯaʿâlibî, Fiḳh al-luġa (Bairût 188; ʿIḳd I, 60 ff. u. sonst. *m*) B. سراته. *n*) W. صلاة.

السّابِق»، ثمّ الثّالثُ والرّابعُ كذلك الى التّاسع، والعاشِرُ السُّكَيْتُ،
ويقال a أيضًا b السُّكّيْتُ مشدَّدًا»، فما جآء بعد ذلك لم يُعْتَدّ
به، والفِسْكِلُ الّذى يجىء فى الحَلْبة آخرَ الخَيْلِ c»

باب d مَعْرِفة ما e فى خَلْق الانسان من عُيوب الخَلْق f

5 الفَقَمُ فى الفم g وهو أن تَتقدَّمُ h الثّنايا السُّفْلى اذا ضمّ الرّجُلُ
فاه فلا تَقعُ عليها k العُلْيا، والضّزَزُ لُصوقُ l الحَنَك الأعْلى
بالحَنك الأسْفل فاذا تكلّم تكادُ أضْراسه العُلْيا m تَمسّ السُّفْلى،
والضّجَمُ مَيْلٌ يكون فى الفم وفيما n يليه من الوَجْه، والفَأفأةُ أن
يَتردّدُ المتكلّمُ فى الفآء، فاذا تردّد فى التّآء فهو تَمْتامٌ، فاذا
10 دخل بعضُ كلامه فى بعضٍ قيل بلسانه لَفَفٌ، والألْثَغُ p الّذى

---

a) W. fügt له hinzu. b) Fehlt W. c) A. setzt hinzu: والعامّة تسمّيه الفُسْكُل; dies hat B. am Rand; A. schreibt فشكل. d) Hat nur W. e) Fehlt B. L. u. C. f) من عيوب الخلق hat nur B. als Bestandtheil d. Überschrift dieses باب; die anderen Codd. beginnen den Text mit من عيوب الخلق الفقم الخ. g) Fehlt L. u. C. h) A. B. u. W. يتقدّم. i) W. ohne ال. k) L. عليه. l) W. u. A. لحوق; vgl. Ṯaʿâlibî, Fiḳh al-luġa 103. m) Fehlt C. n) W. u. A. ohne و. o) W. u. A. قيل; vgl. Mubarrad, Kâmil 363. p) L. والألْيغ.

يَرجِع لسانُه *a* في المَنْطق الى الثّاء والغَيْن *b*» والشُّطُور في *c*
البَصَر هو أن تراه *d* كأنّما *e* ينظر اليك والى آخَر، يقال شَطَرَ
بَصَرُه يَشْطُرُ شُطُورًا»، والاطْراقُ استرخاء الجُفون، والغَرَبُ *f* وَرَمٌ *g*
في المَآقِي، يقال *h* غَرِبَتْ عَيْنُه تغرب غَرَبًا»، والخَفَشُ *i* صِغَرُ العَيْن
وضَعْف البَصَر، والدَّوَش *k* مِثْلُه وهو *l* ضِيق العَيْن مع *m* ضَعْف 5
البَصَر»، والذَّلَف في الأَنْف قِصَرُه وصِغَرُ أَرْنَبَته، والخَنَس تأخُّر
الأنف في الوجه *n* وقِصَرُه، والفَطَس عِرَض الأَنْف وتَطامُنُ قَصَبَته»
والطَّرامة الخُضْرة في الأَسْنان، والقَلَح الصُّفْرة فيها، والوَقَص قِصَر
العُنُق، والهَنَع تطامُنُها، والأَنَصّ المجتمع المَنْكِبَيْن يَكادان
يَمَسّان *o* أُذُنَيْه، والأَنَصّ أيضًا المتقارِب الأضْراس *p*»، والأَحْدَل 10

a) W. بلسانه. *b*) Dieser Passus steht in B. am Rand mit صح صح; vorher findet sich derselbe, aber mit البع (ع, ى) als زيادة; C. الى الباء. *c*) W. من. *d*) Der Passus fehlt W. *e*) So B., die Anderen كأنّه. *f*) B. hat dazu am Rand نكون mit undeutl. أن. *g*) L. u C. setzen hier يكون hinzu. *h*) A. mit و. *i*) W. u. A. haben eine andere Anordnung der folg. 4 Termini technici. *k*) Der Terminus techn. fehlt A. ganz. *l*) وهو مثله hat nur B. *m*) Hat nur B.; die Anderen و. *n*) Fehlt W. *o*) W. (sic) يكاد أن يبلغان; A. يكاد أن تمسّا; L. ... تكادُ أن; C. تكاد أن تمسان. *p*) W. hat die beiden Bedeutungen in umgekehrter Folge.

المائل الشِّق *a*، واللَّطْعُ فى الشِّفاه بَياضٌ يُصيبها وأكثرُ ما يَعْتَرى
ذلك السّودانُ *b* وتَعْتَريهم *c* أيضًا البُجْرةُ وهى خُروجُ السُّرّة،
والفَدَعُ فى الكَفّ زَيْغٌ فى الرُّسْغ بينها وبين السّاعِد، وفى القَدَم
أيضًا *d* كذلك *e* زَيْغٌ بينها وبين عَظْم السّاق، والكَوَعُ أن يَعْوجَّ *f*
5 الكَفُّ من قِبَل الكُوع، والفَلَجُ اعْوِجاجٌ *g* فى اليَد فإنْ *h* كان فى
الرِّجْلين فهو فَحَجٌ، والقَعَسُ فى الظَّهْر دخوله وخُروجُ الصَّدْر،
والحَدَبُ *i* دُخولُ الصَّدْر وخُروجُ الظَّهْر، والآدَرُ *k* عَظيمُ *l* الخُصْيَتَيْن،
يقال رَجُلٌ *m* آدَرُ بَيِّنُ الأَدَرَة *n*، والشَّرَجُ أن تعظُمَ واحدةٌ وتصغُرَ
الأُخْرى، والمَشَقُ أن تَصْطَكّ أَلْيَتا الرَّجُل حتّى تَتَسَحَّجا *o*،
10 فإذا عَظُمتا فلم تَلْتَقِيا *p* قيل رَجُلٌ أَفْرَجُ، وهذا يكون فى
الحَبَشة، والمَذَحُ أن تَصْطَكّ فَخِذاه، والصَّكَكُ أن تَصْطَكّ
رُكْبَتاه، قال أبو عَمْرو *q* الصَّكَكُ فى الرِّجْلَيْن، والبَدَدُ فى النّاس

---

a) A. العنق. *b*) So B. mit معا. *c*) C. ويعتريهم.
d) Fehlt L. u. C. *e*) Scheint überflüssig. *f*) A. L. u. C. تعوجّ.
g) Die Codd. (ausser B.) mit ال. *h*) W. وإن. *i*) Fehlt A.
k) W. u. B. والأُدْرُ; A. والأُدْرة. *l*) A. عِظَمُ. *m*) Hat nur B.
n) W. الأُدْرة. *o*) A. يتسحّجا; L. u. C. تنسحجا. *p*) A. يلتقيا.
q) W. أبو عمر و... .

تباعُدُ ما بين الفَخِذَيْن وفى ذوات الأَرْبَع فى اليَدَيْن، والأَفْحَجُ
الّذى تتدانَى صُدور قَدَمَيْه وتتباعَدُ عَقِباه وتتفحّجُ ساقاه،
والأَرْوَحُ الّذى تتدانَى عَقِباه وتتباعَد صُدور قَدَمَيْه، والوَكَعُ
مَيَلُ إبْهام الرِّجْل على الأَصابع حتّى تزولَ فيُرَى شَخْصُ أَصْلِها
خارِجًا، ومنه قيل أَمَةٌ وَكْعاء، والحَنَفُ أن تُقْبِلَ a كُلُّ واحدة 5
من الإبْهامين على صاحبتها، قال ابن الأَعْرابىّ الأَحْنَفُ الّذى
يَمْشى على ظَهْرِ b قَدَمَيْه، والأَقْفَدُ الّذى يَمْشى على صَدْرِها c،
الأَعْلَمُ d المَشْقوقُ الشَّفَة العُلْيا، والأَفْلَحُ المَشْقوقُ الشَّفَة السُّفْلَى،

a) W. u. A. يقبل. b) A. ظهور. c) A. صدورها; L. u. C. صدورها; A. hat hier noch ويقال الأقفد الّذى يمشى على ظهورها.
d) Dieser u. die beiden folgenden Termini techn. أفلح u. أُجلع fehlen A.; letzterer auch in W.; B. hat alle 3 am Rand nachgetragen, obwol im Text schon أُجلع steht; die secundäre Bemerkung I. Ḳutaiba's zu أجلع: ويقال للمرأة الخ, die W. u. A. fehlt, hat C. sogar als selbständigen Term. t. bei den Frauengebrechen hinter متكاء (s. u.) stehen! Jedenfalls ist dies Alles ein *Nachtrag*, der eigentlich zu Anfang des باب, wo von den Gebrechen des فو die Rede ist, gehört.

يكون *a* ذلك خِلْقةً، والأَجْلَع بالجيم المُعْجَمة *b* الّذى *c* لا تنضمّ شَفَتاه على أَسْنانه *d*،

وفى النِّساء *e*، الضَّهيآء من النِّسآء التى *f* لا تحيض *g*، والمَتْكآء *h* التى لا تحبِس بَوْلَها، وهو من الرِّجال الأَمْثَن *i*، والمُفْضاة التى قد *k* صار مَسْلَكاها شيئًا واحدًا وهى *l* الشَّريم أيضًا، والمَأْسوكة التى أَخْطَأَتْ خافِضتُها فأصابَتْ غيرَ موضع الخَفْض، ومثلُها من الرِّجال المَكْمور *m*، والقَرْن كالعَفَلة، أُخْتُصِم *n* الى شُرَيْح فى جارِيَة بها قَرْنٌ فقال *o* أَقْعِدوها فإن أصابَ الأَرضَ فهو عَيْبٌ وإن لم

a) Dieser Zusatz fehlt A. u. W.; B. hat denselben mit صح.
b) L. u. B. u. C. (i.e. معجمة) ohne ال. *c*) L. u. C. الرّجل اذا لم تنضمّ.
d) Hier folgt in B. die secundäre Bedeutung: ويقال للمرأة التى لا تَستُر نفسَها اذا خَلَتْ مع زوجها جَليعٌ (B. جليعة). *e*) Hier hat W. ein neues باب mit der Überschrift: باب معرفة النّسآء; A. باب فى عُيوب خَلْق النّسآء. *f*) Diesen Zusatz hat nur B. *g*) L. u. C. haben hier noch: والّتى لا ينبُت ثَدْياها. *h*) W. hat genauer والمَتْكآء التى أَخْطَأَتْ الخافضةُ فأصابت الاسْكَتَيْن، والمَتْنُ البَظْرُ نفسُه، والمَثْنآء التى لا تحبس الخ، *i*) Hier folgt in L. u. C. die oben erwähnte secundäre Bermerkung zu أُجلع. *k*) Hat nur B. *l*) W. u. A. وهو. *m*) Fehlt W. *n*) A. mit و. *o*) W. u. A. قال.

يُصِيبِ ٱلْأَرْضَ فليس بعَيْبٍ، ويقال حَمَلَتِ ٱلْمرأةُ الغُلامَ *a* سَهْوًا أى على *b* حَيْضٍ،

العِلَلُ *c*، تقول العربُ الدَّوآءُ هو الأَزْمُ يَعْنُون الحِمْيَةَ *d*، وأصلُ الأَزْمِ ضَمُّ الأَسْنان كأنّه يَعَضُّ، وقال *e* ابنُ مَسْعودٍ أصلُ كلِّ دآءٍ البَرَدَةُ يعنى التُّخَمَةَ، ومَسُّ الحُمَّى رَسُّها ورَسِيسُها وذلك حينَ تَجِدُ لها *f* قِرَّةً وتَكْسيرًا *g*، والوِرْدُ يومُ الحُمَّى، والغِبُّ أن تأخُذَه يومًا وتَدَعَه يومًا، والرِّبْعُ أن تَدَعَه يومَيْن وتأخُذَه اليومَ *h* الثّالثَ، والمُومُ البِرْسامُ، والعُذْرَةُ وَجَعُ الحَلْقِ وأكثرَ ما يَعْتَرى *i* الصِّبْيانَ فيُعْلَقُ عنهم، والاعْلاقُ *k* والدَّغْرُ *l* شيءٌ واحدٌ

---

a) W. بالغلام. *b*) Genauer: حَبِلَتْ على حَيْضٍ. *c*) Dies hat W. als selbständiges باب mit d. Überschrift: باب فى العلل; A. باب العِلَل; vgl. dazu Ṯaʿâlibî, Fiḳh al-luġa (Bairût) 122 ff. *d*) A. الحِمْيَة. *e*) W. u. A. وقال عبد اللّه بن مسعود; Lisân al-ʿarab (s. v. برد): وفى حديث ابن مسعود كلُّ دآءٍ أصلُه البَرَدَةُ،; B. hat am Rand: قال أبو سعيد السّيرافىّ وأبو علىّ الفارسىّ أصحاب الحديث يَرْوُون البرَدة بفتح الرّآء والبرْدة بالسّكون أفصح،. *f*) Fehlt C. *g*) L. u. C. haben أو für و. *h*) W. ohne ال. *i*) W. تعترى. *k*) B. ohne و. *l*) L. u. C. والدّغرة.

وهو أن تُرْفَعُ *a* اللَّهاةُ، ونَهى *b* رسولُ اللّه صلعم *c* عن ذلك وأَمَرَ
بالقُسْطِ البَحْرِىّ، وقال *d* جَرِيرٌ

غَمَزَ ابنُ مُرَّةَ يا فَرَزْدَقُ كَيْنَها *e* غَمْزَ الطَّبِيبِ نَغانِغَ المَعْذُورِ»

قال الأَصْمَعىُّ الشُّغافُ دآءٌ يَسيلُ من الصَّدْرِ، فيقال *f* أنّه اذا
5 ٱلْتقى هو والطِّحالُ ماتَ صاحِبُه، قال النّابِغةُ *g*

وقَدْ حالَ هَمٌّ دونَ ذلك داخِلٌ *h* وُلُوجَ الشُّغافِ تَبْتَغِيه الأَصابِعُ،

يعنى أَصابِعَ الأَطِبّآءِ تَلْتَمِسه تَنْظُرُ هل نَزَلَ أَمْ *i* لم يَنْزِلْ»

والكُبادُ *k* وَجَعُ الكَبِدِ، قال النّبىُّ صلعم الكُبادُ من العَبِّ، والعَبُّ
شِدّةُ جَرْعِ المآءِ كما تَجْرَعُ *l* الدّوابُّ» والصُّفارُ والصَّفَرُ هما *m*
10 ٱجْتِماعُ المآءِ فى البَطْنِ يُعالَجُ بقطعِ النّائط *n* وهو عِرْقٌ فى *o*
الصُّلْب، قال العَجّاج *p*

---

a) W. تدفع. *b*) A. وقد نهى. *c*) L. u. C. noch وعلى آله.
d) و hat nur B. *e*) Ǵ. Comm.: والكَيْنُ لحمُ باطنِ الفَرْجِ والضّميرُ
فى كينها يعود الى جِعْثِنَ أُخْتِ الفرزدق، *f*) Hat nur B.;
die Anderen يقال. *g*) Ahlwardt, SD. 19 (u. die Varr.).
h) W. والج; A. شاغل. *i*) A. L. u. C. أو; W. هل نزل أم لا.
k) W. hat beidemal ـُـ! *l*) W. يجرع. *m*) A. هو. *n*) B.
fügt hier مهموز ein. *o*) Fehlt W. *p*) Lisân al-ʿarab

قَضْبَ *a* الطَّبِيبِ نائِطَ المَصْفورِ،

وقد يُعالَجُ بالكَيِّ والتَّلدود وغيرِ ذلك، قال ابنُ أَحْمَرَ وكان

سُقِيَ *b* بطْنُه

شَرِبْتُ الشُّكاعَى وٱلْتَدَدْتُ أَلِدَّةً وأَقْبَلْتُ أَفْواهَ العُروقِ المَكاوِيَا»

والذَّرَبُ فَسادُ المَعِدة، يقال ذَرِبَتْ مَعِدتُه تَذْرَبُ ذَرَبًا، قال 5

النبيُّ صلعم فى أَلْبان الإبِل وأَبْوالها شِفاءٌ للذَّرَبِ»، والعِلَّوْصُ *c*

اللَّوَى، والرَّثْيَةُ *d* وَجَعُ المَفاصِل، والهَلْسُ والهُلاسُ السِّلُّ والسَّنَقُ

كالتُّخَمَة، والعائِرُ الرَّمَدُ، واللَّبِنُ الذى يَشْتكى عُنُقَه من الوِساد *e*

أو غيره *f*، وغَثيثَةُ *g* الجُرْحِ مِدَّتُه، والصَّديدُ *h* الرَّقيقُ المُخْتَلِطُ

يصف ثور وحش ضرب الكلب بقرنه فخرج منه دم كدم :(s. v. صفر)
المفصود أو المصفور الذى يخرج من بطنه الماء الأصفر، ;d. l.
Halbvs. lautet:

وبَجَّ كلَّ عاندٍ نَعورِ

ebenda steht als Erklärung von الصَّفَرُ in einem حديث:
. قال القتيبىّ هو الحَبَنُ وهو اجتماع الماء فى البطن   *a*) B.
notirt für قضب am Rand die Var. قَطْعَ.   *b*) A. سقا (d. i.
سَقَى); C. شقى; A. setzt noch hinzu: يعنى أصابه الماء الأصفر.
c) W. hat noch: والعِلَّوْزُ همَا.   *d*) B. setzt hier ein: خفيف
غير مهموز.   *e*) W. u. A. الوسادة.   *f*) W. u. A. وغيرها.
g) L. u. C. ohne و.   *h*) Genauer وصَديدُ الجُرحِ ماؤه الرَّقيقُ الخ.

بالدّم قَبْلَ أن تَغْلُظَ المِدّةُ، والعَقابيلُ بَقايا المَرَضِ *a*، والدّآء
الّذى لا يَبْرَأُ منه *b* يقال له *c* ناجسٌ ونجيسٌ *d*،

الشِّجاجُ *e*، أوّلُ الشِّجاجِ الحارِصةُ وهى *f* الّتى تَقْشِرُ الجِلْدَ قليلًا، ثمّ
الباضِعةُ وهى الّتى تشقّ اللّحْمَ شَقًّا خفيفًا، ثمّ *g* المُتَلاحِمةُ وهى الّتى
تأْخُذُ *h* فى اللّحمِ *i*، ثمّ السِّمْحاقُ وهى الّتى بينها وبين العظْم 5
قِشْرةٌ رَقيقةٌ، ثمّ المُوضِحةُ وهى الّتى توضِحُ عن العَظْمِ *k* أى
تُبْدى عن *l* وَضَحِه، ثمّ الهاشِمةُ وهى الّتى تَهْشِمُ العَظْمَ، ثمّ
المنقّلةُ *m* وهى الّتى تخْرُج منها العِظامُ، ثمّ الآمّةُ وهى الّتى تبلُغ
أُمَّ الرّأْسِ *n* وهى جِلْدةُ الدِّماغِ،

---

a) W. setzt noch hinzu: والواحد عُقْبولٌ وهو الحَلَأُ.
b) W. تبرأ; Subj. ist المريضُ. *c*) Fehlt A. *d*) Fehlt A. u. W.
e) Dies hat W. als selbständiges باب mit d. Überschrift: باب فى الشّجاج; A. باب الشّجاج; vgl. dazu Ṯaᶜâlibî, Fiḳh al-luġa (Bairût) 238 u. M. s. v. دمغ. *f*) W. وهو الّذى يقشر.
g) Fehlt L. u. C. (و). *h*) So B., die Anderen أخذت. *i*) A. setzt hinzu: ولم تبلغ السّمحاق. *k*) Statt dessen hat W. اللّحمَ. *l*) Hat nur B. *m*) W. u. A. المنقّلة. *n*) C. hat blos أمّ الدّماغ; W. L. u. A. أمّ الرّأس وهى الدّماغ; A. setzt noch hinzu: وهى المأمومة أيضا.

أَبْوابُ الفُروقِ a

فُروقٌ فى خَلْقِ الانْسانِ

ظاهِرُ جِلْدِ الانْسانِ من رأسه وسائرِ جَسَدِهِ b البَشَرَةُ، وباطِنُه الأَدَمَةُ، والعربُ تقول c فلانٌ مُؤدَمٌ مُبْشَرٌ d أى قد جَمَعَ e لِينَ الأَدَمَةِ وخُشونةَ البَشَرَةِ، وشَخْصُ الانْسانِ اذا كان قاعِدًا أو نائمًا ٥ جُثَّةٌ، فاذا كان قائمًا فهو قامَةٌ، وقد f اخْتَلَفوا فى الجانبِ الوَحْشِىِّ والانْسِىِّ، قال الأَصْمَعِىُّ الوَحْشِىُّ الذى يَرْكَبُ منه الرّاكِبُ ويَحتلِب منه الحالِبُ، وانّما قالوا g

فجالَ على وَحْشِيِّهِ الخ وانْصاعَ جانِبَهُ الوَحْشِىَّ h الخ i

a) Hat nur W.; vgl. zu den folgenden Textstücken im Allgemeinen 'Asmaʿî's Kitâb al-farḳ (ed. D. H. Müller). b) A. جسد; B. hat darüber بدنه mit ح. c) W. ومنه قيل. d) A. مبشّر. e) Genauer: جَمَعَ بين الخ. f) W. ohne و. g) Diese beiden Vers-*Anfänge* hat C. als *einen* selbständigen Vers! h) Auch d. Nominativ ist zulässig. i) Ǵ. Comm. citirt folgende Verse mit den erwähnten Anfängen:

1) von الأَعْشَى

فمرَّ نَضِىُّ السَّهْمِ تحتَ لَبانِهِ وجالَ على وَحْشِيِّهِ لم يُعَتِّمِ

vgl. dazu Šuʿarâ an-naṣrânîjja (Bairut) 376 (mit den Varr.)

2) von ضابِئُ بن الحارث البُرْجُمِىُّ (يصف الثَّوْر والكلاب)

فجالَ على وَحْشِيِّهِ وكأنّها يَعاسيبُ صَيْفٍ اِثْرَهُ اذ تَمَهَّلا

لأنّه لا يُؤْتَى فى الرُّكوب والحَلَب والمُعالجة *a* الّا منه فانّما خَوْفُه منه، والانْسِىُّ الجانبُ *b* الآخَرُ» وقال *c* أبو زَيْد الانْسِىُّ الأَيْسَرُ وهو الجانبُ الّذى يَرْكَبُ منه الرّاكِبُ، والوَحْشِىُّ الأَيْمَنُ» وقال *d* أبو عُبَيْدَةَ الوَحْشِىُّ *e* الأَيْسَرُ من النّاس والدّوابّ والانْسِىُّ 5 الأَيْمَنُ *f*، ويقال الأَنَسِىُّ *g*» وقال *h* الأَصْمَعِىُّ كلُّ *i* آثْنَيْن من الانْسان مثلُ السّاعِدَيْن والزَّنْدَيْن وناحِيَتَي القَدَم فما *k* أَقْبَلَ منها *l* على الانْسان فهو انْسِىٌّ وما أَدْبَرَ عنه فهو وَحْشِىٌّ»

---

3) (dasselbe Thema) عبدُ بنى الحسحاس

فجال على وَحْشِيّه وتَخالُه على مَتْنه سبًّا جَديدًا يَمانيًا

4) von الرّاعى

فجالَتْ على شِقّ وَحْشِيّها وقد رِيعَ جانبُها الأَيْسَرُ

5) von ذو الرُّمّة (L. s. v. وحش hat فمالَتْ)

فآنْصاعَ جانِبَه الوَحْشِىَّ وآنْكَدَرَتْ يَلْحَبْنَ لا يَأْتَلِى المَطْلوبُ والطَّلَبُ

(s. Ed. Smend vs. 94; L. s. v. صاع hat جانِبُه).

a) L. (s. v. وحش) setzt noch وكلّ شىء hinzu. *b*) Zusatz, nicht in den Codd. *c*) W. ohne و. *d*) W. L. u. C. ohne و. *e*) W. setzt الجانب ein; A. hat die Stelle verstümmelt. *f*) L. u. C. haben die Nomina umgestellt. *g*) Fehlt W. u. A. *h*) L. u. C. ohne و. *i*) B. mit و. *k*) W. ممّا. *l*) B.; die Anderen منهما u. dies (ausser L. u. C.) unmittelbar nach أقبل.

والوَفْرَةُ الشَّعْرَةُ الى شَحْمَةِ الأُذُنِ، فاذا أَلَمَّتْ بالمَنْكِب فهى لِمَّةٌ»
والأَنْزَعُ الّذى انْحَسَرَ الشَّعْرُ عن جانِبَىْ جَبْهَتِه، فاذا زاد a
قليلًا فهو أَجْلَحُ، فاذا بَلَغَ النِّصْفَ أو نَحْوَه فهو b أَجْلَى، ثمّ c
هو d أَجْلَهُ e» والأَفْرَعُ التّامُّ الشَّعْرِ الّذى لم يَذْهَبْ منه شىءٌ،
وكان f رسولُ اللّه صلعم أَفْرَعَ» واذا سالَ الشَّعْرُ من الرّأْس حتّى 5
يُغْشِىَ g الجَبْهَةَ h والوَجْهَ فذلك الغَمَمُ، يقال رجلٌ أَغَمُّ i الوَجْهِ،
وكذلك ان سالَ فى القَفا يقال أَغَمُّ القَفا، وذلك ممّا يُذَمُّ به،
قال الشّاعرُ وهو k هُدْبَةُ بن خَشْرَمٍ l العُذْرِىُّ

فلا m تَنْكِحِى ان فَرَّقَ الدَّهْرُ بيننا   أَغَمَّ القَفا والوَجْهِ n ليس بأَنْزَعا»

ويقال o رجلٌ مُلْهوزٌ اذا بَدا الشَّيْبُ فى رأْسِه، ثمّ هو أَشْمَطُ اذا 10
اخْتَلَطَ السَّوادُ والبَياضُ، ثمّ هو أَشْيَبُ، والقَرَنُ فى الحاجِبَيْنِ

---

a) L. u. C. ازداد. *b*) W. قيل. *c*) W. و. *d*) Fehlt W. u. C.
e) W. mit ال; B. setzt noch hinzu: ثمّ أَصْلَعُ. *f*) L. u. C. ohne و.
g) W. u. A. يغشّى; L. u. C. يغطّى. *h*) Felht W. *i*) L.
u. C. haben أغمّ القفا وذلك الخ. *k*) Dieser Zusatz fehlt W.
l) L. u. C. mit ال. *m*) So C. u. L. (s. v. نزع); die Anderen
ولا; vgl. Mubarrad, Kâmil 177, 9; 767, 8. u. M. (s. v. غمم).
n) Ǵ. Comm. Var. والوجهُ. *o*) A. ohne و.

أن يطولا *a* حتى يَلْتقى *b* طَرَفاها، والبَلَجُ أن يَنقطعا *c* حتى
يكونَ ما بينهما نَقيًّا من الشَّعْر، والعربُ تستحبّه *d* وتكْرَه القَرَنَ»
والزَّجَجُ طولُ الحاجبَيْن ودِقّتُهما وسُبوغُهما الى مُؤْخِرِ *e* العَيْنَيْن»
والمُقْلَةُ شَحْمةُ العَيْن التى تَجمَع البَياضَ *f* والسَّوادَ، والسَّوادُ
5 الأَعْظَمُ هو الحَدَقةُ والأَصْغرُ هو النّاظِرُ، وفيه *g* إنْسانُ العَيْن،
وإنّما النّاظِرُ كالمِرآة اذا اسْتَقْبلتَها رأيتَ شَخْصَك فيها *h* والّذى
تَراه فى النّاظِر هو شَخْصُك»، والمَأْقُ والمُوقُ واحدٌ، وهو طَرَفُها *i*
الّذى *k* يَلى الأَنْفَ»، واللِّحاظُ مُؤْخِرُها *l* الّذى *m* يَلى الصُّدْغَ،
قال *n* أبو عُبَيْدةَ وذِنابةُ العَيْن مؤخِرُها *o*»، والخَوَصُ صِغَرُ *p* العَيْن
10 وغُؤُورُها *q*، فإن كان فى مُؤْخِرِها *r* ضِيقٌ فهو حَوَصٌ وبه سُمّى
الأَحْوَصُ *s*»، والنَّجَلُ سَعَتُها وعِظَمُ مُقْلَتِها، والخَزَرُ أن يكون

---

a) A. يطول. *b*) W. u. A. تلتقى. *c*) A. L. u. C. ينقطعا. *d*) تستحسنه. *e*) W. mit ـّـ. *f*) L. u. C. haben die beiden Nomina ungestellt. *g*) Dieser Zusatz bis كالمرآة fehlt A. *h*) Dies hat W. nach رأيت. *i*) A. u. C. طرفهما. *k*) Sonst ممّا. *l*) W. mit ـّـ. *m*) Dieser Zusatz fehlt A. *n*) Dieser Zusatz fehlt A. *o*) W. mit ـّـ. *p*) B. (Rand) ضيق mit ح. *q*) D. Codd. (ausser W.) غؤورها. *r*) W. mit ـّـ. *s*) Als Nom. propr.

الانسانُ كأنّه ينظر بمُؤْخِرها *a*، والشَّوَسُ أن *b* ينظرَ باحْدى عَيْنَيْه
ويُميلَ وَجْهَه فى شِقّ العَيْن الّتى ينظُر بها»، والشَّمَمُ فى الأَنْف
ٱرْتفاعُ القَصَبة وٱسْتواءُ أَعْلاها واشْرافٌ فى الأَرْنَبة *c*، والقَنا طولُ
الأَنْف ودِقّةُ أَرْنَبَته وحَدَبٌ فى وَسَطه»، وعَذَبةُ اللِّسان طَرَفُه،
5 وعَكَدَتُه *d* أصلُه، والصُّرَدانِ العِرْقانِ اللّذانِ يَستبطِنانه، والشَّدَقُ
سَعَةُ الشِّدْق *e*»، والجَيَدُ طولُ العُنْق، والتَّلَعُ اشْرافُه، والهَنَعُ
تَطامُنُه، والصَّعَرُ مَيلُه، والغَلَبُ غِلَظُه، والبَتَعُ شِدّتُه، والأَخْدَعانِ
عِرْقانِ فى موضع المَحْجَمَتَيْن، ورُبَّما *f* وقعت الشَّرْطةُ على
أحدهما *g* فيُنْزَفُ *h* صاحِبُه»، والوَدَجانِ العِرْقانِ اللّذانِ يَقْطَعُهما
10 الذّابحُ، والوَريدانِ عِرْقانِ *i* تزعُمُ العربُ أنّهما من الوَتينِ،
والصَّليفانِ ناحِيَتا العُنُق عن يَمينٍ وشِمالٍ، والسّالِفتانِ ناحِيَتا
مقدَّم العُنْق *k* من لَدُنْ معلَّقِ القُرْط»، والزَّجُّ طَرَفُ المِرْفَق،

---

a) W. mit ــُـ. *b*) A. كأنّه. *c*) A. setzt قليلًا hinzu. *d*) A. علكدته. *e*) W. A. L. u. C. الشِّدْقَيْن; B. hat daraus الشِّدق corrigirt. *f*) W. L. u. C. ohne و. *g*) W. احداهما. *h*) W. A. L. u. C. فنُزِفَ; auch فيَنْزِفُ صاحبَه ist möglich. *i*) W. mit ال. *k*) L. u. C. haben hier noch: عن يمين وشمال.

والباطِنُ من المِرْفَق يقال له المَأْبِضُ، وهو باطِنُ الرُّكْبة أيضًا»
والأَسَلَةُ مُستدِقُّ الذِّراع، والعَظَمَةُ وَسَطُ الذِّراع الغَليظُ منها،
والرُّسْغُ مُنتهى الكَفّ عند المَفْصِل، والنَّواشِرُ a عُروقُ ظاهِر
الذِّراع، والرَّواهِشُ عُروقُ باطِن الذِّراع، والأَشاجِعُ عُروقُ ظاهِر
5 الكَفّ وهي مَغْرِزُ الأَصابِع، والرَّواجِبُ بُطونُ السُّلامِيَات وظُهورُها b،
والبَراجِمُ رُؤُوس c السُّلامِيّات من ظَهْر d الكَفّ، اذا قَبَضَ القابِضُ
كَفَّه نَشَزَتْ وٱرْتَفَعَتْ»، والزَّنْدانِ ما ٱنْحَسَرَ عنه اللَّحْمُ من
الذِّراع، ورَأْس e الزَّنْد الّذى يَلى الخِنْصِرَ هو f الكُرْسوعُ، ورَأْس g
الزَّنْد الّذى يَلى الإِبْهامَ هو الكوعُ»، والأَلْيَةُ اللَّحْمَةُ الّتى فى أَصل
10 الإِبْهام، والضَّرَّةُ اللَّحْمَةُ الّتى تُقابِلُها»، والنَّحْرُ موضعُ القِلادة،
واللَّبَّةُ موضعُ المَنْحَر»، والثُّغْرةُ الهَزْمةُ بين التَّرْقُوَتَيْن، والبَرْكُ وَسَطُ
الصَّدْر، والكَلْكَلُ مُعْظَمُ الصَّدْر»، والأَعْفاجُ من النّاس ومن الحافِر

---

a) W. A. L. u. B. haben: والنّواشر والرّواهش عروق باطن الذّراع; dies ist nach Lisân al-ʿarab die رواية des أبو عمرو u. الأصمعىّ.
b) W. setzt hinzu: واحدها راجبة. c) B. (wie immer, sonst auch C.) رؤوس. d) W. ظهور; A. ظاهر. e) W. L. u. C. mit ف; رأس hier = طرف. f) So C.; die Codd. وهو. g) W. bloss والّذى.

كلّه ومن *a* السّباع كلّها والبهائم *b* الأمْعآء *c*، وإليها يَصير الطّعام بعد المَعِدة، واحدها عَفِجٌ *d*، والمَصارين لذوات الخُفّ والظِّلْف مثلها، وهي الّتي تُؤدّى إليها الكَرِش ما دَبَغَتْه *e*، والقَوانِص للطّير مثلها، وهي الّتي تُؤدّى إليها الحَوْصَلة، والحَوْصَلة بمنزلة المَعِدة، والسُّرّة في البَطْن ما بَقِيَ بعد القَطْع، والسُّرَر *f* ما تَقْطَعه القابلة، 5 والأُقَيْف من *g* البُطون الضّامِر، والأَثْجَل المُسْتَرْخى، والإحليل مَخْرَج البَوْل، والحُوق حَرْف الكَمَرة وهو إطارها، والوَتَرة *h* العِرْق الّذى في باطن الكَمَرة، والعُصْعُص عَجْب الذّنَب، يقال هو أوّل ما يُخْلَق وآخِر ما يَبْلَى، وعَيْر القَدَم الشّاخِص في وَجْهها *i*، وأَخْمَصها ما دخل من باطنها فلم يُصِب الأرضَ، فإن *k* لم يكن 10 فيها *l* خَمَصٌ فهى رَحّآء، يقال رجلٌ أَرَحّ، والثُّنّة ما بين *m* السُّرّة والعانة، وهي مَراقّ البَطْن بالتّشديد،

---

a) W. u. A. bloss و. *b*) Fehlt L. u. C. *c*) Fehlt L. u. C.; B. hat المعَى. *d*) B. (Rand): أبو زيد: عَفِجٌ; الأصمعىّ: عَفِجٌ; ابن الأعرابىّ u. أبو عبيدة: عِفْجٌ. *e*) A. دفعته. *f*) W. setzt والسُّرّ hinzu. *g*) W. فى. *h*) W. والوتر. *i*) Sonst فى ظهرها. *k*) W. فاذا. *l*) W. لها. *m*) B. يلى.

فُروقٌ *a* فى الأَسْنان

قال أبو زَيْد *b* للانْسان أَرْبَعُ ثَنايا، وأَرْبَعُ رَباعِيات، الواحدةُ رَباعِيَةٌ مُخَفَّفَةٌ، وأَرْبَعَةُ أَنْياب، وأَرْبَعُ *c* ضَواحِك، واثْنَتا عَشْرَةَ رَحًى، ثلاثٌ فى كلّ شِقّ، وأَرْبَعَةُ نَواجِذ وهى أَقْصاها، قال *d* الأَصْمَعىّ مثلَ ذلك كلّه الّا أنّه جَعَلَ الأَرْحاء ثمانيًا *e* أَرْبَعًا *f* من فَوْق وأَرْبَعًا من أَسْفَل *g*، والنّاجِذ ضِرْس الحُلُم، يقال رجلٌ مُنَجَّذٌ اذا أَحْكَمَ *h* الأُمورَ، وذلك مأخوذٌ من النّاجِذ، والنَّواجِذُ للانسان والفرس، والأَنْيابُ *i* من الخُفّ، والسَّوالِغُ من الظِّلْف، قال أبو زَيْد لكلّ ذى *k* ظِلْف وخُفّ ثَنِيَّتانِ من أَسْفَلَ فقطْ، وللحافِر والسِّباع كلّها أَرْبَعُ ثَنايا، وللحافِر بعد الثَّنايا أَرْبَعُ رَباعِيات وأربعةُ *l* قَوارِحَ وأربعةُ أَنْياب وثَمانِيَةُ أَضْراس، قالوا *m*

---

a) A. باب فروق. *b*) Vgl. Ṯaʿâlibî, Fiḳh al-luġa (Bairût) 104. *c*) Die Codd. وأربعة. *d*) C. mit و. *e*) W. setzt hier و ein. *f*) A. أربعةً, so auch im Folg. *g*) B. من فوقٍ u. من أسفلٍ (so auch im Folg.; vgl. Sûra 33, 10. *h*) W. احكمته. *i*) L. u. C. وهى الأنياب. *k*) Fehlt W. *l*) W. أربع ohne و. *m*) A. قال.

وكلُّ ذى حافرٍ يَـقْـرَحُ وكلُّ ذى خُفٍّ يَـبْـزُلُ وكلُّ ذى ظِلْفٍ يَصْلَغُ ويَسْلَغُ «

والفَرَسُ a وكلّ ذى حافرٍ أوّلَ سنةٍ حَوْلِىٌّ ، والجميعُ حَوالِىُّ « ثمّ جَـذَعٌ وجِذاعٌ ، ثـمّ ثَنِىٌّ وثُنْيانٌ ، ثـمّ رَباعٍ بالكَسْرِ وجمعُه رِبْعانٌ b « ثمّ قارِحٌ وقُرَّحٌ « والأُنْثَى جَذَعَةٌ وجَذَعاتٌ وثَنِيَّةٌ وثَنِيّاتٌ 5 ورَباعِيَةٌ مُخَفَّفةٌ c ورَباعِيَاتٌ وقارِحٌ d وقَـوارِحُ e « ويقال f أَجْذَعَ المُهْرُ ، وأَثْنَى ، وأَرْبَعَ ، وقَرَحَ ، هٰذا وَحْدَه بغَيْرِ أَلِفٍ «

والبَعيرُ g أوّلَ h سنةٍ حُوارٌ ، ثـمّ ابنُ مَخاضٍ فى i الثّانِيَةِ لأنّ أُمّه فيها من المَخاض وهى الحَوامِلُ فنُسِبَ إليها ، وواحدة k المَخاض خَلِفَةٌ من غير لَفْظِها « ثمّ ابنُ لَبونٍ فى الثّالثة لأنّ أُمّـه فيها 10 ذاتُ لَبَنٍ ، ثمّ حِقٌّ فى الرّابِعة ، يقال l سُمِّىَ بذلك لاستحقاقه أن يُحْمَلَ عليه « ثـمّ جَذَعٌ فى السّنة الخامسة ، ثمّ يُلْقى ثَنِيَّتَه فى السّادسة m فهو ثَنِىٌّ ، ثمّ يُلْقى رَباعِيَتَه فى السّابعة فهو رَباعٍ ،

a) Vgl. Ṯaʿâlibî, Fiḳh al-luġa 87. b) B. mit معا. c) W. u. A. مُخَفَّف. d) W. قارحة. e) A. قرح. f) W. ohne و.

g) Vgl. Ṯaʿâlibî, Fiḳh al-luġa 86 f. h) W. فى أوّل. i) A. setzt السّنة ein. k) A. u. W. وواحد. l) W. mit و u. nachher انّما. m) A. setzt السّنة vorher.

ثمّ يُلْقِى السِّنّ الّتى بعد الرَّباعِيَة فهو سَدِيسٌ وسَدَسٌ a، وذلك b
فى الثّامنة، ثمّ يَفْطُرُ نابُه c فى التّاسعة فهو بازِلٌ، فاذا أَتى عليه
عامٌ d بعد البُزول e فهو مُخْلِفٌ، وليس له اسمٌ بعد الاخلاف
ولكن يقال له f مُخْلِفُ عامٍ ومُخْلِفُ عامَيْن، فما زادَ ثمّ لا يَزالُ
5 كذلك حتّى يكونَ عَوْدًا اذا هَرِمَ، قال أَبو زَيْدٍ المُؤَنَّثُ فى
جَميع هذه الأَسْنان g بالهآء الّا السَّدَسَ والسَّدِيسَ h والبازِلَ
فانّ ذلك بغير هآء، قال الكِسائيّ النّاقةُ i مُخْلِفٌ أيضًا k بغير
هآء، قال أَبو زَيْدٍ النّاقةُ لا تكون مُخْلِفًا ولكن اذا أَتى عليها
حَوْلٌ بعد البُزول فهى بَزولٌ الى أن تُنَيِّبَ فتُدْعَى عند
10 ذلك نابًا،

ووَلَدُ الضَّأْن l أوّلَ سنةٍ حَمَلٌ، ثمّ يُدْعَى m جَذَعًا فى الثّانِيَة،

---

a) B. سَدْسٌ mit معا. b) W. setzt hier إن hinzu. c) B. نابَه. d) W. الحول. e) W. u. A. ذلك. f) Fehlt L. u. C. g) W. setzt hier كلّها hinzu. h) L. u. C. haben die beiden Nomina umgestellt. i) A. mit و. k) Dies hat W. nach النّاقة. l) Vgl. Ṯaʿâlibî, Fiḳh al-luġa 89 u. 'Anbârî, 'Aḍdâd 205. m) Hat nur B.; die Anderen يكون.

ثمّ *a* ثَنِيًّا، ثمّ رَبَاعِيًا، ثمّ سَدِيسًا، ثمّ صَالِغًا وسالِغًا *b* فى السّادسة، وليس له اسمٌ بعد ذٰلك *c*»

وولد المَعْز *d* أوّلَ سنةٍ جَدْىٌ، ثمّ تنقُّله *e* فى الأَسْنان مثلُ تنقّلِ الحَمَل *f*»

وولد البَقَرة *g* أوّلَ سنةٍ *h* تَبِيعٌ، ثمّ تنقُّله فى الأَسْنان مثلُ 5 تنقّل وَلَد الضّأْن وولد المَعْز كذٰلك *i*»

وولد الظَّبْيَة *k* أوّلَ سنةٍ طَلًا وخِشْفٌ، ثمّ هو فى السّنة الثّانية جَذَعٌ، ثمّ هو فى الثّالثة ثَنِيٌّ، ثمّ لا يزال *l* ثَنِيًّا *m* حتّى يموت،

قال *n* الشّاعرُ يَصِفُ ابلًا أُخِذَتْ فى دِيَة

---

a) W. setzt hier يكون ein. *b*) Hat nur B. *c*) A. L. u. C. haben اسم au letzter Stelle; A. hat überdies فليس. *d*) B. hat المعْزى, was wahrscheinlich aus المعز فى entstanden ist. *e*) W. hat: ...فى السّنّ للانسان كذلك مثل ! *f*) C. الجمل ! *g*) Vgl. Ṯaʿâlibî, Fiḳh al-luġa 88, wo genauer البقرة الأهليّة gesagt ist. *h*) W. سنّة. *i*) W. u. A. haben blos: ثمّ تنقّله فى السّنّ (A. الأسنان) كذلك. *k*) Vgl. Ṯaʿâlibî, Fiḳh al-luġa 89, wo eine ganz andere Terminologie steht. *l*) W. setzt hier كذلك hinzu. *m*) Fehlt W. *n*) B. mit و.

فجآءت *a* كِسِنِّ الظَّبْىِ لم أَرَ مِثْلَها سَنـآء *b* قَتيلٍ أو حَلوبةَ جائعِ

أى هى ثُنْيانٌ *c*»

وولَدُ الضَّبِّ حِسْلٌ ولا *d* تسقطُ *e* له سِنٌّ، ولذلك *f* يقال *g* فى

المَثَل *h* لا آتيكَ سِنَّ الحِسْلِ أى لا آتيك أبدًا» ويقال أَفَرَّت

5 الابلُ إِفـرارًا للاثنآءِ اذا ذهبتْ رَواضِعُها وطَلَعَ غيرُها، قال أبو

عُبَيْدَةَ أَحْفَرَ المُهْرُ للإثْنـآء والإرْباع والقُروح، وقال *i* أبو زِياد *k*

الكِلابىُّ *l* اذا سقطتْ رَواضِعُ الصَّبىّ قيل ثُغِرَ فهو مَثْغورٌ، فاذا

نبتتْ أَسْنانُه قيل اِثَّغَرَ *m* واِتَّغَرَ وأَثْغَرَ» ويقال فَمٌ مُقْنَعٌ اذا

كانت أَسْنانُه مَعْطوفةً الى داخلٍ، فان *n* كانت مُنَصَّبةً *o* الى قُدّامٍ

10 قيل أَدْفَقُ، وهو فى الابل عَيْبٌ»

فُروقٌ *p* فى الأَفْواهِ

المِشْفَرُ لِلخُفّ، والمَرِمَّةُ والمِقَمَّةُ لِلظِّلْف، والجَحْفَلةُ لِلحافرِ،

---

a) B. W. L. u. C. ohne ف. *b*) Lisân al-ʿarab (s. v. ظبى) بَوآءً.
c) A. setzt كلّها hinzu. *d*) W. u. A. ولن. *e*) W. L. u. C. يسقط. *f*) Fehlt W. *g*) B. قيل. *h*) Freytag, Arabum Provv. II, 509 (لا أَفْعَلُه الخ). *i*) W. u. A. ohne و. *k*) C. ازيد! *l*) Fehlt W. *m*) Hat nur B. *n*) W. u. A. فاذا. *o*) W. منتصبة. *p*) A. بابُ فَرْقٍ; vgl.

والخراطيمُ لِلسّباع، قال أبو زَيْد a مِنْقارُ الطّائر b ومِنْسَرُه واحدٌ، وهو الّذى يَنْسُرُ به نَسْرًا»

فُروقٌ c فى ريش الجَناح d

قالوا جَناحُ الطّائر عِشرونَ ريشةً، أَرْبَعٌ قَوادِمُ وأربعٌ مَناكِبُ وأربعٌ أباهِرُ وأَرْبَعٌ خَوافٍ e وأَرْبَعٌ كُلًى، وجَناحُ الطّائر يَدُه» 5

فُروقٌ f فى الأَطْفال

وَلَدُ كلِّ سَبُعٍ جَرْوٌ، ووَلَدُ كلِّ ذى ريشٍ فَرْخٌ، ووَلَدُ كلِّ وَحْشيّةٍ طِفْلٌ g، هذا جُمْلةُ h هذا الباب» ثمّ وَلَدُ الفرس مُهْرٌ وفَلُوٌّ، ووَلَدُ الحمار جَحْشٌ وعِفْوٌ وتَوْلَبٌ i، وكذلك البَغْلُ الصّغيرُ» ووَلَدُ البَقَرة عِجْلٌ وعِجَّوْلٌ، والأُنْثى عِجْلةٌ» ووَلَدُ 10

---

dazu 'Aṣma'î, Kitâb al-farḳ (6) 238 u. Ṯa'âlibî, Fiḳh al-luġa (Bairût) 102.

a) A. setzt الأنصارىّ hinzu. *b*) W. hier u. im Folg. الطّير. *c*) A. باب فَرْقٍ; vgl. dazu M. s. v. بهر. *d*) A. الطّائر. *e*) Fehlt C.! *f*) A. بابُ فَرْقٍ; vgl. dazu 'Aṣma'î, Kitâb al-farḳ (15) 247 ff.; Ṯa'âlibî, Fiḳh al-luġa (Bairût) 9 u. 85. *g*) Dafür hat Ṯa'âlibî a. a. O. 85: طَلًا. *h*) Ṯa'âlibî, a. a. O. 85 hat die Eintheilung كُلّىٌّ فى الأولاد u. جُزْئىٌّ فى الأولاد. *i*) Fehlt W. u. A.

الضّائنة حينَ تَضَعُه أُمُّه ذَكَرًا كان أو أُنْثى سَخْلَةٌ وجمعُه *a*
سِخالٌ، وبَهْمَةٌ *b* وبَهْمٌ *c*، فاذا بَلَغ أَربعةَ أَشْهُرٍ وفُصِلَ عن أُمّه
فهو حَمَلٌ وخَروفٌ والأُنْثى خَروفةٌ *d* ورِخْلٌ، ووَلَدُ الماعِزة حينَ
تَضَعُه أُمُّه ذَكَرًا كان أو أُنْثى سَخْلَةٌ وبَهْمَةٌ *e* فاذا بَلَغ أَربعةَ
5 أَشْهُرٍ وفُصِلَ عن أُمّه فهو جَفْرٌ والأُنْثى جَفْرَةٌ، وعَريضٌ وعَتودٌ اذا
رَعَى وقَوِىَ وجمعُه عِرْضانٌ وعِدّانٌ *f* وأَعْتِدَةٌ، وهو فى كلّ ذلك
جَدْىٌ والأُنْثى عَناقٌ، ووَلَدُ النّاقة فى أَوّل النِّتاج رُبَعٌ والأُنْثى
رُبَعَةٌ والجميعُ رِباعٌ، وفى آخِر النِّتاج هُبَعٌ والأُنْثى هُبَعَةٌ ولا يُجمَع
هُبَعٌ هِباعًا، وهو فى ذلك كلّه *g* حُوارٌ، ووَلَدُ الأَسَد شِبْلٌ، ووَلَد
10 الأُرْوِيّة غُفْرٌ *h*، ووَلَدُ الضَّبُع فُرْعُلٌ *i*، فان كان *k* من الذِّئب فهو
سِمْعٌ، ووَلَدُ الدُّبّ دَيْسَمٌ *l*، ووَلَدُ *m* الثَّعْلَب هِجْرِسٌ، ووَلَد

---

a) W. والجميع; genauer وجمعُها. *b*) Näml. für das Mascul. u. Femin. *c*) Als Plural davon. *d*) Dieser ganze Passus (von خروفة bis جفرة) fehlt A. durch Übersehen des Abschreibers (bei والأنثى). *e*) W. setzt وبهم hinzu. *f*) A. hat hier noch die supponirte Form وعِتْدان im Text! *g*) W. فى كلّ ذلك. *h*) Nur B. ohne ال. *i*) Die Codd. mit ال. *k*) W. فاذا كانت. *l*) B. L. u. C. mit ال. *m*) Dies u. das Folgende haben L. u. C. erst nach خرنق.

الفيل نَغْفَلٌ، وولد الظَّبْيَة خِشْفٌ وطَلا *a*، وولد الخنزير خِنَّوْص، وولد الأرنب خِرْنِق، وولد الضَّبّ *b* حِسْلٌ، وولد اليربوع والفأرة دِرْصٌ، وولد الجُرَذ والكلبة والذئبة والهِرّة دِرْصٌ أيضا *c*»

والرِّئال فِراخ النعام واحدها رَأْلٌ، وحَفّانها صِغارها، سُمِّيت بذلك 5 لخفيف *d* الطَّيَران» والفِراخ من الحمام *e* يقال لها الجَوازِل *f*، والنُّهار *g* فَرْخ القَطاة، ويقال *h* اللَّيْل فَرْخ الكَرَوان» وقالوا الذَّكَر *i* من أولاد الضأن إذا هو *k* كَبِر كَبْشٌ والأنثى نَعْجَةٌ، والذَّكَر *l* من أولاد المَعَز إذا هو *m* كَبِر تَيْسٌ والأنثى عَنْزٌ *n*»

---

a) W. hat die beiden Nomina umgestellt. *b*) W. الضفدع; die Codd. haben diesen Passus nach dem ersten دِرْصٌ. *c*) So A. W. L. u. C.; B. hat أيضا nach الجُرَذ; L. u. C. haben الكلب; A. hat die beiden Nomina هرّة u. جرذ umgestellt. *d*) W. mit خ. *e*) Hat nur A. *f*) A. hat noch: الواحد جَوْزَلٌ. *g*) Dieser u. der folg. Passus fehlen W.; doch siehe unten n); — B. hat (als زيادة): النُّهار فرخ الحُبارى، واللَّيْل فرخ الكَرَوان. *h*) Fehlt auch A. u. B.; doch siehe unten n). *i*) L. u. C. للذّكر. *k*) Fehlt W. *l*) W. وللذّكر. *m*) Fehlt W. L. u. C. *n*) C. عنزة; A. fügt noch

فروق *a* فى الشفاد

يقال *b* أدلى الفرس *c* ليضرب، وودى ليبول، وكل ذكر يمذى وكل أنثى تقذى، يقال *d* أمنى الرجل ومنى وأمنى أجود والاسم *e* المنى مشدد *f*، والمذى والودى *g* مخففان، فالمنى *h*
5 ما يخرج *i* عن الجماع من الماء الدافق، والمذى ما يخرج من الذكر عند *k* الملاعبة والتقبيل، والودى ما يخرج بعد *l* البول، ويقال مذى وأمذى ومذى أكثر، وودى ولا يقال أودى، ويقال

hinzu: وثلاث أعنز والكثير انعناز; — am Schluss dieses باب steht in W. noch: والهيثم ولد الثعلب تتفل، والنهار فرخ الحبارى، وولد الثعلب تتفل، والقشة ولد; B. (Rand): فرخ العقبان، القرد، يقال أليس من قشة لصبي [الصبية؟]، والدرنق الصغار من ولد النعام، [Codd. الدردق].

a) A. hat باب فرق; B. باب فروق. *b*) Fehlt W. (dafür, wie immer, قال أبو محمد) L. u. C. *c*) W. hat noch ذكره. *d*) W. mit و. *e*) A. schiebt hier منه ein; W. hat والمنى الاسم; A. منى. *f*) C. setzt hinzu: قال الله عز وجل من منى يمنى [Sûra 75, 37]. *g*) W. hat die beiden Nomina umgestellt. *h*) So L. u. C. die Anderen mit و. *i*) W. setzt من الذكر hinzu. *k*) A. L. u. C. عن. *l*) W. عند; sonst فى اثر.

للشاة اذا أرادت الفَحْلَ حَنَتْ *a* فهى حانِيَةٌ، وٱستَحْرَمَتْ أيضًا،
والاستِحْرامُ لكلّ ذات ظِلْفٍ، ويقال للبَقَرة ٱستَقْرَعَتْ *b*، وللكَلْبة
صَرَفَتْ *c* وٱستَجْعَلَتْ *d*، وكذلك لكلّ *e* ذات مِخْلَبٍ، ويقال لكلّ
ذات حافِرٍ ٱستَوْدَقَتْ ووَدَقَتْ، ويقال *f* للناقة ٱستَضْبَعَتْ وضَبِعَتْ،
5 ويقال جَفَرَ الفَحْلُ *g* عن *h* الابل وعَدَلَ اذا تَرَكَ الضِّراب، ورَبَضَ
الكَبْشُ عن الغَنَم ولا يقال جَفَرَ، قال الأَصْمَعِىّ وأبو زَيْد يقال
للسِّباع كلّها سَفَدَ يَسْفِدُ سِفادًا، وكذلك التَّيْسُ والثَّوْرُ وكلّ
طائرٍ، ويقال أيضًا قَرَعَ الثَّوْرُ، وكامَ الفَرَسُ، وطَرَقَ الفَحْلُ *i* وباكَ
الحِمارُ يَبُوكُ *k* وقَمَطَ الطائرُ وقَفَطَ، قال *l* أبو زَيْد القَفْطُ لذوات
10 الظِّلْفِ، ويقال فى السِّباع كلّها *m* وفى الظِّلْف وفى الحافِر نَزَا يَنْزُو
نَزْوًا *n* ونُزاءً، والعَيْسُ ماءُ الفَحْل ويقال له *o* اليَرُونُ وهو سَمٌّ،

---

a) W. حنّت. *b*) W. setzt hinzu: اذا أرادت القِراع، والقِراع الضِّراب. *c*) W. setzt فهى صارِفةٌ hinzu. *d*) W. setzt أَجْعَلَتْ hinzu. *e*) L. u. C. ohne لِ. *f*) Hat nur B. *g*) W. setzt جُفورًا hinzu. *h*) A. u. B. من. *i*) Hat nur A. *k*) W. L. u. C. setzen بَوْكًا hinzu. *l*) L. u. C. mit و. *m*) Hat nur B. *n*) W. نُزُوًّا. *o*) Hat nur B.; die Anderen أنّه.

والزَّاجَلُ ماءُ الظَّليم، ورُوبةُ الفَرَس طَرْقُه فى جمامه، وعَقْدُ *a* الكَلْبِ للكَلْبة، ويقال تَعاظَلَتِ الكِلابُ والعَظاءُ والحَيّاتُ،

فَرْقٌ *b* فى الحَمْل

كُلُّ ذاتِ حافِرٍ نَتوجٌ وعَقوقٌ، والنّاقةُ خَلِفةٌ والجَميعُ *c* مَخاضٌ،
5 وكُلُّ سَبُعةٍ *d* مُلْمِعٌ وذلك اذا أَشْرَقَتْ *e* ضُروعُها للحَمْل وأَسْوَدَّتْ حَلَماتُها، وذَواتُ الحافِرِ أيضًا كذلك، وكُلُّ مُقْرِبٍ من الحَوامِلِ فهو *f* مُجِحٌّ، قال أبو زَيْدٍ أصلُ الإِجْحاح للسِّباع فٱسْتُعيرَ فى النِّساءِ *g* وأصلُ الحَبَل للنِّساءِ *h*،

فَرْقٌ *i* فى الوِلادة

10 إِن خرجَتْ يَدُ الجَنين من الرَّحِم قَبْلُ فهو الوَجِيهُ، وإِن خرج شىءٌ من خَلْفه قَبْلَ يَدَيْه فهو اليَتْنُ، وإِن أَلْقَتْ النّاقةُ ولَدَها

a) Dies u. des Folgende (bis Schluss des باب) fehlt A. L. u. C. *b*) A. بابُ فَرْقٍ; W. u. C. فروق; vgl. dazu Ṯa'âlibî, Fiḳh al-luġa (Bairût) 9. *c*) L. u. C. والجمع. *d*) W. سَبُعٍ. *e*) B. corrigirt daraus استثقلت (?); L. u. C. haben استقلّت; sonst fehlerhaft أشرفت (mit ف). *f*) A. فهى. *g*) So corrigirt B. aus dem الانسان der and. Codd. *h*) Hier hat W. noch d. Zusatz: والحَبَلُ مأخوذ من الاستلآء. *i*) A. بابُ فَرْقٍ.

لغير تَمامٍ *a* فقد خَدَجَتْ، وإن أَلْقَتْه لِتَمام العِدّة وهو ناقص الخِلْقة فقد *b* أَخْدَجَت بالأَلِف *c* فهى *d* مُخْدِجٌ والولَدُ *e* مُخْدَجٌ «

وأوّل وَلَد الرَّجُل بِكْرُه *f* ، والذَّكَرُ والأُنْثَى *g* سَوَآءٌ » وعِجْزة أَبَوَيْه آخِرُ وَلَدِهما، والذَّكَرُ والأُنْثَى سَوَآءٌ *h* » ويقال أَصافَ الرَّجُلُ اذا

5 وُلِدَ له على الكِبَر ووَلَدُه *i* صَيْفِيُّونَ، وأَرْبَعَ اذا وُلِدَ له فى الشَّبِيبة ووَلَدُه رِبْعِيُّونَ *k* » والبِكْرُ الّتى قَدْ *l* وَلَدَتْ واحدًا، والثِّنْىُ الّتى وَلَدَتِ اثْنَيْن، واذا وَضَعَتِ الأُنْثَى واحدًا فهى مُفْرِدٌ *m* ومُوحِدٌ *n* ، فاذا *o* وَضَعَتِ اثْنَيْن فهى مُتْئِمٌ «

فَرْقٌ *p* فى الأَصْوات

10 أَزْمَلُ كلّ شىء صَوْتُه، والجَرْسُ صوتُ حَرَكة الانسان، والرِّكْزُ

a) Andere Quellenwerke haben hier den passenden Zusatz: وإن كان تامَّ الخَلْق. *b*) W. u. A. قيل. *c*) A. L. u. C. بالألف. *d*) W. فهو. *e*) Dieser Zusatz fehlt W. *f*) W. بِكْرٌ. *g*) A. hat die beiden Nomina (wie im Folg.) umgestellt; W. L. u. C. setzen hier (wie im Folg.) noch فيه hinzu. *h*) W. hat hier noch وكِبْرة أَبَوَيْه اذا وُلِدَ على كِبَرهما. *i*) W. واولاده; so auch im Folg. *k*) W. رِبيعيّون! *l*) Fehlt L. u. C. *m*) W. u. A. schieben hier ومُفِذٌّ ein. *n*) W. موحّد. *o*) L. u. C. وإن. *p*) W. فروق; A. بابُ فَرْقٍ; vgl. Ṯaʿâlibî, Fiḳh al-luġa (Bairût) 202 ff.

الصَّوتُ الخَفِىُّ، ونَحوُ ذٰلكَ *a* الهَمْسُ والخَرِيرُ صوتُ المآءِ *b*، والغَرْغَرةُ صوتُ القِدْرِ، وكذٰلك الهِزَّةُ، والوَسْواسُ صوتُ الحَلْىِ *c* والشَّخيرُ من الفَمِ، والنَّخيرُ من المَنْخِرَيْنِ، والكَرِيرُ من الصَّدْرِ، وقال الأَعْشى

فنَفْسى *d* فِدآؤُكَ يومَ النِّزال اذا كان دَعْوَى الرِّجال الكَرِيرَا،

5 وهو صوتُ المُخْتَنِق، قال *e* أبو زَيْد الكَرِيرُ الحَشْرَجَةُ عند المَوْت، ويقال هَجْهَجْتُ بالسَّبُع اذا صِحْتَ به وزَجَرْتَه، ولا يقال ذٰلك لغير السَّبُع، وشايَعْتُ بالابِل، ونَعَقْتُ بالغَنَم، وأَشْلَيْتُ الكَلْبَ *f* دَعَوْتُه، ودَجْدَجْتُ بالدَّجاجة، وسَأْسَأْتُ بالحِمار، وجَأْجَأْتُ بالابل دعوتُها للشُّرْب *g*، وهَأْهَأْتُ بها للعَلَف، ويقال

10 للفَرَس *h* يَصْهِلُ ويُحَمْحِمُ اذا طَلَبَ العَلَفَ، والخَضِيعةُ والوَقِيبُ *i* صوتُ بَطْنه، وقال *k* أبو زَيْد وأبو عُبَيْدَةَ وهو *l* تَقَلْقُلُ الجُرْدان فى

---

a) W. كذلك; L. u. C. وكذلك. *b*) B. hat am Rand Vs. 61 von Ḏu r-Rumma's Ḳaṣîde ما بال. *c*) A. u. B. الحُلِىِّ. *d*) L. u. C. نفسى ohne ف! Lisân al-ʿarab s. v. كرر:

فهى الفدآء غداةَ النِّزال

e) A. L. u. C. mit و. *f*) W. schiebt hier اذا ein. *g*) A. لتَشْرَبَ. *h*) L. u. C. ohne ل. *i*) Dieser Zusatz fehlt W. *k*) L. u. C. ohne و. *l*) L. u. C. ohne و.

القَنْب»، والبغلُ يَشْحَجُ والحِمارُ يَسْحَلُ ويَنْهَقُ، والجَمَلُ يَرْغو

أو^{a} يَهْدِرُ، والنّاقةُ تَئِطُّ وتَحِنُّ، والثَّوْرُ يَخورُ ويَجْأَرُ»، والبُعارُ

للمَعَزِ، والثُّؤاجُ للضَّأن»، والتَّيْسُ يَنِبُّ ويَهِبُّ اذا أراد السِّفادَ،

والأسَدُ يَزْئِرُ ويَنْهِتُ^{b}، والزَّمْجَرةُ صوتُ صَدْرِه^{c}»، والذِّئْبُ يَعْوِى

ويَتَضَوَّرُ اذا جاعَ، والثَّعْلَبُ يَضْبَحُ، والكَلْبُ يَنْبَحُ ويَهِرُّ، والسِّنَّوْرُ 5

تَهِرُّ وتَمْأُو وتَأْمُو^{d}، والأفْعَى تَفِحُّ^{e} بفيها وتَكِشُّ بجِلْدِها، قال الشّاعر^{f}

كَأَنَّ صَوْتَ شَخْبِها المُرْفَضِّ^{g}

كَشِيشُ أَفْعَى أَجْمَعَتْ لِعَضِّ^{h}

فهِىَ تَحُكُّ بَعْضَها بِبَعْضِ»

والحَيّةُ تَنَضْنِضُ، ويقال النَّضْنَضةُ تَحْريكُها^{i} لِسانَها»، وابنُ آوَى 10

يَعْوِى^{k}، والغُرابُ يَنْغِقُ بالغَيْنِ مُعْجَمةً ويَنْعِبُ^{l}، والدِّيكُ يَزْقو

---

a) L. u. W. و. b) L. u. C. setzen noch وينئم hinzu. c) W. hat: الصّوت يخرج من صدره. d) A. u. W. haben die Masculinform; C. وتموّو (i. e. تموء); تهرّ findet sich sonst nicht, doch vgl. Lisân al-ʿarab (s. v. هرر): وقد يطلق الهرير على صوت غير الكلب. e) W. mit خ. f) Ǵ. Comm. الرّاجز. g) Fehlt in den Codd.; ergänzt nach Ǵ. Comm. h) W. L. u. C. بعضّ. i) C. ohne ـــ ها. k) W. setzt ويُوَعْوِعُ hinzu. l) W. hat: ينغق وينغق معجمة وينعب بالعين غيرَ معجمة.

ويَسْقَعُ، والدَّجاجةُ تَـنـقُّ وتُنْقِضُ *a* اذا أرادَتْ البَيْضَ، والنَّسْرُ يَصْفِرُ، والحَمامُ يَهْدِرُ ويَهْدِلُ، والمُكّاءُ يَزْقُو ويُغَرِّدُ، والقِرْدُ يَضْحَكُ، والنَّعامُ يُعارُّ عِرارًا، ويقال *b* ذلك فى الظَّليم، والأُنْثى تَزْمِرُ زِمارًا»
والخِنْزيرُ يَقْبَعُ *c*، والظَّبْىُ يَـنْـزِبُ نَـزيـبًـا، والأَرْنَبُ تَضْغَبُ *d*،
5 والعَقْرَبُ تَنِقُّ وتَصْئِى *e*، ويقال صَأَى الفَرْخُ والخِنْزيرُ *f* والفَأْرَةُ
واليَرْبوعُ يَصْئِى صَئِيًّا *g*» والضَّفادِعُ تَـنِـقُّ وتُنْقِضُ *h*، وكذلك الفَراريجُ» والجِنُّ تَعْزِفُ *i*.

باب *k* مَعْرِفَة فى *l* الطَّعام والشَّراب

طَعامُ العُرْسِ الوليمةُ، وطَعامُ البِناءِ الوَكيرةُ، وطَعامُ الوِلادةِ الخُرْسُ،

---

a) W. hat die beiden Verba umgestellt. *b*) L. u. C. ohne و. *c*) W. setzt hinzu: ويُخَنْخِنُ خَنْخَنَةً. *d*) A. setzt ضَغيبًا hinzu. *e*) A. fügt hier صَئِيًّا hinzu. *f*) W. setzt hier والفيلُ ein. *g*) Hier bieten die Codd. geradezu monströse Schreibarten. *h*) A. stellt die beiden Verba um. *i*) Hier hat W. noch den Zusatz: والبُلْبُلُ يُعَنْدِلُ والفيلُ والبَطَّةُ تَطِنُّ والطّاوُسُ يَصْرُخُ؛ B. am Rand: والصَّدا يَنِئُّمُ. *k*) Fehlt B. L. u. C.; B. hat: معرفـةٌ فى الحخ; vgl. dazu Ṯaʿâlibî Fiḳh al-luġa (Bairût) 266 ff. u. ʿIḳd. III, 376 ff. *l*) Fehlt W.

بما تُطْعِمُهُ النُّفَسآءُ نَفْسَها خُرْسَةٌ، وطَعامُ الخِتانِ إِعْذارٌ a، وطَعامُ
القادِمِ من سَفَرِهِ b النَّقيعَةُ c، وكُلُّ طَعامٍ صُنِعَ لِدَعْوَةٍ مَأْدَبَةٌ
ومَأْدُبَةٌ d، ويقال فلانٌ يَدْعو e النَّقَرَى اذا خَصَّ، وفلانٌ يَدْعو
الجَفَلَى ويقال f الأَجْفَلَى اذا عَمَّ، قال طَرَفَةُ g

نَحْنُ فى المَشْتاةِ نَدْعو الجَفَلَى   لا تَرَى الآدِبَ فينا يَنْتَقِرْ   5

ويقال للدّاخِلِ على h القَوْمِ وهُمْ يَطْعَمون ولم يُدْعَ الوارِشُ i،
وللدّاخِلِ على القَوْمِ وهُمْ يَشْرَبون ولم يُدْعَ الواغِلُ، واسمُ ذلك
الشَّرابِ الوَغْلُ، والضَّيْفَنُ الّذى يَجِىءُ مع الضَّيْفِ ولم يُدْعَ،
والأَرْشَمُ هو k الّذى يَتَشَمَّمُ الطَّعامَ l ويَحْرِصُ عليه، قال البَعيثُ m

لَقَى حَمَلَتْهُ أُمُّهُ وهْىَ ضَيْفَةٌ n   فَجاءَتْ بِيَتْنٍ o لِلضِّيافَةِ أَرْشَما p   10

---

a) Sonst عَذيرَةٌ. *b*) A. سَفَرٍ. *c*) W. A. u. C. ohne ال. *d*) A. hat die beiden Nomina umgestellt; L. u. C. fügen noch جميعًا hinzu. *e*) Man erwartet يدعوهم; vgl. aber den folg. Vs. *f*) Hat nur B. *g*) Ahlwardt, SD. 62; vgl. Mubarrad, Kâmil 464. *h*) W. فى. *i*) Der Passus von الوارش bis ولم يدع fehlt A. *k*) Fehlt W. *l*) Fehlt B. *m*) Ǵ. Comm. u. L. (s. v. رشم): يهجو جريرًا (gegen TA.). *n*) Den 1. Halbvs. hat nur Ǵ. Comm. u. B.; B. hat وقد وَلَدَتْهُ. *o*) Ǵ. Comm. u. L. s. v.: ويروى

فجاءت بنَزٍّ للنَّزالة أرشما

والبَشَمُ فى الطَّعام والبَغَرُ فى الماء، وعُيِّرَ رجلٌ من قُرَيْش فقيل له a ماتَ أبوكَ بَشَمًا وماتَتْ أُمُّكَ بَغَرًا b، ويقال c صَلَّ اللَّحْمُ وأَصَلَّ d اذا e تَغَيَّرَ وهو نِيءٌ، وخَمَّ وأَخَمَّ f اذا g تَغَيَّرَ وهو شِواءٌ أو h طَبِيخٌ، وسَنِخَ الدُّهْنُ ونَمِسَ i، والنُّقاةُ ما يُلْقَى من الطَّعام

5 وهو مثل نُقايَتِهِ، والنُّقاوَةُ خِيارُه، والجُودُ الجُوعُ، والجُوادُ العَطَشُ، وقَرِمْتُ k الى اللَّحْمِ، وعِمْتُ الى اللَّبَنِ l، وظَمِئْتُ m الى الماء، ويقال n يَدِى من اللَّحم غَمِرَةٌ وزَهِمَةٌ، والزَّهَمُ o الشَّحْمُ، ومن p الزُّبْد واللَّبَن وَضِرَةٌ، قال الشاعرُ q

---

p) Hier fügt B. noch hinzu: وقال الشاعرُ فى الضَّيْفَن

اذا جاءَ ضَيْفٌ جاءَ للضَّيْفِ ضَيْفَنٌ   فأَوْدَى بما تُقْرَى الضُّيوفُ الضَّيافِنُ

a) Hat nur B. b) Hier hat C. die Zeile unterbrochen. c) Fehlt L. u. C.; W. hat و. d) Fehlt W.; A. u. B. haben وأصلّ unmittelbar nach صلّ. e) Fehlt A. L. u. C. f) W. hat die beiden Verba umgestellt. g) Fehlt A. L u. C. h) Hat nur W.; die Anderen و. i) W. hat noch وزَنِخَ. k) و hat nur W. l) W. setzt noch hinzu قَرَمًا وعَيْمَةً. m) Fehlt W. L. u. C. n) Hat nur B.; W. u. C. haben bloss و; A. u. L ohne jede Verbindung. o) W. والزَّهْم. p) W. وهى من. q) G. Comm. u. L. (s. v. وضر): قال أبو الهِنْدىّ واسمه عَبْدُ المُؤْمِن بن عَبْدِ القُدّوس بن شَبَث بن رِبْعِىّ

سيُغْنى أَبا الهِنْدِىّ عن وَطْب سالمٍ   أَباريقُ لم يَعْلَقْ بها وَضَرُ الزُّبْدِ»

ومن السَّمَك سَهِكَةٌ a)؛

---

a) B. hat am Rand noch: ومن العَسَل شَتِرَةٌ، ومن البَيْض والجُبْن زَهِمَةٌ، ومن البَوْل وَحِرَةٌ، ومن الغائط قَذِرَةٌ، ومن الماء بَلِلَةٌ، ومن الطّين لَثِقَةٌ، ومن الطّيب رَدِعَةٌ وعَبِقَةٌ، ومن الزّيت قَنِمَةٌ، ومن الحديد سَهِكَةٌ». — Ǵ. Comm. gibt dazu folgenden ausführlichen u. werthvollen Excurs über die in der لغة vorkommenden Analogiebildungen: وقولهم يَدِى من كذا فَعِلَةٌ المَسْموعُ منهم أَلْفاظٌ قليلةٌ، وقال قاسَ قَوْمٌ من أهل اللّغة على ذلك أَشْياءَ، فقالوا يَدِى من الإهالة سَنِخَةٌ، ومن البَيْض زَهِمَةٌ، ومن التُّراب تَرِبَةٌ، ومن التّين والعِنَب والفواكه كَتِنَةٌ وكَمِدَةٌ ولَزِجَةٌ، ومن العُشْب كَتِنَةٌ أيضا، ومن الجُبْن نَسِمَةٌ، ومن الجِصّ شَهِرَةٌ، ومن الحَديد والشَّبَه والصُّفْر والرَّصاص سَهِكَةٌ وصَدِئَةٌ أيضا، ومن الحَمْأة رَدِغَةٌ ورَزِغَةٌ بغَيْنٍ مُعْجَمةٍ، ومن الخِضاب رَدِعَةٌ بعَيْنٍ غيرِ مُعْجَمةٍ، ومن الحِنْطة والعَجين والخُبْز نَسِغَةٌ، ومن الخَلّ والنَّبيذ خَمِطَةٌ، ومن الدِّبْس والعَسَل دَبِقَةٌ ولَزِقَةٌ أيضا، ومن الدّم شَحِطَةٌ وشَرِقَةٌ، ومن الدُّهْن زَنِخَةٌ، ومن الرّياحين

والبَشَمُ فى الطَّعام والبَغَرُ فى الماء، وعُيِّرَ رجلٌ من قُرَيْش فقيل
له *a* ماتَ أَبوكَ بَشَمًا وماتَتْ أُمُّكَ بَغَرًا *b*، ويقال *c* صَلَّ اللَّحْمُ
وأَصَلَّ *d* اذا *e* تَغَيَّرَ وهو نِيءٌ، وخَمَّ وأَخَمَّ *f* اذا *g* تَغَيَّرَ وهو شِواءٌ
أو *h* طَبِيخٌ، وسَنِخَ الدُّهْنُ ونَمِسَ *i*، والنُّقاةُ ما يُلْقَى من الطَّعام
5 وهو مثلُ نَقايَتِه، والنُّقاوَةُ خِيارُه، والجُودُ الجوعُ، والجُوادُ العَطَشُ،
وقَرِمْتُ *k* الى اللَّحْمِ، وعِمْتُ الى اللَّبَنِ *l*، وظَمِئْتُ *m* الى الماء،
ويقال *n* يَدِى من اللَّحْم غَمِرَةٌ وزَهِمَةٌ، والزَّهَمُ *o* الشَّحْمُ، ومن *p*
الزُّبْد واللَّبَن وَضِرَةٌ، قال الشاعرُ *q*

---

p) Hier fügt B. noch hinzu: وقال الشاعرُ فى الضَّيْفَن

اذا جاءَ ضَيْفٌ جاءَ للضَّيْفِ ضَيْفَنٌ   فأَوْدَى بما تُقْرَى الضُّيوفُ الضَّيافِنُ

a) Hat nur B. *b*) Hier hat C. die Zeile unterbrochen. *c*) Fehlt L. u. C.; W. hat و. *d*) Fehlt W.; A. u. B. haben وأَصَلَّ unmittelbar nach صَلَّ. *e*) Fehlt A. L. u. C. *f*) W. hat die beiden Verba umgestellt. *g*) Fehlt A. L u. C. *h*) Hat nur W.; die Anderen و. *i*) W. hat noch وزَنِخَ. *k*) و hat nur W. *l*) W. setzt noch hinzu قَرَمًا وعَيْمَةً. *m*) Fehlt W. L. u. C. *n*) Hat nur B.; W. u. C. haben bloss و; A. u. L ohne jede Verbindung. *o*) W. والزَّهْم. *p*) W. وفى من. *q*) G. Comm. u. L. (s. v. وضر): قال أَبو الهِنْدِىّ واسمه عَبْدُ المُؤمن بن عَبْدِ القُدُّوس بن شَبَث بن رِبْعِيّ

سيُغْنى أَبا الهِنْدِىّ عن وَطْب سالِمٍ   أَباريقُ لم يَعْلَقْ بها وَضَرُ الزُّبْد»

ومن السَّمَك سَهِكَةٌ *a*»

---

a) B. hat am Rand noch: ومن العَسَل شَترةٌ، ومن البَيْض والجُبْن زَهِمَةٌ، ومن البَوْل وَحِرَةٌ، ومن الغائط قَذِرَةٌ، ومن الماء بَلِلَةٌ، ومن الطين لَثِقَةٌ، ومن الطيب رَدِعَةٌ وعَبِقَةٌ، ومن الزَّيْت قَنِمَةٌ، ومن الحَديد سَهِكَةٌ». — G. Comm. gibt dazu folgenden ausführlichen u. werthvollen Excurs über die in der لغة vorkommenden Analogiebildungen: وقولهم يَدِى من كذا فَعِلَةٌ المَسْموعُ منهم أَلْفاظٌ قليلةٌ، وقال قاسَ قَوْمٌ من أهل اللُّغة على ذلك أَشْياء، فقالوا يَدِى من الاهالة سَنِخَةٌ، ومن البَيْض زَهِمَةٌ، ومن التُّراب تَرِبَةٌ، ومن التين والعِنَب والفَواكه كَتِنَةٌ وكَمِدَةٌ ولَزِجَةٌ، ومن العُشْب كَتِنَةٌ أيضا، ومن الجُبْن نَسِمَةٌ، ومن الجِصّ شَهِرَةٌ، ومن الحَديد والشَّبَه والصُّفْر والرَّصاص سَهِكَةٌ وصَدِئَةٌ أيضا، ومن الحَمْأة رَدِغَةٌ ورَزِغَةٌ بغَيْنٍ مُعْجَمة، ومن الخِضاب رَدِعَةٌ بعَيْنٍ غيرِ مُعْجَمة، ومن الحِنْطة والعَجين والخُبْز نَسِغَةٌ، ومن الخَلّ والنَّبيذ خَمِطَةٌ، ومن الدِّبْس والعَسَل دَبِقَةٌ ولَزِقَةٌ أيضا، ومن الدَّم شَحِطَةٌ وشَرِقَةٌ، ومن الدُّهْن زَنِخَةٌ، ومن الرَّياحين

مَعْرِفَةٌ فى الشَّراب *a*

الماءُ *b* الفُراتُ العَذْبُ، والأُجاجُ المِلْحُ، ويقال *c* مَآءٌ مِلْحٌ ولا يقال مالِحٌ، قال اللّٰهُ تعالى *d* هٰذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ وَهٰذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ، والشَّرِيبُ الماءُ الّذى فيه عُذوبةٌ وهو يُشْرَبُ على ما فيه، والشَّروبُ
5 دُونَه فى العُذوبة وليس يُشْرَبُ الّا عند الضَّرورة، والماءُ النَّميرُ

نَكِيَّةٌ، ومن الزَّهْرِ زَهَرَةٌ، ومن الزَّيْت قَنِمَةٌ، ومن السَّمَك سَهِكَةٌ وَضِرَةٌ، ومن السَّمْن دَسِمَةٌ ونَسِمَةٌ ونَمِسَةٌ، ومن الشُّهْد والطِّين لَثِقَةٌ، ومن العَذِرة جَعِرَةٌ وطَفِسَةٌ أيضًا، ومن العِطْر عَطِرَةٌ، ومن الغالِيَة عَبِقَةٌ، ومن الغَسْلة والقِدْر وَجِرَةٌ، ومن الفِرْساد قَنِئَةٌ، ومن اللَّبن وَضِرَةٌ، ومن اللَّحْم والمَرَق غَمِرَةٌ، ومن الماء بَلِلَةٌ وسَبِرَةٌ، ومن المِسْك ذَفِرَةٌ وعَبِقَةٌ، ومن النَّتْن قَنِمَةٌ، ومن النِّفْط جَعِدَةٌ،

a) Die Überschrift fehlt W., wo nicht einmal eine Zeilen-abtheilung ersichtlich ist u. unmittelbar hinter d. Worte سهكة des vorhergehenden Abschnittes والماء الخ folgt; A. hat بابُ الأَشْرِبة; L. u. C. bloss الأشربة; vgl. dazu Ṯaʿâlibî, Fiḳh al-luġa 274 ff. *b*) W. mit و. *c*) L. u. C. ohne و. *d*) Sûra 25, 55; in L. u. C. statt das Citat nach Sûra 35, 13, wo سَآئِغٌ شَرَابُهُ nach فُراتٌ eingeschoben ist; A. hat bloss وهٰذا ملح أجاج.

النّامى فى الجَسَد وإن كان غيرَ عَذْبٍ، والقَهْوَةُ الخَمْرُ، سُمّيَتْ

بذلك لأنّها تُقْهِى أى تَذْهَبُ بشهوة الطّعام، قال الكِسائىّ يقال*a*

قَدْ أَقْهَى الرّجلُ*b* اذا قَلّ طُعْمُه» وتُسَمّى*c* الشَّمولَ لأنّها تَشتمل

على عَقْل صاحِبها*d*، والعُقارَ لأنّها عاقَرَت الدَّنّ*e* أى لَزِمَتْه*f*،

ويقال بَلْ*g* أُخِذَ*h* من عُقْر الحَوْض وهو مَقامُ الشّارِبَة*i*» 5

والخَنْدَرِيسَ لقِدَمها، ومنه*k* حِنْطةٌ خَنْدَرِيسٌ، قال الأصْمَعىّ

وأَحْسِبُه*l* بالرّوميّة*m*، وكذلك الاسْفَنْطُ*n*» والنَّبيذَ*o* لأنّه نُبِذَ*p*

---

a) Hat nur B. *b*) W. fügt يُقْهِى hinzu. *c*) Hat nur B.; die Anderen bloss و. *d*) A. hat hier noch: ويقال شَمَلْتُ الخَمْرَ أى وضعتُها فى الشّمال ولذلك سمّيت مَشْمولةً، *e*) W. عاقرةُ الدّنّ. *f*) L. u. C. لازمته. *g*) Fehlt A. L. u. C. *h*) L. (s. v. عقر) deutlicher: قيل هو مأخوذ من عُقْر الحَوْض لأنّ الواردة u. nach ابن الأنبارىّ: وأصلُه فلانٌ يُعاقِرِ النّبيذَ أى يُداوِمه، تلازمه من عقر الحوض وهو أصلُه والموضعُ الّذى تقوم فيه الشّاربةُ لأنّ شارِبَها يلازمها ملازمةَ الابل الواردة عُقْرَ الحوض حتّى تَروَى». *i*) W. الشّارب. *k*) W. schiebt قيل ein. *l*) L. u. C. ohne و; W. أحسبها. *m*) Ǵawâlîḳî, Muʿarrab 55. *n*) Ǵawâlîḳî, Muʿarrab 13. *o*) B. والنّبيذ; aber es ist noch von وتسمّى abhängig. *p*) W. تُنْبَذُ, dann تُتْرَكُ u. تُدْرِكُ.

أى تُـرِكَ حتّى أَدْرَكَ، والبِـتْـعُ نَبيذُ العَسَل وَحْدَه وهـو يُتَّخَذُ

بمِصْرَ، والجِعَةُ نَبيذُ الشَّعير، والمِـزْرُ والسُّكُرْكَةُ من الذُّرَة، وهـو

شَرابُ الحَبَشَـة» والطِّلاَء الخَمْرُ، ومنهم من a يَجْعَلُه b ما طُبِخَ c

بالنّار حتّى ذَهَبَ ثُلُثاه d وبَقِىَ e ثُلُثُه، شُبِّهَ بطِلاَء الابِل وهـو

٥ القَطِرانُ فى ثِخَنه وسَواده، والعُلَماء بلُغَـة العَرَب يَجْعَلون الطِّلاَء

الخَمْرَ f بعَيْنها ويَحْتَجّون بقَوْل عَبيد g

هى الخَمْرُ تُكْنَى h الطِّلاَء كما الذِّئْبُ يُكْنَى أَبا جَعْدَة i»

---

a) A. ومنه ما. b) يجعل الطِّلاَء. c) Sonst mit dem Zusatz من عَصير العِنَب. d) A. u. W. حتّى يذهب ثلثاها. e) Dieser Zusatz fehlt A. u. W. f) W. الخمرة. g) W. setzt بن الأَبْرَص hinzu. h) W. schiebt hier لَعَمْرِى ein; s. u. i) So nach der Überlieferung Ibn Ḳutaiba's, obwol der Vs. نـاقِصٌ ist; vgl. dazu die Stelle in L. (s. v. طلى) im Zusammenhange: وبعضُ العرب يُسمِّى الخَمْرَ الطِّلاَء يُريدُ بذلك تحسينَ اسمها لا أَنّها الطِّلاَء بعَيْنها، قال عَبيدُ بنُ الأَبْرَص للمُنْذِر حين أراد قتلَه

هى الخَمْرُ يَكْنُونَها بالطِّلا كما الذِّئْبُ يُكْنَى أَبا جَعْدَة،

واستشهد بـه ابن سيده على الطِّلاَء خاثِرِ المنصَّف يشبه بـه، وضربه عبيد مَثَلًا أى تُظْهِرُ لى الاكْرامَ وأَنتَ تُريدُ قَتْلى كما أَنّ الذِّئْبَ وإِن كانت كُنْيَتُه حَسَنَةً فإِنّ عملَه ليس بحَسَنٍ، وكذلك

والمَقَدِىُّ *a* شَرابٌ كانت الخُلَفاءُ من بنى أُمَيَّةَ تَشْرَبُه بالشّام،
والمُزّاءُ شرابٌ، يقال أنه *b* انّما سُمّى بذلك لقولهم هٰذا الشّرابُ
أَمَزُّ من هٰذا *c* أى أَفْضَلُ، ولهٰذا الشّراب مِزٌّ على هٰذا أى
فَضْلٌ *d*» ومنه قيل للخَمْرة *e* مُزّةٌ ومَزّةٌ *f*، لا يُريدون الحُموضةَ
لأنّ الحُموضةَ عَيْبٌ فيها، يقال *g* للحامضة خَمْطَةٌ» ويقال انّما 5
الخمرُ وان سمّيت طِلاءً وحسُن اسمُها فانّ عَمَلَها قبيحٌ» وروى
ابنُ قُتَيْبةَ بيتَ عَبيد

هِىَ الخَمْرُ تُكْنَى الطِّلا

وعَروضه على هٰذا تنقص جزءً فاذًا هٰذه الرّواية خطأٌ» وقال ابن
برى وقالوا هِىَ الخَمْرُ، وقال أبو حنيفة أحمد بن داود الدّينَورىّ
هٰكذا يُنْشد هٰذا البيت على مَرّ الزّمان ونصفه الأوّل ينقص
جزءً»، vgl. auch Ġ. Comm.:
هٰذا البيتُ ناقصٌ وهٰكذا يروى وهو من الضّرب الرّابع من
المُتقارِب وقد سَقطَ من صَدْرِه جزءٌ وتَمامُه هِىَ الخَمْرُ والخَمْرُ
تُكْنَى الطِّلاءَ أو نحوُ ذلك، ومعنى البيت أنّ الخمرَ تكنى عنها
بالطّلاءِ وهِىَ كُنْيةٌ حَسَنةٌ وتَفْعَلُ فعْلًا قبيحًا كما أنّ كُنْيَةَ الذّئب
حَسَنةٌ وفعْلُه قَبيحٌ»; A. überliefert gegen Ibn Ḳutaiba; W.
hat am Schluss den Zusatz: أى هٰذه كُنْيَةٌ باطِلَةٌ; vgl. noch
al-Muraṣṣaᶜ (ed. Seybold) 59.

a) A. u. B. mit ـــ über د. *b*) Fehlt W. *c*) L. (ذَآىْ) u. C. ذا.
d) Fehlt W. *e*) W. الخمر. *f*) W. u. B. مِزّة; aber Lisân u.
M. heisst es: ولا يقال مِزّة بالكسر. *g*) Gilt als Parenthese;

قيل لها *a* مُزَّةٌ للذعِها اللِّسانَ *b*». ويقال الخَمْطَةُ *c* التى أَخَذَتْ
شيئًا من الرِّيحِ، قال الهُذَلىُّ *d*

عُقارٌ كماءِ النِّىءِ *e* لَيْسَتْ بخَمْطَةٍ ولا خَلَّةٍ يَكْوِى الشُّروبَ *f* شِهابُها»

والكَسيسُ السَّكَرُ، قال الشاعرُ *g*

فإن *h* تُشْقَ من أَعْناب وَجٍّ *i* فإنّنا
5 لنا العَيْنُ تجْرى من كَسيسٍ ومن خَمْرِ»

والمُصَفَّقُ المَمْزوجُ، وكذلك *k* المُشَعْشَعَةُ *l* والمُعْرَقُ *m*» والنَّياطِلُ

---

der Abschreiber von W. hat das übersehen u. fügt schon vorher das erst folgende ويقال قيل لها الخ ein; C. mit و.

a) A. ويقال لها; W. L. u. C. ويقال قيل لها. *b*) W. (s. ١٨٣ g)) fügt hier mit قال folg. Vs. (nach L. [s. v. مزز] von الأَخْطَل) hinzu:
بِئْسَ الصُّحاةُ وبِئْسَ الشُّرْبُ شَرْبُهُمُ اذا جَرَتْ فيهمُ المُزّآءُ والسَّكَرُ
c) W. ohne ال (s. ١٨٣ g)). *d*) Ǵ. Comm. u. L. (s. v. خمط أبو ذُوَيْب. *e*) A. (u. L. s. v.) النَّىّ. *f*) L. s. v. الوُجوهَ, doch mit ويروى auch die Textleseart. *g*) Nach L. (s. v. كسس) والكَسيسُ من أسماء الخمر قال وفى (vgl. noch s. v.: أبو الهندىّ القِنْديد وقيل الكَسيسُ نَبيذُ التمر والكَسيسُ السُّكَّرُ قال أبو الهندىّ الخ). *h*) L. u. C. وإن. *i*) B. وَجٍّ mit معا. *k*) A. فكذلك. *l*) So corrigirt B. aus dem المشعشع der anderen Codd. *m*) A. المُعَرَّق.

مَكاييلُ الخَمْرِ واحدُها ناطِلٌ، والقُمْحانُ شَبيهٌ بالذَّريرة يَعْلو الخمرَ ويقال *a* هو الزَّبَدُ، قال النّابغةُ *b*

اذا فُضَّتْ خَواتِمُه عَلاهُ يَبِيسُ القُمَّحانِ مِنَ المُدامِ،،

ومن أَلْوانِها الصَّهْبآءُ والكُمَيْتُ والصَّفْرآءُ والمُزَعْفَرَةُ والبَيْضآءُ والحَمْرآءُ، وحُمَيّاها شِدّةُ أَخْذِها بالمَفاصِلِ مع حِدّةٍ، والوَرْسِيّةُ 5 والذَّهَبِيّةُ والزَّنَقِيّةُ، ومن أَسْمآئِها المَزاميرُ،

مَعْرِفَةٌ *c* في اللَّبَن

لصَّريفُ *d* الحارُّ منه حين يُحْلَب، فاذا سَكَنَتْ رَغْوَتُه *e* فهو الصَّريحُ، والمَحْضُ *f* الّذى لم يُخالِطْه المآءُ حُلْوًا كان أو حامِضًا، فاذا أَخَذَ شيئًا من التَّغيُّر فهو خامِطٌ *g*، فاذا حَذَى اللِّسانَ 10

a) Dieser Zusatz fehlt W. *b*) Ahlwardt, SD. 28.; dies u. das Folgende (bis Schluss des باب) hat nur B.; für الزّنقية kann vielleicht الزِّيْتِيّة od. الزِّيبَقيّة u. für المزامير auch المُزامِر od. المَرْمارُ od. المزّاء (المدامة?) gelesen werden (Cod. B. hat المزاميرَ). *c*) A. باب معرفة فى اللّبن; B. أسماء اللّبن; L. u. C. باب معرفة اللّبن; vgl. dazu Ṭaʿâlibî, Fiḳh al-luġa (Bairût) 273 f. *d*) L. u. C. haben vorher اللّبن. *e*) B. mit allen Vocalen über ر u. جميعًا. *f*) L. u. C. schieben hier الخالصُ ein. *g*) A. حامض.

فهو قارِصٌ، فاذا خَثَرَ فهو رائِبٌ، فاذا ٱشْتَدَّتْ حُموضتُه فهو حازِرٌ، والمذيقُ المَخْلوطُ بالمآء ومنه a يقال فُلانٌ يَمْذُقُ الوُدَّ اذا b لم c يُخْلِصْه، والدُّوايةُ ما رَكِبَ اللَّبَنَ كأنّه جِلْدٌ d،

باب e مَعْرِفَةِ الطَّعام

5 السُّلْفَةُ ما يَتعجَّلُه الرَّجلُ من الطَّعام قبلَ الغَدآء f، وهو اللُّهْنَةُ، ويقال فلانٌ يأْكُلُ الوَجْبَةَ اذا كان g يأْكُل فى اليوم مرّةً واحدةً، والتَّمَطُّقُ بالشَّفَتَيْن ضَمُّ اِحْديهما مع الأُخْرى مع صَوْتٍ h يكون بينهما، والتَّلمُّظُ تَحْرِيكُ الشَّفَتَيْن بعد الأَكْل كأنّه يَتتبَّع i بذلك شيئًا k من الطَّعام بين أَسْنانه l،

---

a) W. bloss و. b) W. أى. c) W. لا mit Indicat. d) W. جلدة. e) W. معرفة الطّعام; B. L. u. C. الطّعام. f) A. u. C. الغذاء; L. (s. v. سلف): السُّلْفةُ بالضمّ الطّعامُ الّذى تتعلّلُ به قبل الغذآء، وقد سلّف القومَ تسليفًا وسلّف لهم، وهى اللُّهْنةُ يتعجّلها الرّجلُ قبل الغذآء. g) Nur B.; die Anderen اذا أكل; A. اذا أكل فى اليوم وَجْبةً أى مرّة واحدة .W ;اذا أكل من اليوم. h) A. صُوَيْتٍ. i) C. يتبع (d. i. يتَتبّع); Subj. ist الرّجل. k) W. stellt diese beiden Wörter um. l) Das اسم dazu ist لُماظة (also تلمّظ : لُماظة = سُلْفة : لُهنة).

وتعرِفُ العربُ من أَطْبِخَةِ أَهْلِ الحَضَرِ وصَنيعِهم *a* المَضيرةَ، سُمِّيَتْ بذلك لأنّها تُطْبَخ *b* باللّبن الماضِر وهو الحامض، وتعرِفُ الهَريسةَ، سُمّيَتْ بذلك لأنّها تُهْرَسُ أى تُدَقّ، وتَعرِفُ العصيدةَ سُمّيَتْ *c* بذلك لأنّها تُعْصَدُ أى تُلْوَى *d*، ومنه قيل *e* للاّوِى عُنُقَه عاصِدٌ، وكذلك اللَّفيتَةُ، سُمّيَتْ بذلك لأنّها تُلْفَتُ أى 5 تُلْوَى، والعربُ تُسَمّى الفالوذَ *f* سِرِطْراطًا، سُمّىَ *g* بذلك للاسْتِراط وهو الابْتِلاع، ومنه يقال فى المَثَل *h* لا تكن حُلْوًا فتُسْتَرَط *i* ولا مُرًّا فتُعْقَى، يقال قد *k* أَعْقَى *l* الشىءُ اذا اشتدّت مَرارتُه،

فروق *m* فى قوائم الحَيَوان

10 قال أبو زَيْد *n* فى فِرْسِن البَعير السُّلامَى وهى *o* عِظامُ الفِرْسِن، ثمّ *p* قَصَبُها ثمّ الرُّسْغ ثمّ الوَظيف ثمّ فوقَ الوَظيف من يَد البَعير

a) W. وصنيعتهم. *b*) Hat nur B.; die Anderen طُبِخت. *c*) Hat nur W. *d*) C. mit ـّـ. *e*) W. يقال. *f*) W. الفالونج. *g*) So W.; die Anderen سمّيت. *h*) Fehlt W.; vgl. Freytag, Arabum Provv. II, 523. *i*) B. فتُسْرط. *k*) Hat nur B. *l*) A. أعفى u. vorher فتُعْفَى! *m*) A. باب فرق; L. u. C. فرق. *n*) Fehlt W., wol wegen der hier gewöhnlichen Capitel-Einleitung: قال أبو محمّد! *o*) W. وهو. *p*) W. و.

الذِراعُ ثمّ فوقَ الـذِّراع العَضُدُ ثمّ فوقَ العَضُد الكَتِفُ، هٰذا *a*
فى كلّ يَـدٍ»، وفى كلّ رِجْلٍ *b* بعدَ الفِرْسِن الرُّسغُ ثمّ الوَظيفُ ثمّ
السّاقُ ثمّ *c* الفَخِذُ ثمّ الـوَرِكُ»، ويقال *d* لموضع الفِرْسِن من الفَرَس
والبَغْل والحِمار *e* الحافِرُ ثمّ الرُّسْغ ثمّ الوَظيفُ ثمّ الذِّراعُ ثمّ العَضُدُ
5 ثمّ الكَتِفُ، هٰـذا فى كلّ يَـدٍ»، وفى كلّ رِجْلٍ الحافِرُ ثمّ الرُّسْغُ ثمّ
الـوَظيفُ ثمّ السّاقُ *f* ثمّ الفَخِذُ ثـمّ الوَرِكُ»، وفى الغَنَم والبَقَر فى
اليَد الظِّلْفُ ثمّ الرُّسْغُ ثـمّ الكُراعُ *f* ثـمّ الذِّراعُ ثـمّ العَضُدُ ثـمّ
الكَتِفُ، وفى الرِّجْل الظِّلْفُ ثـمّ الرُّسْغ ثمّ الكُراعُ ثـمّ السّاقُ ثـمّ
الفَخِذُ ثمّ الوَرِكُ»، قال أبو زَيْدٍ السِّباعُ لها مَخاليبُ *g* وهى أَظافيرُها،
10 يقال ظُفْرٌ *h* وأَظْفارٌ وأُظْفورٌ وأَظافيرُ»، والبَراثِنُ منهـا بمنزلة الأَصابِع
من يَدِ *i* الانسان ورِجْله *k* واحدُهـا بُرْثُنٌ»، ولكلّ سَبُعٍ كَفّانِ فى
يَـدَيْـه *l* لأنّـه *m* يكُفُّ بـهمـا على ما أَخَـذَ، والصَّقْرُ له كَفّانِ فى

a) Dieser Zusatz fehlt A. u. W. *b*) W. A. L. u. C. وفى رجله.
c) L. u. C. schieben hier فوق السّاق ein. *d*) W. وقال بعضهم!
e) W. hat die beiden letzten Wörter umgestellt. *f*) W. fügt hier ثمّ السّاق hinzu. *g*) A. مخالب. *h*) W. schiebt hier وظُفُرٌ ein. *i*) W. يَدَى. *k*) W. ورجلَيْه. *l*) W. اليدين. *m*) W. hat لأنّه يكفّ على الشّىء بها على ما الخ.

رِجْلَيْه لأنّه يَكُفُّ على الشّىء بهما، ومِخْلَبُه وظُفْرُه واحدٌ»

مَعْرِفَةُ a فى الضُّروع

الضَّرْعُ لكلّ ذات ظِلْفٍ، والخِلْفُ لكلّ ذات خُفٍّ، والطُّبْىُ للسِّباع وذواتِ b الحافِر، وجمعُه أَطْباءٌ» وقد يُجعَل أيضا الضَّرْعُ c لذوات الخُفّ والخِلْفُ لذوات الظِّلْف» والثَّدْىُ للمرأة» 5

فَرْقٌ d فى الرَّحِم والذَّكَر

الحَيَاءُ لكلّ ذات ظِلْفٍ وخُفٍّ مَمْدودٌ e، والظَّبْيَةُ لكلّ ذات حافِرٍ، والثَّفْرُ لكلّ ذات مِخْلَبٍ، والرَّحِمُ للمرأة» والغُرْمولُ قَضيبُ كلّ ذى حافِرٍ، وغِلافُه f القُنْبُ» والمِقْلَمُ قَضيبُ البَعير وغِلافُه الثِّيلُ» وأمّا g التَّيْسُ فلَهُ القَضيبُ» 10

---

a) W. فروق; A. بابُ فَرْقٍ; L. u. C. فرق; vgl. dazu Aṣmaʿî Kitâb al-farḳ (9) 241 u. Ṯaʿâlibî, Fiḳh al-luġa (Bairût) 109. b) W. ولِذوات. c) L. u. C. haben أيضا nach الضّرع; W. hat es am Ende des Satzes. d) W. فروق; A. بابُ فَرْقٍ; vgl. dazu Aṣmaʿî, Kitâb al-farḳ (9 f.) 241 u. Kitâb eš-šâ’ (Haffner) Zl. 38 f. e) W. ممدودة; A. hat ممدود unmittelbar hinher الحياء. f) W. u. A. والغلافة u. im Folgenden وغلافة الثّيل! g) Hat nur B.; die Anderen فأمّا.

فُروقٌ a فى الأَرْواث

نَجْوُ السَّبْع وجَعْرُه، ورَوْثُ الدّابّة وكلّ ذى b حافرٍ، وبَعَرُ c
الشاة d، وخِثْىُ الثَّور e وجمعُه أَخْثاءٌ، وذَرْقُ الطّائر وزَرْقُه وخَزْقُه f،
وثَلْطُ البعير الرَّقيقُ منه، والبَعَرُ اليابِسُ، وصَوْمُ النَّعام g، ونيمُ
5 الذباب، قال h الشاعرُ i

لقَدْ وَنَمَ الذُّبابُ عليه حتّى كأنّ وَنيمَه نُقَطُ المِداد

والحُصْرُ اَحْتِباسُ k الحَدَث، والأُسْرُ اَحْتِباسُ البَوْل.

مَعْرِفةٌ l فى الوُحوش

الأرْآم الظِّباءُ البِيضُ الخَوالِصُ البَياض m، وهى n تَسْكُنُ الرَّمْلَ o.
10 والأُدْمُ ظِباءٌ p طِوالُ الأَعْناقِ والقَوائمِ بِيضُ البُطونِ سُمْرُ الظُّهورِ،

---

a) A. بابُ فَرْقِ; L. u. C. فرق; vgl. dazu Aṣmaʿî, Kitâb al-farḳ (12) 244. b) W. ذات. c) B. mit معا. d) A. الشّاء. e) W. البَقَر; A. setzt noch والفيل hinzu. f) Fehlt A.; C. hat وخروه (i. e. وخَرْؤه). g) L. u. C. النّعامة. h) W. bloss وقال. i) Nach L. (s. v. ونم) الفرزدق; vgl. Aṣmaʿî, Kitâb al-farḳ (12) 244 (وَقّد). k) L. u. C. schieben hier البطن ein, was B. über الحدث mit خ hat. l) A. باب معرفة; vgl. dazu Aṣmaʿî, Kitâb al wuḥûš (ed. Geyer) (17 f.) 367 u. sonst. m) Fehlt A. n) Fehlt L. u. C. o) A. setzt noch hinzu: واحدها رِئْم. p) B. mit ال.

وهي أَسْرَعُ الظِّبَآء عَدْوًا، وهي تَسْكُنُ الجِبالَ» والعُفْرُ ظِبآءٌ تَعْلوه *a* بَياضَها حُمْرةٌ قِصارُ الأَعْناقِ، وهي أَضْعَفُ الظِّبَآء عَدْوًا، وهي *b* تَسْكُنُ القِفافَ *c* وصَلابَةَ الأَرْضِ» ونِعاجُ الرَّمْلِ هي البَقَرُ واحدتُها نَعْجَةٌ، ولا يقال لغَيْرِ البَقَرِ من الوَحْشِ نِعاجٌ» والشّاةُ الثَّوْرُ من الوَحْشِ، قال الأَعْشَى *d* 5

وكانَ *e* انْطِلاقُ الشّاةِ من حَيْثُ خَيَّمَا ؞

جِحَرَةُ *f* السِّباع ومَواضِعُ الدَّلْبِرِ

يقال لجُحْرِ الضَّبُعِ *g* وِجارٌ، ولجُحْرِ *h* الثَّعْلَبِ والأَرْنَبِ مَكًا *i* ومَكْوٌ، والنّافِقآءُ والرّاهِطآءُ والدّامّآءُ والقاصِعآءُ جِحَرَةُ اليَرْبوعِ، اذا أُخِذَ عليه *k* منها واحِدٌ خَرَجَ من الآخَرِ *l*» وعَرِينُ الأَسَدِ 10

a) L. u. C. يعلو. *b*) Fehlt W. *c*) W. القفار. *d*) W. hat auch den 1. Halbvs.:

فلمّا أضآءَ الصُّبْحُ قامَ مُبادِرًا

W., A. u. B. haben am Schluss des 2. Halbvs. am Rande: خَيَّمَ أَقامَ, was C. in den Text gezogen hat. *e*) Ǵ. Comm. حان. *f*) A. باب جاحرة; vgl. dazu Ṯaʿâlibî, Fiḳh al-luġa (Bairût) 302 f. *g*) W. السّباع. *h*) W. ohne ل. *i*) W. u. A. haben noch ومكؤ; vgl. L. s. v. مكو: قال ابن سيده وقد يُهمَز; C. مكا مقصور. *k*) Fehlt W. *l*) A. L. u. C. ohne ال; über die andern Namen (ابن برّى zählt 7) u. Formen s. L. s. v. نفق.

وعرّيستُه *a* واحدٌ، *b* وأُفْحوصُ القَطاة مَجْثَمُها لأنّها تَفْحَصُه برِجْلَيْها، *c* وأُدْحِىُّ النّعامة كذلك لأنّها تَدْحُوه، وتقديرُه أُفعولٌ» وعُشُّ الطّائر، وقُرْموصُه ووَكْرُه واحدٌ، والوُكْنَةُ *d* مَوْقِعُه *e*

فَرْقٌ *f* فى أَسْمآء الجماعات

5 يقال لجماعة *g* الظّبآء والبَقَر اِجْلٌ وجمعُه آجالٌ ورَبْرَبٌ، والصُّوارُ جَماعةُ البَقَر *h* خاصّةً» ولجماعة *i* الحمير *k* عانَةٌ، ولجماعة النّعام خيطٌ وخَيْطَى *l*، ولجماعة القطا والظّبآء والنِّسآء سِرْبٌ، ولجماعة الجَراد رِجْلٌ، يقال *m* مرّ بنا رِجْلٌ من جَرادٍ *n*» ولجماعة النّحل دَبْرٌ وثَوْلٌ وخَشْرَمٌ، ولا واحدَ لشىءٍ من هٰذا» والذَّوْدُ من الابل

---

a) A. وعرّيسه. *b*) Fehlt W. *c*) Hat nur B., doch mit صح. *d*) A., W. u. B. ohne و; W. hat nachher أيضًا u. setzt am Schluss noch والأُكْنَةُ hinzu. *e*) W. فُروق; A. باب فَرْق; vgl. dazu 'Aṣmaʿî, Kitâb al-farḳ (18) 250 u. Ṯaʿâlibî, Fiḳh al-luġa (Bairût) das ganze 21. باب (فى الجماعات). *f*) A. لجماعات. *g*) Sonst البقر الوحشيّة; W. hat الصّوار. *h*) W. hier u. im Folg. ل. *i*) W. الحُمُر. *k*) Hat nur B. (خيطى). *l*) W. mit و; der ganze Passus fehlt A. *m*) A. mit ال. *n*) Vgl. dazu z. B M. s. v. رِجْلٌ.

ما بين الثَّلٰثة الى العَشَرة، وفوق ذلك الصِّرْمَة الى الأَرْبعين، وفوق
ذلك الهَجْمَة الى ما زادتْ»، وقال a أَبو عُبَيْدَة والعَكَرَة b ما بين
الخَمْسين الى المائة، وقال الأَصْمَعىّ ما بين c الخَمْسين الى
السَّبْعين»، وهُنَيْدَة المائة من الابل d، ولا e تدخل f فيها أَلِفٌ
ولا g لامٌ ولا تُصْرَف، قال جرير 5

أَعْطَوْا هُنَيْدَة يَحْدُوها h ثمانيةٌ ما فى عَطائهم مَنٌّ ولا سَرَفُ،

والسَّرَف الخَطأُ فهُنا i»، ويقال للضَّأْن الكثيرة ثَلَّةٌ، وللمعْزَى k
الكثيرة حَيْلَةٌ، فاذا اجْتمعت الضَّأْن والمِعْزَى فكَثُرتا l قيل لهما m
ثَلَّةٌ n»، والثَّلَّة الصُّوف، يقال o كساءٌ جَيِّد الثَّلَّة، ولا يقال للشَّعَر
ولا للوَبَر ثَلَّةٌ، فاذا اجْتمع الصُّوف والشَّعَر p والوَبَر قيل q عند 10
فلانٍ ثَلَّةٌ كثيرةٌ»، قال أَبو زَيْد الفِزْر من الضَّأْن ما بين العَشْر r

---

a) W. ohne و. b) W. ohne و. c) W. hat vorher لا بَلْ.
d) Fehlt B., Ǵ. Comm., L. u. C.; A. hat ما الابل. e) A. L. u. C. ohne و. f) W. يدخل. g) Hat nur B.; die Anderen ohne لا. h) W. يحدوها; Ǵ. Comm. يجذوها. i) W. u. A. haben die beiden letzten Wörter umgestellt. k) B. u. W. ohne ل. l) A. mit و. m) W. لها. n) B. ثُلّة. o) W. mit و. p) Hat C. nach dem folg. Nomen. q) W. قلت. r) W. العشرة.

الى الأربعين، والصُّبَّة من المعز مثل ذلك، والثُّلّة بضمّ الثاء القطعة من الناس، قال الله عزّ وجلّ *a* ثُلَّةٌ مِنَ ٱلْأَوَّلِينَ وَقَلِيلٌ مِنَ ٱلْآخِرِينَ، ويقال لجماعة الخيل رَعيل، والقطعة منها رَعْلة، وللجماعة الناس فِئام، وقالوا النَّفَر والرَّهْط *b* ما دون العشرة *c*،

5 والعُصْبة من العشرة الى الأربعين، والقبيل الجماعة يكونون *d* من الثلثة فصاعدًا من قوم شتّى وجمعه قُبُل، والقبيلة بنو أب واحد، قال ابن الكلبيّ *e* الشَّعْب أكثر *f* من القبيلة، ثمّ القبيلة ثمّ العِمارة ثمّ البَطْن ثمّ الفخذ، وقال غيره *g* الشَّعْب ثمّ القبيلة ثمّ الفصيلة *h*، وأُسْرة *i* الرجل رَهْطه الأَدْنَوْن، وفصيلته وعِتْرته

10 كذلك، والعَشيرة تكون للقبيلة ولمن دونهم ولمن قرب اليه *k*

---

a) Sûra 56, 13. 14; W. hat das Citat nach Sûra 56, 38. 39: ثُلَّةٌ مِنَ ٱلْأَوَّلِينَ وَثُلَّةٌ مِنَ ٱلْآخِرِينَ. *b*) W. hat die beiden Nomina umgestellt. *c*) W. hier u. im. Folg. العَشْر. *d*) W. تكون; A. يكون. *e*) A. fügt عن أبيه hinzu, wie Ṯaʿâlibî a. a. O. 218. *f*) A. L. u. C. أكبر. *g*) s. Ṯaʿâlibî a. a. O. 218. *h*) A. fügt hinzu: وقال أبو محمّد عبد الله بن مسلم بن قتيبة الشَّعْب فى النَّسب والشِّعْب فى الجَبَل، *i*) L. u. C. ohne و. *k*) B. اليهم.

من أَهْلِ بَيْتِهِ، والرَّكْبُ أَصْحابُ الابِلِ وهُمُ العَشَرَةُ ونحوُ ذلك،
والأَرْكُوبُ أكثرُ من ذلك[a]، والرِّكابُ الابِلُ ٭

مَعْرِفَةٌ[b] فى الشّاءِ

الجَدُودُ من الضّأْنِ القَليلةُ الدَّرِّ، وهى المَصُورُ من المِعْزَى،
وشاةٌ[c] لَبونٌ فى غَنَمٍ لُبْنٍ ولُبُنٍ اذا كان بها لَبَنٌ غزيرةٌ كانت[d] 5
أو بَكِيئَةً، وشاةٌ لَبِنَةٌ اذا كانت كثيرةَ اللَّبَنِ، ونَعْجَةٌ[e] رَغوثٌ[f]،
وعَنْزٌ رُبَّى وأَعْنُزٌ رُبابٌ وهى الّتى وضعت حَديثًا، والجَدّاءُ من
الشّاءِ الّتى خَفَّ[g] ضَرْعُها، فإن يَبِسَ أحدُ خِلْفَيْها فهى شَطورٌ،
فأمّا الشَّطورُ من الابِلِ فالّتى يَبِسَ خِلْفانِ من أَخْلافِها لأنّ لها
أربعةَ أَخْلافٍ، فإن يَبِسَ منها ثلاثةٌ فهى ثَلوثٌ، يقال[h] جَزَزْتُ 10
النَّعْجَةَ والكَبْشَ، وحَلَقْتُ العَنْزَ والتَّيْسَ[i]، ولا يقال جَزَزْتُهما[k]،
وهٰذه حُلاقةُ المِعْزَى[l]، العَقيقةُ[m] صوفُ الجَذَعِ، والجَنيبةُ
صوفُ الثَّنِىِّ ٭

---

a) A. L. u. C. منه. b) W. باب معرفة. c) A. ويقال statt و.
d) In A. fehlt der Passus von كانت bis نعجة (inclus.)!
e) L. u. C. ohne و. f) W. hat den Zusatz: أى تُرغِث أى تُرضِع.
g) W. جفّ u. mit قد. h) W. mit و. i) W. fügt والغنمَ hinzu.
k) W. جززتها. l) W. setzt وجِزّةُ الشّاةِ hinzu. m) W. mit و.

شِيَاتُ الغَنَمِ *a*، قال أبو زَيْدٍ فى شِيَاتِ الضَّأْنِ الرَّقْطَآءُ الّتى فيها
سَوادٌ وبَياضٌ، والنَّمْرَآءُ مثلُها، فإن آسودّ رَأْسُها فهى رَأْسَآءُ، فإن
آبيضّ رَأْسُها من بَيْنِ جَسَدِها فهى رَخْمَآءُ، فإن آسودّت إحدى
العَيْنَيْنِ *b* وآبيضّت الأُخْرَى فهى خَوْصَآءُ، فإن آسودّت العُنُقُ
5 فهى دَرْعَآءُ، فإن آبيضّت خاصِرَتاها *c* فهى خَصْفَآءُ، فإن آبيضّت
شاكِلَتُها فهى شَكْلَآءُ، فإن آبيضّت رِجْلاها مع خاصِرَتَيْها *d*
فهى خَرْجَآءُ، فإن آبيضّت إحدى رِجْلَيْها فهى رَجْلَآءُ، فإن
آبيضّت أَوْظِفَتُها فهى حَجْلَآءُ *e* وخَدْمَآءُ، فإن آبيضّ وَسَطُها
فهى جَوْزَآءُ، فإن آسودّ ظَهْرُها فهى رَحْلَآءُ، فإن آسودّ طَرَفُ
10 ذَنَبِها فهى صَبْغَآءُ، فإن آسودّت أَطْرافُ أُذُنَيْها فهى مُطَرَّفَةٌ *f*
وهٰذا *g* إذا كانت هٰذه المواضعُ مخالفةً لسائر الجَسَد من سَوادٍ

---

a) W. hat dies als selbständiges Capitel mit der Überschrift: بابُ شيات الغنم; L. u. C. haben fortlaufenden Text ohne Überschrift; vgl. dazu Ṯaʿâlibî, Fiḳh al-luġa (Bairût) 71 f. u. 161 f. *b*) A. L. u. C. العَيْنَين. *c*) A. u. B. خاصرتاه; W. خاصرتها. *d*) W. خاصرتها; L. u. C. الخاصرتين. *e*) Ṯaʿâlibî a. a. O. hat نَجْلَاء (mit خ) u. als Note: وفى نسخة نجلاء وهو تصحيف; C. وجذماء *f*) W. مطرِّفة. *g*) W. وهٰذه; genauer وهٰذا كلّه.

او بَياض، *a* ومن المِعْزَى *b* الذَّرْآءُ وهى الرَّقْشآءُ الأُذُنَيْنِ وسائرُها أَسْوَدُ، والنَّبْطآءُ البَيْضآءُ الجَنْبِ *c*، والغَشْوآءُ الّتى غَشِىَ وَجْهَها كُلَّه بَياضٌ، والوَشْحآءُ *d* المتوشِّحةُ ببَياض، والعَصْمآءُ البَيْضآءُ اليَدَيْنِ، ولذلك قيل للوُعول عُصْمٌ، والعَقْصآءُ *e* الّتى ٱلْتَوى قَرْناها على أُذُنَيْها من خَلْفهما *f*، والقَبْلآءُ الّتى أَقْبَلَ قَرْناها على وَجْهها، 5 والنَّصْبآءُ المنتصبةُ القَرْنَيْنِ، والشَّرْقآءُ الّتى أنشقّتْ *g* أُذُناها طولاً، والخَذْمآءُ الّتى ٱنشقّتْ أُذُناها *h* عَرْضًا، والقَصْوآءُ المَقْطوعةُ طَرَفِ الأُذُن، قال أبو زَيْد: خَصَيْتُ الفَحْلَ خِصآءً اذا نَزَعْتَ أُنْثَيَيْه، فاذا رَضَضْتَهما فقد وَجَأْتَه *k* وهو الوِجَآءُ، ومنه قيل فى الحَديث الصَّوْمُ وِجَآءٌ *l*، فاذا شَدَدْتَهما حتّى تَنْدُرا فقد عَصَبْتَه *m* 10 عَصْبًا،

---

a) W. hat hier noch: والأُطْحَلُ الأحمر والأنثى طَحْلآءُ.

b) A. hat dies als Überschrift. *c*) W. setzt أو البطن hinzu; A. hat البطن والجنب. *d*) C. ohne و; im Folg. haben alle Codd. (ausser L.) الموشّحة. *e*) W. والقعصآء. *f*) W. خلفها. *g*) A. hier u. im Folg. شُقّت. *h*) C. أذنها. *i*) W. setzt يقال hinzu. *k*) W. sinnlos جاءتهما. *l*) Lis. u. M. vollständig: عليكم بالبآءة فمن لم يستطع فعليه بالصّوم فانّه له وِجآء. *m*) W. عصبتهما.

باب *a* مَعْرِفة *b* الآلات

المَحالاتُ القَرْبة والفَأْسُ والقَدّاحة والدَّلْو والشَّفْرة *c* والقِدْرُ *d*،
وإنّما قيل لها مَحالاتٌ لأنّ الّذى تكون معه *e* يَحُلُّ حيث شآء
وإلّا فلا *f* بُدَّ له من *g* أن يَنْزِلَ مع النّاس، والفَأْسُ هى *h* الّتى
5 لها رأسٌ واحدٌ، والحَدَأة الّتى لها رأسانِ وجمعها حَدَأٌ *i*،
والصّاقورُ فأسٌ عظيمةٌ لها رأسٌ تُكْسَرُ *k* بها الحجارةُ وهى المِعْوَلُ *l*،
والكِرْزينُ فأسٌ عظيمةٌ *m* تُقْطَعُ *n* بها الشَّجَرُ، والعَلاةُ السَّنْدانُ،
ومنه الحديثُ أنّ آدمَ عم *o* هَبَطَ بالعَلاة *p*، والعَتَلةُ وهى *q*

a) Fehlt B. *b*) A. L. u. C. setzen فى ein; vgl. dazu u. zu dem Folgenden (bis zum باب معرفة الطّير): S. W. Sproull, An extract from Ibn Kutaiba's 'Adab al-Ḳâtib, Leipsic 1877. (12 Capitel nach der Wiener (W.) Hs.); überdies Ṯa'âlibî, Fiḳh al-luġa, Bairût (ملحق) 345 ff. *c*) B. deutlich mit ـُ. *d*) A. setzt والرّحا hinzu. *e*) B. يكون معه; W. يكون معه هذه الأشيآء. *f*) A. ولا. *g*) Fehlt W. u. C. *h*) Fehlt W. *i*) W. fügt noch مقصورٌ hinzu. *k*) W. تُكسّر. *l*) Besser stünde noch أيضا dabei. *m*) A. setzt لها رأس ein. *n*) So B.; die Anderen يقطع. *o*) Fehlt W.; L. علّى الله عليه; A. u. C. صلعم! *p*) B. L. u. C. هبط معه بالعلاة. W. هبط معه العلاةُ; L. s. v. علاة: وفى حديث

البَيُومُ، والحُمْتُ زِقاقُ السَّمْنِ واحدُها حَميتٌ، وكذلك الأَنْحاءُ
واحدُها نِحْيٌ، والوِطابُ زِقاقُ اللَّبَنِ واحدُها a وَطْبٌ، والذَّوارِعُ
زِقاقُ الخَمْرِ ولم أَسْمَعْ لها بواحدٍ، والأَسْقِيَةُ للماءِ، والزِّقُّ اسمٌ b
يَجْمَعُ c ذلك كلَّه، والحُمْتُ أيضا تكون d للعَسَلِ، قال أبو زَيْدٍ
يقال لِمَسْكِ السَّخْلة ما دامت تَرْضَعُ الشَّكْوَةُ، فاذا فُطِمَ فَمَسْكُه 5
البَدْرَةُ، فاذا أَجْذَعَ فَمَسْكُه السِّقاءُ، وهو e نِصابُ السِّكّينِ
والمُدْيَةِ، وجُزْأَةُ الاشْفَى والمِخْصَفِ، الكَرُّ الحَبْلُ يُصْعَدُ به على
النَّخْلِ ولا يكون كَرًّا f الّا كذلك، والمَسَدُ يكون من لِيفٍ g أو h
خُوصٍ أو جُلودٍ، وسُمّيَ مَسَدًا بالمَسْدِ وهو الفَتْلُ والضَّفْرُ،

عَطاءٌ في مَهْبَطِ آدم هَبَطَ بالعَلاةِ وهي السَّنْدانُ والجمعُ العَلا،
q) Fehlt W.; A. هي.

a) C. واحد. b) W. A. L. u. C. واسم الزِّقّ. c) اسم ist hier = اسمٌ عامٌّ näml. للظَّرف. d) W. يكون. e) So alle Hss. u. C.; وهو steht als حكاية od. قول für ...ويقال هو; es ist also hier keine Lücke (etwa ...والمَقْبِضُ هو, am allerwenigsten ...هي [الضَّبّة], wie Sproull will. f) Fehlt W. g) W. hat eine andere Reihenfolge der Substantiva. h) B. A. L. u. C. haben hier u. im Folg. و.

والمِطْمَرُ الخَيْطُ الّذى يُقَدِّر به البَنّآءa وهو الامامُ أيضا، والمِقْوَسُ الحَبْلُ الّذى يُمَدُّ بين يَدَىِ الخَيْل فى الحَلْبة وهو المِقْبَصُ أيضا، ومنهb أَخَذْتُ فلانًا على المِقْبَص، والخيطُ الّذى يُرْفَع به الميزانُ هو العَذَبةُ، والحديدةُ المعترضةُ الّتى فيها اللِّسانُ 5 هى المِنْجَمُ، ويقال لِما يكتنِف اللِّسانَ منها الفِيارانِ، والسَّعْداناتُ العُقَدُ الّتى فى أَسْفَل الميزان، والحَلْقةُ الّتى تُجْمَعc فيها الخُيوطُ فى طَرَفَيِd الحديدة هى الكِظامةُ، والخَشَبتانِ اللّتانِ تَعْتَرِضانِe على الدَّلْو كالصَّليب هما العَرْقُوَتانِ، والسُّيورُ الّتىf بين آذان الدَّلْو والعَراقى هى الوَذَمُ، والعِناجُ فى الدَّلْو الثَّقيلة حَبْلٌ أو بِطانٌ يُشَدُّ 10 تَحْتَهاg ثمّ يُشَدّ الى العَراقى فيكونُ عَوْنًا للوَذَم، فانh كانتi خفيفةً شُدَّ خَيْطٌ فى إحدى آذانها الى العَرْقُوة، والكَرَبُ أن يُشَدَّ الحَبْلُ الىk العَراقى ثمّ يُثَنَّى ثمّ يُثَلَّث، قال الحُطَيْئَةُ

a) B. L. u. A. الّذى يُقَدِّر به البنّآء; im Text wäre hinter البنّآء dann noch البنّآء als Object zu ergänzen. b) L. u. C. haben hier noch قيل. c) C. يجمع. d) So A.; die Anderen طرف. e) W. تُعْرَضان; B. يُعْتَرَضان. f) W. والسير الّذى. g) W. من تحتها. h) W. وان. i) L. u. C. setzen noch الدّلو ein. k) C. u. G. Comm. على.

قَوْمٌ اذا عَقَدوا عَقْدًا لِجارِهِمْ شَدّوا العِناجَ *a* وشَدّوا فَوْقَه الكَرَبا»

والدَّرَكُ حَبْلٌ يُوثَقُ فى *b* طَرَف الحَبْل الكبير لِيكونَ هو الذى *c* يَلى المآء فلا *d* يَعْفَنَ الحَبْلُ، وفَرْغُ الدَّلْو مَخْرَجُ المآء من بين انْعَرْقُوَتَيْن» وفى *e* البَكْرة المِحْوَرُ وهو العودُ *f* الّذى فى وَسَط

5 البَكْرة وربّما كان من حَديد، والخُطّافُ *g* هو الّذى تجرى فيه البَكْرةُ اذا *h* كان من حَديد فإن كان *i* من خَشَب فهو القَعْوُ *k*، والقَبُّ الّذى فى وَسَط البَكْرة وله *l* أَسْنانٌ من خَشَب» والسِّنّةُ حديدةُ الفَدّان *m*، والنِّيرُ هو *n* الخَشَبةُ الّتى *o* تكون على عُنُق الثَّوْر، والمِقْوَمُ الخَشَبةُ الّتى يُمْسِكُها الحَرّاثُ»

10 والمِنْسَغةُ الرّيشُ المجموعُ الّذى يُنْسَغُ به الخُبْزُ أى يُغْرَزُ به *p*،

---

a) C. العناق. *b*) W. فى يوثق; L. u. C. يوثق به. *c*) Fehlt A. *d*) W. ولا. *e*) W. ohne و. *f*) L. u. C. العمود. *g*) Dieser Passus (bis من حديد) fehlt W. durch Übersehen des Abschreibers. *h*) A. وربّما. *i*) W. sinnlos فاذا كانت. *k*) A. ohne ال. *l*) W. ولها. *m*) L. u. W. haben hier den Zusatz: وهى السّكّةُ أيضا (ebenso C., aber ohne أيضا); Ṯaʿâlibî a. a. O. (p. 347: والسِّنّةُ الحديدةُ الّتى تُشَقّ بها الأرضُ للحَرْث [وتسمّيها العامّةُ السّكّة]. *n*) Fehlt W.; A. وهى. *o*) B. (als Dittographie des folg.): الّتى تُمْسِكُها. *p*) Fehlt A.; L. يُغَرَّزُ.

والمِسْباعُ *a* المالَجُ *b*، والسِّياعُ الطِّينُ بالتِّبْن، والمِنْقافُ المِصْقلةُ الّتي تُخْرَج من البَحْر»

وفي الحِياض *c* العُقْرُ مُؤخَّرُ *d* الحَوْض، والإزآءُ مَصَبُّ المآء فيه»
والصُّنْبورُ مَثْعَبُه *e*، وعَضُدُ الحَوْض من إزآئه الى مُؤخَّره *f*»
5 والمَدْلَجُ ما بين الحَوْض الى البِئْر *g*، والمَنْحاةُ ما بين البِئْر الى
مُنْتَهى السّانيَة *h*» والزُّرْنوقانِ مَنارتانِ تُبْنَيانِ على رأس البِئْر من
حِجارة وهما قَرْنانِ فإن *i* كانتا *k* من خَشَب فهما دِعامَتانِ، والنَّعامةُ
الخَشَبةُ المعترِضةُ على الزُّرْنوقَيْن، والقِتْبُ جميعُ أداةِ السّانيَة»

بابُ *l* مَعْرِفَةِ *m* الثِّياب واللِّباس *n*

10 الرَّيْطةُ *o* كلُّ مُلآءة لم تكن لِفْقَيْن *p*، والحُلّةُ لا تكون إلّا ثَوْبَيْن

a) W. والمِسْبَعة. *b*) W. setzt hinzu: سمّيت بذلك لأنّه يُسبَّع به أي يُطيَّن. *c*) W. in neuer Zeile: باب معرفة الحياض; A. معرفة في الحياض. *d*) W. u. B. موخِّر. *e*) B. مَثعبه mit معا. *f*) W. مؤخره. *g*) W. stellt die Nomina um. *h*) W. hat hier noch: قل

كدَّ سوانيها على المَنْحاة،

i) W. فاذا. *k*) W. كانا. *l*) Fehlt A. u. B. *m*) A. L. u. C. setzen في ein. *n*) A. hat die Nomina umgestellt; vgl. zu diesem باب Ṭaʿâlibî, Fiḳh al-luġa, Bairût, 5, 241—245. *o*) W. الرّيط. *p*) Genauer wol ذاتَ لفقين.

من *a* جِنْسٍ واحدٍ، والنُّقْبَةُ قِطْعَةٌ من الثَّوْب *b* قَدْرَ السَّراويل تجْعَل لها حُجْزَةٌ مَخِيطَةٌ *c* من غير نَيْفَقٍ وتُشَدّ *d* كما تُشَدّ السَّراويلُ، فإن لم تكن *e* لها حُجْزةٌ ولا ساقانِ فهى *f* النِّطاقُ، فإن كان لها حُجْزةٌ وساقانِ ونَيْفَقٌ فهى *g* السَّراويلُ»، والقَرْقَلُ القَميصُ الّذى *h* لا كُمَّىْ له، وطُرّةُ الثّوب وصِنْفَتُه وكُفّتُه واحدٌ 5 وهو الجانبُ الّذى ليس فيه هُدْبٌ، وحَواشى الثّوب جوانبُه كلُّها، ورِملُ النَّعْل ما جرى فيه شِسْعُها *i* بين الابْهام *k* والسَّبّابة، وقِبالُها مثلُه *l* بين الاصْبَع الوُسْطى والّتى تَليها»، والوَصْوَصةُ *m* تَضْييقُ النِّقاب، فاذا *n* أَنْزَلْتَه *o* الى المَحاجِر فهو *p* النِّقابُ، وهو *q* على *r* طَرَف الأَنْف اللِّفامُ وعلى *s* الفَم اللِّثامُ»، ويقال حَسَرَ عن 10

---

a) Diesen Zusatz hat nur B. *b*) W. قطعةُ ثوبٍ. *c*) W. مخيّطة; in A. fehlt dieser Passus bis zum folgenden حجزة durch Übersehen des Abschreibers. *d*) L. C. ويشدّ. *e*) W. يكن. *f*) W. فهو. *g*) W. فهو. *h*) Fehlt A. u. B. *i*) W. u. A. من شسعه. *k*) W. hat die Nomina umgestellt. *l*) W. u. A. مثلها; W. setzt dann noch ما hinzu. *m*) W. ohne و. *n*) W. L. u. C. فإن. *o*) W. أُنزلتها; A. u. L. أنزلتَه. *p*) C. فهى. *q*) = فإن كان ... فهو ... *r*) Fehlt L. u. C. *s*) L. u. C. وهو على.

رَأْسه، وسَفَرَ عن وَجْهه، وكَشَف عن *a* رِجْلَيْه، وٱلاِضْطِباعُ

أن تَجْمَعَ طَرَفَىْ إزارِك على مَنْكِبك الأَيْسَر وتُخْرِجَ أحدَ الطَّرَفَيْن

من تحتِ يَدِك اليُمْنَى وتُبْرِزَ مَنْكِبَك الأَيْمَن، وٱشْتِمالُ الصَّمّاء *b*

أن تُجَلِّلَ نفسَك بثوبك ولا ترفَع شيئًا من *c* جوانِبه، والسَّدْلُ

5 أن تَسْدُلَ ثوبَك *d* ولا تجمعه تحت يَدِك *e*، وبُرْدٌ *f* مُفَوَّفٌ أى

فيه نَقْشٌ، وأصلُه من الفوف فى الظُّفْر وهو البَياض فى أظْفار

الاحْداث ⁂

باب *g* مَعْرِفَة فى *h* السِّلاح

يقال *i* رجلٌ تَرّاسٌ اذا كان معه تُرْسٌ، فاذا لم يكن معه تُرْسٌ

10 فهو أَكْشَفُ، ورجلٌ سائفٌ وسَيّافٌ اذا كان معه سَيْفٌ، فاذا

لم يكن معه سَيْفٌ فهو أمْيَلُ، وقد قيل *k* المُسيفُ الّذى

عليه *l* السَّيْفُ *m*، فاذا ضَرَبَ به فهو سائفٌ، ويقال *n* عَصِيتُ

a) Fehlt C. *b*) A. hat noch den Zusatz عند العرب. *c*) W. عن. *d*) W. فلا. *e*) So B.; die Anderen يديك. *f*) W. ويقال برد. *g*) W. باب فى; B. L. u. C. معرفة فى السّلاح vgl. dazu Ṯaʿâlibî, Fiḳh al-luġa, Bairût, 248 ff. u. (ملحق) 337 ff. *h*) Fehlt W. *i*) Fehlt W. *k*) A. B. L. u. C. وقيل. *l*) W. معه. *m*) W. ohne ال. *n*) Diesen Passus hat blos W.

بالسَّيْف فأنا أَعْصى به اذا ضربتَ به، وعَصَوْتُ بالعَصا فأنا أَعْصُو بها *a* اذا ضربتَ بها، والأصلُ فى السَّيْف مأخوذٌ من العَصا ففُرِّق بينهما»، ورجلٌ رامِحٌ اذا كان معه رُمْحٌ، فاذا *b* لم يكن معه رُمْحٌ فهو أَجَمُّ» ورجلٌ دارِعٌ اذا كانت *c* عليه *d* دِرْعٌ فان *e* لم تكن عليه دِرْعٌ فهو حاسِرٌ»، ورجلٌ نابلٌ ونَبّالٌ *f* اذا كان *g* 5 معه نَبْلٌ، فان *h* كان يعملها فهو نابِلٌ، وتقول *i* اَسْتَنْبَلَنى فأَنْبَلْتُه أى أَعْطَيْتُه نَبْلًا، فان *k* كان مع الرَّجُل سَيْفٌ ونَبْلٌ فهو قارِنٌ» ورجلٌ سالِحٌ اذا *l* كان معه سِلاحٌ، فان *m* كان كامِلَ الأَداة فهو مُودٍ ومُدَجَّجٌ وشاكٌّ فى السِّلاح»، فاذا لم يكن معه سِلاحٌ فهو أَعْزَلُ» فان *n* كان عليه مِغْفَرٌ فهو مُقَنَّعٌ، فاذا لَبِسَ فوق دِرْعه 10 ثوبًا فهو كافِرٌ، وقد كَفَرَ فوق دِرْعه»، وتقول *o* هذا رجلٌ مُتَقَوِّسٌ

---

a) Fehlt W. *b*) A. L. u. C. فان. *c*) Hat nur A.; die Anderen كان; wol aber C. darauf تكن. *d*) W. معه. *e*) W. فاذا. *f*) So W.; die Anderen haben die Nomina umgestellt. *g*) A. كانت. *h*) A. فاذا. *i*) W. ويقال. *k*) W. فاذا. *l*) W. L. u. C. haben dafür أى (ohne كان). *m*) B. وان. *n*) W. L. u. C. فاذا. *o*) W. ويقال.

قَوْسَه *a* ومُتَنَبِّلٌ نَبْلَه اذا *b* كان معه قَوْسٌ ونَبْلٌ *c* ،٭

السَّيْفُ *d*، ذُبابُ السَّيْف حَدُّ طَرَفه، وحَدّاهُ من جانِبَيْه ظُبَتاه،

والعَيْرُ هو النَّاشِزُ الشَّاخِصُ *e* فى وَسَطه، وغِرارُ السَّيْف *f* ما بين

ظُبَتَيْه *g* وبين العَيْر مِن وَجْهَيِ السَّيْف جميعًا، والسِّيلانُ من

٥ السَّيْف والسِّكِّينِ الحَديدةُ الّتى تَدْخُل فى النِّصاب *h* ،٭

الرُّمْحُ *i*، الجُبَّةُ ما دَخَلَ فيه *k* الرُّمْحُ *l* من السِّنان، والثَّعْلَبُ ما

دَخَلَ من الرمح *m* فى السِّنان، وما تحت الثَّعْلَب الى مِقْدار

ذِراعَيْن يُدْعَى عامِلَ الرُّمْح، وما تحت ذلك الى النِّصْف *n* يُدْعَى *o*

---

a) Fehlt W. *b*) Dieser Passus fehlt W. *c*) W. hat hier noch den Zusatz: واذا لم يكن معه قوسٌ ولا نَبْلٌ فهو أَنْكَبُ. ومُتَنَكِّبٌ كنانته، *d*) W. hat in neuer Zeile: باب معرفة السّيف. *e*) Fehlt A. W. L. u. C. *f*) W. A. L. u. C. أى وغراره. *g*) L. u. C. ظبته. *h*) W. fügt hier noch hinzu: ويقال للّذى لا سيفَ معه: ذَنَبُها والجميع سيلانات; L. u. C. haben noch: أَمْيَلُ، والّذى (وللّذى l.) لا رمحَ معه أَجَمُّ، والّذى (وللّذى l.) لا ترسَ معه أَكْشَفُ«. *i*) W. hat in neuer Zeile: باب فى الرّمح. *k*) W. فيها. *l*) C. الزّجّ. *m*) C. الزّجّ. *n*) Dieser Passus bis zum folg. الى fehlt in W. durch Übersehen d. Abschreibers. *o*) Fehlt L. u. C.

عالِيَةَ الرُّمْحِ ، وما تحت ذلك الى الزُّجّ يُدْعَى سافِلَةَ الرُّمْحِ ،
القَوْسُa ، سِيَةُ القَوْسِ ما عُطِفَ من طَرَفَيْهاb ، والعَجْسُ والمَعْجِسُ
مَقْبَضُc الرّامى ، والكُظْرُd الفَرْضُ الّذى يكونe فيه الوَتَرُ ، والنَّعْلُ
العَقَبَةُ الّتى تُلْبَسf ظَهْرَ السِّيَةِg ، والخَلَلُ السُّيورُ الّتى تُلْبَس
ظُهورَ السِّيَتَيْنِ ، والغِفارَةُ الرُّقْعَةُ الّتى تكون على الحَزّ الّذى 5
يجرى عليه الوَتَرُ ، والإِطْنابَةُ السَّيْرُ الّذى على رَأْس الوَتَرِ ، والعَتَلُh
القِسِيُّ الفارِسِيَّةُ ،

السَّهْمُi ، الفُوقُ من السَّهْمِ الموضعُ الّذىk يكون فيه الوَتَرُ ، وحَرْفا
الفُوقِ الشَّرْخانِ ، والعَقَبَةُ الّتى تَجْمَع الفُوقَ فىl الأُطْرَةُ ، والرُّعْظُ
مَدْخَلُ النَّصْلِ فى السَّهْمِ ، والرِّصافُ العَقَبُ الّذىm يُشَدّn فوق 10
الرُّعْظِ ، وريشُ السَّهْمِ يقال له القُذَذُ واحدتُهاo قُذَّةٌ ، والأَقَذُّ

---

a) W. hat in neuer Zeile: باب فى القوس . b) W. طرفها .
c) B. mit معا . d) W. والكظرة . e) Hat nur B. f) A. W. B.
تلبسها ; L. u. C. يلبسها . g) A. ظُهورُ السِّيَتَيْن . h) W. B. L. u.
C. haben dies vor الاطنابة . i) W. hat in neuer Zeile: باب فى
السّهم . k) So hat nur B.; die Anderen einfach موضع الوتر .
l) W. وفى . m) W. الّتى . n) Hat nur B. o) A. u. C.
واحدته ; W. والواحدة .

القِدْحُ الّذى لا رِيشَ عليه، والمَرِيشُ ذو الرّيش، والنِّكْسُ من
السِّهام الّذى ٱنكسر a فوقُه b فجُعِلَ أَسْفَلُه أَعْلاه،
النِّصالُ، فى النَّصْل قُرْنته وهى طَرَفه وهى ظُبَته، والعَيْرُ هو النّاشِزُ
فى وَسَطه، والغِراران الشَّفْرَتان منه، والكُلْيَتانِ ما عن يمين
5 النَّصْل وشماله،

باب c أَسْمآء الصُّنّاع

كلُّ صانِعٍ عند العرب فهو إِسْكافٌ، قال الشّاعرُ d

وشُعْبَتنا مَيْسٍ بَراها إِسْكافْ

أى نَجّارٌ، والنّاصِحُ الخَيّاطُ، النِّصاحُ الخَيْطُ، والهاجِرِىُّ البَنّآء،
10 والهالِكِىُّ الحَدّادُ، والهِبْرِقِىُّ الصّائغ، والجُنْثِىُّ الزَّرّاد، والسِّفْسِيرُ
السِّمْسارُ، والعَصّابُ الغَزّالُ، قال رُوبةُ e

---

a) W. mit قد. b) Fehlt A. B. u. C. c) Fehlt A. B. u. C.
d) Nach Ǵ. Comm. الشَّمّاخ. e) Ǵ. Comm.: يَصِفُ إِبِلًا أسرعت
السَّيرَ; der 1. Halbvers lautet:

طاوِيْنَ مَجْهولَ الخُروقِ الأُجْدابْ

u. L. s. قسم:

طاوِينَ مَجْدولَ الخُروقِ الأَحْداب

طَيَّ القسامِيِّ بُرودَ العَصْبْ،

والقسامِيُّ الّذى يَطْوى الثِّيابَ أَوَّلَ طَيِّها حتّى تَنْكَسِرَ على طَيِّه a، والماسِخِيُّ القَوّاسُ b.

باب c آخْتِلافِ الأَسْماءِ فى الشَّىء الواحد لِآخْتِلافِ الجِهات d

الفَتْلُ الشَّزْرُ الى فَوْقُ e واليَسْرُ الى أَسْفَلُ، والطَّعْنُ الشَّزْرُ عن يَمينِك وشِمالِك واليَسْرُ حِذاءَ وَجْهِك، والطَّعْنةُ السُّلْكَى f هى المُسْتَوِيَةُ والمَخْلوجةُ ذاتَ اليَمين وذاتَ الشِّمال g، يقال h طَحَنْتُ بالرَّحَى شَزْرًا اذا أَدَرْتَ يَدَك من i يَمينِك، وبَتًّا اذا ابتدأتَ الادارةَ من يَسارِك فأَدَرْتَ k كذلك، قال الشّاعرُ l

---

a) W. طَيِّها; L. تتكسّر. b) W. hat hier noch: بالخاء معجمة، وأصل المَسْخ تحويل شىء الى شىء لأنّه يأخذ خَشَبةً فيُسوِّى منها قَوْسًا». c) Fehlt B. u. C. d) A. hat hier am Rand: هذا آخر الجزء الثّانى عند أبى محمّد، صح. e) B. فوقِ mit معا. f) Hat nur B.; A. setzt sinnlos و ein. g) Hier fügt A. hinzu: قال امرؤ القَيْس [Ahlwardt, SD. 151]

نَطْعُنُهم سُلْكَى ومَخْلوجةً   كَرَّ كَلأَمَيْنِ على نابِلِ

ويروى كَرَّك لأمين،

h) Fehlt A. B. L. u. C. i) A. u. L. عن. k) W. mit و. l) Dieser Vs. fehlt W.; B. hat denselben am Rande nach getragen;

ونَطْحَنُ بالرَّحى شَزْرًا وبَتًّا ولو نُعْطَى المَغازِلَ ما عَيِينَا،

والثِّبانُ الوِعاءُ تَحْمِل *a* فيه الشىء بين يَدَيْك، يقال قد تَثَبَّنْتُ *b*، فإن *c* حملتَه على ظَهْرِك فهو الحالُ، يقال قد *d* تحوّلتُ كذا *e*، فإن حملتَه *f* فى حِضْنِك فهو خُبْنَةٌ، يقال منه *g* خَبَنْتُ

5 أَخْبِنُ خَبْنًا *h*، والسَّانِحُ *i* ما جَرَى من ناحيَة اليَمين، والبارِحُ ما جَرَى من ناحيَة اليَسار *k*، والنَّاطِحُ ما تَلَقّاك، والقَعيدُ ما اسْتَدْبَرَك،

باب *l* معرفة فى الطَّيْر

العربُ تَجْعل الهَديلَ مَرّةً فَرْخًا، تَزْعُم الأَعرابُ *m* أنّه كان على

10 عَهْد نُوحٍ عَمَّ *n* فصادَه جارِحٌ من جَوارِحِ الطَّيْر، قالوا فلَيْسَ من

---

in W. lautet der Text nach من يمينك: ....وما اذا ابتدأتَ وأدرتَ... فهو البَتُّ، . *a*) C. يحمل. *b*) W. fügt noch وثبّنت hinzu. *c*) A. وإن. *d*) Fehlt L. u. W. *e*) W. fügt noch وكذا hinzu. *f*) W. u. C. جعلته. *g*) Fehlt W. *h*) B. hat noch وخُبْنًا. *i*) Dies führt B. merkwürdiger Weise durch eine Überschrift ein: معرفة فى السّانح والبارح; dann (wie auch W.) السّانح ohne و. *k*) A. L. u. C. blos عن اليسار. *l*) Fehlt L. B. u. C.; W. باب معرفة الطّيور; A. فى الطّير. *m*) Fehlt W. u. A. *n*) Hat nur W.

حَمامةٌ الّا وهى تَبْكى عليه، وأُنْشِدَ *a* فى هٰذا المعنى

فقلتُ أَتبكى ذاتُ طَوْقٍ تذكّرت   هَديلًا وقَدْ أَوْدَى وما كان تُبَّعُ

أى ولم يُخلق تُبَّع بعدُ، وقال الكُمَيْتُ *b*

وما مَن تَهْتِفِينَ بِه لِنَصْرٍ   بِأَقْرَبَ جابَةً لكِ من هَديلِ»

ومرّةً يَجْعلونه *c* الطّائرَ نفسَه، قال جِرانُ العَوْد   5

كأنّ الهَديلَ الظّالِعَ الرِّجْلِ وَسْطَها   من البَغْى شِرِّيبٌ بغَزّةَ مُنْزِفُ *d*

ويروى *e* يُغرِّد مُنْزِفُ» ومرّةً يَجْعلونه *f* الصَّوْتَ، قال ذو الرُّمّة

أَرَى *g* ناقتى عند المُحَصَّب شاقَها   رَواحُ اليَمانى والهَديلُ المُرَجَّعُ»

والقارِيَةُ والقَوارِى جمعُها *h* وهى طَيْرٌ *i* خُضْرٌ تَتيمّن بها الأعرابُ،

وسَمِعْتُ *k* العامّةَ *l* تقول *m* القَوارِيرُ ولا أَدْرى أَتُرِيد هٰذا الطّائرَ *n*   10

---

a) Lisân s. v. هدل: قال نُصَيْبٌ وقيل هو لأبى وجْزَةَ; diesen Vs. hat nur W. (Var. تبكّرت). *b*) A. قال فى هٰذه (sic) المعنى; L. B. u. C. يقال صادَ الهديلَ جارحٌ (nämlich: من جوارح الطّير) قال الكُمَيْتُ فى هٰذا المعنى; Ǵ. Comm.: أنشد للكميت; W. وقال الكميت; Lisân s. v. وأنشد الكميت الأسدىّ (Var. بأَسْرَعَ جابةً). *c*) W. تجعله. *d*) A. منزف; L. Ǵ. Comm. u. C. مُنْزَف. *e*) Fehlt W. *f*) W. تجعله. *g*) Lisân s. v. اذا. *h*) A. وجمعها القوارى. *i*) W. طيور. *k*) W. ohne و. *l*) W. u. A. العوامّ. *m*) A. يقولون. *n*) C. الطّير.

أم لا»، والسُّبَدُ طائرٌ لَيِّنُ الرِّيشِ لا يَثْبُتُ عليه الماءُ تُشَبَّهُ الشُّعَرآءُ بِهِ الخَيْلَ *a* اذا عَرِقَتْ، والتَّنَوُّطُ طائرٌ يُدَلِّى خُيوطًا *b* من شَجَرٍ *c* ويُفَرِّخُ *d* فيها *e*، والتُّبَشِّرُ قالوا هِىَ *f* الصُّفارِيَّةُ *g*، والشُّرْشور هو البِرْقِشُ، وأبو بَراقِش طائرٌ يَتلوّن أَلْوانًا، قال الشاعرُ *h*

5 كأبى بَراقِشَ كُلَّ لَوْ نٍ لَونُهُ يَتَخَيَّلُ،

ويروى *i* كلّ يَومٍ لونه يتخيّل»، والأَخْيَلُ هو الشِّقِرّاقُ *k* والعربُ تَتَشاءَم به، وأهلُ *l* اللُّغة يقولون الشِّرِقْراقُ»، والوَطْواطُ الخُطّافُ وجمعُه *m* وَطاوِطُ، والخاتِمُ الغُرابُ، سُمِّى *n* بذلك لأنّه يَحْتِمُ *o* عندهم بالفِراقِ»، والواقِ بكسر القاف الصُّرَدُ، سُمّى *p* بحِكايةِ *q*

---

a) L. hat diese beiden Wörter umgestellt. *b*) A. خوطا. *c*) W. L. u. C. شجرة. *d*) A. mit ف. *e*) W. hat hier noch:

وقال الشّاعر يصف الابل بطول الأعناق

يُساقِطْنَ أَعْشاشَ التَّنَوُّطِ بالضُّحَى ويَفْرُشْنَ فى الظَّلْماءِ أَفْعَى الأَجارِعِ

[Lis. s. نوط: Varr.: تُقَطِّعُ أعناقَ u. تَنفِسُ]. *f*) W. هو. *g*) A. hat الصُّفارِيَّة والتَّنَوُّط. *h*) Nach Lis. s. v. برقش: الأسدىّ; Ibn Jaʿîs' (zu Zam. Mufaṣṣal) 40: يتحوّل. *i*) Dies hat nur B. *k*) L. u. W. الشِّقِرّاق; A. الشَّقِراق وبالكسر أحسن. *l*) Hat nur B. *m*) W. وجمعها. *n*) Fehlt W. *o*) So B.; die Anderen عندهم يحتم. *p*) W. mit و. *q*) B. سمّى بذلك لحكاية صوته.

صَوْتَه، قال الشّاعرُ *a*

ولستُ *b* بهَيّابٍ اذا شَدَّ رَحْلَه   يقولُ عَدانى اليومَ واقٍ وحاتِمُ،،

والغَرانيقُ طَيْرُ المآء واحدُها غُرْنَيْقٌ ويقال له *c* أيضًا ابنُ مآء،

قال ذو الرُّمّة

وَرَدتُّ *d* آعْتِسافًا والثُّرَيّا كأنّها   على قِمّةِ الرّأس ابنُ مآءٍ مُحَلِّقُ

ويروى *e* قَطَعْتُ،، والبُوهُ طائرٌ مثلُ البومة يُشبَّه به الرّجُلُ

الأحْمَقُ، وهو البُوهةُ أيضًا،، والدُّخَلُ ابنُ تَمْرة *f*، والفَيّادُ يقال *g*

هو *h* ذَكَرُ البُوم، والسِّقْطانِ من *i* الطّائر جَناحاه، والعِفْرِيَةُ عُرْفُ

الدّيك وعُرْفُ الخَرَب وهو ذَكَرُ الحُبارَى، والبُرائلُ ما آرْتَفَع من

---

a) Lis. s. v. وفى: قال خُثَيْمُ بن عَدِىّ وقيل هو للرّقّاص الكلبىّ يمدح مسعود بن بَحْر، قال ابن برّى وهو الصحيح،، [vgl. dazu die Randnotiz]. *b*) W. (u. Lis. s. v.) وليس. *c*) W. وقيل. *d*) W. قطعت; Ġ. Comm. وزِدْتُ. *e*) Fehlt W.; vgl. noch Mubarrad, Kâmil 448. *f*) W. u. A. تَمَرة; W. fügt noch hinzu:

وقال جَريرٌ

ألا أيُّها الوادى الّذى بانَ أهلُه   فساكِنُ واديه حَمامٌ ودُخّلُ،

والصُّوعُ طائرٌ، والغَطاطُ القطا واحدتُها غَطاطةٌ،،

g) Fehlt W. L. u. C. *h*) Fehlt W. *i*) A. هو.

ريش الطّائر وٱستدار فى عُنْقه *a*، والقَيْضُ قِشْرُ *b* البيضة الأعلى *c* وهو الخِرْشآء، والغِرْقِىء القِشْرة الرّقيقة الّتى تحت القَيْض، والمُحّ صُفْرة البَيْض، ويقال *d* أنّ الفرْخ يُخْلَق من البَياض ويَغْتذِى المُحّ *e*، والمُكّآء طائرٌ يَسْقُط فى الرِّياض ويَمْكو أى يَصْفِر، قال الشّاعر

إذا غَرّدَ المُكّآء فى غير رَوْضة   فويْلٌ لأَهْل الشّآء والحُمُرات،

وقطن الطّائر زِمِكّاه *f*، ويقال *g* أَصْفَتِ *h* الدّجاجة والحمامة *i* إذا ٱنْقَطَع بَيْضهما *k*، ويقال *l* قَطَعتِ الطَّيْرُ إذا ٱنْحَدَرَت من بِلاد البَرْد الى بِلاد الحَرّ *m*،

---

a) W. setzt noch عند التّنافُر hinzu. *b*) A. قشرة. *c*) W. العليا. *d*) W. ohne و. *e*) W. بالمحّ; W. fügt hier noch hinzu: قال الشّاعر [أنشد الأزهرىّ لعبد الله بن الزِّبَعْرَى: محح .Lisân s. v]

كانَتْ قُرَيْشٌ بَيْضةً فتَفلّقت   فالمُحُّ خالصُها لعَبْد مَناف

f) W. hat noch وزِمِجّاه. *g*) W. ohne و. *h*) W. أَقْفَتْ *i*) W. ohne و. *k*) W. بيضها. *l*) A. وقَدْ. *m*) W. hat hier noch: [قال] أبو عُبَيْدة عن الكسائىّ أَقْفت الدّجاجة أى جمعت البَيْض تحت بَطْنها، والأصمعىّ اذا انقطع بيضها، كذلك أَصْفت، وأَصْفَى الشّاعرُ انقطع شِعْرُه،

باب *a* معرفة فى الهوامّ *b* والذباب وصغار *c* الطير

الغوغاء صغار الجراد، ومنه يقال *d* لعامّة الناس غوغاء» والهمج صغار *e* البعوض، ولذلك *f* يقال *g* للجهلة والصغار همج» والقمعة ذباب أزرق عظيم، والنعرة ذباب *h* يدخل فى أنف الحمار فيركب *i* رأسه ويمضى *k*، فيقال عند ذلك حمار نعر» واليراع 5 ذباب يطير بالليل كأنه نار واحدته *l* يراعة، واليعسوب فحل النحل، والجدجد صرّار الليل وهو قفّاز *m* وفيه شبه من الجرادة، والسرفة دابّة تبنى لنفسها بيتًا حسنًا *n*، والمثل يضرب بها فيقال *o* أصنع من سرفة *p*» والعث *q* دويبة تأكل الأديم *r*، والليث ضرب

a) Fehlt B.; vgl. zu diesem باب Ṯaʿâlibî, Fiḳh al-luġa, Bairût, 342 ff. (ملحق). *b*) Fehlt W. *c*) Ġ. ومواضع. *d*) So B.; die Anderen قيل. *e*) Hat nur B. *f*) B. وكذلك. *g*) L. u. C. قيل. *h*) W. setzt صغير hinzu. *i*) W. فيرفع. *k*) W. mit ف. *l*) W. واحدتها. *m*) L. u. C. قفّار. *n*) W. setzt hinzu فيموت فيه يدخله. *o*) Harte Construction für: ... وهى التى يضرب بها المثل فيقال. *p*) Vgl. Freytag, Arabum Provv. I, 740. *q*) Besser والعثّة. *r*) W. setzt hier hinzu: قال الأحنف فى رجل وقع فيه

عثيثة تقرم جلدًا أملسا

vgl. dazu Lis. s. v. عثث: وفى حديث ... عثيثة تقرض الأحنف بلغه أنّ رجلا يغتابه فقال الخ u. ausserdem Freytag,

من العَناكِب قَصيرُ الأَرْجُل كثيرُ انعيون يَصيد الذُّباب وَثْبًا، وأُمُّ حُبَيْنٍ ضَرْبٌ من العَظَآء مُنْتِنةُ الرِّيحِ، وقَدْ يقال لها *a* حُبَيْنَةٌ، قال مَدينِيٌّ *b* لأَعْرابيٍّ ما تأْكُلون وما تَدَعون فقال *c* نأْكُل كلَّ *d* ما دَبَّ ودَرَجَ إلّا أُمَّ حُبَيْنٍ قال المَدينيُّ لِتَهْنِئْ أُمَّ حُبَيْنٍ العافِيَةُ»، والحِرْبآء أكبرُ من العَظَآءة *e* شيئًا، يَستقْبِل *f* الشّمسَ *g* ويَدورُ معها كيف دارت ويَتلوَّن أَلْوانًا بحَرّ الشّمس»، والوَحَرَةُ دُوَيْبَّةٌ حَمْرآء تلصَقُ *h* بالأرض، ومنه قيل *i* وَحِرَ صَدْرُ فُلانٍ علَيّ *k*، شبّهوا *l* لُصوقَ الحِقْد بالصَّدْر بلُصوقها بالأرض *m*» والوَزَغ *n* سامُّ أَبْرَصَ، ولا يُثنّى ولا يُجْمَع *o* وأنشد أبو زَيْد

Arabum Provv. II, 118; in W. ist dies als 1. Halbvers (sic) u. die Worte والليث bis قصير als 2. Halbvers im Texte unterschieden!

a) Fehlt A. *b*) W. مَدَنيّ u. später المَدَنيّ. *c*) B. قالوا; W. ohne ف. *d*) Fehlt W. *e*) W. العظآء. *f*) Genauer برأسه. *g*) W. hat hier noch: ويقال انّه [انّما] يفعل ذلك ليَقِي جسدَه برأسه. *h*) C. hier u. im Folg. √لزق. *i*) W. يقال. *k*) W. على فلان mit dem Zusatze يَوْحَرُ وَحَرًا. *l*) W. شبّه. *m*) W. hat hier noch: ووَغِرَ مثله يوغَرُ وَغرًا. *n*) Eigentl. الوَزَغ سوامٌّ..., sonst الوزغة. *o*) A. hat hier noch:

والله لو كُنْتُ لهذا خالصا لَكُنْتُ عَبْدًا آكُلُ *a* الأَبارِصا

فجمعه على اللّفظ *b* الثّانى « والقَرَنْبَى دُوَيْبَّةٌ مثل الخُنْفُسآء أعظمُ

منها*c* شيئًا، تقول العربُ القَرَنْبَى فى عَيْنِ أُمّها حَسَنَةٌ، والعامّةُ *d*

تقول الخُنْفُسآء »، والنِّبْرُ دُوَيْبَّةٌ تَدِبُّ على البَعير فيَتورّمُ، قال الشّاعرُ

يصف *e* ابلًا *f* 5

كأنّها من *g* سِمَنٍ وٱسْتيفارْ دَبَّتْ عليها عارِماتُ *h* الأَنْبارْ

أراد جَمْعَ نِبْرٍ *i* » والحَلْكاَء دُوَيْبَّةٌ تَغوص فى الرّمل كما يَغوص

طَيْرُ *k* المآء فى المآء، والأَساريعُ دَوابُّ تكون فى الرّمل بِبيضٍ *l*

وقد يجمع فيقال سَوامُّ أبرص ويجمع أيضا الأبارِص، قال.....

a) Lis. s. v.: برص: وأنشده ابن جنى آكلَ الأبارصا أراد آكلًا الأبارِصَ;
B. u. Ǵ. Comm. يأكل; die Var. كنتُ nach المُفَجَّع, sonst
كنتَ. *b*) C. على لفظ. *c*) W. منه. *d*) Dieser Zusatz fehlt W.
e) Dieser Zusatz fehlt W. *f*) C. hat noch وارمات; Dichter ist
nach Ǵ. Comm. u. Lis. s. v. نبر: شَبيب بن البَرْصآء. *g*) Varr. in
Ǵ. Comm. u. Lis. s. v.: (ق) من سمن وابقار; من بُدْنٍ واستيقار;
(ف) من بدن استيفار. *h*) L. C. Lis. s. v. u. Var. in Ǵ. Comm.
ذَرِبات. *i*) W. setzt noch hinzu; يقول كأنّها لسِمَنها لَسَعَتْها
الأَنْبارُ فوَرِمَتْ جُلودُها وحَبِطَتْ بُطونُها. *k*) L. u. C. طائر.
l) Fehlt L. u. C.

مُلْسٌ *a* تُشَبَّهُ *b* بِهَا أَصَابِعُ النِّسَآءِ واحِدُهَا *c* أُسْرُوعٌ، ويقال لِي
شَحْمَةُ الأَرضِ أَيضًا»، والخَدَرْنَقُ العَنْكَبُوتُ النَّاسِجَةُ، والدُّلْدُلُ
عَظِيمُ القَنافِذِ وهو الشَّيْهَمُ، والزَّبابَةُ فَأْرَةٌ صَمَّآءُ تَضْرِبُ بها العرب
المَثَلَ *d* يقولون أَسْرَقُ مِن زَبابَةٍ، ويُشَبِّهون بها الرَّجُلَ *e* الجاهِلَ،
5 قال ابنُ حِلِّزَةَ *f*

وهُمُ زَبابٌ *g* حائِرٌ لا تَسْمَعُ الآذانُ رَعْدا *h*»

والرَّقُّ عَظِيمُ السَّلاحِفِ، والنِّمْسُ دابَّةٌ تَقْتُلُ الثُّعْبانَ *i*،
ونِزْكُ الضَّبِّ ذَكَرُهُ وله نِزْكانِ وكذلك الحِرْذَوْنِ، وأَنشد *k*

---

a) Fehlt L. u. C. *b*) L. u. C. يشبه. *c*) A. واحدتها.
d) Freytag, Arabum Provv. I, 641. *e*) Hat nur B. *f*) A. u. G. Comm. haben auch den vorhergeh. Vs.:

ولقد رأيتُ مَعاشِرًا قد ثُمِّروا مالًا ووُلْدا

(Var. ثَمَّروا). *g*) Var. in G. Comm. رباب (ر). *h*) Hier hat W. noch: «الخُلْدُ الفَأْرُ الأَعْمَى، والخُلْدُ الفأْرةُ من التخليل.
i) B. hat noch den Zusatz وهو الظَّرِبانُ،. *k*) Lis. s. v. نزك: وقال أبو الحجاج يصف ضبًّا، وقال ابن برّيّ هو لحُمْرانَ ذي الغُصّة، وكان قد أهدى ضبابًا لخالد بن عبد الله القَسْرِيّ فقال فيها،; hier folgen 4 Verse, von welchen der 4. der Textvers ist (Var. الأنام statt البلاد); dann heisst es weiter: وحكى ابن القَطّاع فيه النَّزْك بالفتح أيضًا،

الأَصْمَعىُّ فى وَصْف ضَبّ

سِبَحْلٌ له نِزْكانِ كانا فضيلةً   على كُلّ حافٍ فى البلاد وناعِلِ،

والكُشْيَةُ شَحْمُ بَطْنه، يقول قائلُ الأَعْراب *a*

وأنتَ لو ذُقْتَ الكُشَى بالأَكْبادْ   لما تَرَكْتَ الضَّبَّ يَعْدو بالوادْ *b*،

ومَكْنُه بَيْضُه، قال أبو الهِنْدىّ   5

ومَكْنُ الضِباب طَعامُ العُرَيْب   ولا تَشْتَهيه نُفوسُ العَجَمْ

وحُسولُه وَلَدُه ويقال *c* أنّه يأكُلها، ولذلك قيل *d* فى المَثَل *e* أَعَقُّ

مِن ضَبّ، وحارِشُها صائدُها وأنشد *f*

إذا ما كان حُبّك حُبَّ ضَبّ   فما يَرْجو بحُبّك مَنْ تُحِبُّ،

والظَّرِبانُ دابّةٌ كالهِرّة مُنْتِنةُ الرّائحة *g*، تزعم الأعرابُ *h* أنّها *i*   10

تَفْسو *k* فى ثَوْب أحدهم إذا صادها *l* فلا تَذْهَب رائحتُه *m* حتّى

يَبْلى *n* الثّوبُ *o*، ويقولون *p* للقَوْم *q* يَتقاطعون فَسا بينهم ظَرِبانٌ،

---

a) L. u. C. العرب. *b*) W. بالوادى. *c*) W. ohne و. *d*) L. u. C. يقال. *e*) Fehlt W.; Freytag, Arabum Provv. II, 152. *f*) L. u. C. وأنشدنا; diesen Vs. hat W. nicht; B. hat denselben am Rande mit خ. *g*) W. الرّيح. *h*) W. العرب. *i*) L. u. C. أنّه. *k*) L. u. C. يفسو. *l*) L. u. C. صاده. *m*) A. رائحتها. *n*) B. deutlich يُبْلَى. *o*) W. hat hier noch: الظَّرِبانُ وجمعه ظِرْبانٌ مثل

ويُسمّونه *a* مُفرِّق النَّعم *b* لأنّه اذا فَسا بينها وهى مُجتمِعةٌ تفرّقت»
والخُزَزُ ذَكَرُ اليرابيع، وهو أيضًا ذَكَرُ الأرانب» ويقال للبُرْغوث *c*
طامِرٌ لِطُموره *d* أى وَثْبه، ومنه يقال طامِرُ بْنُ طامِرٍ» والصُّؤابةُ
القَمْلةُ وجمعُها صُؤابٌ وصِئْبانٌ *e*، والحُرْقوصُ كالبُرْغوث، وربّما
5 نَبَتَ *f* له جَناحانِ فطارَ»

بابُ *g* مَعْرِفَة فى الحَيّة والعَقْرَب

يقال *h* نَهَشَتْه الحَيّةُ ونَشَطَتْه، ولَدَغَتْه العَقْرَبُ ولَسَبَتْه *i*» وقال *k*
أبو زَيْد نَكَزَتْه الحَيّةُ والنَّكْزُ بأَنْفها، ونَشَطَتْه والنَّشْطُ بأَنْيابها»
وزُبانَى *l* العَقْرَب قَرْناها، وشَوْلَتُها ما تَشولُ من ذَنَبها، وبذلك
10 سُمِّيَت النُّجومُ تَشْبيهًا بها» وحُمَةُ العَقْرَب بالتَّخفيف سَمُّها،
والّتى تَلْسَع بها إِبْرَتُها» والجارِيَةُ الأَفْعَى اذا صَغُرَتْ من الكِبَر،

;ويقال .A (*p* . كَرَوانٍ وجمعُه كِرْوانٌ والظِّرْبانُ جمع الظَّرِبَى
Freytag, Arabum Provv. II, 206 (mit ال). *q*) L. u. C. فى القوم.

a) A. ويقال له. *b*) Sonst الغنم. *c*) A. mit فى. *d*) Dieser Passus fehlt L. u. C. *e*) Hat nur B. *f*) A. نبتت. *g*) L. u. C.: وفى الحيّة والعقرب يقال... in fortlaufender Zeile; A. u. B. باب معرفة الحيّة... W. ;باب فى... *h*) Fehlt W. *i*) W. setzt hinzu تلسبه لسْبًا. *k*) L. u. C. ohne و. *l*) Auch زُبانيا العقرب.

والصِّلُّ الّتى لا تَنْفَعُ معها *a* رُقْيةٌ *b*، والثُّعْبانُ أعظمُها، والحُفّاثُ حيّةٌ عظيمةٌ *c* تَنْفُخُ ولا تُؤذِى، قال الشّاعرُ *d*

أَيُفايِشُونَ وقَدْ رَأَوْا حُفّاثَهم قَدْ عَضّه فقَضَى عليه الأَشْجَعُ"

والعربُ تُسمِّى الحيّةَ الخفيفَ الجِسْمِ النَّضْناضَ شَيْطانًا *e*، ويقال *f* منه قولُ اللّه عزّ وجلّ *g* طَلْعُها *h* كأنّهُ رُءُوسُ ٱلشَّياطِينِ" 5

بابُ *i* مَعْرِفةٍ فى *k* جَواهِرِ الأَرْضِ

القِطْرُ النُّحاسُ، ومنه قولُ اللّه عزّ وجلّ *l* وَأَسَلْنَا لَهُ عَيْنَ ٱلْقِطْرِ" والآنُكُ الأُسْرُفُ *m*، ومنه الحديثُ *n* مَنِ ٱسْتَمَعَ الى قَيْنةٍ صُبَّ فى أُذُنَيْه الآنُكُ يومَ القِيٰمةِ"، والنَّضْرُ الذَّهَبُ وهو العِقْيانُ أيضًا،

---

a) A. فيها . *b*) Nur B. ohne ال . *c*) Fehlt L. u. C. *d*) Nach Ǵ. Comm. u. Lis. s. v. حفث: جَرِيرٌ . *e*) L. u. C. setzen irrthümlich noch einmal hinzu: وتسمّى الحيّة شيطانًا . *f*) W. ومنه . *g*) Sûra 37, 63. *h*) Fehlt A. *i*) Hat nur W. *k*) Fehlt W. *l*) Sûra 34, 11. *m*) W. u. A. الأُسربّ . *n*) Lis. s. v. آنك: وفى الحديث من استمع الى قينة صبّ (so auch A.) اللّه الآنك فى أذنيه يوم القيامة رواه ابن قتيبة، وفى الحديث من استمع الى حديث قوم هم له كارهون صبّ فى أذنيه الآنك يوم القيامة، قال القتيبىّ الآنك الأسربّ، قال أبو منصور وأحسبه معرّبًا" .

وَاللُّجَيْنُ الفِضَّةُ، وَالصَّرَفَانُ الرَّصاصُ ومنه قولُ الزَّبَّاءِ a

مَا لِلْجِمالِ مَشْيُها وَئِيدا أَجَنْدَلًا يَحْمِلْنَ أَمْ حَدِيدا

أَمْ صَرَفَانًا بارِدًا شَدِيدا أَمِ الرِّجالَ جُثَّمًا b قُعُودا c »

بابُ d الأَسْمَآءِ المُتقارِبَةِ فى اللَّفْظِ وَالمَعْنَى

5 النَّضْخُ e أَكْثَرُ من النَّضْحِ ولا يقال من النَّضْخِ فَعَلْتُ، وَالحَزْمُ مِنَ الأَرضِ أَرفَعُ من الحَزْنِ، وَالقَبْضُ بِجَمِيعِ الكَفِّ وَالقَبْصُ بِأَطْرافِ الأَصابِعِ، وقَرَأَ f الحَسَنُ فَقَبَصْتُ قَبْصَةً مِنْ أَثَرِ الرَّسُولِ » وَالخَضْمُ g بالفمِ كُلِّهِ وَالقَضْمُ بِأَطْرافِ الأَسْنانِ، قال أبو ذَرٍّ رحمه h اللّٰهُ يَخْضَمُونَ i وَنَقْضَمُ وَالمَوْعِدُ اللّٰهُ k » وَالخَصِرُ الّذى يَجِدُ البَرْدَ

a) Lis. s. v. صرف: وَالصَّرَفانُ الرَّصاصُ القَلَعِىُّ، وَالصَّرَفانُ الموتُ، الصَّرَفانُ الموتُ وَالنُّحاسُ وَالرَّصاصُ M. s. v.; ومنهما قول الزَّبَّاءِ الملكة ومنه قول الزَّبَّاءِ ملكة الجزيرة حين رأت الجمال متثاقلة باحمالها »
b) Ġ. Comm. Var. قُبَّصًا. c) Dieser 2. Halbvs. fehlt A. L. u. C.; Lis. s. v. fügt noch hinzu: قال أبو عبيد ولم يكن يهدى لها شىء أحبَّ اليها من التَّمر الصَّرفانِ وأنشد

ولمّا أَتَتْها العيرُ قالت أَبارِدٌ من التَّمْرِ أم هٰذا حَدِيدٌ وَجَنْدَلُ

d) Hat nur W. e) W. hat die Nomina umgestellt. f) Sûra 20, 96. g) W. setzt الأَكل hinzu. h) Fehlt W. i) W. u. A.

والتخرِصُ الّذى يجدُ البَرْدَ والجوعَ، والرِّجْزُ *a* العذابُ والرِّجْسُ النّتْنُ، والحَقَةُ الخشبةُ الّتى يَلُفُّ عليها الحائكُ الثوبَ والحفُّ هو المِنْسَجُ، والهُلاسُ فى البدَن والسُّلاسُ فى العَقْل، والنّارُ الخامدةُ الّتى قد *b* سَكَنَ لَهَبُها ولم يُطْفَأْ جَمْرُها والهامدةُ الّتى طَفِئَتْ وذَهَبَتِ *c* البَتّةَ والكابِيَةُ الّتى غطّاها الرّمادُ، والذَّفَرُ شِدّةُ ريحِ 5 الشّىء الطّيّب والشّىء الخبيث *d* والدَّفَرُ *e* النَّتْنُ خاصّةً، ومنه قيل للدُّنْيا أُمُّ دَفْرٍ وقال *f* للأَمَةِ يا دَفارِ، والماءُ الشَّروبُ المِلْحُ الّذى لا يُشْرَبُ الّا عند الضّرورة *g* والشَّريبُ الّذى فيه شىءٌ من عُذوبةٍ وهو يُشْرَبُ على ما فيه، والرَّبْعُ الدّارُ بعَيْنها حيثُ كانت

وفى حديث أبى ذرّ تاكلون خَضْمًا: قضم u. خضم Lis. s. v. ; يخضمون ونأكل قَضْمًا. *k*) W. setzt عزّ وجلّ hinzu.

a) W. ohne و. *b*) Fehlt W. *c*) W. hat d. Verba umgestellt. *d*) W. setzt noch الرّيح hinzu. *e*) B. hat deutlich الذّفر u. الدّفر; W. الذّفر u. الدّفَر. *f*) A. ومنه قيل; W. وللأمة... ; L. u. C. وقيل; mit وقال ist ein حديث angedeutet: vgl. Lis. s. v.: وفى حديث قَيْلَةَ أَلْقى الىّ ٱبنةَ أخى يا دَفار أى يا مُنْتِنَةُ، u. M. s. v.: وفى حديث عُمَر أنّه قال للأمة أَنْقى عنكِ ويقل للأمة الحمار يا دَفارِ...، doch setzt Lis. s. v. noch hinzu: اذا شُتِمَتْ يا دَفار مثل قَطامِ أى يا منتنة،. *g*) A. ohne ال.

والمَرْبَعُ المنزلُ فى الرّبيع خاصّةً، والشُّكْدُ العَطآء ابتدآءً فإن كان
جزآءً فهو شُكْمٌ، والغَلَطُ فى الكَلام فإن كان فى الحِساب فهو
غلتٌ، والماتِحُ a الّذى يدخل b البئرَ فيملأ الدّلوَ والماتِحُ الّذى
ينزِعُها، ورجلٌ c صَنَعٌ اذا كان بعَمَله حاذقًا وامرأةٌ صَناعٌ ولا يقال
5 للرّجل d صَناعٌ e ،

باب f نوادر من الكَلام g المُشْتَبِه

التّقريظ مَدْحُ الرّجل حَيًّا والتّأبينُ مدحُه مَيِّتًا، غَضِبْتُ لِفُلانٍ
اذا كان حَيًّا وغَضِبْتُ به اذا كان مَيِّتًا، عَقَلْتُ المقتولَ اذا h
أعْطَيْتَ i دِيَتَه وعَقَلْتُ عن فلانٍ اذا لَزِمَتْه دِيَةٌ فأعطيتَها عنه،
10 قال k الأصْمَعىّ كلّمتُ أبا يوسُفَ القاضىَ فى هذا عند الرّشيد
فلم يفْرِقْ l بين عَقَلْتُه وعَقَلْتُ عنه حتّى فَهَّمْتُه، ودَوَّمَ الطّائرُ
فى الهوآء m اذا حلّق واستدار فى طَيَرانه ودَوَّى السَّبُعُ فى الأرض

---

a) L. u. C. ohne و. b) B. ينزل, doch am Rande يدخل mit خ. c) L. u. C. ohne و. d) W. ohne ال u. ل. e) W. hat hier noch: ورجالٌ ونسآءٌ صُنُعُ الأيْدى قاله أبو حاتم. f) Fehlt B.; A. hat باب نوادر; L. u. C. نوادر. g) W. ohne ال. h) Fehlt L. u. C. i) B. mit ة. k) W. mit و. l) A. يفرّق. m) W. الهوى.

اذا ذَهَبَ، والبُسْلَةُ أُجرةُ *a* الرّاقى والحُلْوانُ أُجْرةُ الكاهن،
والخَسا *b* الوِتْرُ وهو الفَرْدُ والزَكا الشَفْعُ وهو الزَوْجُ، وعَبْدٌ *c* قِنٌّ
وأَمَةٌ *d* قِنٌّ وكذلك الاثنانِ والجميعُ وهو الّذى مُلِكَ هو وأَبَواه
وعَبْدُ مَمْلَكَةٍ *e* وهو *f* الّذى سُبِىَ ولم يُمْلَكْ أَبَواه، استَهْبَلْتُ
5 البِلادَ *g* اذا لم تُوافِقْكَ فى بَدَنِكَ وإن أحببتَها واجْتَوَيْتُها اذا
كَرِهْتَها وإن كانَتْ مُوافِقةً لكَ فى بَدَنِكَ، وكلُّ *h* شىءٍ من قِبَلِ
الزَوْجِ مثلُ الأَخِ والأَبِ *i* فهُمُ الأَحْماءُ واحدُهم حَمًا مثلُ قَفًا وحَمُوهُ *k*
مثلُ أَبُوهُ وحَمْءٌ *l* مهموزٌ ساكنُ الميم وحَمٌ محذوفُ *m* اللّامِ مثلُ
أَبٍ، وحَماةُ المرأةِ أُمُّ زَوْجِها لا لُغَةَ فيها غيرَ هذه، وكلُّ شىءٍ
10 من قِبَلِ المرأةِ فهُمُ الأَخْتانُ، والصِهْرُ يَجْمَعُ هذا كلَّه، وفى عَجيزةُ
المرأةِ وعَجُزُها وعَجُزُ *n* الرَجُلِ ولا يقال عَجيزتُه، قال يُونُسُ اذا

---

a) W. L. u. C. أجر, ebenso im Folg. *b*) W., B. u. A. ohne و; C. والخسأ u. والزكاء. *c*) W. u. A. ohne و; عبدٌ قِنٌّ als نعت, عبدُ قِنٍّ als اضافة. *d*) W. امرأةٌ. *e*) Dieser Passus fehlt W. *f*) Fehlt A. L. u. C. *g*) L. u. C. المدينةَ. *h*) Nur B. hat و. *i*) W. hat die beiden Nomina umgestellt. *k*) Dies hat W. erst nach حمء; W. u. A. haben حَمْوٌ. *l*) C. وحمىً. *m*) Dieser Zusatz fehlt W. u. A. *n*) Fehlt L. u. C.

غُلبَ الشّاعِرُ قيل مُغَلَّبٌ واذا غَلَبَ قيل غَلَّبَ *a*، وقد زَنَى الرَّجُلُ وعَهَرَ، هٰذا *b* يكون بالأَمَةِ والحُرَّةِ، ويقال فى الاماءِ خاصّةً قد ساعاها ولا يكون المُساعاةُ الّا فى الاماءِ خاصّةً»، الخِباءُ من صُوفٍ أو *c* وَبَرٍ ولا يكون *d* من الشَّعْرِ والطِّرافُ من الأَدَمِ *e*، والجَمْعُ *f*

5 المجتمِعون والجُمّاعُ المُتفرِّقون، قال أبو *g* قَيْسِ بْنُ الأَسْلَتِ

مِن بَيْنِ جَمْعٍ غَيْرِ جُمّاعِ *h*»

قال *i* الأَصْمَعىُّ فَوّارةُ الوَرِكِ *k* بفَتْحِ الفاءِ *l* وفُوارةُ القِدْرِ *m* ما يَفُورُ من حَرِّها بضمّ الفاءِ *n*، الغَيْلَمُ المرأةُ الحَسْناءُ بالغَيْنِ مُعْجَمةً والعَيْلَمُ بالعَيْنِ *o* غيرَ معجمةٍ البِئْرُ *p* الكثيرةُ الماءِ، يقال *q* باتَ

---

a) W. hat dies an 1. Stelle. *b*) W. mit و. *c*) L. u. C. و. *d*) W. setzt noch الّا hinzu! *e*) W. ohne ال. *f*) L. u. C. ohne و. *g*) Fehlt A.; vgl. Agh. XV, ١٦١; Lis. hat: قال قيس (sic) بن الأسلت ومنه قول عامر بن الأسلت ;M.: أبو قيس بنُ .L ;السُّلَمىّ يصف لحرب الأوسىّ [الأنصارىّ]. *h*) W., A., Ǵ. Comm., Lis. u. M. haben auch den 1. Halbvers:

حَتّى تَجَلَّتْ ولَنا غايَةٌ

(Varr. W.: ... ثمّ ٱنْتَقَيْنا Lis. ... حتى ٱنْتَهَيْنا M. ... ثمّ تجلّت). *i*) Hat nur W. *k*) A. الودك. *l*) Fehlt A.; W. hat blos بالفتح; genauer sollte noch der Zusatz وبالتّشديد stehen. *m*) A. hat hier noch وهو; C. هو. *n*) Genauer sollte noch der Zusatz وبالتّخفيف stehen. *o*) W. hat am Schluss des Satzes dafür غير معجمة. *p*) C. العين. *q*) A. mit و.

فلانٌ a يَفْعَلُ كذا b اذا فَعَلَه ليلًا وظَلَّ يَفْعَلُ كذا اذا فَعَلَه
نهارًا، ولا يقال راكِبٌ الّا لراكب البَعير خاصّةً، ويقال فارِسٌ
وحَمّارٌ وبغّالٌ c « والنَّقَبُ d فى يَدَى البعير خاصّةً e والحَفا فى
رِجْليه، أَلَحَّ الجَمَلُ وخَلأَت النّاقةُ f وحَرَنَ الفرسُ، والخِلاء فى
النّاقة مثلُ الحِران فى الفرس g » ورَكَضَ البعيرُ بِرِجْلَيْه h ولا يقال رَمَحَ، 5
وخَبَطَ بيَدَيْه » وزَبَنَت النّاقةُ i اذا هى k ضربت بثَفِنات رِجْلَيْها
عند الحَلْب، والزَّبْنُ l بالثّفنات » ورَمَحَ البَغْلُ والفرسُ والحمارُ m،
ويقال بَرَكَ البعيرُ ورَبَضَت الشّاةُ وجَثَمَ الطّائرُ، وهذه مَبارِكُ الابل
ومَرابِضُ الغَنَم » ويقال أَنَخْتُ البعيرَ فبَرَكَ ولا يقال فناخ، وهو
جُبابُ الابل وزُبْدُ الغنم، والجُبابُ كالزُّبْد يَعلو أَلْبانَ الابل ولا 10
زُبْدَ لأَلْبانها » جَلَّدَ فلانٌ جزورَه أى نَزَعَ n جِلْدَه وسَلَخَ شاتَه

---

a) Fehlt A. u. C. *b*) A. setzt hier u. im Folg. noch وكذا hinzu. *c*) A. hat die beiden letzten Nomina umgestellt. *d*) W. u. A. ohne و; L. u. C. ويقال. *e*) Hat nur B. *f*) W. hat hier noch: اذا بركت فلم تقم. *g*) Fehlt A. u. B. *h*) L. u. C. برجله. *i*) Fehlt W. *k*) Fehlt W. *l*) W. setzt الدّفع hinzu. *m*) In W. u. C. sind die Nomina in anderer Reihenfolge. *n*) L. u. C. setzen عنه hinzu.

ولا يقال سَلَخ جزورة، ناقةٌ *a* تاجِرةٌ للنّافقة وأُخرى كاسِدَةٌ،

وعَطَنُ *b* الابل والغنم ومَعاطِنُها مَبارِكُها *c* عند الماء ولا تكون

الأَعْطانُ والمَعاطِنُ الّا عند الماء، وثايَةُ الابل والغنم *d* مَأْواها

حَوْلَ البيوت، ومُراحُ الابل ومُراحُ الغنم» سَرَحَتِ *e* الابل والغنم *f*

5 بالغداة وراحت بالعشيّ ونَفَشَت بالليل وهَمَلَت اذا أرسلتَها *g*

ترعى ليلًا ونهارًا بلا راعٍ، ويقال أرحتُها وأنفشتُها وأهملتُها،

وأسمتُها مثل أهملتُها *h*، وسَرَحْتُها هذه *i* وَحْدَها بغير ألف»

ابلٌ *k* مُدْفاةٌ كثيرةُ الأَوْبار والشُّحوم وابلٌ مُدْفِئَةٌ أى كثيرةٌ، مَن

نام وَسَطَها دَفِئَ من أنفاسها *l*» اذا *m* كان الفحل كريمًا من

10 الابل *n* قالوا فَحيلٌ، قال الرّاعى

أُماتُهنّ وطَرْقُهنّ فَحيلا *o*

---

a) W. mit و; zu ergänzen ist natürlich ويقال. *b*) L. u. C. ohne و. *c*) W. setzt ومرابضها hinzu. *d*) C. hat d. Nomina umgestellt. *e*) W. mit و. *f*) W., A. L. (ohne الغنم) u. C. والماشية. *g*) A. أُرسلها. *h*) L. u. C. haben hier noch فى المعنى. *i*) Fehlt A. *k*) W. mit و. *l*) W. hat: ...أى كثيرة يُدْفِئُ من نام; sonst أى كثيرة يُدْفِئُ بعضها بعضا بأنفاسها. *m*) L. u. C. mit و. *n*) W. hat اذا كان الفحل من الابل كريمًا. *o*) W. u. Ǵ. Comm. haben auch den 1. Halbvs.:

واذا كان *a* من النّخل كريمًا قالوا فُحّالٌ وجمعه *b* فحاحيلُ»
ويقال *c* أَجْمَعَ بناقته *d* اذا صرّ جميعَ أَخْلافها *e* ، وثلّث بها اذا
صرّ ثلاثةَ أَخْلافٍ ، وشطّر بها اذا صرّ خِلْفَيْن ، وخلّف بها اذا
صرّ خِلْفًا *f* » قال *g* أبو عُبَيْدَةَ المُعَلّى الّذى يأتى الحَلوبةَ من
قِبَل شِمالها والبائنُ *h* من قِبَل يمينها ، والسّفيفُ والحَقَبُ *i* 5
والتّصْديرُ للرَّحْل والوَضينُ للهَوْدَج والحِزامُ للسَّرْج والبِطانُ للقَتَب
خاصّةً ، والحِلْسُ *k* كِساءٌ يكون تحت البَرْذَعة ، والحِلْسُ *l* والبَرْذَعةُ
للبَعير والقُرْطاطُ والقُرْطانُ *m* لذَوات الحافر ، والحِشاشُ من خَشَب

كانت نجائبَ منذرٍ ومُحَرِّقٍ
die gewöhnl. Überlieferung d. Vs. ist نجائبُ u. أُمّاتهِنّ.

a) W. setzt hier الفحل ein. *b*) W. وجمعه. *c*) Hat nur B. *d*) Sonst ناقته; W. hat noch den Zusatz وأَكْمَشَ بها. *e*) Sonst صرّ أخلافها جُمَعَ. *f*) W. hat noch واحدًا. *g*) Fehlt A. L. u. C. *h*) Dieser Passus bis الوضين fehlt L. u. C. wahrscheinl. durch Übersehen d. Abschreibers od. Setzers; Ǵauharî im Ṣaḥâḥ hat die Definition gerade umgekehrt; Lis. s. v. علا u. بان hat wohl das Richtige: للنّاقة حالبانِ أحدهما يُمْسك العُلْبة من الجانب الأيمن والآخر يَحْلُب من الجانب الأيسر فالّذى يحلب يُسمّى المُعَلِّيَ والمُسْتَعْلِيَ والّذى يُمسك يُسمّى البائنَ ، *i*) Hat nur B. *k*) L. u. C. ohne و. *l*) Fehlt W. *m*) Vgl. Wright, Opusc. arab. 7.

والبُرَةُ من صُفْرٍ والخِزامةُ من شَعْرٍ، يقال خَشَشْتُ البَعيرَ وخَزَمْتُه

وأبْرَيْتُه، هذه وَحْدَها بالِألِفِ *a*، ويقال *b* سَرْجٌ قاتِرٌ أى واقٍ *c*

وسَرْجٌ مِعقَرٌ وعُقَرٌ وقَتَبٌ عُقَرٌ أيضا غيرُ واقٍ، قال الشّاعرُ *d*

أَلَحَّ على أكْتافِهم قَتَبٌ عُقَرْ

5 ولا يقال عَقُورٌ الّا للحَيَوان،

باب *e* تَسْمِيَةِ المُتَضادَّيْن بٱسْمٍ واحدٍ

الجَوْنُ *f* الأسودُ وهو الأبيضُ، قال الشّاعرُ

يُبادِرُ الجَوْنَةَ أنْ تَغيبا

يعنى الشَّمْسَ، والصَّرِيمُ اللَّيلُ والصَّرِيمُ الصُّبْحُ *g*، والسُّدْفَةُ *h*

10 الظُّلْمَةُ والسُّدفةُ الضَّوْءُ، وبعضُهم يجعل السُّدْفَةَ اختلاطَ الضَّوء

---

a) W. بالألف. *b*) A. u. C. haben blos و; L. u. W. fehlt auch dies. vgl. Wright, Opusc. ar. 6. *c*) W. setzt يعنى مستوى (l. مستو) hinzu. *d*) L. u. C. haben blos قال; nach Ǵ. Comm. u. Lis. s. v. عقر: البَعيثُ; L. W., Ǵ. Comm. C. u. Lis. s. v. haben auch den 1. Halbvs.:

أَلَدُّ اذا لاقَيْتُ قَوْمًا بِخُطَّةٍ

e) Fehlt B.; vgl. zu diesem باب: Anbârî, Kitâb al-aḍdâd (ed. Houtsma). *f*) Anbârî, Aḍdâd 74 u. Lis. s. v. جون. *g*) L. C. (u. theilweise W.) haben hier u. im Folg. eine andere Folge d. Nomina. *h*) W. hier u. im Folg. ohne و.

والظُّلْمة كوقْتِ ما بين طُلوع الفَجْر إلى الإسْفار، والجَلَلُ الشّىء الكبيرُ والجَلَلُ الشّىء الصّغيرُ، والنَّبَلُ الصِّغارُ والكِبارُ، قال الشّاعرُ a

أَفْرَحُ أَنْ أُرْزَأَ الكِرامَ وأَنْ أُورَثَ ذَوْدًا شَصائِصًا نَبَلَا

النَّبَلُ b هٰهُنا c الصِّغارُ والشَّصائصُ التى لا أَلْبانَ لها d ، وقال بعضهم e هى نُبَلًا جمعُ نُبْلَةٍ f وهى العَطِيَّةُ، والنّاهِلُ العَطْشانُ والنّاهِلُ 5 الرَّيّانُ، قال النّابِغةُ g

يَنْهَلُ منها h الأَسَلُ النّاهِلُ

أى يَرْوَى منها الرِّماحُ العِطاشُ، والماثِلُ القائمُ والماثِلُ اللّاطِى بالأرض، قال الشّاعرُ i

a) Anbârî, Aḍdâd 60; Mubarrad, Kâmil 41, 12.; W. وأنشد; B. قال الأعشى!; nach G. Comm. u. Lis. s. v. نبل ist der Dichter: حَضْرَمِىُّ بنُ عامِرٍ الأسدىّ [im Vs. أَفْرَحُ = أَأَفْرَحُ (انكار)].
b) W. mit و. c) Fehlt A.; W. hat dies an letzter Stelle.
d) L. u. C. haben hier den Zusatz: هذا قول أبى عبيدة فى النّبل.
e) Fehlt W.; وقال = وبيروية. f) L. u. C. haben den Zusatz: هذا قول أبى زَيْد. g) W. u. A. وأنشد; vgl. Anbârî, Aḍdâd 76.
h) L. u. C. hier u. im Folg. منه (dann تَرْوَى). i) W. وأنشد; Nach Lis. s. v. مثل von زُهَيْر:

تَحَمَّلَ منها أهلُها وخَلَتْ لها رُسومٌ .....

vgl. zum Ganzen: Anbârî, Aḍdâd 185 f.

...فمنها مُسْتَبِينٌ وماثِلُ

أى دارِسٌ» والصّارِخُ المستغيثُ والمُغيثُ ، والهاجِدُ المُصلّى بالّليل وهو النّائمُ أيضًا *a* ، والرَّهْوَةُ *b* الاْرْتفاعُ والاْنْحِدارُ *c* ، والتَّلْعَةُ مَجْرَى الماء *d* من أعْلَى الوادى وهى *e* ما انْهَبَطَ من الأرض ، والظَّنُّ *f*
5 يَقِينٌ وشَكٌّ *g* ، والخَشِيبُ *h* السَّيْفُ الّذى لم يُحْكَمْ عَمَلُه وهو الصَّقِيلُ *i* ، والاهْمادُ *k* السُّرْعَةُ فى السَّيْرِ والاهْمادُ الاقامَةُ ، الخَنانيذُ الخِصْيانُ *l* من الخَيْلِ وهى الفُحولَةُ *m* ، قال *n* بِشْرُ بن أبى خازِمٍ *o*

وخِنْذِيذٍ تَرَى الغُرْمُولَ منه كطَىِّ الزِّقِّ عَلَّقَهُ التِّجارُ»

والأقْراءُ الحِيَضُ *p* وهى الأطْهارُ *q* ، والمُفْرِعُ فى الجَبَلِ المُصْعِدُ وهو
10 المُنْحَدِرُ *r* ، ووَرَاءُ *s* تكون قُدّامًا وتكون خَلْفًا ، قال اللّهُ عزّ وجلّ *t*

---

a) W. u. A. blos والنّائم. *b*) In W. folgt هى. *c*) W. والانخفاض. *d*) L. u. C. setzen ينزل ein. *e*) B. وهو; W. وهى أيضا. *f*) L. u. C. mit و. *g*) C. hat beide Nomina mit ال. *h*) W. ohne و. *i*) W. الصَّيْقَل!; W. A. u. C. haben noch أيضا, was auch B. ursprüngl. hatte, dann aber durchgestrichen ist. *k*) L. u. C. ohne و. *l*) A. u. W. خصيانُ الخيل. *m*) W. الفحول. *n*) W. mit و. *o*) B. L. u. C. blos بشر. *p*) B. deutlich الحَيْض. *q*) B. hat hier noch أيضا. *r*) B. hat hier noch أيضا; W. fügt den Vs. des Labîd (Lis. s. v. بِشْر) hinzu:

وكَانَ وَرَآءهُمْ مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا، وكذلك a فَوْقَ

تكون بمعنى دُونَ، قال اللّٰهُ عزّ وجلّ b اِنَّ ٱللّٰهَ لَا يَسْتَحْيِى أَنْ

يَضْرِبَ مَثَلًا مَا بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا أى فما دونها، هٰذا c قول أبى

عُبَيْدَةَ، وقال الفرّآء فَمَا فَوْقَهَا يعنى الذُّبابَ والعَنْكَبوتَ» وحَيٌّ d

خُلوفٌ غُيَّبٌ ومتخلّفون e، وأَسْرَرْتُ f الشىء أَخْفَيْتُه وأَعْلَنْتُه، 5

ورَتَوْتُ الشىء شَدَدْتُه وأَرْخَيْتُه، وأَخْفَيْتُ g الشىء أَظْهَرْتُه

وكَتَمْتُه، وشَعَبْتُ h الشىء جمعتَه وفرّقتَه، ومنه سُمّيت المَنيّةُ

شَعوبَ لأنّها تُفرِّق» طَلَعْتُ على القوم أَقْبَلْتُ عليهم i حتّى يَرَوْنى

وطلعتُ عنهم k غِبْتُ عنهم l حتّى لا يَرَوْنى وبِعْتُ m الشىء

بِعْتُه وٱشْتَرَيْتُه، وشَرَيْتُ الشىء ٱشتريتُه وبعتُه n ». 10

اذا أَفْرَعتْ فى تَلْعَةٍ أَصْعَدَتْ بها ومن يطلب الحاجاتِ يُفْرِعْ ويُصْعِدُ

s) Dies hat W. vor المفرع; W. hat ... قال وراء يكون خَلْف وقدّام; A.: ... قال وراء تكون خَلْف وأمام. t) Sûra 18, 78.

a) W. hat: وكذلك دون وفوق; L. (u. C.): ويكون فوق بمعنى دون. b) Sûra 2, 24. c) W. mit و. d) W. ohne و; die Codd. haben الحىّ خلوف (als Satz) u. W. dazu noch أى; vgl. Anbârî, Aḍdâd 136. e) W. ومختلفون; C. ومتغيبون. f) W. hier u. im Folg. ohne و. g) Dies hat W. hinter أسررت. h) A. وشعبته. i) Fehlt C. k) Fehlt W.; A. عن القوم; sonst steht على. l) Fehlt L. u. C. m) B. ohne و. n) A. hat die beiden Verba umgestellt. — W. hat hier noch: تمّ الكتاب بحمد الله ومنّه وصلّى الله على محمّد وآله; B. hat am Rand die Notiz: بلغ مقابلة.

كِتابُ تَقْوِيمِ اليَدِ [a]

بابُ اقامةِ الهجآءِ

قال أبو محمّد الكُتّابُ يَزِيدون فى كِتابةِ الحَرْفِ [b] ما ليس فى وَزْنه ليَفْصِلوا بالزِّيادة بَيْنَه وبين المُشَبَّه له ويُسْقِطون [c] من الحَرْف [d] ما هو فى وَزْنه استخفافًا واستغناءً بما أُبْقِىَ عمّا أُلْقِىَ اذا كان فيه [e] دَليلٌ على ما يَحْذِفون من الكَلِمة [f]، والعربُ كذلك يَفْعَلون ويَحْذِفون [g] من الكَلِمة واللَّفْظ [h] نَحْوَ [i] قولهم لَمْ يَكُ وهم يُرِيدون

a) W. hat als Überschrift: اقامة الهجآء, dann بسم اللّه الرّحمٰن الرّحيم u. dann .... قال أبو محمّد، كتاب الهجآء; A. hat blos: قال أبو محمّد عبد اللّه بن u. dann باب اقامة الهجآء مسلم بن قتيبة الدّينورىّ، ; G. Comm.: كتاب الهجآء u. dann باب فى اقامة الهجآء ; L. u. C. haben: كتاب فى اقامة الهجآء u. dann بسم الله الرحمن الرحيم وصلى الله على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه وسلم، قال أبو محمد، . b) A. L. u. C. فى كتاب الحرف ; B. فى كتابة الحروف ; W. (?) فى الكتاب الحرفَ ; [حرف hier = Wort]. c) Hat nur B.; die Anderen ينقصون. d) B. الحروف. e) W. فيما أُبقى ; L. u. C. فى الكلام. f) Hat nur B. g) Nur B. hat و. h) W. من الكلمة واللّفظة ; A. L. u. C. من اللّفظة والكلمة. i) A. فى نحو.

لَمْ يَكُنْ، ولَمْ أُبَلْ وهم يُريدون لَمْ أُبالِ» ويَخْتَزِلون من الكلام ما
لا يتِمُّ الكلامُ على الحقيقة إلّا به استخفافًا وإيجازًا إذا عَرَفَ
المخاطَبُ ما يَعْنون به *a* نَحْوَ قول *b* ذى الرُّمّة ووَصَفَ *c* حَميرًا

فلمّا لَبِسْنَ اللّيلَ أَوْ حينَ نَصَّبَتْ   له من خَذا آذانها وهو جانِحُ،

5 خُبِّرْتُ عن الأَصْمَعىّ أنّه قال أراد أو حينَ أَقْبَلَ اللّيلُ نصّبت
اذانَها *d* وكانَتْ *e* مسترخِيَةً واللّيلُ مائلٌ على النّهار فحَذَفَ *f* » وقال
النَّمِرُ بن تَوْلَبٍ

فإنّ المَنِيَّةَ مَنْ يَخْشَها   فسَوْفَ تُصادِفُه *g* أَيْنَما

أراد أينما ذهب أو *h* أينما كان فحَذَفَ، ومثلُ هٰذا *i* فى القرآن
10 والشِّعْر *k* كثيرٌ *l* » وربّما لم يُمْكِنِ الكُتّابَ أَنْ يَفْصِلوا *m* بين
المتشابِهَيْن بزيادةٍ ولا نُقْصانٍ فتَرَكوها على حالهما واكتفَوْا بما

---

a) Fehlt L. u. C. *b*) So B.; die Anderen كما قال ذو الرُّمّة. *c*) W. فى وصف. *d*) Ǵ. Comm. ergänzt لَبَرْد اللّيل. *e*) Ǵ. Comm. ergänzt قبلَ ذٰلك. *f*) Ǵ. Comm. gibt noch eine andere Erklärung: وقيل أراد أنّ الشّمس قد جنحت للمغيب، يقول رفعتْ رُءوسَها مع اللّيل حين غابت الشّمسُ ونصّبت آذانَها» *g*) W. u. A. تصادفها. *h*) W. u. A. و. *i*) W. ومثل هٰذا لَكثير...; so auch C., aber ohne ...ل. *k*) W. وفى الشّعر. *l*) Fehlt A. *m*) W. يفصّلوا.

يَدُلّ مِن متقدّم الكلام ومتأخِّره مُخْبِرًا عنهما نَحْوَ قولك للرَّجُل
لَنْ يَغْزُوَ *a* وللاثنين *b* لَنْ يَغْزُوَا وللجميع *c* لَنْ يَغْزُوا، ولا *d* يُفْصَلُ
بين الاَثْنَيْن والواحد *e* والجميع وانّما يَزيدون فى الكتاب فَرْقًا بين
المتشابِهَيْن *f* حُروفَ المَدّ واللِّين وهى الواوُ والياءُ والأَلف
5 لا يَتعدَّونها الى غيرها ويُبْدِلونها *g* من الهمزة أَلا تَرَى أَنّهم قد
أَجْمَعوا *h* على ذٰلك فى كِتاب المُصْحَف *i* وأجمعوا *k* عليه فى
أبى جاد *l* »، وأمّا ما ينقُصون للاستخفاف فحُروفُ المَدّ واللِّين
وغيرُها *m*، وسترَى ذٰلك فى موضعه اِن شآءَ اللّٰهُ تعالى *n* ».

بابُ أَلِف الوَصْل فى الأَسْمآء

10 تكتُب بِسْمِ *o* ٱللّٰهِ اذا افتتحتَ بها كتابًا أو ابتدأتَ بها كلامًا
بغير أَلِف لأنّها كثُرت فى هٰذه *p* الحال على الأَلْسِنة، فى *q* كلّ
كتاب يُكْتَبُ وعند الفَزَع *r* والجَزَع وعند الخَبَر *s* يَرِدُ والطَّعامِ

---

a) W. hat hier noch: وكذلك اذا وقعت عليه حروف الجزم; der folg. Passus fehlt hier. *b*) A. وفى الاثنين. *c*) A. وفى الجمع. *d*) L. u. C. فلا; Sinn: man spricht immer «jaġzû», schreibt aber anders. *e*) Haben L. u. C. an erster Stelle. *f*) L. u. C. المشتبهين. *g*) W. ويبدّلونها. *h*) W. اجتمعوا. *i*) A. المصاحف. *k*) L. u. C. واجتمعوا. *l*) B. Text أَبْجد; am Rand خ. *m*) W. وغيرهما. *n*) Fehlt L. u. C. *o*) B. باسم. *p*) W. هذا. *q*) W. وفى. *r*) Ist in B., wie es scheint, aus الفرح corrigirt. *s*) W. الخبر; B. وعند الخَبَر? C. والخبر.

يُؤَكِّل، فحُذِفَتِ الألفُ استخفافًا، فـاذا تَوسّطت كلامًا أُثبِتَتْ

ألـفًا فيها *a* نحْوَ أَبْدَأُ بِٱسْمِ اللّٰه *b* وأَخْتِمُ بِٱسْمِ ٱللّٰهِ، وقال *c* اللّٰه

عزّ وجلّ *d* ٱقْرَأْ بِٱسْمِ رَبِّكَ *e*، وفَسَبِّحْ *f* بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلْعَظِيمِ، وكذلك

كُتِبت فى المَصاحِف *g* فى الحالَيْن *h* مبتدأةً ومتوسّطةً، وابْنٌ اذا

كان مُتّصِلًا بالاسم وهو صِفَةٌ كتبتَه بغير ألِف، تقول هٰذا مُحَمَّدُ 5

بْنُ عبد اللّٰه ورأيتُ مُحَمَّدَ بْنَ عبد اللّٰه ومررتُ *i* بمحمّدِ بْنِ

عبد اللّٰه، فان أَضَفْتَه *k* الى غير ذلك أثبتّ الألفَ نَحْوَ

قولك *l* هٰذا زَيْدٌ ٱبْنُكَ وٱبْنُ عَمِّكَ *m* وٱبْنُ أَخِيكَ، وكذلك ان

كان خَبَرًا *n* كقولك أَظُنُّ مُحَمَّدًا ٱبْنَ عبد اللّٰه وكان زَيْدٌ ٱبْنَ

عَمْرٍو *o* وإنّ زَيْدًا ٱبْنُ عَمْرٍو، وفى المُصْحَف *p* وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ عُزَيْرٌ 10

---

a) L. u. C. فيها ألفا; W. u. A. الألف. *b*) W. setzt hinzu وأقرأ بٱسم اللّٰه. *c*) L. u. C. ohne و. *d*) Sûra 96, 1. *e*) A. setzt den Schluss des Verses hinzu: ٱلّذى خلق. *f*) Sûra 56, 73. 96; 69, 52; die Codd. ohne و; L. u. C. وسبح اسم! *g*) L. u C. المصحف. *h*) A. الحالتين. *i*) Die Codd. haben dies vor رأيت. *k*) W. ohne ان. *l*) Fehlt A. L. u. C. *m*) So B.; die Anderen haben أخ vor عم. *n*) A. ان كانت جوابًا; C. اذا كان خبرا. *o*) Statt dessen hat W. وكان محمّدٌ ابنَ عبد اللّٰه. *p*) Sûra 9, 30.

ٱبْنُ ٱللّٰهِ وَقَالَتِ ٱلنَّصَارَى ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ ٱللّٰهِ a كُتبا b بالألف لأنّه

خَبَرٌ، وإن أنت ثنّيتَ الابْنَ c ألحقتَ فيه الألفَ صفةً كان أو

خبرًا فقلْتَ قال عبدُ اللّٰه وزيدٌ ٱبْنا محمّدٍ كذا وكذا، وأظُنّ

عبدَ اللّٰه وزيدًا ٱبْنَىْ محمّدٍ d، وإن أنت ذكرتَ ٱبنًا e بغير

5 اسمٍ فقلتَ جآءنا ابنُ عبدِ اللّٰه كتبتَه بالألف، وإن نسبتَه الى

غيرِ أبيه فقلتَ هٰذا محمّدُ ٱبْنُ أخى عبدِ f اللّٰه ألحقتَ فيه

الألفَ، وإن نسبتَه الى لَقَبٍ قَدْ غَلَبَ على اسمِ g أبيه أو صِناعةٍ

مشهورةٍ قَدْ عُرِفَ بها كقولك زيدُ بنُ القاضى h ومحمّدُ بنُ

الأميرِ i لم تُلْحِق الألفَ لأنّ ذلك يقوم مَقامَ اسم الأب، وإذا

10 أنت لم تُلْحِق فى ابنٍ ألفًا لم تُنَوِّن الاسمَ قبلَه، وإذا k ألحقتَ

فيه ألفًا نوّنتَ الاسمَ، وتُكتَب هٰذه هِنْدُ ٱبْنَةُ فلانٍ بالألف

وبالهآء فإذا أسقطْتَ الألفَ كتبتَ هٰذه هِنْدُ بِنْتُ فلان بالتّآء،

وقال l غيرُه اذا أدخلتَ فيه الألفَ أثبتَّ التّآء وهو أفصحُ، قال

اللّٰه عزّ وجلّ m وَمَرْيَمَ ٱبْنَتَ عِمْرَانَ كُتبت بالتّآء،

---

a) A. hat hier noch كذبوا! b) W. u. A. كتبتا.
c) A. ابنا. d) W. fügt ذهبا hinzu. e) A., W. L. u. C. ابن.
f) Dieser Zusatz fehlt W. g) Fehlt W. h) A. الامير.
i) A. القاضى. k) L. u. C. وان. l) Dieser Zusatz (bis zum Schluss des باب) fehlt W. u. A. m) Sûra 66, 12.

بابُ الأَلِف واللّامِ *a* للتَّعْرِيف

والألف *b* مع اللّام اللّتان *c* للتَّعْرِيف اذا أُدخلتَ عليهما *d* لامَ الجَرّ حذفتَها فقلتَ هٰذه *e* لِلْقَوْم ولِلْغُلام *f* ولِلنّاس، فإن أَدخلتَ عليهما *g* باءَ *h* الصِّفة لم تحذِفْها فكتبتَ بِالْقَوْم وبِالْغُلام وبِالنّاس، فإن *i* جاءت أَلِفٌ ولامٌ من نَفْس الحَرْف ولَيْسَتا *k* للتَّعْرِيف نَحْوَ الألف واللّام اللّتَيْن *l* فى الِتقاء والِتفات والِتباس 5
ثمّ ادخلتَ عليهما *m* لامَ الصِّفة أو باءَ الصّفة أثبتَّ الأَلِفَ نَحْوَ قولك بِالْتِقائنا ولِالْتِفاتِنا ولِالْتِباس الأمرِ علىّ وبِالْتِباسه لأنّهما من نَفْس الحرف وليستا بزائدتَيْن *n*، فإن أُدخلتَ الأَلِفَ واللّامَ الزّائدتَيْن للمعرفة على الألف واللّام اللّتَيْن من نفس الحرف ولم 10
تَصِل الحرفَ بباء الصّفة ولا لامِ الصّفة لم تحذِفْ شيئًا فكتبتَ *o*

---

a) L. u. C. مع اللّام; W. fügt dann noch اللّتين hinzu. *b*) A. ohne ال; der Passus bis اذا fehlt W. u. B. *c*) L. u. C. اللّتى. *d*) L. u. C. عليها. *e*) L. u. C. هذا. *f*) Fehlt W. *g*) A. L. u. C. عليها. *h*) Fehlt A. *i*) W. فاذا. *k*) L. u. C. ohne و. *l*) Fehlt A.; B. hat اللّتى. *m*) A. u. C. عليها. *n*) C. ohne ب; W. hat hier noch: ولم يصل الحرف بباء الصّفة. *o*) W. mit و.

ٱلْآلْتِقَآء وَٱلْآلْتِفَاتُ وَٱلْآلْتِبَاسُ a، فَإِن وَصَلْتَهُمَا b بِبَآء ٱلصِّفَة لَم تُحْذَفْ فَكَتَبتَ c بِٱلْآلْتِقَآء وَبِٱلْآلْتِفَات وَبِٱلْآلْتِبَاس d، فَإِن وَصَلْتَ بِلَامِ ٱلصِّفَة حَذَفْتَ فَكَتَبتَ لِلْآلْتِقَآء وَلِلْآلْتِفَات وَلِلْآلْتِبَاس e »،

بَابُ مَا تُغَيَّرُ f فِيهِ أَلِفُ ٱلْوَصْل

5 تقول g اِيتِ فلانًا h، اِيذَنْ لى على الأمير، اِيبِقْ يا غُلَامُ »، اِيجَلْ من ربّك، اِيمَسْ i من كذا وكذا k »، وفى الجمع l اِيتُوا m، اِيذَنُوا n، كلُّ ذلك o تُثْبَتُ فيه اليآء »، فاذا p وصلتَ ذلك بفآء أو واوٍ أَعَدْتَ ما كان من ذوات اليآء الى اليآء وما كان من ذوات q الواو الى الواو وما كان مهموزًا الى الألف فكتبتَ فَأْتِ فلانًا، فَأْذَنْ له r 10 عليك، فَأْبِقْ يا غُلَامُ »، وكذلك اذا s اتّصلَتْ بواوٍ تقول وَأْتُونى، وَأْذَنُوا، وَأْبِقُوا »، وتقول فَأْوجَلْ من ربّك، فَأْوسَنْ فى لَيلتك من

a) Fehlt W.; B. hat dieses Beispiel an 2. Stelle. b) Hat nur W.; die Anderen وصلتها. c) A. mit و. d) Fehlt W.; B. ohne ب! e) Fehlt W.; in der Schreibung der letzten Beispiele in den Codd. grosse Confusion! f) C. ما تغيره; B. ما تغيّره! In L. fehlen von jetzt ab die Ueberschriften. g) Fehlt W. h) Fehlt W. i) C. ايأس; so auch Casparis Arab. Gramm. (5. Aufl.) 75. k) Fehlt W. L. u. C. l) W. الجميع. m) So nur B.; die Anderen ايتوه. n) W. hat noch له. o) W. هذا. p) W. فإن. q) Dies hat W. vor ذوات اليآء. r) Diese ganze Stelle bis وأتونى fehlt W. s) L. u. C. إن.

الوَسَن»، وكذلك اذا *a* اتّصلت بواوٍ تقول *b* وَآوْجَلْ من ربّك،
وَآوْسَنْ» وتقول فى فَعَلَ من المَيْسِر يَسَرَ فلانٌ *c*، وتقول *d* فَايْسِرْ،
وَايْسِرْ *e*» فإن اتّصل هذا بثُمَّ أو بغيرها من سائر *f* الكلام لم
تحذف الياء وكتبت *g* ايتِ فلانا ثمّ آئْتِهِ، ايذَنْ لى *h* على
الأمير ثمّ آئْذَنْ *i*، قال اللّٰه عزّ وجلّ *k* وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ آئْذَنْ 5
لِى، وقال *l* ثُمَّ آئْتُوا صَفًّا ويا *m* صَالِحُ آئْتِنَا *n*» والفَرْقُ بين الفاء
والواو *o* وبين ثمّ أنّ الفاء والواو *p* يتّصلان *q* بالحَرْف فكأنّهما
منه *r* ولا يجوز أن يُفْرَدَ *s* واحدٌ *t* منهما كما تُفْرَدُ *u* ثُمّ لأنّ *v*
ثُمّ منفردةٌ *w* من الحَرْف»، وتَكْتُب ما كان مضمومًا نَحْوَ اُومُرْ
فلانًا بكذا بالواو، فإن وصلتها بواوٍ أو فاء قلت فَأْمُرْ فلانًا 10

---

a) W. إن. *b*) Fehlt W. *c*) W. setzt ياسر (sic! leg. يَيْسِرُ) hinzu. *d*) W. mit ف. *e*) W. hat diese Beispiele umgestellt. *f*) Fehlt A. *g*) W. u. A. فتكتب. *h*) W. له. *i*) W. setzt noch له hinzu. *k*) Sûra 9, 49. *l*) Sûra 20, 67. *m*) Sûra 7, 75. *n*) W. setzt noch hinzu فكتب بياء. *o*) L. u. C. haben d. Nomina umgestellt. *p*) W. hat d. Nomina umgestellt. *q*) W. u. A. يتّصلان. *r*) Fehlt A. *s*) W. تفرد. *t*) A. واحده. *u*) W. يفرد. *v*) W. فإن; A. وإنّ. *w*) A. L. u. C. مفردة.

بالشُّخوص، وَأُومُرْ فلانًا بالقُدوم، فأسقطْتَ الواوَ»، فإن وصلتَها بثُمَّ لم تُسقِطِ الواوَ فكتبتَ[a] أُومُرْ فلانًا[b] ثمّ أْومُرْه بالواو[c]، وكذلك ٱللّهمّ أْوجُرْني في مُصيبتي بالواو، فإن[d] وصلتَ بفآء أو واوٍ[e] أسقطْتَ الواوَ ولا تُسقِطْها مع ثُمَّ، وفي المُصْحف[f] فَلْيُوَدِّ ٱلَّذِي أْوتُمِنَ أَمَانَتَهُ كُتِبَ[g] على قَطْع[h] أْوتُمِنَ مِن ٱلَّذِي، وكذلك القِيَاسُ أن يُكْتَبَ[i] كلُّ حَرْفٍ على الاِنْفِراد ولا يُنْظَرَ[k] إلى ما قبله مِمّا يُزيلُه عن حاله إذا أُدْرِجتَ[l] فتُغَيِّرَه إذا اتّصل به، ولو كُتِبَ[m] على الاتّصال لكُتِبَ بإسقاط الواو[n]» فإن وصلتَ أْوتُمِنَ بواوٍ أو فآء حذفتَ الواوَ فكتبتَ[o] وَٱتُمِنَ فلانٌ[p] على بَيْتِ المال، وَٱتُجِرَ[q] عليه بكذا[r]، وَٱتُمِرَ[s] به، وكذلك الفآء،

---

a) C. mit و. *b*) W. setzt بالقدوم hinzu. *c*) Fehlt W. *d*) Dieser Passus bis أسقطت fehlt W., wo im Anschluss an das vorhergeh. الواو dafür وتسكن gesetzt ist. *e*) A. hat d. Nomina umgestellt. *f*) Sûra 2, 283. *g*) W. كتبت. *h*) W. على قطع الألف. *i*) W. تكتب. *k*) W. تنظر; A. تنظُرْ. *l*) W. درجتَه. *m*) A. كتبت. *n*) Fleischer in Baiḍâwî's Comm. (zu 2, 283) ٱتُّمِنَ; über diese Schreibweise Näheres bei Fleischer, Kl. Schriften I, 36. *o*) A. mit و. *p*) W. فلانًا. *q*) A. hat hier u. im Folg. noch ـُـ! *r*) L. u. C. haben noch وكذا. *s*) W. وأتمن.

فإن اتّصل ذلك بثُمّ أثبتَّ الواوَ *a* فكتبتَ أُوتُمِرَ *b* ثمّ أُؤْتُمِرَ بهِ *c* »

وتقول *d* ايجَلْ ولا تَوْجَلْ تقْلِب الواوَ في الأُولى *e* ياءً للكَسْرة

قبلها *f*، وكذلك تَوْجَلُ *g* وتَوْجَرُ *h* وتَوْسَنُ وتَوْهَلُ، فإن *i* اتّصلت

بواوٍ أو *k* فاءٍ كُتِبت *l* بالواو نَحْوَ قولك اِي *m* وَاللهِ فَاوْجَلْ

وَاوْجَرْ *n* وَاوْسَنْ *o* وَاوْهَلْ، فإن اتّصلت بثُمّ أو بغيرها من الكلام 5

كُتِبَتْ *p* بالياءِ نَحْوَ *q* قد قلتُ لكُمْ ايْجَلوا وقلتُ لكم ايهَلوا *r*

وقلتُ لكُمْ ايسَنوا، ثمّ ايسَنوا *s* ثمّ ايجَلوا ثمّ ايهَلوا *t* » وانّما

تفْعَل هذا لأنّك تَكْتُب الحَرْفَ على الانفراد ولا تُغيّره لتغيير *u*

ما قبله *v* اذا وصلتَه به، فأمّا *w* الواوُ والفاءُ *x* فكأنّهما من نفس

الحرف لأنّهما لا ينفردان كما تنفرد *y* ثُمّ » 10

---

a) A. fügt في الأوّل hinzu. *b*) So A.; die Anderen أُوتُمِنَ. *c*) Hat nur B.; die Anderen أُوتمن. *d*) B. ويقول. *e*) Fehlt W. *f*) A. L. u. C. للكسرة قبلها; W. لكسرة ما قبلها u. ausserdem noch den Zusatz: وتتركها على حالها في الاخرى للفتحة قبلها، *g*) A., L. W. u. C. hier u. im Folg. die 3. Ps. masc. *h*) W. يوجر. *i*) A. فاذا. *k*) W. و. *l*) W. كتبتَ. *m*) C. أى. *n*) Dies u. das folg. Beispiel fehlen in W.; W. u. A. haben (ج) واوجل; die Anderen واوحل. *o*) Fehlt A. *p*) W. u. A. كتبتَها. *q*) Nur B.; die Andeern تقول. *r*) Fehlt W. *s*) Fehlt A. *t*) Fehlt A. u. B. *u*) A. لتغيّر. *v*) W. قبلها. *w*) L. u. C. mit و. *x*) B. hat die Nomina umgestellt. *y*) W. ينفرد.

بابُ دُخولِ أَلِفِ *a* ٱلاِسْتِفْهامِ على أَلِفِ الوَصْلِ

اذا دخلَتْ *b* أَلِفُ الاستفهام على أَلِفِ الوَصْلِ ثبتَتْ *c* أَلِفُ الاستفهام وسقطَتْ *d* أَلِفُ الوَصْلِ فى اللَّفْظِ والكتاب، قال اللّه تعالى *e* سَوآءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ، ومثلُه *f* أَصْطَفَى ٱلْبَنَاتِ عَلَى

5 ٱلْبَنِينَ، وتقول اذا استفهمتَ أَشْتَرَيْتَ كذا، أَفْتَرَيْتَ على فلان؟،

باب *g* دُخولِ أَلِفِ الاستفهام على الأَلِف واللّام ٱلّتى *h* تَدْخُلُ *i* للمَعْرِفة

اذا أدخلتَ أَلِفَ الاستفهام على الأَلِف واللّام ٱللَّتَيْنِ للتَّعْرِيف ثبتَتْ أَلِفُ الاستفهام وحَدَثَتْ بعدَها *k* مَدّةٌ نَحْوَ قولِ اللّه عزّ

10 وجلّ *l* آللّهُ خَيْرٌ أَمَّا تُشْرِكُونَ، آلْآنَ *m* وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ *n*،،

---

a) C. الالف! *b*) W. u. A. أدخلت. *c*) C. تثبت.

d) W. u. A. وبطلت. *e*) W. عزّ وجلّ; Sûra 63, 6. *f*) Sûra 37, 153; fehlt in Flügel's »Concordantiae" in specieller Bezeichnung. *g*) W. u. A. haben dieses باب erst nach dem folgenden باب. *h*) W. u. A. اللّتين. *i*) W. تدخلان; fehlt A. *k*) W. بعدهما. *l*) Sûra 27, 60; Fleischer schreibt in Baiḍâwî's Comm. أَللَّهُ; L. u C. أم ما يشركون; fehlt in Flügels »Concordantiae" in specieller Bezeichnung. *m*) Sûra 10, 91; fehlt in Flügel's »Concordantiae" in specieller Bezeichnung. *n*) Fehlt W.

وتقول آلرَّجُلُ قال ذاك *a* تكتبه *b* بالألف *c* ولا تُبْدِل من المدّة شيئًا *d*»

باب *e* دُخول ألِف الاستفهام على ألِف القَطْع

اذا أدخلتَ *f* ألفَ الاستفهام على ألف القَطْع وكانت ألفُ القَطْع مفتوحةً نَحْوَ قول اللّه تعالى *g* أأَنْتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ، أأَنْذَرْتَهُمْ *h* أَمْ 5 لَمْ تُنْذِرْهُمْ، فإن شئتَ أثبتَّ الهمزتَيْن معًا فى اللَّفْظ وإن شئتَ هَمَزْتَ الأولى ومَدَدتَّ الثّانيةَ، فامّا فى الكتاب فإنَّ *i* بعضَ الكُتّاب يُثْبِتُنهما *k* معًا لِيَدُلَّ على الاستفهام *l* ألا ترى أنّك لو كَتَبْتَ أَنْتَ قُلْتَ لِلنّاسِ، أَنْذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنْذِرْهُمْ *m* لم يكن 10 بين الاستفهام والخَبر فَرْقٌ» وبعضُهم يقتصر على واحدة استثقالًا لاجتماع أَلِفَيْن» واذا *n* كانت ألفُ القَطْع مضمومةً ودخلَتْ عليها ألفُ الاستفهام نَحْوَ قولك أأُكْرِمُكَ، أأُعطيكَ،

---

a) W. ذلك. *b*) A. ohne ة. *c*) W. بألف واحدة. *d*) W. ولا تبدل شيئا من المدّة. *e*) W. u. A. haben dieses باب schon von dem vorangehenden باب. *f*) C. دخلت. *g*) Sûra 5, 163. *h*) Sûra 2, 5; 36, 9. *i*) W. قال. *k*) W. أثبتهما. *l*) W. على الهمزة والاستفهام. *m*) Fehlt L. u. C. *n*) L. u. C. فاذا.

بابُ دُخولِ أَلِفِ *a* ٱلآستِفْهامِ على أَلِفِ الوَصْلِ

اذا دخلَتْ *b* أَلِفُ الاستفهام على أَلِفِ الوَصْلِ ثبتَتْ *c* أَلِفُ الاستفهام وسقطَتْ *d* أَلِفُ الوَصْلِ فى اللَّفْظِ والكِتابِ، قال اللّه تعالى *e* سَوآءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ، ومثلُه *f* أَصْطَفَى ٱلْبَنَاتِ عَلَى ٱلْبَنِينَ، وتقول اذا استفهمتَ أَشْتَرَيْتَ كذا، أَفْتَرَيْتَ على فلانٍ،

بابُ *g* دُخولِ أَلِفِ الاستفهام على الأَلِفِ واللّامِ الّتى *h* تَدْخُلُ *i* للمَعْرِفةِ

اذا أَدخلتَ أَلِفَ الاستفهام على الأَلِفِ واللّامِ اللّتَيْنِ للتَّعْريفِ ثبتَتْ أَلِفُ الاستفهام وحَدَثَتْ بعدَها مَدَّةٌ نَحْوَ قولِ اللّه عزّ وجلّ *l* آللّهُ خَيْرٌ أَمّا تُشْرِكُونَ، آلآنَ *m* وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ *n* ،

a) C. الالف ! *b*) W. u. A. أدخلت. *c*) C. تثبت.
d) W. u. A. وبطلت. *e*) W. عزّ وجلّ; Sûra 63, 6. *f*) Sûra 37, 153; fehlt in Flügel's »Concordantiae" in specieller Bezeichnung. *g*) W. u. A. haben dieses باب erst nach dem folgenden باب. *h*) W. u. A. اللّتين. *i*) W. تدخلان; fehlt A. *k*) W. بعدهما. *l*) Sûra 27, 60; Fleischer schreibt in Baiḍâwî's Comm. أَللّهُ; L. u C. أم ما يشركون; fehlt in Flügels »Concordantiae" in specieller Bezeichnung. *m*) Sûra 10, 91; fehlt in Flügel's »Concordantiae" in specieller Bezeichnung. *n*) Fehlt W.

وتقول آلرَّجُلُ قال ذاك a تكتبه b بالألف c ولا تُبْدِل من المَدّة شيئًا d ٭

باب e دُخول أَلِف الاستفهام على أَلِف القَطْع

اذا أدخلتَ f أَلِفَ الاستفهام على أَلف القَطْع وكانت أَلِفُ القَطْع مفتوحةً نَحْوَ قول اللّه تعالى g ءَأَنْتَ قُلْتَ لِلنّاس، ءَأَنْذَرْتَهُمْ h أَمْ 5
لَمْ تُنْذِرْهُمْ، فإن شئتَ أثبتَّ الهمزتَيْن معًا فى اللَّفْظ وإن شئتَ هَمَزْتَ الأولى ومَدَدتَّ الثانيةَ، فامّا فى الكتاب فإنَّ i بعضَ الكُتّاب يُثْبِتُهما k معًا لِيَدُلَّ على الاستفهام l ألا ترى أنّك لو كَتَبْتَ أَنْتَ قُلْتَ لِلنّاس، أَنْذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنْذِرْهُمْ m لم يكن
بين الاستفهام والخَبر فَرْقٌ، وبعضُهم يقتصر على واحدة 10
استثقالًا لاجتماع أَلِفَيْن ٭، وإذا n كانت أَلِفُ القَطْع مضمومةً ودخلَتْ عليها أَلِفُ الاستفهام نَحْوَ قولك ءَأُكْرِمُكَ، ءَأُعْطيكَ،

---

a) W. ذلك. *b*) A. ohne ه. *c*) W. بألف واحدة. *d*) W. ولا تبدل شيئا من المدّة. *e*) W. u. A. haben dieses باب schon von dem vorangehenden باب. *f*) C. دخلت. *g*) Sûra 5, 163. *h*) Sûra 2, 5; 36, 9. *i*) W. قال. *k*) W. أثبتهما. *l*) W. على الهمزة والاستفهام. *m*) Fehlt L. u. C. *n*) L. u. C. فاذا.

أَؤُنَبِّئُكُمْ *a* بِخَيْرٍ *b* مِنْ ذَلِكُمْ قَلَبْتَ *c* أَلِفَ القَطْعِ واوًا فى الكتاب *d* ،
على *e* ذلك كِتابُ المُصْحَفِ » وإِن شئتَ كتبتَ ذلك *f* بأَلِفَيْنِ
على مَذْهَبِ التَّحْقيقِ ، وهو أعجبُ إِلَىَّ » ، واذا *g* كانت أَلِفُ
القَطْعِ مكسورةً ودخلَتْ *h* عليها أَلِفُ الاستفهام نَحْوَ قولك أَئِنَّكَ
5 ذاهِبٌ *i* ، أَئِذَا جِئْتَ أكرمتَنى *k* قَلَبْتَ أَلِفَ القَطْعِ ياءً ، على *l*
ذلك كِتابُ المُصْحَفِ » وإِن شئتَ *m* كتبتَ ذلك بأَلِفَيْنِ على
مَذْهَبِ التَّحْقيقِ ، وهو أعجبُ إِلَىَّ » ، ومَنْ *n* كان مِن لُغَتِهِ أَن
يُحْدِثَ *o* بين الأَلِفَيْنِ *p* مَدَّةً *q* نَحْوَ قولِ *r* ذى الرُّمَّةِ

أَيا ظَبْيَةَ الوَعْساءِ بين جُلاجِلٍ وبين النَّقا *s* آأَنْتِ *t* أَمْ أُمُّ سالِمِ

---

a) Sûra 3, 13. *b*) Fehlt W. *c*) A. deutlich قُلِبت. *d*) So B.; die Anderen فى الكتاب واوًا. *e*) A. L. u. C. mit و. *f*) Fehlt W. *g*) W. فاذا; A. وإِن. *h*) A. ohne و. *i*) W. setzt hinzu أَئِنَّك خارج; C. أءنك. *k*) W. اكرمتك. *l*) Alle Codd. mit و. *m*) Fehlt A. *n*) W. ومنهم من. *o*) W. يحدث به. *p*) A. L. u. C. mit ال. *q*) W. fügt طويلة hinzu. *r*) A. كقول; L. u. C. مثل قول. *s*) Lis. s. v. جلاجل: النَّقَى. *t*) Dies ist eigentlich أاأَنْتِ; W. hat آنت; A. u. B. أَأَنت; Ǵ. Comm. أاأنت; L. آأأنتِ; C. آاأنت; Jâkût s. v. جلاجل ءَأَنْت; vgl. Fleischer, Kl. Schr. I, 51; Ǵ. Comm. sagt noch: وروى أبو عمرو ها أَنْتِ.

ويروى خُلاحِل *a*، فلا بُدَّ من اِثْبات أَلِفَيْن لأنها *b* ثلاثُ أَلِفاتٍ

فى الحقيقة، فحُذِفَتْ *c* واحدةٌ استثقالاً لاجتماع ثلاث أَلِفات *d*

ولا يجوز *e* أن تُحْذَف اثنتَيْن *f* فتُخِلَّ بالحَرْف،

بابُ أَلِف الفَصْل

5 أَلِفُ *g* الفَصْل تُزاد بعد واو الجَمْع مخافةَ التباسها بواو النَّسَق

فى مثل وَرَدُوا وكَفَرُوا، ألا ترى أنّهم لو لم يُدْخلوا الأَلِفَ بعد

الواو ثمّ اتّصلت بكلامٍ بعدها ظَنَّ القارئُ أنّها كَفَرَ *h* وفَعَلَ

ووَرَدَ وفَعَلَ، فحِيزَتِ الواوُ لِما قبلَها بأَلِف الفَصْل، ولمّا *i* فعلوا

ذلك فى الأَفْعال الّتى تنقطعُ واوُها من الحُرُوف *k* قبلها نَحْوَ

10 ساروا وجآؤا فعلوا *l* ذلك فى الأَفْعال *m* الّتى تتّصل واوُها بالحروف *n*

قبلها نَحْوَ كانوا وبانوا ليكونَ حُكْمُ هذه الواو فى كلّ موضعٍ حُكْمًا

واحدًا، وتُزاد *o* أَلِفُ الفَصْل أيضًا بعد الواو فى مثل يَغْزُوا

ويَدْعُوا وليست واو جَميعٍ *p*، ورأى بعض *q* كُتّاب زَماننا هذا *r*

---

a) Fehlt W.; C. جلاجل. *b*) W. لأنّهما. *c*) L. u. C. فحذف.
d) Fehlt A. *e*) Fehlt W. *f*) W. اثنين. *g*) W. mit و.
h) A. كفر وورد وفعل وفعل; B. كفر وفعل وفعل (sic) وورد; W. كفر وورد;
L. u. C. كفر وورد وفعل. *i*) B. وانّما. *k*) L. u. C. الحرف.
l) B. وانّما فعلوا. *m*) Man erwartet noch أيضًا. *n*) L. u. C.
الحرف. *o*) W. يزاد. *p*) B. بواو جمع. *q*) B. hat darüber
هو سعيد بن حُمَيْدٍ. *r*) Fehlt W. u. B.

أَلَّا *a* تُلْحَقَ *b* بها الألفُ فى مثل هٰذه الحُروف فيكتُبُ *c* هو *d* يَرْجُو بلا أَلِفٍ وأنا أَدْعو كذلك اذ *e* لم تكن واوَ جميعٍ *f* وذٰلك لأَنّ العلّةَ الّتى أُدخِلَتْ لها هٰذه الألف فى الجميع *g* لا تَلْزَمُ فى هٰذا الموضع، أَلا تَرَى أنّك اذا كتبتَ الفِعْلَ الّذى تتّصل واوُه *h*

5 به مثلَ أنا *i* أَرْجُو وأنا أَدْعُو لم تُشْبِهْ واوُه واوَ النَّسَق لاتّصالها بالفِعْل واذا كتبتَ الفِعْلَ الّذى تنفصل *k* واوُه منه مثلَ *l* أنا أَذْرُو *m* التُّرابَ وأَسْرُو *n* الثَّوْبَ أى أَنْزِعه لم *o* تُشْبِهْ واوُه *p* واوَ النَّسَق الّا بأَنْ *q* تُزيلَ الحَرْفَ عن مَعْناه لأَنّ الواوَ من نَفْس الفِعْل لا تُفارِقه الّا فى حال جَزْمه، والواوُ فى كَفَرُوا ووَرَدُوا *r* واو

10 جميعٍ *s* والفِعْلُ مُكْتَفٍ بنَفْسه يُمْكِنُ أن يُجْعَلَ للواحد وتُتَوَهَّمَ الواوُ ناسِقةً لشىء عليه»، وقد ذهبوا مَذْهَبًا غيرَ أَنّ *t* متقدِّمى

---

a) W. أن لا. *b*) A. تلحق; B. u. C. يلحق. *c*) L. u. C. فكتبوا; allerdings wäre oben auch يُلْحَق (so L.) möglich. *d*) W. وهو. *e*) A. L. u. C. اذا. *f*) W. جمع. *g*) W. الجمع. *h*) W. u. A. واوه (ohne به). *i*) W. ohne و. *k*) B. تتّصل; A. تفعل. *l*) Fehlt B. *m*) B. أذروا. *n*) A., B. u. W. وأسروا. *o*) W. لا. *p*) Fehlt A. *q*) W. أن. *r*) Fehlt W. *s*) W. جمع. *t*) A. hat für غير أنّ die Worte انّى رأيت.

الكُتّاب لم يَزالوا على ما أَنْبَأْتُك من الحاق ألف الفَصْل بهٰذه

الواوات كلّها ليكونَ الحُكْمُ *a* فى كلّ موضعٍ واحدًا »

بابُ الأَلِفَيْن تجْتمعان *b* فيُقْتَصَرُ على احْدٰيهما

والثّلاثِ يَجْتمِعْنَ فيُقْتَصر على اثنتَيْن

تكتُبُ يابْرٰهيمُ *c* ويااسْحٰقُ ويااَيّوبُ ويااَبانا بألفٍ واحدةٍ وتحْذِفُ 5

واحدةً لأنّ فيما بَقِىَ دَليلًا على ما ذهب، وتكتُبُ *d* آدَمُ وآخَرُ *e*

وآثَبُ وآمِرُ *f* بألفٍ واحدةٍ وتحذف *g* واحدةً لأنّ *h* فيما *i*

بقى دليلًا على ما ذهب، وكذٰلك الفِعْلُ نحْو آمَنَ وآزَرَ فلانٌ

فلانًا *k* » وتكتُبُ مَآبًا *l* وما أَشْبَهَ *m* ذٰلك بألفٍ واحدةٍ وتحذف

---

a) A. setzt فيها ein. *b*) Die Codd. u. C. يجتمعان. *c*) Hier u. in den folg. Beispielen herrscht in den Codd. grosse Confusion der Schreibung; Fleischer schreibt in den hierhergehörigen Korânstellen getrennt يَا ابْرٰهِيمُ (Sûra 11, 78; 19, 47; 21, 63; 37, 104); يَا أَبَانَا (Sûra 12, 11. 17. 63. 65. 81. 98); doch vgl. damit dessen Kl. Schriften I, 469. 581. *d*) B. يكتب; W. hat hier vorerst noch: بَرآءةً ومَسآءةً وفُجآءةً بألف واحدة وتحذف واحدةً; doch siehe weiter unten. *e*) W. u. A. haben hier u. in den folg. Beispielen den Accus.; L. gar ـًّ. *f*) B. hat hier noch وآثِرٌ (als Dittographie?). *g*) Fehlt A. *h*) Dieser Passus bis مآبا الخ fehlt W. *i*) A. ما. *k*) A.

واحدةً ، وتكتُبُ *a* بَـرَآءَةً ومَسَـآءَةً وفَجَآءَةً بألفٍ واحدةٍ وتحذف

واحدةً ، فـإذا جمعتَ كتبتَ بَـرَآءَاتٍ ومَسَـآءَاتٍ وبَـدَآءَاتِك

وبَدَآءَاتِ حَوائِجِك بألِفَيْن لأنّهـا *b* فى الجميع *c* ثلاثُ ألفاتٍ فـلـو

حذفوا اثـنـتَيْـن أَخـلّوا بالحرف ، وتَقْديرُ الحَرْف *d* من الـفِـعْـل

5 فَعَالاَتٌ واحدُه *e* فَعَالَةٌ ، وتـقـول للاثنين قَدْ قَرَأَا ومَلَأَا فتكتُبُه *f*

بألفين لِتَفْرُقَ *g* بالألف الثّانية بيـن فِعْل الواحد وفِعْل الاثنَيْن ،

وكان الكُتّابُ يكتبون ذٰلـك فـيـما تـقدّم بألِفٍ واحدةٍ والألفانِ

أَجْوَدُ مخافةَ الالتباس ، وإذا *h* نصبتَ الحرفَ الممدودَ نحوَ قَبَضْتُ

عَـطَـآءً ولَبِسْتُ كِسَآءً وشَرِبْتُ مَـآءً وجَزَيْـتُك جَـزَآءً فالقِيَاسُ أن

10 تكتبَه بألفَيْن لأنّ فـيـه ثلاثَ ألـفـاتٍ الأُولى والهمزةُ والثالثةُ *i* وهى

الّتى تُـبْـدَلُ من التَّنْوِين فى الـوَقْف ، فتحذفُ واحدةً وتكتبُ *k*

---

hat die Nomina umgestellt. *l*) A. مآب; gemeint ist nebenbei مَآبًا Sûra 78, 22. 39. *m*) A. أشباه.

a) Dieser Passus steht in A. schon vorher. *b*) W. لأنّهما. *c*) L. u. C. الجمع. *d*) W. الحروف; A. fehlt وتقدير الحرف. *e*) W. واحدها; A. وواحدها; L. u. C. وواحده. *f*) C. فقلبته. *g*) W. u. A. لتفرّق; C. ليفرق (L. لِيُفْرَقَ). *h*) L. u. C. فإذا. *i*) C. والثّانية. *k*) A. L. u. C. وتثبت.

اثنتين، والكُتّابُ يكتبونه بألفٍ واحدةٍ ويَدَعون القياسَ على مذهب حَمْزَةَ فى الوُقوف *a* عليها»، فاذا *b* كان الحرفُ مهموزًا *c* مثلَ قولك *d* أَخْطَأْتُ خِطْأً كثيرًا، ولَوْ يَجِدُونَ مَلْجَأً *e* كتبتَه بألفٍ واحدةٍ لأنّه فى الأصل بألفَيْن فتحذفُ واحدةً وتَبْقَى *f* واحدةٌ على القياس» وتكتبُ هٰأَنْتَ *g* وهٰأَنَا وهٰأَنْتم بألفٍ واحدةٍ 5 وتحذِفُ واحدةً *h*،

بابُ حَذْفِ الألفات من الأسمآء واثباتها

تحذِفُ الألفَ من الأسمآء الأَعْجَميّة *h* نَحْوَ إبْرٰهِيمَ وإسْمٰعِيلَ *i* وإِسْرٰئِيلَ *k* وإسْحٰقَ *l* استثقالاً لها كما تَترُكُ صَرْفَها، وكذلك قولُك *m* سُلَيْمٰنُ وهٰرُونُ وسائرُ الأسمآء المستعمَلة، فأمّا ما لا 10 يُستعمَل من الأسمآء *n* الأَعْجَميّة *o* ولا يُتَسَمَّى *p* به كثيرًا نَحْوَ *q*

---

a) L. u. C. الوقف. *b*) W. فان. *c*) W. setzt غيرَ ممدود; A. مقصورًا hinzu. *d*) A. ‹ (Sûra 17, 33) قوله جلّ وعزّ خِطْأً كَبيرًا. *e*) Sûra 9, 57. *f*) A. تُبقّى; L. تُبْقى c. acc. *g*) A., W. L. u. C. haben eine andere Reihenfolge der Beispiele; vgl. auch Fleischer, Kl. Schr. I, 439. *h*) A. العجميّة. *i*) Fehlt W. *k*) Also nicht, wie man sonst schreibt, إِسرائيل. *l*) Fehlt B. L. u. C. *m*) Hat nur B. *n*) Fehlt L. u. C. *o*) A. wie oben h). *p*) L. u. C. ولا يسمى. *q*) W. مثل.

قارونَ وطالوتَ وجالوتَ وهاروتَ وماروتَ فلا تُحذَف الألفُ *a* فى *b* شيء من ذلك الّا داوُدَ فانّه لا تُحذَف ألفه وإن كان مستعملًا لأنّ الألف لو حُذِفَتْ وقد حُذفتْ *c* منه احدى الواوَيْن لَاخْتلّ الحرف، وما كان *d* على فاعل مثل صٰلح وخٰلد ومٰلك فانّ حَذْفَ الألف منه حَسَنٌ *e* واثباتها حسنٌ *f*، واذا جآء منها *g*

5

أسمآءٌ ليس *h* يكثر استعمالُها نحوَ جابرٍ وحاتمٍ وحامدٍ وسالمٍ فلا *i* يجوز حذفُ الألف فى *k* شيء منها، وكلّ اسمٍ منها يُستعمَل كثيرًا ويجوز ادخالُ الألف واللّام فيه نحوَ الحٰرث فانّك *l* تكتُبُه مع اثبات الألف واللّام بغَيْر ألف، فاذا حذفتَ

10 الألفَ واللّامَ أثبتَّ الألف وكتبتَ *m* حارِثٌ قال ذاك *n*، وقال بعضُ أصحاب الاعْراب *o* أنّهم كَتَبوه *p* بالألف عند حَذْف الألف واللّام لِئلّا يُشْبِهَ حَرْبًا *q* فيلتبسَ به، ثمّ أدخلوا الألفَ واللّامَ

---

a) W. ohne ال. *b*) W. من. *c*) A. حُذف. *d*) W. setzt منه hinzu. *e*) A. u. W. أحسن. *f*) A. u. W. جيّد. *g*) Fehlt W.; C. بها. *h*) W. لا. *i*) W. فليس. *k*) W. من. *l*) C. فانّه. *m*) A. L. u. W. فكتبت; C. فكتب. *n*) W. u. A. ذلك. *o*) C. الأعراب. *p*) L. u. C. كتبوا (L. بألف). *q*) W. حرفا; A. حَرْثًا; B. حَرْث mit معا; L. حَرْبَ; vgl. Fleischer zu Thorbecke's Durra (201): Einleitung 50.

فحذفوا *a* الألفَ *b* حين أَمِنوا اللَّبْسَ لأنّهم لا يقولون الحَرْبُ *c* وهو اسمٌ لرَجُلٍ *d*» وأمّا *e* ما كان مِثلَ *f* عُثْمٰنَ وسُفْيٰنَ ومَرْوٰنَ *g* فاثباتُ الألف *h* حَسَنٌ والحذفُ *i* حَسَنٌ *k* اذا كثُر، ومن ذٰلك ما لم تُحْذَفْ *l* ألفُه وهو مستعمَلٌ مثلُ عِمْرانَ، وكتبوا الرَّحْمٰنَ بغير ألفٍ حين أثبتوا الألفَ واللّامَ فاذا *m* حُذِفَت الألفُ واللّام فأحبُّ الىّ أن يُعيدوا الألفَ فيكتبوا *n* رَحْمانَ الدُّنْيا والآخِرة *o*» وأمّا *p* شَيْطانٌ ودِهْقانٌ فاثباتُ الألف فيهما حَسَنٌ وكان القياس أن يكتبوهما اذا دَخَلَت *q* الألفُ واللّام فيهما بغير ألف الّا أنّ الكُتّابَ مجتمعون *r* على تَرْكِ القياس *s*، والسَّلٰمُ *t* عَلَيْكُمْ وعَبْدُ السَّلٰمِ بغَيْرِ ألفٍ»، 10

باب حذف الألف من الأسماء فى الجميع

الخٰسِرُونَ *u* والشّٰكِرُونَ والصّٰدِقُونَ والكٰفِرُونَ والظّٰلِمُونَ

a) W. mit و. *b*) Fehlt B. *c*) A. B. u. W. الحرث, nur L. u. C. haben الحرب. *d*) L. u. C. اسم رجل. *e*) W. hat blos و. *f*) L. u. C. مثل. *g*) C. hat die 2 letzten Nomm. propr. umgestellt. *h*) A. setzt فيه hinzu. *i*) A. وحذفها. *k*) W. احسن. *l*) W. يحذف. *m*) W. u. C. واذا. *n*) L.u.W. فيكتب. *o*) W. ورحيم الآخرة. *p*) A. فأمّا. *q*) A. أُدخلت. *r*) W. مجمعون; A. يجمعون. *s*) W. setzt فى ذٰلك hinzu. *t*) W. وفى السّلام. *u*) W. mit و; die Reihenfolge d. Beispiele (alle d. Ḳur'ân.

والقَاسِقُونَ *a* والفَـاتِرُونَ *b* وما أَشْبَهَ ذٰلك ممّا يكثر استعمالُه *c* إن *d*
حذفتَ منه *e* الألف فحَسَنٌ وإن أثبتَّ الألف *f* فيه *g* فحسنٌ،
وأمّا *h* ما كان من ذوات *i* اليآء والواو *k* فليس يجوز فيه إلّا إثبات
الألف نحو هم *l* القَاضُونَ *m* والرَّامُونَ والسَّاعُونَ وذٰلك *n* لأنّهم *o*
5 حذفوا اليآء لالتقآء السّاكنَيْن لِما استثقلوا ضَمّةً في اليآء بعد
كَسْرةٍ فسكّنوا ثمّ حذفوا اليآء فكرهوا أن يحذفوا الألف أيضا
فيُجْحِفوا بالحَرْف *p*، وكذٰلك المُضاعَف نَحْوَ العادّينَ والرّادّين
ليس يجوز فيه إلّا إثبات الألف للادّغام وذهاب إحدى الدّالَيْن
في الكِتاب»، وحذفوا الألف من السَّمٰوات لِمكان الألف الباقية
10 فيها *q* وهو أجودُ، وأمّا *r* المُسْلمات والصّٰلحات فإثبات الألف
في المُسْلِمات أجودُ من حَذْفها وحذفُ الألف من الصّالِحات

angehörig) ist in den Codd. verschieden; A. hat alle Nomina ohne, B. mit ا.

a) Fehlt W. *b*) Hat nur B. *c*) W. setzt من الصّفات hinzu. *d*) A. إذا. *e*) Fehlt W. *f*) Dies u. فيه fehlt W. u. A. *g*) B. فيها. *h*) A. hat blos و. *i*) L. u. C. بنات. *k*) C. hat die Nomina umgestellt. *l*) A. u. W. ohne هم. *m*) Die Reihenfolge d. Beispiele ist in den Codd. verschieden. *n*) W. ونحو ذٰلك. *o*) L. u. C. ohne ل. *p*) C. فيجحفوا للحرف. *q*) B. hat hier noch منه. *r*) L. u. C. فأمّا.

أحسنُ من اثباتها لأنّه لا ألفَ فى *a* المُسْلمات الّا التى تُحذف وفى الصّلحات ألفٌ غيرُ المحذوفة، والدّهاقينُ والدّكاكينُ والدّنانيرُ والتّماثيلُ والمَحاريبُ والمَصابيحُ اثباتُ الألف فيها *b* كلّها أجودُ وأحسنُ *c*» وكلّ جَماعةٍ ليس بينها وبين واحدها الّا
5 الألفُ *d* فلا *e* يجوز حذفُ الألف *f* لِئلّا يُشْبِهَ الجميعُ الواحدَ نحْوَ مَساكينَ، لا يجوز أن تحذفَ *g* الألفَ فيُظَنّ أنّه مِسْكينٌ» وكذلك مَساجِدُ ودَراهِمُ، اذا كانت فى موضعٍ لا *h* يقع فيه الواحدُ كُتِبت بغير ألفٍ فان كانت فى موضعٍ يجوز أن يُتوهّمَ فيه الواحدُ أثبتّ *i* الألفَ»، والمَلائِكةُ اثبتُ الألف فيها *k*
10 حَسَنٌ وحَذْفُها حسنٌ وهى مكتوبةٌ فى المُصْحَف بغير ألفٍ، وثَلٰثةٌ وثَلٰثون بغير *l* ألفٍ، وثَمٰنيةٌ *m* بغير ألفٍ، وثَمٰنون أثْبَتَ بعضُهم الألفَ لِما *n* حَذَفَ الياءَ وحَذَفَ *o* بعضُهم، وثَمانى عَشْرَةَ بألفٍ

a) A. من. *b*) W. فى. *c*) A. hat die Nomina umgestellt. *d*) L. u. C. ohne ال. *e*) W. فليس. *f*) A. setzt منها hinzu. *g*) W. يحذف. *h*) Dieser Passus bis zum folg. فى موضع fehlt in W. durch Verschreibung. *i*) W. fügt فيه hinzu. *k*) Dieser Passus bis zum folg. بغير fehlt B.
l) Dieser Zusatz fehlt A. u. W. *m*) W. fügt وثمنون hinzu. *n*) A. لمّا. *o*) Nur B.; die Anderen u. C. وحذفها; W. وبعضهم حذفها.

وغيرِ أَلفٍ، اِن *a* جعلتَ اليآء فيها *b* حذفتَ الألفَ وإن حذفتَ اليآء منها *c* أُثبتَّ الألفَ، قال الأَعْشى

وَلَقَدْ شَرِبْتُ ثَمانِيًا وثَمانِيًا وثَمانِ عَشْرَةَ وٱثْنَتَيْنِ وأَرْبَعا،

وثمانٍ اذا كتبتَها مفردةً غيرَ مضافةٍ أُثبتَّ الألفَ فيها وحذفتَ

5 اليآء وإذا أَضفتَها أثبتَّ اليآء وحذفتَ الألفَ فكتبتَ *d* لثَمٰنِي لَيالٍ خَلَوْنَ *e* وثَمٰنِي نِسْوةٍ ،

بابُ ما اذا ٱتَّصَلَتْ

تقول *f* ٱدْعُ بِمَ شئتَ، وسَلْ عَمَّ شئتَ، وخُذْه بِمَ شئتَ، وكُنْ فيمَ شئتَ، اذا أَرَدْتَ معنى *g* سَلْ عن أىّ شىء شئتَ نَقَصْتَ

10 الألفَ وإن *h* أُردتَ سَلْ عن الّذى أحببتَ *i* أتممتَ الألفَ فقلتَ ٱدْعُ بِمَا بَدا لك، وسل عمّا أُحببتَ، وخذه بما أُردتَ، كلّ هٰذا تُتِمُّ فيه الألفَ إلّا بِمَ *k* شئتَ خاصّةً فإنّ العربَ

a) W. فان. *b*) L. u. C. فيها اليآء. *c*) Fehlt A. u. W. *d*) B. hat blos ثمنى ليال; W. فكتبت لثمنى خلون ولثمنى ليال; A. وكتبت لثمنى ليال الخ. *e*) Fehlt A. L. u. C. خلون الخ; *f*) Fehlt C.; W. hat تكتب. *g*) Fehlt B. L. u. C.; W. hat سألت. *h*) W. فإذا. *i*) W. u. C. fügen وخذه بالّذى أحببت. *k*) Fehlt A., B. L. u. C.

تنقُص الألفَ a منها خاصّةً b فتقول آدْعُ بِمَ شئتَ فى المعنيَيْن
جميعًا»، وآعْلَمْ أنّ الحَرْفَ c يتّصل بمآ اتّصالاً لا يتّصل بغيرها،
تقول d اذا استفهمتَ فيمَ ضَرَبْتَ فتنقُص الألفَ، واذا e كانت
فى غير الاستفهام أتممتَ فتقول f جئتُ فيما سألتُك»، وتقول g
كُلَّ مآ كان منك حَسَنٌ، وإنّ كلّ مآ تأتيه جميلٌ h، فتقْطَعُها 5
لأنّها فى موضع اسمٍ i، فاذا k لم تكن فى l موضع اسمٍ وصلتَها
فتقول m كُلّما جئتَك بَرَرْتَنى، وكُلّما n سألتُك أخبرتَنى»، وتكتُبُ
انّما فعلتُ كذا o، وانّما كلّمتُ أخاك، وانّما أنا أخوك فتَصِلُ،
فاذا كانت فى موضع الاسم p قطعتَه q فتكتُبُ r انّ ما عندك s
أحبُّ الىّ، وانّ ما t جئتَ به قبيحٌ»، وقد كُتِبَتْ فى 10

---

a) Fehlt W.; A. منها الألف. *b*) Fehlt A. *c*) W. الحروف u. تتّصل. *d*) A. وتقول; W. فتقول. *e*) L. u. C. فاذا. *f*) A. ohne ف. *g*) B. ويقول. *h*) C. hat hier unmittelbar لأنّه يجوز أن يقال فيه كلّ الذى كان منك حسن, was nur noch L. hat. *i*) W. mit ال. *k*) A. فان. *l*) Fehlt A. L. u. C., (dafür موضع). *m*) W. فقلت. *n*) A. mit ف. *o*) A. noch وكذا. *p*) Nur B.; die Anderen ohne ال. *q*) Nur B.; die Anderen ohne ـه. *r*) Nur B.; die Anderen فكتبت. *s*) W. عندى. *t*) So B.; die Anderen ohne و.

المُصْحَف وهى *a* اسمٌ موصولةً ومقطوعةً *b*، كتبوا *c* إِنَّ مَا تُوعَدُونَ لَآتٍ مقطوعةً، وكتبوا *d* إِنَّمَا صَنَعُوا كَيْدُ سَاحِرٍ *e* موصولةً وكلاهما بمعنى الاسم»، وأُحِبُّ *f* إِلَيَّ أن تفرق *g* بين الاسم والصِّلة بأن تَقْطَعَ *h* الاسمَ وتَصِلَ *i* الصِّلة ومع مَا إِذا كانت بمعنى الاسم

5 فهى *k* مقطوعةٌ وإِذا كانت مَا صِلَةً فهى موصولةٌ»، وتكتب أَيْنَمَا كنتَ فَافْعَلْ كذا *l*، وأَيْنَمَا تَكُونُوا يُدْرِكْكُمُ ٱلْمَوْتُ، ونحن نأتيك أَيْنَمَا تكون *m* موصولةً لأنّها فى هٰذا الموضع صِلةٌ وَصَلَتْ بها أَيْنَ ولأنّه قد *n* يحدث فى *o* اتّصالها معنًى لم يكن فى أَيْنَ قبلُ، ألا ترى أنّك تقول *p* أَيْنَ تَكُونُ *q* فترفع فإِذا أدخلتَ *r* مَا على

10 أَيْنَ قلتَ *s* أَيْنَمَا تَكُنْ *t* فتجزم لأنّ *u* تَكُونُ فى الأوّل بمعنى

---

a) W. وهو. *b*) C. hat die beiden Nomina umgestellt. *c*) Sûra 6, 134. *d*) Sûra 20, 72. *e*) B. سِحْرٍ. *f*) Dieser Passus bis zum folg. الاسم fehlt B. durch Verschreibung. *g*) A. u. L. تفرّق. *h*) A. passiv. *i*) A. وتوصَلَ. *k*) B. وهى; der Passus بمعنى الاسم bis وإذا كانت fehlt W. *l*) A. u. W. noch وكذا; das folg. Beispiel aus Sûra 4, 80. *m*) A. تكونوا. *n*) Fehlt A. *o*) A. L. u. C. mit ب. *p*) A. setzt فى الاستفهام hinzu. *q*) W. setzt أكون, A. تكن (sic), L. u. C. نكون hinzu; fehlt B. *r*) L. دخلت. *s*) W. فقلت. *t*) W. setzt أكن, A. L. u. C. نكن hinzu; fehlt B. *u*) Der ganze Passus fehlt A. L. u. C.; W. hat فيكون ههنا بمعنى الاستفهام.

الاستفهام»، واذا *a* كانت ما فى موضع اسم مع أَيْنَ فَصَلْتَ
فقلتَ أَيْنَ ما كنتَ تَعِدُنا، أَيْنَ ما كنتَ تقول»، وتكتب أَيَّمَا
الرَّجُلَيْنِ لَقِيتَ فأَكْرِمْ وأَيَّمَا *b* ٱلْأَجَلَيْنِ قَضَيْتُ فَلَا عُدْوَانَ عَلَىَّ
متّصلةً لأنّها صِلةٌ، ألا تَرَى أنّك تقول أَىَّ الرَّجُلَيْنِ لَقِيتَ
وأَىَّ الأَجَلَيْنِ قضيتُ *c*»، وتكتب أَىُّ ما عندك أفضلُ، 5
أَىُّ ما تَراه أُوفَقُ فتَقْطَعُ لأنّها فى موضع اسمٍ»، وأمّا حَيْثُمَا
فتُكْتَبُ موصولةً وكَتَبَها بعضُهم مفصولةً وذلك خَطَأٌ *d* لأنّ حَيْثُ
اذا انفردَتْ فهى بمعنى مَكانٍ وتَرْفَعُ الفِعْلَ اذا وَلِيَها *e*، تقول
حَيْثُ يكون عبدُ اللّه أكون، فاذا زِيدَ فيها ما تَغيّرتْ وصارت *f*
بمعنى أَيْنَ وجَزَمتَ الفِعْلَ، تقول *g* حَيْثُمَا تَكُنْ أَكُنْ، فدُخولُ 10
ما عليها يُغيّر معناها فكأنّها وما حَرْفٌ واحدٌ، وعلى أنّ ما
معها لا تكون *h* أبدًا فى موضع الاسم *i* كما كانت مع أَيْن وغيرها
فى موضع اسمٍ فيجوز فيها ما جاز فى غيرها من الفِعْل *k*»، ونِعِمّا

---

a) W. فاذا. *b*) Sûra 28, 28. *c*) W., A. L. u. C. haben beiderseits noch den Nachsatz. *d*) W. setzt noch وذلك hinzu. *e*) B. ولتها. *f*) W. u. A. فصارت. *g*) W. mit ف. *h*) B. يكون. *i*) A. L. u. C. ohne ال. *k*) Wie z. B. طالما u. قلّما.

إن شئتَ وَصَلْتَ *a* وإن شئتَ فَصَلْتَ، وأحبُّ إليّ أن تَصِلَ للادغام ولأنّها *b* موصولة في المُصْحَف *c*، وبئسَما كذلك *d* لأنّها وإن لم تكن مُدْغَمَةً فهى مشبَّهةٌ *e* بها، وحُجّةُ مَنْ قَطَعَ نِعْمَ ما وبِئْسَ ما أنّ مَا معهما *f* في معنى الاسم، وتكتُب فِيمَ

5 أنتَ فتَصِلُ وتحذِفُ الألفَ فإذا كان الكلامُ خَبَرًا قَطَعْتَ فقلتَ *g* تكلَّم في مَا أحببتَ لأنّ مَا في موضع الاسم *h*، وعَمّا تُكتَبُ موصولةً للادْغام كانت مَا فيها اسمًا *i* أو *k* صِلةً،

بابُ مَنْ إذا اتَّصَلَتْ

تكتُب عَمَّنْ سألتَ ومِمَّنْ طلبتَ فتَصِلُ للادْغام، وهي هٰهنا

10 بمعنى الاستفهام، تُرِيدُ عن أيّ النّاس سألتَ ومن *l* أيّهم طلبتَ، وتكتُب سَلْ *m* عَمَّنْ أحببتَ واْطْلُبْ مِمَّنْ أحببتَ فتَصِلُ أيضًا وهي في موضع الاسم *n* للادْغام، وتكتُب فِيمَنْ رَغِبْتَ *o* فتَصِلُ للاستفهام *p*، وتكتُب كُنْ راغبًا في مَن رَغِبْتَ

a) B. وَصَفْتَ. *b*) A. u. W. ohne و. *c*) Sûra 4, 61; 2, 273. *d*) Hat A. nach و. *e*) C. مشتبهة. *f*) L. u. C. معها. *g*) W. فتقول. *h*) W. ohne ال. *i*) C. hat die Nomina umgestellt. *k*) A. و. *l*) W. وعن. *m*) W. وسل. *n*) L. u. C. ohne ال. *o*) A. ترغب. *p*) W. mit في.

اليه مقطوعةً لأنّها اسمٌ» وتكتُب عَمّا اذا كانت صِلةً أو غيرَ
صِلةٍ موصولةً للادْغام نَحْوَ قول اللّه عزّ وجلّ a عَمّا قَليل
لَيُصْبِحُنَّ نَادِمِين فهى هٰهُنا صِلةٌ لأنّه أراد عَنْ قليلٍ، وتقول
سَلْه عمّا صار اليه فهى هٰهُنا فى موضع اسمٍ» فأمّا b مَعَ مَنْ c
فانّها مفصولةٌ اذا كانت اسمًا أو استفهامًا، تقول مَعَ مَنْ أنت 5
وكُنْ مَعَ مَنْ أحببتَ» وكُلّ مَنْ مقطوعةٌ فى كلّ حالٍ، فأمّا d
مِمَّنْ e ومِمّا فانّهما f مَوْصولتانِ أبدًا»

بابُ لَا g اذا اتّصَلَتْ

تكتُب أردتُ أَلّا تَفْعَلَ ذاك h وأحببتُ أَلّا تقولَ ذلك i ولا k
تُظْهِرُ أَنْ فى الكِتاب ما كانت عامِلةً فى الفِعْل، فاذا لم تكن 10
عامِلةً فى الفِعل أَظْهَرْتَ l أَنْ m نَحْوَ قولك n عَلِمْتُ أَنْ لا تقول
ذاك o وتَيقّنتُ p أَنْ لا تَفْعَلُ ذلك q، ومنه قولُ r اللّه تعالى s

a) Sûra 23, 42. b) Dieser Passus bis zum folg. من أنت fehlt B. c) A. setzt أنت hinzu. d) A. mit و. e) W. setzt أنت hinzu. f) W. u. A. bloss ف. g) W. باب ان لا. h) C. ذلك. i) A. u. C. ذاك. k) W. فلا. l) B. ظهرت. m) Fehlt C. n) Fehlt W. u. A. o) C. ذلك; fehlt A. p) A. وأيْقَنْتُ. q) A. u. C. أن لا تذهب. r) A. u. W. وقال. s) Sûra 57, 29.

لِئَلَّا يَعْلَمَ أَهْلُ ٱلْكِتَابِ أَنْ لَا يَقْدِرُونَ عَلَى شَىْءٍ مِنْ a فضلِ
ٱللّٰهِ ولِأَنَّ b فيه ضميرًا كأنّك أردتَ علمتُ أنّك لا تقولُ ذلك c
ولِئَلَّا يَعْلَمَ أهلُ الكتاب أنّهم لا يَقْدِرون على شىءٍ d من e فضل
اللّٰه»، وتكتُب أيضًا علمتُ أَنْ لا خَيْرَ عنده وظننتُ أَنْ لا
5 بَأْسَ عليه، فتُظْهِرُ f أَنْ لأنّه بمعنى علمتُ أنّه لا خيرَ عنده
وظننتُ أنّه لا بَأْسَ عليه»، وتكتُب إلّا تَفْعَلْ كذا يَكُنْ g كذا
فلا h تُظْهِرُ إِنْ، وتكتبُ كَىْ لا مقطوعةً لأنّك تقول أتيتُك كَىْ
تَفْعَلَ i وتقول أتيتُك k كَىْ لا تَفْعَلَ كما تقول حتّى تَفْعَل
وحتّى لا تَفْعَلَ، وتكتُب كَيْما موصولةً لأنّك تقول جئتُك كى
10 تُكْرِمَنا وكَيْما l تُكْرِمَنا ولِكَيْما تُكْرِمَنا m، فيكون المعنى واحدًا
وهى n هٰهُنا صِلةٌ، وتكتُب هَلّا فعلتَ فتَصِلُ، وتكتُب o بَلْ لا

---

a) Dieser Schluss fehlt A., B. L. u. C. b) Nur B. mit و; aber es ist ein zweiter Grund, der sich an den ersteren واذا لم تكن عاملةً anschliesst. c) W. u. C. ذاك. d) Fehlt A. u. W. e) Diesen Schluss hat nur B. f) W. u. A. haben den folgenden Passus verschrieben. g) W. لكنت. h) A. ولا. i) B. hat dafür كى تُكْرِمَنى. k) Hat nur B.; die Anderen blos وكى لا. l) W. ولكيما. m) Dieser Passus fehlt A. u. W. n) W. فهى. o) W. وكذلك!

تَفْعَلْ فتَقْطَعْ، والفَرْقُ بينهما أنّ لَا اذا أُدْخِلَتْ *a* على هَلْ تُغَيِّرُ
معناها فكأنّها معها حَرْفٌ واحدٌ مثلُ لَمْ تكون بمعنًى فاذا
أدخلتَ *b* عليها ما تغيّرَتْ، ألا تَرَى أنّك تقول قاربتُ *c* ذلك
الموضع ولَمّا وتسكُتُ ولا يجوز أن تقولَ *d* قاربتُه ولَمْ الّا أن
تقولَ *e* أفْعَلْ»، وكذلك لَوْ ولَوْلَا وحَيْثُ وحَيْثُمَا»، وانّما قطعت 5
بَلْ لَا لأنّها لم *f* تُغَيِّرْ المعنى *g*، وانّما هى لا الّتى تدخُلُ للاباء
نَحْوَ بَلْ تَفْعَلْ وبَلْ لَا تَفْعَلْ مثلُ كَىْ تَفْعَلَ وكَىْ لا تَفْعَلَ»
وتكتُب لِئَلَّا مهموزةً وغيرَ مهموزةٍ بالياء، وكان القِيَاسُ أن تكتُبَ
بالألف، ألا تَرَى أنّك *h* تكتُب لِأَنْ اذا كانت اللّامُ مكسورةً
بالألف وكذلك *i* يَجِبُ أن تُكتبَ اذا زيدت عليها لَا ولم 10
يَحْدُثْ *k* فى الكلام شىء غيرُ *l* معنى الاباء الّا أنّ النّاس اتّبعوا
المُصْحَفَ»، وكذلك *m* لَئِنْ فعلتَ كذا لَأَفْعَلَنّ كذا كُتِبت

---

a) A. L. u. C. دخلت. *b*) L. u. C. دخلت. *c*) W. قاربته. *d*) Fehlt A. *e*) A. fügt ولم ein. *f*) W. لم; C. لا. *g*) W. معنى بل. *h*) C. انك تقول تكتب. *i*) W. mit ف. *k*) A. u. W. تحدث, dann شيئا. *l*) A. سوى. *m*) So B.; die Anderen وكذلك; der Passus bis كذا fehlt W.

بالياء اتّباعًا للمُصْحَف ، وكان القياسُ أن تُكتبَ بالألف لأنّها إنْ زيدت عليها اللّامُ ،

بابُ حُروفٍ توصَلُ بمَا وباِذْ *a* وغيرِ ذلك

تقول *b* عَمَّ تَشْغَلُ وفيمِ *c* تَرْغبُ وفيمَ جئت *d* ولِمَ تكلّمتَ ، 5 وبِمَ *e* وحَتَّامَ وعَلَامَ ، تحذِفُ الألفَ فى الاستفهام ، فاذا *f* كان الكلامُ خَبَرًا أثبتَّ *g* الألفَ *h* فقلت *i* سَلْ عَمَّا أردتَ وتكلّمْ فيما أحببتَ ، ويَوْمَئذٍ وحينَئذٍ وليلتَئذٍ وزمانَئذٍ *k* يوصَلُ ذلك كلّه ، وتُكتَبُ وَيْلُمِّهِ موصولةً *l* اذا *m* لم *n* تَهْمِزْ كما قال الهُذَلىّ *o*

وَيْلُمِّهِ *p* رَجُلًا تَأْبَى *q* بهِ غَبَنًا اذا تَجَرَّدَ لا خالٌ ولا بَخِلُ *r*

10 فإن أنت هَمَزْتَ كتبتَ وَيْلُ لِأُمِّهِ ،

---

a) C. ohne ب. *b*) Fehlt A. u. W. *c*) Hat nur B. *d*) A. خرجت. *e*) Fehlt L. u. C. *f*) A. L. u. C. واذا. *g*) W. أُثبتت. *h*) A. mit ل. *i*) W. فقل. *k*) Fehlt C. *l*) A. u. W. موصولا. *m*) A. L. u. C. إن. *n*) Fehlt W.! *o*) Nach Ǵ. Comm. u. Lis. s. v. أمم ist es المُتنخّل in einem Trauerlied auf seinen Sohn أُثَيْلة. *p*) Auch وَيْلُمِّهِ (Lis. s. v. وكسروا لامَ وَيْل اتباعًا لكسرة الميم). *q*) Lis. يأتى ; L. u. C. تأتى. *r*) B. u. Ǵ. Comm. بُخُلُ ; Lis. بَخَلُ ; Var. (Ǵ. Comm.) خَذِلُ.

باب الواوَيْن تَجْتَمِعانِ فى حَرْفٍ واحدٍ

والثَّلٰثِ يَجْتَمِعْنَ

تكتُبُ طَاوُسٌ وناوُسٌ وداوُدُ بواوٍ واحدةٍ وتحذفُ واحدةً استخفافًا
اذا *a* كان *b* فيما بَقِىَ دليلٌ على ما ذَهَبَ، وكذلك *c* فَأْوُوا الَى
5 ٱلْكَهْفِ *d* وساوُوا فُلانًا فى مَكانه وهَلْ يَسْتَوُونَ *e* ويَلْوُونَ أَلْسِنَتَهُمْ *f*،
هٰذا كلّه يُكتَب بواوٍ واحدةٍ وذلك أَقْيَسُ اذا انضمّت الواوُ الأولى
وقد كُتِبَ ذلك كلّه بواوَيْن أيضًا، واذا *g* انفتحت الواوُ الأولى
لم يجُزْ الّا *h* أَن يُكتَبَ *i* بواوَيْن نَحْوَ ٱحْتَوَوْا على المكان *k* وٱسْتَوَوْا
وٱكْتَوَوْا *l* ولَوَّوْا رُؤُوسَهُمْ *m* وآوَوْا *n* ونَصَرُوا *o*، وهٰذا *p* كلّه ماضٍ *q*»

a) Dieser Zusatz fehlt A. L. u. C.; dafür haben A., L. C. (u. auch W.) hier unmittelbar den Passus: [A. mit و] وتكتب جاؤا وبَآؤُا بِغَضَبٍ وشاؤا [Sûra 2, 58; 3, 108; vgl. 2, 84.] بواو واحدة [وتحذف واحدة .W] استخفافًا اذا [اذ .W] كان [فيما] ما. بقى دليلا [دليل .W] على ما ذهب، *b*) W. لأنّ für اذا كان u. dann دليلًا. *c*) B. ohne و. *d*) Sûra 18, 15. *e*) Sûra 16, 77. *f*) Sûra 3, 72; W. setzt بِٱلْكِتَابِ hinzu. *g*) L. u. C. فاذا.
h) Hat W. nach يكتب. *i*) W. u. B. تكتب. *k*) A. المكارم.
l) B. والتووا. *m*) Sûra 63, 5; fehlt A. u. W. *n*) Sûra 8, 73. 75; A. mit ف. *o*) Fehlt A. (in den Codd. vielfach verschrieben). *p*) A. L. u. C. ohne و. *q*) Fehlt W., das dafür بواوين hat.

فاذا اجتمعت ثلث واوات حُذِفَتْ a واحدةٌ واقْتُصِرَ b على اثنتيْن نَحْوَ قول الله تعالى c لَوَّوْا رُؤُسَهُمْ، وكذلك ان كان ما قبل الواو الأُولى d مضمومًا نَحْوَ أنتم تَسُوؤنَ e زَيْدًا وتَنُوؤنَ بالأَيْدى، وأنتم مَغْزُوُّونَ ومَدْعُوُّونَ، يُكتَبُ f هٰذا كلّه g بواوين
5 ويُسْقَطُ واحدةٌ،

باب الألف واللام للتَّعْريف h

يدخلانِ i على لام من نَفْس الكلمة k

كلّ اسم كان l أوّله لامًا ثمّ أُدْخِلت m عليه لامُ التّعْريف كتبته بلامَيْن n نَحْوَ قولك o ٱللَّهُمَّ p وٱللَّحْمُ وٱللَّبَنُ وٱللِّجامُ الّا q ٱلَّذى
10 وٱلّتى فانّهم كتبوا ذلك بلامٍ واحدةٍ لكثرة ما يُستعمَل، فاذا ثَنَّيْتَ ٱلّذى كتبتَ ٱللَّذانِ وٱللَّذَيْنِ بلامَيْن r لنفرّق بين

a) Nur B., die Anderen حذفتَ u. واحدةً. b) Nur B., die Anderen واقتصرتَ. c) A. u. W. عزّ وجلّ. d) Fehlt L. u. C.; A. قبلها لأولى. e) A. تُوؤنَ sic. f) Fehlt W.; L. u. C. تكتب. g) A. u. W. كلّ هٰذا; C. وتسقط. h) B. fügt ومّما (aus وهما verderbt) an. i) A. u. W. تدخلان u. vor للتّعريف gestellt. k) W. الحرف. l) W. setzt فى ein. m) W. u. B. أدخلتَ. n) B. ولاميين. o) Fehlt W. p) W. اللّه. q) C. لا. r) W., A. u. C. fügen hier ein: [W. وجميع] وتكتب فى الجمع الّذين بلام واحدة، وانّما كتبتَه بلامين [بلام .A]....

التّثنية والجَمْع ، فأمّا ٱللّتانِ وٱللّاتى وٱللّاءى *a* فكلّها *b* يُكتَبُ *c* بلامَيْن وٱلّتى *d* تُكتَبُ بلامٍ واحدة ، وقد اختلفوا فى ٱللّيْلَة وٱللّيْل *e* فكتبه بعضهم بلامٍ واحدة اتّباعًا للمُصْحَف وكتبه بعضهم بلامَيْن ، وكلّ شىء من هٰذا اذا أدخلتَ *f* عليه لامَ الاضافة كتبته بلامَيْن وحَذَفْتَ *g* واحدةً استثقالًا لاجتماع 5 ثلث لامات ،

باب هآء التّأنيث

هآء التّأنيث تُكْتَبُ هآءً أبدًا الّا أن تُضاف الى مَكْنيّ فتصيرُ تآءً نحو شَجَرَتك وناقتك ورَحْمَتك ، وقد كتبوها تآءً فى مواضعَ من القُرْآن وهآءً فى مواضعَ ، فأمّا مَنْ كتبها تآءً فعلى الادْراج 10 وأمّا مَنْ *h* كتبها هآءً فعلى الوَقْف ، وأجْمَعَ *i* الكُتّابُ على أن كتبوا السّلٰمُ عليكم *k* ورَحْمَتُ اللّٰه بالتآء ، وأعجبُ الىّ أن

---

a) Fehlt B.; W. u. C. haben die beiden letzten Nomina umgestellt. *b*) W. فانّه يكتب كلّه بلام واحدة! schreibt aber اللتان; A. L. u. C. فكلّه يكتب بلام واحدة! *c*) B. تُكتَب. *d*) Diesen Zusatz hat nur B. *e*) W. hat die beiden Nomina umgestellt. *f*) W. دخلت. *g*) A. L. u. C. وتحذف. *h*) A. ومن. *i*) W. واجتمع. *k*) W. u. A. عليك.

تكْتُبَه كلّه بالهآء على الوُقوف *a* عليه الّا ما أُجْمَعوا *b* عليه فى رَحْمَتِ *c* اللّه خاصّةً فى أوّل الكتاب *d* وآخِره، وهَيْهَاتَ يُوقَف عليها *e* بالهآء والتّآء والاجماع *f* فى كِتابتها على التّآء،

بابُ ما زِيدَ فى الكِتاب

5 تدخُلُ *g* فى عَمْرٍو فى حال رَفْعه وجَرّه الواوُ *h* فَرْقًا بينه وبين عُمَرَ، فاذا صِرْتَ الى حال النَّصْب لم تُلْحِقْ به واوًا لأنّ عَمْرًا يَنْصَرِفُ وعُمَرَ لا يَنْصَرِفُ، فكان فى دُخول الألف فى عَمْرٍو وامتناعها من الدُّخول *i* فى *k* عُمَرَ فى حال النّصْب فَرْقٌ فلم يأتوا *l* بفَرْقٍ ثانٍ، فاذا أُضَفْتَ *m* الى مَكْنِيٍّ *n* لم تُلْحِقْ به *o* واوًا *p*
10 فى شىء من حالاته *q* فتقول *r* هٰذا عَمْرُكَ وعَمْرُنَا لأنّ المُضْمَرَ مع ما *s* قبلَه كالشّىء الواحد وهو كالزّيادة فى الحَرْف فكرِهوا أن يَجْمَعوا فيه *t* زِيادَتَيْن، واذا *u* قلتَ لَعَمْرُ اللّهِ لم تُلْحِقْ به *v*

a) W. u. B. الوقف. *b*) W. L. u. C. اجتمعوا. *c*) B. رحمة. *d*) W. الكلام. *e*) Fehlt W. *f*) L. u. C. والاجتماع. *g*) W. u. A. تُلْحِقُ u. dann الواوَ. *h*) Hat A. schon vor فى حال. *i*) L. u. C. دخولها. *k*) A. على. *l*) W. يحتاجوا الى فرق. *m*) A. u. C. أضفته. *n*) W. مُكَنًّى. *o*) L. u. C. فيه. *p*) W. واو. *q*) W. أحواله. *r*) W. فقلت. *s*) B. معما. *t*) W. بين. *u*) L. u. C. فاذا. *v*) L. u. C. فيه.

واوًا، فاذا *a* أردتَ عَمْرًا من عُمور الأَسْنان لم تُلْحِقْ به *b* واوًا

لأنّه لا يقع فيه *c* لَبْسٌ بينه وبين غيره فيُحْتاجَ *d* الى فَرْقٍ»

وأُولٰئِكَ زِيدَ فيها واوٌ لِيُفْرَقَ بها *e* بينها وبين الَيْكَ، وأُولَى *f*

أيضًا بواوٍ، ومائَةٌ *g* زادوا فيها ألفًا *h* ليفصلوا بها *i* بينها وبين

مِنْهُ *k* ألا تَرَى أنّك تقول أخذتُ مائَةً وأخذتُ منه، فلَوْ لم 5

تكن الألف لَالْتَبَسَ على القارئ» وتكتُبُ يأُوخَيَّ مصغَّرًا بواوٍ

مَزيدة لِيُفْرَقَ *l* بها *m* بينها وبين يأَخِي غيرِ مصغَّرٍ، وزادوا ألفَ

الفَصْل بعد الواو لِيُفْرَقَ بها *n* بين واو الجميع *o* وواو النَّسَقِ، وقد

بيّنّا *p* ذلك فيما تقدّم من الكتاب»

10 باب من الهجاء أيضًا *q*

تُكْتَبُ الصَّلٰوةَ والزَّكٰوةَ والحَيٰوةَ بالواو اتّباعًا للمُصْحَف، ولا تكتُبُ

---

a) W. فان. *b*) L. u. C. فيه. *c*) Fehlt L. u. C. *d*) A. فتحتاج.
e) Fehlt L. u. C. *f*) B. أولا; W. أولاءْ. *g*) W. ohne و. *h*) W. mit ال. *i*) Fehlt A. L. u. C. *k*) Alle diese Beispiele beziehen sich auf die Kûfische Ḳur'ânschrift, die der diakritischen Puncte u. der sonstigen Merkmale des Nasḫî entbehrte: منه ist sowol مئَةٌ wie مِنْهُ. *l*) L. u. C. نُتفرق. *m*) Fehlt in den Codd.; ursprüngl. (Kûfisch) اباحى! *n*) Fehlt C. *o*) W. الجمع.
p) Siehe oben 247, 5 ff. *q*) Hat nur A.

شيئًا من نَظائرها الّا بالألف مثل قَطاة وقَناة *a* وفلاة ، وقال بعض
أصحاب الاعراب أنّهم *b* كتبوا هٰذا *c* بالواو على لُغات الأعراب
وكانوا يُميلون فى اللّفظ بها الى الواو شيئًا ، ويقال *d* بَلْ كُتبت *e*
على الأصْل وأصلُ الألف فيها واوٌ فقُلبت ألفًا لمّا انفتحت
5 وانفتح ما قبلَها ألا ترَى أنّك *f* اذا جمعتَ قلتَ صَلَوَاتٌ وزَكَوَاتٌ
وحَيَوَاتٌ ، ولَوْلا اعْتيادُ *g* النّاس لذٰلك فى هٰذه الأحْرُف الثّلٰثة *h*
وما فى مُخالَفة جَماعتهم لَكان أعجبُ *i* الأشياء الىّ أن يُكتَبَ *k*
هٰذا كلّه بالألف ، فاذا *l* أضفتَ شيئًا من هٰذه الحروف *m* الى
مَكْنيّ كتبتَها بالألف *n* ، تقول *o* صَلاتى وصَلاتُك *p* وزَكاتى *q*
10 وزَكاتُك *r* وحَياتى وحَياتُك *s* ، وتكتُبُ فى صَدْر الكتاب سَلامٌ عليك
وفى آخره السّلٰمُ عليك *t* لأنّ الشّىء اذا بُدِئ بذِكْره كان نَكِرَةً

a) B. وقنا. *b*) A. انّما. *c*) W. هٰذه. *d*) L. u. C. وقيل.
e) B. fügt بالواو hinzu. *f*) W. fügt hier تقول ein. *g*) A. اعتبار.
h) Hat W. vor dem Substantiv. *i*) W. L. u. C. أحبّ. *k*) W.
تكتب. *l*) W. فان. *m*) W. الأحرف. *n*) W. بالألف كلّها;
A. L. u. C. كلّها بالألف. *o*) Hat nur W. *p*) Fehlt W. u. B.
q) Dies u. das folg. Wort fehlen A. *r*) Fehlt W. *s*) Hat
W. vor وحياتى; dann steht noch وحياته. *t*) C. السلام.

فاذا أَعدتَّه صار مَعرِفةً، وكذلك *a* كلُّ شيء نَكِرَةٍ حتّى يُعَرَّفَ *b* بما عُرِفَ *c*، تقول مرَّ بنا رَجُلٌ ثمّ تقول رأيتُ الرَّجُلَ قَدْ رَجَعَ أو تقول رأيتُه قَدْ رَجَعَ فكذلك لمّا صِرْتَ الى آخِرِ الكتاب *d*، وقَدْ جَرَى *e* فى أوّله ذِكْرُ السَّلْمِ *f* عرفتَه أنّه ذلك السَّلْمُ المتقدِّمُ»، وتكتب أَيُّهَا الرَّجلُ وأَيُّهَا ٱلْأَمِيرُ بألفٍ *g*، وقَدْ كُتِبَت فى المُصْحَف 5 بألفٍ وغيرِ ألفٍ على مَذْهَبِ القَرَأَةِ *h* واختلافِهم فى الوُقوف *i* عليها *k*»، وتُكْتَبُ اذًا بالألف ولا تُكتَبُ *l* بالنّون لأنّ الوقوف *m* عليها بالألف، وهى تُشْبِهُ النّونَ *n* الخفيفةَ فى مِثْلِ *o* قولِ اللّه تعالى *p* لَنَسْفَعًا بِٱلنَّاصِيَةِ ولَيَكُونًا *q* مِنَ ٱلصَّاغِرِينَ، اذا أنت وقفتَ وقفتَ على الألف *r* واذا وصلتَ وصلتَ بنونٍ *s*، وقال الفرّاء ينبغى لِمَنْ 10 نَصَبَ بإِذَنْ الفِعْلَ المستقبَلَ أن يكتُبَها بالنّون فاذا توسّطت الكلامَ

---

a) L. u. C. وكذا. *b*) W. تُعَرِّف; A. يعرّف. *c*) W. ما عُرِّفَ به. *d*) W. كلام. *e*) Vgl. Ḥarîrî, Durra 208; وقد جَرَى ist conditioneller Vordersatz. *f*) Fehlt A.! C. السلام (bis). *g*) W. mit ال. *h*) B. القرآءة; W. L. u. C. القُرّآء. *i*) A. الوقف. *k*) Vgl. Sûra 24, 31. 43, 48. 55, 31. *l*) L. u. C. ولا تكتبه. *m*) A. الوقف. *n*) Fehlt B. *o*) W. u. A. فى قول اللّه عزّ وجلّ; L. u. C. فى مثل قوله تعالى. *p*) Sûra 96, 15. *q*) Sûra 12, 32. *r*) A. على ألف; L. بالالف; C. بالف. *s*) Steht nur L. u. W.

فكانت *a* لغوًا كُتبت بالألف، وأحبُّ إلىّ *b* أن تكتُبَها بالألف في كلّ حال لأنّ الوُقوف *c* عليها في كلّ حال بالألف» *d* وتكتُبُ فرَأيكما وفرَأيكم فإن نصبت رَأيَك *e* فعلى مَذهب الاغرآء أى فَر رَأيَك *f* وإن *g* رفعتَ لم تَرفَعْ على مذهب الاستفهام ولكن على

5 الخَبَر وكتبتَ مُوَقَّفًا إن *h* أردتَ الرَّأىَ وموقّفين إن أردتَ الرّجلين وإن *i* كتبتَ إلى حاضرٍ *k* فنصبتَ *l* وإن *m* كنتَ تنصُبُ فرَأيَك لم يَجُزْ أن تكتُبَ فرَأىَ الأميرِ لأنّه بمنزلة الغائب ولا *n* يجوز أن تُغْرِىَ به *o*».

بابُ الأمْرِ بالمُعْتَلّ *p* من الفِعْل

10 تقول قُلْ وخَفْ وبِعْ *q*، ذهبَتِ الواوُ والياءُ والألفُ لاجتماع السّاكنَيْن، فإذا *r* ثَنَّيْتَ قلتَ قولا وخافا *s* وبيعا، وكذلك في

a) Nur B.; die Anderen mit و. *b*) Fehlt C. *c*) A. الوقف; dieser Passus fehlt L. *d*) Hat C. nach عليها. *e*) A. فرأيك. *f*) Siehe oben 17, 4 ff.; فَرَ = فَرْهُ; W. L. u. C. فورايك! *g*) A. فإن. *h*) W. hier u. im Folg. إذا. *i*) Dieser Passus bis فنصبت fehlt W. *k*) Fehlt B. *l*) A. (u. W.) فتكتب; in C. folgt رايك. *m*) Dieser Passus bis تنصب (C. bis فرايك) fehlt L. u. C. *n*) L. u. C. ohne و. *o*) Im Folg. haben L. u. C. (gegen die Codd.) eine andere Reihenfolge der einzelnen باب. *p*) B. ohne ب. *q*) L. u. C. haben بع vor خف. *r*) W. فإن. *s*) Fehlt L. u. C.

لِلجميع a قولوا وخافوا وبيعوا، تُظْهِرُ b ما ذهب فى الواحد لتحرّك
الحرف الآخِر، وتقول c للمرأة قولى وخافى وبيعى فلا d تُسْقِطْ
حَرْفَ المَدّ لتحرّك الحرف الّذى يَليه»، فاذا أَمَرْتَ بالمهموز من
الأَفْعالِ مثل أَمَرَ يأمُرُ وأَكَلَ يأكُلُ وسَأَلَ يَسْأَلُ وجَآءَ يَجِىءُ
فالمستعمَلُ e فى أَمَرَ يَأْمُرُ أن تقولَ مُرْ فلانًا بكذا f، فاذا g اتّصلَ 5
بواوٍ قبلَه h أو فآءٍ قلتَ وَأْمُرْ فلانًا فَأْمُرْهُ i، قال اللّه سُبْحانَه k
وَأْمُرْ قَوْمَكَ يَأْخُذُوا بِأَحْسَنِهَا، وقال تعالى l وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلوةِ
وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا، ويجوز أُومُرْ فلانًا بلا واوٍ ولا فآءٍ قبلَه وليس
بمستعمَلٍ»، والمستعمَلُ فى كُلِّ الحَذْفُ m فى كلِّ حالٍ اتّصل بواوٍ
أو فآءٍ أو لم يتّصِلْ ولم يُسْمَعْ n غيرُ ذلك، والمستعمَلُ فى مِثْلِ 10

---

a) W. ohne فى. *b*) W. setzt فى التّثنية والجمع ein. *c*) W. وتكتب. *d*) W. ولا. *e*) W. فالمستقبل, dafür fehlt أن تقول مُرْ, also Sinn im Unsinn! *f*) W. hat noch وكذا. *g*) W. فان; vgl. 241, 10 f. *h*) Haben L. u. C. nach فآء. *i*) Hat W. umgestellt. *k*) Sûra 7, 142. *l*) Sûra 20, 132; A. hat die beiden Beispiele umgestellt; in L. u. C. fehlt der Schluss des 2. Beispiels; Wechsel von عزّ وجلّ (جلّ وعزّ), تعالى u. سبحانه wie sonst. *m*) In A. u. B. fehlt der Passus فى كلّ الحذف durch Verschreibung; W. hat hinter كل noch من الأكْل. *n*) L. u. C. لم نسمع.

أَجَرَهُ ٱللّٰهُ يَأْجُرُهُ *a* الاتمامُ فى ٱلْأَنْفِراد والاتّصال تقول ٱللّٰهُمَّ آوْجُرْنى فى مُصيبتى» فأمّا سَأَلَ يَسْأَلُ فإن شئتَ ابتدأتَ [فقلتَ *b*] آسْأَلْ فلانًا عن كذا *c* وإن شئتَ قلتَ سَلْ فلانًا، وهو أحبُّ إلىّ لأنّها كذلك كُتِبت فى المُصْحَف اذا لم تتّصلْ بلا ألف *d* قبلَها *e*، وإن اتّصلت بواوٍ أو فآء فإن شئتَ ألحقتَ بها *f* الألف *g* فى أوّلها وهمزتَ فقلتَ *h* وَٱسْأَلِ ٱللّٰهَ *i*، فَٱسْأَلِ ٱللّٰهَ *k* وإن شئتَ حذفتَ الألفَ *l* وحذفتَ الهمزةَ فقلتَ وَسَلِ ٱللّٰهَ، فَسَلِ ٱللّٰهَ *m* « واذا *n* أمرتَ من جَآء يَجِيءُ قلتَ جِئْ إلينا وكذلك إن اتّصلَ وإن ثنّيتَ قلتَ جِيآ وجِيئُوا *o* فى الجمع *p* مثلَ جيعا

---

a) A. setzt الله hinzu. *b*) Fehlt B. *c*) Fehlt B. *d*) Sûra 2, 207; 68, 40; W. hat: فى المصحف بلا ألف اذا لم تتّصل بواو قبلها فإن اتّصلت بواو الخ; in A. fehlt d. Passus nach اذا لم تتّصل bis ألحقت فيها; es steht hier einfach: ... فى المصحف اذا لم تتّصل بالألف فى أوّلها. *e*) C. hat: اذا لم تتصل بواو قبلها ولا فاء قبلها وإن اتصلت بواو الخ. *f*) L. u. C. فيها. *g*) L. u. C. ohne ال. *h*) W. mit و. *i*) Haben blos W. u. B.; L. u. C. mit ف. *k*) Hat blos B. *l*) Dieser Passus bis وسل الله fehlt W. u. C. *m*) A. stellt d. Beispiele um. *n*) C. فاذا. *o*) A. u. C. mit أو. *p*) Fehlt B. u. C.

وجيعوا *a*، واذا أمرتَ من مثل وَعَيْتُ الحديثَ ووَقَيْتُك بنفسى ووَشَيْتُ الثوبَ زِنْتَ هآءً فى اللفظ اذا وقفتَ وهآءً فى الكتاب، فتكتبُ عِهْ كَلامى *b*، قِهْ *c* زَيْدًا بنفسك، شِهْ ثَوْبَك لأنّه لا تكون كلمةٌ على حرفٍ واحدٍ، فإن *d* وصلتَ ذلك بفآءٍ أو واوٍ فإن شئتَ أقررتَ الهآءَ وإن شئتَ حذفتَها والحذفُ أحبُّ إلىّ، تقول قُمْ فَقِ زَيْدًا بنفسك *e* وأذْهَبْ فَلِ عَمَلَك وأذْهَبْ فَشِ ثَوْبَك وإن *f* 5
وصلتَ ذلك بثُمَّ ألحقتَ الهآءَ لانّ ثُمَّ حرفٌ مُنْفَصِلٌ *g* قائمٌ بنفسه لا يتّصل بما بعده اتّصالَ الواو والفآء، وتقول رُدَّ وأَرْدُدْ وشُدَّ وأَشْدُدْ، فاذا ثنّيتَ قلتَ رُدَّا وشُدَّا ولا تقول *h* أَرْدُدَا وأَشْدُدَا *i*، وكذلك الجميع *k* الّا فى النّسآء فانّك تقول أَرْدُدْنَه *l*، 10

باب ما نَقَصَ *m* منه اليآء لاجتماع *n* السّاكِنَيْن

تكتبُ *o* غازٍ ورامٍ *p* وقاضٍ ومُهْتَدٍ ومُقْتَصٍ *q* ومُفْتَرٍ ومُشْتَرٍ وكلّ *r*

---

a) Für die Fixirung der Aussprache; sonst بيعا وبيعوا.
b) W. كلامه. *c*) W. hier u. im Folg. mit و. *d*) A. mit و.
e) Fehlt A. L. u. C. *f*) L. u. C. فإن. *g*) A. متّصل!
h) W. تقل. *i*) Hat nur B. *k*) W. الجمع. *l*) W. L. u. C. ohne ه ـ. *m*) W. نُقص. *n*) W. لالتقآء. *o*) B. تقول.
p) A. setzt noch هذا ein. *q*) Hat nur B.; die Anordnung der Beispiele in den Codd. verschieden. *r*) Fehlt W.

ما أشبَهَ هٰذا فى حال الرَّفْع والخَفْض بلا يآء استثقالاً لمَجِىء الضَّمّة بعد الكَسْرة واليآء ومَجِىء كَسْرةa ويآء ولأنّb أكثر العَرَب اذا وَقَفوا وقفوا بغير يآء، فاذا صِرْتَ الى حالc النَّصْب أتممتَه فقلتd رأيتُ قاضِيًا وراميًا ومُهْتَدِيًا ومُشْتَرِيًاe» فأمّا ما

5 لا يَنْصَرِفُ مثل جَوارٍ ولَيالٍ وسَوارٍ فانّك تكتُبُه فى حال الرَّفْع والخَفْض بلا يآء، تقول هٰؤلآء جَوارٍ ومَضَتْf ثلثُ لَيالٍ، فاذا صِرْتَ الى حالg النَّصْب قلتَ رأيتُ جَوارِىَ وسِرْتُ لَيالِىَ فلا تَصْرِفُه لأنّه تُمّh فى حال النَّصْب فصار جَمْعًا ثالثُه ألفٌ وبعدُi حَرْفانِ ونُقِصَ فى حال الرَّفْع والخَفْض فصَرَفْتَه»، وكلُّ هٰذا اذا

10 أضفتَه الى ظاهرٍ أو مَكْنِىٍّ أثبتَّ فيه اليآء لأنّ التَّنوينَ يذهب مع الاضافة فتَرُدُّ اليآء، واذاk ألحقتَ فىl جميعm هٰذا ألفًا ولامًا للتَّعريف أثبتَّ اليآء فى الكِتاب نَحْوَ قولكn هٰذا القاضى

---

a) L. u. C. haben hier noch بعد كسرة. b) L. u. C. ohne و! c) Fehlt in den Codd. u. C.; s. aber unten. d) B. ohne ف. e) Die Anordung der Beispiele in den Codd. verschieden. f) Fehlt A. u. B. g) Hat nur B. h) W. ثمّ! i) A. L. u. C. وبعدَ الألف. k) L. u. C. فاذا. l) A. مع. m) Fehlt L. u. C. n) Dafür hat W. تقول.

وهٰذا المُهْتَدِى *a* وهُنّ الجَوارِى، وقد يجوز حذفُها وليس بمستعمَلٍ *b* الّا فى كتاب المُصْحَف *c*» فان كانت *d* الياء مُثَقَّلَةً *e* لم تحذف نحوَ بَخاتِيّ وأَمانِيّ وأَوارِيّ، وتكتُبُ لِثَمانٍ خَلَوْنَ، فاذا *f* أضفتَ الثَّمانِيَ *g* الى اللّيالى كتبتَ بالياء فقلتَ *h* لِثَمانى لَيالٍ خَلَوْنَ فتُلْحِق الياء مع الاضافة وليس سَبيلُ ثَمانٍ سبيلَ 5 جَوارٍ وسَوارٍ فى الامتناع من الانصراف *i* لأن ثَمانِيًا بمنزلة رَجُلٍ يَمانٍ منسوبٌ الى اليَمَن خفّفتَ ياء النَّسَب *k* فيه *l* وألحقتَ الألف بَدَلًا منها، قال الأَعْشَى *m*

ولَقَدْ شَرِبْتُ ثَمانِيًا وثَمانِيًا وثَمانِ عَشْرَةَ واثْنَتَيْنِ وأَرْبَعَا،

فصَرَفَ ثَمانِيًا اذ *n* كانت *o* على ما أخبرتُك *p*، وشبيهٌ به *q* وإن لم 10 يكن مِثْلَه *r* بِرْذَوْنٌ *s* رَباعٍ، فاذا نصبتَ قلتَ رَكِبْتُ بِرْذَوْنًا

---

a) W. المهدى!; A. L. u. C. المعتدى. *b*) B. يستعمل.
c) z B. الجوار Sûra 42, 31. 55, 24 u. s. w. *d*) W. كان.
e) W. u. B. مبدلة. *f*) C. فان. *g*) Fehlt W. u. A.
h) L. u. C. فتقول; W. u. A. blos ... كتبت لثمانى. *i*) W. الصرف.
k) W. النسبة. *l*) Fehlt A. *m*) Fehlt W.; vgl. oben 256, 3.
n) Fehlt A.; L. u. C. اذا. *o*) Fehlt A.; W. u. B. كان. *p*) L. u. C. setzt به hinzu. *q*) W. أو شبيهًا به; L. u. C. setzen فى النسب hinzu. *r*) W. setzt فى النّسب hinzu. *s*) W. mit و.

رَباعِيًا فأتممتَ، قال الشّاعرُ *a*

رَباعِيًا مُرْتَبِعًا أو شَوْقَبَا *b* "،

بابُ ما يُكْتَبُ بالياء والألف من الأفْعال

اذا كان الفِعْلُ *c* على ثلاثة أَحْرُف ولم تَدْرِ أَمِنْ *d* ذوات الياء
5 هو أم *e* من ذوات الواو رددته الى نَفْسِك *f*، فما كانت *g* اللّامُ
فيه ياءً كتبتَه بالياء نَحْوَ *h* قضى ورَمَى وسَعَى لأنّك تقول قَضَيْتُ
ورَمَيْتُ وسَعَيْتُ، وما كان لام فعلتُ *i* منه واوًا كتبتَه بالألف
نَحْوَ دَعَا وغَزَا *k* وسَلَا لأنّك تقول دَعَوْتُ وغَزَوْتُ وسَلَوْتُ، وكلُّ ما
لَحِقَتْه الزِّيادةُ من الفِعْل لم تَنْظُرْ *l* الى أَصْله وكتبتَه كلَّه *m* بالياء،
10 فتكتُبُ *n* أَغْزَى فلانٌ *o* فلانًا بالياء وهو من غَزَوْتُ وأَدْنَى فلانٌ

a) Lis. s. v. ربع: قال العَجّاج يصف حمارًا وحشيًّا; W. hat den unmittelbar folgenden Vs.:

عَرْدَ التَّراقي حَشْوَرًا مُعَقْرَبَا

Ǵ. Comm. den unmittelbar vorangehenden:

كأنّ تحتى أَخْدَرِيًّا أَحْقَبَا

b) A. setzt يعنى طويلًا hinzu. *c*) W. ohne ال. *d*) L. u. C. ohne أ. *e*) A. L. u. C. أو. *f*) W. u. A. فعلت. *g*) W. كان. *h*) L. u. C. setzen قولك hinzu. *i*) B. فقلت. *k*) A. hat d. Beispiele umgestellt. *l*) A. u. L. يُنظِر. *m*) Fehlt L. u. C. *n*) A. ohne ف. *o*) Dieser Passus bis وأدنى فلان fehlt B. durch Verschreibung;

فلانًا وهو من دَنَوْتُ وألْهَى فلانٌ فلانًا وهو من لَهَوْتُ، فيُكْتَبُ *a*
ذٰلك كلّه بالياء لأنّه يَصير الى الياء، ألا تَرَى أنّك تقول أغْزَيْتُ
وأدْنَيْتُ وألْهَيْتُ *b*، وكذٰلك يُكْتَبُ *c* يُغْزَى ويُدْنَى ويُدْعَى
ويُلْهَى *d*، وكلّ ما كان من الياء والواو فتَثْنِيَتُه *e* بالياء لأنّك تقول
يُغْزَيَانِ ويُدْنَيَانِ ويُدْعَيَانِ ويُلْهَيَانِ *f*»، 5

بابُ ما يُكْتَبُ بالياء والألف *g* من الأسْماء

كلّ اسمٍ مَقْصورٍ على ثلاثة أحْرُفٍ فإن كان من بَنات الياء
كتبتَه *h* بالياء وإن *i* كان من بَنات الواو فأكْتُبْه بالألف، ويَدُلّك
على ذٰلك تَثْنِيَةُ الاسم والرُّجوعُ الى الفِعْل الّذى أُخِذ منه
الاسمُ، فتَكْتُبُ قَفًا وعَصًا ورَجَا البِئْر بالألف لأنّك تقول فى 10
التّثْنية *k* قَفَوانِ وعَصَوانِ ورَجَوانِ *l* وتَرُدّه *m* الى الفِعْل فتقول *n* قَدْ

W. hat nach أغزى gleich (u. später nochmals) وألهى, doch fehlt فلان.

a) A. ohne ف; W. تكتب; L. u. C. فتكتب. *b*) A. hat d. Beispiele umgestellt; W. setzt zum letzten فلانًا hinzu. *c*) W. تكتب. *d*) W. L. u. C. haben d. Beispiele umgestellt. *e*) B. فتكتُبُه; fehlt A.; W. فى المستقبل تكتب. *f*) Fehlt W., B., L. u. C. *g*) C. hat d. Nomina umgestellt. *h*) A. u. W. فاكتبه. *i*) W. وما. *k*) L. u. C. فى تثنيته. *l*) A. hat hier noch die Notiz: قال أبو محمّد رجا البئر جانبها. *m*) A. ويردّ; L. u. C. وترد. *n*) Fehlt A.

قَفَوْتُ الرَّجُلَ اذا ٱتّبَعْتَهُ a وعَصَوْتُه اذا ضربتَه b بالعَصا ولم يُمْكِنْك
في رَجَاء أن تَرُدَّه الى فِعْلٍ فدلّتك d عليه التّثنيةُ قال الشّاعرُ e
فلا يُرْمَى بِيَ الرَّجَوانِ أنّى أَقَلُّ القَوْمِ مَنْ يُغْنِى مَكانى»
ويُكْتَبُ f الهُدَى والهَوَى هَوَى النَّفْس والمَدَى الغايةُ بالياء لأنّك
5 تقول في التّثنية g هَوَيَانِ h وتقول هَوِيتُه، وتقول هُدَيانِ ومَدَيانِ،
فان أَشْكَلَ عليك من هذا الباب حَرْفٌ لم تَعْرِفْ i أصلَه ولا
تثنيتَه فرَأَيْتَ k الامالةَ فيه l أَحْسَنَ فٱكْتُبْه بالياء وان لم تُحْسِن m
فيه الامالةَ فٱكْتُبْه بالألف حتّى تَعْلَمَ، واذا وَرَدَ عليك حَرْفٌ
قد ثُنِّيَ n بالياء وبالواو o عَمِلْتَ p على الأكثر الأَعَمّ نَحْو رَحًى q

a) A. L. u. C. تبعته. b) C. ضربت. c) A. رجا البئر. d) W. فلذلك! e) W. hat dafür den Vers (nach Lis. s. v. von المرادى)

كأنْ لم تَرَى قَبْلى أَسيرًا مُكَبَّلًا ولا رَجُلًا يُرْمَى به الرَّجَوانِ

vgl. Jâḳût, Muʿǵam 2, 586, 11; A hat davon blos den 2. Halbvs.; zum 1. Halbvs. vgl. Zamaḫšarî, Mufaṣṣal 185. f) A., W., L. u. C. وتكتب; W. hat d. Beispiele umgestellt. g) L. u. C. تثنيته. h) W. u. A. haben هُديان وتقول هَدَيْته وتقول هويان الخ; L. u. C. هديان وهويان ومديان. i) L. u. C. ولم تعلم. k) Fehlt A. l) Fehlt B.; W. hat فيها. m) W. يحسن. n) W. يثنّى. o) L. u. C. ohne ب. p) A. verschrieben in علمت; W. setzt فيه hinzu. q) W. رحًا.

لأنّ a مــن العَرَب مَــنْ يـقول رَحَوْتُ الرَّحا ومنهم مَــنْ b يـقـول
رَحَيْتُ الرَّحَى c وأن d تَكْتبَها بالْيـاء كان أحبَّ إلىّ لأنّها اللُّغَةُ
العالِيَةُ، قال مُهَلْهِلٌ e

كـأنّـا غُـدْوَةً وبَنى أبـيـنـا بَجَنْب عُنَيْزَةٍ رَحَيا مُدِيرِ،

وكذلك الرِّضا مِن العَرَب مَنْ يُثَـنِّيه رِضَيانِ ومنهم من يُثَنّيه 5
رِضَوانِ f، فأن g تكتبَه h بالألف كان i أحبَّ إلىّ لأنّ الـواوَ فيـه
أكثرُ وهو من الرِّضْوان »، وكلُّ k مَقْصورٍ جاوَزَ ثلاثةَ أَحْرُفٍ فاكْتُبْه
بالياء لأنّك انّما تُثَـنِّيـه l بالياء نَحْوَ مُثَنًّى m ومُعَلًّى ومُغْزًى n
ومُلْهًى o ومُدْعًى ومُشْتَرًى، وكذلك أَعْمَى p وأعْشَى وأَظْمَى وهو
أدْنَى منك وأعْلَى عينًا، وكذلك مِقْلًى وهو مِن قَلَوْتُ البُسْرَ q 10

---

a) W. u. A. فانّ. *b*) Fehlt W. *c*) Fehlt L. u. C. *d*) W. hat وإن كتبتها بالياء فهو أحبّ الخ; möglich wäre auch فان تكْتُبْها; in C. fehlt كان; in A. Lücke bis zum zweiten أحبّ إلىّ. *e*) W. mit ال. *f*) B mit و. *g*) L. u. C. mit و. *h*) W. كتبته. *i*) Fehlt B. L. u. C. *k*) A. فكلّ. *l*) A. ثنّيته. *m*) Die Reihenfolge der Beispiele in den Codd. verschieden. *n*) A. مُعزًّى. *o*) A. ومُنْهًى. *p*) Die Beispiele in den Codd. umgestellt. *q*) W. u. A. deutlich اليسر.

ومُعافًى ومُنادًى لا تُبالِ *a* أكان أصلُه الواوَ أم *b* الياءَ وتكتُبُه *c* بالياء
على التثنيةِ الّا ما كان فى آخِره ياءانِ فانّه يُكتَب بألفٍ *d*
لكَراهتهم *e* اجتماعَ ياءَيْن فى آخِر الاسم نَحْوَ الدُّنْيا *f* والعُلْيا
والقُصْيَا ونَحْوَ مُعَيًّا *g* ومُحَيًّا وعامُ حَيًا ورُؤْيا وسُقْيا *h* خَلا يَحْيَى
5 الّذى هو اسمٌ فانّ الكُتّابَ اجتمعوا *i* على أن كَتَبوه بالياء ولم
يلْزموا فيه القِياسَ وأحسبهم *k* اتّبعوا *l* المُصْحَفَ *m*، وكذلك اذا
كان مثلُ هٰذا على يَفْعَلُ *n* فلانٌ نَحْوَ يَعْيَا بالأمْر ويَحْيَا سِنينَ
كُتِبَتْ *o* بالألف كَراهةً *p* لاجتماع ياءَيْن فى آخِره، وكذلك
تُكْتَبُ *q* شَأَى فلانٌ فلانًا أى سَبَقَه بالياء وهو مِن شَأَوْتُ كَراهةً *r*
10 لاجتماع أَلِفَيْن فى آخِره، وتَعْتَبِرُ المَصادِرَ *s* بأن تَرْجِعَ الى المُؤنّث

---

a) W. تبالى; L. يقل. *b*) W. u. L. و; C. أو. *c*) W. ohne و. *d*) C. mit ال. *e*) A. لكراهيتهم. *f*) Die Beispiele in d. Codd. umgestellt. *g*) W. hat d. Beispiele umgestellt. *h*) A. خلى; W. الّا. *i*) W. mit قد. *k*) W. واحبهم. *l*) L. u. C. setzen فيه hinzu. *m*) Z. B. Sûra 19, 7. 13. 21, 90 u. s. w. und Sûra 20, 76. 87, 13. 8, 44. *n*) W. u A. setzen hier مثل ein; dafür fehlt im Folg. نحو. *o*) A. كُتِبَ. *p*) W. كراهية. *q*) W. يكتب; fehlt A. *r*) W. كراهية. *s*) W. u. A. mit ب.

فما كان فى المؤنّث باليـآء كتبتَه بالياء نَحْوَ*a* العَمَى*b* والظَّمى لأنّك تقـول عَمْيَآء وظَمْيَآء، وما كان فى*c* المؤنّث بالواو كتبتَه*d* بالألف نَحْوَ العَشَا فى العَيْن والعَشَا وهو كثرةُ شَعَرِ الوَجْه*e* والقَنَا فى الأنف*f*، تقول*g* عَشْوَآء*h* وعَشْوَآء وقَنْوَآء» وكذلك*i* كلّ جَمْع*k* ليس بينه وبين واحده*l* فى الهجآء الّا الهـآء من المَقْصور نَحْوَ 5 الحَصَى*m* والنَّوَى والقَطَا فـمـا كان جمعُه بالواو كتبتَه بالألف نَحْوَ قَطًا لأنّه يُجْمَع أيضًا*n* قَطَوات، وما كان جمعُه بالياء كتبتَه بالياء نَحْوَ حَصًى ونَوًى لأنّـه يُجْمَع أيضًا*o* حَصَيات ونَوَيات» فكـلّ*p* هـذه الحروف*q* اذا أنـث*r* أضفتَها الى مَكْنيٍّ كتبتَها*s* ما كان منها بالـواو*t* بالألف وما*u* كان منها باليـآء بالألف فتكتُبُ 10 صُغْرَاهم وكُبْرَاهم وحَصَاك ونَوَاك وأشباهَ ذلك واحداهما*v*، وكذلك

a) W. مثل. *b*) W. hat hier u. im Folg. d. Beispiele umgestellt. *c*) L. u. C. من. *d*) L. u. C. mit و. *e*) W. الشَّعر فى الوجه. *f*) Dieser Zusatz fehlt L. u. C. *g*) W. نحو. *h*) Die Beispiele in den Codd. umgestellt. *i*) W. u. A. blos و. *k*) A. جميع. *l*) W. ohne ـه. *m*) Die Beispiele in den Codd. umgestellt. *n*) Fehlt A. L. u. C. *o*) Fehlt A. *p*) L. u. C. mit و. *q*) Fehlt L. u. C. *r*) Fehlt A. *s*) L. u. C. ohne ـها. *t*) Fehlt W.; hier steht einfach: ما كان منها بالألف واليآء بالألف. *u*) Dieser Zusatz fehlt L. *v*) A. مثل statt و; W. setzt بالألف hinzu.

الأَفْعالُ اذا أَوقعتَها على مَكْنِىّ كتبتَ ما كان منها بالياء بالألف نَحْوَه *a* قضاه حَقّه ورَماهم عن قَوْسٍ ودَلّاهما بغُرورٍ، وقد خالَفَ الكُتّابُ فى هذا المُصْحَفَ ٭،

بابُ الحُروف الّتى تَأْتى لِلْمَعانى

5 تكتُبُ عَسَى بالياء لأنّك تقول عَسَيْتُ أن أَفعَلَ ذاك *b* ، قال اللّهُ عزّ وجلّ *c* فَهَلْ عَسَيْتُمْ اِنْ *d* تَوَلَّيْتُمْ قُرِئَتْ بفَتْح السّين وكَسْرِها»، وتكتُبُ بَلَى ومَتَى وأَنَّى *e* بالياء لأنّ الامالةَ فيها أحسنُ وأفصحُ من التَّفْخيم، فأمّا عَلَى *f* والَى ولَدَى فانّ القِياسَ كان فيها *g* أن يُكْتَبْنَ بالألف لأنّ الامالةَ لا تجوز *h* فيهنّ *i* وانّما 10 كُتِبْنَ بالياء لأنّك تقول *k* عَلَيْكَ والَيْكَ ولَدَيْكَ، فأمّا *l* كِلا وكِلْتا فقد أُخْتُلِفَ فيهما والّذى أَسْتَحِبّ أن تُكْتَبا *m* اذا وَلِيَا حَرْفًا رافِعًا بالألف فتكتُبُ أتانى كِلا الرَّجُلَيْنِ وأتانى *n* كِلْتَنا المرأتَيْنِ،

---

a) A. تقول. *b*) W. ذلك; L. u. C. كذا; fehlt A. *c*) Sûra 47, 24. *d*) Fehlt A. *e*) C. وأنّى! *f*) W. hat d. Beispiele umgestellt. *g*) Fehlt W. A. L. u. C. *h*) W. يجوز; C. تحسن. *i*) W. فيها. *k*) W. u. A. لأنّهم يقولون. *l*) A. L. u. C. mit و. *m*) B. تُكْتَب; L. u. C. يكتبا. *n*) W. hat blos و.

واذا وَلِيَا حَرْفًا ناصبًا أو خافضًا كُتِبا *a* بالياء فتكتُبُ رأيتُ كِلَى الرَّجُلَيْنِ ومررتُ *b* بكِلْتَى المَرْأَتَيْنِ وإنّما فَرَقْتَ *c* بينهما فى *d* الكتاب فى هاتَيْنِ الحالَتَيْنِ لأنّ العَرَبَ فرقَتْ بينهما فى اللَّفْظ مع المَكْنىّ فقالوا رأيتُ الرَّجُلَيْنِ كِلَيْهِما باليآء *e* ومررتُ بهما كِلَيْهِما *f* ورأيتُ المرأَتَيْنِ كِلْتَيْهِما ومررتُ بهما كِلْتَيْهِما فلَفَظوا بهما مع النّاصِب والخافِض باليآء *g* وقالوا جاءنى الرَّجُلانِ كِلاهُما والمَرْأَتانِ كِلْتاهُما فلَفَظوا بهما مع الرّافِع بالألف *h* ؟

بابُ الهَمْز

اذا سَكَنَتِ الهَمْزةُ وقبلَها فَتْحةٌ كُتِبَتْ أَلِفًا نَحْوَ قَرَأْتُ ومَلَأْتُ *i*

---

a) B. كُتِب. *b*) W. setzt hier ein: بكلى الرّجلين و... .
c) A. فرقْت; W. u. C. (auch im Folg.) mit ـّـ. *d*) Dieser Passus bis zum nächsten بينهما fehlt B. durch Verschreibung. *e*) So L. u. C.
f) Dieser Passus bis zum folg. بهما fehlt A. durch Verschreibung.
g) Diesen Zusatz haben L. u. C. erst nach باليآء; fehlt A. u. B.
h) W. hat hier noch im Text: قال الفرّآء اجتمعت العربُ على اثبات الألف فى كِلَا الرّجلين فى الرّفع والنّصب والخفض الّا بنى كِنانة فانّهم يقولون رأيتُ كِلَا الرّجلين ومررتُ بكِلَى الرّجلين، وهى قبيحة قليلة مضوا على القياس». *i*) Fehlt W.

ورأسٍ وبأسٍ، وإن انكسر ما قبلها كُتِبت بالياء a نَحْوَ b بِرْئْت c
وشِئْتُ، واذا d انضمّ ما قبلها كُتِبت واوًا نَحْوَ جَرُؤْتَ ووَضُؤْتَ
وجُؤْنَةٍ ولُؤْمٍ e، واذا كانت آخرًا قبلها فَتْحةٌ كُتِبت أَلِفًا f في
الرَّفْع والنَّصْب والخَفْض فتقول g مررتُ بالمَلَا وأقررتُ بالخَطَا
5 ورأيتُ المَلَأَ وعَرَفتُ الخَطَأَ وهٰذا المَلَأُ وهو يَقْرَأُ ويبرأُ منك،
فإن أضفتَ الحَرْفَ الى ظاهرٍ فهو على حاله h، وإن أضفتَه الى
مُضْمَرٍ فهو في النَّصْب على حاله تقول رأيتُ مَلَأَهُمْ وعرفتُ خَطَأَهُمْ
ولَنْ أقْرَأَهُ، وتَجْعَلُها i في الرَّفْع واوًا تقول هو يَقْرَؤُهُ ويَمْلَؤُهُ وهَلْ
آتيك k نَبَؤُهُمْ ومَلَؤُهُمْ، هٰذا المَذْهَبُ المتقدّم، وكان بعضُ كُتّاب
10 زَماننا يَدَعُ الحَرْفَ على حاله بالألف فيكتُبُ هو يَقْرَأُهُ وهو يَمْلَأُهُ
وهذا مَلَأُهُمْ وهو يَشْنَأُكَ واللّٰهُ يَكْلَأُكَ وفلانٌ لا يَرْزَأُكَ شيئًا ويدُلّ l
على الهَمْز m والإعْراب n فيها بضَمّةٍ يُوقِعُها على o الألف وإنّما

---

a) So B.; die Anderen بيا. b) W. u. A. setzen noch قولك hinzu. c) A. setzt شَنِئْتُ hinzu. d) L. u. C. وإن. e) A. L. u. C. فاذا. f) Haben L. u. C. erst nach والخفض. g) W. mit و; A. تقول. h) B. حالة. i) A. ويجعلونها. k) A. أتاني; L. u. C. أتاك. l) L. u. C. ohne و. m) L. u. C. الهمزة. n) W. ohne ب. o) A. L. u. C. فوق.

أَخْتارَ *a* الألف لأنّ الوُقوفَ على الحَرْف اذا انفَرَدَ وأُبْدِلَ *b* من
الهمزة على الألف *c*، وكذلك *d* يُكْتَبُ منفردًا فتَرَكه *e* على حاله
اذا أُضيفَ *f* « وتَجْعَلُها *g* فى الخفض يآءً فتقول *h* مررتُ بِمَلْئِهِمْ
وسَمِعْتُ بنَبَئِهِمْ *i*» وكان المختارُ فى الرَّفْع أن تتركَ *k* الحَرْفَ
على حاله مكتوبًا بالألف، ويُختار *l* فى الخَفْض مثلَ ذلك 5
وتُوقِعُ *m* تحت الألف كسرةً يُدَلُّ بها *n* على الهمزة والاعراب *،
فان انضَمَّ ما قبلَ الهمزة جعلتَها واوًا على كلّ حالٍ فتكتُبُ لم
يَوْضُؤِ الرَّجُلُ ولَنْ *o* يَوْضُؤَ الرَّجلُ ومررتُ بأَكْمُؤِكَ ورأيتُ أَكْمُؤَكَ،
وان *p* انكَسَرَ ما قبلها جعلتَها يآءً على كلّ حالٍ فتكتُبُ هو
يُقْرِئُكَ السَّلَمَ وهٰذا قارِئُنا *q* وهو يُريد أن يَسْتَقْرِئَكَ *، واذا *r* 10
كانت الهمزةُ مضمومةً أو مكسورةً وبعدَها يآءٌ أو واوٌ *s* كُتِبت
بيآءٍ *t* واحدةٍ أو *u* واوٍ واحدةٍ وحُذِفت *v* الهمزةُ فتكتُبُ *w* اقْرَؤُوا

a) W. اختاروا. *b*) W. ohne و. *c*) W. ohne ال.
d) L. u. C. ohne و. *e*) W. فتتركه; L. ويتركه; C. فيتركه. *f*) W. أضيفت. *g*) L. u. C. ويجعلها. *h*) A. L. u. C. فيقول. *i*) L. u. C. بعض نبئهم. *k*) Dafür W. تَرْكُ. *l*) A. activ u. مثلَ.
m) L. u. C. ويوقع. *n*) Fehlt A. u. B. *o*) A. فلَنْ. *p*) W. فان.
q) W. وهو قارئك. *r*) W. وان. *s*) in W. umgestellt. *t*) W. ياءٍ

وقد قرءوا القرآن وهم يقرؤن *a* وهم يهزؤن بنا وهم يملؤن *b*، وهم *c*
مستهزؤن *d* وهؤلآء *e* مقرؤن ومخطئون، هذا الذى عليه المصحف
ومتقدمو الكتّاب، وقد كتبه بعض الكتّاب بيآء قبل الواو
مستهزئون ومقرئون وذلك حسن، وكذلك اذا كان بعد الهمزة
5 يآء الجميع *f* أو يآء المؤنث اقتصروا على يآء واحدة نحو قولك
للمرأة أنت تستهزئين وتتكئين، ونحو *g* قولك مررت بقوم متكئين
ومخطئين *h*، لا اختلاف *i* فى ذلك *k* ومما اختلفوا فيه مؤونة
وشؤون جمع شأن ورؤوس *l* ورجل سؤول ويؤوس *m* كتبه بعضهم
بواوين وكتبه *n* بعضهم بواو واحدة وكلّه *o* حسن، فأمّا الموءودة
10 فانّها كتبت *p* فى المصحف *q* بواو واحدة ولا *r* أستحبّ للكاتب

---

u. dann واحدة. *u*) A. L. u. C. و; W. أو واوا واحدة. *v*) W. وحذفت الهمزة. *w*) B. deutlich فتكتب.

a) Hat nur B.; besser wol mit ءُ — od. الكتاب. *b*) A. u. W. ويملؤن. *c*) W. fügt vorher وتكتب ein. *d*) L. u. C. يستهزؤن. *e*) Dieses Beispiel fehlt A. *f*) W. الجمع. *g*) A. u. W. bloss و. *h*) W. setzt بيآء واحدة hinzu. *i*) W. setzt بينهم hinzu. *k*) L. u. C. فيه. *l*) W. hat noch جمع رأس; C. hat in den Formen nur *ein* و. *m*) C. وبؤس. *n*) Hat nur B. *o*) L. u. C. وكل. *p*) L. u. C. تكتب. *q*) Sûra 81, 8; vgl. Ḥarîrî, Durra 205. *r*) L. u. C. ohne لا u. ohne الّا.

أن يكتُبَها إلّا بواوَيْن لأنّها *a* ثلثٌ *b* احديهنّ *c* همزةٌ مضمومةٌ تبدل منها واوًا *d* فإن حذفتَ اثنتَيْن أجحفتَ بالحَرْف»

وكذلك اختلفوا فى مثل لَئيم ورَئيس وبَئيس وزَئير *e* فكتَبَه *f* بعضُهم بياءٍ واحدةٍ اتّباعًا للمُصْحَف وكَتَبَه بعضهم بياءَيْن وهو أحبُّ إليّ» وأمّا ما *g* جاءَ على أفْعُلٍ والعينُ همزةٌ نَحْوَ أفْؤُسٍ 5 جمع فَأْسٍ وأرْؤُسٍ جمع رَأْسٍ وأسْؤُقٍ جمع ساقٍ وأثْؤُبٍ جمع ثَوْبٍ *h* فأحبُّ إليّ أن يُكتَب *i* ذلك *k* كلُّه *l* بواوٍ واحدةٍ وحَذْفُها جائزٌ»

بابُ الهَمْزة فى الفعْل اذا كانت عَيْنًا

10 وانْفَتَح ما قبلَها

اذا *m* كانت كذلك كُتِبَتْ اذا انضمّت واوًا واذا انكسرت ياءً

a) A. لأنّهنّ. *b*) W. ثلث واوات. *c*) L. u. C. احداهنّ. *d*) L. u. C. واو. *e*) A. u. W. haben eine andere Reihenfolge der Beispiele. *f*) W. فكتبها, ebenso im Folg. *g*) Hat bloss W.; die Anderen وما; A., W. L. (u. C.) haben insoferne eine andere Stylisirung, als die Pluralreihe vollständig vor die Singularreihe gesetzt ist. *h*) W. setzt mit Vernachlässigung des Nachsatzes von أمّا hinzu: والهمزة فيها جائز u. dann وأحبّ إليّ! *i*) W. تكتبها; C. تكتب. *k*) Fehlt W. *l*) W. كلّها. *m*) L. u. C. وفى اذا.

واذا انفتحت أَلِفًا نَحْوَ سَأَلَ *a* وزَأَرَ الأَسَدُ وسَئِمَ ويَئِسَ *b* ولَؤُمَ
وبَؤُسَ اذا اشتدّت حاجَتُه، فاذا *c* قلتَ من ذلك يَفْعَلُ حذفت
فكتبت يَسْأَلُ ويَزْأَرُ ويَسْأَمُ ويَيْأَسُ ويَلْؤُمُ ويَبْؤُسُ *d*، وقد أبدل
منها بعضهم والحَذْفُ أجودُ، وبالحَذْفِ كُتِبت فى المُصْحَفِ *e*
5 الّا فى حَرْفٍ واحدٍ *f* يَسْأَلُونَ عَنْ أَنْبَآئِكُمْ وانّما كُتِبت كذلك *g*
على قِرآءة مَنْ قَرَأَهَا يَسَّآءَلُونَ *h* بمعنى يَتَسَآءَلُونَ *i*، وكذلك
تكتبُ مَسْأَلَة *k* وأَصْحاب المَشْأَمَة *l* بالحَذْفِ، وكذلك يُكتَب *m*
مَشْئُوم ومَسْئُول ومَشْئُوف *n* بواوٍ واحدة لِسُكون ما قبلَها *o*.

باب الهَمْزة تكون آخِرَ الكَلِمة
وما قبلَها ساكِن

10 اذا كانت *p* كذلك حُذِفت فى الرَّفْع والخَفْض نَحْوَ قول اللّه

---

a) W. setzt يسال mit ـٔ hinzu. *b*) L. u. C. بئس (mit ب). *c*) W. واذا. *d*) In d. Codd. eine grosse Verwirrung u. Inconsequenz der Schreibung; B. hat blos يسعل ويسئم ويزءر ويبعس (immer mit längerem Zug unter ـٔ). *e*) A. المصحاف. *f*) Sûra 33, 20. *g*) W. ذلك. *h*) W., A. u. C. ohne ـّ. *i*) W. setzt noch عن أنبائكم hinzu. *k*) B. يكتب (irrthüml. auf بعضهم bezogen). *l*) Sûra 56, 9 bis. 90, 19. *m*) W. u. B. تكتب. *n*) L. u. C. مسؤم. *o*) L. u. C. setzen hinzu واجتماع واوين. *p*) L. u. C. setzen الهمزة hinzu.

عزّ وجلّ *a* يَوْمَ يَنْظُرُ ٱلْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ، ولَكُمْ *b* فِيهَا دِفْءٌ *c*،
ومِلْءُ *d* ٱلْأَرْضِ ذَهَبًا، وكذلك إن كانت فى موضع نَصْبٍ غيرِ *e*
منونٍ نحوَ قوله *f* عزّ وجلّ يُخْرِجُ ٱلْخَبْءَ، فإذا كانت فى موضع
نَصْبٍ منوّنٍ ألحقتَها ألفًا نحوَ قولك *g* أخرجتُ خَبْئًا *h* وأخذتُ
دِفْئًا وبرأتُ بُرْءًا وقرأتُ جُزْءًا، فإن أضفتَها الى مُضْمَرٍ *i* فهى فى 5
الرَّفْع واوٌ وفى الجَرّ يآءٌ وفى النَّصْب ألفٌ نحوَ *k* قولك خَبْؤُك
ودِفْؤُهم *l* ومررتُ بمَرْئِك وخَبْئِك وشربتُ مِلْأَها وأخذتُ دِفْأَها،
وكذلك اذا *m* ألحقتَها هآءَ التّأنيث جعلتَها ألفًا لأنّ هآءَ
التّأنيث تفتَح ما قبلَها تقول المَرْأَةُ والكَمْأَةُ والجُرْأَةُ والنَّشْأَةُ *n*
ٱلْأُولَى ووَجْأَتُه وَجْأَةً *o*، فإن كان قبل هآء التّأنيث يآءٌ أو واوٌ 10
أو ألفٌ حذفتَ الهمزةَ *p* نحوَ الهَيْئَة والسَّوْءَة والفَيْئَة، وتكتب

a) Sûra 78, 41. b) Sûra 16, 5. c) B. hat hier das 1. Beispiel irrthüml. Weise noch einmal mit وقوله. d) Sûra 3, 85. e) Dieser Passus bis zum folg. نصب fehlt B. durch Übersehen beim Abschreiben. f) W. قول الله; Sûra 27, 25. g) Hat nur B. h) C. خبئًا! u. sonst in den Codd. viel Inconsequentes. i) A. L. u. C. mit ال. k) A. L. u. C. تقول. l) A. mit ـكـ. m) A. إن. n) Sûra 56, 62. o) A. u. B. وَجَاءَة. p) Hat nur B.

مثل *a* جآئٍ وشآئٍ *b* بيآء واحدة *c* وتجعل اليآء تَدُلّ على *d* الهمزة

اذ *e* كانت مكسورةً وأمّا *f* اليآء الثّانيةُ فمحذوفةٌ كما حُذفت

من قاضٍ ورامٍ، وكذلك تكتب مَرآئٍ *g* جمع مِرْآة ومَسآئٍ *h* جمع

مَسآءة *i* بيآء واحدة، وتكتب مُنْيٍ ومُرْئٍ *k* اذا أردتَ مُفْعِلًا من

5 أنْآنى فلانٌ أى أبعدَنى وأرأتِ الشّاةُ اذا استبانَ حَمْلُها بيآء

واحدة ۞

باب *l* الهمْزة تكون عيْنًا واللّامُ يآءً أو واوًا

نحوُ رَأَيْتُ ونَأَيْتُ ووَأَيْتُ، وشَأَوْتُ القومَ أى سبقتُهم وبَأَوْتُ

عليهم اذا تعظّمتَ عليهم *m*، تكتُبُ *n* فَعَلَ من ذلك كلّه بألف

10 ويآء بعدها نحوَ رَأَى ونَأَى ووَأَى وشَأَى وبَأَى *o*، وانّما كتبت

a) Fehlt A. *b*) Von جآء u. شآء (concret. Verbalnom. act.). *c*) Fehlt B. L. u. C. *d*) W. hat für تدلّ على einfach بَدَلَ. *e*) A. u. W. اذا. *f*) So B.; die Anderen mit ف. *g*) L. u. C. مراى! *h*) L. u. C. مسائى! *i*) C. مسأة. *k*) W. setzt hinzu مثل مُرْعٍ ومُنْعٍ; B. hat die Nomina umgestellt. *l*) C. hat باب allein als Überschrift, das Andere als Text; W. hat يآءً u. واوًا; B. deutlich واللّامُ. *m*) Fehlt A. u. W.; in W. fehlt von den Beispielen نأيت. *n*) W. mit و. *o*) A.,W.L.u.C. haben eine andere Folge der Beispiele; in W. fehlt بأى; in A. وأى.

بناتِ الواو منه بالياء a لأنّك كرهتَ الجمعَ بين ألفَيْن» وتكتب

يَفْعَلُ منه b مثلَ c يَنْأَى ويَشْأَى ويَبْأَى بياء بعد ألف d، وكان

بعضُهم يكتبه e بغير ألف يَنْـى ويَشْـى ويَبْـى f كما كتبتَ g

يَسْـلُ ويَسْـمُ h بلا ألف، ولا أُحِبُّ ذلك لأنّ هذا مُعْتَلٌّ i

موضعِ اللّام من الفعل فلا يُجْمَعُ k عليه مع الاعتلال الحَذْفُ، 5

فأمّا يَرَى فكلُّهم l يحذف الهمزةَ منها فيكتبها أيضًا بالحذف»

فإن أضفتَ الى المُضْمَر فهو أيضًا m بألف واحدة نحوَ n نَآهُ

ووَآهُ وشَآهُ o لأنّك تجعل بناتِ الواو p مع المُضْمَرِ ألفًا q فاستثقلوا

جمعَ ألفَيْن، وكذلك رَآهُ،

باب r ما كانت الهَمْزةُ فيه لامًا وقبلَها 10

ياء أو واو

نحوُ جِئْتُ وشِئْتُ وسُؤْتُ فلانًا ونُؤْتُ، تكتُبُه s اذا أردتَ

---

a) A. وبالياء. b) A. setzt schon hier بياء واحدة ein. c) Fehlt W. L. u. C. d) W. u. A. mit ال. e) A. setzt hier بياء واحدة ein. f) Fehlt W. L. u. C. g) L. u. C. كتب. h) B. mit ش. i) W. معتل. k) W. يجتمع. l) W. mit و. m) Hat nur B. n) Fehlt W. o) W., A. L. u. C. haben eine andere Folge der Beispiele mit seltsam inconsequenten schreibungen. p) W. hat blos تجعل الياء!; A. بنات الياء. q) Fehlt A. r) So A., B. u. W.; C. zieht die Beispiele

تَفْعَلُونَ تَسُوونَ *a* وتَنُوونَ *b* بواوين لأنّها ثلث واوات *c* فحُذفَتْ *d*
واحدةٌ، وكذلك أنتم مَسُوونَ، فاذا *e* أردتَ تُفْعِلُونَ مِن أسآءَ *f*
قلتَ تُسِيئُونَ بيآءٍ *g* واحدةٍ *h* وبواوٍ *i* واحدةٍ لأنّهما *k* واوانِ
فحُذفَتْ *l* واحدةٌ، ولَوْ *m* كان الحَرْفُ *n* من غير المعتلّ مثل
5 تُفْعِلُونَ من أخْطَأَ *o* لَكتبتَ تُخطِئُونَ وتُقرِئُونَ، حذفتَ *p* اليآءَ كما
أخبرتُك، ولا تحذف اليآءَ من تُسِيئُونَ لأنّك قَدْ حذفتَ واوًا
فلَوْ حذفتَ اليآءَ أيضًا لأجحفتَ بالحَرْفِ» فاذا قلتَ للمرأة
تُسِيئِينَ *q* وتُجِيئِينَ *r*، حذفتَ يآءً واحدةً واقتصرتَ على اثْنتَيْنِ،
وكذلك تَنُوِينَ *s* وتَسُوِينَ فلانًا بيآءٍ واحدةٍ وتحذف *t* واحدةً».

---

bis تكتبه noch zur Ueberschrift. *s*) W. u. A. يُكتَب; L. u. C. تكتب ذلك.

a) A. hat hier u. im Folg. die 3. Ps. Plur. *b*) B. L. u. C. تبوون (mit ب). *c*) So B.; die Anderen لأنّها ثلث. *d*) A. L. u. C. فتحذف. *e*) A. mit و. *f*) A. أسأت. *g*) Fehlt A. *h*) Hat nur B. *i*) L. u. C. ohne ب. *k*) L. u. C. لأنّهما. *l*) A. L. u. C. فتحذف. *m*) W. ولا. *n*) B. u. C. الحذف. *o*) A. أخطأت; C. hat in den Beispielen die 3. Ps. *p*) A. L. u. C. mit و. *q*) A. L. u. C. vorher أنتِ. *r*) Alle Codd. falsch gegen die ausdrückl. angeführte Regel; C. sogar تجيئين! *s*) L. u. C. mit ب. *t*) Dieser Zusatz fehlt B.

بابُ التّأْريخ بالعَدَد a

المُوَنَّثُ فيما b بين الثّلث الى العَشْر بغير هآءٍ c، تقول ثلثُ لَيالٍ الى عَشْرِ لَيالٍ، والمُذَكَّرُ بالهآء، تقول ثلثةُ أيّامٍ الى عَشَرةِ أيّامٍ، وتقول احْدى عَشْرَةَ ليلةً وثِنْتا d عشْرَةَ ليلةً الى تِسْعَ عَشْرَةَ ليلةً، فتُلْحِق الهآءَ فى العَدَد الثانى وتَحْذفها من الأوّل e، وفى المذكّر 5
أَحَدَ عَشَرَ يوْمًا واثْنا عَشَرَ يوْمًا وثلثةَ f عشر يوْمًا الى تِسْعَةَ عشَرَ يومًا، فتُلْحِقُ الهآءَ فى العَدَد الأوّل وتَحْذفها من الثّانى فَرْقًا بين المذكّر والموَنّث، واعْلَمْ أنّ ما جاوزَ العَشَرَةَ من العَدَد الى تِسْعَةَ عَشَرَ g اسْمانِ h جُعِلا اسْمًا واحدًا، فهما i منصوبانِ أبدًا فى حال الرّفْع والنّصْب والخَفْض k فى المذكّر والموَنّث الاّ فى l 10
اثْنَى عَشَرَ واثْنَتَىْ عَشْرَةَ فإنّ نَصْبَ أوّل العَدَدَيْن وخَفْضه بالياء ورَفْعه بالألف والثّانى منصوبٌ على كلّ حالٍ، واحدى فى التّأنيث

---

a) W.L.u.C. والعدد. *b*) A.B.u.W. ohne بين. *c*) Diese Worte haben A. u. B. noch zur Überschrift gezogen. *d*) W.u.C. واثنتا. *e*) A. hat schon hier den Zusatz: فرقًا بين المذكّر والموّنث. *f*) Fehlt W. *g*) C. hat عشرة!; W. setzt يومًا hinzu. *h*) Fehlt B. *i*) W. mit و. *k*) W. والجرّ. *l*) Fehlt L. u. C.

ساكنةٌ فى الوُجوه كلّها *a*، ويقال عَشْرَةَ وعَشِرَةَ للمؤنّث *b* وللمذكّر *c*

عَشَرَ *d* لا غَيْرُ وكلّه منصوبٌ»، فإذا أرادوا التّأريخَ قالوا للعَشْرِ *e* وما

دونَها خَلَوْنَ وبَقِينَ فقالوا *f* لِتِسْعِ لَيالٍ بَقِينَ ولثمانى *g* ليالٍ *h*

خَلَوْنَ لأنّهم بيّنوه بجمعٍ *i*، وقالوا لِما فوق العَشَرة *k* خَلَتْ

5 ومَضَتْ *l* وبَقِيَتْ *m* لأنّهم بيّنوه بواحدٍ *n*، فقالوا *o* لإِحْدَى عَشْرَةَ

ليلةً خَلَتْ ولثلث *p* عَشْرَةَ ليلةً بَقِيَتْ»، وإنّما أرّختَ *q* باللّيالى

دون الأيّام لأنّ اللّيلةَ أوّلُ الشّهر فلَوْ أرّختَ باليوم دون اللّيلة

لذَهَبَتْ من الشّهر ليلةٌ»، وقولهم *r* هٰذه مِائَةُ دِرْهَمٍ وأَلْفُ دِرْهَمٍ

وثلٰثةُ آلافِ دِرْهَمٍ ومِائَةُ أَلْفِ دِرْهَمٍ هٰذا كلّه نَكِرَةٌ مُضافٌ،

10 فتكتُبُ قَدْ بعثتُ *s* إليك بثلٰثة آلاف دِرْهَمٍ صَحاحٍ *t* ومِائَةِ أَلْفِ

دِرْهَمٍ مكسّرةٍ *u*»، فإن *v* أردتَّ أن تُعرِّفَ ذٰلك قلتَ مِائَةُ الدِّرْهَمِ

---

a) Fehlt A. L. u. C. *b*) Fehlt A.; W. hat eine andere Wortstellung. *c*) L. u. C. والمذكّر. *d*) B. deutlich عشرٌ. *e*) W. للعشرة. *f*) W. mit و. *g*) B. L. u. C. وثمانى. *h*) W. hat بقين وخلون. *i*) W. بجميع. *k*) W. العشر. *l*) Fehlt L. u. C. *m*) Fehlt W. *n*) W. بواحدة. *o*) W. mit و. *p*) L. u. C. ohne ل. *q*) W. أرّختِ الليالى. *r*) W. وقوله. *s*) C. بعث. *t*) W. setzt hinzu: ومائة ألف درهم صحاح. *u*) A. مكسورة. *v*) L. u. C. فاذا.

وأَلْفُ الرَّجُلِ *a*، وكذلك ما دون العشرة وتقول *b* عَشَرةُ الدّراهمِ

وثلثةُ الأَثْوابِ لأَنَّ المُضافَ إِنّما يُعرَّف بما يُضاف إليه وكذلك *c*

العددُ المُضافُ كلُّه، فأَمّا ما ميَّزتَ به *d* فلا تُدْخِلُ *e* فيه الأَلفَ

واللّامَ لأَنّ الأَوّلَ لا يكون به *f* معرفةً، لا يقولون *g* عِشْرونَ الدِّرْهَمِ

لأَنّ عِشْرينَ *h* ليست مُضافةً إلى الدّرهم فيكونَ تَعْريفُك للدّرهم 5

تَعْريفَك *i* لعِشْرين *k*، وقد يقول بعضُهم الثَّلثةَ عَشَرَ *l* الدِّرْهَمَ *m*

والعِشْرونَ الدِّرْهَمِ لمّا أَدخلوا الأَلفَ واللّامَ على الأَوّل ادخلوهما *n*

على الآخِرِ *o* وذلك رَدِىءٌ *p*، والجَيِّدُ *q* أَن تقولَ ما فَعَلتِ العِشْرونَ

دِرْهَمًا والثَّمانِىَ عَشْرةَ جاريةً وكذلك *r* ما بين أَحَدَ *s* عَشَرَ إلى

تِسْعَةَ عَشَرَ *t* وإلى تِسْعَةٍ وتِسْعينَ، تُدْخِلُ *u* فى الأَوّل الأَلفَ 10

---

a) W. الدّرهم. *b*) L. u. C. ohne و. *c*) L. u. C. ohne و. *d*) A. ميّزته. *e*) W. فلا تدخلَ m. acc. ohne ال; A. فلا تدخلُ m. nomin.; B. يُدْخِلُ. *f*) W. معه. *g*) W. تقول. *h*) A. L. u. C. mit ال. *i*) A. تعريفًا. *k*) L. u. C. mit ال. *l*) W. u. B. العشرِ. *m*) B. الدّراهم. *n*) W. u. B. أُدخلوه. *o*) W. الأخير. *p*) W. u. C. ردى; so auch weiter unten. *q*) A. والأَجود. *r*) W. ohne و. *s*) A. u. B. احدى. *t*) So L. u. C.; die Codd. haben nur الى تسعة وتسعين. *u*) Dieser Passus bis فى العشرة fehlt B.

والّلامَ، فأمّا في العَشرة وما دونها والمائة وما *a* فوقها فادخال الألف والّلام في الأوّل خطأٌ في القياس *b* على أنّ أبا زَيْد قال من *c* العَرَب مَن يقول المائةُ الدِّرْهَمِ *d* والألْفُ الدِّرْهَمِ والخمس المائةِ الدِّرْهَمِ والخَمْسَةَ العَشَرَ الدِّرْهَمِ وهو رَدِئٌ في القياس

5 وليس بلغة قَوْمٍ فُصَحاءَ *e*، تقول *f* على ما رسمتُ لك ما فَعَلَتْ ثلٰثةُ الأثْواب وأربعةُ الأرْدِيَة وعَشَرَةُ الدّراهِم، ولا يجوز العَشَرةُ أثْوابٍ ولا *g* الأربعةُ دَراهِمَ *h*، ويجوز أن تقولَ ما فَعَلتْ تلك التِّسْعةُ الدَّراهِمُ والعَشْرُ النِّسْوَةُ اذا أذهبتَ *i* الاضافةَ وجعلتَ الدّراهمَ والنّسوةَ وَصْفًا للتّسعة وللعشر *k*، فاذا جاوزتَ العَشَرةَ قلتَ ما

10 فعَلَتِ الثّلٰثةَ عَشَرَ ثوبًا والأحَدَ عَشَرَ رَجُلًا وما فعلَتِ التِّسْعَ عَشْرَةَ امرأةً وما فَعَلَ العِشْرونَ رَجُلًا، فاذا جاوزتَ العِشْرين قلتَ ما فَعَلَ الثّلٰثةُ والعِشْرون رجلًا كذلك الى المائة *l* وما فَعَلَ الخَمْسُ والثّلٰثون امرأةً، فاذا بلغتَ مائةً رَجَعْتَ الى الاضافة فقلتَ ما فَعَلَتْ مائةُ الدِّرْهَمِ ومائتا الدِّرْهَمِ وخَمْسُمائةِ *m* الدِّرْهَمِ الى

a) W. فما. *b*) W. فالقياس! *c*) B. فى. *d*) W. ohne ال. *e*) Vgl. Zamaḫšarî, Mufaṣṣal 95 u. dazu Ibn Ja'îš, Comm. *f*) A. W. u. C. mit و. *g*) B. L. u. C. ohne لا. *h*) C. درهم. *i*) L. u. C. ذهبت. *k*) W. ohne ل. *l*) C. ohne ال. *m*) In den Codd. hier u. im Folg. immer getrennt geschrieben.

الأَلْفa، فإذا b بلغتَ الأَلْفَ قلتَ ما فَعَلَ أَلْفُ c الدِّرْهَمِ وثلثةُ
آلافِ الدِّرْهَمِ، ولا d يجوز أن تقول ما فعلتِ المائةُ الدِّرْهَمُ
والأَلْفُ الدِّرْهَمُ على أن تجعلَ الدِّرهمَ وَصْفًا للمائة وللأَلْفe كما
فعلتَ ذلك فى قولك ما فعلتِ التِّسْعةُ الدَّراهمُ لأنّ الدِّرهمَf لا
يكونg مائةً كما تكون الدّراهمُ تسعةً، وإذا h أردتَ أن تُعَرِّفَ 5
عَدَدًا تكثر ألفاظه نحوَi ثلثُمائةِ أَلْفِ دِرْهَمٍ وخَمْسُمائةِ أَلْفِ
دِرْهَمٍ ألحقتَ الأَلِفَ واللّامَ فى آخرِ لَفْظةٍk منها فتقولl ما فعلَتْ
ثلثُمائةِ أَلْفِ الدِّرْهَمِ وخَمْسُمائةِ أَلْفِ الدِّرْهَمِ، هذا مَذْهَبُ
البَصْرِيّين لا يُجيزون غيرَه والبَغْداديّون يُجيزون ما فعلت ثلثُمائةُm
الأَلْفِ الدِّرْهَمِ، 10

بابُ ما يَجْرى عليه العَدَدُ فى تَذْكيره وتَأْنيثه

العَدَدُ يجرى فى تَذْكيره وتَأْنيثهn على اللّفظ لا على المَعْنَى،

a) W. ohne ال. b) W. mit و; in A. fehlt dieser Passus bis قلت. c) B. mit ال. d) Dieser Passus bis zum folg. على fehlt in B. durch Übersehen beim Abschreiben. e) Die Codd. u. C. ohne ل. f) A. الدّراهم. g) W. يكن. h) W. وإن. i) W. setzt قولك hinzu. k) L. u. C. لفظ. l) W. L. u. C. فقلت. m) C. الثلاث المائة. n) Fehlt W.

تَقول لِفُلانٍ ثَلٰثُ بَطّاتٍ *a* ذُكورٌ وثَلٰثُ حَماماتٍ ذُكورٌ، ورأيتُ ثَلٰثَ حَيّاتٍ ذُكورًا وكتبتُ *b* لِفُلانٍ ثَلٰثَ سِجِلّاتٍ، فتؤنِّثُ على اللَّفْظِ والواحدُ سِجِلٌّ مُذَكَّرٌ، ومررتُ على ثَلٰث حَمّاماتٍ فتؤنِّثُ *c* والواحدُ حَمّامٌ»، وتقول له خَمْسٌ مِنَ الغَنَم ذُكورٌ

5 وثَلٰثُ *d* مِنَ الإبِل فُحولٌ فتؤنِّثُ العَدَدَ إذا كان *e* يَليه الإبلُ والغَنَمُ لأنّهما لَفْظانِ *f* مؤنَّثانِ مَوْضوعانِ *g* للجَمْع *h* ولا *i* واحِدَ لشىء منهما *k* من لَفْظه *l* وهما يَقعانِ على الذُّكور وعلى الإناث وعليهما *m* جميعًا، وتقول ثَلٰثةٌ *n* ذُكورٌ مِن الإبل، ذكّرتَ *o* لمّا فَرَقْتَ بين ثَلٰثةٍ *p* وبين الإبل»، وتقول سارَ فلانٌ خَمْسَ عَشْرَةَ

10 ما *q* بين يَوْمٍ وليلةٍ، العَدَدُ يَقَع على اللّيالى والعِلْمُ مُحيطٌ بأنّ

---

a) Vgl. dazu Fleischer, Kl. Schriften I, 693 f. *b*) A. u. W. وكُتِبَ. *c*) W. setzt على اللّفظ hinzu. *d*) L. u. C. وله ثلث. *e*) L. u. C. setzen الّذى hinzu. *f*) B. لفظتان مؤنّثتان موضوعتان فى الأصل لفظان مؤنّثان مجموعان :صح; aber Rand mit للجمع للجمع. *g*) W. موصوفان. *h*) L. u. C. للجميع. *i*) A. L. u. C. ohne و. *k*) L. u. C. منها. *l*) B. لفظة. *m*) W. وعليها. *n*) L. u. C. haben vorher له; in A. fehlt der Passus bis zum folg. تقول durch Übersehen beim Abschreiben. *o*) W. u. B. an dieser Stelle; L. u. C. am Ende des Satzes. *p*) W. mit ال. *q*) L. u. C. من.

الأَيّامَ قَدْ دخلت معها، قال الجَعْدِىُّ *a* يَصِفُ بَقَرَةً

فطافَتْ *b* ثَلٰثًا بين يَوْمٍ وليلةٍ وكان النَّكيرُ أَنْ تُضيفَ وتَجْأَرَا

يُريد ثلٰثةَ أيّامٍ وثلٰثَ لَيالٍ ولا يُغَلَّب المؤنَّثُ على المذكَّرِ الّا فى اللّيالى خاصّةً *c*، وتقول سِرْنا عَشْرًا فيُعْلَمُ *d* أَنّ مع كلّ ليلةٍ يَوْمًا *e*"

بابُ التَّثْنِيَةِ

5

اذا ثنّيتَ مَقْصورًا على ثلٰثة أَحْرُفٍ فانْ *f* كان بالواو ثنيتَه بالواو نحوَ قَفًا قَفَوانِ، وإن *g* كان بالياء ثنّيتَه بالياء نحوَ مَدًى *h* مَدَيانِ *i*" وإن كان المقصورُ *k* على أربعة أحرفٍ ثنّيتَه *l* بالياء على كلّ حالٍ نحوَ مِدْرًى *m* مِدْرَيانِ ومِقْلًى مِقْلَيانِ وهو من قَلَوْتُ البُسْرَ *n*، فأمّا قولُهم مِذْرَوانِ فانّهم تركوا الواو لأنّهم لا *o* يُفْرِدون 10

---

a) D. i. وأنشد للنّابغة الجعدىّ (Ġ. Comm.: النّابغة الجعدىّ يصف فرسًا أخذ الذِّئْبُ وَلَدَها فطلبته). *b*) Lis. s. v. أقامَتْ. *c*) Lis. dazu: وانّما غلّبَ التّأنيث لأنّه لم يذكر الأيّام الخ. *d*) W. فتعلم. *e*) W. hat hier noch den Vs. 45 der Muʿallaḳa des Labîd als شاهد. *f*) W. u. A. haben vorher نظرت was nicht nöthig ist. *g*) A. ولو. *h*) B. setzt تقول ein. *i*) W. hat hier noch ورَجًا رجوان! *k*) B. mit ل. *l*) W. تثنيتُه. *m*) B. setzt, wie oben, تقول ein. *n*) Fehlt W. L. u. C. *o*) Fehlt B.

الواحدَ منه *a* فيقولون *b* مِذْرَى *c* إنّما هو للفظِ *d* جآء مُثَنًّى لا يُفْرَد واحِدُه» *e* وإذا ثنّيتَ مَمْدودًا غيرَ مؤنَّثٍ تركتَ الهمزة على حالها فتقول كِسَآءَانِ ورِدَآءَانِ، فأمّا *f* قولُهم عَقَلَه *g* بثِنايَيْنِ بيآء غيرِ مهموزةٍ فإنّ *h* هٰذا أيضًا لفظٌ جآء مُثَنًّى لا يُفْرَد واحدُه

5 فيقالَ *i* ثِنآء، فتركوا اليآء فى وَسَط الكلمة على الأصل على حَسَب ما فعلوا فى مِذْرَوَيْنِ، ولو قيل ثِنَآء فأُفْرِدَ *k* لقيل فى التّثنية ثِنَآءَانِ *l* ، وأصلُ الهمزة فى ثِنَآء لو قيل مُفْرَدًا يآء لأنّه فِعالٌ من ثَنَيْتُ» فإذا *m* ثنّيتَ *n* مَمْدودًا مؤنّثًا قُلِبَتِ الهمزةُ واوًا فقلتَ حَمْراوانِ وثَلْثاوانِ وأَرْبَعاوانِ وعُشَراوانِ»

10 وإذا جمعتَ مَقْصورًا بالواو والنّون حذفتَ الألفَ فيبقى *o* ما قبلَ الواو واليآء *p* مَفْتوحًا نحوَ قولك *q* مُصْطَفَوْنَ ومُثَنَّوْنَ ومُعَلَّوْنَ ومُعْطَوْنَ، وكذٰلك النّصبُ مُصْطَفَيْنَ ومُعْطَيْنَ»

---

a) Fehlt A. *b*) Fehlt L. u. C.; besser wäre فيقولوا als Subjunctiv. *c*) L. u. C. مذرا. *d*) W. u. A. ohne ل. *e*) Vgl. dazu Ḥarîrî, Durra 207. *f*) A. mit و. *g*) Fehlt W. *h*) W. فإن كان. *i*) W. فتقول. *k*) B. فأُفْرِدَ. *l*) L. u. C. ثنائين. *m*) L. u. C. وإذا; fehlt A. *n*) Fehlt A. *o*) W. فتبقى. *p*) A. mit Umstellung der Nomina. *q*) Fehlt A. u. W.

بابُ تَثْنِيَةِ المُبْهَمِ وجَمْعِهِ

يقولون *a* فى تثنية *b* ذا ذانِ وفى تثنية *c* تا *d* أو ذِهْ *e* تانِ *f*،
وفى تثنية ٱلّذى وٱلّتى ٱللّذانِ وٱللّتانِ فتحذفُ اليآءَ، واذا
ثُنّيتَ ذاتَ قلتَ فى الرَّفْعِ ذَواتا قال اللّٰهُ عزّ وجلّ *g* ذَواتَا أَفْنَانٍ
وفى النَّصْبِ والخَفْضِ ذواتَى *h* قال اللّٰهُ تعالى *i* جَنَّتَيْنِ ذَوَاتَىْ أُكُلٍ 5
خَمْطٍ، وفى الجَمْعِ *k* ذَواتٌ، ومَن *l* قال ذاك قال فى الجمعِ أُلاكَ،
ومَن قال ذلك قال فى الجمع أُولٰئِكَ، وأُولُو *m* واحدُها ذو وفى *n*
وذَوُو سَوآءٍ، وٱلأُولَى *o* فى معنى ٱلّذِينَ واحدُها ٱلّذى ×

بابُ ما يُستعمَل كثيرًا من *p* النَّسَبِ

فى الكُتُبِ واللّفْظ 10

كلُّ *q* مَقْصورٍ على ثلثة أحرفٍ نَسَبْتَ *r* اليه فانّك تَقْلِبُ *s* ألفَه

a) W. تقول. *b*) A. setzt المبهم hinzu. *c*) Fehlt W. *d*) C. و; A. ذيه. *e*) L. u. C. haben hier noch أو ذى; A. وذى. *f*) W. fügt hinzu: وتصغيرُ تا نَيّا (so, statt ذا) وتصغيرُ ذى أو ذه تَيّا. *g*) Sûra 55, 48. *h*) W. ذواتين وذواتى. *i*) Sûra 34, 15; A. L. u. W. عزّ وجلّ; C. جلّ ثناؤه; die Ḳur'ânstelle in den Codd. bald ganz, bald theilweise citirt. *k*) W. hier u. im Folg. الجميع. *l*) Dies hat B. so: ومن قال ألاك فواحده ذاك ومن قال أولئك فواحده ذلك. *m*) B. L. u. C. ohne و; L. u. C. ألو

واوًا نحو قَفًا وعَصًا *a* ونَدًى *b* تقول *c* قَفَوِىٌّ وعَصَوِىٌّ ونَدَوِىٌّ *d* ،
وكلّ مَمْدودٍ نسبتَ *e* اليه مثلَ كِساءٍ ورِداءٍ فانّك تقول فيه *f*
كِسائِىٌّ *g* ورِدائِىٌّ ، وتَنْسُبُ *h* الى السَّماءِ سَمائِىٌّ ، واذا *i* كان
الممدودُ على فَعْلاءَ مثلَ حَمْراءَ *k* قلتَ حَمْراوِىٌّ وصَفْراوِىٌّ *l* ،
5 وكذلك كلُّ ممدودٍ لا ينصرِفُ نحوَ زَكَرِيّاءَ تقول زَكَرِيّاوِىٌّ
وأَرْبَعاوِىٌّ وثَلْثاوِىٌّ ، وتنسُبُ *m* الى فُعْلَى مثلَ بُشْرَى وحُبْلَى
بُشْرَوِىٌّ *n* وحُبْلَوِىٌّ ،، فاذا *o* كان المقصورُ على أربعة أحرفٍ وألفه
لغيرِ التأنيث فأكثرهم يَقْلِبُها واوًا ، تقول *p* فى مَرْمًى مَرْمَوِىٌّ وأَحْوَى
أَحْوَوِىٌّ ، ومنهم من يحذفُ الواو *q* فيقول مَرْمِىٌّ وأَحْوِىٌّ ،، فاذا

---

n) Fehlt W. *o*) L. u. C. والالى. *p*) A. من كثير. *q*) W. كلّ اسم.
r) L. u. C. نسب. *s*) C. نقلت.

a) A. mit Umstellung der beiden Nomina. *b*) B. بدًى; L. u. C. ندا. *c*) W. قلت. *d*) B. وبدوىّ. *e*) A. تنسب; L. u. C. ينسب. *f*) Fehlt W. u. A. *g*) W. setzt بلا همز ein! *h*) A. L. u. C. وينسب. *i*) L. u. C. mit ف. *k*) W. setzt وصفراء hinzu. *l*) C. hat die Nomina umgestellt. *m*) A. L. u. C. وينسب. *n*) C. mit و. *o*) L. u. C. mit و. *p*) L. u. C. فيقول; ob أحوى eine Beziehung auf Sûra 87, 5 hat? (dann ist مرعًى zu schreiben). *q*) Hat nur W.

جاوَزَ المَقْصورُ أَربعَةَ أَحْرُفٍ فكلُّ *a* العرب يحذف *b* الأَلفَ فيقول *c*
فى جُمادَى جُمادِىٌّ وحُبارَى *d* حُبارِىٌّ، واذا نسبتَ الى مثل
عَلِىٍّ وعَدِىٍّ وبَلِىٍّ حذفتَ اليآء فقلتَ عَلَوِىٌّ وعَدَوِىٌّ وبَلَوِىٌّ،
وكذلك قُصَىّ وأُمَيَّةُ قلتَ *e* قُصَوِىٌّ وأُمَوِىٌّ الّا ما أَشذّوا، واذا *f*
نسبتَ الى اثنَيْن فهو بمنزلة الواحد فتنسُبُ الى رامَتَيْنِ رامِىٌّ 5
والى قنَوَيْنِ قَنَوِىٌّ الّا *g* ثلثةَ أَحرُفٍ نسبوا الى البَحْرَيْنِ بَحْرانِىٌّ
والى الحِصْنَيْنِ *h* حِصْنانِىٌّ والى النَّهْرَيْنِ نَهْرانِىٌّ للفرْقِ بين
النَّسَب الى البَحْر والبَحْرَيْنِ والحِصْن والحِصْنَيْنِ والنَّهْر والنَّهْرَيْنِ،
واذا نسبتَ الى الجمع *i* اذا *k* لم تُسَمِّ به رددتَه الى واحده،
تنسُبُ الى المَساجِدِ مَسْجِدِىٌّ والى العُرَفَآء عَرِيفِىٌّ والى القَلانِس 10
قَلَنْسِىٌّ، واذا *l* سمّيتَ به لم تردُدْه *m* الى واحده *n*، تنسُبُ الى
كِلاب كِلابِىٌّ والى أَنْمارٍ أَنْمارِىٌّ *o*، وتنسُبُ العربُ الى ما فى

---

a) B. ohne ف. *b*) B. u. L. تحذف. *c*) W. تقول; L. فتقول.
d) W. وفى حبارى. *e*) L.u.C. تقول. *f*) W.u.A. mit ف. *g*) A. والّا.
h) Alle Codd. ohne ال; zur Sache vgl. Jâkût, Muʿgam II, 275.
i) W. الجميع. *k*) W. و. *l*) A. فاذا; L. u. C. فان. *m*) W. تردّه.
n) Dieser Zusatz fehlt L. u. C. *o*) Vgl. dazu Ḥarîrî, Durra 152 f.

الجَسَد من الأَعضآء فيُخالفون النَّسَبَ الى الأَب والبلد *a*
فيقولون *b* للعظيم الرَّأس رُواسِىّ وللعظيم الشَّفة شُفاهِىّ وأُيارِىّ *c*
ويقولون جُمّانِىّ *d* ورَقَبانِىّ وشَعْرانِىّ *e*، وتنسُبُ *f* الى الرَّبيع رِبْعِىّ
والى الخَريف خَرَفِىّ بفتح *g* الرَّآء وقالوا أيضًا خَرْفِىّ بتَسْكين
5 الرَّآء والى *h* صَنْعآء وبَهْرآء *i* صَنْعانِىّ وبَهْرانِىّ والقياسُ أن تكونَ *k*
بالواو *l*، وتنسُبُ *m* الى اليَمَن *n* والشَّأم وتِهامة يَمانٍ *o* وشَآمٍ
وتَهامٍ، واذا نسبتَ الى اسمٍ مصغَّرٍ كانت فيه الهآء أو لم تكن
وكان مشهورًا ألقيتَ *p* اليآء منه، تقول فى جُهَيْنَة جُهَنِىّ وفى
مُزَيْنَة *q* مُزَنِىّ وفى قُرَيْش قُرَشِىّ وفى *r* هُذَيْل هُذَلِىّ وفى *s* سُلَيْم
10 سُلَمِىّ هذا هو *t* القياسُ الّا ما أشذّوا، وكذلك اذا نسبتَ الى

---

a) Fehlt B.; W. mit Umstellung der beid. Nomina. *b*) C. ohne ف. *c*) Haben W. u. A. erst später als أيادىّ. *d*) L. u. C. جمالى! *e*) Hier setzen A. u. W. وأيادىّ ein. *f*) L. u. C. وينسب. *g*) Diesen Zusatz haben nur L. u. C. *h*) W. واذا. *i*) B. mit anderer Wortstellung. *k*) A. يكون. *l*) Vgl. Ḥarîrî, Durra 84. *m*) A. u. W. blos و. *n*) L. u. C. mit anderer Wortstellung. *o*) In A. fehlt dieser Passus bis الى اسم. *p*) Hat W. vor اليآء. *q*) L. u. C. mit anderer Wortstellung. *r*) A. u. C. blos و. *s*) So W.; die Anderen bloss و. *t*) Fehlt A. u. W.

فَعِيلٍ أو فَعِيلَةٍ من أَسماءِ القَبآئِلِ والبُلْدانِ وكان مشهورًا أُلْقِيَتْ منه اليآءُ *a* مثلَ رَبِيعةَ وبَجِيلةَ رَبَعِىٌّ وبَجَلِىٌّ *b* وحَنيفةَ *c* حَنَفِىٌّ وثَقيفٍ ثَقَفِىٌّ وعَتيكٍ عَتَكِىٌّ، وإن لم يكن الاسمُ مشهورًا لم تَحذِفْ اليآءَ فى الأوّلِ ولا *d* الثّانى وتنسُبُ الى مثلِ عَمٍ وشَجٍ عَمَوِىٌّ وشَجَوِىٌّ، والى اَسْمٍ وابْنٍ وامْرِئٍ واسْتٍ سَمَوِىٌّ وبَنَوِىٌّ *e* 5 وسَتَهِىٌّ ومَرَئِىٌّ *f*، والى *g* اثْنَيْنِ ثَنَوِىٌّ، والى أُخْتٍ *h* وبِنْتٍ أَخَوِىٌّ وبَنَوِىٌّ *i* ويقال أيضا *k* أُخْتِىٌّ وبِنْتِىٌّ، والى سَنَةٍ سَنَوِىٌّ»، وإن نسبتَ الى اسمٍ قبلَ آخِرِه يآءٌ ثقيلةٌ خفّفتَها فقلتَ *l* فى أُسَيِّدَ أُسَيْدِىٌّ وحُمَيِّرٍ حُمَيْرِىٌّ وطَيِّبٍ طَيْبِىٌّ»

10 بابُ ما لا يَنْصَرِفُ

كلُّ أسماءِ المؤنّثِ لا تَنْصَرِفُ *m* فى المَعْرِفةِ وتنصرف فى النَّكِرةِ إلّا أن تكونَ *n* فى آخِرِه أَلِفُ التّأنيثِ مقصورةً كانت أو ممدودةً نحوَ

---

a) Hat A. vor منه. *b*) W. hat gleich nach dem Nomen die bezügliche Nisbenform; C. setzt vor die Nisbenform تقول. *c*) besser wohl أبى حنيفة. *d*) W. ohne لا. *e*) Fehlt L. u. C. *f*) A. hat die letzten 2 Nomina umgestellt. *g*) B. ohne و. *h*) W. setzt وأخ ein. *i*) Fehlt B. *k*) Fehlt B. *l*) L. u. C. فتقول. *m*) B. ينصرف. *n*) W. يكون.

الجسد من الأعضاء فيخالفون النسب الى الأب والبلد *a*
فيقولون *b* للعظيم الرأس رؤاسى وللعظيم الشفة شفاهى وأيارى *c*
ويقولون جمّانى *d* ورقبانى وشعرانى *e*، وتنسب *f* الى الربيع ربعى
والى الخريف خرفى بفتح *g* الراء وقالوا أيضا خرفى بتسكين
5 الراء والى *h* صنعاء وبهراء *i* صنعانى وبهرانى والقياس أن تكون *k*
بالواو *l*، وتنسب *m* الى اليمن *n* والشأم وتهامة يمان *o* وشآم
وتهام، واذا نسبت الى اسم مصغّر كانت فيه الهاء أو لم تكن
وكان مشهورا ألقيت *p* الياء منه، تقول فى جهينة جهنى وفى
مزينة *q* مزنى وفى قريش قرشى وفى *r* هذيل هذلى وفى *s* سليم
10 سلمى هذا هو *t* القياس الا ما أشذوا، وكذلك اذا نسبت الى

---

a) Fehlt B.; W. mit Umstellung der beid. Nomina. *b*) C. ohne ف. *c*) Haben W. u. A. erst später als أيادى. *d*) L. u. C. جمالى! *e*) Hier setzen A. u. W. وأيادى ein. *f*) L. u. C. وينسب. *g*) Diesen Zusatz haben nur L. u. C. *h*) W. واذا. *i*) B. mit anderer Wortstellung. *k*) A. يكون. *l*) Vgl. Ḥarîrî, Durra 84. *m*) A. u. W. blos و. *n*) L. u. C. mit anderer Wortstellung. *o*) In A. fehlt dieser Passus bis الى اسم. *p*) Hat W. vor الياء. *q*) L. u. C. mit anderer Wortstellung. *r*) A. u. C. blos و. *s*) So W.; die Anderen bloss و. *t*) Fehlt A. u. W.

فَعيلٍ أو فَعيلةٍ من أسمآء القَبآئل والبُلْدان وكان مشهورًا أُلقيتَ منه اليآء *a* مثلَ رَبيعةَ وبَجيلةَ رَبَعِىّ وبَجَلىّ *b* وحنيفةَ *c* حَنَفِىّ وثَقيفٍ ثَقَفِىّ وعَتيكٍ عَتَكِىّ، وإن لم يكن الاسمُ مشهورًا لم تحذفْ اليآء فى الاوّل ولا *d* الثانى وتنسُبُ الى مثل عَمٍ وشَجٍ عَمَوِىّ وشَجَوِىّ، والى اَسْمٍ وٱبْنٍ وٱمْرِئٍ وٱسْتٍ سَمَوِىّ وبَنَوِىّ *e* 5 وسَتَهِىّ ومَرَئِىّ *f*، والى *g* ٱثْنَيْنِ ثَنَوِىّ، والى أُخْتٍ *h* وبِنْتٍ أَخَوِىّ وبَنَوِىّ *i* ويقال أيضًا *k* أُخْتِىّ وبِنْتِىّ، والى سَنَةٍ سَنَوِىّ»، وإن نسبتَ الى اسمٍ قبلَ آخِره يآءٌ ثقيلةٌ خفّفتَها فقلتَ *l* فى أُسَيِّدَ أُسَيْدِىّ وحُمَيِّرَ حُمَيْرِىّ وطَيِّبٍ طَيْبِىّ»،

10 بابُ ما لا يَنْصَرِفُ

كلُّ أسمآء المؤنّث لا تَنْصَرِفُ *m* فى المَعْرِفة وتنصرف فى النَّكِرة الّا أن تكونَ *n* فى آخِره ألفُ التّأنيث مقصورةً كانت أو ممدودةً نحوَ

---

a) Hat A. vor منه. *b*) W. hat gleich nach dem Nomen die bezügliche Nisbenform; C. setzt vor die Nisbenform تقول. *c*) besser wohl أبى حنيفة. *d*) W. ohne لا. *e*) Fehlt L. u. C. *f*) A. hat die letzten 2 Nomina umgestellt. *g*) B. ohne و. *h*) W. setzt وأخ ein. *i*) Fehlt B. *k*) Fehlt B. *l*) L. u. C. فتقول. *m*) B. ينصرف. *n*) W. يكون.

صَفْرآء *a* وحَمْرآء *b* وحُبْلَى وبُشْرَى وحُبارَى فانّ ذلك لا ينصرف
فى معرفة ولا نكرة، وما كان منها اسمًا على ثلثة أحرف وأَوْسَطه *c*
ساكنٌ فمنهم مَن يَصْرِفه ومنهم مَن لا يصرفه، قال الشاعرُ *d*

لَمْ تَتلفَّعْ بفضل مِئْزَرِها دَعْدٌ ولم تُسْقَ *e* دَعْدُ فى العُلَب

5 فصَرَفَ *f* ولم يَصْرِف» والأسمآء الأَعْجَميّة لا تنصرف فى المعرفة
وتنصرف فى النّكرة وما *g* كان منها على ثلثة أحرف وأوسطه *h*
ساكنٌ نحوَ نوحٍ ولوطٍ فانّه ينصرف فى *i* كلّ حالٍ *k* وتَرَكَ
بعضهم *l* صَرْفه كما فَعَلَ بما كان فى وَزْنه من أسمآء المؤنّث، وأسمآء
الأَرَضين لا تنصرف فى المعرفة وتنصرف فى النّكرة الّا *m* ما كان
10 منها اسمًا مذكّرًا سُمّى به المكانُ فانّهم يصرفونه نحوَ واسطٍ،

---

a) W. hat eine andere Reihenfolge der Nomina. *b*) B. خضرآء. *c*) W. u. A. ohne و; W. أوسطها. *d*) Siehe Zamaḫšarî, Mufaṣṣal 10; nach Lis. s. v. ist der Dichter جَرِيرٌ. *e*) C., Ǵ. Comm. u. Lis. تغذ (d. i. تُغْذَ; Mubarrad, Kâmil 177, 12 hat لم تتقنّع); L. لم تغذ. *f*) W. setzt hier u. im Folg. فى موضع ein. *g*) W. الّا ما. *h*) L. u. C. ohne و. *i*) W. على. *k*) A. setzt noch wiederholend hinzu صرفه بعضهم. *l*) In A. u. W. nach صرفه. *m*) B., A. u. W. الّا أن تكون اسمًا.

وما كان منها على ثلثة أحرف وأوسطه *a* ساكنٌ فإن شئتَ *b* صرفتَه وإن شئتَ لم تصرِفْه *c*، قال اللّهُ عزّ وجلّ *d* ٱدْخُلوا مِصْرَ إنْ شَآءَ ٱللّهُ آمنينَ وقال *e* ٱهْبِطوا مِصْرًا»، وأسماء القبائل لا تنصرف تقول هٰذه تَميمُ بنتُ *f* مُرٍّ وقَيْسُ بنتُ *g* عَيْلانَ فى المعرفة، فإذا قلتَ بنو تَميمٍ وبنو سَلولٍ صرفتَ *h* لأنّك أردتَ 5 الأَبَ»، وأسماء الأَحْياء مصروفةٌ نحوَ قُرَيْشٍ وثَقيفٍ، وكلُّ *i* شىء لا يقال فيه بَنو فُلانٍ، وثَمودُ وسَبَأُ إن جُعِلا مذكَّرَيْن صُرِفا وإن أُنِّثا لم يُصْرَفا، وممّا جعلوه قبيلةً فلَمْ يصرفوه مَجوسُ ويَهودُ» وكلُّ اسمٍ على فَعْلانَ مؤنّثه فَعْلَى فإنّه لا ينصرف فى معرفةٍ ولا فى *k* نكرةٍ وكذلك مؤنّثه نحوَ عَطْشانَ وريّانَ وغضْبانَ *l*، وما كان 10 مؤنّثه فَعْلانةٌ فإنّه لا ينصرف فى المعرفة وينصرف فى النّكرة نحو *m* رَجلٍ سَيْفانٍ وامرأةٍ سَيْفانةٍ وهو الطّويلُ *n* المَمْشوقُ *o* ورجلٌ *p*

a) L. u. C. ohne و. *b*) W. صرفت. *c*) W. تصرف. *d*) Sûra 12, 100. *e*) C. noch mit تعالى; Sûra 2, 58; A. hat die beiden Ḳur'ânstellen umgestellt. *f*) W. بن. *g*) W. u. A. haben blos قيس. *h*) W. صرفته. *i*) W. وكذلك كلّ اسم. *k*) Fehlt L. u. C. *l*) L. u. C. haben die entsprechenden Femininformen hinter die Masculina gesetzt: وعطشى, وربى (d. i. وريّا), وغضبى. *m*) L. u. C. setzen قولك hinzu. *n*) W. القدّ. *o*) W. u. A. المشوق. *p*) Dieses Beispiel fehlt W.; L.u.C. setzen noch وامرأة موتانة hinzu.

مَوْتَانُ الفُؤادِ، وكذلك *a* مَرْجانٌ *b* وطَهْمانٌ *c*» وكذلك كلُّ شىء *d*

فى آخِره أَلِفٌ ونونٌ زائدتانِ نحوَ عُرْيانٍ *e* وعُثْمانَ إِن *f* كانت نونُه

أَصليّةً صرفتَه فى كلّ حالٍ نحوَ دِهْقانٍ من الدَّهْقَنَة وشَيْطانٍ من

الشَّيْطَنَة، وسَمّان إِن أخذتَه من *g* السَّمّ لم تصرِفْه وإِن أخذتَه

5 من السَّمْن صرفتَه، وكذلك *h* تَبّان إِن أخذتَه من التَّبّ *i* لم

تصرِفْه وإِن *k* أخذتَه من التِّبْن صرفتَه، وكذلك حَسّان إِن *l*

أخذتَه من الحَسّ لا يُصْرَفُ *m* وإِن أخذتَه من الحُسْن صرفتَه *n*»

وديوانٌ نونُه من الأصل فهو ينصرف *o*، ورُمّانٌ فُعّالٌ فهو *p* ينصرف *q*

لانّ نونَه لامُ الفِعْل، ومُرّانٌ يُصْرَفُ *r* لأنّه *s* من المَرانة سُمِّىَ بذلك

10 لِلِيْنه» وكلّ اسمٍ على أَفْعَلَ وهو صِفةٌ فانّه لا ينصرف فى معرفةٍ

---

a) L. u. C. ونحو. *b*) W. setzt ومرجانة hinzu. *c*) W. setzt وطهمانة hinzu. *d*) L. setzt كان; C. كانت hinzu. *e*) L. u. C. haben hier وعيمان eingeschoben; B. hat die beiden Nomina umgestellt. *f*) W. u. A. فان. *g*) Dieser ganze Passus bis من التّبّ fehlt in A. durch Übersehen des Abschreibers. *h*) L.u. C. blos و. *i*) W. u. A. haben erst تبن, dann تبّ; in A. fehlt übrigens der Passus von وإن bis Schluss. *k*) B. وإن صرفته أخذته من التبن. *l*) Dieser Passus fehlt in B. bis من الحسن; L. u. C. haben وكذلك حسان من الحسّ. *m*) W. u. A. لم تصرفه. *n*) Fehlt B. *o*) A. L. u. C. يصرف. *p*) W. فانّه. *q*) A. L. u. C. يصرف. *r*) A. L. u. C. تصرفه. *s*) Fehlt A.

ولا نكرة وذلك لأنّ مؤنّثه فَعْلَآءُ فأجروه مُجْرَى مؤنّثه نحو
أَقْرَعَ a وأَحْوَلَ وأَحْمَرَ b، فإن c كان ليس بصفة ولا مؤنّثه فَعْلَآءُ لم
ينصرف d فى المعرفة وصُرِفَ e فى النّكرة نحو أَفْكَلِ وأَيْدَعٍ وأَرْبَعٍ f،
وكذلك إن كان اسمًا نحو أَحْمَدَ وأَسْلَمَ g، ويقولون رأيته h عامًا
أوّلَ وعامًا أوّلًا فيجعل i صفةً وغيرَ صفةٍ، وكلّ جَمْعٍ ثالثُ 5
حروفه أَلِفٌ وبعد الألف حرفان فصاعدًا k فهو لا ينصرف فى
المعرفة ولا فى l النّكرة m نحو مَساجدَ ومَصابيحَ ومَواقيتَ وقناديلَ
ومَحاريبَ n الّا أن يكونَ منه o شىءٌ فى آخره الهآءُ فينصرف نحوَ
جَحاجِحَةٍ وصَياقلةٍ، وقد p يـأتى الاسمُ من الأعْجميّة وغيرها
على هٰذا الوزْن فلا q تصرف تَشْبيهًا r بها نحو سَراويلَ وشَراحيلَ s 10

a) L. u. C. haben eine andere Reihenfolge der Beispiele. b) L. u. C. setzen وحمراء hinzu. c) A. وان ohne كان; fehlt B. d) L. u. C. يصرف. e) W. وانصرف. f) Hat nur B. g) Siehe Fleischer, Kl. Schr. I, 318. h) W. setzt hier ein: عامَ الأوّلِ و .... i) W. فتجعله. k) W. setzt hinzu أو حرفٌ مشدّدٌ. l) Fehlt W. m) W. ohne ال. n) W. hat hier noch ودوابّ وشوابّ وحواجّ. o) Fehlt W. p) L. u. C. وقد تأتى الأسمآء الأعجميّة..... فلا تصرف.... q) W. u. A. ولا. r) W. u. A. شبيهًا به; was ebenso gut ist. s) A. setzt hinzu وسرائيل; W. وقناديل.

وحَضاجِرَ وهى *a* الضَّبُعُ ومَعافِرَ *b* من اليَمن» وأَشْياءُ لا تنصرف فى معرفةٍ ولا نكرةٍ لأنّها أَفْعِلاءُ، وأَسْماءُ تنصرف لأنّها أَفْعالٌ، وكلّ اسمٍ آخِرُه أَلِفُ جَمْعٍ أو تأنيثٍ لم *c* ينصرفْ نحوَ عُرَفاءَ وصُلَحاءَ *d*، وأَصْفِياءَ *e* وأَكْرِياءَ *f* وأشباهِ ذلك» وكلّ اسمٍ فى أوّله زيادةٌ نحوَ

5 يَزيدَ ويَشْكُرَ ويَعْصُرَ *g* وتَغْلِبَ واصْبَعٍ وأُبْلُمٍ ويَرْمَعٍ واثْمِدٍ هٰذا كلّه *h* لا ينصرف فى المعرفة وينصرف فى النّكرة هٰذا اذا كان الاسمُ بالزّيادة مُضارِعًا للفعْل، فان لم يكن مُضارِعًا للفِعْل *i* صرفتَه نحوَ يَربوعٍ وأُسْلوبٍ واصْليتٍ ويَعْسوبٍ وتَعْضوضٍ وهو تمرٌ *k*» وكلّ اسمٍ عُدِلَ نحوَ أُحادَ وثُناءَ وثُلاثَ ورُباعَ ومَوْحَدَ فهو لا ينصرف

10 فى المعرفة *l* ولا النّكرة *m*، وما كان على فُعَلَ نحوَ عُمَرَ وزُفَرَ وقُثَمَ *n* فهو *o* لا ينصرف فى المعرفة وينصرف فى النّكرة لأنّه مَعْدولٌ عن

a) Fehlt L. u. C.; A. hat اسم. *b*) Jâkût, Mu'ǵam 4, 570. *c*) W. u. A. لا. *d*) W. setzt وأولياء hinzu. *e*) W. hat noch جمعُ كرِىّ وأسماء ينصرف. *f*) W. hat hier noch: وأوصياء. نحو عرفاء وصلحاء وأصفياء وزكرياء (sic). *g*) A. setzt ويَعْمَد ein. *h*) L. u. C. كلّ هذا. *i*) Fehlt W. *k*) W. وهو ضرب من التمر; A. وهو التّمر; B. وهو ثمر (ث). *l*) A. u. W. ohne ال. *m*) A. u. W. ohne ال. *n*) W. hat die beiden letzten Nomina umgestellt. *o*) B. فهؤلاء.

عامرٍ وزافرٍ وقاثمٍ *a*، وما لم يكن معدولاً انصرف نحو جُعَلٍ وصُرَدٍ *b* وجُرَذٍ، وفرقُ ما بينهما أنّ المعدولَ لا تدخُلُه ألفٌ ولامٌ *c* وغيرُ المعدولِ تدخُلُه الألفُ واللّامُ»، والألقابُ اذا كانت مفردةً أضفتَها فقلتَ هٰذا *d* قَيْسُ قُفّةَ وسَعيدُ كُرْزٍ وزَيْدُ بَطّةَ *e*، فإن *f* كان أحدُهما مضافًا جعلتَ أحدَهما صفةً للآخرِ على مذهبِ الأسماءِ 5 والكُنَى كقولك زَيْدُ أبو عَمْرٍو وتقول هٰذا *g* زَيْدُ وَزْنُ سَبْعَةَ هٰذا عبدُ اللّهِ بَطّةُ وكذلك هٰذا عبدُ اللّهِ وَزْنُ سَبْعَةَ»،

بابُ *h* الأسماءِ *i* المؤنّثة الّتى لا أعلامَ فيها للتّأنيث

السّماءُ والأرضُ والقَوْسُ *k* والحَرْبُ والذَّوْدُ من الابل ودِرْعُ الحَديد 10 وأمّا *l* دِرْعُ المرأة وهو قميصُها فمذكّرٌ *m* وعَروضُ الشِّعْرِ وأخَذَ فى

---

a) B. hat die beiden letzten Nomina umgestellt. *b*) A. setzt وخُزَزٍ ein. *c*) L. u. C. mit ال. *d*) Fehlt B. *e*) W. setzt فلم يصرف hinzu. *f*) A. وإن; W. فأمّا اذا. *g*) Fehlt A.u.B.; A. ....كقولك زيد وزن. *h*) Vgl. dazu Sm. II, 117. *i*) W. ohne ال. *k*) L. u. C. haben die beiden letzten Nomina umgestellt. *l*) L. u. C. mit ف. *m*) A. فهو مذكّر.

عَروض *a* تُعْجِبُنى أى فى ناحِيَة والرَّحِم والرِّيح *b* والغول والجَحيم والنّارُ والشَّمْسُ والعَصا والرَّحى *c* والدّارُ والضُّحَى *d* والنَّعْلُ *e* ؛

باب *f* ما يذكَّر ويؤنَّث

الموسَى قال الكِسائىُّ *g* هى *h* فُعْلَى وقال غيرُه هو *i* مُفْعَلٌ من
5 أَوْسَيْتُ رأسه أى حَلَقْتُه *k* وهو مذكَّر اذا كان مُفْعَلًا ومؤنَّث اذا
كان فُعْلَى، والدَّلْوُ الأَغْلَبُ عليها التّأنيث، والأَضْحَى *l* جمع
أَضْحاة وهى الذَّبيحة، وقد تذكَّر يُذْهَبُ *m* بها الى اليَوْم *n* ؛
والسِّكّينُ والسَّبيلُ والطَّريقُ *o* والسُّوقُ واللِّسانُ مَن أنَّثه قال
أَلْسُنٌ ومَن ذكَّره قال أَلْسِنَةٌ، والعَسَلُ والعاتِقُ والذِّراعُ والمَتْنُ
10 والكُراعُ، قال *p* سيبويه الذِّراعُ مؤنَّثة وجمعها أَذْرُعٌ لا غيرُ *q*،
والحالُ والقَليبُ والسِّلاحُ والصّاعُ والازارُ والسَّراويلُ والعُرْسُ *r* والعُنْقُ *s*
والفِهْرُ والسَّلْمُ وهو الصُّلْحُ *t* والخَمْرُ والسُّلْطانُ والقَرَسُ *u* ؛

a) L. u. C. setzen ما ein. *b*) C. hat diese beiden Nomina umgestellt. *c*) L. u. C. الرحا. *d*) C. الضحاء. *e*) Hat C. nach الشمس. *f*) Vgl. dazu Sm. II, 119. *g*) Steht in W. am Anfang. *h*) W. هو. *i*) A. هى; fehlt W. *k*) W. حلقه. *l*) W. ohne ال. *m*) W. u. A. mit و. *n*) Nämlich يومُ الأَضْحَى. *o*) W. hat die letzten Nomina umgestellt. *p*) W. mit و. *q*) W. setzt hinzu وغيره يذكّرها. *r*) L. u. C. والعرف! W. العروس. *s*) Fehlt A. *t*) C. المصلح! *u*) Hat nur B.

بابُ *a* ما يكون للذُّكور *b* والاناث

وفيه عَلَمُ التّأنيث

السَّخْلةُ *c* للذَّكَر والأُنْثى والبَهْمَةُ كذلك والجِدايةُ الرَّشَأُ والعِسْبارةُ ولدُ الضَّبُع من الذِّئب، هٰذا كلُّه الذَّكَرُ والأُنْثى فيه سوآءٌ، وكذلك الحَيّةُ والعربُ تقول فلانٌ *d* حَيّةٌ ذَكَرٌ، وكذلك *e* 5 الشّاةُ والشّاةُ أيضًا الثَّوْرُ من بَقَرِ *f* الوَحْش، قال الشّاعرُ *g*

فلمّا أضآءَ الصُّبْحُ قامَ مُبادِرًا *h* وكانَ انْطِلاقُ الشّاةِ من حَيْثُ خَيَّما،

خَيَّمَ *i* أقامَ، وبَطّةٌ وحَمامةٌ ونَعامةٌ، تقول هٰذه *k* نَعامةٌ ذَكَرٌ حتّى *l* تقولَ ظَليمٌ، وكلُّ هٰذا يُجمَع بطَرْحِ الهآءِ الّا حَيّةٌ فانّه لا يقال لها *m* في جمعها حَيٌّ، 10

بابُ *n* ما يكون للذُّكور والاناث ولا عَلَمَ

فيه للتّأنيث اذا أُريدَ به المؤنّث

عُقابٌ يكون للذَّكَر والأُنْثى حتّى تقولَ لَقْوةٌ فيكونُ للأنثى

a) Vgl. dazu Sm. II, 118. *b*) A. للمذكّر. *c*) C. setzt تكون ein. *d*) Fehlt A. u. W. *e*) Fehlt B. bis الوحش. *f*) Hat nur A. *g*) Vgl. oben 191, 6. *h*) Der 1. Halbvs. fehlt B. u. A. *i*) Dieser Zusatz fehlt W. L. u. C. *k*) W. هذا حمامة.

l) W. حتّى تُعرَف أذكرٌ هو أم أنثى فتقول; fehlt A. *m*) Fehlt L.u.C. *n*) Dieses باب hat nur B.; es gehört aber gewiss in der Text.

خاصّةً، وأَفْعًى تكون للذّكر والأنثى حتّى تقول أُفْعُوانٌ فيكون للذّكر خاصّةً، وثَعْلَبٌ يكون للذّكر والأنثى حتّى *a* تقول ثُعْلُبانٌ فيكون للذّكر خاصّةً، قال الشّاعرُ *b*

أَرَبٌّ يبول الثُّعْلُبانُ برأسه   لقَدْ ذَلَّ مَن بالت عليه الثّعالبُ،

5 وبعضُهم يقول للأنثى ثَعْلَبةٌ، وعَقْرَبٌ يكون *c* للذّكر والأنثى حتّى تقول عُقْرُبانٌ فيكون للذّكر خاصّةً على أنّ بعضَهم *d* قَدْ قال

عَقْرَبَةٌ يَكومُها عُقْرُبانْ،

وكذلك قولُهم عُصْفورةٌ، وفَرَسٌ يكون للذّكر والأنثى، قال الأصمعىُّ هو بمنزلة الإنْسان، يقال للرّجُل هذا إنْسانٌ وللمرأة

10 هذه إنْسانٌ، وحَكَى *e* بعضُ العرب شربتُ من لَبَن بَعيرى،

بابُ أَوْصافِ المُؤنَّثِ بغير هآءٍ

ما *f* كان على فَعيلٍ نَعْتًا للمؤنّث وهو فى تَأْويل مَفْعولٍ كان بغير

---

schon als Gegensatz zu dem vorhergehenden باب; vgl. theilweise dazu Sm. II, 118 (aber Sujûṭî citirt nicht ابن قتيبة).

a) Fehlt. *b*) Nach Lis. s. v. von غاوى بن ظالم السُّلَمىّ od. أبو ذرّ الغفارىّ od. عبّاس بن مِرْداس. *c*) Besser تكون. *d*) Nach Lis. s. v. اياس بن الأَرَتّ; vgl. Hamâsa, 648. *e*) Lis. s. v.: حُكِىَ عن بعض العرب شربتُ من لَبَن بَعيرى وصَرَعَتْنى بعيرى أى ناقتى، *f*) W. كلّ ما.

هــاء نحوَ كــفّ خَضيبٍ ومِلْحفةٍ غَسيلٍ، ورُبّــمــا جــاءتْ بالهاء

فيُذْهَبُ *a* بــهــا مذهبَ *b* النُّعوت *c* نــحــوَ النَّطيحة *d* والذَّبيحة

والفَريسةِ وأَكيلةِ السَّبُع، يقال شاةٌ ذَبيحٌ كما يقال ناقةٌ كَسيرٌ *e*

وتقول *f* هٰذه ذَبيحتُك، وذٰلك أنّك *g* لمْ تُــرِدْ أن تُخْبِرَ *h* أنّــهــا

قد ذُبحَتْ، أَلا تَرَى أنّك تقول هٰذا حَبِيّةٌ *i* وهى حَبِيّةٌ *k*، فانّما *l* 5

هى بمنزلة ضَحيّةٍ *m*، وكذٰلك شــاةٌ رَمِيٌّ *n* اذا رُمِيَتْ، وتــقــول

بئْسَ الرَّمِيّــةُ الأَرْنَبُ انّــمــا تُــريدُ *o* بئْسَ الشّىءُ مــمّــا يُرْمَى *p*

الأَرنبُ، فــهٰــذا *q* بمنزلة الذَّبيحة *r*، وقالوا مِلْحفةٌ جَديدٌ لأنّــهــا

فى تــأويــل مَجْدودةٍ أى مَقْطوعةٍ حيــنَ قَطَعَها الحائك، يــقــال

جَدَدْتُ الشّىء أى قطعتُه وأنشد *s* 10

أَبَى حُبّى سُلَيْمَى أن يَبيدا ... وأَمْسَى حَبْلُها خَلَقًا جَديدًا

أى مَقْطوعًا، فــاذا لمْ يَجُزْ فــيــه مَفْعولٌ فــهو بالهاء نحوَ مَــريضة

---

a) L. u. C. ohne ف. *b*) A. مذاهب. *c*) W. الأسماء. *d*) A. L. u. C. haben eine andere Reihenfolge der Beispiele. *e*) C. كسيرة. *f*) W. ويقال. *g*) A. اذا. *h*) Fehlt A. *i*) Fehlt L. u. C. *k*) W. setzt لمْ تذبح hinzu. *l*) A. L. u. C. mit و. *m*) W. أُضحيّة. *n*) W. رميّة! *o*) A. u. W. يــراد. *p*) Besser يرمى بــه. *q*) W. فهى; L. u. C. فهٰذه. *r*) C. ohne ا (wol nur Druckfehler). *s*) A. وأنشدوا; vgl. Mubarrad, Kâmil 511, 11 (mit den Varr.).

وكَبيرةٍ وصَغيرةٍ وظَريفةٍ ، وجآءت أَشْيآء شاذّةٌ قالوا *a* ناقةٌ سَديسٌ وريحٌ خَريقٌ *b* وكَتيبةٌ *c* خَصيفٌ *d* فيها سَوادٌ وبَياضٌ ، وان كان فَعيلٌ فى تأويل فاعِلٍ كان مؤنّثه بالهآء نحوَ *e* رَحيمةٍ وعَليمةٍ وكَريمةٍ وشَريفةٍ وعَتيقةٍ فى الجَمال وسَعيدةٍ ، واذا كان فَعولٌ

5 فى تأويل فاعِلٍ كان بغير هآء نحوَ *f* امرأةٍ صَبورٍ وشَكورٍ وغَفورٍ *g* وغَدورٍ *h* وكَفورٍ وكَنودٍ ، وقَدْ جآء حَرْفٌ شاذٌّ قالوا *i* *k* عَدُوّةُ اللّه ، قال سيبوَيْهِ شبّهوا عَدُوّةً *l* بصَديقةٍ *m* ، واذا *n* كان فى تأويل مَفْعولٍ بها جآءت بالهآء نحوَ الحَمولةِ والرَّكوبةِ *o* والحَلوبةِ *p* ، فالواحدةُ *q* والجميعُ والمذكّرُ والمؤنّثُ *r* فيه سَوآء ، تقول هٰذا الجَمَلُ

10 رَكوبتُهم وأَكولتُهم *s* ، وما كان على مِفْعيلٍ فهو بغير هآء نحوَ امرأةٍ

a) C. قال. *b*) W. u. A. setzen ونعل خصيف ein.
c) Fehlt A. *d*) W. لونان فيها! ; L. u. C. خصيف ذات لونين.
e) W. L. u. C. haben eine andere Reihenfolge der Beispiele; in W. u. A. fehlt كريمة, wofür حكيمة ; A. hat für عتيقة : عنيفة. *f*) W. يقال. *g*) C. قدور (Druckfehler für غدور?).
h) L. u. C. عقور. *i*) Fehlt W. u. A.; C. im Folg. كنور. *k*) W. هذه.
l) W. عدوّة اللّه. *m*) W. بصديقته ; M. s. v.: قال الفرّآء وانّما أُدخلوا فيها الهآء تشبيهًا بصديقة لأنّ الشىء قد يُبْنَى على ضدّه ،
n) A. وان ; W. فاذا. *o*) C. والمركوبة! *p*) L. u. C. haben noch والجلوبة! *q*) B. ohne ف ; W. فالواحد ; L. u. C. الواحد.
r) Fehlt W. *s*) W. هذه statt و.

مِعْطِيرٍ ومِتْشِيرٍ من *a* الأَشَرِ وفَرَسٌ مِحْضِيرٍ، وشَذَّ حَرْفٌ قالوا *b* امرأةٌ

مِسْكِينَةٌ، شبّهوها بفقيرةٍ»، وما كان على مِفْعالٍ فهو بغير هآء نحوَ

امرأةٍ مِعْطارٍ ومِجْبالٍ وهى *c* العظيمةُ الخَلْقِ سَمِينَتُه ومِتْفالٍ *d* »

وكذلك *e* مِفْعَلٌ نحوَ امرأةٍ مِرْجَمٍ»، وما كان على مُفْعِلٍ فيما *f* لا

يوصَفُ *g* مذكّرٌ فهو بغير هآء نحوَ امرأةٍ مُرْضِعٍ ومُقْرِبٍ ومُلْبِنٍ 5

ومُشْدِنٍ ومُطْفِلٍ لأنّه لا يكون هٰذا فى المذكّر فلمّا لم يخافوا

لَبْسًا *h* حذفوا الهآء *i*، فاذا *k* أرادوا الفعلَ قالوا مُرْضِعَةٌ، قال اللّٰه

تعالى *l* تَذْهَلُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ عَمَّا أَرْضَعَتْ»، وقال بعضهم يقال *m*

امرأةٌ مُرْضِعٌ اذا كان لها لَبَنُ رِضاعٍ *n* ومُرْضِعَةٌ اذا أَرْضَعَتْ

وَلَدَها»، وما كان على فاعلٍ ممّا *o* لا يكون للمذكّر وَصْفًا فهو 10

---

a) Dieser Zusatz fehlt A. *b*) L. u. C. mit ف. *c*) W. عظيمة الخلق; fehlt A.; L. u. C. سمينة أى فى الخلق. *d*) W. hat den Zusatz منتنة الريح. *e*) A. u. W. ومفعل كذلك. *f*) W., L. u. C. ممّا. *g*) L. u. C. setzen به hinzu. *h*) W. التّشابه. *i*) Fehlt A. *k*) W. setzt hier حذفوا ein! *l*) Sûra 22, 2; B. u. W. haben das Citat unvollständig. *m*) Fehlt W.; L. u. C. آخر statt بعضهم. *n*) C. لبن ورضاع. *o*) W. ممّا لا يكون للمذكّر فيها حظّ; A. ممّا لا يكون للمذكّر; C. مما لا يكون للمذكر فيه حظ; L. لا يكون لمذكر فيه حظ.

بغير هـآء قالوا امرأةٌ طالِقٌ وحامِلٌ وطامِثٌ، وقد جآءت أشيآء على فاعِلٍ تكون للمذكّر والمؤنّث فلم يَفْرُقوا a بينهما b قالوا جَمَلٌ ضامِرٌ وناقةٌ ضامِرٌ ورَجُلٌ عاشِقٌ وامرأةٌ عاشِقٌ ورجلٌ عاقِرٌ وامرأةٌ عاقِرٌ ورجلٌ عانِسٌ وامرأةٌ عانِسٌ اذا طال مكثُهما c لا يُزَوَّجانِ d

5 ورأسٌ ناصِلٌ من الخِضاب ولِحْيةٌ ناصِلٌ e وجَمَلٌ نازِعٌ الى f وَطَنه وناقةٌ نازِعٌ g» فاذا أرادوا الفِعْلَ قالوا طالِقَةٌ وحامِلَةٌ، قال الأعْشى

أَيا جارَتى h بِينى فانّكِ طالِقَهْ كذاكِ أُمورُ i النّاسِ غادٍ وطارِقَهْ»

وقد يأتى k فاعِلٌ وَصْفًا للمؤنّث بمعنيَيْن فتَثْبُتُ الهآء فى أحدهما l وتَسْقُطُ من الآخَر للفَرْق بين المذكّر والمؤنّث فيقال m امرأةٌ طاهِرٌ

10 من التَحيْض n وامرأةٌ o طاهِرَةٌ نَقِيَّةٌ من العُيوب لأنّها منفرِدةٌ p بالطُّهْرِ من المَحيض q لا يَشْرَكُها فيه المذكّرُ وهو r يشرَكها فى

---

a) A. يفرّقوا. b) L. u. C. setzen فيها hinzu. c) W. مكثها.
d) A. يـزوّجـان. e) W. noch من الخضاب. f) W. من.
g) A. hat hier erst وامرأة طالق وحامل. h) W. يا جارتا;
B. أيا جارتا; A. يا جارتى; Lis. s. v. أجارتنا. i) Fehlt A.
k) W. قال ويأتى. l) W. فى احديهما. m) W. u. A. ohne ف.
n) W. u. A. محيض. o) L. u. C. blos و. p) L. u. C. مفردة.
q) A. الحيض. r) L. u. C. blos و.

الطُّهارة من العُيوب، وكذلك امرأةٌ حامِلٌ من الحَبَل *a* وحامِلَةٌ على ظَهْرِها، وامرأةٌ قاعِدٌ اذا قَعَدَتْ عن *b* المَحيض *c* وقاعِدَةٌ *d* من القُعود، وقالوا والِدَةٌ لِلأُمِّ لأنّ الأَبَ والِدٌ ففرّقوا *e* بينهما *f* بالهآء»، وممّا *g* فرّقوا *h* فيه *i* بين مؤنّثَيْنِ *k* فأثبتوا الهآء في

5 احديهما وأسقطوها من *l* الأُخْرَى قولُهم ناقةٌ جَبّارٌ *m* اذا عظُمت وسمنت والجميعُ *n* جَبابيرُ، ونَخْلةٌ جَبّارةٌ *o* اذا فاتَتِ الأَيْدى» وبَلْدةٌ مَيْتٌ لا نَباتَ بها *p* ومَيْتَةٌ بالهآء للحَيَوان *q*»، وقالوا امرأةٌ ثَيِّبٌ ورجلٌ ثَيِّبٌ، وامرأةٌ *r* بِكْرٌ ورَجُلٌ بِكْرٌ، وامرأةٌ أَيِّمٌ لا زَوْجَ لها ورَجُلٌ أَيِّمٌ لا امرأةَ له، وهذا فَرَسٌ كُمَيْتٌ للذّكر وهذه *s*

10 فرسٌ كُمَيْتٌ للأُنثى، وفرسٌ جَوادٌ وبَهيمٌ *t* للمذكّر *u* والمؤنّث،

---

a) W. الحمل. *b*) W. u. B. من. *c*) A. الحيض. *d*) W. hat noch اذا قعدت. *e*) A. mit ـّـ. *f*) W. A. u. C. nach بالهآء. *g*) W. u. A. وربّما. *h*) A. mit ـّـ; L. u. C. mit قد. *i*) Fehlt A. u. W. *k*) L. u. C. mit ال. *l*) W. فى. *m*) W. جبّارة. *n*) A. والجمع. *o*) W. جبّار. *p*) W. فيها. *q*) Fehlt A.; vgl. Sûra 25. 51. 43, 10 u. 50, 11. *r*) Dieser Passus bis zum zweiten أيّم fehlt W. *s*) A. blos و. *t*) W. ohne و. *u*) B. u. W. للذّكر.

وامرأة وَقاحُ الوَجْهِ وكذلك للرَّجل *a*، وامرأة جَوادٌ وكَلٌّ عليك ومُحِبٌّ لك، وهي *b* قَرْنٌ لك في السِّنّ وقِرْنٌ لك *c* في الشدّة، وامرأة مُغيبةٌ بالهآء ومُشْهِدٌ بغير هآء، وعبدٌ قِنٌّ *d* وأَمَةٌ *e* قِنٌّ، والرّجُلُ زَوْجُ المرأة والمرأة زَوْجُ الرّجل لا تكاد العربُ تقول زَوْجَتُه،
قال اللّه تبارك اسمه *f* ٱسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ ٱلْجَنَّةَ»، ورَجُلٌ جُنُبٌ وامرأة جُنُبٌ وعَدْلٌ *g* ورِضًى *h* مِثْلُه، وتقول المرأة *i* شاهِدي ووَصِيّي وضَيْفي *k* ورَسولي وخَصْمي وكذلك الاثْنانِ *l* والجميعُ *m*»،

بابُ ما يُسْتَعْمَلُ *n* في الكُتُبِ

والألفاظ من الحُروف المقصورة *o*

الهَوى هَوى النَّفْس والنَّدَى نَدَى الأرض ونَدَى الجُودِ *p*

---

a) L. u. C. الرّجل; W. hat im folg.: وامرأة جوادٌ بالمعروف ورجل ...كَلّ عليك; L. u. C. ...وكلّ عليك. *b*) A. وهو. *c*) Fehlt W. u. A. *d*) W. hat hier noch للّذى مُلكَ هو وأبواه. *e*) Fehlt W. *f*) Sûra 2, 33. 7, 18. *g*) W. u. A. ورجل عدلٌ; W. allein noch وامرأة عدل. *h*) B. ورضًا. *i*) W. u. A. mit ل. *k*) W. وصفيى. *l*) A. فى الاثنين. *m*) W. hat hier noch قال اللّه عزّ وجلّ [Sûra 22, 20.] هٰذانِ خَصْمانِ فثنّى، وقال الفرّآء يجوز بالهآء والأغلب بغير هآء». *n*) C. باب المستعمل. *o*) B. hat noch التى تكتب باليآء. *p*) W. hat noch كلاهما بالفتح.

وَالحَفَى من حَفِيَتِ الدَّابَّةُ وَالشَّجَى فى الحَلْق وَالشَّجِى الحُزْنُ
وَالكَرَى النَّوْمُ وَالأَذَى وَالقَذَى فى العَيْن وَالخَنَى الفُحْشُ *a*
وَالضَّنَى المَرَضُ وَالرَّدَى الهَلاكُ وَالطَّوَى الجُوعُ وَاللَّوَى مصدرُ
لَوِيتُ وَالأَسَى الحُزْنُ وَالوَنَى من وَنيتُ وَالعَمَى فى *b* العَيْن
وَالقَلْب وَالجَنَى جَنَى الثَّمَرَة *c* وَالصَّدَى العَطَشُ وَالشَّرَى فى 5
الجَسَد وَالضَّوَى الهُزالُ وَالنَّوَى ما نَوَيْتَ من قُرْبٍ أو بُعْدٍ وَالنَّوَى
تَوَى المال وَالهُدَى وَالوَجَى الظَّلْعُ *d* وَالصَّرَى الماء المجتمِعُ وَالثَّرَى
التُّرابُ النَّدِى وَالجَوَى داء فى الجَوْف وَالسُّرَى سَيْرُ اللَّيْل
وَالسَّلَى سَلَى النَّاقة ومِنَى مَكَّة *e* وَالمَدَى الغايةُ وَالصَّدَى الطَّائرُ
يقال أنّه ذَكَر البوم وَالنَّسَى *f* عِرْقٌ فى الفَخِذ وطُوَى واد *g* 10
وَالوَغَى الحَرْبُ وَالوَرَى الخَلْقُ وأنا فى ذَرَى *h* فُلانٍ وَالذَّرَى *i*
النَّاحيةُ وَالمِعَى واحِدُ الأَمْعاء وَالحِجَى العَقْلُ وَالنُّهَى مثلُه *k*

---

a) W. hat dafür فى القول. *b*) A. من. *c*) W. الثَّمر.
d) W. الضّلع. *e*) W. بمكّة; A. setzt hinzu كرّمها اللّه.
f) W. u. A. والنّسا. *g*) L. u. C. اسم واد; A. setzt بمكّة hinzu,
wo dann ذو طُوَى gemeint ist. *h*) M. الذّرا. *i*) Hat nur B.
k) Fehlt L. u. C.

والحَشى واحدُ أَحْشآء *a* الجَوْف ومَكانًا *b* سِوًى *c*، هٰـذا كـلُّـه

يُكْتَبُ بالياء »، ومـمّا يُكْتَبُ بالألف العَصا وقَـفـا *d* الانسان والـقَـرا

الظَّهْرُ ونَثا الحَديث والقَنا فى الأَنْف والرِّماح والعَشا فى العَيْن

وخَسا وزَكا *e* وهـمـا *f* الزَّوْجُ والفَرْدُ ومَنا من الوَزْن رَطْلانِ *g* والصَّغا

ة مَيْلُك الى الرَّجل *h* وفى الجَمْع *i* قَـطًـا ولَـهًـا جمعُ قَطاةٍ ولَـهاة

وشَجَرُ الغَضا والفَلا جَمْعُ فَلاة *k* ».

بابُ أَسمآء *l* يتّفق *m* لَفْظُها ويختلف مَعانيها

هَوَى النَّفْسِ مقصورٌ بالـيـآء *n* والـهَوآءُ الجَوُّ *o* ممدودٌ *p* ورَجا البِئْرِ

مقصورٌ بالألف والـرَّجآء من الطَّمَع ممدودٌ والصَّفا الصَّخْرُ *q* مقصورٌ

---

a) A. واحد الأحشآء من الجوف. *b*) W. مكان. *c*) Sûra 20, 60. *d*) W. والقفا قفا الانسان. *e*) W. ohne و. *f*) W. وهو. *g*) W. وهما رطلان. *h*) W. رجل; C. الرّحيل. *i*) W. وقطا فى الجمع ولها جمع… ; L. u. C. وفى الجميع قطا جمع قطاة ولها…. *k*) W. hat hier noch: وسَنا البَرْق والعَرا الفِنآء مقصورٌ والحَيا الغَيْثُ والخِصْبُ والمَلا من الأرض والجَدا من العَطيّة مقصورٌ; auch B. hat dies, mit Ausnahme der Beispiele السّنا u. العرا. *l*) W. mit ال. *m*) Ǵ. Comm. الأسمآء الّتى تتـفق ألفاظها. *n*) A. L. u. C. يكتب بالياء. *o*) W. فى الجو. *p*) Fehlt A. *q*) W. الصّخرة; A. الصّجر!

بالألف والصَّفآء من المَوَدّة والشىء الصّافى ممدودٌ والفَتَى واحدُ
الفِتْيان مقصورٌ بالياء والفَتآء من a السّنّ ممدودٌ، قال الشّاعرُ b
اذا عاش الفَتَى مائتَيْنِ c عامًا فقد ذهب اللّذاذة d والفَتاء
وسَنا البَرْقِ مقصورٌ بالألف e وسَنآء f المَجْد ممدودٌ ولِوَى g
الرَّمْل مقصورٌ بالياء h ولِوآء الأميرِ ممدودٌ والثَّرَى التُّرابُ النَّدى 5
مقصورٌ بالياء i والثَّرآء الغِنَى ممدودٌ والغِنَى من k السَّعَة مقصورٌ l
والغِنآء من الصَّوْت ممدودٌ والخَلَى m رَطْبُ n الحَشيش مقصورٌ o
والخَلآء من الخَلْوة ممدودٌ والعَشا فى العَيْن مقصورٌ بالألف p
والعَشآء والغَدآء ممدودانِ q والعَرا الفِنآء والسّاحةُ مقصورٌ بالألف r

---

a) W. hat statt dessen اذا أردتَ به فتآء السّنّ والذّكا فهو ممدود ... . b) Vgl. Zamaḫšarî, Mufaṣṣal 94.; nach Ǵ. Comm. heisst der Dichter الرّبيع بن ضَبُع الفزارىّ. c) W. سبعون. d) B. التّخيُّل; A. المسرّة. e) W. hat vorher يكتب. f) Fehlt W.; dafür vor سنا البرق: والسَّنآء فى الحَسَب ممدود. g) Fehlt L. u. C. h) A. hat vorher يكتب. i) Fehlt B. k) Fehlt B. l) W. hat noch يكتب بالياء. m) L. u. C. الخلا. n) W. الحشيش الرّطب. o) L.u.C. haben noch بالألف. p) W. يكتب بالألف. q) Hier hat W. erst die Beispiele اللّوى u. اللّواء. r) L. u. C. يكتب بالألف.

والعَرآءُ المكانُ الخالى ممدودٌ *a* والحَفى *b* حَفى القَدَم والحافِرُ اذا
رَقّا مقصورٌ باليآء والحَفآءُ مَشْىُ الرَّجُل حافيًا بلا خُفّ ولا
نَعْلٍ *c* ممدودٌ والنَّقا *d* الرَّمْلُ *e* مقصورٌ بالألف واليآء *f* لأنّه *g* يقال
فى تثنيته نَقَوانِ ونَقيانِ *h* والنَّقآءُ من النَّظافة ممدودٌ والحَيا
5 الغَيْثُ والخِصْبُ مقصورٌ بالألف *i* والحَيآءُ من النّاقة والاستحيآء *k*
ممدودٌ *l* والصِّبَى من الصِّغَر مقصورٌ باليآء والصَّبآءُ *m* من الشَّوْق
ممدودٌ *n* وصَبَا الرّيح مقصورٌ بالألف والمَلا من الأرض مقصورٌ
بالألف والمَلآءُ من قولك غَنِىٌّ مَلِىٌّ ممدودٌ والجَدا من *o* العَطيّة

a) Haben L. u. C. unmittelbar hinter العرآء. *b*) W. والحفا u. im Folg. حفا. *c*) Dieser Zusatz fehlt L. u. C. *d*) W. والنّقى. *e*) C. من الرّمل ;L. من الرمل; genauer wol من كُثْبان الرّمل oder الكَثَبُ من الرّمل. *f*) L. u. C. blos يكتب بالألف. *g*) W. u. A. ويقال. *h*) W. u. B. haben die Nomina umgestellt. *i*) A. يكتب بالألف. *k*) A. L. u. C. ومن الاستحيآء. *l*) L. C. ممدودان. *m*) W. u. A. وكذلك الصّبى من الشّوق. *n*) Dieser Passus bis zum folg. ملىّ ممدود fehlt in W. ganz durch Versehen des Abschreibers; A. hat nach من الشّوق: „ومن العرب من يقول الصَّبآء من الصّبا فيُفتَح اوّله ويُمَدّ، وريح الصَّبا مقصور بلألف والصّبآء فى اللّهو والشوق ممدود“. *o*) Fehlt W.

مقصورٌ بالألف *a* والجَدآء الغنآء *b* تقول *c* هو قليلُ الجَدآء عَنّى *d*
ممدودٌ *e* والعِدَى الأَعْدآء مقصورٌ *f* بالياء والعِدآء الموالاةُ بين
الشَّيْئَيْن *g* ممدودٌ *h* ❊

بابُ حُروف المَدّ المستعمَل *i*

الرِّدآء وسِلآء السَّمْن والحِذآء من النِّعال *k* والمُحاذاةُ ورِثآء 5
النّاس وهِجآء الحُروف والشِّعْر والسِّقآء والرِّشآء الحَبْلُ والكِسآء
والحِبآء العطيّةُ والنِّدآء من نادَيْتُ والشِّتآء *l* والبِنآء والخِصآء
والكِرآء والشِّفآء والوِجآء نحوٌ من الخِصآء والإزآء *m* والطِّلآء والهِنآء
والبِغآء الزِّنآء وخَيْلٌ بِطآء *n* ووِكآء القِرْبة والإنآء الّذى يُشرَب

a) Fehlt L. u. C. *b*) W. u. A. من الغنآء. *c*) W. يقال.
d) B. hat vorher أى; das Ganze wahrscheinlich verschrieben für هو قليلُ الجَدآء عنّى أى قليلُ الغنَى; W. hat gar blos غنى (mit غ). *e*) Dies haben L. u. C. schon oben nach والجدآء gesetzt.
f) W. يكتب بالياء. *g*) L. u. C. الشىء. *h*) Hier hat W. die Beispiele الملا u. الملاء. *i*) W. u. A. المستعملة; A. u. C. setzen hinzu المكسور الأوّل; W. hat dies Capitel ohne die hier sonst üblichen einleitenden Worte قال أبو محمّد. *k*) W. النّعل. *l*) B. والسّنآء. *m*) L. والارزآء C. والاذاء. *n*) Vgl. Zuhair, Dîw. 9, 26 (Ahlwardt 85).

فيه وجِلآء المِرْآة والسَّيْف وفعلتُ ذاك *a* وِلآء وِهدآء العَروس

وأصابَهم سِبآء والغِذآء من الطَّعام وفِنآء الدّار والوِعآء والإخآء

والإسآء الأَطِبّآء والقِثّآء *b* والحِنّآء وحِرآء جَبَلٌ بمَكّة وسِحآء

القِرْطاس جمعُ سِحآءة والدِّمآء ولِحآء الشَّجَر والرِّوآء الحَبْلُ

5 والعِفآء الرّيشُ والطِّلآء الشَّرابُ والغِطآء والعِشآء وقتُ صلوة العَتَمة

والخِفآء *c* الكِسآء والجِلآء مصدرُ جَلَوْتُ العَروسَ *d* والشِّوآء والمِرآء

والإبآء *e* والكِفآء من الكُفُوء *f* واللِّحآء المُلاحاة *g* وبالرِّفآء والبنين

والغِشآء واللِّقآء هٰذا كلُّه مكسورُ الأوّل *h*“

من *i* المَمْدود المَفْتوح الأوّل العطآء *k* والغَنآء والسَّمآء والثَّنآء

10 والفَنآء والبَقآء والنَّمآء والهَبآء وبَرِحَ الخَفآء والعَلآء *l* ودآء عَيآء

---

a) L. u. C. ذلك. *b*) A. والغثآء. *c*) B. والحقآء. *d*) B. setzt والمرآة hinzu. *e*) Hat W. erst nach الكفآء. *f*) So W.; die Anderen الكفوء. *g*) W. hat vorher من. *h*) W. u. A. haben noch ممدود. *i*) Dies haben A., B. u. W. als Überschrift eines Capitels in neuer Zeile; C. ومن. *k*) Die Reichenfolge der Beispiele ist in den Codd. verschieden u. verwirrend der تحريف! A. setzt hinzu الفتآء, السَّنآء من الفخر, (العَنآء) u. الهَنآء; W. setzt hinzu القنآء; dagegen fehlt hier الزَّجآء u. العنآء. *l*) L. u. C. الغلآء (غ).

والبَذَآء *a* وانبهآء وزجآء الخَراج *b* والوطآء والدّمآء بقيّة النّفْس
والوفآء والقصآء *c* والشّقآء واللّفآء والعزآء *d* والبلآء والحسآء *e* والولآء
في *f* العتْق والزّكآء *g* والرّخآء والدّهآء وعليه العفآء والفصآء *h*
والفتآء *i* والدّوآء والجفآء *k* والثّوآء *l* والخلآء *m* المُتوضّأ والجلآء
5 الأمرُ الجلىّ وكذلك هو من الخروج عن الموضع والجزآء *n*
والوحآء من توحّيْتُ والبدآء من بَدَا له في الأمر والنّجآء مصدرُ
نجوْتُ والعرآء *o* والوضآء الحُسْنُ والذّكآء من ذكَوْتُ والقوآء من
أقْوى المنزلُ والعسآء من عسا العودُ يَعْسو *p* والقسآء من قسْوة
القلْب والعدآء الظُلْم والأنآء من التّأخير وسوآء الشّىء وَسَطه
10 والعبآء جمعُ عبآءة *q* والعظآء جمعُ عظآءة *r* والأشآء جمعُ أشآءة
وهى النّخلُ الصّغارُ *s*" ومن *t* الممْدود المضموم أوّله الدُّعآء *u*

a) B. البدآء (د). *b*) L.u.C. haben noch تبيسّر جبايته. *c*) B. الفضآء (ف). *d*) W. u. B. الغرآء; A. العدآء. *e*) W. الخشآء. *f*) A. من. *g*) W. الذّكآء (ذ). *h*) W., A. u. B. القضآء (ق); doch s. o. *i*) L. u. C. العناء. *k*) B. الحفاء. *l*) B. التّواء (ت). *m*) L.u.C. haben noch ... من الخلوة والخلآء أيضا. *n*) B. الجراء (ر). *o*) B. العناء. *p*) L. u. C. mit غ u. ث. *q*) W. عباية. *r*) W. عظاية. *s*) W. التّصغير. *t*) Dies haben A., B. u. W.

والحُدآء والرُّغآء والمُكآء الصَّفيرُ والـمُـكـآء مشدّد *a* طـائـرٌ والثُّغآء *b*

والعُوآء والضُّغآء، وكلُّ الأصْوات مـمـدودٌ *c* مضمومُ الأوّلِ الّا أنّ *d*

الغنآء والنّدآء مكسورا *e* الأوائل» والغُثآء والجُفآء ما رَماه الـوادى

وزُقآء الدّيك والرُّخآء الـرّيـح الـلّيّنة والمُلآء *f* جـمـع مُـلآءة *g* وهم

٥ زُهـآء كـذا *h* أى *i* مقْدارُ كـذا وسُلآء النّخل ولفلانٍ رُوآء *k* أى

مَنْظَرٌ وبغَيْتُ الشّىء بُغآء».

باب *l* ما يُمدّ ويُقْصَر

الـزِّنـآء يُمَدّ ويُقصَر فـاذا *m* قُصِرَ كُتِبَ باليآء والشِّرآء يُمَدّ *n* ويُقصَر

---

als Überschrift eines Capitels in neuer Zeile; die Reihenfolge der Beispiele ist in den Codd. verschieden. *u*) A. u. W. الأَوّل.

a) Besser مشدّداً; L.u.C. haben المكاء irrthümlich zweimal, dagegen noch البُكآء, was in den Codd. (ausser L.) fehlt. *b*) Fehlt W. *c*) Hat W. am Schluss. *d*) Fehlt A. u. C. *e*) A. u. W. مكسور الأوّل; L. u.C. blos مكسوران. *f*) W. u. B. ohne ال. *g*) W. وهو. *h*) W. hier u. im Folg. كذى. *i*) Fehlt W. *k*) A. hat حسن. *l*) In W. wieder ohne die sonst üblichen einleitenden Worte قال أبو محمّد. *m*) L. u. C. hier u. im Folg. mit و; M. s. v. الزِّنى في لـغـة أهـل الحجاز والزِّنـآء بالمدّ في لغة أهـل نجد الفجور. *n*) B تمدّ u. im Folg. تقصر u. قصّر.

فاذا قُصِرَ كُتِبَ بالياء *a* والشَّقاء *b* يُمَدّ ويُقصر فاذا قُصِرَ كُتِبَ
بالألف والضَّواء يُمَدّ ويُقصَر فاذا قُصِرَ كُتِبَ بالياء والوَناء *c* يُمَدّ
ويُقصَر فاذا قُصِرَ كُتِبَ بالياء والبُكاء يُمَدّ ويُقصَرُ فاذا قُصِرَ كُتِبَ
بالياء قال الشّاعرُ وهو *d* حَسّانٌ *e*

5 بَكَتْ عَيْنى وحُقَّ لها بُكاها   وما يُغْنى البُكاءُ ولا العَويلُ *f*

والدَّهْناء تُمَدّ وتُقصَر فاذا قُصِرَ كُتِبَت بالألف والهَيْجاء كذلك *g*
وفَحْواء *h* تُمَدّ وتُقصَر فاذا قُصِرَ كُتِبَت *i* بالياء وهؤُلاءِ يُمَدّ ويُقصَر
فيُكتَب *k* اذا قُصِرَ بالياء *l*، وحُروفُ المُعْجَم يُمْدَدْنَ ويُقْصَرْنَ
فاذا *m* قُصِرْنَ كُتِبَتْ كلُّ واحدةٍ منهنّ بالألف الّا الزّاى فانّها

10 تُكتَب بياء بعدَ ألفٍ ،،

---

a) B. بالألف. *b*) Fehlt B. *c*) Fehlt A. u. B. *d*) Hat nur B. *e*) Vgl. Mubarrad, Kâmil 126.; der Dichter ist حَسّانُ بنُ ثابتٍ الأنصارىّ. *f*) A. hat hier noch: فحَجاء وفَحْوى يمدّ بالّلغتين كلتيهما. *g*) Hat A. nach و. *h*) W. وفَحْوى كلامه يمدّ ويقصر فاذا قصرت كتبت بالياء; A. وبقصر فاذا قصرت كتبت بالياء; L. u. C. haben blos وفحوى كلامه يمد ويقصر. *i*) B. wie vorher كتب. *k*) W. u. B. mit و; A. واذا قصر كتب بالياء. *l*) Also nicht هؤُلا wie in unseren Grammatiken. *m*) A. واذا.

بابُ ما يُقْصَرُ فاذا غُيِّرَ *a* بعض

حَرَكاتِ *b* بِنائه مُدّ

البِلَى *c* بِلَى الثَّوْبِ والاِنَى من السّاعات *d* وسِوًى والقِلَى البُغْض
ومآءٌ رِوًى، كلُّ ذلك اذا كُسِرَ أوّلُه قُصِرَ وكُتِبَ بالياء واذا فُتِحَ
5 أوّلُه *e* مُدّ، واللِّقاءُ والبِناءُ اذا كُسِرَ أوّلهما مُدّا *f* واذا ضُمَّ أوّلُهما
قُصِرا وكُتِبا بالياء، وعَمَى *g* البَيْت وغَرا السَّرج وهو فَدًى *h* لك
كلّه *i* اذا فُتِحَ أوّلُه قُصِرَ *k* وكُتِبَ بالياء ما خلا *l* غَرا *m* السَّرج
فانّه يُكتَب بالألف، واذا كُسِرَ أوّلُ ذلك كلّه مُدّ، والنُّعْمَى *n*
والبُؤسَى والعُلْيا والرُّغْبَى والضُّحَى والعُلَى، كلّ ذلك اذا ضُمَّ
10 أوّلُه قُصِرَ فكُتِبَ *o* بالياء الّا العُلْيا فانّها تُكتَب بالألف كراهيةً *p*

---

a) W. hat noch منه. *b*) C. حركة. *c*) Dies, الانا u. القلا haben L. u. C. mit !! *d*) A. setzt وبلوغ الشّيء hinzu. *e*) Fehlt L. u. C. *f*) Fehlt W. bis zum zweiten أوّلهما durch Verschreibung. *g*) W. غماء. *h*) C. فداء ! L. فدا. *i*) Fehlt W.; C. كلّ. *k*) Fehlt W. *l*) W. ما عدا; A. خلى; L. u. C. خلا. *m*) A. hat vorher غرى (mit ى). *n*) L. u. C. haben dies u. das folg. Wort mit !! *o*) L. u. C. mit و. *p*) A. L. u. C كراهة.

لاجتماع *a* يآءين واذا فُتِحَ أوّلُ ذلك كلّه مُدَّ» والباقلّى *b*

والباقِلاءَ والمِرْعِزّى والمِرْعِزاءَ والقُبَّيْطَى والقُبَيْطاءَ اذا خُفِّفَ *c* مُدَّ

واذا شُدِّدَ قُصِرَ وكُتِبَ *d* بالياء *e* «

كِتابُ تَقْوِيمِ اللِّسانِ *f*

باب الحَرْفَيْنِ اللَّذَيْنِ *g* يَتقارَبانِ فى اللَّفْظ وفى المَعْنَى ويلتبِسانِ *h* فرُبَّما وَضَعَ النّاسُ أحدَهما موضعَ الآخر

5

قالوا *i* عَظُمَ الشَّىء أكْبَرُه *k* وعُظْمُه نَفْسُه، وكِبْرُ *l* الشَّىء مُعْظَمُه

---

a) Fehlt A. *b*) Fehlt B.; in den Codd. ist die Reihenfolge verschieden. *c*) W. خُفِّفَت, مددت, شددت u. قصرت. *d*) Hat nur W. *e*) W. L. u. C. haben hier noch تمّ كتاب الهجاء بحمد الله ومنّه; W. am Schlusse statt بحمد الله ومنّه: والحمد لله ربّ العالمين وصلّى الله على محمّد وعلى آله وصحبه أجمعين، *f*) Fehlt A.; C. ...هذا كتاب u. dann .....بسم الله. *g*) Fehlt C. *h*) W. ohne و. *i*) Fehlt W.; dafür قال أبو محمّد. *k*) A. L. u. C. أكثره. *l*) W. u. A. haben noch بالكسر.

قال اللّهُ عزّ وجلّ *a* وَٱلَّذِى تَوَلَّى كِبْرَهُ مِنْهُمْ لَهُ عَذَابٌ عَظِيمٌ،

قال *b* قَيْسُ بن الخَطيم يذكر *c* امرأة *d*

تَنامُ عن كِبْرِ شأنِها فاذا قامَتْ رُوَيْدًا تَكادُ تَنْغَرِفُ، *e*

ويقال *f* الوَلاءُ للكُبْرِ وهو *g* أَقْعَدُ *h* وَلَدِ الرَّجل من الذُّكور، والجُهْدُ

5 الطّاقةُ يقال *i* هٰذا جُهْدِى أى طاقتى والجَهْدُ المَشَقّةُ تقول

فعلتُ ذاك *k* بجَهْدٍ *l* وتقول أَجْهَدْ *m* جَهْدَكَ، ومنهم مَن يجعل

الجَهْدَ والجُهْدَ واحدًا ويحتجّ بقول اللّه تعالى *n* وَٱلَّذِينَ لَا

يَجِدُونَ إِلَّا جُهْدَهُمْ وقد قُرِئَ جَهْدَهُمْ، والكُرْهُ *o* المَشَقّةُ تقول *p*

جِئْتُ *q* على كُرْهٍ أى على مشقّة ويقال أقامَنى على كَرْهٍ اذا

10 أَكْرَهَكَ غيرُك عليه، ومنهم مَن يجعل الكُرْهَ والكَرْهَ واحدًا، وعُرْضُ

الشّىء احدى *r* نَواحيه وعَرْضُ الشّىء خِلافُ طُوله، ورُبْضُ

a) Sûra 24, 11. *b*) L. u. C. mit و. *c*) C. ينكر; C. hat dies im Texte nicht als Vs. gekennzeichnet, sondern in fortlaufender Zeile. *d*) L. u. C. المرأة. *e*) A. hat noch يعنى تنقطع; W. fährt dann fort: والكبر من التّكبّر. *f*) Ist ein حديث. *g*) L. u. C. وهم. *h*) A. u. W. أكبر. *i*) W. u. A. يقول; L.u.C. تقول. *k*) A. L. u. C. ذلك. *l*) W. بجهدى. *m*) Fehlt A. *n*) W. u. A. عزّ وجلّ; Sûra 9, 80. *o*) W. والاكراه والكره. *p*) A. u. W. ويقال; L. u. C. يقال. *q*) L. u. C. جئتك. *r*) W. أحد!

الشّىء *a* وَسَطُه ورَبَضُه *b* نَواحيه ومنه قيل رَبَضُ المَدينة، والمَيْلُ بسُكون اليآء ما كان فِعْلًا يقال مال عن *c* الحقّ مَيْلًا *d* والمَيَلُ مَفْتوحُ *e* اليآء ما كان خِلْقةً تقول *f* فى عُنْقه مَيَلٌ *g*، والغَبْنُ فى الشِّرآء *h* والبَيْع والغَبَنُ فى الرَّأْى يقال فى رَأْيه غَبَنٌ وقد غَبِنَ رأيَه *i* كما يقال سَفِهَ رأيَه، والحَمْلُ حَمْلُ كلّ أُنْثى وكلِّ شَجَرة 5 قال اللّهُ تعالى *k* حَمَلَتْ حَمْلًا خَفِيفًا والحِمْلُ *l* ما كان على ظَهْر الانسان، وفلانٌ *m* قَرْنُ فلانٍ اذا كان مِثْلَه فى السِّنّ وقِرْنُه اذا كان مِثْلَه فى الشِّدّة *n*، وعَدْلُ الشّىء بالفتح *o* مِثْلُه *p* قال اللّهُ سُبْحانَه *q* أَوْ عَدْلُ ذٰلِكَ صِيَامًا وعِدْلُ الشّىء بكسر العين زِنَتُه،

---

a) W. hat hier noch: بضمّ الرّآء وجزم البآء. *b*) W. hat noch: بفتح الرّآء والبآء. *c*) W. من. *d*) W. hat hier noch: وفيه مَيْلٌ أى تحامُلٌ. *e*) A. بفتح. *f*) W. يقال. *g*) W. hat hier noch: وفى الشّجر مَيَلٌ. *h*) W. u. B. الشّرْى. *i*) W. hat hier noch: غَبَنًا وغَبْنًا عن ابن السّكّيت. *k*) A. الكريم; L. u. C. عزّ وجلّ; Sûra 7, 189. *l*) A. hat noch بالكسر. *m*) L. u. C. ohne و. *n*) W. فى الشّجاعة والشّدّة; A. hat blos مثله. *o*) L. u. C. بفتح العين. *p*) B. mit و. *q*) W. u. B. عزّ وجلّ Sûra 5, 96.

وٱلحَرْقُ فى الثَّوْب وغيرِه من النّار وٱلحَرَقُ النّارُ نفسُها يقال *a* فى حَرَقِ اللّه وقال *b* رُؤْبَةُ

شَدًّا سريعًا مثلَ إضْرام الحَرَقْ

يعنى النّار، وٱلحَرَقُ فى الثَّوْب من الدَّقّ، والعَرُّ الجَرَبُ والعُرُّ
5 قُروحٌ تخرج فى مَشافِرِ الإبل وقَوائمِها قال النّابغةُ *c*

فحَمَّلْتَنى *d* ذَنْبَ ٱمرِئٍ وتَرَكْتَه كَذِى العُرِّ يُكْوَى غيرُه وَهْوَ راتِعُ،

فأمّا *e* العَرَرُ فقِصَرُ السَّنام، وجئتُ *f* فى عُقْبِ الشَّهْرِ إذا جئتَ
بعد ما يمضى *g* وجئتُ فى عَقِبه إذا جئتَ *h* وقد بَقِيَتْ منه
بَقِيَّةٌ، والقُرْحُ يقال أنّه *i* وَجَعُ الجِراحات والقَرْحُ الجِراحاتُ
10 بأعيانها، والضَّلْعُ المَيْلُ يقال ضَلْعُ فلانٍ مع فلانٍ أى مَيْلُه وقَدْ

---

a) W. اذهب فى حرق اللّه وسقره; A. اذهب فى حرق اللّه; B. اذهب فى حرق اللّه وأليم عذابه. *b*) W. u. A. ohne و. *c*) W. setzt الذُّبْيانىّ hinzu; vgl. Ahlwardt, The Div. 19 (u. Varr.). *d*) A. لحمّلتنى; G. Comm. وحمّلتنى داء امرئٍ; C. احملت على ذنبه!; vgl. dazu Lis. s. v. قل ابن دُرَيْد من رواه بالفتح فقد غلط لأنّ الجرب لا يُكْوَى منه، . *e*) L. u. C. mit و. *f*) W. ohne و. *g*) W. مضى; sonst بعد مُضيّه كلّه od. بعد مروره. *h*) Fehlt A. u. W. *i*) W. ohne يقل أنّه.

ضَلَعْتَ على أى مِلْتَ علىّ *a*، والضلَع *b* الاعْوِجاجُ» والسَّكْنُ
أهلُ الدّار والسَّكَنُ *c* ما سَكَنْتَ اليه، والذَّبْحُ مصدرُ ذَبَحْتُ
والذِّبْحُ *d* المَذْبوحُ، والرَّعْىُ مصدرُ رَعَيْتُ والرِّعْىُ الكَلَأُ، والطَّحْنُ
مصدر طَحَنْتُ *e* والطِّحْنُ *f* الدَّقيقُ، والقَسْمُ مصدرُ قَسَمْتُ
والقِسْمُ النَّصيبُ، والسَّقْىُ مصدرُ سَقَيْتُ والسِّقْىُ النَّصيبُ *g*، 5
يقال كَمْ سِقْىُ أَرْضِكَ أى *h* نَصيبُها من الشُّرْب» والسَّمْعُ مصدرُ
سَمِعْتُ والسِّمْعُ *i* الذِّكْرُ، يقال ذَهَبَ سِمْعُه فى النّاس» ونحوٌ منه
الصَّوْتُ صوتُ الانسان والصِّيتُ الذِّكْرُ، يقال ذَهَبَ صِيتُه فى
النّاس» والغَسْلُ مصدرُ غَسَلْتُ والغِسْلُ الخِطْمِىُّ وكلّ ماءٍ *k*
غُسِلَ *l* به الرّأس *m* والغُسْلُ بالضّمّ الماءُ الّذى يُغتسَل به *n*، والسَّبْقُ 10
مصدرُ سَبَقْتُ والسَّبَقُ الخَطَرُ، والهَدْمُ مصدرُ هَدَمْتُ والهَدَمُ

---

a) Fehlt L. u. C. *b*) A. بفتح اللّام. *c*) A. بفتح الكاف.
d) A. بكسر الذّال. *e*) Haben nur L. u. C. *f*) A. بكسر الطّاء.
g) M. الحظّ من الشّرب. *h*) W. أى كم. *i*) A. بكسر السّين.
k) W. ماءٍ! *l*) A. غسلتَ الرّأس به. *m*) L. u. C. haben noch überflüssiger Weise فهو غسل. *n*) W. hat hier noch: والغُسْلُ أيضا هو الّذى فرضه اللّهُ على عباده للصّلوة،

ما انهدم *a* من جَوانِب البِئْر فسَقَطَ فيها *b*، والوَقْصُ دَقُّ العُنْق *c*
والوَقَصُ قِصَرُ العُنْق *d*، والسَّبُّ مصدرُ سَبَبْتُ والسِّبُّ الّذى
يُسابُّك *e*، والنَّكْسُ مصدرُ نَكَسْتُ والنِّكْسُ *f* من الرِّجال مُشبَّهٌ
بالنِّكْس من السِّهام وهو الّذى نُكِسَ *g* والنُّكْسُ بالضمّ هو أن
5 يُنْكَسَ الرَّجلُ فى عِلّته، والقَدُّ مصدرُ قَدَدْتُ الشَّىْءَ والقِدُّ السَّيْرُ،
والضُّرُّ الهُزالُ وسُوٓءُ الحال والضَّرُّ ضِدُّ النَّفع، والغَوْلُ البُعْدُ والغُولُ
بالضمّ *h* ما اغْتالَ الانسانَ فأَهْلَكَه، والطُّعْمُ الطَّعامُ والطَّعْمُ الشَّهْوةُ
قال أبو خِراش *i*

---

a) Sonst تهدّم. *b*) C. setzt noch منها hinzu. *c*) W. hat hier noch: ويقال وَقَصَت عنقُه توقص وَقْصًا فهى مَوْقوصةٌ, was aber falsch (auch in M.) ist, da es وُقِصَت heissen muss. *d*) W. hat hier noch: يقال وَقِصَ يَوْقَصُ وَقَصًا فهو أَوْقَصُ. *e*) W. يسارّك, dann: والسِّبُّ أيضا الثَّوبُ الرَّقيقُ وجمعُه سُبوبٌ قال أبو عمرو; hier bricht das Citat ab, das in Lis. so lautet: قال أبو عمرو السُّبوبُ الثِّيابُ الرِّقاقُ واحدُها سِبٌّ وهى السَّبائبُ واحدُها سَبيبةٌ...، . *f*) L.u.C. ...الفسل من. *g*) W. hat noch وهو الدَّنىّ من الرِّجال أى قصُر فى; dafür hat A.: وجعل أسفله أعلاه خلقه عن الخليف من الرِّجال. *h*) Fehlt L. u. C. *i*) D. i. أبو خِراش بن مُرّة الهُذلىّ; W. L. u. C. haben auch den 1. Halbvs.:

وأُوثِرُ غَيْرِى مِن عِيَالِكَ بالطُّعْمِ *a*

وقال أيضًا *b*

وأَغْتَبِقُ المَآءَ القَرَاحَ فأَنْتَهِى   اذا الزّادُ أَمْسَى للمُزَلَّجِ *c* ذا طَعْمِ *d*،

والطَّعْمُ أيضًا ما يُؤَدّيه الذَّوْقُ، والهُجْرُ الافْحاشُ فى المَنْطِق يقال

أَهْجَرَ الرّجلُ فى مَنْطِقه والهَجْرُ الهَذَيانُ يقال هَجَرَ الرّجلُ فى 5

كلامه، والكُورُ كُورُ الحدّاد المبنىّ من طين والكِيرُ زِقُّ

الحدّاد *e*، والحِرْمُ *f* الحَرامُ وكذلك الحِلُّ الحَلالُ، يقال حِرْمٌ

وحَرامٌ وحِلٌّ وحَلالٌ، قال اللهُ عزّ وجلّ *g* وَحَرَامٌ عَلَى قَرْيَةٍ

أَرُدُّ شُجاعَ البَطْنِ قَدْ تَعْلَمِينَهُ

vgl. dazu Lis. s. v. أَرُدُّ شُجاعَ الجوع.... أى بالطّعام، ويروى شُجاعَ البَطْنِ حَيّةٌ يُذْكَرُ أنّها فى البطن وتُسمّى الصَّفرَ تُؤذى الانسانَ اذا جاع،

a) L. u. C. haben noch بضم الطاء. *b*) Fehlt W.; A. L. u. C. وقال; W. hat beide Verse unmittelbar untereinander. *c*) A. Rand المزلّج الموقع (mit ش über ل); G. للمزلّج (ح). *d*) Lis. s. v. ذا طَعْمٍ أى ذا شهوة، فأراد بالأوّل الطّعامَ وبالثّانى ما يُشْتَهى منه، قال ابن برى كَنى عن شدّة الجوع بشُجاع البطن الّذى هو مثل الشُّجاع»; L. u. C. haben noch بفتح الطاء. *e*) W. hat hier noch: ويقال له المنفخة. *f*) W. ohne و. *g*) Sûra 21, 95.

أَهْلَكْنَاهَا *a* وقُرِئَتْ *b* وَحِرْمٌ عَلَى قَرْيَةٍ ، والحُرْمُ الاحْرامُ *c* ، والسِّلْمُ الصُّلْحُ والسَّلَمُ الاستسلامُ ، والإِرْبُ الدَّهاءُ *d* يقال رجلٌ ذو إِرْبٍ *e* والأَرَبُ الحاجةُ ، والوَرِقُ المالُ من الدَّراهِمِ والوَرَقُ المالُ من الغَنَمِ والابلِ ، والعِوَجُ فى الدِّينِ والأَرضِ *f* قال اللّٰهُ عزّ وجلّ *g* وَيَبْغُونَهَا

5 عِوَجًا والعَوَجُ فى غيرهما *h* ما *i* خالَفَ الاستواءَ وكان قائمًا مثلَ الخَشَبةِ والحائطِ ونحوِهما *k* ، والنُّصْبُ الشَّرُّ قال اللّٰهُ عزّ وجلّ *l* بِنُصْبٍ وَعَذَابٍ والنُّصْبُ *m* ما نُصِبَ قال اللّٰهُ عزّ وجلّ *n* كَأَنَّهُمْ إِلَى نُصْبٍ يُوفِضُونَ وهو النُّصْبُ أيضًا والنَّصَبُ التَّعَبُ *o* ، والذِّلُّ *p* ضِدُّ الصُّعوبةِ *q* والذُّلُّ ضِدُّ العِزِّ يقال دابّةٌ ذَلولٌ من *r* الذِّلِّ اذا

a) Fehlt L. u. C. *b*) Fehlt W. *c*) Hier haben W. (mit Umstellung) L. u. C. noch: والجِرْمُ البَدَنُ والجُرْمُ الذَّنْبُ . *d*) B. L. u. C. الدَّهْيُ . *e*) L. u. C. haben noch ذو دهاء . *f*) W. وفى الأَرض . *g*) A. تبارك وتعالى ; Sûra 7, 43 (vgl. dazu Baiḍâwî); 11, 22; 14, 3; C. وتبغونها . *h*) Fehlt A. u. W.; L. u. C. فى غيره . *i*) A. ممّا . *k*) Fehlt W.; A. L. u. C. ونحوه . *l*) Sûra 38, 40. *m*) C. ohne و . *n*) Sûra 70, 43 (in Flügel's Concordantiae nur نُصُب). *o*) L. u. C. haben hier noch die bezügliche Stelle aus Sûra 18, 21; W. hat noch والنُّصُبُ الأَصنامُ u. die bezügl. Stelle aus Sûra 5, 4. *p*) B. u. C. ohne و . *q*) W. العقوبة! *r*) L. u. C. بين, was aber بيّنة heissen müsste.

لم تكن صَعْبًا ورَجُلٌ ذَليلٌ بَيِّنُ a الذُّلِّ، واللَّقْطُ b مصدرُ لَقَطْتُ
واللَّقَطُ ما سَقَطَ من ثَمَرِ الشَّجَرِ c فلُقِطَ، والنَّفْضُ مصدرُ نَفَضْتُ
الشّيء والنَّفَضُ ما سَقَطَ من الشّيء تنفُضُه، والخَبْطُ مصدرُ
خَبَطْتُ d والخَبَطُ ما سَقَطَ من الشّيء تَخْبِطُه e، من f ذلك
خَبَطُ الابل الّذى تُوجَرُه إنّما هو وَرَقُ الشَّجَرِ يُخْبَطُ فيَنْتَشِرُ g» 5
والخَلْفُ الرَّدِئُ من القَوْلِ، ومنه قولُهم فى المَثَل h سَكَتَ أَلْفًا
ونَطَقَ خَلْفًا، ويقال هٰذا i خَلْفُ سُوءٍ قال اللّٰهُ عزّ وجلّ k
فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ، وهٰذا خَلَفٌ من هٰذا إذا قام
مَقامَه» والمَرْطُ l النَّتْفُ والمَرَطُ ذَهابُ الشَّعَرِ، والحَوْرُ الرُّجوعُ
عن الشّيء، ومنه m أعوذُ باللّٰه من الحَوْرِ بَعْدَ الكَوْرِ، والحُورُ 10
النُّقْصانُ قال الشّاعرُ n

---

a) W. من. b) B. u. W. ohne و. c) W. u. A. الشّجرة. d) L. u. C. haben noch خبطا الشيء. e) A. يخبطه الرّجل; C. عن statt من. f) W. ومن. g) A.L.u.C. فينتشر. h) Freytag, Arab. Provv. I, 603. i) W. هو; sonst هُؤُلَاءِ. k) Sûra 7, 168. l) Fehlt A. m) W. ويقال; es ist ein حديث (sonst نعوذ). n) Nach Ǵ. Comm. سُبَيْعُ بن الخطيم التَّيْمىّ; W. hat als 1. Halbvs.:

واْستعجَلوا عن خفيف المَضْغ فاْزدردوا

L. u. C. (الذم ohne و):

لا تبخلن فإنّ الدّهر ذو غير

والذمّ يَبْقى وزاد a القوم فى خُورِ b»

والأَكْلُ c مصدرُ أَكَلْتُ والأُكْلُ المأْكولُ d وفلانٌ ذو أُكْلٍ اذا كان ذا جَدٍّ وحَظٍّ e، وتقول f لا آتيكَ الى g عَشْرٍ من ذى قَبَلٍ h لا غيرُ أى الى عَشْرٍ فيما i أَستأْنِفُ k، ورأيتُ الهِلالَ قَبَلًا l فى أَوّلِ
5 ما يُرَى m، ولا قِبَلَ لى بفلانٍ أى لا طاقةَ لى n، ورأيتُ فلانًا قِبَلًا o وقَبَلًا أى عِيانًا، والعَذْقُ p النَّخْلةُ نفسُها والعِذْقُ الكِباسةُ، والشَّقُّ q الصَّدْعُ r فى عُودٍ أو s زُجاجةٍ والشِّقُّ نِصْفُ الشيء وهو t أيضًا المَشَقّةُ، وامرأةٌ u حَصانٌ بفتح الحاء العَفيفةُ وفَرَسٌ حِصانٌ v، وجَمامُ القَرَسِ بالفتح وجُمامُ المَكوك تَقيقًا w

a) A. وملل. b) A. hat hier noch: أى فى نقصان ويُرْوَى الطّعام وزادُ القوم. c) A. u. W. ohne و. d) A. u. W. المأكول. e) W. hat hier noch: فى [من besser wol] الدّنيا والأُكْلة اللُّقمة وتقول... f) B. L. u. C. ohne و. g) W. فى.
h) W. hat hier noch: مفتوحةَ القاف والباء. i) A. فى ما.
k) A. يستأنف; besser wol أَستَأْنِفُ. l) W. hat noch اذا رُئِىَ.
m) W. رأى; sonst bloss أوّلَ ما يُرَى. n) W. setzt noch به hinzu.
o) A. L. u. C. schieben noch وقُبُلًا ein. p) Nur L. u. C. mit و.
q) W. ohne و. r) W. للصّدع. s) W. u. A. أو فى. t) W. والشّقّ.
u) B. L. u. C. ohne و. v) W. بكسر الحاء أى جواد; A. بكسر الحاء.
w) Fehlt B. A. u. C.

بالضمّ *a*، والسَّدادُ فى المَنْطِق والفِعْل بالفتح وهو الإصابةُ والسِّدادُ
بكسر السّين *b* كلُّ شىء سَدَدْتَ به شيئًا *c* مثلَ *d* سِدادِ القارورة
وسِدادُ الثَّغْرِ أيضًا، ويقال *e* أصبتُ *f* سِدادًا من عَيْشٍ أى ما *g*
تُسَدُّ *h* به *i* الخَلّة، وهذا *k* سِدادٌ من عَوَزٍ، والقَوامُ *l* العَدْلُ، قال
اللّٰهُ عزّ وجلّ *m* وَكَانَ بَيْنَ ذٰلِكَ قَوَامًا، وقَوامُ الرَّجُل قامتُه، 5
والقِوامُ بكسر القاف ما أقامَكَ من الرِّزْق، ويقال *n* أصبتُ قِوامًا
مِن عَيْشٍ، وما قِوامى بكذا *o*، وليلُ تِمامٍ بالكسر لا غيرُ ووَلَدٌ
تِمامٌ وقَمَرٌ تِمام بالفتح *p* والكسر فيهما *q*، والدِّعْوةُ فى النَّسَب بكسر
الدّال والدَّعْوةُ الى الطَّعام بالفتح *r*، والكِفّةُ بكسر الكاف كِفّةُ
الميزان وكِفّةُ الصّائد *s* وهى حِبالتُه وكُفّةُ *t* القميص والرَّمْل ما 10

a) W. hat hier noch: وهو أن تملأه وتقطع رأسه، وتقول جممتُ المكّوكَ أُجُمّه جَمًّا. *b*) W. einfach بالكسر. *c*) Besser خَلَلًا. *d*) A. سداد الثَّغْر والقارورة. *e*) A. hat noch أيضا. *f*) Besser أصبت به; W. أصيبت! *g*) Fehlt A. u. B. *h*) A. B. u. C. يسدّ (activ). *i*) Hat nur W. *k*) A. u. W. وهو. *l*) A. u. W. haben noch بفتح القاف; B. بالفتح. *m*) Sûra 25, 67. *n*) L. u. C. ohne و. *o*) L. u. C. الّا بكذا; W. بكبدى. *p*) A. hat noch بفتح التآء. *q*) A. hat noch جميعا. *r*) Hat W. vor الى. *s*) A. hat noch بالكسر. *t*) Dieser Passus fehlt in dieser Stylisirung in W.

استطالَ *a* بضمّ الكاف، قال الأصمعيّ *b* كلُّ ما استدارَ فهو كِفّة نحوَ كِفّة الميزان وكِفّة الصّائد لأنّه يُديرها وما استطالَ فهو كُفّة نحوَ كُفّة الثّوب وكُفّة الرّمل»، والوَلايةُ ضدُّ العَداوة قال اللّهُ عزّ وجلّ *c* مَا لَكُمْ مِنْ وَلَايَتِهِمْ مِنْ شَيْءٍ والوِلايةُ من وَلِيتُ الشّيء،

5 وعَلاقةُ الحُبّ والخُصومة بالفتح وعِلاقةُ السّوْط بالكسر، والحَمالةُ الشّيء تتحمّلُه عن القَوْم والحِمالةُ بالكسر مِحْمَلُ السّيْف، الأصْمعيّ مَسْقَطُ السّوْط ومَسْقَطُ النّجْم حيثُ سَقطا مفتوحانِ *d* ومَسْقِطُ الرّمْل أى *e* منقطَعُه ومَسْقِطُ رأسه أى حيثُ وُلد مكسورانِ، وفلانٌ *f* حَسَنٌ فى مَرْآة العَيْن بالفتح والمِرْآة الّتى

10 يُنْظَر الى الوَجْه فيها *g* بالكسر، والمِرْوَحةُ *h* الّتى يُتروّح بها *i* والمَرْوَحةُ *k* الّتى تخترِق فيها الرّيحُ قال الشّاعرُ *l*

a) B. u. A. haben statt ما استطال: مستدارها. *b*) Diesen Passus haben A., B. L. u. C. (112, 27 f.) erst später als selbständiges Beispiel; er gehört aber (wie in W.) natürgemäss hierher. *c*) A. تبارك وتعالى; Sûra 8, 73. *d*) Hat W. unmittelbar nach النّجم. *e*) Fehlt A. *f*) L. u. C. ohne و. *g*) Haben W. u. A. nach ينظر. *h*) Hat A. erst nach المَروحة mit dem Zusatze ... بالكسر هذه التّى. *i*) W. u. A. فيها. *k*) B. hat noch بالفتح; W. u. A. بالفتح الفلاة. *l*) Lis. (u. Ǵ. Comm.) s. v.: قال ابن برى البيت لعُمَر بن الخطّاب رضه وقيل أنّه تمثّل به وهو لغيره قاله.

كأنّ راكِبَها غُصْنٌ بمَرْوَحةٍ اذا تَدَلّتْ *a* به أو شارِبٌ ثَمِلُ،

والرُّحْلةُ *b* بضمّ *c* الرّآء أوّلُ السّفْرة والرِّحْلةُ الارتحالُ، قال الكسآئى

دولةٌ بضمّ الدّال مثلُ العاريّة يقال اتّخذوه دُولةً *d* يتداوَلونَه *e*

بينهم ودَوْلةٌ مفتوحةٌ *f* الدّال من دالَ عليهم الدّهْرُ دَوْلةً، ودالتِ

الحَرْبُ بهم *g* وقال *h* عيسَى بن عُمَرَ *i* تكونان *k* جميعًا فى *l* المال 5

والحَرْب سوآءً، ولستُ أدرى فَرْقَ ما بينهما، قال يونُس غَرَفْتُ

غَرْفةً واحدةً بالفتح وفى الانآء غُرْفةٌ *m* ففَرَقَ *n* بينهما، وكذلك

قال فى الحَسْوة والحُسْوة، وقال الفرّآء خَطَوْتُ خَطْوةً *o* بالفتح

والخُطْوةُ ما بين القَدَمَيْنِ، وهى *p* الثَّقلةُ بكسر القاف أثْقالُ القَوْم

وأنا أجِدُ *q* ثَقَلةً فى بَدَنى *r* بفتح الثّآء والقاف *s*، والطَّفْلةُ من 10

---

a) W. mit ن. *b*) Nur L. u. C. mit و. *c*) A. بضمّ الأوّل; B. بضمّ الرّآء السّفرة; W. hat السّفر; L. u. C. بضمّ الرّآء الأوّل السّفرة.
d) L.u. C. haben noch بضمّ الدّال. *e*) W. mit ها —; C. ohne Suffix.
f) W. بفتح. *g*) W. بينهم. *h*) W. ohne و. *i*) Lis. s. v.:
وقال عيسى بن عمر كلتاهما فى الحرب والمال سوآء، وقال يونس أمّا أنا فواللّه ما أدرى ما بينهما; vgl. Sûra 59, 7. *k*) W. يكونان.
l) A. من. *m*) W. hat noch بالضمّ. *n*) A. ففرّق; L.u.C. ففرق ما.
o) Fehlt W. *p*) A. hat blos و; fehlt L. u. C. *q*) W. blos وأجد.
r) Hat A. vor ثقلة. *s*) Hat W. vor الثّآء.

النِّسآء النَّاعِمَةُ والطِّفْلَةُ الحَدِيثَةُ السِّنّ *a*، والخَمَرَةُ الرِّيحُ الطَّيِّبَةُ
بفتح الخآء والميم والخُمْرَةُ بضمّ الخآء وتَسْكين الميم الخُمْرَةُ *b*
فى اللَّبَن والعَجِين والنَّبِيذ، والجَدُّ بفتح الجيم الحَظُّ، يقال
منه رجلٌ مَجْدُودٌ، وفى الدُّعآء *c* ولا *d* يَنْفَعُ ذا الجَدّ منك
5 الجَدُّ، والجَدُّ عَظَمَةُ اللّه من *e* قول اللّه عزّ وجلّ *f* وَأَنَّهُ تَعَالَى
جَدُّ رَبِّنَا، والجِدُّ *g* الاجتهادُ والمبالغةُ، واللَّحَنُ بفتح الحآء
الفِطْنَةُ يقال رجلٌ لَحِنٌ *h* واللَّحْنُ الخَطَأُ *i* فى الكلام *k*، ويقال *l*

---

a) Hier haben A., B. L. u. C. den Passus كفّة nach der Überlieferung des 'Aṣma'ī; s. oben. *b*) W. u. C. الخميرة, was ebenso gut ist. *c*) Lis. s. v. vollständiger: وفى الدّعآء لا مانع لما أعطيت ولا معطى لما منعت ولا ينفع..... أى من كان له حظّ فى الدّنيا لم ينفعه ذلك منه فى الآخرة، u. s. w.; vgl. dazu Ǵauharī, Ṣaḥāḥ: أى لا ينفع ذا الغنى عندك غناه وانّما ينفعه العمل بطاعتك، ومنك معناه عندك أى لا ينفع ذا الغنى منك غناه«. *d*) W. u. A. ohne و. *e*) B. u. A. اللّه عزّ وجلّ من قوله تعالى; W. (u. A. überdies) hat statt من قول اللّه noch قوله. *f*) Sûra 72, 3; W., B. u. A. haben von dem Citat blos جَدُّ رَبِّنَا; L. u. C. setzen hinzu أى عظمة ربنا. *g*) A. hat noch بالكسر. *h*) L. u. C. setzen hinzu اذا كان فطنا. *i*) C. ohne ال. *k*) A. فى القول والكلام. *l*) Fehlt A., B. L. u. C.; W. hat يقال.

هٰـذا رَجُـلٌ شَرْعُك مِن رَجُلٍ أى ناهيكَ *a* والقومُ فيه شَرَعٌ أى *b* سَوآءٌ بفتح الرّآء *c*، والعَرْضُ مصدرُ عَرِضْتُ الجُنْدَ *d* قال يونُسُ *e* قَدْ *f* فاتَه العَرَضُ كما يقال قَبض *g* الشىء *h* قَبْضًا وقَدْ أَلقاه *i* فى القَبَض *k*، وفلانٌ *l* مُنْكَرٌ بَيِّنُ النُّكْرِ والنُّكْرُ المُنْكَرُ *m* قال اللّٰهُ عزّ وجلّ *n* لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا نُكْرًا أى مُنْكَرًا *o*، 5

بابُ الحُروف الّتى تَتقارَبُ أَلْفاظُها

وتختلفُ مَعانيها

الإِرْبَةُ *p* الحاجَةُ والأُرْبَةُ العُقْدَةُ، والحَدَأَةُ *q* الفَأْسُ ذاتُ الرَّأْسَيْنِ وجمعُها حَدَأٌ والحِدَأَةُ *r* الطّائرُ وجمعُها حِدَأٌ *s*، والأَمَةُ *t* القامَةُ

---

a) Sonst أى حَسْبُكَ; L. u. C. haben noch به. *b*) Fehlt W. u. B.; doch scheint hier das حديث citirt zu sein; vgl. Lis. s. v.: وفى الحديث أنتم فيه شرعٌ سوآءٌ أى متساوون لا فضلَ لأحدكم فيه على الآخر. *c*) W. hat noch أى مستوون. *d*) W. u. A. haben noch عَرْضًا. *e*) L. u. C. haben noch يقال. *f*) Fehlt im Citat bei Lis. s. v. *g*) L. u. C. قبضت. *h*) Ergänzt nach Lis., wo auch تقول statt يقال steht. *i*) A. أُلْقِىَ. *k*) W. hat hier noch: والعَرَضُ حُطامُ الدّنيا. *l*) A. ويقال فلان; C. ohne و. *m*) Fehlt W. *n*) Sûra 18, 73; vgl. 18, 86. 65, 8 u. 54, 6. *o*) Dieser Zusatz fehlt A. u. W. *p*) A. بكسر الألف. *q*) A. setzt مقصور ein. *r*) Dieser ganze Passus fehlt L. u. C.! *s*) A. u. W. حِدآء. *t*) W. u. B. ohne و.

والامّةُ النّعمةُ والدّينُ امّةٌ وأُمّةٌ a، والنّقوةُ العُقابُ بكسر اللام وفتحها واللّقوةُ دآء فى الوجْه بالفتح b، والرُّمّةُ القطْعةُ من الحبْل والرِّمّةُ العظامُ البالِيَةُ، وشعارُ القوْم فى الحرْب بالكسر c، والشعارُ ما وَلِىَ الجِلْدَ من الثِّيَاب d، وأرضٌ كثيرة الشَّعار أى كثيرة

5 الشَّجر بفتح الشين، ومَحْجِرُ العَيْن بكسر الجيم والمَحْجَرُ بفتحها من الحِجْر وهو الحرامُ e، والمَنْسِرُ f جماعةٌ من الخَيْل والمِنْسَرُ بكسر الميم g مِنْسَرُ الطّائر، والمِحْلَبُ h الانآء يُحلَب فيه والمَحْلَب بالفتح i من الطّيب، والوَقْرُ بفتح الواو الثِّقلُ فى الأُذْن والوِقْرُ الحِمْلُ، والغرْبُ الدّلْو العظيمةُ والغَرَبُ المآء الّذى k بين

10 البئر والحوْض، والسَّلْمُ الدّلْو لها عُرْوةٌ l والسَّلْمُ الصُّلْحُ والسِّلْمُ m أيضا، والسَّلَمُ السَّلَفُ n يقال o أَسْلَمَ فى كذا p أى أَسْلَفَ فيه q،

---

a) C. ohne و; W. امّةٌ. b) Hat W. vor دآء; A. setzt لا غير hinzu. c) Fehlt W. d) L. u. C. setzen أيضا بالكسر hinzu. e) W. من الحرام وهو الحجر. f) W. بفتح الميم وكسر السين; dieser ganze Passus fehlt A. g) W. وفتح السين. h) A. بالكسر. i) Haben B. u. C. am Ende. k) Fehlt W. l) W. L. u. C. setzen واحدة hinzu. m) Hat nur B. n) Fehlt B. o) W. وقل. p) L. u. C. haben noch وكذا. q) Fehlt W. u. A.

والسَّلَمُ الاستسلامُ قال اللهُ عزّ وجلّ *a* وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ أَلْقَى إِلَيْكُمُ أَلسَّلَمَ»، والوَكْفُ وَكْفُ *b* البَيْت والوَكْفُ أيضا *c* النِّطْعُ، والوَكَفُ الاثْمُ، والوَكَفُ العَيْبُ، قال *d* قَيْسُ بنُ الخطيم*e*

الحافِظُو *f* عَوْرَةِ العَشيرةِ لا يَأْتيهِمُ مِن وَرائهمْ *g* وَكَفُ»

والنَّشْرُ الرِّيحُ الطَّيِّبةُ *h* ورأيتُ القَوْمَ نَشَرًا أى منتشرينَ، ويقال *i* 5
أَلْفٌ صَتْمٌ أى تامٌّ وجَمَلٌ صَتَمٌ أى غَليظٌ شديدٌ *k*، والسَّرْبُ الطَّريقُ والسِّرْبُ جماعةُ الابل هذان مَفْتوحانِ، وفلانٌ آمِنٌ *l* فى سِرْبِه *m* أى فى نَفْسه، وهو واسِعُ السِّرْبِ أى رَخِىُّ البال، والسِّرْبُ جماعةُ *n* النِّساءِ والظِّباءِ *o*» والرَّقُّ *p* ما يُكتَب فيه والرِّقُّ المِلْكُ،

---

a) A. تعالى; Sûra 4, 96 (nach der Weise einiger Ḳur'ânleser; Fl., Baiḍâwî السَّلَامَ). *b*) Aber nicht = الجَناح, was الوَكَف wäre. *c*) Fehlt W. *d*) W. blos وقال; A. وقال الشاعر; B. blos قال u. (wie L. u. C.) ohne den 1. Halbvers. *e*) Nach Lis. s. v. überlieferte ابن السكّيت diesen Vs. als von عَمْرو بن امرئ القيس [Ǵ. Comm. الخزرجىّ]. *f*) W. u. A. mit و; in C. beginnt der Vs. mit لا. *g*) A. ورائنا. *h*) Fehlt L. u. C. *i*) W. يقال; die Anderen ohne Verbindung. *k*) W. hat hier noch: ويقال صَتْمٌ فى كلّ عدد مائة صَتْمٌ وأَلْفٌ صَتْمٌ. *l*) A. أمِنٌ. *m*) W. بالكسر. *n*) W. جماعةٌ من; besser wol القطيع من. *o*) A. hat noch والقطا. *p*) W. u. A. ohne و.

والغَمْرُ *a* المآء الكثير، ورجلٌ *b* غمْرُ الخُلُق أى واسعه، وفرسٌ غمر
أى جوادٌ، والغِمْرُ الحقْدُ، والرجلُ *c* الغُمْرُ الّذى لم يكن *d*
يُجرِّب الأُمورَ، الأَثْرُ الفِرِنْدُ فى السَّيْف *e* والإثْرُ خُلاصةُ السَّمْن
والأَثْرُ الحديث يقال أَثَرْتُه آثِرُه أَثْرًا والأُثْرُ بالضمّ أَثْرُ *f* الجِراح *g*
5 وفلانٌ فى إثْر فُلانٍ وأَثَره أى خَلْفَه، والهُونُ الهَوانُ *h* قال اللّهُ عزّ
وجلّ *i* عَذَابَ ٱلْهُونِ والهَوْنُ الرِّفْق، يقال هو يَمْشى هَوْنًا *k*»
والرَّوْعُ الفَزَعُ والرُّوعُ *l* النَّفْس يقال وَقَعَ ذلك فى رُوعى أى فى
خَلَدى» واللُّوحُ *m* العَطَشُ واللَّوْحُ الهَوآءُ *n*، والمَوْرُ الطّريقُ والمُورُ
الغبار، والشُّفْرُ شُفْرُ العَيْن *o*، وما بالدار *p* شَفْرٌ اى ما بها أَحَدٌ»
10 والبَوْصُ السَّبْقُ والفَوْتُ والبُوصُ اللَّوْنُ والبُوصُ العَجُزُ *q*، وكَوْر *r*

a) Nur W. mit و; W. والماء الغمر; so auch L. u. C. (ohne و). *b*) Dieser ganze Passus bis الحقد fehlt W. *c*) W. ورجل غمر ohne الّذى; B. blos والغمر. *d*) Fehlt A. L. u. C. *e*) W. hat noch وعن الفرّآء الأُثْر. *f*) W. أُثْر. *g*) A. الجرح. *h*) W. u. A. mit و. *i*) Sûra 6, 93; 46, 19; vgl. 41, 16. *k*) Vgl. Sûra 25, 64. *l*) A. بضمّ الرّآء. *m*) Nur L. u. C. mit و. *n*) W. hat noch ما بين السّمآء والأرض; ebenso A. (aber ohne ما). *o*) A. (L.) u. C. وشَفْرٌ أيضا. *p*) B. بالدّيار; sonst فى الدّار. *q*) A. العجيزة. *r*) C. ohne و.

العِمامة بالفتح وكذلك الكَوْرُ من الابل وهو الكثيرُ والكُورُ *a* بالضمّ الرَّحْلُ بأَداته، والقَتْلُ مصدرُ قَتَلْتُ والقِتْلُ العَدُوُّ، والخَيْرُ ضِدُّ الشرّ والخِيرُ الكَرَمُ ❊

بابُ اختلافِ الأَبْنِيَةِ فى الحَرْفِ الواحدِ

5 لاختلاف المَعانى *b*

قالوا رَجُلٌ مُبَطَّنٌ اذا كان خَميصَ البَطْنِ وبَطِينٌ اذا كان عَظيمَ البَطْنِ *c* ومَبْطونٌ اذا كان عَليلَ البَطْنِ وبَطِنٌ اذا كان منهومًا نَهِمًا *d* ومِبْطانٌ اذا ضَخُمَ *e* بَطْنُه من كثرة *f* ما يأكُل، ورجلٌ مُظَهَّرٌ اذا كان شديدَ الظَّهْرِ ورجلٌ ظَهِرٌ اذا اشتكى ظَهْرَه مِثْلُ فَقِرٍ اذا

10 اشتكى فَقارَه قال طَرَفَةُ *g*

وإذا تَلْسُنُنى أَلْسُنُها   إنَّنى لَسْتُ بمَوْهونٍ فَقِرْ،

ورجلٌ مُصَدَّرٌ شديدُ الصَّدْرِ ومَصْدورٌ يشتكى صَدْرَه ومنه قولُ القائل *h*

---

a) A. بضمّ الكاف; W. hat diesen Passus an erster Stelle. *b*) W. u. A. المعنى. *c*) L. u. C. hat noch den Zusatz فى صحّة. *d*) Hat nur B. *e*) B. اتّخم; sonst: الّذى لا يَزالُ ضَخُمَ البطن. *f*) W. من كثرة ألاكل; A. L. u. C. من كثرة الأكل. من كثرة ما أكل. *g*) Ahlwardt, The Div. 61. *h*) Hat C. gar nicht als Vs. gekennzeichnet.

لا بُدَّ لِلْمَصْدُورِ مِنْ أَنْ يَنْفُثَا *a*

والنَّحْضُ الكثيرُ اللَّحمِ والنَّحِيضُ الّذى قد ذَهَبَ لَحْمُهُ، قال
الفَرّاءُ هٰذا رجلٌ تَمْرِىٌّ اذا كان يُحِبُّ أَكْلَ التَّمْرِ وان *b* كان
يَبِيعُهُ فهو تَمّارٌ فان *c* كثُر عنده التَّمْرُ وليس بِتاجِرٍ فهو مُتْمِرٌ
5 واذا أَطْعَمَهُ النّاسَ فهو تامِرٌ ومنه قولُ الحُطَيْئَةِ *d*

وغَرَرْتَنِى وزَعَمْتَ أَنَّكَ لابِنٌ بالصَّيْفِ تامِرْ

أى تَسْقِى النّاسَ اللَّبَنَ وتُطْعِمُهم التَّمْرَ، وغيرُه يقول لابِنٌ ذو
لَبَنٍ وتامِرٌ ذو تَمْرٍ، قال *e* وتقول *f* هٰذا رجلٌ شَحِمٌ لَحِمٌ اذا كان
قَرِمًا الى الشَّحْمِ واللَّحْمِ *g* وهو *h* يَشْتَهِيهما *i* فان *k* كان يَبِيعُهما *l*
10 قلتَ شَحّامٌ ولَحّامٌ *m* فان *n* كثُرا *o* عنده قلتَ *p* مُشْحِمٌ مُلْحِمٌ *q*
فان أَطْعَمَهما النّاسَ قلتَ شاحِمٌ لاحِمٌ *r* فان *s* كثُر اللَّحْمُ

---

a) Lis. s. v. يَسْعُلا, wo auch Näheres über diesen Ausspruch. *b*) W. فان; L. u. C. فاذا. *c*) A. فان كان قد. *d*) Goldziher ZDMG 46, 194; vgl. dazu Sm. II, 181, 27; Ǵ. Comm. أَغررتنى. *e*) Fehlt W. *f*) A. ويقولون. *g*) A. hat die Nomina umgestellt. *h*) Fehlt in den Codd. u. C. *i*) W. mit ها —. *k*) A. u. C. فاذا. *l*) B. بينهما! *m*) A. u. C. ohne و. *n*) A. فاذا; L. u. C. واذا. *o*) W. كثر, daher nach عنده: الشحم واللحم. *p*) A. قيل. *q*) Hier besser wol mit و; B. hat die Nomina umgestellt. *r*) A. hat die Nomina umgestellt. *s*) L. u. C. فاذا.

والشَّحْمُ *a* على جِسْمِه *b* قلتَ لَحِيمٌ شَحِيمٌ فإن كان مَرْزوقًا من
الصَّيْد مُطْعَمًا *c* له قلتَ رجلٌ مُلْحَمٌ، وتقول *d* رجلٌ مُلْبِنٌ وقومٌ
مُلْبِنون اذا كَثُر عندهم اللَّبَنُ ورجلٌ لَبِنٌ اذا كان يَعامُ الى
اللَّبَن ومَحِضٌ اذا كان يُحِبُّ المَحْضَ وهو الحَليبُ ورجلٌ لابِنٌ *e*
يَسْقى النّاسَ *f* اللَّبَنَ يقال *g* هو يَلْبُنُ جيرانَه ورجلٌ مَلْبونٌ *h* 5
وقومٌ مَلْبونون اذا ظَهَرَ منهم سَفَهٌ وجَهْلٌ يُصيبُهم من شُرْب اللَّبَن
كما يُصيبُ شُرّابَ النَّبيذ وهٰذا *i* رجلٌ مُسْتَلْبِنٌ أى يطلب
لعِيَالِه أو لضِيفانه *k* لَبَنًا، وطَعامٌ *l* مَسْمونٌ اذا لُتَّ بالسَّمْن أو *m*
جُعِلَ فيه يقال سَمَنْتُه أَسْمُنُه *n* وسَمَنْتُ القَوْمَ اذا جعلتَ أُدْمَهم
السَّمْنَ وسَمَّنْتُهم اذا أنتَ زَوَّدْتَهم السَّمْنَ وجآءوا يَستسمِنون أى 10
يَستَوْهِبون السَّمْنَ، وطَعامٌ مَزيتٌ ومَزْيوتٌ *o* اذا لُتَّ بالزَّيْت أو
جُعِلَ فيه وقد زِتُّه أَزِيتُه زَيْتًا وزِتُّ *p* القَوْمَ أى جعلتُ أُدْمَهم

a) W. hat die Nomina umgestellt. *b*) W. جسده. *c*) W. falsch مطعمًا. *d*) A. ويقولون; W. hat blos و. *e*) W. hat noch أى. *f*) Fehlt A. *g*) W. تقول. *h*) Fehlt A. *i*) W. blos و. *k*) B. وضيفانه. *l*) B. L. u. C. ohne و. *m*) B. و. *n*) W. hat noch سَمْنًا; A. بضمّ لا غير. *o*) W. hat die Nomina umgestellt. *p*) W. وزدت, ebenso im Folg. وزيّدتهم.

الزَّيْتَ وزَيَّتُّهم اذا زَوَّدْتَهم الزَّيْتَ وجآءُوا يَستزيتون أى يَستوهبون
الزَّيْتَ، ومثلُه عَسَلْتُ الطَّعامَ والقومَ *a* الّا أنّك تقول أَعْسِلُه
وأَعْسُلُه *b* جميعًا وطَعامٌ مَعْسولٌ وقَومٌ مَعْسولون وعَسَّلْتُهم *c* وجآءُوا
يَستعسِلون *d*، وبَعيرٌ *e* غاضٍ يَأْكُلُ الغَضا وبَعيرٌ غَضٍ اذا اشتكى *f*
5 عن أَكْلِ الغَضا واذا نَسَبْتَه الى الغَضا قلتَ غَضَوِيٌّ، وبَعيرٌ عاضِهٌ
يَأْكُلُ العِضاهَ وهو *g* عَضِهٌ يشتكى عن *h* أَكْلِ العِضاه واذا *i* نَسَبْتَه
الى العِضاه قلتَ *k* عِضاهِيٌّ وإن *l* نسبتَ الى واحدة *m* العِضاه
وهى *n* عِضَةٌ *o* قلتَ عِضَهِيٌّ، وبَعيرٌ حامِضٌ يَأْكُلُ الحَمْضَ، وهارِمٌ
يَأْكُلُ الهَرْمَ وهو *p* ضَرْبٌ من الحَمْضِ، وآرِكٌ يأكل الأَراكَ، وعاشِبٌ
10 يأكل العُشْبَ، ومن البَقْلِ بعيرٌ مُبْتَقِلٌ *q* ومُتَبَقِّلٌ اذا كان يَأْكُلُ

---

a) Fehlt W. *b*) A. hat noch عَسْلًا. *c*) W. mit وقد; W. L. u. C. haben noch den Zusatz: اذا زَوَّدتَهم العَسَلَ. *d*) A. hat noch: أى يطلبون العسل. *e*) W. يقال; B. ohne alle Verbindung. *f*) Sonst: يشتكى بطنَه من أكل الغضا; doch ist auch من zulässig. *g*) Hat nur B.; die Anderen blos و. *h*) S. o. f). *i*) A. u. W. فاذا. *k*) Dieser ganze Passus bis وهى fehlt A. *l*) L. u. C. واذا; C. نسبته. *m*) W. واحد. *n*) W. وهو. *o*) L. u. C. عضة. *p*) Dieser Zusatz feht A. u. B. *q*) B. مُبْقِل; A. hat die Nomina umgestellt.

البَقْلَ، وأرضٌ عَضيهَةٌ وأرضٌ حَميضَةٌ اذا كانت كثيرة الحِمْض، ويقال *a* امرأةٌ مِتْآمٌ مثلُ مِفْعالٍ اذا كان من عادتها أن تَلِدَ كلَّ مرّةٍ توْءَمَيْنِ *b* فان *c* أردتَ أنّها وَضَعت اثنَيْن فى بَطْنٍ *d* قلتَ مُتْئِمٌ، وكذلك مِذْكارٌ ومُذْكِرٌ *e*، ومِحْماقٌ اذا *f* كان من عادتها أن تَلِدَ الحَمْقَى ومُحْمِقٌ اذا ولدت أحْمَقَ، وامرأةٌ 5 مِثْناثٌ ومُونِثٌ كذلك، ومِفْعالٌ يكون *g* لِمَنْ دامَ منه الشئ أو جَرَى على عادته *h* تقول *i* رجلٌ *k* مِضْحاكٌ ومِهْذارٌ ومِطْلاقٌ اذا كان مُديمًا للضَحِك والهَذْرِ والطَّلاق، وكذلك ما *l* كان على فِعّيلٍ فهو مكسورُ الأوّل لا يُفتَح منه شئ وهو لِمَنْ دام منه الفِعْلُ نحوَ رَجُلٍ سِكّيرٍ كثيرِ السُكْرِ وخِمّيرٍ كثيرِ الشُرْبِ للخَمْرِ 10 وفِخّيرٍ *m* كثيرِ الفَخْرِ وعِشّيقٍ كثيرِ العِشْقِ وسِكّيتٍ دائمِ السُّكوتِ وصِلّيلٍ وصِرّيعٍ وظِلّيمٍ، ومِثْلُ ذلك كثيرٌ ولا يقال *n* لِمَنْ فَعَلَ الشئ مرّةً أو مرّتَيْن *o* حتّى يكثُرُ منه أو يكونُ *p* له عادةٌ *q*»

a) L. u. C. ohne و ; ... مثل fehlt in C. *b*) W. hat vorher noch اثنين . *c*) W. فاذا . *d*) Besser فى بطن واحد . *e*) Fehlt A. u. W. *f*) W. واذا ! *g*) Fehlt W.; A. كان. *h*) A. L. u. C. على عادةٍ فيه . *i*) W. يقول . *k*) Fehlt W. *l*) W. كلّ ما . *m*) B. وتفاخير ; A. setzt hinzu بكسر الفاء أى . *n*) L. u. C. setzen ذلك hinzu. *o*) A. u. B. اثنتين . *p*) Nämlich الشئ . *q*) W. علاة .

وكذلك كلّ اسم يكونُ *a* على فَعولٍ نحوَ قَتولٍ للرِّجال وضروبٍ بالسَّيْف أو على فَعّالٍ نحوَ قَتّالٍ وضَرّابٍ، قال أبو زَيْد يقال رَجُلٌ مُقْطِعٌ اذا لم يُرِدْ النِّساءَ ولم ينتشِرْ *b*، يقال منه قد *c* أَقْطَعَ الرَّجُلُ اقْطاعًا، ويقال للرَّجُل الغريب مُقْطَعٌ عن *d* أهله، يقال 5 منه قد *e* أُقْطِعَ عنهم اقْطاعًا، ورَجُلٌ مُقْطَعٌ أيضا وهو الذى يُفْرَضُ لنُظَرائه ويُتْرَكُ هو، ورَجُلٌ *f* مُقْطِعٌ بكسر الطّاء وهو الذى انقطعت حُجَّتُه، يقال أَقْطَعَ الرَّجُلُ اذا بَكَّتوه بالحقّ فلم يُجِبْ، ورَجُلٌ مَقْطوعٌ به *g* اذا قُطِعَ عليه الطَّريقُ، يقال قُطِعَ بفلانٍ *h* قَطْعًا، ورَجُلٌ مُنْقَطَعٌ به اذا عَجَزَ عن سَفَره *i* من نَفَقة 10 ذهبتْ أو راحِلة قامتْ عليه أو ضَلّتْ له *k*، يقال منه انْقُطِعَ به *l* انقطاعًا، وقال *m* غيرُ واحدٍ فُقْتُ السَّهْمَ أَفوقُه اذا *n* كسرت فُوقَه وهو سَهْمٌ مَفوقٌ وفَوَّقْتُه تفويقًا عَمِلْتُ *o* له فُوقًا وهو سَهْمٌ

---

a) Fehlt A. *b*) W. ينشِر; A. hat noch لهنّ. *c*) Fehlt L. u. C.; A. u. W. = Passiv. *d*) Dieser ganze Passus bis zum folgenden مقطع fehlt B. durch Verschreibung. *e*) Fehlt L.u.C. *f*) L. u. C. ohne و. *g*) Fehlt W. u. A. *h*) W. لفلان. *i*) A. سفر. *k*) Fehlt L. u. C. *l*) Fehlt B. *m*) Fehlt A. B. u. C. *n*) Hat nur A.; in W. fehlt der ganze Passus bis تفويقا (exclus.). *o*) W. hat vorher أي.

مَفُوقٌ وأَفْقَتُ السَّهْمَ وبالسَّهمِ *a* وهو *b* سهمٌ مُفاقٌ ومُفاقٌ به *c* اذا
وضعته *d* فى الوَتَر لِتَرْمِىَ *e* به، ويقال أيضًا *f* أَوْفَقْتُ *g* السَّهمَ وبالسَّهم
فى هٰذا المعنى فهو مُوفَقٌ ومُوفَقٌ به، وٱنْفاقَ السَّهْمُ فهو مُنْفاقٌ
اذا انشقَّ فُوقُه *h*، قالوا *i* وكلُّ حَرْفٍ كان *k* على فُعَلَةٍ وهو
وَصْفٌ فهو للفاعل *l* نحو هُذَرَةٍ ونُكَحَةٍ وطُلَقَةٍ وسُخَرَةٍ اذا كان 5
مِهْذارًا نكّاحًا مِطْلاقًا ساخرًا من النّاس، فان سكّنتَ العَيْنَ من *m*
فُعَلَةٍ وهو وَصْفٌ فهو للمَفْعول به *n* تقول *o* رَجُلٌ لُعْنَةٌ أى تَلْعَنُه *p*
النّاسُ فان كان هو يَلْعَنُ النّاسَ قلتَ لُعَنَةٌ *q* ورجلٌ سُبَّةٌ أى
تَسُبُّه *r* النّاسُ فان كان هو يَسُبُّ النّاسَ قلتَ سُبَبَةٌ وكذلك
هُزْءَةٌ وهُزَأَةٌ *s* وسُخْرَةٌ وسُخَرَةٌ وضُحْكَةٌ وضُحَكَةٌ وخُدْعَةٌ وخُدَعَةٌ، 10

---

a) Fehlt B.; aber nach Lis. s. v. durch al-'Aṣma'î bezeugt.
b) L. u. C. فهو. *c*) W. hat nur سهم مفاق به. *d*) W. وضعتَ
فوقَه. *e*) B. ليرمى; Lis. s. v. لأرمى. *f*) Fehlt A. u. W.
g) Nämlich على القَلْب. *h*) W. hat hier noch وهو سهم مفوق.
i) A. mit و. *k*) Fehlt L. u. C. *l*) W. hat noch دون المفعول.
m) A. u. W. قلتَ فُعْلَة. *n*) Fehlt L. u. C. *o*) A. نحو قولك;
fehlt B. *p*) A. L. u. C. يلعنه; fehlt W. *q*) A. hat
noch بفتح العين. *r*) A., B. L. u. C. يسبّه. *s*) Fehlt B.

باب *a* المَصادِر *b* المختلفة عن الصَّدْر الواحد

قالوا *c* وَجَدْتُ فى الغضب مَوْجِدَةً ووَجَدْتُ فى الحُزْن وَجْدًا

ووجَدتُ الشَّىء وِجْدانًا ووُجودًا وأفتقر فلانٌ بعد وُجْدٍ *d*،

ووَجَبَ القَلْبُ *e* وَجيبًا ووَجَبَتِ الشَّمسُ وُجوبًا *f* ووَجَبَ البَيْعُ

5 جِبَةً *g*، وغَلَت القِدْرُ *h* غَلْيًا وغَلَيانًا وغَلَوْتُ *i* فى القَوْل غُلُوًّا وغَلا

السِّعْرُ غَلاءً وغَلَوْتُ بالسَّهْم غَلْوًا، وكَلَّ *k* بَصَرُه *l* كَلَّةً وكُلُولًا وكذلك

اللِّسانُ وكَلَّ السَّيْفُ كِلَّةً اذا لم يَقْطَعْ وكَلَّ من الاعْياء يَكِلُّ

كَلالًا *m*، وبَرَأْتُ من المَرَض بُرْءًا *n* وبَرَأَ اللّٰهُ الخَلْقَ يَبْرَؤُهم بَرْءًا

وبَرَيْتُ القَلَمَ أَبْرِيه بَرْيًا، ونَحَلَ *o* جِسْمُه ينحل نُحولًا ونَحَلْتُه من

---

a) Fehlt A. *b*) W. u. B. ohne ال. *c*) W. يقال; dieses باب ohne das übliche قال أبو محمّد; C. قال. *d*) W. أى سعة. *e*) A. hat noch يجب. *f*) A. hat noch تجب اذا سقطت. *g*) W. hat hier noch: وُجوبًا ووجب الشَّىء وَجْبَةً ووُجوبًا ووجب الرَّجلُ اذا أكل فى اليوم مرّةً, was aber nicht richtig aus einander gehalten ist. *h*) A. hat noch تغلى. *i*) Dieser Passus bis zum folg. وغلوت fehlt in W. durch Verschreibung. *k*) A. ...وتقول كلّ; B. u. C. ohne و. *l*) W. بصرى u. noch يَكلّ. *m*) A. hat noch وكلالة. *n*) W. hat noch وبَرِئْتُ منه بَرَآءً. *o*) W. ....تقول نحل; alle Anderen ohne Verbindung.

العَطِيّة أنحله نُحْلًا a ونحلته b القَوْلَ أنحله نَحْلًا، وأَوَيْتُ له مَأْوِيَةً

وإِيَّةً أى رحمته c وأَوَيْتُ الى بَنى d فُلانٍ آوِى أُوِيًّا وآوَيْتُ فُلانًا

إيواءً e، عَثَرَ فى ثَوْبه يعثر عِثارًا وعَثَرَ عليهم يعثر عَثْرًا وعُثورًا f

وأعثرتُ فلانًا على القَوْمِ g من قول الله عزّ وجلّ h وكذلك أعْثَرْنا

عَلَيْهِمْ، ووَقَعْتُ i فى العَمَل وُقوعًا ووَقَعْتُ فى النّاس k وَقيعةً، 5

وسَكَرَتِ الرّيحُ l سُكورًا أى m سَكَنَتْ بعد الهُبوب وسَكَرْتُ البِثْق

أسكره سَكْرًا اذا سَدَدْتَه وسَكِرَ الرَّجُلُ يسكر سُكْرًا وسَكَرًا، وعَبَرَ n

الرُّؤيا يعبُرها عِبارَةً وعَبَرَ النّهر يعبُره عُبورًا وعَبِرَ o الرّجُل يعبر عَبَرًا

اذا استعبر والعَبَرُ سُخْنَةُ العَيْن يقال لأمّه العَبَرُ p، وجادَ له q

---

a) W. L. u. C. haben noch ونِحْلَةً. b) W. ohne ه —. c) B. رحمه. d) A. الى فلان وبنى ...; L. u. C. الى فلان. e) Nach Lis. s. v. الكلام الجيّد gegenüber إواءً von آوى. f) L. u. C. haben noch أى اطلع (was aber اطّلع heissen müsste). g) W. hat noch أطلعته وهو.... h) Sûra 18, 20; zu dem Beispiele vermisst man das مصدر. i) Die Codd. u. C. (schon oben) ohne و u. so öfter im Folg. k) A. hat blos وقعت فى النّاس. l) W. hat noch تسكر. m) Hat blos W. n) W. hat noch الرّجل. o) W. hat عَبَرَ u. عَبْرًا. p) W. setzt والعُبْرُ hinzu. q) Sonst عليه.

بالمال *a* جُودًا وجادَ المَطَرُ يجودُ جَوْدًا وجادَ عَمَلُه يجودُ جَوْدَةً وفَرَسٌ جوادٌ بَيِّنُ الجُودة والجَوْدة *b*، ضَوِيتُ *c* اليه فأنا أَضْوِى ضُوِيًّا *d* وروى أبو زَيْد ضَوَيْتُ اليه ضَيًّا اذا أَوَيْتَ اليه *e* وضَوِيتُ من الهُزال فأنا أَضْوَى ضَوًى، وغارَ المآء يغورُ غَوْرًا وغارت عَيْنُه

5 تغور غُوُورًا وغار *f* على أهْله يغار غَيْرَةً وغارَ أَهْلَه بمعنى مارَهم يغيرهم غِيارًا *g* وغارَ الرَّجُلُ *h* يغور غَوْرًا اذا *i* أتى الغَوْرَ وأَنْجَدَ بالألف *k* وغارنى الرّجلُ يَغيرنى ويَغورنى اذا أعطاك الدِّيَةَ *l* غِيَرَةً وجمعُها غِيَرٌ، قَبِلت العَيْنُ تقبَل قَبَلًا وقَبِلَ الهَدِيَّةَ قَبولًا بفتح القاف وقَبِلت المرأةُ القابلةُ قِبالةً، تَلَوْتُ القُرْآنَ فأنا أَتْلوه تِلاوَةً

---

a) W. hat noch يجود. *b*) Hat nur B.; W. hat hier noch: وجئد الرّجلُ جوادًا اذا عطش فهو مجود (sic); das aber ist جيد, جُودة u. مَجُودٌ. *c*) Fehlt B. (bis أبو زيد incl.). *d*) W. hat noch مثل أوى أُوِيًّا. *e*) Fehlt B. *f*) Dieser ganze Passus bis zu وأنجد (exclus.) fehlt B. durch Verschreibung. *g*) A. setzt وغَيْرًا hinzu. *h*) A. setzt وهو غائر hinzu. *i*) Hat C. unmittelbar noch الرّجل. *k*) Also nicht أغار, was sonst auch bezeugt wird. *l*) L. u. C. haben noch والدية غيرة d. i. والدِّيَةُ غِيَرَةٌ ohne غيرة, was besser scheint.

وتَلَوْتُ الرَّجُلَ تَبِعْتُه *a* فأنا *b* أتلوه تُلُوًّا *c* وتَلَيْتُ *d* لى *e* من
حَقّى تَلِيَّةً وتُلاوةً أى بَقِيَتْ *f* بَقِيَّةٌ *g*، وفَرِكْتُ الحَبَّ أفْرُكه فَرْكًا
وفَرِكَت المرأةُ زَوْجَها تفرَكه فِرْكًا *h*، لَبَسْتُ عليه الأَمْرَ *i* اذا
شبّهتَ عليه فأنا أَلْبِس لَبْسًا ولَبِسْتُ ثَوْبى *k* فأنا *l* أَلْبَس لُبْسًا،
وخَطَبْتُ المرأةَ خِطْبَةً حسنةً *m* وخَطَبْتُ على المنْبَر خُطْبَةً، 5
وحَمَيْتُ المَريضَ أحْمِيه حِمْيَةً وحِمْوةً وحَمَيْتُ القَوْمَ حِمايَةً أى
نصَرْتُهم ومَنَعتُ من ظُلْمهم وحَمَيْتُ الحِمَى حَمْيًا اذا منَعتَ
منه فأمّا أَحْمَيْتُ المكانَ بالألف فجعلتُه حِمًى وقَدْ *n* حَمِيتُ
من الأَنَفة حَمِيَّةً ومَحْمِيَةً *o*، وشَبَّ الغُلامُ يَشِبُّ شَبابًا *p* وشَبَّ
الفَرَسُ يَشُبُّ شِبابًا وشَبيبًا وشَبَبْتُ النّارَ *q* فأنا *r* أَشُبّها شَبًّا 10

---

a) Fehlt W., auch das folg. فأنا. *b*) Fehlt A. *c*) W. hat وتلوّا (sic) تُلُوًّا. *d*) Besser wol mit قَدْ. *e*) Fehlt L. u. C. *f*) Fehlt L. u. C. *g*) Fehlt A. u. B. *h*) W. hat hier noch: فهى فارِكٌ اذا أبغضَتْه. *i*) Fehlt B.; in A. auch اذا. *k*) W. الثّوب. *l*) Fehlt W. *m*) Fehlt W. u. A. *n*) W. blos و.
o) A. hat hier noch: وأحميتُ الحديدَ فى النّار احماءً. *p*) W. hat noch وشَبيبةً. *q*) W. hat noch أى أوقدتها. *r*) Fehlt W.

وشُبوبًا، بَلَوْتُه أبلوه بَلْوًا اذا جرّبْتَه *a* وبَلاهُ اللّٰهُ يبلوه بَلاءً *b*
اذا أصابَه ببلاءٍ يقال *c* اللّٰهُمَّ لا تُبْلِنا الّا بالّتى هى أحسنُ وأبلاهُ
اللّٰهُ يُبْليه *d* اِبْلاءً حَسَنًا *e* قال زُهَيْرٌ *f*

جَزَى اللّٰهُ بالاِحْسان ما فَعَلا بِكُمْ   فأَبْلاهما خَيْرَ البَلاءِ الّذى يَبْلو

5 أراد الّذى يختبِر به عبادَه وبَلِىَ الثَّوْبُ *g* بَلاءً مفتوحَ الأوّل
ممدودٌ وبِلًى مكسورَ الأوّل مقصورٌ *h*، نَزَعْتُ الشىءَ من *i* موضعه
نَزْعًا ونَزَعْتُ عن الشىء نُزوعًا اذا كففتَ عنه ونازعتُ الى أهلى
نِزاعًا *k* ومُنازَعَةً، وحَفِيَتِ الدّابّةُ تَحْفَى حَفًى *l* اذا رَقّ حافِرُها
وحَفِىَ فلانٌ يَحْفَى *m* حِفْيَةً وحِفْوَةً وحِفايَةً *n* فهو حافٍ *o* والأوّل

---

a) A. خبرته; W. setzt والاسمُ البَلاءُ hinzu. *b*) B. hat noch حسنًا.
c) A. تقول; es ist ein حديث. *d*) Ġ. Comm. بِبَلِيَّة.
e) W. hat hier noch أى صنع اللّٰه صُنْعًا حَسَنًا; Lis. s. v.
اذا صنع به صنعًا جميلًا. *f*) Der 1. Halbvs. fehlt W., A. L.
u. C.; Ahlwardt, The Div. 90 (u. Varr.). *g*) W. hat noch
يَبْلَى. *h*) In W. sind die Nomina umgestellt. *i*) W. عن.
k) A. hat die Nomina umgestellt; alle Codd. u. C. (ausser L.)
نزعا, was aber نزاعا heissen muss. *l*) M. al-M. حفًا; A. setzt
hinzu مكسور مقصور. *m*) Hat B. nach وحفى; fehlt A. u. W.
n) Haben L. u. C. zwischen beiden Nomin. *o*) B. blos فهو حَفٍ;
W. hat den Passus schon unmittelbar nach حافرها u. dann
statt والأوّل : والذَّكَرُ.

حَفِ والأُنْثَى حَفِيَّةٌ مُخَفَّفَةَ البآء *a* وقَدْ *b* حَفِىَ فلانٌ بفلانٍ
حَفاوَةً وحِفاوةً *c* إذا عُنِىَ به وبَرَّهُ، وحالتِ القَوْسُ *d* تَحول حَوْلًا *e*
وكذلك حالَ عن العَهْد يَحول حَوْلًا وحالتِ النّاقةُ تَحول حِيالًا،
وحَلَّ بالمكان يَحِلُّ حُلولًا وحَلَّ لك الشَّىء يَحِلُّ حِلًّا وحَلَّ
العَقْدَ *f* يَحُلّه حَلًّا، وحَدَّ الأرضَ يَحُدّها حَدًّا من الحُدود وكذلك 5
حَدَّه إذا *g* جَلَدَه الحَدَّ وحَدَّ يَحِدّ حَدًّا *h* وحِدَّةً إذا *i* أصابته
عَجَلَةٌ، وجَمّت البِئْرُ تَجُمّ جُمومًا كثُر مآؤها وجَمَّ الفَرَسُ يَجُمّ
جَمامًا، وهَبّت الرّيحُ تهُبّ هُبوبًا *k* وهَبيبًا *l* وهَبَّ *m* من نَوْمه *n*
يهُبّ هَبًّا *o* وهُبوبًا *p* وهَبَّ التَّيْس يهِبّ هَبيبًا *q* وهِبابًا، وهَداه

---

a) Hat nur B. *b*) W. ويقال. *c*) Fehlt W. *d*) B. الفرس u. ohne تحول. *e*) W. حوولا. *f*) A. العقدة. *g*) L.u.C. أى; Lis. s. v. nach al-'Aṣma'ī: اذا ضربه الحدّ. *h*) Fehlt A. u. W.; B. hat blos حَدًّا. *i*) Lis. s. v. nach al-'Aṣma'ī: ومعنى حدّ يحدّ أنّه أخذته عجلة وطَيْش. *k*) B. هَبابًا. *l*) Dieser ganze Passus bis zum zweiten وهداه, fehlt B. durch Verschreibung. *m*) Dies hat W. erst nach وهبّ التّيس. *n*) L. u. C. نومته. *o*) Hat nur W. *p*) Haben nur A. u. C.; hier fügt W. noch ein: وهَبَّ السّيف هَبّةً إذا جاوز الضّريبة; A.: وهَبَّ السّيف يهبّ هَبّةً اذا ارتعد للقطع. *q*) Hat nur A.

اللّٰه *a* فى الدّين هُدًى وهَداه الطّريق *b* هدايةً وهَدى العروسَ الى زَوْجها *c* هِدآءً، وبَغَتِ المرأةُ تبغى بِغآءً وبَغَيْتُ *d* الشّىء بُغآءً وبُغْيَةً وبغيتُ على القوم بَغْيًا، وسَفَرْتُ *e* عن وَجْهه أسفِر سَفْرًا وسَفَرْتُ أنا سُفورًا وسَفَرْتُ بينهم سِفارَةً من السّفير وأسْفَرَ

5 وَجْهى يُسْفِر إسفارًا اذا أشْرَق، ورأيتُ فى المَنام رُؤيا ورأيتُ فى الفقه رأْيًا ورأيتُ الرّجلَ رُؤيةً، وبَطَلَ الأجيرُ يبطُل بَطالةً *f* وبَطَلَ الشّىء يبطُل بُطْلًا وبُطْلانًا *g* وهو بَطَلٌ بَيِّنُ البُطولة، وزَلَّتِ الدّراهمُ تَزِلّ زُلولًا وزَلِلْتُ فى الطّين أزَلّ زَلَلًا وزَلِلْتُ أيضًا أزِلّ زَليلًا *h*، وعِفْتُ الطّيرَ أعيفها عِيافةً زَجَرْتُها وعافَتِ الطّيرُ تعيف

10 عَيْفًا *i* اذا حامَتْ على المآء وعافَ الرّجلُ الطّعامَ يعافه عِيافًا اذا كَرِهَه، وحسِبْتُ الشّىء بمعنى ظَنَنْتُ حِسْبانًا وحَسَبْتُ

---

a) Hat nur A. *b*) Ohne الى; nach M. al-M. لغة الحجاز. *c*) Haben nur L. u. C.; M. al-M. s. v. الى بعلها. *d*) Dieser Passus fehlt B.; A. hat أو statt و. *e*) W. hat hier سَفَرت المرأةُ نقابَها عن وجهها; dann folgt eine grosse Lücke, die von C. 118, 8 bis 119, 3 reicht. *f*) Fehlt B. *g*) A. setzt وبُطولًا hinzu. *h*) B. hat noch den Zusatz: وزَلّت القدمُ زَلَلًا. *i*) Nach M. al-M. لغة für عاف med. و.

الحِساب حُسْبانًا قال اللّٰهُ عزّ وجلّ *a* ٱلشَّمْسُ والقَمَرُ بِحُسْبَانٍ أى بحِساب، وفاحَ الطِّيبُ يفوح فَوْحًا وفاحت الشَّجّةُ تفيح فَيْحًا بالدّم *b*، وكَبا الفرَسُ يَكْبو كَبْوًا وكَبا الزَنْدُ يكْبو كُبُوًّا اذا لم يُورِ، وقنِعَ يقنَع قَناعةً اذا رَضِىَ وقَنَعَ يقنَع قُنوعًا اذا سأل ومنه *c* وَأَطْعِمُوا ٱلْقَانِعَ وَٱلْمُعْتَرَّ، رَضِعَ الصّبىُّ يرضَع ورَضَعَ يرضِع *d* رَضاعًا 5 ورِضاعًا ورَضُعَ الرَّجُلُ يرضُع رَضاعةً اذا لَؤُمَ من قولك لَئيمٌ راضِعٌ، والأصلُ فيهما واحدٌ لأنّ أصلَ *e* قولهم لَئيمٌ راضِعٌ أنّه *f* يرضَع الابلَ والغنَمَ ولا يحلبهما *g* كَيْلا *h* يُسْمَعَ صوتُ الحلب، ثمّ قيل لكلّ لئيم اذا وُكِّدَ لُؤْمه راضِعٌ فانتقل عن حَدّ الفعْل الى مذهب *i* الطّبائع والأَخْلاق فقيل رَضُعَ كما قيل لَؤُمَ وجَبُنَ 10 وشَجُعَ وظَرُفَ، وكذلك *k* أكثرُ هذه الحُروف اذا أنتَ رَجَعْتَ الى أُصولها وجدْتَها من موضع واحدٍ وفُرِقَ *l* بين مَصادرها وبين بعض أفاعيلها ليكونَ لكلّ معنًى لَفْظٌ غيرُ لفْظِ الآخر، وبَعُدَ

---

a) A. تبارك وتعالى; Sûra 55, 4. *b*) Fehlt A. *c*) Sûra 22, 37. *d*) So A. L. u. C. *e*) A. الأصل فى قولهم. *f*) A. أى. *g*) A. يحلبها. *h*) A. حتّى لا; L. u. C. كى لا. *i*) A. مذاهب. *k*) A. mit ف. *l*) A. ففُرِّق.

فلانٌ يبعُد بُعْدًا وبَعِدَ بكسر العَيْن يبعَد بَعَدًا اذا هَلَكَ من
قول الله عزّ وجلّ *a* كَمَا بَعِدَتْ ثَمُودُ وبَعُدَ *b* أيضا، وعَرِضَتْ له
الغُولُ تعرَض عَرَضًا وغيرُها عَرَضَ يعرِض عَرْضًا، وضَرَبَ الفَحْلُ
النّاقةَ يضرِبها ضِرابًا وضَرَبَ العِرْقُ يضرِب ضَرَبانًا وضَرَبَ الرّجُلُ فى
الأرض اذا خرج يطلُب الرِّزْقَ ضَرْبًا، ولَوَى يَدَه يَلْوِيها لَيًّا ولواه
بدَيْنه يَلْويه لَيّانًا اذا مَطَلَه، وقَرَّ يقِرّ قَرارًا اذا سَكَنَ وقَرَّ يَوْمُنا
يقَرّ قَرًّا، وحَرَّ يَوْمُنا *c* يَحَرّ *d* حَرارةً وحَرًّا، وقَرّت عَيْنى به *e* تقِرّ
وتقَرّ *f* قُرّةً وقُرورًا *g*، ونَفَرَ القَوْمُ فى الأمر *h* ينفِرون نُفورًا ونَفَرَ الحاجُّ
نَفْرًا ونَفرت الدّابّةُ تنفُر *i* نِفارًا، ونَفَقَ البَيْعُ ينفُق نَفاقًا ونَفَقت
الدّابّةُ اذا ماتت تنفُق نُفوقًا *k*، وجَلَوْتُ السَّيْفَ أجلوه جِلاءً
وجلوتُ العَروسَ جِلْوَةً *l* وجلوتُ بَصَرى بالكُحْل جَلْوًا، وخَطَرَ ببالى *m*

---

a) Sûra 11, 98. *b*) Fehlt A.; L. u. C. وبعدا أيضا (d. i. وبُعْدًا أيضا; s. Baiḍâwî zur citirten Ḳur'ân-Stelle. *c*) Fehlt A. u. B. *d*) A. hat noch ويحِرّ بالكسر. *e*) Fehlt C. *f*) Fehlt B. *g*) M. al-M. s. v. قرورة. *h*) M al-M. s. v. للأمر. *i*) Fehlt B. u. C. *k*) W. hat hier noch: وأظهر الرّجلُ نفاقًا. *l*) W. hat noch: وجَلا القومُ عن منازلهم جَلاءً. *m*) A. hat hier noch: يَخطُر; W. يَخطِر.

خُطورًا *a* وخَطَرَ فى مِشْيَته *b* خَطَرانًا *c* وخَطَرَ البعيرُ بذَنَبه خَطْرًا
وخَطيرًا، طافَ حَوْلَ الشَىء يطوف طَوْفًا *d* وضافَ الخَيالُ *e* يطيف
طَيْفًا وأَطافَ *f* يُطافُ إطيافًا اذا قضى *g* حاجتَه وأَطافَ بهِ
يُطيف *h* إطافةً اذا أَلَمَّ بهِ، وعَجَزْتُ عن الشَىء أَعجِز عَجْزًا
ومَعْجِزَةً *i* وعَجِزَت المرأةُ تعجَز عَجَزًا وعُجْزًا *k* اذا عظُمت عَجيزتُها 5
وعَجَّزت تعجِّز تَعْجيزًا اذا صارت عَجوزًا، وحَسِرَ يحسَر حَسَرًا *l*
من الحَسْرة وحَسَرَ عن ذِراعَيْه يحسِر *m* حَسْرًا، وقَطَعْتُ الحَبْلَ
قطْعًا *n* وقطَعَ رَحِمَه قَطيعةً وقَطَعَت الطَّيْرُ قُطوعًا،

ومن *o* المَصادر التى لا أَفْعالَ لها رَجُلٌ بَيِّنُ الرُّجولة والرُّجوليّة

---

a) W. hat hier noch: ويخطر خَطْرًا جميعًا وغير ذلك كلّه بالكسر. *b*) A. fügt يخطر ein. *c*) W. hat noch وخطرًا. *d*) W. hat noch وطَوافًا. *e*) A. hat noch اذا طَرَق فى النوم. *f*) W. hat noch الرّجلُ. *g*) A. setzt noch من الحَدَث hinzu. *h*) Fehlt L. u. C. *i*) Hier folgt in W. schon der Passus von عجز II. *k*) Fehlt B. L. u. C. *l*) W. setzt وحَسْرَةً hinzu. *m*) Hat W. schon nach وحسر. *n*) A. hat noch وقِطاعًا; L. u. C. setzen hinzu «اذا انحدرت من بلاد البرد الى بلاد الحرّ، وقطعت النهر قطوعا»
o) Diesen Abschnitt haben W. u. A. als eigenes Capitel: باب المصادر..., beginnend mit تقول رجل...; vgl. dazu Sm. II, 92.

وراجِلٌ بَيِّنُ a الرُّجْلة، وفارِسٌ b على الدّابّة بَيِّنُ c الفُروسة

والفُروسيّة d وفارِسٌ بالعَيْن بيِّنُ الفِراسة، ورَجُلٌ غَمْرٌ أى سَخِىٌّ

بيِّنُ الغُمورة من قوم غِمارٍ وغُمورٍ e وكذلك ماءٌ غَمْرٌ، ورجلٌ غُمْرٌ

أى غيرُ مُجرِّبٍ f بيِّنُ الغَمارة من قومٍ أغْمارٍ»، وكَلْبةٌ صارِفٌ بيِّنةُ

5 الصُّروف وناقةٌ g صَروفٌ بيِّنةُ الصَّريف، وامرأةٌ حَصانٌ بيِّنةُ الحَصانة

والحُصْن h وفَرَسٌ حِصانٌ i بيِّنُ التَّحْصين k والتَّحصُّن، وحافِرٌ

وَقاحٌ بيِّنُ الوَقاحة والوُقْح والقِحة l ورجلٌ وَقاحُ الوَجْه بيِّنُ القَحة

والقِحة والوَقاحة، ورجلٌ هَجينٌ بيِّنُ m الهُجونة وامرأةٌ هِجانٌ

بيِّنةُ الهَجانة وفَرَسٌ هَجينٌ بيِّنُ الهُجْنة، وجاريةٌ بيِّنةُ الجَرآء

10 والجِرآء وجَرِىٌّ بيِّنُ الجَرآءة n والجَراية، وأَمَةٌ بيِّنةُ الأُمُوّة، وأُمٌّ

---

a) A. جيّد. *b*) L. u. C. ohne و. *c*) A. mit و. *d*) Fehlt A. u. B.; W. hat die Nomina umgestellt. *e*) B. irrthümlich من قوم أغمار وغمور; W. hat die Nomina umgestellt. *f*) W. hat noch للأمور. *g*) W. hat noch صارف و.... *h*) Fehlt W.; A. hat noch den Zusatz: وقد حصُنت وأحصنت. *i*) A. hat noch بالكسر. *k*) Fehlt B.; W. hat die Nomina umgestellt; W. hat ausserdem بيّنة. *l*) A. hat noch والقَحة; B. الوُقْح; W. الوقح. *m*) W. ... و الهُجْنة. *n*) W. hat hier den Zusatz: وجرىّ أى وكيل بيّن الجراية; L. u. C. haben بيّن الجَراية

بيّنةُ الأمومة، وأبٌ بيّنُ الأبُوّة، وأُخْتٌ بيّنةُ الأُخُوّة، وبنتٌ بيّنةُ البُنُوّة، وخالٌ بيّنُ الخُؤولة، وعمٌّ بيّنُ العمومة، ورَجُلٌ سَبِطُ الشَّعَر بيّنُ السُّبوطة وسَبِطُ الجِسْم بيّنُ السَّباطة»

بابُ الأفْعال

عَلَوْتُ *a* في الجَبَل *b* عُلُوًّا وعَلِيتُ في المَكارِم *c* عَلآءً، وحَلِيتَ في 5 عَيْنِي وفي صَدْرِي تَحْلَى حَلآءً *d* وحَلا *e* في فَمِي الشَّرابُ يَحْلو حَلاوةً *f*، ولَهِيتُ عن كذا فأنا أَلْهَى *g* اذا غَفَلْتَ ولَهَوْتُ من اللَّهْو فأنا أَلْهو *h*، وهذا شَرابٌ يَحْذِي اللِّسانَ وهو يَحْذو النَّعْلَ *i*، وقَلَوْتُ اللَّحْمَ *k* والبُسْرَ وقَلَيْتُ الرَّجُلَ *l* أبغضتُه *m*، وفَلَوْتُ المُهْرَ

والجِراية; aber جَرآءة gehört zu جَرِيّ = جَرِيء u. جِراية zu جَرِيّ von جَرى.

a) W. hat vorher يقال. *b*) A. hat noch أُعلو. *c*) A. hat noch أَعلا d. i. أَعلَى. *d*) Fehlt W. L. u. C. *e*) W. setzt الشَّىء hinzu; dafür fehlt الشّراب, was A. hinter وحلا hat. *f*) Fehlt B. L. u. C.; W. setzt noch فيهما جميعا hinzu. *g*) W. hat hier noch لُهْيًا ولَهَيانًا, das aber ist لُهِيًّا ولِهْيانًا u. gehört zu لَهَوْتُ. denn zu لَهِيَ gehört لَهًا; A. لهيًّا. *h*) A. hat noch لَهْوًا. *i*) A. hat noch حَذْوًا. *k*) A. hat die Nomina umgestellt. *l*) W. hat noch أَي. *m*) A. setzt hinzu: أَقْليه قِلًى وقَلآءً اذا كسرتَ قصرتَ وان فتحتَ مددتَ، وهو لحمٌ مقليٌّ ومقلوٌّ بيّنُ القلىِ والقلوِ».

عن أُمّه *a* فَطَمْتُه *b* وقَلَيْتُ رأسَه ، وحَنَوْتُ عليه عَطَفْتُ وحَنَيْتُ
العودَ وحَنَيْتُ ظَهْرى وحَنَوْتُ لُغَةٌ ، وكَبِرَ الرّجلُ اذا أسنّ وكَبُرَ
الأمرُ اذا عظُم ، وبَدُنَ الرّجلُ يبدُن بُدْنًا وبَدانةً وهو بادِنٌ اذا
ضخُم وبَدَّن الرّجلُ اذا أسنّ *d* تَبْديناً *e* وهو رجلٌ بَدَنٌ *f* ، قال
5 الأَسْوَدُ بن يَعْفُرَ

هل لِشَبابٍ فاتَ من مَطْلَبِ   أَمْ ما بُكاءُ البَدَنِ الأَشْيَبِ

وقال حُمَيْدٌ الأَرْقَطُ

وكُنْتُ خِلْتُ الشَّيْبَ والتَّبْدينا   والهَمَّ مِمّا يُذْهِلُ القَرينا *g* ،

واسْتَخْبَيْنا خِباءً *h* اذا نَصَبْناه ودخلنا فيه وأَخْبَيْناه *i* نَصَبْناه *k* ،
10 واسْتَعَمَّ الرّجُلَ عَمًّا *l* اذا اتّخذه *m* عَمًّا ، هذا قولُ الكسائيّ وقال *n*

---

a) W. hat noch أى. *b*) W. hat noch: فَلَوْا وسُمّى المهرُ فُلُوًّا منه. *c*) W. فهو. *d*) A. hat hier noch يبدُن بَدْنًا وبدونًا! *e*) Hat W. schon nach الرّجل. *f*) W. hat noch أى مُسِنٌّ. *g*) W., A. u. B. haben die beiden Halbverse unter einander gestellt; A. hat noch: ومنه حديث النّبىّ صلعم انّى قَدْ بدّنتُ فلا تسبقونى بالرّكوع والسّجود أى قد كبرت ، وتقول... *h*) W. خباءً. *i*) B. واختبيناه. *k*) W. hat noch: ولم ندخل فيه. *l*) Fehlt A.; W. hat الرّجل. *m*) A., B. L. u. C. ohne ـه. *n*) Nur B. mit و.

أبو زيد تَعَمَّمْتُ *a* الرّجل اذا دَعَوْتَه *b* عمًّا *c*، وزَعَتُ النّاقة *d* عَطَفْتُها قال ذو الرُّمّة

وخافقِ الرّأسِ فوقَ *e* الرّحل قُلْتُ له زَعْ *f* بالزِّمام وجَوْزُ اللّيل مَرْكومُ

أى اْعْطِف النّاقةَ بالزّمام ووَزَعْتُ النّاقةَ أى *g* كففتُها وجآء فى الحديث مَنْ *h* يزَعُ السُّلْطانُ أكثرُ ممّن *i* يَزَعُ القُرْآنُ ومنه 5 الوازِعُ فى الجَيْش ولا *k* بُدَّ للنّاس من وَزَعَةٍ أى من سلطانٍ

---

a) In C. mit (*). *b*) A. اتّخذته; besser wol دعوته.
c) Hier hat W. noch:

ويقال تأخّيتُ أَخًا وتأخّيتُ أُخْتًا وتأبّيتُ أبًا وتبنّيتُ ٱبْنًا وتأمّمت أُمًّا وتأمّيت أَمَةً وتخوّلت خالًا وخالةً وتجدّدت جَدًّا وجدّةً وتوصّفت وصيفةً وتجرّيت جاريةً وتخدّمت خادمًا وتغلّمت غُلامًا ويقال..... *d*) W. hat noch أى زَعْوًا. *e*) Lis. s. v. (u. Ǵ. Comm. (ويروى مثل السّيف. *f*) Lis. s. v. (u. Ǵ. Comm. ومن رواه زَعْ بالفتح فقد غلط لأنّه ليس يأمره :(زَعْ أى كُفّ بأن يكفّ بعيره،. *g*) Fehlt L. u. C. *h*) W. ما. *i*) W., A. u. B. ممّا. *k*) Lis. s. v.: وفى حديث الحسن لما ولِىَ القضآء قال لا بدّ للنّاس من وَزَعةٍ أى أعْوانٍ يكفّونهم عن التّعدّى والشّرّ والفساد، وفى رواية من وازِعٍ أى من سلطانٍ يكفّهم ويَزَعُ بعضهم عن بعضهم يعنى السّلطان وأصحابه،.

يكْفهم ، وقُتِلَ الرّجل بالسَّيْف *a* ونَحْوه *b* فان قَتَلَه عِشْقُ النِّسآء

أو *c* الجِنّ فليس *d* يقال فيه الاّ أُقْتُتِلَ قال ذو الرُّمّة

اذا ما آمْرُؤٌ حاوَلْن أن يَقْتَتِلْنَه بلاء *e* احْنَة بين النُّفوس ولا ذَحْلِ ،

تَـأيَّيْتُ بالتّشديد والقصر تَحَبَّسْتُ قال الكُمَيْتُ

5 قِفْ بالدِّيار وُقوفَ زائرْ وتَـأَيَّ انّـك غيرُ صاغِرْ

وتَـآيَيْتُ بـالـمـدّ وتَـرْك التّشديد تعمّدتُ ، تَهَجَّدْتُ *f* سهِرتُ

وهَجَدْتُ نِمْتُ ، وجُبْتُ القميص قوّرتُ جَيْبَه وجَيَّبْتُه جعلتُ

له جَيْبًا ، ونَمَيْتُ الحديث نقلتُه على جهة *g* الاصْلاح ونَمَّيْتُه

مُشَدَّدًا *h* نقلتُه على جهة الافْساد ، وثُـغِـرَ الصّبيّ اذا سقطتْ

10 رَواضعُه وأَثْـغَرَ وآتَّغَرَ *i* اذا نبتتْ أَسْنانُه *k* وثُغِرَ الرّجل فهو مَثْغُورٌ

اذا كُسِرَ ثَغْرُه قال جَريرٌ *l*

أَيَشْهَدُ مَثْغُورٌ *m* علينا وقَدْ رَأَى سُمَيْرَةُ *n* مِنّا في ثَنَاياه مَشْهَدَا ،

---

a) Fehlt A. u. W. *b*) Hat nur B. *c*) W. أي الجنّ ! C. والجنّ. *d*) A. لم يُقَلْ. *e*) A. فلا. *f*) C. تهجت.
g) W. وجه, so auch im Folg. *h*) W. بالتّشديد; L.u.C. مشدّد.
i) Fehlt A. L. u. C. *k*) Fehlt A. u. W.; W. setzt hinter نبتت: بعد السّقوط. *l*) Ǵ. Comm. قال جرير يهجو عُبَيْد بن غادرة لأنّه فضّل الفرزدق. *m*) B. مـشهور. *n*) Ǵ. Comm. Var. ثميلة.

وعَرِجَ الرّجلُ *a* يعرَجُ *b* إذا صار أعْرَجَ وعرَجَ يعرُجُ *c* إذا أصابه

شىء *d* فخَمَعَ وليس ذاك بخِلْقةٍ وعَرَجَ فى الدَّرجة والسُّلَّم *e*،

وضاعفتُ للرّجل *f* الشىء *g* أعطيتُه أضْعافًا مِثْلَه وأضعفتُه *h* أعطيتُه *i*

ضِعْفَه، وآزرَنى *k* فلانٌ *l* عاوَنَنى ووَازَرَنى صارَ لى وَزيرًا*، نَشَطْتُ *m*

العُقْدةَ إذا عَقَدْتُها بأُنْشوطةٍ وأنشطتُها حَلَلْتُها ومنه يقال كأنّما 5

أُنْشِطَ من عِقالٍ، وأملحتُ القِدْرَ إذا أكثرتَ مِلْحَها ومَلَحْتُها *n*

إذا ألقيتَه فيها *o* بقَدَرٍ، وحَمَأْتُ البِئْرَ *p* أخرجتُ حَمْأَتَها وأحمأْتُها

جعلتُ فيها حَمْأةً، وأدْلَى الرّجلُ دَلْوَه *q* إذا ألقاها فى الماء *r*

لِيَسْتَقِىَ وإذا *s* جَذَبَها لِيُخْرِجَها قيل دَلَا يَدْلو *t*، وفَرَى الأديمَ

---

a) Fehlt W. *b*) Fehlt L.u.C. *c*) Fehlt L.u.C. *d*) Nämlich فى رجله. *e*) L. u. C. haben noch يعرُج عُروجًا; W. blos يعرُج. *f*) W. ohne ل; sonst = جعله مثليه. *g*) W. u. A. haben noch إذا. *h*) W. hat noch إذا. *i*) Fehlt A. *k*) W. hat vorher وتقول; A. أزرنى. *l*) W. hat noch أى. *m*) W. hat hier ein neues Capitel mit der Überschrift باب فعلتُ وأفعلتُ باختلاف المعنى، نشطتُ.....; vgl. dazu Ṯa'lab, Kitâb al-faṣîḥ 11 ff. *n*) W. L. u C. haben noch خفيف. *o*) L. u. C. إذا ألقيت فيها ملحا. *p*) A. L. u. C. haben noch إذا. *q*) A. الدلو. *r*) W. البئر; genauer ليستقى بها. *s*) L. u. C. mit ف. *t*) A. hat noch دَلْوًا.

قَطَعه على جِهة *a* الاصلاح وأَفراه *b* قطعه على جهة الافساد،
وتَرِبَتْ يَداكَ *c* افتقرتَ وأَتربتْ يَداكَ *d* استغنيْتَ *e*، وأَخْفَيْتُ
الشىء اذا سَتَرْتَه وخَفَيْتُه اذا *f* أَظْهرْتَه وقال *g* أبو عُبَيْدَة أخفيته
فى معنى خفيتُه اذا أظهرتَه، وأَنْصَلْتُ الرُّمْح *h* اذا نَزَعْتَ نَصْلَه
5 وكان يقال لرَجَب مُنْصِلُ الأَسِنَّة لأنّهم كانوا يَنْزِعون الأَسنّة فيه
ونصّلته *i* ركّبتُ عليه النَّصْلَ، وأَعْذَرْتُ فى طَلَب الحاجة اذا
بالغتَ وعذّرتُ مشدّدًا *k* اذا توانيْتَ، أَفْرَطَ فى الشىء جاوز *l*
القَدْرَ وفرّط قصّر، وأَقْذيتُ العَيْنَ *m* ألقيتُ فيها القَذَى *n*
وقَذّيتُها أخرجتُ منها القَذَى، أَمرضتُ الرّجل *o* فعلتُ به فعْلًا
10 يمرَض عنه ومرّضته *p* قُمْتُ عليه فى مَرَضه، أَعْلِ عن الوِسادة *q*
ارتفعْ *r* عنها وأعْلُ فوق *s* الوِسادة أى صِرْ فوقها من عَلَوْت،

a) W. وجه, so auch im Folg. *b*) L. u. C. وأفرى الرجل. *c*) W. hat noch اذا. *d*) Fehlt W.; dafür steht اذا. *e*) W. u. A. استغنت. *f*) Fehlt W.; C. واخفيته. *g*) L. u. C. ohne و. *h*) A. hat noch انصالاً. *i*) A. u. B. ونصلته u. ركبت (ohne ـّ). *k*) W. مشدد. *l*) B. u. C. جاز. *m*) A. hat hier u. im Folg. noch اذا. *n*) A. u. B. القذا. *o*) L. u. C. المريض; A. hat noch امراضا اذا u. dann فعلت. *p*) A. hat noch تمريضا. *q*) W. hat noch أى. *r*) W. انزل. *s*) L. u. C. على.

قَسَطَ *a* فى الجَوْر فهو قاسِطٌ وأَقْسَطَ فى العَدْل فهو مُقْسِطٌ ،
وأَضَفْتُ الرّجلَ أنزلْتُه وضِفْتُه نزلتُ عليه وضَيّفتُه أنزلْتُه *b* منزلة *c*
الضَّيْف قال اللّهُ عزّ وجلّ *d* فَأَبَوْا أَنْ يُضَيِّفُوهُمَا ، قال أبو عُبَيْدَةَ
كلُّ شىء من العذاب يقال فيه أُمْطِرْنا *e* بالألف قال اللّهُ عزّ وجلّ *f*
فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَارَةً مِنَ ٱلسَّمَآءِ وكلُّ شىء من الرّحْمة والغَيْث 5
يقال فيه مُطِرَ *g* وغيرُه يُجيز مُطِرْنا وأُمْطِرْنا فى كلّ شىء ، أَدِينُ *h*
آخُذُ بالدَّيْن *i* قال الأنصاريُّ *k*

أَدِينُ وما دَيْنى عليكم بمَغْرَمٍ ولٰكِنْ على الشُّمّ الجِلاد القَرَاوِحِ *l*

يعنى *m* النَّخْل *n* وأُدِينُ بالضّمّ أُعْطِى الدَّيْنَ قال الهُذَلىُّ *o*

---

a) A. hat vorher يقال. *b*) L. u. C. نزلته. *c*) A. بمنزلة; B. منزلته. *d*) Sûra 18, 76. *e*) A. L. u. C. أمطر. *f*) L. u. C. تعالى; Sûra 8, 32. *g*) A. مُطِرْنا. *h*) L. u. C. haben noch بالفتح. *i*) W. u. Ǵ. Comm. ohne ب. *k*) Nach Ǵ. Comm. سُوَيْدُ بن الصّامت الأنصارىّ. *l*) Ǵ. Comm. القَراوِحُ جمعُ قِرْواحٍ وهى الّتى أَجْرَد كَرَبُها وطالت ، وجمعُها قَراويحُ بالياء القَراوِحُ من النّخيل الّتى لا تُبالى ; Lis. s. v.: „وحذفها ضرورةً الزّمانَ وكذلك من الابل ، قال وهى الّتى لا كَرَبَ لها من النّخيل“; W., A. u. B. القوارح. *m*) W. وهى. *n*) W. النّخلة الطّويلة. *o*) W. u. Ǵ. Comm. أبو ذُؤَيْب.

أَدانَ وأنبــاهُ *a* الأَوَّلــونَ   بــأَنَّ الــمُدانَ *b* مَلِىٌّ وَفِىُّ،

وأَقْصَرَ عن الشّىء *c* نَزَعَ عنه وهو يَقْدِر عليه وقَدْ قصَرَ *d* عنه اذا
عجز عنه، ووَعَدْتُك خيرًا وشرًّا *e* قال اللّٰهُ عزّ وجلّ *f* ٱلنَّارُ وَعَدَهَا
ٱللّٰهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا والاسمُ الوَعْدُ وأَوْعَدْتُك *g* شــرًّا والمصدرُ الايعادُ
5 والاسمُ الوَعيدُ وتَوَعَّدْتُك تهدّدتُك وواعَدْتُك مُواعَدةً لِوَقْتٍ، قال
أبو عُبَيْدَةَ الوَعْدُ والميعادُ والوعيدُ واحدٌ ، قال الفرّآء يقولون وَعَدْته
خيرًا ووَعَدْتُه *h* شــرًّا فــاذا أسقطوا الخَيْرَ والــشّرّ قالوا فى الخَيْرِ *i*
وَعَدْتُه وفى الــشّرّ أَوْعَدْتُه فاذا *k* جــآؤا بالــبــآء قالــوا أَوْعَدْتُه بالشّرّ
فأثبتوا الألفَ قال الرّاجِزُ *l*

10 أَوْعَدَنى بالسِّجْنِ والأَداهِمِ،

---

a) W. وأَبناءه ! *b*) L.u.C. المدين. *c*) L.u.C. الأمر. *d*) W. قصّر.
e) Eigentl. أو شرًّا. *f*) A. الكريم; Sûra 22, 71. *g*) Fehlt
B. L. u. C.; B. hat blos والاسم الوعيدُ; L. u. C. والاسم الوعد.
h) W. u. A. وأوعدته. *i*) Haben L. u. C. nach وعدته. *k*) Dieser
Passus fehlt L. u C. *l*) Nach Ǵ. Comm. العُدَيْل بن الفَرْخ
العجْلىّ mit dem Zusatze: وكان الحجّاجُ طَلَبَه فهرب منه وهَجاه،;
W. hat auch den 2. Halbvs.:

رِجْلى ورِجْلى شَثْنَةُ المَناسِمِ

قال *a* الكسائى وَضِمْتُ اللحمَ عَمِلْتُ له وَضَمًا وأَوْضَمْتُه جعلته على الوَضَم ، وخفق *b* النَّجْمُ اذا غاب وأَخْفَقَ اذا تهيّأ للمَغيب وكذلك خَفَقَ الطائرُ اذا طار وأَخْفَقَ اذا ضَرَبَ بجَناحيْه ليَطيرَ، ولاحَ النجمُ اذا بَدا وأَلاحَ اذا تَلألأَ قال المُتلمّس

قَدْ أَلاحَ *c* سُهَيْلٌ بعدَ ما هَجَعوا *d* كأنّه ضَرَمٌ بالكَفّ *e* مَقْبوسُ ، 5

وأَزْرَرْتُ القَميصَ *f* جعلتُ له أَزْرارًا وزَرَرْتُه *g* شَدَدْتُ أَزْرارَه ، وأَقْبَلْتُ النَّعْلَ جعلتُ لها *h* قِبالًا وقَبَلْتُها شددتُ قِبالَيْها *i* ، وعَمَدْتُ الشيء أَقَمْتُه وأَعْمَدْتُه جعلتُ تَحْتَه عَمَدًا ، وأَزْجَجْتُ الرُّمْحَ جعلتُ له زُجًّا وزَجَجْتُ به طَعَنْتُ *k* بزُجّه ، وأَنْشَدْتُ *l*

10 الضالّةَ عرّفتها *m* ونَشَدْتُها أَنْشُدها نِشْدانًا *n* طَلَبْتُها ، وأَكْنَنْتُ

(M. al-M. Varr. بالقيد u. فرجلى; Lis. s. v. (u. Ǵ. Comm.): قال الجوهرى تقديره أوعدنى بالسّجن وأوعد رجلى بالأداهم ورجلى شثنة أى قوية على القيد ،.

a) Fehlt W. *b*) W. hat vorher قال غيرُه; L. u. C. blos غيره. *c*) W. u. A. لاح! *d*) Ǵ. Comm. رقدوا (aber in der Erklärung هجعوا). *e*) W. فى الكفّ. *f*) A. hat noch اذا u. dann جعلتَ. *g*) A. hat noch اذا u. dann شددت له. *h*) W. له. *i*) L. u. C. قبالها. *k*) W. طعنته. *l*) A. hat noch انشادًا. *m*) B. ohne ـّـ. *n*) W. hat noch ونشْدةً u. اذا.

الشىء اذا *a* سَتَرْتَه قال اللّٰه عزّ وجلّ *b* أَوْ أَكْنَنْتُمْ فِى أَنْفُسِكُمْ
وكَنَنْتُ الشّىء *c* صُنْتُه قال اللّٰه عزّ وجلّ *d* كَأَنَّهُنَّ *e* بَيْضٌ مَكْنُونٌ،
وبعضهم يجعل أكننته وكننته *f* بمعنًى *g*" وأُتبعتُ القَوْمَ لحقتُهم
وتَبِعْتُ القومَ سِرْتُ فى إثرهم، وشَرَقَتِ الشّمسُ *h* شروقا طلعت
5 وأَشْرَقَتْ *i* أَضَاءَتْ، جُزْتُ الموضعَ سِرْتُ فيه وأَجَزْتُه قَطَعْتُه وخلّفته
قال آمرؤُ القَيْس *k*

فلمّا أَجَزْنا ساحةَ الحَيِّ وٱنْتَحَى *l*

وأرهقتُ فلانًا أعجلتُه ورَهِقْتُه غَشِيتُه، قال *m* الفرّاء عَجِلْتُ الشّىء
سَبَقْتُه ومنه قولُ اللّٰه عزّ وجلّ *n* أَعَجِلْتُمْ أَمْرَ رَبِّكُمْ وأُعجلته *o*
10 استحثثته، وقلّلتُ الشّىء وكثّرته اذا جعلتَ كثيرًا قليلًا وقليلًا

---

a) Fehlt W. *b*) Sûra 2, 235. *c*) A. وكننته. *d*) Sûra 37, 47; vgl. Sûra 52, 24. *e*) C. كأنّهم (in Verwechselung mit Sûra 52, 24). *f*) C. hat die Verba umgestellt. *g*) A. u. W. haben noch واحد. *h*) A. hat noch تشرق. *i*) A. hat noch اشراقا. *k*) Ahlwardt, The Div. 147 (Muʿallaḳa [Arnold] Vs. 29 [1]); vgl. dazu Mubarrad, Kâmil 383, 7. *l*) W., A. L. u. C. haben auch den 2. Halbvs. *m*) Haben nur W. u. C. *n*) W. u. B. haben blos قوله; Sûra 7, 149. *o*) A. hat noch اعجالا.

كثيرًا *a* وأقللتُ *b* وأكثرتُ جئتُ بقليلٍ وكثيرٍ، وبعضهم يجعل
أقللتُ وقلّلتُ *c* وأكثرتُ وكثّرتُ بمعنى واحدٍ» قال *d* الكسائىّ
والعربُ تقول أكذبتُ الرّجلَ اذا أخبرتَ أنّه جآء بالكذب ورواه
وتقول كذّبته اذا أخبرتَ أنّه كاذبٌ وبعضهم *e* يجعلهما *f* جميعًا
بمعنًى *g* ، وأولدتِ الغنمُ حان ولادُها وولدتْ اذا *h* وضعتْ ، 5
وأسجدَ الرّجلُ اذا طأطأَ رأسه وانحنى وسجدَ اذا وضعَ جبهته
بالأرض *i* ، وأكمحتُ *k* الدّابّةَ اذا جذبتَ عنانه *l* حتّى ينتصبَ
رأسه وكبحته بالبآء وهو أن تجذبه *m* اليك بلجامه *n* لكى
يقفَ ولا يجرِىَ ، وقد أفصحَ الأعجمىُّ *o* اذا تكلّم بالعربيّة وفصُحَ
اذا حسُنت لغته ولم يلحنْ ، وأمرته فأطاعَ بالألف وقد طاعَ له 10

a) A. u. W. haben dies an erster Stelle. *b*) A. hat noch الشّىء. *c*) A. hat hier noch بمعنى u. dann وكذلك, dafür fehlen die Schlussworte بمعنى واحد. *d*) W. hat blos الكسائىّ; A. u. B. الكسائىّ قال والعرب ... *e*) Ṯaʿlab, s. Lis. s. v. *f*) W. يجعلها. *g*) W. شيئا واحدًا, ohne جميعًا; A. بمعنى واحد. *h*) Fehlt W. *i*) W. ohne ب. *k*) W. u. B. أكبحت (mit ب); B. أكبحت الدّابّة. *l*) Es ist an فرس gedacht. *m*) W. اذا جذبت. *n*) Hat W. vor اليك; L. u. C. mit ال. *o*) W. hat noch اللحّان; A. hat dafür افصاحا, gemäss der Verwechselung der Termini in den Wbb.

اذا انقاد *a* فهو يَطُوعُ ويقال أَطاعَ له *b* المَرْتَعُ وطاعَ اذا *c* اتّسع
وأمكنه الرَّعْيُ *d*، وأَضْلَلْتُ الشَّىءَ بمكانٍ كذا *e* اذا أضعته
وضَلَلْتُه *f* اذا أردته فلم تَهْتَدِ له، وأَحْمَيْتُ المكانَ *g* جعلته
حِمًى وحَمَيْتُه مَنَعْتُه وأَحْمَيْتُ الحديدةَ فى النّار أسخنتُها *h*
5 وأُحميتُ الرّجلَ *i* أغضبتُه، أَعالَ الرّجلُ اذا كثُر عيالُه وعالَ يَعيلُ
اذا افتقر وعالَ يعول اذا جارَ قال *k* اللّهُ عزّ وجلّ *l* ذٰلِكَ أَدْنَى أَلَّا
تَعُولُوا، وأَقْبَرْتُ الرّجلَ أمرتُ بأن يُقْبَرَ قال اللّه عزّ وجلّ *m* ثُمَّ
أَماتَهُ فَأَقْبَرَهُ وقَبَرْتُه *n* دَفَنْتُه وسَبَعْتُ الرّجلَ *o* وَقَعْتُ *p* فيه
وأَسْبَعْتُه *q* أطعمتُه السَّبُعَ، وغَبَّ فلانٌ عندنا اذا باتَ ومنه سُمّى
10 اللَّحْمُ البائتُ الغابَّ وأَغْبَبْنا أى *r* أتانا غِبًّا، وبَصُرْتُ من البَصيرة

---

a) W. hat noch له. *b*) Fehlt C. *c*) L. u. C. (sic) اذا امتنع.
d) B. وأمكنه من المَرْعَى; L. u. C. من الرعى. *e*) W. u. A. haben
noch وكذا. *f*) W. L. u. C. haben noch وضللته; A. وضللته
جميعا. *g*) W. u. A. haben noch أى. *h*) W. falsch
سخنتها; fehlt A., B. L. u. C. *i*) W. hat noch اذا u. 2. Ps.
k) A. يقول! *l*) B. تعالى; A. سبحانه; Sûra 4, 3. *m*) B.
تعالى; Sûra 80, 21. *n*) W. hat noch أى. *o*) Fehlt A.
p) W. أوقعت. *q*) A. hat noch اذا u. 2. Ps. *r*) Fehlt L. u. C.

أى عَلِمْتُ قال اللّٰهُ عزّ وجلّ *a* بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ وأَبْصَرْتُ بالعَيْن، وجَزَى *b* عنّى *c* الأمرَ يَجْزِى بغير هَمْزٍ أى قَضَى عنّى وأَغْنَى قال *d* اللّٰهُ عزّ وجلّ *e* وَٱتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِى نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وأَجْزَأَنى يُجْزِئُنى مهموزٌ أى كَفانى، وأَخْدَجَتِ النّاقةُ والشّاةُ اذا أَلْقت وَلَدَها لِتَمامٍ وهو ناقصُ الخَلْق وخَدَجَت فهى 5 خادِجٌ اذا أَلْقَتْه قبلَ تَمام الوَقْت، أَرَمَّ العَظْمُ من الشّاة اذا صار فيه رِمٌّ وهو المُخّ ورَمَّ العَظْمُ اذا بَلِىَ، وأَشْجَيْتُ الرّجلَ أُغصصتُه *f* وشَجَوْتُه أَشْجوه شَجْوًا أَحزنتُه يقال منهما *g* شَجِىَ يَشْجَى شَجًا *h*، ورَصَنْتُ *i* الشّىءَ اذا *k* أَكملتَه وأَرصنتُه أَحكمتُه، وغَيَّيْتُ *l* غايةً عملتُها وهى الرّايةُ وأَغْيَيْتُها نَصَبْتُها، وأَشْرَرْتُ 10 الشّىءَ *m* أَظهرتُه ومنه قولُ الشّاعرِ *n*

---

a) B. تعالى; A. الكريم; Sûra 20, 96. *b*) B. جزا. *c*) Hat A. nach الأمر. *d*) Fehlt W. *e*) Sûra 2, 45. 117. *f*) W. hat noch بريقه; (B. أُعضضته). *g*) C. منها. *h*) C. شجى. *i*) B. رضيت! so auch im Folg. *k*) Fehlt L. u. C. *l*) B. غييت ohne ـّ. *m*) Fehlt W., dafür أى. *n*) G. Comm. كَعْبُ بن جُعَيْلٍ وقيل أنّه للحُصَيْن بن; Lis. s. v.: بْن جُعَيْل كَعْب الحُمام المُرّى يذكر يوم صِفّين،.

فما بَرِحُوا حتّى قضى^a اللهُ صَبْرَهم   وحتّى أُشِرَتْ بالأَكُفِّ المَصاحِفُ

أى أُظْهِرَت^b وشَرَرْتُ الثَّوْبَ اذا بَسَطْتَه وشَرَرْتُ المِلْحَ^c اذا جعلتَه

على شىء لِيَجِفَّ، وأَكْنَفْتُ الرَّجلَ^d أَعَنْتُه وكَنَفْتُه حُطْتُه^e،

ويَبِسَت الأَرضُ اذا ذَهَبَ ماؤُها ونَداها وأَيْبَسَتْ كَثُرَ يَبْسُها،

5 وأَخَلْتُ فيه الخيرَ رأيتُ^f مَخِيلتَه وكذلك أَخَلْتُ السَّحابةَ

وأَخْيَلْتُها أى رأيتُها مُخِيلةً للمطَر وخِلْتُ^g كذا أُخالُه خَيْلًا

ظننتُه^h، وقال ابن الأعرابىّ^i شَجَرٌ مُثْمِرٌ اذا طَلَعَ ثَمَرُه وشجرٌ

ثامرٌ اذا نَضِجَ، وأَعقدْتُ الرُّبَّ وغيرَه^k وعَقَدْتُ الحَلْفَ والخَيْطَ،

وأَحْبَسْتُ الفَرَسَ فى سَبِيل الله وحبسْتُ فى غيره، وأَرْهَنْتُ^l فى

10 المُخاطَرة وأَرهنتُ أيضًا أسلفتُ^m ورَهَنْتُ فى غير ذلك، وأَوْعَيْتُ

---

a) A. u. Ǵ. Comm. رأى (so auch Lis. u. M. al-M. s. v.); der 1. Halbvs. fehlt W. u. B.; Lis. s. v. zu أشرت: أى نُشِرَت وأُظهرت. *b*) B. deutlich أُظْهَرَتْ. *c*) A. اللّحم. *d*) W. hat noch اذا u. 2. Ps. *e*) A. خطته! *f*) A. hat noch فيه. *g*) A. وخلته. *h*) A. hat hier noch (als Nachtrag): وكنفت الغنم كنيفًا اذا حظرت عليها وأكنفته فهو مُكْنَف. *i*) C. ابن الأعراب! *k*) A. hat hier noch: اعقادًا فهو معقَد وعَقيد وعقدت الخيط فهو معقود. *l*) Dieser Passus fehlt B. *m*) C. ohne أ.

المَتاعَ جعلتُه فى الوِعاءِ ووَعَيْتُ العِلْمَ حَفِظْتُه، وأَحْصَرَهُ المَرَضُ

والعَدُوُّ *a* اذا مَنَعَه من السَّفر قال اللّٰهُ عزّ وجلّ *b* فَإِنْ أُحْصِرْتُمْ

فَمَا ٱسْتَيْسَرَ مِنَ ٱلْهَدْيِ وحَصَرَه العَدُوُّ *c* اذا ضيّق *d* عليه، وأَوْهَمَ

الرّجلُ فى *e* كتابه وكَلامه يُوهِمُ ايهامًا اذا أسقط *f* منه *g* شيئًا

5 ووَهِمَ يَوْهَمُ وَهَمًا محرّكةَ الهاءِ اذا غَلِطَ *h* ووَهَمَ الى *i* الشّىء يَهِمُ

وَهْمًا مسكّنةَ الهاءِ اذا ذَهَبَ وَهْمُه اليه، وأَخْلَدَ بالمكان *k* اذا

أقام به وخَلَدَ يَخْلُدُ خُلودًا اذا بَقِىَ، أَعْيَيْتُ فى المَشْى فأنا

مُعْىٍ وعَيِيتُ بالمَنْطِق *l* أَعْيَا عِيًّا وأنا *m* عَيِىٌّ *n*، ويقال نكلّ

شىء بَلَغَ نِصْفَ غيره *o* قَدْ *p* نَصَفَ بلا ألف تقول *q* قَدْ نَصَفَ

الإزارُ ساقَه ينصُفها *r* واذا *s* بلغ الشّىء نِصْفَ نَفْسه *t* قلتَ *u* 10

---

a) W. hat die Nomina umgestellt. *b*) A. الكريم; Sûra 2, 192. *c*) A. hat noch حَصْرًا فهو محصور. *d*) A. L. u. C. ضيّقوا. *e*) Dieser Passus fehlt W. *f*) W. سقط. *g*) W. منها. *h*) W. hat noch فى الشّىء. *i*) Sonst فى. *k*) W. الى الأرض. *l*) W. mit فى. *m*) W. فانا. *n*) So C.; L. u. B. blos عَىٌّ; A. عَيِىٌّ وعَىٌّ; W. عيىّ وعىّ مثل حَىّ. *o*) Fehlt B.; sonst u. deutlicher: نصفه فى غيره. *p*) Hat nur W. *q*) W. يقال. *r*) W. mit ه —. *s*) W. فاذا. *t*) Sonst u. deutlicher: نصفه فى ذاته. *u*) W. قيل.

أَنْصَفَ بالألف تقول *a* أنصف النّهارُ اذا بلغ نِصفه وبعضهم يُجيز نَصَفَ النّهارُ ينصُف *b* اذا انتصف قال المسيَّب بن عَلَس وذَكَرَ غائصًا *c*

نَصَفَ النّهارُ المآء غامِرُه ورَفيقُه *d* بالغَيْب لا *e* يَدْرِى

5 أراد انتصف النّهارُ وهو فى المآء لم يخرُج *f*، وأَصْعَدَ فى الأرض وصَعَّدَ فى الجبَل بالتّشديد وصَعِدَ قليلةٌ، وغَثَّتِ الشّاةُ *g* هُزِلَت وأَغَثَّ حديثُ القوم فَسَدَ، ووَغَلَ يَغِلُ اذا توارَى بالشَّجَر *h* ونَحْوه *i* فاذا تباعَدَ فى الأرض قيل أَوْغَلَ، صَحِبْتُ الرَّجُلَ من الصُّحْبة وأَصْحَبْتُ له انقدتُ له *k* وتابعتُ، وأَقْبَسْتُ *l* الرَّجُلَ

---

a) A. يقال. *b*) A. hat noch نُصوفًا. *c*) Lis. s. v. setzt hinzu: فى البحر على الدُّرّة. *d*) B. ورقيبه. *e*) W. u. B. ما. *f*) W. hat noch منه; Lis. s. v. أراد انتصف النّهارُ والمآء غامره; Ǵ. Comm. فانتصف النّهارُ ولم يخرج من المآء فحذف واو الحال، والجملةُ فى موضع الحال واذا كانت الجملةُ حالًا كان فيها عائدٌ الى ذى الحال فان لم يكن فيما عائدٌ لم يكن من الواو بُدٌّ لتسُدّ مسدّ العائد. *g*) W. u. A. haben noch اذا. *h*) B. الشَّجَرَ; W. بشجرة; L. u. C. بشجر. *i*) A. أو نحوه. *k*) Fehlt L. u. C. *l*) A. hat vorher ويقال.

عِلْمًا *a* وَقَبَسْتُهُ نارًا اذا جِئْتَهُ بـهـا *b* فـإن كان طَلَبَها له قال *c*
أقبستُهُ *d* هـذا قـولُ اليَزيدىّ وقال الكسائىُّ أقبستُهُ *e* نارًا أو *f*
عِلْمًا *g* سَوآءٌ قال وقبستُهُ أيضًا فيهما جميعًا، وأَسْفَرَ لَوْنُهُ اذا أشرقَ
وأسفر الصُّبْحُ اذا أنارَ وأضـآءَ *h* وسَفَرَت المرأةُ نِقابَها فهى سـافـرٌ،
وأمددتُهُ بالمال والرِّجال ومَدَدْتُ دَواتى بالمِداد، قال *i* اللّٰهُ عزّ وجلّ 5
وَالْبَحْرُ يَمُدُّهُ مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةُ أَبْحُرٍ هو *k* من *l* المِداد لا *m* من
الإمداد ومَدَّ الفُراتُ وأَمَدَّ الجُرْحُ اذا صارت فيه مِدَّةٌ، وأَجْمَعَ
فلانٌ أمرَهُ فهو مُجْمِعٌ *n* اذا عَزَمَ عليه *o* قال الشّاعرُ *p*

لها أمرُ حَزْمٍ لا يُفرِّقُ مُجْمَعُ

---

a) A. setzt اقتباسًا hinzu, was ein اقتبست voraussetzt. *b*) A. hat hier noch أقْبِسه قَبْسًا فهو مقبوسٌ. *c*) W. قيل. *d*) W. mit ها — . *e*) A. أقبست الرّجل. *f*) Die Codd. و. *g*) W. hat die Nomina umgestellt. *h*) A. u. W. اذا أنار; L.u.C. اذا ضآء وأنار. *i*) Sûra 31, 26. *k*) A. وهو. *l*) Fehlt B. *m*) W. ولا. *n*) B. مجمع. *o*) Fehlt A. u. W. *p*) Nach Lis. s. v. أبـو الحَسْحاس; W. u. Lis. s. v. جمع u. صبح haben auch den 1. Halbvs.:

نُهِلُّ ونَسْعَى بالمصابيحِ وَسْطَها

Lis. s. v. جمع: تهلّ وتسعى.

وجَمَعْتُ الشَّىءَ المتفرِّقَ جَمْعًا *a*، ويقال *b* أَخْلَفَ اللّٰهُ عليك
لِمَن ذَهَبَ له مالٌ أو وَلَدٌ أو شىءٌ يُستعاض منه وخَلَفَ اللّٰهُ
عليك لِمَن هَلَكَ له والِدٌ *c* أو عَمٌّ أى كان اللّٰهُ خليفةً من المَفْقود
عليك *d*، وأَجْعَلْتُ لفلان من الجُعْل فى العطيّة قال وهى الجَعالة
5 وأَجْعَلْتُ القِدْرَ أنزلتُها بالجِعال وهى الخِرْقةُ الّتى تُنْزَلُ بها القِدْرُ
وجَعَلْتُ لك *e* كذا جُعْلًا *f*، وأَجْبَرْتُ فلانًا على الأمر *g* فهو مُجْبَرٌ
وجَبَرْتُ العَظْمَ *h* فهو مجبورٌ، أَحَدَّت المرأةُ *i* وحَدَّتْ وهى فى إحْداد
وحِداد وأَحَدَّ النَّظَرَ فى الأمر وأَحَدَّ السِّكّينَ والسِّلاحَ وحَدَّ الأرضَ
من الحُدود، ويقال لكلّ ما حَبَسْتَه بيَدِك مثلَ الدّابّة وغيره *k*
10 وَقَفْتُه بغير ألِفٍ وما حبستَه بغير يَدِك أَوْقَفْتُه تقول *l* أوقفتُه على
الأمر وبعضهم يقول وَقَفْتُه *m* فى كلّ شىءٍ، وأَصْحَت السَّماءُ وأَصْحَت
العاذِلةُ *n* وصَحِىَ *o* من السُّكْر، وضَرَبْتُ فى الأرض تباعَدْتُ وأَضْرَبْتُ

a) Diesen Passus hat C. äusserlich als 2. Halbvs. gekennzeichnet! A. hat المفترق. *b*) W. ohne و. *c*) A. ولد. *d*) Fehlt A. *e*) W. له. *f*) B. جُعلا; W. L. u. C. haben noch والجُعْل الاسم. *g*) A. hat noch إجبارًا. *h*) A. hat noch والفقير جبرا. *i*) W. hat noch على زوجها. *k*) W. u. A. وغيرها. *l*) W. يقال. *m*) W. hat noch بغير ألف. *n*) B. العاقلة. *o*) W. L. u. C. صحا.

عن الأمر أمسكتُ، وأَكَبَّ فلانٌ على العَمَل وكَبَبْتُ الاناءَ أَكُبُّه
كَبًّا وكَبَبْتُ الجزورَ *a* ويقال كَبَّه اللّهُ لوَجْهه بغير ألف *b*، وقال
الفَرّاءَ تقول *c* أَبْعَتْ الخَيْلَ اذا أردتَ أنّك أمسكتَها للتّجارة
والبَيْع *d* فان أردتَ أنّك أخرجتَها *e* قلتَ *f* بِعْتُها، قال *g* وكذلك
قالت العَرَب أَعْرَضْتُ العِرْضانَ أمسكتُها للبَيْع وعَرَضْتُها ساوَمْتُ 5
بها، وطَعَنَه *h* فأَرْماه عن ظَهْر الدّابّة *i* كما تقول أَذْراه ورَمَى
الرَّمِيّةَ *k* يَرْميها رَمْيًا، وقال *l* الفَرّاءَ تقول ٱبْغِنى خادمًا *m* أى
ٱبْتَغِه لى فاذا *n* أراد *o* أَعِنّى على طلبه قال *p* أَبْغِنى *q* بقطع الألف،
وكذلك ٱلْمِسْنى نارًا وأَلْمِسْنى نارًا *r*، وٱحْلُبْنى *s* وأَحْلِبْنى فقوله
ٱحْلُبْنى *t* ٱحْلُبْ لى وٱكْفِنى الحَلْبَ وأَحْلِبْنى *u* أَعِنّى عليه، 10

---

a) L. u. C. haben noch كبا. *b*) Fehlt W. u. A. *c*) Fehlt W. L. u. C. *d*) W. hat die Nomina umgestellt. *e*) W. u. A. haben noch من يدك. *f*) Fehlt W. *g*) Fehlt A. *h*) W. u. B. ohne و; A. ويقال. *i*) W. دابّته. *k*) A. الرَّمْيَة. *l*) W. ohne و. *m*) W. hat noch بكسر الالف. *n*) A. قال فان. *o*) W. أردت. *p*) W. قلت. *q*) A. hat noch خادمًا. *r*) In W. fehlt beide Male نارًا; in A. blos des erste Mal; dagegen ist hier أَلْمِسنى irrthümlich wiederholt; B. hat: وكذلك ٱلْمِسنى نارًا وٱقْبِسْنى نارًا وأَقْبِسْنى. *s*) Fehlt B. *t*) W. hat noch أى. *u*) W. hat noch أى.

وكذلك أَحْمِلْنى وأَحْمِلْنى *a*، وأَعْكِمْنى وأَعْكِمْنى، وأَخْفَرْتُ الرَّجلَ *b* نقضْتُ *c* ما *d* بينى وبينه من العَهْد وخَفَرْتُه حَفِظْتُه،

بابُ *e* ما يكون مَهْموزًا بمعنًى

وغيرَ مهموزٍ بمعنًى آخَرَ

5 عَبَأْتُ المَتاعَ والطِّيبَ *f* تَعْبِئَةً *g* اذا هَيَّأْتَه وصنعتَه وعَبَأْتُ *h* الطِّيبَ أيضا بلا تشديدٍ فأنا أَعْبَؤُه وما عَبَأْتُ بفُلانٍ هٰذا كلّه بالهَمْز، وعَبَّيْتُ الجَيْشَ بلا هَمْزٍ، هٰذا قولُ الأَخْفَش *i*، بارَأْتُ الكَرِىَّ والمرأةَ واستبرأْتُ الجاريةَ *k* واستبرأْتُ ما عندك وبرّأْتُه ممّا لى *l* عليه وبَرِئْتُ اليه منه هٰذا *m* كلّه مهموزٌ، فأمّا *n* بارَيْتُه فى المُفاخَرة

---

a) Fehlt B. *b*) A. hat noch اخفارًا. *c*) W. نكثت. *d*) A. ما كان. *e*) Dieses باب steht in W. ohne die übliche Einführung: قال أبو محمّد. *f*) A. hat die Nomina umgestellt. *g*) Fehlt B., wo zuerst die Form ohne ـّـ steht. *h*) W. وعبأته ohne الطِّيب. *i*) A. hat hier noch: وعبأْتُ للجَهْل حِلْمًا مهموزٌ قال الشّاعر

عَبَأْتُ له حِلْمًا فأكرمتَ غيرَه وأَعْرَضْتَ عنه وَهْوَ بادٍ مَقاتِلُهْ

k) Dieser Passus fehlt A. *l*) Dafür W. من مالى. *m*) Fehlt A., B. u. C. *n*) A. وأمّا.

فغيرُ مهموزٍ يقال فلانٌ يُبارى الرّيحَ جُودًا *a* ، أَخْطَأْتُ فى الأمر وتَخَطَّأْتُ *b* له فى المَسْعَلة، وتَخَطَّيْتُ اليه بالمَكْروه غيرُ مهموزٍ لأنّه من الخُطْوة ، نَكَأْتُ القَرحةَ أَنْكَؤها اذا قَرَفْتَها *c* ، ونَكَيْتُ فى العَدُوّ أَنْكِى نِكايَةً، قال أبو النّجْم

نَنْكِى العِدَى *d* ونُكْرِمُ *e* الأَضْيافا ، 5

ذَرأْتَ يا رَبّنا الخَلْقَ ، وذَرَوْتُه *f* فى الرّيح وذَرَيْتُه وأَذْرَتْه الدّابّة عن ظَهْرها أى *g* أَلْقَتْه ، رَبَأْتُ *h* القَوْمَ حَفِظْتُهم وأنا رَبِيئَةٌ *i* لهم، وربَوْتُ فى بنى فلان وربَيْتُ *k* فيهم وربَوْتُ من الرّبْو ، وسَبَأْتُ الخَمْرَ اشتريْتُها، وسَبَيْتُ العَدُوَّ ، صَبَأْتَ يا رَجُلُ اذا خرجتَ *l* من شىء *m* الى شىء والصّابِئُونَ منه، وصَبَوْتُ الى 10 فلانةٍ *n* أَصْبو من الشّوق، ولَبَأْتُ اللِّبَأَ مهموزٌ *o* ، ولَبّيْتُ فلانًا

---

a) W. سَخاءً . *b*) B. وتخاطأت . *c*) B. فرقتها ; A. قرّفتها .
d) W. u. A. العدا ; M. al-M. s. v. العِدآء ! *e*) W. u. A. وتكرم .
f) W. وذروت الشّىء . *g*) Fehlt L. u. C. *h*) C. hier u. im Folg. öfter mit و . *i*) W. رَبِئَةٌ . *k*) B. وأربيت ; W. وربئت (was aber رَبِيتُ als لغة ist). *l*) W. خرج . *m*) W. hier u. im Folg. دين . *n*) W. فلان . *o*) W. hat noch مقصور (was sich aber auf لَبًا bezieht); C. اللباء .

أَجَبْتُه، وما فَتَأْتُ أَقولُ كذا *a* بمعنى لا أَزَلْ *b* ولا أَفْتَأُ أقولُه *c*،
وما كنتُ فَتِيًّا ولَقَدْ فَتِيتُ بغير هَمْزٍ *d*، ورَثَأْتُ فلانًا اذا قلتَ
فيه مَرْثِيَةً *e*، هٰذا قولُ البَصْريّينَ الأخفشِ وغيرِه وأَمّا *f* الفرّآء وغيرُه
من البَغْداديّينَ فيجعلونه من غَلَطِهم مِثْلَ حَلّأْتُ السَّويقَ *g*،
5 ورَثَيْتُ له اذا رَحِمْتُه، أَدَأْتُ *h* الشَّيءَ أَصَبْتُه بِدَآء، وأَدْوَيْتُه اذا
أصبتَه بشيءٍ *i* في جَوْفِه فهو دَوٍ، وبَدَأْتُ بهٰذا الأمر وابْتَدَأْتُه
وأَبْدَأْتُ في *k* الأمر وأَعَدْتُ واللهُ *l* يُبْدِئُ ويُعيدُ، وأَبْدَيْتُ لي *m*
سَوْءَةً أظهرتُه وبَدَوْتُ لفلانٍ اذا ظَهَرْتَ *n* له وبَدَوتُ الى البادية،
وبَرَأْتُ من العِلّة، وبَرَيْتُ القَلَمَ *o*، وجَرَّأْتُكَ على *p* حتّى اجترأتَ *q*،
10 وجَرَيْتُ جَرِيًّا أي *r* وكّلتُ وَكيلًا، أَرْدَأْتُ فُلانًا جعلتُه رِدْيًا *s*

a) W. u. A. haben noch وكذا. *b*) Eigentlich wol ما زِلْتُ; sonst لم أَزَلْ. *c*) W. u. B. ohne ه ـ; A. hat noch بمعنى لا أَزالُ. *d*) W. hat noch; فَتَوْتُ ومن الفُتُوّة فَتآءً. *e*) C. مرثئة. *f*) W. mit ف. *g*) Für حلبيت. *h*) A. mit و. *i*) Hat W. nach في جوفه. *k*) W. u. A. في هٰذا. *l*) A. hat noch عزّ وجلّ; vgl. Sûra 85, 13. *m*) W. u. A. له. *n*) W. أظهرت. *o*) A. hat noch غير مهموز. *p*) W. على فلان. *q*) A. hat noch عليه; B. hat die 1. Ps.; C. أجرأت! *r*) Fehlt B. *s*) W. رديّا.

وردأته أى *a* أعنته من قول الله عز وجل *b* رِدْءًا يُصَدِّقُنى، وأرديته من الردى وهو الهلاك»، وكلأت الرجل وأنا *c* أكلؤه اذا حرسته وهو فى كلآءة الله، وكلّيته أصبت كُلْيَتَه»، وكفأت الاناء قلبته وأكفأته أيضا لغة، وكفيتك ما أهمك »

باب *d* الأفعال التى تهمز
والعوام تدع *e* همزها

طأطأت رأسى، وأبطأت واستبطأت، وتوضأت للصلوة، وهيأت وتهيأت، وهنأتك بالمولود، وتقرأت، وتوكأت *f* عليك، وترأست على القوم، وهنأنى الطعام ومرأنى، فاذا أفردوا قالوا أمرأنى *g*»، وطرأت على القوم، ونتأت فى البلد، وناوأت الرجل اذا *h* عاديته، وتوطأته بقدمى ووطئته ووطأت له فراشه، وخبأته واختبأت منه، وأطفأت السراج، وقد استخذأت له *i* وخذأت، وخذيت لغة»، وقد جشأت نفسى اذا *k* ارتفعت، وقد أقمأت الرجل فقمؤ، وقد لجأت اليه وألجأته الى كذا، ونشأت فى بنى فلان، ونتأت القرحة

a) Hat nur C. *b*) A. تبارك وتعالى; Sûra 28, 34. *c*) Fehlt L. u. C. *d*) Vgl. Sm. I, 149. *e*) W. تترك. *f*) Fehlt A. *g*) B. in der I. Form; B. hat dies u. das folg. Beispiel später nach فراشه. *h*) Fehlt W.u.A. *i*) Fehlt W. *k*) Fehlt W.u.A.

تَنْتَأُ نُتوءًا اذا وَرِمَتْ، وقَدْ اندرأْتُ عليه، وما رزأْتُه شيئًا، وقَدْ

تلكّأْتُ تلكّؤًا، وتفيّأْتُ *a* تفيُّؤًا وتقيّأْتُ تقيُّؤًا وتهيّأْتُ *b* تهيُّؤًا

وتواطأْنا *c* على الأمر تواطُؤًا، وكان ذلك عن تواطُؤٍ وتلكُّؤٍ وتهيُّؤٍ

وأشباهُ ذلك *d*» وقَدْ تجشّأْتُ تجشُّؤًا، وقَدْ استهزأْتُ به وهَزَأْتُ

5 وهَزِئْتُ، وقَدْ *e* فاجأْتُ الرّجلَ مُفاجَأَةً وفَجِئْتُه أَفْجَأُه فَجْأَةً، وقَدْ

مالأْتُه على الأمر، وقَدْ تمرّأْتُ بفُلانٍ أى طلبتُ المُروءَةَ بنَقْصه

وعَيْبه فأنا متمرّئٌ به *f*، وقَدْ قرأْتُ الكتابَ وأَقرأْتُه منك السّلامَ،

وفقأْتُ عينَه وتفقّأْتُ شَحْمًا، وملأْتُ الاناءَ وامتلأْتُ وتملّأْتُ

شَبْعًا *g*، وما كنتَ مَلِيئًا ولقَدْ مَلُؤتَ بَعْدى مَلآءً *h*، وما كنتَ

10 قميئًا ولقَدْ قَمُؤتَ قَماءَةً، وما كنتَ بَذِيئًا ولقَدْ بَذُؤتَ بَذآءَةً،

وما كنتَ جَرِيئًا ولقَدْ جَرُؤتَ جُرْأَةً *i* وجَرآءَةً *k*، وما كنتَ رَدِيئًا

ولقَدْ رَدُؤتَ رَدآءَةً» وقد *l* اتّكأْتُ وتوكّأْتُ على الخَشَبَة *m* وضربتُه

حتّى أَتْكَأْتُه وهى التُّكَأَةُ *n*، وأرفأْتُ السّفينةَ حَبَسْتُها وهٰذا موضعٌ

---

a) Fehlt W. u. B. *b*) Fehlt W. u. B. *c*) Od. تواطّأنا.
d) W. setzt كلّه بالواو hinzu. *e*) Fehlt W. *f*) Fehlt B.
g) W. u. A. شبَعًا B. شِبْعًا. *h*) B. مَلآءةً; C. ملأً! *i*) Fehlt W.
k) B. جُرُؤًا (sic). *l*) A. ولقد. *m*) A. الخشبّة. *n*) W. setzt
hier توكّأت hinzu.

تُرْفَأُ فيه السُّفُنُ *a*، ودرأتُ فلانًا دفعتُه وداراْتُه دافعتُه *b* ورَوَّأتُ فى الأمر نظرتُ فيه، وحنأتُ لِحْيَتَه بالحِنّآء حتّى قَنَأَتْ من الخضاب تَقْنَأُ قُنوءًا، ولطأتُ بالأرض ولَطِئْتُ، وما كانتْ مائَةً حتّى *c* أَمْأَيْتُها، وفَأْفَأْتُ من الفَأْفَأَة فى اللِّسان، ونَأَنْأْتُ فى الأمر ضعفتُ، واستمرأتُ الطّعامَ، وقدْ *d* رَقَأَ *e* الدّمُ وأَرقأتُه، وقدْ رفأتُ 5 الثّوبَ أَرْفَؤُه *f* ورفوتُ لغةٌ، وقدْ هرأتُ *g* اللّحمَ وأُهرأتُه اذا أنضجتَه، وقدْ كافأتُه على ما كان منه *h*، وقدْ أكفأتُ فى *i* الشّعر اكفآءً *k* مثلُ أَقْوَيْتُ فيه»، وقدْ فثأتُه عنّى تَحَيْنْتُه *l*، وما هدأتُ البارحةَ، وزنأتُ فى الجَبَل صعدتُه *m*».

10 بابُ *n* ما يُهْمَزُ من الأسمآء والأفعال والعَوامُّ تُبْدِلُ الهمزةَ *o* فيه أو تُسْقِطُها

يقال *p* آكلتُ فلانًا إذا أكلتَ معه ولا تَقُلْ واكلتُه، وآزيتُه *q*

a) Dieser Passus bis zum folg. ورَوّأت fehlt B. *b*) W. hat statt dessen لاينتُه وخَدَعْتُه. *c*) Fehlt L. u. C. *d*) Fehlt W. *e*) A. setzt noch hinzu يرقأ رُقوءًا اذا انقطع. *f*) A. setzt noch رَفْأً hinzu. *g*) B. هرّأت. *h*) A. hat noch وهى المكافأة. *i*) A. من. *k*) Fehlt W. u. A. *l*) B. تحيّته. *m*) W. mit أى; sonst صَعِدَ فيه od. صعّد. *n*) Vgl. Sm. I, 149. *o*) W. setzt واوًا hinzu. *p*) Hier u. im Folg. W. u. A. تقول. *q*) A. hat noch اذا.

حاذَيْتُه ولا تقل وازَيْتُه ، وكذلك آجرتُه الدّابّةَ والدّارَ ، وآخذتُه بذَنْبه ، وآمرتُه فى أمرى ، وآخَيْتُه ، وآسَيْتُه بنفسى ، وآزرتُه على الأمر أى أعَنْتُه وقوّيتُه فأمّا وازرتُه فصرْتُ له وَزيرًا ، وآتيتُه على ما يُريد *a* ، هذا كلّه العوامّ تجعل *b* الهمزةَ فيه واوًا » وهى
5 الدّناءة ، والكآبة ، ودَخَلَ فى مَساءة فُلانٍ ، وهى سِحاءة القِرْطاس ، وما أحْسَنَ قِراءتَه للقُرْآن *c* ، ومات فُلانٌ فُجاءةً ، وهى المُلاءة للثّوب ، وهى الباءة للنّكاح ، وهى المِرْآة والجمع *d* مَرآء ، هذا كلّه العوامّ تُسْقِط الهمزةَ منه *e* » وهو جرىءٌ بَيِّنُ الجُرْءة والجَراءة فاذا *f* ضممت *g* أوّلها فهى على فُعْلة *h* ، وهو إملاك المرأة ولا
10 يقال مِلاك *k* ، ونحن على أوْفازٍ جمع وَفْزٍ ولا يقال وِفازٌ ، وهى الإهْليلَجة والإهْليلَج *l* ولا يقال هَليلَجة ، وخُذْ للأمر أُهْبَتَه ولا يقال هُبَتَه ، وفى صَدْر فُلانٍ علىّ إحْنَةٌ ولا يقال حِنَةٌ ، وتقول

a) C. allein على الأمر. *b*) Hat W. vor العوامّ. *c*) A. ohne لِ. *d*) W. u. B. والجميع. *e*) A. hat فيه nach تسقط. *f*) C. u. L. ohne ف. *g*) L. u. C. ضممت. *h*) C. hat hier noch: وإذا فتحت أولها فهى على فَعالة. *i*) W. وهى. *k*) W. ملاك المرأة. *l*) Fehlt W.

غنّيتُه أُغْنيّةً، وأعطيتُه الأُمْنيّةَ، وحدّثتُه أُحْدوثةً، وأخبرتُه بأُعْجوبةٍ، وهي الأُتْرُجّةُ، والأُوقيّةُ والجمع أواقيُّ ومن العرب مَن يخفّف فيقول *a* أواقٍ، ويقال أصابه أُسْرٌ اذا احتبس بولُه، وهو عودُ أُسْرٍ *b* ولا يقال يُسْرٌ»، وهذا طعامٌ لا يُلائمُني مُلاءمةً *c* أى لا يُوافقُني، فأمّا يُلاوِمُني *d* فلا يكون إلّا من اللَّوْم أنْ تلومَ 5 رَجُلًا ويَلومَك»، ويقال لبائع الرُّؤوس رَأّاسٌ ولا يقال رَوّاسٌ، ويقال *e* طَعامٌ مَؤُوفٌ تَقْديرُه مَفُولٌ *f* ولا يقال مَأْيُوفٌ ولا مَأْوُوفٌ، وأنت صاغرٌ صَدِيءٌ مهموزٌ *g*، وهي الكَمْأةُ بالهَمْز والواحدةُ كَمْءٌ، وما أشْأمَ فُلانًا وهو مَشْؤومٌ وقومٌ مَشائيمُ، وقَدْ يَئِسْتُ من الأمر أيْأسُ منه يَأْسًا ولا يقال أَيِسْتُ *h*، آساسُ البُنْيان *i* بالمدّ جمعُ أُسٍّ 10 فاذا قصرتَ فهو واحدٌ يقال أَساسٌ وأُسُسٌ *k* ويقال أَحْفَرَ المُهْرُ للإثْناء والإرْباع فهو مُحْفِرٌ ولا يقال حَفَرٌ، وأَصْحَتِ *l* السّماءُ فهي

---

a) W. فتقول. *b*) B. mit ال; vgl. Ḥarîrî, Durra 58. *c*) Fehlt W.; L. u. C. ملائمة. *d*) A. B. u. W. haben vorher noch ما. *e*) W. وهذا. *f*) Wie مَخوف Ḥarîrî, Durra 59; B. مقول; A. معول. *g*) L. u. C. haben noch مقصور. *h*) C. آيست. *i*) W. البناء. *k*) B. وأسيس; W. u. A. وأُسُس جمع الجمع. *l*) W. mit وقد.

مُصْحِيَةٌ ولا يقال صَحَتْ، وأغامَتْ وأَغْيَمَتْ وتغيّمَتْ وغيّمَتْ"
وأَشَلْتُ الشّىءَ اذا رفعتَه ولا يقال شُلْتُه، وشالَ هو اذا ٱرْتفعَ"
وأرميتُ العِدْلَ عن البعير ٱلقيتُه وتقول *a* إن رَكِبْتَ الفرسَ أرماكَ
ولا يقال رَماكَ، وأعقدتُ الرُّبَّ والعَسَلَ فهو مُعْقَدٌ ولا يقال عَقَدْتُ
5 الّا فى الحِلْف والخَيْط *b* وأشباهِ ذلك، وأزللتُ له زَلّةً ولا يقال
زَلَلْتُ ومنه *c* قولُ النّبىّ صلعم مَن أُزِلّتْ اليه نِعْمَةٌ فلْيَشْكُرْها
أى مَن أُسْدِيَتْ اليه واصطُنِعت عنده، وقال كُثَيِّرٌ *d*

وانّى وإن صَدّتْ لَمُثْنٍ وصادقٌ   عليها بما كانت الينا أَزَلّتِ

أى أحسنت واصطنعت"، وأجبرتُه على الأمر فهو مُجْبَرٌ ولا يقال *e*
10 جَبَرْتُ الّا للعَظْم *f* وجبرتُه من فَقْره، وأعجمتُ الكتابَ ولا يقال
عَجَمْتُه، وأحبستُ الفرسَ فى سبيل اللّه ولا يقال حَبَسْتُه، وأغلقتُ
البابَ وأقفلتُه ولا *g* يقال غَلَقْتُه ولا يقال *h* قَفَلْتُه، وأقفلتُ الجُنْدَ

---

a) W., A. u. B.: ولا يقال إن ركبت الفرس رماك. *b*) A. والخبط. *c*) Fehlt A. u. W. *d*) A. mit d. Zusatze يذكر امرأةً. *e*) Vgl. jedoch Lis. s. v. جبر 185 (unten); B. hat (durch Verschreibung) blos وأُجبرته من فقره. *f*) A. فى العظم; W. ohne ل. *g*) Dieser Zusatz fehlt A. *h*) Fehlt L. u. C.

مِن مَبْعَثهم فقفلوا، وقد أغفيتُ اذا نِمْتَ ولا يقال غَفَوْتُ، وقَدْ
أثفرتُ البِرْذَوْنَ وألببتُه وألْبَدْتُه *a* وأعذرتُه وأحكمتُه ورَسَنْتُه فهذا *b*
وَحْدَه بلا *c* أَلِفٍ، وقد يقال *d* أرسنتُه أيضًا»، أقرد فُلانٌ اذا
سَكَتَ ولا يقال قَرِدَ، وأَشَبَّ اللّٰهُ قِرْنَه ولا يقال شَبَّ، وأعتقتُ
العَبْدَ فعَتَقَ ولا يقال عَتَقْتُه *e*، وأعْيَيْتُ فى المَشْى فأنا مُعْيٍ 5
ولا يقال عَيِيتُ الّا فى *f* المَنْطِق، وضَرَبَه *g* بالسَّيْف فما أحاكَ
فيه وحاكَ خَطَأً، ويقال ما حَكَّ فى صَدْرى منه شىءٌ»، وأحذيتُه
من الحُذْيا *h* وحَذَوْتُه خَطَأً، وأَخَلْتُ فيه الخَيْرَ أى رأيتُ فيه *i*
مَخِيلَتَه، وآذيتُ فُلانًا ولا يقال أَذِيتُه، وأصابَه وَثْءٌ ولا يقال
وَثْىٌ، وأَعْرَسَ الرّجلُ *k* بامرأته ولا يقال عرّس، وهى *l* الاِوَزّة والاِوَزّ 10
والعامّة تقول وَزّة *m*»،

---

a) Fehlt L. u. C. *b*) L. u. C. ohne ف. *c*) A. بغير. *d*) W. وقد يقال و....; L. u. C. ويقال. *e*) W. ohne ه —. *f*) W. mit ب. *g*) Von hier bis Schluss des باب Lücke in B. *h*) A. hat den Zusatz وهى العطيّة. *i*) Fehlt W., A. u. B. *k*) A. u. B. فلان. *l*) Dies Beispiel fehlt hier W.; s. unten. *m*) A. u. B. وز, wol ووز.

بابُ *a* ما لا يُهْمَز والعوامّ تُهْمِزه

يقولون رَجُلٌ أَعْزَبُ وانّما هو عَزَبٌ، وهى الكُرَةُ ولا يقال أُكْرَةٌ *b*،
ويقال أَسآءَ سَمْعًا فأَسآءَ جابَةً هٰكذا *c* بلا أَلِفٍ وهو اسمٌ بمنزلة
الطّاقة والطّاعة *d*، ويقال فُلانٌ أَعْسَرُ يَسَرٌ وهو الّذى يعمل بكلْتا *e*
5 يَدَيْه ولا يقال أَيْسَرُ *f*، وفُلانٌ خَيْرُ النّاس وشَرُّ النّاس ولا يقال
أَخْيَرُ ولا أَشَرُّ *g*، ويقولون تخطّأت الى كذا *h* وانّما هو *i* تَخَطَّيْتُ
من الخُطْوَة، يقال *k* خَطَوْتُ أَخْطو، قال اللّٰه عزّ وجلّ *l* وَلَا تَتَّبِعُوا
خُطُوَاتِ ٱلشَّيْطَانِ بلا هَمْزٍ، ويقولون أَبدأت لى سُوآءا بالألف وانّما
هو أَبْدَيْتَ لى *m* أى أَظهرتَ من بَدا الشىء يَبْدو، وتقول نَبَذْتُ
10 النّبيذَ وهَزَلْتُ دابّتى وعَلَفْتُها *n*، قال الشّاعر *o*

---

a) Vgl. Sm. I, 149. *b*) W. hat den Zusatz: لانّ الأُكرة الحفرة فى الأرض. *c*) A. u. B. fügen يقال ein; L. بالألف. *d*) Vgl. Freytag, Arab. Provv. I, 603. *e*) W., A u. B. بكلتى. *f*) A. hat noch den Zusatz وَحْدَه. *g*) Hier hat W. irrthümlich das Beispiel إِوَزّة s. ob. *h*) A. hat noch وكذا. *i*) B. fügt من ein. *k*) W. ويقال. *l*) Sûra 2, 163. *m*) Fehlt W. *n*) A. hat hier überall die IV. Form und dann den Zusatz: كلّهنّ بلا ألف ..... وانّما هو بالألف فى كلّ ذلك. *o*) Ǵ. Comm. مالك أو الحارث بن سعد بن ثعلبة بن دودانَ بن أسد بن خُزَيْمَةَ.

اذا كُنْتَ فى قَوْمٍ عِدًى لستَ مِنْهُمُ

فكُلْ ما عُلِفْتَ من خَبيثٍ وطَيِّبِ»

وزَكِنْتُ a الأمرَ أَزْكَنُه أى علمتُه وأزكنتُ فُلانًا كذا b أى أعلمتُه

وليس هو فى معنى c الظَّنّ، قال d الغَطَفانىُّ e

5 زَكِنْتُ منهم على مثلِ الّذى زَكِنوا

أى علمتُ منهم مثلَ ما f علموا منّى g»

ورَعَبْتُ الرَّجُلَ فهو مَرْعوبٌ، ووَتَدْتُ الوَتِدَ أَتِدُه وَتْدًا h، وقَرَح

الدّابّةُ بلا i ألِفٍ، ويقال أَجْذَعَ وأَثْنَى وأَرْبَعَ بالألف» وشَغَلْتُه

عنك k وأشغلتُه l رَدِىّة، وفَرَشْتُ فلانًا أمرى، وما m نَجَعَ فيه

10 القَوْلُ، قال الأَعْشَى

لَوْ أُطْعِموا المَنَّ والسَّلْوَى مَكانَهُمُ ما أَبْصَرَ النّاسُ طُعْمًا فيهمُ نَجَعا»

شَمَلَت الرّيحُ وجَنَبَتْ وصَبَتْ وقَبَلَتْ ودَبَرَتْ كلُّ ذلك بلا ألِفٍ،

---

a) S. oben ٢٣ f.; C. 11, 4. *b*) Fehlt W. *c*) W. بمعنى. *d*) W. وقال. *e*) Ǵ. Comm. u. Lis. قَعْنَبُ بن أمّ صاحب B. القُطامىّ. *f*) A. الّذى. *g*) Hier fügt W. das Beispiel مطّ (s. u.) an. *h*) A. setzt فهو موتود hinzu. *i*) W. بغير. *k*) A. عنهم. *l*) A. وأشغلنى. *m*) W. فما; L. u. C. blos ما.

رَعَدَتِ السَّمآءُ وبَرَقَتْ، ورَعَدَ لى بالقَوْلِ وبَرَقَ، قال ابنُ أَحْمَرَ

يا جَلَّ ما بَعُدَتْ عليكَ بلادُنا   فَٱبْرِقْ *a* بأَرْضِكَ ما بدا لكَ وٱرْعُدِ،

وبعضُهم يُجيز أَرْعَدَ وأَبْرَقَ *b* ببيتِ *c* الكُمَيْتِ

أَرْعِدْ *d* وأَبْرِقْ يا يَزيـــدُ فما وَعيدُكَ لى بِضائِرٍ،

5 نَعَشَه اللّهُ يَنعَشه، وكَبَّه اللّهُ لوَجْهه يكُبّه، وقد قَلَبْتُ الشىءَ،

وصَرَفْتُ الرَّجُلَ عمّا *e* أراد، ووَقَفْتُه على ذَنْبه، وقد *f* سَعَرْتُ القَوْمَ

شَـرًّا، وقـد غِظْتُه، وقـد رَفَدْتُـه، وقـد عِبْتُه *g*، وقـد حَدَرْتُ

السَّفينةَ فى المآء، هٰذا كلّه بلا أَلِفٍ، لا يَفْضُضِ اللّهُ فاكَ *h* لأنّه

من فَضَّ يفُضّ ويُفْضِضْ خَطَأٌ، مِطْ عنّا *i* تنَحَّ *k* وأَمِطْ غيرَك،

10 بابُ *l* ما يُشَدَّد والعوامُّ تُخفّفه

هو الفُلُوُّ مشدَّدُ الواوِ مضمومُ اللّامِ، قال دُكَيْنٌ *m*

كان لَنا وَهْوَ فُلُوٌّ نَرْبُبُهْ،

---

a) Lis. hat den 2. Halbvs. so:

وطِلابُنا فٱرْعُدْ بأرضك وٱبْرِقِ

b) W. fügt ويحتجون ein. *c*) W. بقول. *d*) Lis. mit Umstellung. *e*) B. عن ما. *f*) Fehlt B. *g*) W. عنته. *h*) B. فاك. *i*) W. عنّى. *k*) A. setzt عنّا hinzu. *l*) Vgl. Sm. I, 150. *m*) Ǵ. Comm. دكين بن رَجا الفُقَيْمىّ; fehlt L.

وهذا أمرٌ مُؤَامٌّ مشدَّدٌ *a* الميم مأخوذٌ من الأَمَم وهو القُرْب، وهي الأُتْرُجَّةُ والأُتْرُجّ، وأبو زَيْدٍ يحكى *b* تُرُنْجَةٌ وتُرُنْج أيضا، قال علْقَمةُ بن عَبَدةَ *c*

يَحْمِلْنَ أُتْرُجَّةً نَضْخُ العَبِيرِ بها ۞ كأنّ تَطْيابَها فى الأَنْفِ مَشْمومُ،

5 والاِجّاصُ، والاِجّانةُ، والقُبَّرةُ والقُبَّرُ، قال الشاعرُ *d*

يا لكِ من قُبَّرةٍ بمَعْمَرِ ۞ خَلا لكِ الجَوُّ فبِيضى واصْفِرى،

يقال جآء نَعِيُّ فُلانٍ بالتَّشْديد، ومعه رَئِيٌّ *e* من الجنّ كقولك رَعِيٌّ، وتميمٌ تقول رِئيٌّ، وهى العارِيّةُ بالتَّشْديد والعَوارِيُّ، وهى الدُّوخَلّةُ، والقَوْصَرَّةُ، قال *f*

10 أَفْلَحَ من كانتْ له قَوْصَرَّه ۞ يأكُلُ منها كلَّ يَوْمٍ مَرَّه،

وفى خُلْقِه *g* زَعارَّةٌ ولا يقال بالتَّخْفيف، وهٰذا شَرٌّ شِمِرٌّ أى شديدٌ ولا يقال شِمِرٌ، وهٰذا سامٌّ أَبْرَصَ مشدَّدٌ *h* وجمعُه سَوامُّ أَبْرَصَ، وآرِيُّ الدّابّةِ مشدَّدٌ والجمعُ *i* أَوارِيُّ، وكذلك الآخِيَّةُ والأَواخِيُّ،

---

a) L.u.C. بتشديد. *b*) B. فحكى. *c*) Ahlwardt, The Div. 111.
d) Ǵ. Comm. كُلَيْبُ بن رَبيعةَ التَّغلَبىّ; vgl. Ahlwardt, The Div. 185. *e*) C. رئىّ u. dann رئى. *f*) Ǵ. Comm. u. Lis. قال وينسب الى علىّ كرّم اللّه وجهه. *g*) B. u. A. خُلُقه.
h) Fehlt W. u. B. *i*) Fehlt L. u. C

وهٰذه فُوَّهَةُ النَّهْرِ بالتَّشْديد *a* ولا يقال فُوهَةٌ، وهو البارِىُّ

والبارِيَاءُ، قال العَجَّاجُ *b*

كالخُصِّ اذ جَلَّلَه البارِىُّ

وهٰذه بَخَاتِىُّ، وعَلالِىُّ وسَرارِىُّ وأَواقِىُّ وأَمانِىُّ وإِن شِئْتَ خفّفتَ،

5 وكذلك كلُّ ما كان واحدُه *c* مشدَّدًا *d*، تقول تعهّدتُ فلانًا،

وتقعّدتُ عن الأمر، وتزيّد *e* السِّعْرُ وغيرُه، وكَعَّ فُلانٌ عن الأمر

ولا يقال كاعَ، وقَدْ كَعَعْتَ يا رَجُلُ ولا يقال كِعْتَ، وهو مَراقُّ

البَطْنِ بالتَّشْديد ولا يقال مَراقٌ بالتَّخْفيف *f*، قال الأصمعىُّ

عُنِّسَتْ *g* المرأةُ اذا *h* كَبِرَتْ ولم تَزَوَّجْ *i* فهى مُعَنَّسَةٌ *k* ولا يقال

10 عَنَسَتْ *l*، وأبو زَيْد يُجيزه وقال تَعْنُسُ عُنوسًا *m* وهى *n* عانِسٌ،

وعَزَتُ اليك فى كذا وأَوعزتُ ولم يَعْرِفِ الأصمعىُّ وَعَزْتُ خَفيفةً،

---

a) Fehlt A. *b*) Ǵ. Comm. u. Lis. يصف كناس الثور.
c) Fehlt L. u. C. *d*) W. hat noch فهو كذلك. *e*) Dieser Passus bis zum folg. عن الأمر (incl.) fehlt B. durch Verschreibung.
f) C. خفيف. *g*) W. عَنَّسَتْ. *h*) Dieser Zusatz fehlt B.
i) Für تتزوّج. *k*) W., A. u. B. معنّسة. *l*) W. hat noch بالتّخفيف. *m*) W. mit d. Zusatze: اذا صارت نَصَفًا وهى بَعْدُ بِكْرٌ لم تزوّج. *n*) Dieser Zusatz fehlt B.

بابُ *a* ما جآء خَفيفًا والعامّةُ تُشدِّدُه

هى الرَّباعِيَةُ للسِّن *b* ولا يقال رَباعِيّةٌ، وفَرسٌ رَباعٍ والأُنثى رباعِيَةٌ مخفّفةٌ، وهى الكَراهِيَةُ، والرَّفاهِيَةُ، والطَّواعِيَةُ، ورَجُلٌ شآمٍ وامرأةٌ *c* شآمِيَةٌ *d*، ورَجُلٌ يَمانٍ وامرأةٌ يَمانِيَةٌ، وفعلتُ ذلك طَماعِيَةً فى مَعروفك، هذا كلُّه بالتَّخفيف، وهو الدُّخانُ ولا يُشدَّد، وتقول 5 للدّاعى أَمِينَ فعَلَ اللّهُ كذا *e* بقصر الأَلِف وتخفيفِ الميم، وآمين *f* بتَطويل الألف وتخفيف الميم ولا تُشدَّد الميمُ *g*، حُمَةُ العَقْرَب بالتَّخفيف وجمعُها حُماتٌ بالتَّخفيف، رَجُلٌ آدَرُ مطوَّلة الأَلِف خفيفةٌ ولا يقال أَدَرُّ *h* وهى الأُدْرَةُ والأَدَرَةُ *i*، وهى القَدُوم والجمعُ قُدُمٌ *k* ولا يقال قَدُّومٌ بالتَّشديد، وهو عِنَبٌ مُلاحِىٌّ مخفّفةُ 10 اللّامِ وهو من المُلْحَة والمُلْحَةُ البَياض ولا *l* تُشدَّد اللّامُ، أنشد الأصمعىُّ

---

a) Vgl. Sm. I, 150. *b*) A. fügt ولا تشدّد ein. *c*) L. u. C. والأنثى. *d*) A. setzt مخفّف hinzu. *e*) A. setzt وكذا hinzu. *f*) Dieser Passus fehlt B.; W. u. A. setzen أيضا hinzu. *g*) Fehlt W. *h*) W. آدرّ. *i*) Fehlt A., B. u. W. *k*) W. fügt وقدائم hinzu. *l*) Dieser Zusatz fehlt W.

وِمن تَعاجيبِ خَلْقِ اللّه غاطِيَةٌ يُعْصَرَ مِنْها مُلاحِيٌّ وغِرْبيبُ ،

غاطِيَةٌ عالِيةٌ ، يقال غَطا يَغْطو ، قال الأصمعيُّ سَمِعْتُ عُقْبَةَ بنَ رُوبَةَ يقول *a*

والنَّجْمُ قَدْ تصوّب كأنّه عُنْقودُ مُلاحِيّ . . . . . . »

5 ويقال قَدْ غَلَفْتُ *b* لِحْيَتَه بالطّيب *c* مخفّفةٌ ولا يقال غلّفتُ ، الأصمعيُّ قَدْ تَغلّى بالغالِيَة وتغلّل اذا أدخل يَدَه فى رأسه *d* وشارِبه ولِحْيَتِه » وهى لِثَةُ الرَّجُل لما حَوْلَ أَسْنانه وجمعُها لِثاتٌ مكسورةٌ *e* اللّام مخفّفةٌ ولا يقال لِثّةٌ ، أرضٌ دَوِيَةٌ ونَدِيَةٌ وعَذِيَةٌ وعَذاةٌ أيضًا ، وامرأةٌ عَمِيَةُ القَلْب وعَمِيَةٌ عن الصَّواب ، ورَجُلٌ شَجٍ

10 اذا غصّ بلُقْمَة وامرأةٌ شَجِيَةٌ ، ووَيْلٌ للشَّجِى من الخَلىّ *f* ، الشَّجِى *g* خفيفٌ والخَلىّ مشدّدٌ » وهذا عودٌ مُلْتوٍ ومكانٌ مُسْتوٍ والمؤنّث مُلْتَوِيَةٌ ومُسْتَوِيَةٌ خفيفٌ *h* ، ورَجُلٌ طَوِى البَطْنِ ، وحفٍ اذا رقّت *i* قدَماه ، ورَجُلٌ شَرٍ اذا شَرِىَ جِلْدُه ، وملأٌ تَوٍ

---

a) Hat C. gar nicht als Vs. äusserlich gekennzeichnet; das Raǵaz ist verderbt. *b*) Fehlt L. u. C. *c*) Fehlt W. *d*) Fehlt L. u. C. *e*) W. blos مكسورةٌ. *f*) Siehe Freytag, Arab. Provv. II, 815. *g*) A. u. W. بياء الشّجى, dann مخفّفة, ebenso وبياء الخلى u. dann مشدّدة. *h*) Fehlt W. *i*) W. u. A. دقّت.

اذا ذَهَبَ، ورَجُلٌ نَسٍ اذا اشْتَكَى نَساه، ورَجُلٌ قَذِى العَيْنِ،
وكَلامٌ خَنٍ من الخَنا، ورَجُلٌ رَدٍ للهالِكِ، وصَدٍ من العَطَش،
وجَوِى a الجَوْف»، ورَجُلٌ كَرٍ من النُّعاس هٰذا كلّه مخفّفٌ والمؤنّث
منه b بالتّخْفيف»، وهٰذا موضعٌ نَفِىٌّ مَهْموزٌ مَقْصورٌ ولا يقال دَفِىٌّ
مشدّدٌ ولا مَمْدودٌ c، وتقول قَدْ بَقَلَ وَجْهُ الغُلام بالتّخْفيف 5
ولا يقال بَقّلَ d، ويقال السُّمانَى خَفيفةٌ ولا يقال السُّمّانَى e،
وهى جَدْيَةُ السَّرْج والرَّحْل والجمع جَدَياتٌ وجَدًى f أيضًا، وهم
المُكارونَ والواحِدُ مُكارٍ وذهبتُ الى المُكارينَ ولا يقال المُكارِيّينَ،
ورَماه بقُلاعةٍ خَفيفةُ اللّامِ وهو ما اقْتَلَعَه g من الأرض ولا يقال
قُلّاعةٌ بالتّشْديد، وعايرْتُ المَكاييلَ وعاوَرْتُها ولا يقال عيّرتُها، وهم 10
المُعايِرونَ ولا يقال المُعيّرونَ»، ولَطَاخنى يلطاخنى مخفّفةٌ، وكَنانى
فُلانٌ h مخفّفةٌ، وقَصَرَ الصَّلوةَ يقصُرها مخفّفةٌ، وقَشَرْتُ i الشىء
أقشُره مخفّفةٌ، وقلَبْتُه ظَهْرًا لِبَطْنٍ مخفّفةٌ ولا k يقال أقلبتُه، وتقول

a) C. وحر. *b*) Fehlt W. *c*) Fehlt W. (der ganze Passus); A. بالمدّ; näml. دَفِىٌّ. *d*) A. hat noch بالتّشديد. *e*) L. u. C. ohne ال. *f*) C. جدا; dieser Zusatz fehlt W. u. A. *g*) A. قلعتَه. *h*) Fehlt W. *i*) Fehlt W. *k*) Dieser Zusatz fehlt W., A. u. B.

أراد فُلانٌ الكَلامَ فأُرْتِجَ عليه ولا يقال أَرْتَجَ a، وأُرْتِجَ من الرِّتاج وهو الباب كأنّه أُغْلِقَ عليه، وتقول نَظَرَ إلىّ بمُؤْخِرِ عَيْنه مثل مُقْدِمِ عَيْنه، وبَرَدْتُ عَيْنى بالبَرود وبَرَدْتُ فؤادى بشَرْبَةٍ من ماءٍ أَبْرُده b خفيفٌ، طِنِ الكِتابَ وطِنِ c الحائطَ ولا يقال طَيِّنْ،

5 وأَتْرِبْ الكِتابَ ولا d يقال تَرِّبْ،

بابُ e ما جاء ساكنًا والعامّة تُحرِّكه

يقال فى أسْنانه حَفْرٌ وهو فسادٌ فى أُصول الأسْنان وحَفَرٌ رَديئةٌ، يقال أجِدُ فى بَطْنى مَغْسًا ومَغْصًا وأصلُه الطَّعْنُ، وهو شَغْبُ الجُنْد ولا يقال شَغَبٌ، وفى صَدْره علىّ وَغْرٌ أى توقُّدٌ من الغضب

10 وأصلُه من وَغْرة القَيْظ وهو شدّة حَرّه، ورُوِىَ عن أبى زَيْدٍ وَغْر بتسكين الغَيْن وعن الأصمعىّ وَغَر بفتحها من وَغِرَ يَوْغَرُ وَغْرًا، وجعلتُ كَلامَ فُلانٍ دَبْرَ أُذُنى بفتح الدّال وتسكين الباء اذا أنتَ أعرضتَ عن كَلامه، وجَبَلٌ وَعْرٌ، ورَجُلٌ سَمْحٌ، وبَلَدٌ وَحْشٌ، وفُلانٌ حَمْشُ السّاقِ f، هذا كلُّه بالتّسكين، وهى حَلْقَةُ الباب

a) W. u. A. haben noch عليه. b) W. u. A. فأنا أبرده. c) Dieser Zusatz fehlt W. d) Dieser Zusatz fehlt L. u. C. e) Vgl. Sm. I, 150. f) W. السّاقين.

وحَلْقَةُ القَوْمِ a، قال أبو عَمْرٍو الشَّيْبانىُّ لا يقال حَلَقَةٌ فى شىءٍ
من الكَلام إلّا لحَلَقَةِ الشَّعْر جَمْعِ حالِقٍ مثلِ كافِرٍ وكَفَرَةٍ وظالِمٍ
وَظَلَمَةٍ»، وفى رَأْسه سَعْفَةٌ وهى داءٌ يُصيب الرَّأْسَ، وتقول b هما
شَرْجٌ واحدٌ أى ضَرْبٌ واحدٌ ولا يقال شَرَجٌ، وأَمْرٌ فيه لَبْسٌ
والعامّةُ تقول لَبَسٌ، وهو الجُبُنُ c بضمّ الباء ولا تُشدَّد النّونُ 5
انّما شدّدها بعضُ الرُّجّاز ضرورةً»،

باب d ما جاء محرّكا والعامّةُ تُسكّنه

أَتحفتُه تُحَفَةً، وأصابَتْه تُخَمَةٌ، وهى اللُّقَطَةُ لما يُلْتَقَطُ، وتجشّأْتُ
جُشَأَةً على فُعَلَةٍ، قال الأصمعىُّ ويقال الجُشاءُ مَمْدودٌ كأنّه من
باب العُطاس e والبُوال والدُّوار»، وهم نُخَبَةُ القَوْمِ أى خِيارُهم f، 10
وطَلعتِ الزُّهَرَةُ للنّجم g، قال الشّاعرُ h

قَدْ وَكَّلَتْنى طَلَّتى بالسَّمْسَرَهْ i   وأَيْقَظَتْنى لطُلوع الزُّهَرَهْ،

---

a) C. noch mit d. Zusatze بتسكين اللام. b) W. blos و.
c) A. hat den Zusatz للذى يؤكَل. d) Vgl. Sm. I, 150.
e) C. العطاء! A. العطا بين! f) A. fügt hinzu ويقال نُخْبَةُ القوم بالجيم. g) Fehlt B. h) Ġ. Comm. أنشده أبو زيد فى نوادره. i) A. بالشُّمْرَهْ; B. للشمس!

وهى زَهْرَةُ الدُّنْيا وزَهْرَتُها أى حُسْنُها *a*، وأَخْوالُ النبىّ صلّى اللّهُ
عليه وعلى آله بَنو زُهْرَةَ بسُكون الهآء». وهم فى هٰذا *b* الأمر شَرَعٌ
واحدٌ بفَتْح الرآء، وهو *c* أَحَرُّ مِن القَرَع وهو بَثْرٌ يخرج بالفُصْلان *d*
تَحْتَ *e* أَوْبارِها، وأنا أَجِدُ فى بَدَنى *f* ثَقَلَةً متحرِّكَةَ القاف،
5 وثِقَلَةُ *g* القَوْم بكَسْر القاف أَثْقالُهم». ولَقِيتُ فُلانًا بأَخَرَةٍ *h* مَفْتوحَ
الخآء أى أخيرًا، وبِعْتُه الشىء بأَخِرَةٍ مَكْسورةً *i* الخآء أى نَسيئَةٍ *k*
مثلِ نَظِرَةٍ»، وهو سَلِفُ الرَّجُلِ، قال أَوْسٌ *l*

والفارِسيَّةُ فيهم غيرُ مُنْكَرَةٍ فكُلُّهم لِأَبيه ضَيْزَنٌ *m* سَلِفُ»

وهو *n* المُرُّ والصَّبِرُ، فأَمّا ضِدُّ الجَزَع فهو الصَّبْرُ ساكِنٌ»، وهو
10 قَرَبوسُ السَّرْجِ مُحرَّكُ الرآء، وهو عَجَمُ التَّمْر وعَجَمُ الرُّمّان للنَّوَى
والحَبّ، وتقول هُمْ أَكَلَةُ رَأْسٍ *o* أى قليلٌ كقَوْمٍ اجتمعوا على

---

a) C. احسا! *b*) Fehlt A. u. B. *c*) Siehe Freytag, Arab. Provv. 1, 408. *d*) L. u. C. بالفصال (d. i. بالفصال). *e*) A. يَحُتُّ أَوْبارَها. *f*) W. نفسى ; A. بطنى. *g*) Dieser Zusatz fehlt B. *h*) A. setzt مقصور hinzu. *i*) W. بكسر. *k*) W. بنسيئة ; A. u. B. نسيئة. *l*) Ed. R. Geyer 17. *m*) A. hat hier noch: الضَّيْزَنانِ المتساوِيانِ ويقال للمُسْتَقِيَيْنِ جميعًا اذا تساويا فى نزع الدِّلاء ضَيْزَنانِ، *n*) W. والمرّ هو الصبر. *o*) Fehlt W.

رَأْسِ يأكُلونه *a* ، وهى الصَّلَعَةُ والقَرَعَةُ والنَّزَعَةُ *b* والكَشَفَةُ والفَطَسَةُ
والقَطَعَةُ من الأَقْطَعِ والشَّتَرَةُ والخَرَمَةُ *c* ، كلُّ هذا بالتَّحريك «
والوَسَمَةُ الَّتى يُخْتَضَبُ بها بكَسْرِ السِّين ، والوَرَشانُ بفَتْحِ الرَّآء
للطَّائرِ *d* ، وهو الوَحَلُ بفَتْحِ الحَآء اذا كان مصدرًا *e* واذا *f* كان
اسمًا كان وَحِلًا ، وهو الأَقِطُ والنَّبِقُ والنَّمِرُ والكَذِبُ والحَلِفُ 5
والحَبِقُ والضَّرِطُ ، وهى الطِّيَرَةُ وفُلانٌ خِيَرَتى من النَّاس « وقَدْ
تَمَلَّأْتُ من الشِّبَعِ ، وهى الضِّلَعُ لضِلَعِ *g* الانْسان والضِّلْعُ قليلةٌ «
ويقال أَعْمَلْ بحَسَبِ ذاك بفَتْحِ السِّين فاذا *h* كان فى مَعْنَى كَفاك
فهو بتَسْكين السِّين ، وهو سَعَفُ النَّخْل بفَتْحِ *i* السِّين الواحدةُ
سَعَفَةٌ بفَتْحِ العَيْن والسَّعَفُ أيضًا دآء *k* كالجَرَب يأخُذ فى أَفْواه 10
الابل بفَتْحِ العَيْن ، فأمّا السَّعْفَةُ فى الرَّأْس فساكنةُ العَيْن « وفُلانٌ

---

a) A. فأكلوه. *b*) B. البرعة. *c*) B. الخزمة; A. الحرمة.
d) A. ohne ال. *e*) Dieser Zusatz (bis وحلا incl.) fehlt W. u. B.; A. hat hier noch: [Labîd, ed. Huber S. 17] قال الشاعر

كَروايا الطِّبْعِ هَمَّتْ بالوَحَلْ

الطِّبْعُ الَّتى مُلِئَتْ وطُبِّعَتْ. *f*) Dieser Zusatz fehlt A.
g) W. hat statt dessen من. *h*) A. واذا; L.u.C. فان. *i*) Dieser Zusatz fehlt A. u. W. *k*) Fehlt W.

حَسَنُ السَّحْنَةِ بفتْح الحاء، وفلانٌ نَغِلٌ أى فاسدُ النَّسَب والعامّة

تقول نَغْلٌ، وأخذتُه الذُّبْحَة والذَّبْحَة *a* قال ذلك أبو زَيْد، ولم

يَعْرِفْ الذُّبْحَة بالضمّ *b* وإسْكان الباء، ذَهَبَ دَمُه هَدَرًا

بفتْح الدال،

باب *c* ما تُصَحِّف فيه العوامّ

5

يقولون التَّجِير وهو التَّجِير *d* بالثاء، ويقولون الزُّمُرُّد وهو بالذال *e*

معجَمة، ويقولون الحِلْتِيث بالثاء وهو الحِلْتِيت بالتاء، ويقولون

لعَيْب بالدّواب *f* الحَجَرَد بالدال وهو بالذال معجَمة، ويقولون لمَنْ

يُرْذِلون *g* فُسْكُل *h* وهو تَصْحيفٌ إنّما هو فِسْكِلٌ وهو الفرس

10 الذى يجىء فى الحَلْبة *i* آخرَ الخَيْل، ويقولون مِلْحٌ أنْدرانىّ *k*

وإنّما هو ذرآنيّ بفتْح الراء وبالذال معجَمة وهو من الذُّرْأة

---

a) Fehlt A. *b*) Dieser Zusatz fehlt W. *c*) Vgl. Sm. I, 150. *d*) Ǵawâl., Muʿarrab 41. *e*) B. schiebt مخفّفة ein; vgl. Ǵawâl., Muʿarrab 76. *f*) B. لعيب الدّواب. *g*) So A. u. B., ohne عائد. *h*) W. hat يرذّون فشكل; A. u. B. فُشْكُل. *i*) Fehlt A., B. u. W. *k*) W. u. B. ذَرَانىّ; A. ذَرْآنىّ; Lis., M. u. Andere allerdings mit ذ.

والذُّرْأَةُ *a* البَياضُ يقال ذَرِئَ رأسه وقد علَتْه ذُرْأَةٌ، ويقولون شَنَّ عليه دِرْعَه وانّما هو سَنَّ عليه دِرْعَه أى صَبَّها وسَنَّ الماءَ على وَجْهه أى صَبّه عَبًّا سَهْلًا، فأمّا الغارةُ فانّه يقال فيها شَنَّ عليهم الغارةَ بالشّين معجَمَةً أى فرّقها، ويقولون نَعقَ الغُرابُ وذلك

5 خطأٌ انّما يقال نَغَقَ بالغين معجَمَةً، فأمّا نَعَقَ فهو زَجْرُ الرّاعى الغنَمَ، الأصمعىُّ قال الفُرْسُ *b* تقول تُوثْ والعَرَبُ تقول تُوتٌ وقد شاعَ الفِرْصادُ فى النّاس كُلّهم *c*،

باب *d* ما جآءَ بالسّين وهم يـقولونه بالصّاد

دابّةٌ *e* شَموسٌ ولا يقال شَموصٌ، وأخذه قَسْرًا ولا يقال قَصْرًا،

10 وقد قَصَرَه اذا حَبَسَه، ومنه *f* حُورٌ مَقْصُوراتٌ فِى ٱلْخِيَامِ، فأمّا القَسْرُ بالسّين فهو القَهْرُ، وهو الرُّسْغُ بالسّين ولا يقال بالصّاد، وهو *g* القَرِيسُ بالسّين ولا يقال بالصّاد، وهو النِقْسُ من المِداد بالسّين وكَسْرِ النّون وجمعه أَنْقاسٌ *h*،

---

a) Fehlt B. *b*) Ǵawâl., Muʿarrab 40. *c*) Fehlt A., das noch den Zusatz hat قال أبو عُبَيْد الفِرْصادُ التّوت. *d*) Vgl. Sm. I, 150. *e*) W. hat vorher يقال. *f*) Sûra 55, 72. *g*) Dieses Beispiel fehlt W. *h*) A. hat hier noch: والعامّة

باب *a* ما جآء بالصّاد وهم يقولونه بالسّين

يقال أخذته على المقبَص بالصّاد وهو الحبْلُ الّذى تُرسَلُ *b*
منه *c* الخَيْلُ، وهو قَصُّ الشّاة وقَصَصُها ولا يقال قَسٌّ، وهو
صَفْحُ الجبل لوَجْهِه *d* الجبل مثلُ صَفْحِ الوَجْه، ومنه الحديث
5 أنّ موسى صلعم مرّ وهو *e* يُلَبّى وصِفاحُ *f* الرَّوْحآء تُجاوِبُه ولا
يقال سَفْحٌ إلّا لما سَفَحَ *g* فيه المآء *h* هو أسْفَلُ الجبل، فأمّا السَّفْحُ
الّذى ذكره الأعْشَى فى قوله *i*

تَرْتَعِى السَّفْحَ ......

فانّه موضعٌ بعَيْنه»، ونَبِيذٌ قارِصٌ ولَبَنٌ قارِصٌ أى يقرُص اللِّسانَ،
10 والبَرْدُ قارِسٌ والقَرْسُ البَرْد وسَمَكٌ قَرِيسٌ»، ويقال بَخَصْتُ عَيْنَه
بالصّاد ولا يقال بَخَسْتُها انّما البَخْس النُّقْصانُ، وأصابَ فُلانٌ

ومثله أنبار الطعام ;يقولون نَقْصٌ وهو خطأٌ; L. u. C. setzen hinzu: (d. i. واحدها نبر (نبْرٌ.

a) Vgl. Sm. I, 150. *b*) W. u. B. يرسل. *c*) W. فيه. *d*) Dieser Zusatz fehlt W. *e*) Fehlt L. u. C. *f*) W. الصفائح. *g*) W. سُفِحَ. *h*) B. hat hier noch وهو أسفح بالجبل. *i*) Der Vs. lautet nach Ǵ. Comm.

تَرْتَعِى السَّفْحَ فالكَثيبَ فذا قا ـرِ فرَوْضَ القَطا فذاتَ الرِّئالِ

فرْصَتَه، هى صَنْجَةُ الميزان ولا يقال سَنْجَةٌ وهى أعجميّةٌ مُعَرَّبَةٌ a،
وهو الصِّماخُ ولا يقال السِّماخُ، وهو الصُّنْدوقُ بالصّاد، وقد
بَصَقَ الرَّجُلُ وبَزَقَ وهو البُصاقُ والبُزاقُ ولا يقال بَسَقَ الّا فى
الطّول، وقَدْ أصاخَ فهو مُصيخٌ اذا استمع ولا يقال أساخَ ۞،

5 باب b ما جآء مفْتوحًا والعامّةُ تَكْسِرُه

هو الكَتّانُ بفَتْحِ الكاف، والطَّيْلَسانُ بفَتْحِ اللّام، ونَيْفَقُ c
القَميص، وأَلْيَةُ الكَبْش والرَّجُلِ وأَلْيَةُ اليَدِ، وفَقارُ الظَّهْرِ، هو
الدِّرْهَمُ، وما له دارٌ ولا عَقارٌ والعَقارُ النَّخْلُ، وهو مُعَسْكَرُ القَوْم
بفَتْحِ الكاف فاذا d كسرتَها فهو الرَّجُلُ، وهو المُغْتَسَلُ ولا يقال
10 مُغْتَسِلٌ انّما المغتسِلُ الرَّجُلُ، وأنا نازِلٌ بين ظَهْرانَيْهم وظَهْرَيْهم
بفَتْحِ e النّون، وقَعَدْتُ حَوالَيْهِ وحَوْلَيْهِ f بفَتْحِ اللّام وكَسْرُها خَطَأٌ،
ومثله g جَنْبَتَيْهِ»، وهو الصَّوْلَجانُ بفَتْحِ اللّام، وفُلانٌ يَمْلِكُ

a) Ǵawâl., Muʿarrab 97. b) Vgl. Sm. I, 150 u. Ṯaʿlab, Kitâb al-faṣîḥ 24 ff. u. 27 ff. c) Ǵawâl., Muʿarrab 146. d) W. وإذا. e) Dieser Passus bis zum folg. وكسرها fehlt in B. durch Verschreibung. f) A. hat hier noch: وحَوالَه وكأنّ حواليه تثنية. g) Dieser Zusatz fehlt W.

رَجْعَةَ المرأة بالفتح، وفلانٌ لغير رَشْدَةٍ ولِزَنْيَةٍ ولغِيَّةٍ، ولك عليه *a*
أَمرةٌ مُطاعةٌ بالفتح تُريد *b* المَرّةَ الواحدةَ من الأَمر فأمّا الإمْرَةُ
بالكسر فهي الوِلايةُ، وهي فَلْكَةُ المِغْزَلِ، وقرأ سورةَ السَّجْدَةِ، وهي
الجَفْنَةُ، وهو ثَدْيُ المرأة، وهو الجَدْىُ بفتح الجيم وتسكين
5 الدال وجمعه الجِداءُ مكسورٌ *c* الجيم ممدودٌ، وهو اللَّحْىُ
واللَّحْيانِ، وفلانٌ خَصْمى، وهى اليَمينُ واليَسارُ بفتح الياء، وهى
بَضْعَةُ لَحْمٍ بفتح الباء، وهى الغَبْرَةُ بفتح الغين، وهو الرَّصاصُ،
وهى الكَثْرَةُ بفتح الكاف، وهو حَبُّ المَحْلَبِ بالفتح فأمّا المِحْلَبُ
فالقَدَحُ *d* الّذى يُحْلَبُ فيه، وهو الوَداعُ بالفتح، وما أَكْثَرَ كَسْبَ
10 فلانٍ بفتح الكاف، ويقال ضَلْعُ فلانٍ مَعَك أى مَيْلُه، يقال
ضَلَعْتَ *e* تضلَع ضَلْعًا»، وفلانٌ جَرِىءُ المُقْدَمِ *f* أى جَرِىءٌ عند
الإقدام، وهم فى لَبانٍ من العَيْش، وهى الدَّجاجةُ والدَّجاجُ،
وهى شَفَةُ الرَّجُلِ، وهو جَفْنُ عَيْنِه وجَفْنُ السَّيْفِ جميعًا بالفتح،
وهو يَأْتيك *g* بالأَمْرِ مِن فَصِّه وهو فَصُّ الخاتَم، وهى الشَّتْوَةُ، والصَّبْغَةُ

---

a) A. L. u. C. ولاعبته als alte Corruptel; B. hat blos أمرةٌ مطاعةٌ; W. ولك علىّ أمرةٌ مطاعةٌ. *b*) W. u. A. يريد. *c*) W. u. B. مكسورة. *d*) A. فهو القدح. *e*) A. ضلع, dann يصلع. *f*) B. المِقدام. *g*) Vgl. Ṯaʿlab, Kitâb al-faṣîḥ, Noten 40.

بالفَتْح وهٰذا جَزْعٌ ظَفارِىٌّ مَنْسوبٌ *a* الى ظَفارِ مدينة باليَمَن والعامّة تقول ظِفارىّ، وهو بَثْق السَّيْل، وهو الشَّقِرّاق للطّائر بفتح الشين، وهو مَلْك يَمينى بفتح الميم، وهى مَرْقاة الدَّرَجة، ومَسْقاة الطَّيْر *b*، وقد يُكْسَران يُشَبَّهان بالآلة والأداة *c* التى يُعْمَل *d* بها،، وفلانٌ سَكْرانُ بفتح السين، وهو النَّصْرانىّ بفَتْح النّون، 5 وهو النَّسْر بفَتْح النّون للطّائر والنَّجْم، وهو الأَبْرَيْسَم بفتح الألف والرّاء، وقال بعضهم *e* اِبْرِيْسَم بكَسْر الألف وفَتْح الرّاء، وهى دِمَشْق، وتقول أنا فى مَسْكِك اِن لم أَفْعَلْ كذا *f* أى فى جِلْدك بفَتْح الميم، وهو الهِنْدَبا مقْصورٌ *g* وآخَرون يَكْسِرون الدّال ويمُدّون، وهى الجَرْدَقَة بفَتْح الجيم *h*،، 10

بابٌ *i* ما جاء مَكْسورًا والعامّة تَفْتَحه

هو السِّرْداب، والدِّهْليز، والاِنْفَحَة، ونزلنا *k* على ضِفّة الوادى

---

a) Dieser Zusatz fehlt W. *b*) Fehlt W. *c*) A. وهى الأداة. *d*) W. u. B. تعمل. *e*) Siehe Ǵawâl., Muʿarrab 20. *f*) A. كذا وكذا. *g*) B. مقصورة. *h*) A. L. u. C. haben hier noch das Beispiel صَفْقة; s. u. *i*) Vgl. Sm. I, 150. *k*) Dies Beispiel fehlt A.; C. hat am Rande: قوله نزلنا الخ هذه العبارة مكررة مع ما قبلها،

وصَقَّتَيْه بكَسْر الضاد، وأصابَتْه اِبْرِدَةٌ بالكَسْر، وهى الاطْرِيَة، وهو الضِّفْدِع بكَسْر الدال، وطعامٌ مُدَوِّدٌ وتَمْرٌ مُسَوِّس بكَسْر الواو فيهما، قال a

قَدْ أطعَمَتْنى دَقَلًا حَوْلِيًّا مُدَوِّدًا مُسَوِّسًا حَجْرِيًّا»

5 هٰذا الأمْر مُعْرِضٌ لك بكَسْر الرّاء أى b قَدْ أمْكَنَك من عُرْضه c، حَلَفْتُ له بالمُحَرِّجات بكَسْر الرّاء يُريد الأيْمانَ الّتى تُحَرِّج، وهو الدِّيوانُ والدِّيباجُ بكَسْر الدال فيهما، وكِسْرَى d بالكَسْر، هٰذه الثِّلْثة بالكَسْر» وهو النِّسْيانُ بكَسْر النّون وسُكون السّين مَصْدَر نَسِيتُ، وهٰذا بُسْرٌ مُذَنِّبٌ بكَسْر النّون، وكَمْ سِقْىُ أرْضك أى

10 حَظُّها من الشُّرْب، وسِقْىُ البَطْن أيضًا بالكَسْر» وهى e صِنّارة المِغْزَل بكَسْر الصّاد، وهو الإيِّلُ بالكَسْر ويقال الأُيَّلُ بالضَّمّ والوَجْهُ الكَسْرُ ولا يُفتَح، وهى المِطْرَقة والمِكْنَسة والمِغْرَفة والمِقْدَحة

---

a) A. الرّاجز; nach Ǵ. Comm. u. Lis. زُرارةُ بن صَعْب بن دَهْرٍ (in Antwort auf den Vs. der العامريّة). b) Dieser Zusatz bis zum folg. يريد fehlt W. c) A. u. B. عُرضه. d) Fehlt A., B. u. W. e) Fehlt A., ist aber mit dem Folg. verschrieben.

والمِرْوَحَةُ والمِصْدَغَةُ من الصُّدْغ بالصّاد لأنّها *a* توضع تحْتَه، وكذلك *b* المِخَدّةُ من الخَدّ لأنّها *c* توضَع تحْتَه، والمِظَلّةُ والمِسَلّةُ والمِطْهَرَةُ بكَسْر الميم فيهنّ» وممّا يُعتمَل أيضًا مِقْطَعٌ ومِجَرٌّ *d* ومِحْرَزٌ للأشفى ومِبْضَعٌ» وهى المِشْيَةُ، وجِرْيَةُ الماء، وقِتْلَة شَرٍّ قِتْلَةٌ، وليس على فُلانٍ مَحْمِلٌ، وقَعَدْتُ له *e* فى مَفْرِقِ الطّريق 5 ويقال *f* مَفْرَقٌ، وهٰذا مَوْطِئُ قَدَمِك، وهو مِنْسَرُ الطّائر، ومِرْفَقُ اليَد، ولى فى هٰذا الأمر *g* مِرْفَقٌ بكَسْر الميم *h* فيهنّ» صوفٌ جِزَزٌ بكَسْر الجيم وهو جَمْعُ جِزّةٍ، وفُلانٌ *i* حِبْرٌ من الأحْبار بكَسْر الحاء وقَدْ يقال بفَتْحها والأجودُ الكَسْرُ، وهو زِئْبِرُ الثّوْب بالهَمْز وكَسْر الباء، والزِّئْبِقُ بالهَمْز وكَسْرِ الباء ودِرْهَمٌ مُزَأْبَقٌ *k* ولا يقال دِرْهَمٌ 10 مُزَبَّقٌ *l*، وثَوْبٌ مُزَأْبِرٌ بكَسْر الباء ومُزَأْبَرٌ بفَتْحها من الزِّئْبِر *m*» وهٰذا جِماعُ الأمر بكَسْر الجيم أى جُمْلَتُه، والسِّرَعُ السُّرْعَةُ،

---

a) Dieser Zusatz fehlt W. *b*) W. وهى. *c*) Dieser Zusatz fehlt B. *d*) W., A. u. B. ومجن. *e*) Fehlt W. *f*) W. وقد يقال. *g*) Fehlt L. u. C. *h*) W. blos بالكسر. *i*) Dieser Passus bis zum folg. وقد fehlt W. *k*) A. u. B. ـِ unter ب; C. مزئبق; vgl. Ǵawâl., Muᶜarrab 76. *l*) W. ـِ unter ب. *m*) Dieser Zusatz fehlt W. u. A.; C. an erster Stelle مزئبر.

ولَقِيتُ فُلانًا لِقَآءَةً واحدةً ولا يقال لَقَآءَةً بالفَتْح ويقال أيضًا لَقْيَةً a واحدةً، وهى الجِنازَةُ بكَسْر الجيم، وهى الحِدَأَةُ للطّائر b مكسورةُ الحَآء مهموزةٌ، وهو الإذْخِرُ، وجَمَلٌ مِصَكٌّ للشّديد c ولا يقال مَصَكٌّ، وهو الجِرابُ بالكَسْر، وهى الغِسْلَةُ الّتى تُجعَل فى

5 الرّأس ولا يقال غَسْلَةٌ، والبِطّيخ بكَسْر البآء، وبَصَلٌ حِرّيفٌ، وهو جاهِلٌ جِدًّا ولا يقال جَدًّا، وهٰذه مقدِّمةُ الجَيْش d، وهم المُقاتِلةُ بالكَسْر ولا يقال مقدَّمةٌ ولا مقاتَلةٌ، يوشِكُ أن يكونَ كذا ولا يقال يوشَك، ومَتاعٌ مقارِبٌ ولا يقال مقارَبٌ، وهى الزِّنْفيلَجةُ بكَسْر الزّاى ولا تُفتَح e، وقرأتُ المُعَوِّذَتَيْنِ بكَسْر الواو، وتقول فى

10 الدُّعآء إنّ عَذابَك f بالكُفّار g مُلْحِقٌ بكَسْر الحَآء بمَعْنَى لاحِقٌ، وهو المِنْديلُ، والقِنْديلُ، والسِّمَكُ الجِرِّيّ h، والجِرِّيثُ i، والإرْبِيّانُ k، والقِرِّيثُ l، والزِّرْنيخ وتَمْرةٌ نِرْسِيانَةٌ m،

---

a) Ṯaʿlab, Kitâb al-faṣîḥ 46. b) Fehlt W. c) Dieser Zusatz fehlt W. d) W. العسكر. e) Siehe Ǵawâl., Muʿarrab 76; C. am Rande: قوله ولا تفتح قد رد عليه ذلك لان زنفليجة فعليل وهذا كثير اهـ (d. i. زَنْفَلِيجَةٌ). f) L. u. C. setzen الجد (d. i. الجدّ ein. g) A. بالكافرين. h) W. الجدّى. i) L. u. C. mit ت; W. u. B. والحرّيث (sic). k) W. والاربيانة. l) L. u. C. والقريب

باب *a* ما جاء مَفْتوحًا والعامّة تَضُمّه

هى التَّرْقُوَةُ، وعَرْقُوَةُ الدَّلْوِ بالفَتْحِ، قَبِلْتُ الشىءَ قَبولاً بفَتْحِ
القاف، وعلى فُلانٍ قَبولٌ حَسَنٌ *b* اذا قَبِلَتْه النَّفْسُ»، وهو المَصوصُ
بفَتْحِ الميم، وهو دِرْهَمٌ سَتّوقٌ بفَتْحِ السّين، وكَلْبٌ سَلوقىٌّ
بفَتْحِ السّين وأحسبه *c* نُسِبَ الى سَلوقِ اليَمَن، وهو شَنْفُ 5
المرأة بفَتْحِ الشّين، وفعلتُ ذلك به خَصوصيّةً، ولِصٌّ بَيِّنُ
اللَّصوصيّة، هى الأَنْمَلَةُ واحدةُ الأَنامِل بفَتْحِ الميم»، وهو السَّعوطُ،
والغَرورُ، والسَّنونُ، والوَجورُ بفَتْحِ أوائِلها *d*»، وثَوْبٌ مَعافِرِىٌّ
مَنْسوبٌ *e* الى مَعافِرَ بفَتْحِ الميم، وهو الكَوْسَجُ، والجَوْرَبُ، وتقول
شَلَّتْ يَدُه بالفَتْحِ تَشَلُّ شَلَلاً، وهى تَخومُ الأرض والجميع 10
تُخُمٌ *f* حكاها أبو عَمْرٍو الشَّيْبانىّ، وسَمِعْتُ البَصْريّينَ يقولون
تُخومٌ بالضّمّ يذهبون الى أنّها جَميعٌ ويَرَوْنَ *g* واحدَها تَخْمٌ *h*،
أنشد الأصمعىّ

(ب)؛ ebenso B. (والقريب (sic))؛ A. hat ausserdem den Zusatz: [بالتّمليح] (sic) العهد بالتّملّح (sic) وهو القَرِيبُ. *m*) L. سرسيانة.

a) Vgl. Sm. I, 151. *b*) Fehlt A., B. u. W. *c*) C. ohne و. L. kurz: نسبة الى. *d*) A. الأوائل. *e*) Dieser Zusatz fehlt W. *f*) W. تُخَم؛ B. تُخوم. *g*) Fehlt W. *h*) A. تخمًا. *i*) A.

ولَقِيتُ فُلانًا لِقَآءَةً واحدةً ولا يقال لَقَآءَةً بالفَتْح ويقال أيضًا لَقْيَةً *a* واحدةً، وهى الجِنازَةُ بكَسْر الجيم، وهى الحِدَأَةُ للطّائر *b* مكسورةُ الحآء مهموزةٌ، وهو الإذْخِرُ، وجَمَلٌ مِصَكٌّ للشّديد *c* ولا يقال مَصَكٌّ، وهو الجِرابُ بالكَسْر، وهى الغِسْلَةُ الّتى تُجعَل فى
5 الرّأس ولا يقال غَسْلَةٌ، والبِطّيخُ بكَسْر البآء، وبَصَلٌ حِرِّيفٌ، وهو جاهِلٌ جِدًّا ولا يقال جَدًّا، وهذه مقدِّمةُ الجَيْش *d*، وهم المُقاتِلةُ بالكَسْر ولا يقال مقدَّمةٌ ولا مقاتَلةٌ، يوشِكُ أن يكونَ كذا ولا يقال يوشَكُ، ومَتاعٌ مقارِبٌ ولا يقال مقارَبٌ، وهى الزِّنْفِيلَجَةُ بكَسْر الزّاى ولا تُفتَح *e*، وقرأتُ المُعَوِّذَتَيْنِ بكَسْر الواو، وتقول فى
10 الدُّعآء إنّ عَذابَك *f* بالكُفّار *g* مُلْحِقٌ بكَسْر الحآء بمَعْنَى لاحِقٌ، وهو المِنْديلُ، والقِنْديلُ، والسِّمْسِمُ الجِرِّىُّ *h*، والجِرِّيثُ *i*، والإرْبِيانُ *k*، والقِرِّيثُ *l*، والزِّرْنيخُ وثَمرةٌ نِرْسِيانَةٌ *m*،

---

a) Ṯaʿlab, Kitâb al-faṣîḥ 46. *b*) Fehlt W. *c*) Dieser Zusatz fehlt W. *d*) W. العسكر. *e*) Siehe Ǵawâl., Muʿarrab 76; C. am Rande: قوله ولا تفتح قد رد عليه ذلك لان زنفليجة فعليل وهذا كثير اه (d. i. زَنْفَلِيجَةٌ). *f*) L. u. C. setzen الجِدّ (d. i. الجِدَّ ein. *g*) A. بالكافرين. *h*) W. الجِذِىّ. *i*) L. u. C. mit ت; W. u. B. والجِرِّيت (sic). *k*) W. والإربيانة. *l*) L. u. C. والقريب

بابُ *a* ما جـآء مَفْتوحًا والعامّةُ تَضُمّه

هى التَّرْقُوَةُ، وعَرْقُوَةُ الـدَّلْـوِ بالفَتْحِ، قَبِلْتُ الشّىءَ قَبـولًا بفَتْحِ
القاف، وعلى فُلانٍ قَبولٌ حَسَنٌ *b* اذا قَبِلَتْه النَّفْسُ، وهو المَصوصُ
بفَتْحِ الميم، وهـو دِرْهَمٌ سَتّوقٌ بفَتْحِ السّين، وكَلْبٌ سَلوقىٌّ
بفَتْحِ السّين وأَحسِبه *c* نُسِبَ الى سَلوقِ اليَمَنِ، وهـو شَنْفُ 5
المرأة بفَتْحِ الشّين، وفعلتُ ذلك بـه خَصوصيّةً، ولِصٌّ بَيِّـنُ
اللَّصوصيّةِ، هى الأَنْمَلَةُ واحدةُ الأَنامِل بفَتْحِ الميم، وهو السَّعوطُ،
والـغَـرورُ، والسَّنونُ، والوَجورُ بفَتْحِ أُوائلِها *d*، وثَـوْبٌ مَعافِرىٌّ
مَنْسوبٌ *e* الى مَعافِرَ بفَتْحِ الميم، وهو الكَوْسَجُ، والجَوْرَبُ، وتقول
شَلَّتْ يَـدُه بالفَتْحِ تَشَلُّ شَـلَلًا، وهى تَخومُ الأرض والجميعُ 10
تُخُمٌ *f* حكاها أَبـو عَـمْـرٍو الشَّيْبانىُّ، وسَمِعْتُ البَصْرِيّينَ يقولون
تُخومٌ بالضّمّ يذهبون الى أنّـهـا جَميعٌ ويَـرَوْنَ *g* واحدَها تَخْمٌ *h*،
أَنشد *i* الأصمعىُّ

(ب); ebenso B. (والقريب (sic)); A. hat ausserdem den Zusatz: وهو القَرِيبُ (sic) العهد بالتّملّحِ (sic) [بالتّمليح]. *m*) L. سرسيانة.

a) Vgl. Sm. I, 151. *b*) Fehlt A., B. u. W. *c*) C. ohne و. L. kurz: نسبة الى. *d*) A. الأوائل. *e*) Dieser Zusatz fehlt W. *f*) W. تُخَمٌ; B. تُخومٌ. *g*) Fehlt W. *h*) A. تَخْمًا. *i*) A.

يـا بَنِىّ التُّخومَ لا تَظْلِموها إنّ ظُـلْـمَ التُّخومِ ذو *a* عُـقـالِ

بالضَّمّ» وهـو الرُّوشَمُ والرُّوسَمُ *b* بالفَتْح، وهـو النَّشوطُ والشَّبوطُ»،

باب *c* ما جاء مَضمومًا والعامّة تفتحه

يقل *d* على وَجْهه طُلاوةٌ بضمّ أوّله، وهى *e* ثِيابٌ جُدُدٌ بضمّ الدال
5 الأُولى ولا يقال جُدَدٌ بفَتْحها إنّما الجُدَدُ الطَّرائقُ قال اللّهُ عزّ
وجلّ *f* وَمِنَ ٱلْجِبَالِ جُدَدٌ بِيضٌ *g* أى طَرائقُ، وهذا *h* دَقيقٌ
حُوّارى بضمّ الحاء وهـو البَياضُ *i*، وهى الجُنْبُذةُ بضمّ البـاء
والـعـامّـة تفتحها وهى ما ارتفع من الشىء، وأعطيته *k* الشىء
دُفْعَةً دُفْعَةً *l*، وهذه نُقاوةُ المَتاع ونُقايته، وثُؤلولٌ وجمعه ثَآليلُ،
10 وهو النُّكْسُ فى العِلّة، وطال مُكْثه فى المَكان، وهى الدُّوّامةُ *m*،
ودُوّارةُ *n* الرأس، وبلغتُ باللّحم النُّضْجَ، وهو الخُرْنوبُ *o* والخَرّوبُ

أنشدنى; nach G. Comm. u. Lis. أُحَيْحَة بن الجُلاح od. أبو قَيْس بن الأَسْلَت.

a) W. داءٌ عُضال. *b*) Fehlt W.; B. الرُّوشم; A. setzt أيضًا hinzu. *c*) Vgl. Sm. I, 151. *d*) Hat nur A. *e*) Fehlt B. *f*) Sûra 35, 25. *g*) A. hat noch وحُمْرٌ. *h*) A. وهو. *i*) C. وهو من البياض. *k*) W. ohne و. *l*) Fehlt A. u. C. *m*) B. الدُّوّامة; W. الدّواية! *n*) W. دوّار. *o*) B. hat وهو الخرّوب بفتح الخاء اذا.... ولا يقال الخَرْنوب.

بفتح الخاء *a* اذا *b* حذفت النون ولا يقال الخرنوب، وهى *c* الشقوق فى اليد والرجل *d* ولا يقال الشقاق الا فى قوائم الدابّة *e*، وجعلته نصب عينى، وعن أبى زيد *f* رفق الله بك ورفق عليك رفقا ومرفقا *g* وأرفقك *h* ارفاقا، وأخذنى منه ما قدم وما حدث ولا يضمّ حدث فى شىء الّا فى هذا الكلام *i*، وهو مرزبان الزّأرة 5 بضمّ الزّاى.

باب *k* ما جآء مضموما والعامّة تكسره

تقول *l* هو الفلفل بالضمّ، وهى لعبة الشطرنج والنّرد وغير ذلك، تقول *m* اقعد حتّى أفرغ من هذه اللّعبة، وتقول لعبت لعبة *n* واحدة، فأمّا اللّعبة بالكسر فمثل الجلسة والرّكبة تقول هو 10

---

a) L.u.C. haben noch وتشديد الرآء. *b*) A. hat noch فتحت الخآء. *c*) W. وهو. *d*) Fehlt A. *e*) A. الدّوابّ. *f*) Vgl. dazu Kitâb an-nawâdir (Bairût 1894) 224 (wo رفق gewiss nicht zum Texte gehört). Lis. s. v. steht gerade das Gegentheil! *g*) Fehlt A. *h*) B. L. u. C. ohne ك. *i*) Nämlich wegen des ازدواج; s. Näheres hierüber in Lis. s. vv. قدم u. حدث; die Redensart entstammt einem حديث. *k*) Vgl. Sm. I, 151. *l*) Hat nur A. *m*) W. u. A. mit و. *n*) Als اسم المرّة; B. لعبة.

حَسَنُ اللِّعْبَة كما تقول هو حَسَنُ الجِلْسة»، وهى *a* الخُصْيَةُ

والخُصْيانِ *b*، الفَرّآء *c* جآء فلانٌ على ذُكْرٍ بالضمّ قال ولا يُكْسَرُ *d*

إنّما يقال ذَكَرْتُ الشىء ذُكْرًا، وأبو عُبَيْدَةَ يُجيزهما *e* قال *f* هما *g*

لُغتانِ»، وهو الفُسْطاطُ بضمّ الفآء، والمُصْرانُ بضمّ الميم وهو جمع

5 مَصيرٍ مثل جَريبٍ وجُرْبانٍ وجمعُ الجمع مَصارينُ، وهو جُرُبّانُ

القَميص بضمّ الجيم والرّآء، وهو البُرْبُونُ بضمّ البآء، وهذه *h* عَصًا

مُعْوَجّةٌ ولا يقال مِعْوَجّةٌ بكسر الميم، وهذا قَدَحٌ نُضارٌ بضمّ

النّون، وهو الرُّقاقُ بضمّ *i* الرّآء بمعنى رَقيقٍ مثل طَويلٍ وطُوالٍ

ودَقيقٍ ودُقاقٍ، وهو ظُفْرُ اليَد بالضمّ ولا يقال ظِفْرٌ»،

10 باب *k* ما جآء مَكْسورًا والعامّةُ تضمّه *l*

هو الخِوانُ بكسر الخآء، وفعلتُ ذلك صِراحًا بكسر الصّاد لأنّه

مَصْدرُ صارحتُ بالأمر، ودابّةٌ فيه *m* قِماصٌ ولا يقال قُماصٌ، وهو

---

a) L. u. C. ohne و. *b*) A. والخصيتان. *c*) W. mit و. *d*) W. تكسر. *e*) A. يجيزها; W. يجيزهما جميعا. *f*) Fehlt A. *g*) A. وهما; etwas anders stellen Lis. u. M. al-M. s. v. die Gebrauchsweise von ذُكْر dar. *h*) Dieser Passus fehlt W. *i*) Fehlt C. *k*) Vgl. Sm. I, 151. *l*) L. u. C. irrthümlich تفتحه. *m*) Fehlt B.

السِّواكُ بالكسر *a* ولا يقال السُّواكُ، وتَمْرُ سِهْرِيزٍ وشِهْرِيزٍ بالكسر ولا
يُضمُّ أوّلُهما، ويقال نحن فى العِلْو وهم فى السِّفْل، ويقال ذَهَبَ
الرّجلُ عَلاَءً وعُلُوًّا *b* ولم يذهب سُفْلًا ؛

بابُ ما جآء على فَعِلْتُ بكَسْرِ العَيْنِ *c*

والعامّةُ تقوله على فَعَلْتُ بفَتْحِها *d* 5

قَضِمَتِ الدّابّةُ الشّعيرَ *e* تقضَمه مِثْلُ *f* خَضِمْتُ *g* والخَضْمُ الأَكْلُ
بجميع الفم، ولَقِمْتُ الطّعامَ، ولَعِقْتُه، ولَحِسْتُه، وبَلِعْتُ اللُّقْمةَ
وزَرِدْتُها، وجَرِعْتُ الماءَ *h* وجَرَعْتُ *i* هٰذه وَحْدَها باللُّغَتَيْنِ،
وقَمِحْتُ القَمِيحةَ، وسَفِفْتُ السَّفوفَ، وفَرِكَتِ المرأةُ زَوْجَها تفرَكه
فِرْكًا اذا أبغضَتْه وهو رَجُلٌ مُفرَّكٌ، وقد شَرِكْتُ الرّجلَ فى أمره 10
أشرَكه شِرْكًا، وصَدَقْتَ *k* فى يمينك وبَرِرْتَ، وقد نَهِكَتْه الحُمّى
تنهَكه نَهْكًا *l*، وقد لَجِجْتَ تَلَجُّ لَجاجةً، وقد مَصِصْتُ فى

---

a) Fehlt W. u. A. *b*) W. عَلْوًا وعلاءً; A. عَلْوًا وعُلُوًّا وعلاءً;
B. عَلاءً وعُلُوًّا. *c*) Fehlt W. *d*) Fehlt W. *e*) W. شعيرها.
f) W. ومثله. *g*) A. u. B. خَضَمْتُ. *h*) Fehlt L. u. C.
i) Fehlt L. u. C.; besser wol وجَرَعتُه. *k*) W. صدقتُ. *l*) W.
نهكًا ونهكةً; L. u. C. نهكا ونهكة.

المُصيبة أَمَصّ مَصَصًا، وقد مَصِصْتُ الشرابَ، ولَثِمْتُ فَمَ المرأة أَلْثَمه لَثْمًا *a*، وقد نَشِفَتِ الأرضُ الماءَ نَشْفًا *b*، ونَشِقْتُ من الرَّجل ريحًا طَيِّبةً نَشَقًا *c*، ونَشِيتُ منه نَشْوةً مِثْلَه، وبَلِهْتُ أَبْلَه بَلَهًا، ولَبِبْتُ أَلَبّ لَبًّا، وبَشِشْتُ بفلانٍ *d* أَبَشّ بَشاشةً، وشَهِيتُ

5 ذاك *e* أَشْهاه شَهْوةً، ووَدِدْتُ لَوْ *f* يكون كذا وُدًّا ووَدادةً *g*، ونَفِدَ *h* الشيءُ ينفَد نَفادًا، ونَكِدَ الشيءُ ينكَد *i* نَكَدًا، وضَرِمَتِ النارُ تضرَم ضَرَمًا، وصَدِقْتَ *k* وبَرِرْتَ *l* فأنتَ تبَرّ *m*،

بابُ ما جاءَ على فَعَلْتُ بفَتْحِ العَيْن

والعامّةُ تقوله *n* على فَعِلْتُ بكَسْرها *o*

10 نَكَلْتُ عن الأمر *p* أَنْكُل نُكولًا، وحَرَصْتُ على الأمر أَحرِص، وقد

---

a) Hier hat B. den Passus بهك u. لجّ. *b*) Fehlt A. u. W. *c*) Fehlt A. u. W. *d*) Fehlt B. *e*) L. u. C. ذلك. *f*) W. ان. *g*) W. ودادًا. *h*) B. نقد. *i*) Fehlt B. u. C. *k*) Fehlt W. *l*) Vgl. oben; B. vocalisirt بَرَرْتَ, dann müsste im Folg. تبرّ stehen; möglicherweise wollte Ibn Ḳutaiba hier am Schlusse die Nebenform بَرِرْتَ (nach Abû Zaid, vgl. Lis. s. v.) anführen; vgl. zu diesem باب Ṯa'lab, Kitâb al-faṣîḥ 4 f. *m*) A. hat noch بِرًّا. *n*) B. u. C. ohne ه—. *o*) Fehlt W.; vgl. zu diesem باب Ṯa'lab Kitâb al-faṣîḥ 2 ff. *p*) A. الشيء.

كَلَلْتُ *a* اذا أعييتَ أكِلُّ كَلالًا وكَلالةً، وعَمَدْتُ لفلانٍ أعمِدُ *b* له اذا قصدتَ اليه، وقد جَهَدْتُ جَهْدى، وقد غَطَسْتُ وسَبَحْتُ فى المآء، وعَجَزْتُ عن الأمر أعجِزُ *c*، وقد وَلَدَتِ المرأةُ، وقَدْ لَمَحْتُ فلانًا بعَيْنى، وقَدْ عَتَبْتُ عليه أعتِبُ، وقَدْ غَثَتْ نَفْسى تَغْثى *d* غَثْيًا وغَثَيانًا، وغَلَتِ القِدْرُ تَغْلى غَلْيًا وغَلَيانًا 5 وقَدْ *e* نَحَلَ جِسْمُهُ *f* ينحَلُ *g* نُحولًا، وَوَلَغَ الكَلْبُ فى الانآءِ يَلَغُ وَلْغًا، وخَمَدَتِ النّارُ تَخْمُدُ *h*، وهَمَدَتْ تهمُدُ *i*، وأَجَنَ المآءُ يأجِنُ *k* ولا يقال أَجِنَ يأجَنُ *l*، هٰذا قولُ الأصمعىّ وقال *m* أبو زَيْدٍ قَدْ قيلت *n*، ونَقَهْتُ من المَرَض أنقَهُ *o* بفَتْح القاف فأمّا نَقِهْتُ بكَسْرها فبمَعْنى فَهِمْتُ، 10

---

a) A. ohne قد. *b*) Hat A. am Schlusse. *c*) A. hat noch عَجْزًا ومَعْجِزَةً. *d*) Fehlt B. *e*) Fehlt L.u.C. *f*) A. جسمى. *g*) W. ينحَل. *h*) A. hat noch خُمودًا. *i*) A. hat noch هُمودًا. *k*) A. hat noch أَجْنًا وأُجونًا. *l*) A. hat hier noch: وأَسَنَ المآءُ يأسِن ويأسُن أَسْنًا وأُسونًا. *m*) W. ohne و. *n*) Fehlt W.; so A. B. u. L.; s. M. al-M. s. v. قيل. *o*) A. hat noch نَقْهًا ونُقوهًا.

بابُ ما جآء على فَعَلْتُ بفَتْحِ *a* العَيْن

والعامّة تقوله *b* على فَعُلْتُ بضمّها *c*

جَمَدَ المآء يجمُد، وذَبَل الرَّيْحانُ يذبُل، وكَفَلْتُ به أكفُل كفالةً، وقَبِلْتُ به أقبُل قَبالةً مثْلُه»، وقد خَثَرَ اللَّبَنُ يخثُر، ويقال خَثُرَ

5 وهى قليلة *d* »، وعَثَرْتُ أعثُر، وضَمَرَ الرَّجلُ يضمُر، وشَحَبَ لونُه يشحُب، وشَحُبَ لُغَةٌ»، البصريّون *e* يقولون حَمَضَ الخَلُّ *f*، وطَلَقَتِ *g* المرأةُ لا غَيْرُ، وحَلَمَ *h* الرّجلُ *i* فى نَوْمه بفَتْحِ اللّام فأمّا حَلُمَ فمِن الحِلْم *k* »،

بابُ ما جآء على يفعُل بضمّ *l* العين فيما *m* يُغيِّر

10 بَزَغَتِ الشّمس تبزُغ، وهَمَعَتْ عينُه تهمُع *n*، وكَعَبَتِ المرأةُ تكعُب ونَهَدَتْ تنهُد»، وسَهَمَ وجهُه يسهُم، وكَهَنَ *o* الرّجلُ

---

a) Fehlt W. *b*) W. u. B. ohne ه ـ. *c*) Fehlt W. *d*) Nämlich لغة قليلة nach الفرّآء s. M. al-M. s. v. *e*) In W. ist البصريّين noch zu لغة gezogen. *f*) W. hat noch يحمُض. *g*) W. ohne و. *h*) W. ohne و. *i*) A. فلان. *k*) C. hat noch بكسر الحآء. *l*) Fehlt W. *m*) W. L. u. C. ممّا ebenso gut. *n*) A. hat hier noch: ويقال همعت تهمع وهو السَّيَلانُ. *o*) B. وكهر (ر).

يكهُن *a*، وسَبَغَ الثوْبُ يسبُغ، ورَعَدَتِ السَّمآءُ ترعُد، وبَرَقَتْ تبرُق»، ولَمَسَ الشىءَ يلمُسه، ونَكَلَ عن الأمر ينكُل، ودَرَّ *b* الحَلَبُ يدُرُّ دَرًّا، *c* وزَرَّ *d* القميصَ يزُرُّه *e*»،

باب *f* ما *g* جآء على يفعِل بكسر *h* العين مِمّا يُغيِّر

نَعَرَ فهو ينعِر من الصَّوْت *i*، وزَجَرَ *k* يزجِر، ونَحَتَ *l* ينحِت، 5
وبَغَمَتِ الظَّبْيَةُ تبغِم *m*، ونَسَجَ الثوْبَ ينسِجه، وقَشَرْتُ الشىءَ
أقشِره، ونَشَرْتُ الثوْبَ أنشِره، وهَلَكَ يهلِك، وأَبَقَ الغلامُ يأبِق،
ونَعَقَ *n* بالشّآء ينعِق، وهَرَرْتُ *o* الحَرْبَ أهِرُّها قال عَنْتَرةُ *p*

..... حتّى تَهِرُّوا ٱلْعَوالِيا *q*»،

---

a) Fehlt A.; B. يكهر (ر). *b*) A. u. W. haben noch له. *c*) Fehlt L. u. C. *d*) B. ohne و. *e*) W. ohne ه ـــ; W. hat hier noch وكَمَنَ يكمُن. *f*) Fehlt A. *g*) Fehlt A. *h*) Fehlt W. *i*) Fehlt W. *k*) W. زجر (ج). *l*) A. setzt فهو hinzu. *m*) A. setzt اذا صاحت hinzu. *n*) L. u. C. ohne و. *o*) W. وهزرت (ز); so auch im Vs. *p*) Ahlwardt, The Div. 51. (L. u. C. geben den vollständigen Vs. mit يهرّوا). *q*) A. fügt hier an: هَرَرْتُ الحَرْبَ معناه كَرِهْتُه، قال الشاعر

فقَدْ هَرَّ بعضُ القوم سَقْىَ زِيادِ

باب ما جآء على يُفعَل بفتْح *a* العَيْن ممّا يُغيّر

مَصّ يمَصّ، ولَجّ يلَجّ، وشَمّ يشَمّ، ومَهَنَهم يمهَنهم اذا خدَمَهم،

وعسَرَ عليّ *b* الأمرُ يعسَر عُسْرًا، ووَقصتْ *c* عنْقَه تَوْقَص *d*، وفلانٌ

يبَشّ بضيفانه *e*، والدّابّة تقضَم الشّعيرَ،

باب *f* ما جآء على لَفْظ ما لم يُسَمّ فاعلُه

5 تقول *g* وُثِئَتْ يَدُه فهى مَوْثوءةٌ ولا يقال وَثِئَتْ، وزُهِىَ فلانٌ فهو

مَزْهُوٌّ *h* ولا يقال زَهَا ولا هو زاهٍ، وكذلك *i* نُخِىَ من النَّخْوة

فهو *k* مَنْخُوٌّ، وعُنِيتُ بالشّىء فأنا أُعْنَى به ولا يقال عَنِيتُ،

قال الحارثُ بنُ حِلِّزة *l*

10 وأتانا عن الأراقم أَنْبا ءٌ وخَطْبٌ نُعْنَى به ونُسآءُ،

واذا *m* أمرتَ قلتَ لِيُعْنَ *n* بفلانٍ *o* ولِيُعْنَ بأمرى *p* ، ونُتِجَتِ

---

a) Fehlt W. *b*) Fehlt W. *c*) C. ohne و. *d*) W. hat noch وَقْصًا, was aber falsch [wie وَقَصَتْ] statt وَقَصًا steht. *e*) A. بضيافة. *f*) Fehlt A.; vgl. zu diesem باب Ṯaʿlab, Kitâb al-faṣîḥ 7 ff. u. Sm. II, 124. *g*) Fehlt W. u. A. *h*) Fehlt W. *i*) Dieser Passus fehlt W. *k*) Hat A. nach نخى. *l*) Muʿallaḳa 15 (u. Varr.!) *m*) A. L. u. C. mit ف. *n*) So B.; die Anderen لتعن, so auch im Folg. *o*) W. بحاجتى. *p*) W. بفلان.

النّاقةُ ولا يقال نَتَجتْ، ويقال *a* قَدْ نَتَجتْ ناقتى قال الكُمَيْتُ

وقال المُذَمِّرُ للنّاتِجِينَ مَتَى ذُمِّرَتْ قَبْلِىَ *b* الأَرْجُلُ،

ويقال أَنْتَجَتْ اذا استبان حَمْلُها فهى نَتوجٌ ولا يقال مُنْتِجٌ،

وأُولِعْتُ *c* بالأمر وأُوزِعْتُ به سَوآءٌ وَلوعًا ووَزوعًا، وأُرْعِدْتُ *d* فأنا *e*

5 أُرْعَدُ *f* وأُرْعِدَتْ فَرائِصُه، ووُضِعْتُ فى البَيْعِ، ووُكِسْتُ، وشُدِهْتُ

عند المُصيبة، وبُهِتَ *g* الرّجلُ قال اللّهُ عزّ وجلّ *h* فَبُهِتَ ٱلّذى

كَفَرَ، قال *i* الكِسائىُّ ويقال *k* بهتَ وبَهُتَ، وسُقِطَ فى يَدِه، وأُهْرِعَ

الرّجلُ فهو مُهْرَعٌ اذا كان يُرْعَد من غَضَب أو غيره، وأُهِلَّ

الهلالُ وأُسْتُهِلَّ، وأُغْمِىَ *l* على المَريض، وغُمِىَ عليه، وغُمَّ

10 الهِلالُ على النّاس *m*،

---

a) Dieser Passus bis نتجت (inclus.) fehlt W. *b*) B. قبّلى.
c) L. u. C. haben vorher ويقال. *d*) B. وأوعدت. *e*) W. mit و.
f) B. أوعد, dann wol فرائضه (ض). *g*) A. u. W. وبُهِتَّ
ohne الرّجل. *h*) A. الكريم; Sûra 2, 260. *i*) W. mit و.
k) Fehlt L. u. C.; A. hat بهت وبهت; W. بهت وبُهت; so
auch C.; B. بَهَتَ وبُهِتَ. *l*) W. u. A. ohne و. *m*) W.
hat hier noch: وأُرْعِشَتْ يَدُه وأُنْشِدَ من غير كِبَرٍ.

باب *a* ما يُنْقَصُ منه ويُزادُ فيه ويُبْدَلُ

بعضُ حُروفه بغَيْره

هو *b* السِّرْجِينُ بالجيم *c* وكَسْر السّين، قال الأصمعيُّ هو فارِسيٌّ *d*
لا أَدْرى كيف أقوله *e* وأقول *f* الرَّوْثُ، وهي القاقوزَةُ والقازوزةُ *g* ولا
5 يقال قاقُزَّةٌ *h*، وهو القَرْقَلُ باللّام القَميصُ *i* الّذى لا *k* كُمَّىْ له
وجمعه قَراقِلُ والعامّةُ تُسَمّيه قَرْقَرًا، وهي البالوعةُ، وفلانٌ يَقْرأُ
بسَليقيّته *l* أى بطَبيعته لا عن تَعْليم *m*، ويقال للطّبيعة السّليقةُ،
والشّيزَى بالياء *n* خَشَبٌ أَسْوَدُ، ويقال شَتّانَ ما هما بنَصْب النّون
ولا يقال شَتّانَ *o* ما بينهما قال الأعْشَى

---

a) W. hat in Bezug auf die folg. 3 باب eine andere Reihenfolge: zuerst steht باب ما يعدّى الخ, dann folgt باب ما يتكلّم الخ u. dann erst باب ما ينقص الخ; C. = A. L. u. B.; vgl. dazu Sm. I, 151. *b*) W. hat dafür تقول. *c*) W. بكسر الجيم. *d*) Ǵawâl., Muʿarrab 83. *e*) Fehlt A. *f*) A. u. W. ohne و; L. u. C. mit ف; A. hat nachher noch هو. *g*) Ǵawâl., Muʿarrab 124. *h*) B. ohne ـّـ. *i*) W. للقميص. *k*) Fehlt A. u. B.; dazu hat C. am Rande die Notiz: قوله لا كمى له فيه حذف النون مع بقاء اللام، *l*) W. L. u. C. بالسّليقة. *m*) W. تعلّم. *n*) Hat A. am Schlusse. *o*) Fehlt W.

شَتّانَ ما يَوْمى على كُورِها ويَوْمُ حَيّانَ أَخى جابِرِ،

وليس قولُ الآخرِ *a*

لَشَتّانَ ما بين اليَزيدَيْنِ فى النَّدَى

بحُجّةٍ *b*، وشَتّانَ بمنزلة قولك *c* وَشْكانَ وسَرْعانَ ذا خُروجًا وأصلُه

وَشُكَ ذا خُروجًا وسَرُعَ ذا خُروجًا»، وتَأَنَّقَ *d* فى الشَّىء ولا يقال 5

تَنَوَّقَ قال *e* وبعضُ العَرَب يقول *f* تَنَوَّقَ، وآسْتَخْفَيْتُ من فلانٍ

ولا يقال آخْتَفَيْتُ انّما الاختفآء الاستخراج ومنه قيل للنَّبّاش

مُخْتَفٍ *g* قال اللّهُ عزّ وجلّ *h* يَسْتَخْفُونَ مِنَ آلنّاسِ»، ويقال هٰذا

مآءٌ مِلْحٌ ولا يقال مالِحٌ قال اللّهُ عزّ وجلّ *i* هٰذا عَذْبٌ فُرَاتٌ *k*

وَهٰذا مِلْحٌ أُجاجٌ، ويقال *l* سَمَكٌ مَليحٌ ومَمْلوحٌ ولا يقال مالِحٌ 10

قال *m* وقد قال عُذافِرٌ وليس بحُجّةٍ

---

a) Nach Lis. s. v. رَبيعةُ الرَّقّىُّ; W. hat auch den 2. Halbvs.:

يَزيدِ سُلَيْمٍ والأَغَرِّ بنِ حاتِمِ

b) Hat W. nach الآخر. *c*) Fehlt W. *d*) C. ohne و; W. u. A. haben von hier an eine andere Reihenfolge der Beispiele. *e*) W. وقال بعض. *f*) Fehlt W. *g*) W. u. B. المختفى. *h*) A. العزيز; Sûra 4, 108. *i*) A. تبارك وتعالى; Sûra 25, 55; C. citirt 35, 13. *k*) C. setzt سائغ شرابه hinzu. *l*) Dieser Passus fehlt B. bis وقد قال (exclus.). *m*) Fehlt L. u. C.

بِصْرِيَّةٍ تزوّجت بِصْرِيًّا يُطْعِمُها المالِحَ والطَّرِيًّا»

وهو سَمَكٌ مَمْقورٌ a ولا يقال مَنْقورٌ، وتقول b أَعِدْ عليّ كلامَك

من رَأْسٍ ولا يقال c من الرَّأْسِ، قال d أبو زَيْدٍ من رَأْسٍ ومن

الرَّأْسِ جميعًا e» ورِئَاسُ السَّيْفِ قائمُه، وتقول f أنتَ على رِئَاسِ

5 أمرك ولا تقول g على رَأْسِ أمرك» ورجلٌ مَنْهومٌ h ولا يقال نَهِمٌ،

وهٰذا يَوْمُ عَرَفَةَ يا هٰذا غيرَ مُنَوَّنٍ ولا يقال هٰذا i يَوْمُ العَرَفَةِ،

ويقال قَدْ فاظَ المَيِّتُ k يفيظ فَيْظًا ويفوظ فَوْظًا، هٰكذا رَواه

الأصمعيّ وأنشد لرُؤْبَةَ

لا يَدْفِنون منهم مَنْ فاظا

10 قال l ولا يقال فاظت نفسُه وحَكاها m غيرُه، ولا يقال فاضت n

انّما يفيضُ الماءُ o والدَّمْعُ وأنشد الأصمعيّ أيضًا

كادَتِ النَّفْسُ أَنْ تَفيظَ عليه اذ ثَوَى p حَشْوَ رَيْطَةٍ وبُرودِ،

---

a) C. mit ز. b) A. L. u. C. ويقال. c) W. تقل. d) Fehlt W. e) A. hat vorher يقالان. f) Dieser Passus fehlt W. g) A. يقال; L. u. C. تقل. h) A. L. u. C. haben noch من الطّعام; W. فى المال والأكل. i) Fehlt L. u. C., ebenso auch يوم. k) W. الرّجل. l) Fehlt W. u. A. m) Fehlt Ǵ. Comm. n) W. hat noch المال (sic); A. بالضّاد. o) A. الاناء بالماء. p) M. al-M. s. v. غدا.

فَذَكَرَ[a] النَّفسَ وجآء بأَنْ مَعَ كاد[b]، ويقال يَامِنْ بأَصْحابك

وشَآئِمْ بهم أى خُذْ بهم يَمينًا وشِمالًا ولا يقال تَيَامَنْ بهم،

وقولُهم يا ماصّانُ خَطَأٌ إِنّما هو يا مَصّانُ ويا مَصّانَةُ قال[c] الشّاعرُ[d]

فإِن تَكُنِ الموسَى جَرَتْ فوق بَظْرِها فما وُضِعَتْ[e] إِلّا ومَصّانُ قاعِدُ،

وتقول هو أخوه بِلِبان أُمِّه ولا يقال بلَبَن أُمّه إِنّما اللَّبَنُ الّذى 5

يُشرَب من ناقةٍ أو شاةٍ أو[f] غيرِهما[g] من البهائم قال الأَعْشَى

رَضيعَىْ لِبانٍ ثَدْىَ أُمٍّ تَقاسَما[h] بأَسْحَمَ داجٍ عَوْضَ[i] لا نَتَفَرَّقُ[k]

وقال أبو الأَسْوَد[l]

---

a) M. al-M. s. v.: وفاضت نفسُه خرجت روحُه، وبعضُهم يقول فاظ بالظّآء القآئمة من غير ذكر النّفس أو مع ذكرها كقول الشّاعر .....، ومنهم من لم يُجِز غيره أى غير فاظ بالظّآء; vgl. noch Hamadânî, Kitâb al-alfâṭ 253 f. b) Vgl. Zamaḫśarî, Mufaṣṣal 122, 6. c) A. u. W. mit و. d) Nach Ǵ. Comm. u. Lis. s. v. زِيادُ الأَعْجَمُ [يهجو خالد بن عَتّاب بن وَرْقآء]. e) B. وَضَعَتْ; A. u. W. خُتِنَتْ; weitere Varr. in Ǵ. Comm.: خُفِضَتْ und بُضِعَتْ; B. hat nur den 2. Halbvs. f) W. و. g) W. u. A. غيرها. h) Lis. s. v. تحالفا. i) Lis. s. v. عوضُ; vgl. Zamaḫśarî, Mufaṣṣal 69. k) W. u. A. يتفرّق. l) Ǵ. Comm., L. u. C. haben auch den vorhergehenden Vs.:

دَعِ الخَمْرَ تشربها الغُواةُ فإِنّنى رأيتُ أخاها مُغْنيًا عن مَكانها

C. hat مُجزئًا بمكانها.

فـإن لا *a* يَكُنْها أو تَكُنْه فانّه أخوها غَذَتْه أُمّه بلِبانِها،

وتقول *b* هٰذه غُرْفةٌ مُحَرَّدةٌ فيها حَرادِىُّ القَصَب والواحِدُ حُرْدِىٌّ *c*

ولا يقال هُرْدِىٌّ، وتقول *d* أحَشَفًا وسُوءَ كِيلَةٍ أى أتَجْمَعُ على

هٰذَيْن، والكِيلَةُ مثلُ الجِلْسة والرِّكْبة *e*، وهو *f* الأُرْبان والأُرْبون

5 والعُرْبان *g* والعُرْبون ولا يقال الرُّبون، وهو الفالوذُ والفالوذَق *h*،

والزُّماوَرْدُ *i*، والقِرْقِس للجِرْجِس *k* وهو الزُّرداقُ ولا يقال الرُّسْتاق *l*،

وهو الشُّفارِجُ للّذى *m* تُسمّيه العامّةُ الفَيْشَفارِجَ، وجاءَ *n* فلانٌ

بالضِّحِّ والرِّيحِ أى *o* جاءَ بما طَلَعَتْ عليه الشمسُ وجَرَتْ *p* عليه

a) B. u. C. فالّا; Ǵ. Comm. فان لم. *b*) W. u. A. ويقال.
c) A. hat hier noch: والحُرْدِىُّ جُرَزُ القَصَب يكون قَدْرُ الجُرْزة ما يقبض عليه الرَّجلُ بكلتَىْ يدَيْه يجعلونه على سقف البيت واحدةً الى أُخرى ثمّ يجعل عليه الطّين فيُبات فيها فى الصّيف،
d) W. hat noch فى مَثَل; vgl. Freytag, Arab. Provv. I, 368.
e) Die ʿÂmma sprach كَيْل. *f*) Fehlt B. *g*) Dies u. das Folg. fehlt L. u. C. *h*) Und nicht الفالوذَج (ج); vgl. auch Ǵawâl., Muʿarrab 113. *i*) Sonst بزْماوَرْد; vgl. Ǵawâl., Muʿarrab 78 (u. Anm. 38.) u. de Goeje in Gl. Tab. *k*) = بَقّ, nicht das Ǵawâl., Muʿarrab 123 erwähnte قرقس. *l*) W. ohne ال; s. Ǵawâl., Muʿarrab 71. *m*) W. ohne ل; vgl. Ǵawâl., Muʿarrab 92 u. 109.
n) Nur C. mit و. *o*) Freytag, Arab. Provv. I, 283.
p) Dieser Passus bis zur Dichterstelle fehlt A.

الرِّيحُ ولا يقال الصِّبيحِ *a*، والضِّحُّ الشَّمْسُ قال ذو الرُّمّة يذكر الحِرْباءَ

غدا أكْهَبَ *b* الأعْلَى وراحَ كأنّه من الضِّحِّ واستقبالِه *c* الشمسَ أخْضَرُ،

ويقال قد قَوْزَع الدِّيكُ ولا يقال قَنْزَعَ، وهٰذه دابّةٌ لا تُرادِفُ ولا يقال تُرْدِفُ، وقد عارَ الظَّليمُ *d* يُعارّ عِرارًا اذا صاحَ ولا يقال 5 عَرَّ، وهى الكُلْيَةُ ولا يقال الكُلْوَةُ، ويقال قد نَثَلَ دِرْعَه *e* عنه أى ألقاها عنه *f* ولا يقال نَثَرَ دِرْعَه، ويقال هو مُضْطَلِعٌ بحَمْله أى قَوِىٌّ عليه وهو مُفْتَعِلٌ من الضَّلاعة ولا يقال مُطَّلِعٌ *g*، وتقول *h* ما به من الطِّيبِ *i* ولا يقال ما به من الطِّيبة، وقال بعضهم *k*

الحِلِبْلابُ هو *l* الذى تُسمّيه العامّةُ لَبْلابًا *m*، ورُوِى فى كتاب 10

a) Wodurch die ʿÂmma ein مزاوجة bezweckt. *b*) Ǵ. Comm. Var. أصفر الأعلى. *c*) B. mit ـها. *d*) B. fügt يقال ein; A., B. u. W. dann ويعارّ. *e*) Hat A. nach عنه. *f*) Fehlt W. u. A. *g*) B. مُضْطَلِعٌ. *h*) A. L. u. C. ويقال. *i*) = حلّ. *k*) L. u. C. haben den Zusatz وهو أبو حاتم; W. blos ويقال. *l*) A. L. u. C. setzen النّبت hinzu. *m*) So A. L. u. C.; W. اللّباب; B. لبلاب; M. al-M. sagt: وتسمّيه العامّة بالحَلَبْلُوب.

سيبَوَيْهِ أنّه a الحُلَّبُ الّذى تَعْتادُه الظِّباءُ، يقال تيْسٌ حُلَّبٍ،
قال الأصمعىُّ الحُلَّبُ بَقْلةٌ جَعْدةٌ غَبْرآءُ فى خُضْرةٍ تنبسطُ b على
وَجْهِ الأرض يَسيل منها لَبَنٌ اذا قُطِعَ منها شىءٌ»، وقال c
الأصمعىُّ هو النَّسا للعِرْق ولا يقال عِرْقُ النَّسا كما لا يقال
5 عِرْقُ الأَكْحَلِ ولا عِرْقُ الأَبْجَلِ، والدُّوَدِمُ صَمْغُ السَّمُرِ والنِّسآءُ
يستعمِلْنَه d فى الطِّراز ويسمّينه e دُمَيْدِمًا f وبعضهنّ g يسمّيه
دُمادِمًا h وهو خَطَأٌ انّما هو دُوَدِمٌ ودُوادِمٌ، واذا قيل لك تَغَدَّ
قلتَ ما بى i تَغَدٍّ فاذا k قيل لك تَعَشَّ قلتَ ما بى تَعَشٍّ ولا
يقال l ما بى غَدآءٌ ولا عَشآءٌ، وتقول m لَقيتُ فُلانًا وفُلانةَ اذا
10 كَنَيْتَ عن الآدميّين بغير ألِفٍ ولامٍ فاذا كَنَيْتَ عن البَهآئم
قلتَه n بالألف واللّام o تقول p رَكِبْتُ الفُلانَ وحَلَبْتُ الفُلانةَ،

---

a) W. وروى فى كتاب سيبويه الحُلّب وأنّه الّذى تعتاده الخ;
A. أنّه قال الحُلّب بقلة الخ (durch Verschreibung). *b*) B. تبسط.
c) L. u. C. ohne و. *d*) W. L. u. C. تستعمله. *e*) C. ويسمونه.
f) W. مَيْدم. *g*) W. L. u. C. وبعضهم. *h*) W. u. B. دُمادِمَ
(diptot.), so auch im Fol. دُوادِمُ. *i*) A. setzt hier u. im Folg.
noch من ein. *k*) W. mit و. *l*) W. تقل. *m*) L. u. C. ohne و;
A. يقولون. *n*) W. ohne ـه. *o*) Fehlt B. *p*) W. يقال.

وتقول وَقَعَ فى الشَّراب ذُبابٌ *a* ولا تقول *b* ذُبابَةٌ *c* والجميعُ *d* القليلُ أَذِبَّةٌ والكثيرُ *e* ذِبّانٌ مثلُ قولهم غُرابٌ وأَغْرِبَةٌ وللجمع *f* الكثير *g* الغِرْبانُ، وهى آخِرَةُ الرَّحْلِ *h* والسَّرْجِ ولا يقال مُوخِرة *i*، قال أبو زَيْدٍ هما خُصْيانِ اذا جُمِعا *k* فاذا أُفْرِدَتِ الواحدةُ قلتَ هٰذه *l* خُصْيَةٌ، وهما أَلْيانِ فاذا أُفْرِدَتْ قلتَ أَلْيَةٌ وأنشد 5

قَدْ حَلَفَتْ بِاللّٰهِ لا أُحِبُّهُ *m* ‏ أَنْ طالَ خُصْياهُ وقَصْرَ *n* زُبُّهُ

وأنشد

تَرْتَجُّ أَلْياهُ ٱرْتِجاجَ الوَطْبِ *o*،

---

a) W. mit ال; C. ohne و. *b*) A. يقال; W. تقل. *c*) So B., was auch andere alte Quellen (s. Lis. s. v.) bezeugen; so steht z. B. im Tahḏîb: واحدُ الذِّبّان ذُبابٌ بغير هآء، قال ولا يقال ذُبابةٌ; A., W. L. u. C. ذُبّانة (ن); dazu M. al-M.: الذُّبابة واحدةُ الذّباب ولا يقال ذُبّانة والعامّة تقوله بنآء على أنّ الذُّبّان اسم جِنْسٍ كالبعوض جمع ذباب; vgl. noch Ḫafâǵî, Śifâ' 106; — Mubarrad, Kâmil 459 u. die Comm. zu Sûra 22, 72. *d*) W. والجمع. *e*) B. والجميع. *f*) A. والجمع الكثير غربان; W. وغربان; L. u. C. والكثير غربان. *g*) Fehlt B. *h*) Fehlt A. *i*) W. موخَّرة; A. موخّره; vgl. Ḫafâǵî, Śifâ' 26. *k*) Ǵ. Comm. تُثنّيا. *l*) Fehlt A. u. B. *m*) A. تحبّه. *n*) W. قصّر; B. قَصُرَ dazu Ǵ. Comm.: وقَصْرَ تخفيف قَصُرَ وكلّ ما كان على فَعُلَ أو فَعِلَ يجوز تخفيفه. *o*) B. الوَطْبُ; C. يرتج.

قال الأصمعىّ من قال خُصْيَةٌ قال خُصْيَتانِ ومن قال خُصًى a قال خُصْيانِ، قال b أبو زَيْدٍ جآء فلانٌ دُبُرِيًّا وجآء فلانٌ اِخْرِيًّا اذا c جآء آخِرَ القَوْمِ مُبْطِئًا، وعن أبى عُبَيْدَةَ رجلٌ مِشْنآءٌ يُبْغِضُه d النّاسُ على تَقْدِيرِ e مِفْعالٍ وكذلك فَرَسٌ مِشْنآءٌ والعامّةُ تقول f مَشْنَأٌ، وتقول لا يُساوِى هذا الشّىء درهمًا g ولا يقال h لا يَسْوَى i، وتقول k هو يَزِنُ بمالٍ وأَزِنُنْتُه بكذا ولا تقول l هو يُوزِنُ بمال m ولا وَزَنْتُه بكذا n، وتقول o هو مِنّى مَدَى البَصَرِ ولا p يقال مَدَّ البَصَرِ والمَدَى الغايةُ قال القُحَيْفُ

بَناتُ بَناتِ أَعْوَجَ q مُلْجَماتٌ   مَدَى الأَبْصارِ عِلْيَتُها الفِحالُ،

---

a) A. خُصًى. b) So A.; fehlt C.; W. hat قال nach أبو زيد.
c) Dieser Passus fehlt L. u. C. (آخريا); vulg. دُبُرِيّا; vgl. auch Abû Zaid, Kitâb an-nawâdir (Bairût 1894) 96. d) A. hat vorher noch أى; in W. fehlt der ganze Passus. e) L. u. C. مثال.
f) A. تسمّيه; C. مشناء. g) Fehlt A. u. B. h) W. تقل.
i) L. u. C. ohne لا. k) Fehlt W.; B. blos و; A. ويقولون.
l) W. تقل; A. u. B. يقال. m) Fehlt W. n) Lis. s. v. erwähnt nur (nach اللّحيانى), dass für أُزننته nicht زننته gesagt werden könne. o) Fehlt W.; A. ويقال; B. blos و.
p) Dieser Passus fehlt W.; vgl. M. al-M. s. v. q) Vgl. 'Aṣmaʿî, Kitâb al-ḫail (ed. Haffner) Zl. 363 etc.

ويقولون *a* أتانى الأَسْوَدُ والأَبْيَضُ *b* والمَسْموعُ أتانى الأَسْوَدُ والأَحْمَرُ وإنّما يُرادُ *c* أتانى جَميعُ النّاس عَرَبُهم *d* وعَجَمُهم، ويقال *e* كَلّمتُ فلانًا فما رَدَّ علىّ سَوْداءَ ولا بَيْضاءَ أى كَلِمةً رَديئةً ولا حسنةً،، ويقولون *f* حَكّنى موضعُ كذا من جَسَدى وهو خَطأٌ إنّما يقال *g* أَكَلَنى فتحَكَكْتُه، ويقولون شَقَّ المَيّتُ بَصَرَه وهو خَطأٌ إنّما هو *h* 5 قَدْ *i* شَقَّ بَصَرُ الميّتِ، ويقولون *k* فلانٌ مستأهِلٌ لكذا وهو خَطَأٌ إنّما يقال فلانٌ أَهْلٌ لِكذا وأمّا *l* المستأهِلُ فهو الّذى يأخُذُ الاهالةَ قال الشّاعرُ *m*

لا بَلْ كُلى يا مَىُّ *n* وٱسْتَأْهِلى إنّ الّذى أَنْفَقْتُ *o* من ماليَهْ،

10 ويقولون *p* سَكْرانُ مُلْطَخٌ وهو خَطَأٌ إنّما هو سكرانُ مُلْتَخٌّ أى مختلطٌ *q*، ومنه يقال ٱلْتَخَّ عليهم أمرُهم أى اختلط،، ويقولون

---

a) W. وتقول A. ويقال. *b*) W. hat die Nomina umgestellt. *c*) W. معناه. *d*) A. عربيّهم وعجميّهم. *e*) W. تقول. *f*) W. تقول. *g*) A. u. W. هو. *h*) W. L. u. C. يقال. *i*) Fehlt W. u. A. *k*) A. ويقال. *l*) A. mit ف; B. وإنّما. *m*) Nach Ǵ. Comm. u. Lis. s. v. ist der Dichter: عمرو بن اسوى [بن عبد القيس]; vgl. Ḥarîrî, Durra 11. *n*) Lis. s. v. يا أُمَّ; Ḥarîrî l. c. أُمّىَ. *o*) A. أنفقت. *p*) W. ويقال; od. مُلَطَّخ. *q*) W. hat noch عقله.

عِرْضه *b* وفَرْتُ قَدْ من قولك تُحَمَّدُ وتُوَفَّرُ والمَسْموعُ تُحْمَدُ وتُوَفَّرُ

أَفْرُه وَفْرًا ، ويقولون فلانٌ يُنْدِى *c* علينا وهو خَطَأٌ انّما هو

يَتندَّى علينا كما يقال *d* يَتسخَّى *e* ، ويقولون فى سَبيل اللّه

عليك وهو خَطَأٌ انّما يقال فى سَبيل اللّه أَنْتَ ، ويقولون لم يكن

5 ذلك *f* فى حِسابى وليس للحِساب هٰهنا وَجْهٌ انّما الكَلامُ *g* ما

كان ذلك *h* فى حِسْبانى أى فى ظَنّى ، يقال حَسِبْتُ الأمرَ

حِسْبانًا ومنهم مَن يجعل الحِسابَ مصدرًا لحَسِبْتُ *i* وقد يجوز

على هٰذا *k* أن يقالَ ما كان ذلك *l* فى حِسابى ، ويقولون آخِرُ الدّاء

الكَىُّ وهو خَطَأٌ انّما هو آخِرُ الدَّواء الكَىُّ ، ويقولون *m* تَجوعُ

10 الحُرّةُ ولا تأكُل بثَدْيَيْها يذهبون الى أنّها لا تأكل لَحْمَ الثَّدْى

انّما *n* هو ولا *o* تأكل بثَدْيَيْها أى لا تُسْتَرْضَعُ فتأخذَ على ذلك

الأَجْرَ *p* ، ويقولون *q* إن فَعَلْتَ كذا وكذا فبِها ونِعْمَةٌ *r* يذهبون

---

a) W. hat überall die 3. Ps. *b*) W. وفرته. *c*) W. ينْدّى. *d*) A. تقول. *e*) A. hat noch علينا. *f*) L. u. C. ذاك. *g*) W. المعنى; vgl. Ḥarîrî, Durra 182. *h*) L. u. C. ذاك; fehlt W.; B. لم يكن ذاك. *i*) B. لحَسَبَ. *k*) W. هذا على. *l*) W. ذاك. *m*) Freytag, Arab. Provv. I, 211. *n*) L. u. C. mit و; A. hat: وهو خطأ والصّواب ولا تأكل. *o*) L. u. C. ohne و. *p*) A. الأُجرة u. vorher ثدييها ohne ب; s. Freytag a. a. O. 212. *q*) Freytag, Arab. Provv. I, 103. *r*) B. ونعمَة (sic).

الى النِّعْمة وانّما هو فيها *a* ونِعْمَتْ بالتّآء وفى *b* الوَقْف يُريدون
ونِعْمَتِ الخَصْلةُ فحذفوا، وقال قومٌ فيها *c* ونَعِمْتَ بكَسْر العَيْن
وتَسْكين الميم من النعيم *d*» ويقولون *e* فى رأسه خُطَّبَةٌ وانّما هى
خُطَّةٌ، ويقولون أَبادَ اللّهُ خَضْرآءهم يُريدون جَماعتَهم والخَضْرآءُ
الكَتيبةُ، قال الأصمعىُّ انّما هى *f* غَضْرآءهم أى غَضارتَهم وخيرَهم، 5
قال الأصمعىُّ وأصلُ *g* الغَضْرآء طِينةٌ خَضْرآء عَلِكةٌ، يقال أَنْبطَ بئْرَه
فى غَضْرآء، ويقولون *h* النَّقْدُ عِنْدَ الحافِرِ يذهبون *i* الى أَنّ النَّقْدَ
عند مَقام الانسان ويجعلون القَدَمَ هُهُنا الحافرَ وانّما هو النَّقْدُ
عند الحافرة أى عند أوّل كَلِمة، قال *k* وقول اللّه عزّ وجلّ *l* أَئِنّا
لَمَرْدُودُونَ فِى ٱلْحَافِرَةِ أى فى أوّل أمرنا ومَن فَسَّرها الأَرْض 10
فالى هٰذا يذهَبُ لأنّا منها بُدِئْنا، قال *m*

أَحافِرَةً على صَلَعٍ وشَيْبٍ   مَعاذَ اللّهِ مِن سَفَهٍ وعارِ

---

a) Fehlt B. *b*) L. u. C. ohne و. *c*) A. u. B. فيها, was eben so gut ist. *d*) Fehlt C. *e*) Freytag, Arab. Provv. I, 310: جآء وفى رأسه خُطّةٌ u. II, 199 (wie hier). *f*) L. u. C. هو. *g*) W. وأمّا. *h*) A. ويقال; Freytag, Arab. Provv. II, 756. *i*) B. يذهب. *k*) W. من قول اللّه. *l*) A. تبارك وتعالى; Sûra 79, 10. *m*) W. u. A. قال الشّاعر; Lis. s. v. u. M. al-M. وأنشد ابن الأعرابىّ.

كأنّه قال أأرجع الى ما كنتُ عليه فى شَبابى من الغَزَل والصّبا *a*»

ويقولون *b* أفعل كذا *c* وخَلَاك ذَنْبٌ يُريدون ولا يكون لك ذَنْبٌ

فيما فعلتَ والمَسْموع *d* وخَلَاك ذَمٌّ أى لا تُذَمّ، ويقولون مَعْدانَ *e*

فَعَلَ فُلانٌ كذا صَنَعْتُ *f* كذا *g* يَتوهّمونه *h* حينَ فَعَلَ فُلانٌ *i*

5 كذا *k*، وانّما أصلُ الكلمة ما عَدا أنْ فَعَلَ *l* كذا حتّى فعلتُ

كذا»، ويقولون رَكَضَ *m* الدّابّةُ والفَرَسُ وهو خَطَأٌ انّما الراكِضُ

الرّجُلُ والرَّكْضُ تَحْريكُك *n* الرِّجْلَ عليه ليَعْدُوَ، يقال *o* رَكَضْتُ الفَرَسَ

فعدا»، ويقولون حَلَبَتِ الشّاةُ عَشَرةَ أرْطالٍ انّما *p* هو حُلِبَتْ، قال

الأصمعىّ يقال رَجُلٌ دائنٌ اذا كثُر ما عليه من الدَّيْن وقد دانَ

10 فهو *q* يَدينُ دَيْنًا *r* ولا يقال من الدَّيْن دِينٍ فهو مَدينٌ ولا

مَدْيونٌ اذا كثُر الدَّيْنُ عليه *s* ولكن يقال دِينَ المَلِكُ فهو مَدينٌ

---

a) C. والصبى. *b*) Freytag, Arab. Provv. II, 219. *c*) A. ذاك. *d*) A. setzt من العرب hinzu. *e*) W. معدن; L. u. C. معدا ان; vgl. Mîḫâ'îl Ṣabbâġ's Gramm. (ed. Thorbecke) 43. *f*) W. hat vorher حتّى. *g*) C. hat noch وكذا. *h*) L. u. C. mit و. *i*) Fehlt L. u. C. *k*) A. hat noch صنعتُ كذ. *l*) B. أفعل. *m*) Für رُكِضَ. *n*) W. u. A. تحريك. *o*) C. mit و. *p*) C. mit و; vgl. Ḥarîrî, Durra 130. *q*) A. وهو. *r*) Fehlt A. *s*) Hat C. vor الدّين.

اذا دانَ*a* له النّاسُ ويقال*b* أَدانَ الرّجلُ مشدّداً*c* اذا أَخذ*d* بالدَّيْن فهو مُدانٌ، ويقولون*e* أَفْعَلْ ذاك*f* لا أَبا لِشانئك والعامّة تقول لا بَلْ لشانئك*g*، وٱمّحى الكتابُ ولا يقال*h* ٱمْتَحَى، قوموا*i* بأَجْمَعِهم والأَجْمُعُ جماعةُ جَمْعٍ ولا*k* يكون بأَجْمَعِهم وغيره يُجيزها، وتقول العامّة أنتَ سَفَلَةٌ وذاك*l* خطأٌ لأنّ السَّفِلَةَ جماعةٌ 5 والصّوابُ أن تقولَ أنت من السَّفِلة، عَدَسْ زَجْرٌ للبَغْل*m* والعوامّ تقول عَدْ*n*، قال الشّاعرُ*o*

اذا حَمَلْتُ بِزّتي على عَدَسْ

---

a) A. B. u. W. أُدان. *b*) W. ويقولون. *c*) W. مشدّدٌ. *d*) W. أُخذَ. *e*) Hat nur C. *f*) W. ذلك. *g*) Lis. s. v. شنأ: وقولهم لا أبا لشانئك ولا أبٌ (sic) أى لِمُبْغضك، قال ابن السّكّيت ... وأمّا اذا قال: أبـو .u. s. v في كناية عن قولهم لا أبا لك» [sc. الرّجل] لا أبا لك فلم يترك له من الشّتيمة شيئًا واذا أراد كرامةً قال لا أبا لِشانيك (sic) ولا أبَ لشانيكَ (sic)، *h*) W. تقل; L. u. C. تقول. *i*) W. قولوا; sonst جاءَ القومُ; alle Codd. u. C. ohne ويقولون; vgl. Ḥarîrî, Durra 167. *k*) Hat W. vor والأَجْمُعُ. *l*) A. وهذا; L. u. C. وذلك. *m*) B., Ǵ. Comm. u. C. ohne ل. *n*) W. عدٌّ; A. عدّ. *o*) In W. fehlen die Vss.; den 2. Vs. hat A. allein.

عَلَى ٱلَّتِى بَيْنَ ٱلحِمَارِ وَٱلفَرَسْ
فَلا *a* أُبَالِى مَنْ غَزَا وَمَنْ *b* جَلَسْ

أى على *c* بَغْلٍ *d* فسمّاه بِزَجْرِه، وقال *e* ابنُ *f* مُفَرِّغٍ الحِمْيَرِىُّ *g* لِبَغْلَتِه *h*

5 عَدَسْ ما لعبّادٍ عليكِ إِمَارَةٌ نَجَوْتِ وهٰذا تَحْمِلِينَ طَلِيقُ،،

سألتُه الإِقالةَ فى البَيْع والعامّةُ تقول القَيْلولة وذلك خَطَأٌ إنّما القَيْلولةُ نَوْمُ نِصْفِ النَّهار، كِسَآءٌ مَنْبَجانِىٌّ ولا يقال أَنْبَجانِىٌّ لأنّه منسوبٌ إلى مَنْبِجَ وفُتِحَت بآؤُه فى النَّسَب لأنّه خَرَجَ *i* مَخْرَجَ مَنْظَرانِيٍّ ومَخْبَرانِيٍّ، ورَجُلٌ *k* أَبَحُّ ولا يقال بَاحٌّ، وهو

10 الدِّرْيَاقُ *l* قال الشّاعرُ *m*

سَقَتْنِى بِصَهْبَآءَ دِرْيَاقَةٍ مَتَى ما تُلَيِّنْ عِظامِى تَلِنْ *n*،

وهو الخَنْدَقُوقُ نَبَطِىٌّ مُعَرَّبٌ *o* ولا يقال حَنْدَقُوقَى *p*،،

---

a) L. u. C. فما. *b*) Lis. s. v. أَوْ مَنْ. *c*) Fehlt B. *d*) A. بغلة u. dann im Folg. 2 mal ـها. *e*) A. u. B. ohne و. *f*) Lis. s. v. يزيد بن .... *g*) Fehlt A.; in W. fehlt der ganze Passus. *h*) Fehlt B. u. C. *i*) W. يخرج; sonst لأنّهم أخرجوه مخرج. *k*) B. ohne و. *l*) Ǵ. Comm. setzt hinzu: ولا يقال التِّرْياق. *m*) Nach Ǵ. Comm. u. Muᶜarrab 63 ابن

بابُ *a* ما يُعَدَّى *b* بحَرْفِ صِفَةٍ أو *c* بغَيْرِه

والعامّةُ لا تُعَدِّيه أو *d* لا يُعَدَّى

والعامّةُ تُعَدِّيه

تقول *e* ما سَرَّنى بذاك *f* مُفْرِحٌ لأنّه *g* يقال أَفْرَحَنى الشّىء ولا يقال مَفْرُوحٌ الّا أن تقول *h* مَفْرُوحٌ به ، وهو حَدِيثٌ مستفيضٌ لأنّه من 5 استفاضَ الحَدِيثُ ولا *i* يقال مستفاضٌ الّا أن يقال مستفاضٌ فيه *k* ، وتقول إيّاكَ وأَنْ *l* تفعَلَ كذا ولا يقال *m* إيّاك *n* أن تفعلَ بلا واوٍ، أَلا تَرَى أنّك تقول إيّاك وكذا ولا يقال *o* إيّاك كذا ، وقد جآء فى الشّعْرِ وهو قليلٌ، قال الشّاعرُ *p*

أَلا أَبْلِغْ أَبا عَمْرٍو رَسولاً   وإيّاكَ المَحَايِنَ أن تَحِينا ». 10

مُقْبِل . *n*) Der 2. Halbvs. fehlt B. *o*) B. مُعْرَب; Ǵawâlîkî, Muʿarrab 53. *p*) A. hat hier den Zusatz: قال الأصمعىّ الخندقوق من النّبات الذُّرَقُ بضمّ الذّال ونصب الرّآء ،

a) Über d. Reihenfolge dieses Cap. in W. siehe oben ٤٣. a).

b) B. تعدّى. *c*) W. و. *d*) W. وما لا. *e*) W. L. u. C. يقال; A. قل. *f*) W. بذلك; A. به. *g*) Dieser Passus bis Schluss fehlt B. *h*) W. يقال. *i*) Dieser Zusatz fehlt B. *k*) W. به. *l*) B. ohne و. *m*) L. u. C. تقول. *n*) Haben nur Ǵ. Comm., L. u. C.; vgl. dazu Ḥarîrî, Durra 22 f. *o*) W. تقول. *p*) Fehlt W.; den 1. Halbvs. haben nur Ǵ. Comm., L. u. C.

وتقول *a* كان فلانٌ يَفْعَلُ كذا *b* ولا يقال *c* كان فلانٌ *d* أن يَفْعَلَ
كذا قال اللّٰهُ تعالى *e* فَذَبَحُوهَا وَمَا كَادُوا يَفْعَلُونَ، وقد جاء في
الشِّعْرِ وهو قليلٌ قال الشاعرُ *f*

قَدْ كاد من طُولِ البِلَى أن يَمْصَحَا *g*»

5 ويقال بَنَى *h* فلانٌ على أَهْلِهِ ولا يقال بَنَى بأَهْلِهِ، ويقولون *i* قَدْ *k*
سَخِرْتُ منه ولا يقال *l* سَخِرْتُ به *m* قال اللّٰهُ جلّ وعزّ *n* إنْ
تَسْخَرُوا مِنَّا فإنّا نَسْخَرُ مِنْكُمْ كما *o* تَسْخَرُونَ وقال *p* سَخِرَ اللّٰهُ
مِنْهُمْ، وتقول طُوبَى لك ولا تقول *q* طوباك، وتقول فَزِعْتُ منك *r*
وفَرِقْتُ منك ولا يقال *s* فَرِقْتُك ولا فَزِعْتُك، ويقال *t* خَشِيتُك
10 وهِبْتُك وخِفْتُك *u*» ويقال *v* رَمَيْتُ عن القَوْسِ ولا يقال *w* رَمَيْتُ

a) A. ويقولون. *b*) Hat nur W., so auch im Folg. *c*) W. تقل; L. u. C. تقول; A. hat والصّواب. *d*) Hat nur A. *e*) Sûra 2, 66. *f*) Nach Mubarrad, Kâmil 111 رُؤْبَةُ. *g*) W. يمصح يذهب، ومعنى البيت أنّ ما أتى :.G. Comm; يمحصا عليه من الدّهر قد قارب دُروسَه». *h*) Ḥarîrî, Durra 168 f. *i*) W. وتقول; L. u. C. ويقال. *k*) Fehlt L. u. C. *l*) W. تقول. *m*) Fehlt B. u. C. *n*) Fehlt A. L. u. C.; Sûra 11, 40. *o*) Fehlt W. u. C. *p*) A. hat noch اللّٰه عزّ وجلّ; Sûra 9, 80. *q*) W. تقل. *r*) Fehlt B. *s*) A. تقول; W. تقل. *t*) A. وتقول. *u*) A. hat die 2 letzten Vbb. umgestellt. *v*) W. وتقول; Ḥarîrî, Durra 169. *w*) W. تقول.

بالقوس الّا أنْ تُلْقِيَها عن *a* يَدك، وتقول *b* عَيَّرْتَنى كذا ولا يقال *c*

عَيَّرْتَنى بكذا قال النّابغة *d*

وعَيَّرْتَنى بَنو ذُبْيانَ رَهْبَتَه *e* وهَلْ علىَّ بأَنْ أَخْشاك مِن عارِ *f*

وقال المُتلمّس

تُعَيِّرُنى *g* أُمّى رِجالٌ ولَنْ تَرَى *h* أَخا كَرَمٍ الّا بِأَنْ يَتَكَرَّما 5

وقالت لَيْلَى الأَخْيَلِيَّة

أَعَيَّرْتَنى *i* داءً بأُمّك مِثْلُه وأَىُّ *k* حَصانٍ *l* لا يُقال لها هَلاّ *m*،

باب *n* ما يُتكلّم به *o* مُثنّى والعامّة

تتكلّم بالواحد منه *p*

يقال *q* اشتريتُ زَوْجَىْ نِعالٍ ولا يقال زَوْج نعالٍ *r* لأنّ الزَّوْجَ هُهنا 10

a) L. u. C. من; W. hat noch den Zusatz أو ترمى. *b*) Ḥarîrî, Durra 126; ZDMG. XXIX, 311; W. hat dies gerade umgestellt! *c*) A. تقول. *d*) Ahlwardt, The Div. 15; Hamadânî, Kitâb al-'alfâẓ 21. *e*) Ǵ. Comm. als Var. خَشْيَتَه (wie Ahlwardt l. c.). *f*) Der 2. Halbvs. fehlt B. *g*) Lis. s. v. كرم hat als 1. Halbvs.:

تكرَّمْ لتَعْتادَ الجَميلَ ولَنْ تَرى

A. يعيّرنى. *h*) B. يرى. *i*) W. u. Lis. s. v. وعيّرتنى u. (Lis.) تعيّرنا s. d. Stelle! *k*) W. وأمّى. *l*) W. جوادٌ; A. جواد. *m*) A. هَلّا; d. 2. Halbvs. fehlt B. *n*) Vgl. Ḥarîrî, Durra 185; Sm. I, 151. *o*) W. فيه. *p*) W. فيه. *q*) A. تقول. *r*) Fehlt L. u. C.

الـفَـرْدُ *a*، ويـقـال اشتريتُ مِقْراضَيْن ومِقَصَّيْن وجَلَمَيْن ولا يـقـال
مِقْراضٌ ولا مِـقَـصٌّ ولا جَـلَـمٌ، ويقال هُـمـا أَخَوانِ تَوْءمانِ وجآءت
المرأةُ بتَوْءَمَيْن ولا يقال تَوْءَمٌ انّما التَّوْءَمُ أَحدُهما *b* «
باب ما جآء فيه لُغَتانِ ٱسْتَعْمَلَ *c*
النّاسُ أَضْعَفَهما 5
يقولون نَقِمْتُ عليه *d* ونَقَمْتُ *e* فأنا أنقم أَجْوَدُ *f*، ويقولون *g* قَحِلَ
الـشّيء اذا جَـفَّ وقَـحَـلَ أَجْـوَدُ، ويقولون دَهَمَهم الأمـرُ ودَهِمَهم
أَجْـوَدُ، ويقولون شَمَلَهم الأمـرُ وشَمِلَهم أَجْـوَدُ، ويـقـولـون حَـذِقَ
الـغُـلامُ القُرْآنَ *h* وغـيـرَه وحَـذَقَ أَجْودُ، ويقولون ضَلِلْتُ وضَلَلْتُ
10 أَجْـوَدُ، ويقولون غَـوِيتُ وغَوَيْتُ أَغْوِى *i* أَجْـوَدُ، ويقولون *k* زَلِلْتُ
وزَلَلْتُ أَجْوَدُ، ويقولون لَغِبْتُ *l* ولَغَبْتُ أَجْوَدُ فأنا أَلْغُبُ، ويقولون *m*

---

a) W. تلفرد. *b*) L. u. C. أحدها. *c*) W. u. A. mit و; vgl. dazu Ṯaʿlab, Kitâb al-faṣîḥ 2 ff. *d*) A. بالكسر. *e*) A. بالفتح. *f*) Hat W. vor فأنا. *g*) Dieser Passus fehlt W. *h*) Dies u. das Folg. fehlt W. *i*) Fehlt W., in A. am Schlusse. *k*) Dieser Passus fehlt W. u. B. *l*) B. لَغِيتُ ولَغَيْتُ. *m*) Dieser Passus fehlt W.

سَفَدَ الطّائرُ يسفِد وسَفِدَ يسفَد أجودُ، ويقولون رَكَنْتُ a الى الأمر والأجودُ b رَكِنْتُ أركَن، ويقولون مَسَسْتُ c والأجودُ d مَسِسْتُ أمَسّ e، ويقولون غَصَصْتُ f باللّقمة والأجود غَصِصْتُ، ويقولون تَجَحْتُ g والأجودُ تَجِحْتُ، ويقولون h جَرَعْتُ الماءَ i والأجودُ جَرِعْتُ، ويقولون شَحُبَ لونُه والأجودُ شَحَبَ يشحُب k، 5
ويقولون رَعُفَ الرّجلُ l والأجودُ رَعَفَ يرعُف، ويقولون ما عَسِيتُ أن أصنَعَ والأجودُ ما عَسَيْتُ، ويقولون قَدْ m فَسُدَ الشّيءُ n والأجودُ قَدْ فَسَدَ، ويقولون قَدْ o ضَنَنْتُ فأنا أضِنّ والأجودُ p ضَنِنْتُ فأنا أضَنّ، ويقولون طَهُرَت المرأةُ والأجودُ طَهَرت تطهُر، وسَخُنَ الماءُ والأجودُ سَخَنَ يسخُن، ويقولون طُرّ شاربُه والأجود 10
طَرّ q، ويقولون r أصابَه سَهْمُ غَرْبٍ والأجودُ غَرَبٍ، ويقولون s

a) B. زكنت الأمر (ز) u. so auch im Folg.; vgl. Ṯaʿlab, l. c. 4. *b*) A. وركنت أجود. *c*) A. L. u. C. noch أمسّ. *d*) Haben A. u. W. am Ende ohne ال. *e*) Fehlt W. *f*) Vgl. Ṯaʿlab, l. c. 4. *g*) So W.; die Anderen بحاحت (ح). *h*) W. وتقول. *i*) Fehlt W. *k*) A. hat noch شُحوبًا. *l*) A. hat noch يرعف. *m*) Fehlt W., so noch im Folg. *n*) A. hat noch يفسُد فسادًا. *o*) Fehlt A. *p*) Dieser Passus fehlt W. *q*) W. L. u. C. haben noch شاربه; vgl. Ḥarîrî, Durra 129. *r*) Ḥarîrî, Durra 159. *s*) Fehlt C.

الشَّمْعُ والأجودُ الشَّمَعُ، ويقولون بفيه حَفَرٌ والأجودُ حَفْرٌ ساكنةً *a*،
ويقولون للعالم حِبْرٌ والأجودُ حَبْرٌ، ويقولون صِفْرٌ والأجودُ صُفْرٌ،
ويقولون أنت منّى على ذِكْرٍ والأجودُ على *b* ذُكْرٍ، ويقولون قُطِعت
يَدُه على السَّرَق والأجودُ على *c* السَّرِق، ويقولون قِمْعٌ والأجودُ
5 قِمَعٌ، وضِلْعٌ والأجودُ ضِلَعٌ *d*، ونِطْعٌ *e* والأجودُ *f* نِطَعٌ، وفلانٌ
حَسَنُ الجُوار والجِوار أجودُ، ويقولون أوْطَأْتُه العَشْوَةَ بالفتح
والعِشْوَة *g* والعُشْوَة *h* أجودُ، والكِسائىُّ *i* لا يعرِف الفتحَ فيها»
ويقولون رِفْقةٌ والأجودُ رُفْقةٌ، ويقولون خَضْبةٌ والأجودُ خَصبةٌ،
وقِطْنةٌ *k* والأجودُ قِطنةٌ، وكِلْمةٌ والأجودُ كَلِمةٌ، وسِفْلةُ النّاس *l*
10 والأجودُ سَفِلةٌ، وضِبْنةُ الرّجل والأجودُ ضَبْنةٌ، ومِعْدةٌ والأجودُ
مَعِدةٌ، ولِبْنةٌ والأجودُ لَبِنةٌ» ويقولون هو فصيحُ اللَّهْجة والأجودُ *m*
اللَّهَجة، وهو فى مَنْعة والأجودُ مَنَعة» ويقولون *n* دِجاجةٌ ودِجاجٌ

---

a) Fehlt A. *b*) Fehlt W. *c*) Fehlt W. u. C. *d*) M. al-M. bemerkt zu ضلْع: وهو المشهور; vgl. Ṯaʿlab, l. c. 28. *e*) A. u. B. haben vorher ويقولون. *f*) Dieser Passus fehlt W. *g*) A. hat noch بالكسر. *h*) Fehlt A. *i*) W. ohne و. *k*) A. hat vorher ويقولون; L. u. C. mit ف; vgl. Ṯaʿlab, l. c. 26. *l*) Fehlt A. u. W. *m*) A. am Ende ohne ال. *n*) Dieser Passus fehlt W.

والأجودُ دَجاجٌ ودَجاجةٌ a ، ويقولون سَدادٌ من عَوَزٍ والأجودُ
سِدادٌ ، ويقولون ما قَوامى إلّا بكذا والأجودُ ما قِوامى ،
ويقولون الوِثاق والوَثاق أجود ، ويقولون b خُوان والأجودُ خِوان ،
ويقولون c ما d بالثَّوْب عُوار والأجودُ عَوارٌ ، ويقولون للوَلَد سِقْطٌ
والأجودُ سُقْط ، ويقولون الجَنازة والأجودُ الجِنازة ، ويقولون 5
ما بِلالَتُك على e كذا f والأجود ما g دَلالَتُك h ، ويقولون الخِفارة
والأجودُ الخُفارة ، ويقولون عليه طَلاوةٌ والأجودُ طُلاوةٌ ، ويقولون
مِرْدّةٌ ومِسْقاةٌ والأجودُ مَرْقاة ومَسْقاةٌ ، ويقولون الرّامَك لضَرْب من
الطّيب والأجود الرّامِك i ، ويقولون يَوْمُ الأَرْبَعاء والأجودُ k الأَرْبِعاء
بكسر الباء ، ويقولون طَنْفسةٌ والأجودُ l طِنْفسةٌ بكسر الطّاء m ، 10
ويقولون بُرْقَعٌ n والأجود بُرْقُعٌ ، ويقولون الرِّضاع والرَّضاع أجودُ ،

---

a) C. hat die beiden letzten Wörter umgestellt. *b*) Diesen Passus hat C. schon oben nach سداد. *c*) W. blos و. *d*) Fehlt C. *e*) Fehlt W. *f*) A. hat noch وكذا. *g*) Fehlt C. *h*) W. gerade umgekehrt. *i*) L. u. C. ohne ال. *k*) W. am Ende ohne ال. *l*) C. am Ende ohne ال. *m*) Vgl. dazu Ṯaʿlab, l. c. 42. *n*) C. (Rand) برقع بكسر الباء كزبرج اسم للسماء الرابعة على ما فيه من الخلاف اه

ويقولون الرِّصاص *a* والرَّصاص أجود، ويقولون الحِصادُ والحَصادُ أجود، ويقولون سُوارُ المرأة والسِّوارُ أجود، ويقولون قِصاص الشَّعَر وقُصاص *b* أجود، ويقولون *c* فِصّ الخاتَم وفَصّ *d* أجود، ويقولون *e* نصحتُك وشكرتُك والأجود نصحتُ لك وشكرتُ لك *f*، قال اللّهُ
5 عزّ وجلّ *g* أَشْكُرْ لِى وَلِوَالِدَيْكَ وقال عزّ اسمُهُ *h* وَأَنْصَحُ لَكُمْ وقال النّابغة فى اللُّغة الأُخْرَى *i*

نصحتُ بَنى عَوْفٍ فلَمْ يَتقبّلوا رَسولى ولَمْ تَنْجُحْ لَدَيْهِم وسائلى»

ويقولون *k* بَيْنا نحن كذلك اِذْ جآء فلانٌ *l* والأُجودُ جآء فلانٌ بطَرْحِ اِذْ، ويقولون فلانٌ *m* أَحْيَلُ من فلانٍ من الحِيلة والأجودُ
10 أَحْوَلُ لأنّ أصلَ الحَرْف الواوُ، ومنه *n* الحَوْلُ والقُوّةُ، وأصل الياء

---

a) Haben nur B. L. u. C. *b*) A. hat noch بالضّمّ. *c*) Dieser Passus fehlt W. *d*) C. وفص الخاتم; A. وفصّ بالفتح. *e*) Ṯaʿlab, l. c. 15. *f*) B. hat die beiden Verba umgestellt. *g*) A. تبارك وتعالى; L. u. C. تعالى; Sûra 31, 13. *h*) Fehlt A. u. W.; Sûra 7, 60. *i*) Fehlt W.; Ahlwardt, The Div. 22 (u. Varr.); A. setzt noch hinzu: ويروى اليهم وسائلى; Ǵ. Comm. hat als 2 Halbvs.: نصيحى ولم تُنْجِح لديهم وسائلى

k) Ḥarîrî, Durra 65. *l*) Fehlt A. *m*) Fehlt B. *n*) Nämlich in d. Redensart: لا حَوْلَ ولا قُوّةَ الخ.

فى الحِيلة الواوُ قُلبت *a* للكسرة يـآءً *b* وقـدْ *c* يقال أَحْيَلُ *d* وفى رَدِيعَةٌ، ويقولون ضَرْبَةَ لازِمٍ *e* والأجودُ لازِبٍ والـلّازِبُ الثّابتُ قال اللّهُ تعالى *f* مِنْ طِينٍ لَازِبٍ، ويقولون للمرأة هٰذه *g* زَوْجَةُ الرّجل والأجودُ زَوْجُ الرّجل *h* قال اللّهُ تعالى *i* أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ ويـا *k* آدمُ ٱسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ ٱلْجَنَّةَ، وزَوْجَةٌ قليلٌ *l* قال الفرزدقُ 5

فإنّ *m* الّذى يَسْعَى لِيُفْسِدَ *n* زَوْجَتى كساعٍ الى أُسْدِ الشَّرَى يَسْتبيلُها،

ويقولون هـو ابنُ عَمّى دِنْيَةً ودِنْيًا أجودُ *o*، ويقـال دُنْيَـا أيضًا *p* قال النّابغةُ *q*

بَنو عَمّه دُنْيَا وعَمْرو بْنُ عامرٍ أُولٰئِك قومٌ بَأْسُهم غيرُ كاذبِ،

ويقولون ٱنْتُقِعَ لَوْنُه وٱمْتُقِعَ بالميم *r* أجودُ، 10

---

a) A. u. L. mit و. *b*) Fehlt A. u. B.; in W. steht es nach قلبت. *c*) B. u. W. ويقال; A. ويقولون; M. al-M. s.v. عو... المشهور. *d*) L. u. C. haben noch من فلان. *e*) In d. Redensart: صار الشىء... *f*) W. عزّ وجلّ; Sûra 37, 11. *g*) Fehlt A. *h*) Fehlt B. u. C. *i*) W. عزّ وجلّ; Sûra 33, 37. *k*) Sûra 2, 33; 7, 18. *l*) A. u. C. قليلة. *m*) A. u. W. mit و. *n*) Lis. s. v.: يُحرِّش. *o*) W. setzt hier ودِنْيـا ein. *p*) Fehlt W. *q*) Ahlwardt, The Div. 2. *r*) Fehlt A.

بابُ ما يُغيَّر من أَسْمآءِ النّاس

هو وَهْبٌ مسكَّنُ الهآءِ ولا يُفتَح a، وهو ظَبْيانُ مفتوحُ الظّآء ولا يُكسَر، وهو عَلْوانُ بفتح العَيْن ولا b يُضَمّ، وهو كِسْرَى بكسر الكاف ولا يُفتَح، وهو تَحْيَةُ الكَلْبيُّ بفتح الدّال، قولُ c الأصمعيّ 5 وَحْدَه d وعند e جُهَيْنَةَ ٱلْخَبَرُ اليَقِينُ ولا يُعرَف جُفَيْنَةُ ولا حُفَيْنَةُ f، الأصمعيُّ وهو g بُخْتُ نَصَّرَ هكذا سمعتُ قُرَّةَ بن خالد يقول h وغيرَه من المَسانّ، وهو أبو المُهَزِّم بكسر الزّاى، وعاصم بن أبى النَّجود بفتح النّون، وابن أبى العَروبة بالألف واللّام، وهو أبو مِجْلَز i بكسر الميم، وشُرَحْبيلٌ k، وهم l الحَبِطاتُ 10 بكسر البآء لأنّهم m من n وَلَد الحرث o الحَبِط، فاذا

---

a) A. تفتح. b) Dieser Passus bis zum folg. ولا يضمّ fehlt W. c) W. mit و; A. hat قال. d) Fehlt W. u. A.; nach Lis. sagen أبو عبيد u. ابن السّكّيت: جُفَيْنَة; doch schwanken die Angaben hierin. e) Freytag, Arab. Provv. II, 71. f) B. u. C. جعينة (ع, ج); in den Codd. hier grosse Confusion der Schreibung: L. u. C. haben 1) جفينة 2) جهينة 3) جعينة. g) L. u. C. ohne و. h) Fehlt W.; vgl. Ǵawâlîkî, Muʿarrab 35. i) Vgl. Balâḏûrî, Futûḥ 269. k) Vgl. Ǵawâlîkî, Muʿarrab 92; A. u. B. وهو. l) B. وهو. m) B. لأنّه; in A. fehlt dieser Zusatz bis Schluss. n) Fehlt L. u. C. o) W. hat hier noch بن; vgl. Ibn Ḳutaiba, K. al-Maʿârif 37.

نَسَبْتَ قلتَ حَبَطِيٌّ ففتحتَ الباء ، وهو ابنُ *a* الجُلَنْدَى
بفتح اللّام ، وهو ابن عَبْدِ القارِيّ بالتّنوين منسوبٌ الى القارة
ولا يُضاف ، وهو فلانٌ السَّخْتَنِيّ *b* منسوبٌ الى سَخْتَنٍ قبيلةٍ
باليَمَن أو بَلَدٍ ، وهو عامِرُ بنُ ضَبارةَ بالفتح ولا يُضَمّ ، وهو
الجَلُودِيّ *c* بفتح الجيم منسوبٌ الى جَلُودَ وأحسبُها قَرْيَةً بافْرِيقيّة ، 5
وفُرافِصَةُ بضمّ أوّله *d* ولا يُفتح ، وهو رُؤْبَةُ بن العَجّاج بالهَمْز ،
والسَّمَوْءَلُ بن عادياء بالهَمْز ، وابو جَزْءٍ *e* بالهَمْز ، وعامِرُ بن لُؤَيّ
بالهمز *f* ، ورِئاب بالهَمْز ، وهِلالُ بنُ إساف *g* ، وهو مُهَنَّأٌ ، وأَزْدُ شَنُوءَةَ *h* ،
وطَيِّئٌ ، وهم بنو عَبِيدِ اللّه ولا يقال *i* عائذُ اللّه *k* ، وبنو *l* عائش
ولا يقال *m* عَيْشٌ ، ومُكْنِفٌ *n* بالضمّ وكسرِ النّون ، ومَوْهَبٌ بالفتح ، 10
وحَرِّيٌّ مشدّدُ الياء والرّاء *o* كأنّه *p* نُسِبَ الى الحَرّ *q* ، ويقال *r*

a) Fehlt W. *b*) Sujûṭi, Lubb al-lubâb 133; W. beidemal mit خ. *c*) Citat bei Jâḳût, Muʿǵam II, 107; vgl. Sujûṭî, Lubb 66. *d*) Siehe dazu Lis. s. v. *e*) A. جَزِيّ; B. جُزْءٌ; vgl. Mubarrad, Kâmil 434. *f*) Fehlt W. *g*) A. setzt بالهمز hinzu. *h*) A. setzt بالهمز hinzu. *i*) W. تـقـل. *k*) Fehlt A. *l*) A. وهم بنو. *m*) C. hat noch بنو. *n*) W. ومُكْنِف. *o*) A. hat die beiden Nomina umgestellt. *p*) Fehlt W.; A. وكأنّه. *q*) Vgl. نَهْشَلُ بن حَرِّيّ; sonst ist حَرِّيّ Nisba zu الحَرَّة. *r*) W. وقالوا.

ذُبْيانُ وذِبْيانُ، وفى *a* رَيْطَةُ بلا ألِف وعائِشَةُ بالألف *b*، والدُّولُ *c*
فى حَنيفةَ والدِّيلُ *d* فى عَبْد القَيْس والدُّئِلُ من *e* كِنانة وإليهم
نُسِبَ *f* أبو الأَسْوَدِ الدُّؤَلىُّ، ابن *g* الكَلْبىّ سَدوسٌ *h* فى *i* شَيْبانَ
بالفتح *k* وسُدوسٌ فى طَيِّئٍ بالضمّ، قال *l* الأصمعىُّ اسمُ الرَّجُل
5 سُدوسٌ بالضمّ والسُّدوسُ الطَّيْلَسانُ بالفتح، قال *m* غيرُ واحد
غَلِطَ *n* الأصمعىُّ السُّدوسُ الطَّيالِسَةُ واسمُ الرجل سَدوسٌ بالفتح *o*
وأنشد أبو عُبَيْدَةَ

وداوَيْتُها *p* حتّى شَتَتْ حَبَشِيَّةً كأنّ عليها سُنْدُسًا وسُدوسا

هكذا *q* أنشده *r* أبو عُبَيْدَةَ وغيرُه *s*" ويقولون بُسْتانُ ابن عامِرٍ
10 وإنّما هو بُسْتانُ *t* ابن مَعْمَرٍ، قال الأصمعىُّ سألتُ ابنَ أبى طرفة

---

a) Dieser Passus fehlt W. *b*) L. u. C. بألف. *c*) A. setzt بالضمّ hinzu. *d*) A. setzt بالكسر hinzu. *e*) A. فى. *f*) W. يُنسَب. *g*) A. ابن! *h*) B. u. C. mit و; A. hat vorher قال. *i*) A. فى بنى. *k*) Hat W. vor فى. *l*) Fehlt W. *m*) W. u. A. mit و. *n*) Fehlt B. *o*) W. hat hier den Zusatz: السُّدوسُ صِبْغٌ يُصبَغ به الطَّيالسةُ. *p*) B. وداريْتُها (ر). *q*) W. hat vorher وقالوا. *r*) W. أنشدناه. *s*) Nach Ǵ. Comm. u. Lis. s. v. ist der Dichter يزيد بن حَذّاق العبدىّ. *t*) Fehlt W.

عن المَسَدّ فى شعْرِ الهُذَلىّ *a*

أَلْفَيْتُ *b* أَغْلَبَ من أُسْدِ المَسَدِّ *c* حَدِيدَ النّابِ أَخْذُتُهُ عَفْرٌ *d* فتَطْرِيحُ

فقال هو بُسْتانُ ابنِ مَعْمَرٍ *e* ،

بابُ ما يُغيَّر من أَسْمآءِ البِلادِ

هى البَصْرَةُ مُسكَّنةُ الصّادِ وكسرُها خَطَأٌ ، والبَصْرةُ الحِجارةُ 5
الرِّخْوةُ ، قال *f* الفَرَزْدَقُ *g*

لَوْلا ابنُ عُتْبَةَ عَمْرٌو *h* والرَّجآءُ له   ما كانت البَصْرَةُ الحَمْقآءُ لى وَطَنا ،

فاذا حَذَفوا الهآءَ قالوا البِصْرُ فكسروا البآءَ ، وانّما أجازوا فى

---

a) Nach Ǵ. Comm. u. Lis. s. v. أَبو ذُؤَيْب. *b*) W. u. Ǵ. Comm. أَلفيتَ. *c*) Lis. consequent مُسَدّ. *d*) A. u. Lis. s. v. سعد: عَفْرٌ, aber s. v. عفر: عَفْرٌ. *e*) L. A. u. C. einmal بن statt ابن; vgl. Jâkût IV, 527; u. بستان بنى عامر bei Mokaddasi, Descript. imp. Mosl. ed. de Goeje 74. 106; vgl. noch Bakrî, GW. 556 f. *f*) W. وأنشد للفرزدق. *g*) Jâkût I, 647, 21 (— II, 792, 16 mit dem Zusatze: وأنشده ابن دُرَيْد) u. Lis. s. v. رعن haben in gleichmässiger Überlieferung:

لولا أَبو مالك المَرْجُوُّ نائلُه   ما كانت البصرةُ الرَّعْنآءُ لى وَطَنا

h) So A. L. u. B.; C. hat عمر; man könnte auch an عمّ denken, doch ist wol عَمْرُو بن عُتْبَةَ بن أبى سُفْيان gemeint.

النَّسَب بِصْرِىٌّ لذلك » وهى كَفْرْتوثَى a ساكنةُ الفآء ولا تُفْتَح b ،
والكَفْرُ القَرْيَةُ ، ومنه قيل c أهلُ الكُفور هُمْ d أهلُ القُبور e » وهى f
مَرْجُ القَلْعَة بفتح اللام ولا تُسَكَّن ، وهى طَرَسوسُ وسَلَعوس g
وسَفَوانُ وبَرَهوتٌ باليَمَن كلّ ذلك بفتح ثانيه ، والنَّهْرَوانُ h بفتح
5 الرّآء والنون ، ودِمَشْق i بفتح الميم ، وفِلَسْطينُ بكسر الفآء ،
وإرْمينيَةُ بكسر الألف ، وفلانٌ إرْمَنِىٌّ k بكسر الألف والميم » وهو
العُمَقُ للمنزل بطريق مَكَّة بفتح الميم ولا تُضَمّ l ، والمَسْلَح
بفتح m الميم ، وأُفاعِيَةُ n وأُسْنُمَةُ o جَبَلٌ بقرب طِخْفَةَ p ، وهى الأُبُلَّةُ
بضمّ الهمزة q ، وقُطْرُبُّلُ r بضمّ القاف وتشديد s البآء ، وهى الأُرْدُنّ

a) W. mit ا. b) W. u. B. يفتح; vgl. Jâkût IV, 287, 16. c) Vgl. Ǵawâlîkî, Muʿarrab 129. d) W. هو. e) A. hat hier noch: وقال أبو عُبَيْدة كَفْرْتوثَى وكَفْرْتِعْقاب وكَفْرْبَيّا وغير ذلك وهى قُرًى نُسِبَت الى رِجال ، f) W. u. A. blos و; L. u. C. وهو; vgl. Jâkût IV, 488, 15. g) Jâkût III, 119, 1 (mit غ); vgl. Zamaḫšarî, Lexic. geograph. 87. h) Vgl. Ǵm. 148. i) Ǵm. 66. k) C. أرمنىّ; vgl. Jâkût I, 220, 1 ff. l) Vgl. Jâkût III, 728. m) W. u. A. بكسر; W. hat خ. n) Fehlt W. o) Vgl. dazu Jâkût I, 266, 10 ff. u. Ṯaʿlab, Kf. 26. p) W. schiebt hier ein: بضمّ الألف والنون; A. بضمّ الألف. q) A. hat hier noch: قال ابن احمر

بضمّ الهمزة وتشديد النّون، والحَوْءَبُ المَنْهَل *a* الّذى تُسَمّيه
العامّةُ الحُوَّب، يقال نَبَحَتْها كلابُ الحَوْءَبِ بفَتْحِ الحآء وتَسْكِينِ
الواو وهمزةٍ مفتوحةٍ بعدها»، وفى *b* رَأْسُ عَيْنٍ ولا *c* يقال *d* رَأْسُ *e*
العَيْن، وهم *f* من أهل بِرْكٍ ونَعامٍ *g* وهما *h* مَوْضِعانِ من أطراف
اليَمَن، وفى السَّيْلَحُونَ *i* بنَصْب اللّام، والخَوَرْنَقُ تفسيره خُرْنَقاهْ *k* 5
أى الموضعُ الّذى يأكُل فيه المَلِكُ ويشرَب، والسَّدِيرُ *l* سِهْدِلّى
كان له ثلثُ شُعَب، وطَبَرِسْتانُ بالفارسيّة *m* معناه أَخَذَه الفَأْسُ
كأنّه لأَشَبِهِ *n* لم يوصَلْ اليه حتّى قُطِع شَجَرُه، وكان *o* الأصمعىّ
لا يقول بَغْدادُ ويَنْهَى عن ذلك ويقول مَدينةُ السّلام لأنّه

جَزا (sic) اللّه قَوْمى بالأُبُلّة نُصْرةً وبَدْوًا لهم حَوْلَ الفِراضِ وحُضَّرا
C., Rand: قوله بضم الهمزة أى وتشديد اللام اه . *r*) Dieser Passus bis zum folg. الهمزة fehlt in B. durch Übersehen d. Abschreibers. *s*) Dieser Passus fehlt A. u. W.

a) Dieser Passus bis zum folg. الحوءب fehlt A. u. B.; L. C. u. Barth, Ṯaʿlab, Kf. 37 haben الحواب. *b*) A. hat vorher noch قال. *c*) Dieser Passus fehlt A. *d*) Vgl. Jâḳût II, 731, 10. *e*) Fehlt W. *f*) L. u. C. وهو. *g*) W. hat noch den Zusatz بكسر الباء; A. L. u. C. بكسر البآء من برك. *h*) Fehlt W.; dafür dann لموضعين. *i*) Vgl. Jâḳût III, 218, 8 mit Ṯaʿlab, Kf. 45, 10. *k*) Vgl. Ǵm. 55; W. leitet den Passus mit قال ein. *l*) Fehlt B.; vgl. Ǵm. 84. *m*) Hat A. nach معناه. *n*) C., Rand: فى القاموس اشب الشىء كفرح التف اه . *o*) B. ohne و.

يُسْمَعُ *a* فى الحديث أَنَّ بَغْ صَنَمٌ وداد عَطِيَّةٌ *b* بالفارسيّة كأنّها عَطِيَّةُ الصَّنَمِ *c*،

كِتابُ الأَبْنِيَةِ *d*

أَبْنِيَةُ الأَفْعالِ

باب *e* فَعَلْتُ وأَفْعَلْتُ بآتِّفاقِ المَعْنَى

5

جَدَّ فلانٌ فى أمره وأَجَدَّ ويقال *f* فلانٌ جادٌّ مُجِدٌّ، لاقَ الدَّواةَ وأَلاقَها، الفَرّاء *g* أَضاءَ القَمَرُ وضاءَ *h* وأنشد غيرُه للعَبّاس بن عبد المُطَّلِب عم *i* يمدح النَّبيّ صلعم

أنتَ *k* لمّا ظَهَرْتَ *l* أَشْرَقَتِ الأَرْ ضُ وضاءتْ بنورِكَ الأُفُقُ،

---

a) L. u. C. سمع. *b*) A. عطيّته; vgl. Gm. 32. *c*) W. hat hier noch in neuer Zeile: تمّ كتاب تقويم اللّسان بحمد اللّه وهذا آخر كتاب تقويم .C ومنّه وصلّى اللّه على محمّد وآله أجمعين، اللسان والحمد للّه ربّ العالمين، hier schliesst die Handschrift L. *d*) W. أبنية الأفعال; B. كتاب الأبنيه والأفعال; C. hat noch بسم اللّه الرحمن الرحيم. *e*) Fehlt W. u. C. *f*) Nur W. mit و. *g*) W. mit قال. *h*) Hat C. an erster Stelle; A. setzt hinzu يضوء ضَوْءً وضوءً. *i*) A. hat رضه ausgeschrieben; den folg. Passus hat nur C., die Abbreviation auch ausgeschrieben (mit وعلى آله). *k*) C. mit و. *l*) Lis. s. v. وَلَدْتَ.

وقال *a* القرآء *b* وأوحى *c* ووحى، وأومأ وومأ *d*» وقال *e* غيره تحصّنته
السُودّ وأحصنته، وسلكته *f* وأسلكته *g*، قال اللّه تعالى *h* ما سلككم
فى سقر وقال *i* الهذلىّ *k*

حتّى اذا أسلكوهم فى قتائدة شلًّا *l* كما تطرد الجمّالة الشُرُدا»

عمر *m* اللّه بك دارك وأعمرها، أمر اللّه ماله وآمره، نضر اللّه 5
وجهه وأنضره، مددت الدّواة وأمددتها، وأمددته بالرّجال لا غير»
خلف اللّه عليك بخير وأخلف *n*، نهج الثوب وأنهج اذا بلى،
سكت *o* القوم وأسكتوا، وصمتوا وأصمتوا *p*» خلق الثّوب وأخلق،
سمح الرّجل وأسمح، مح الكتاب وأمح اذا درس، ينعت الثّمرة
وأينعت، نسل الوبر وأنسل اذا وقع، سندت فى *q* الجبل 10
وأسندت، قطرت عليه الماء وأقطرت، خلد الى الأرض وأخلد

---

a) C. ohne و. *b*) Fehlt B. *c*) W. ohne و. *d*) W. أومى وومى; C. hat ا ohne ـٔ. *e*) Fehlt A. u. B. *f*) C. ohne و. *g*) B. ohne و. *h*) Sûra 74, 43. *i*) W. ohne و. *k*) Nach Ǵ. Comm. u. Lis. s. v. عبد مناف بن ربْع. *l*) Der 2. Halbvs. fehlt W. *m*) W. hat عمّر! *n*) B. hat noch اللّه; A. عليك; W. بالخير. *o*) C. mit و. *p*) Fehlt W. *q*) Fehlt W.

رَكِنَ *a*، عَصَفَتِ الرِّيحُ وأَعْصَفَتْ، طَلَعْتُ على القَوْمِ وأَطْلَعْتُ،
نَزَفْتُ البِئْرَ وأَنْزَفْتُها، جَلَبَ الجُرْحُ *b* وأَجْلَبَ إذا صارت عليه
جُلْبَةٌ *c*، قَدَعْتُه *d* وأَقْدَعْتُه، قَنَنْتُه وأَقْنَنْتُه *e*، ساسَ الطَّعامُ وأَساسَ
إذا سَوَّسَ، وداد وأَدادَ إذا دَوَّدَ، سَرَيْتُ وأَسْرَيْتُ *f*، كَنَبَتْ يَداه
5 وأَكْنَبَتْ إذا اشتدّت وغلظت، سُؤْتُ به ظَنًّا وأَسَأْتُ به الظَّنَّ *g*،
قَتَرَ الرَّجُلُ وأَقْتَرَ إذا قَلَّ مالُه، حَقَقْتُ الأَمْرَ وأَحْقَقْتُه، وهَرَقْتُ
الماءَ وأَهْرَقْتُه، بَتَتُّ البَيْعَ وأَبْتَتُّه، زَهَا البُسْرُ وأَزْهَى، شَنَقْتُ
القِرْبَةَ وأَشْنَقْتُها إذا شددتَ رأسَها، قَصَرَ *h* عنه وأَقْصَرَ عنه *i*، زَكَا
الزَّرْعُ وأَزْكَى، جَمَّتِ الدّابَّةُ *k* والرَّكِيَّةُ *l* وأَجَمَّتْ، قِلْتُه البَيْعَ
10 وأَقَلْتُه، سارَ الدّابَّةَ وأَسارَها، مُطِرْنا وأُمْطِرْنا، وأبو *m* عُبَيْدةَ يُفَرِّقُ
بينهما، غَسَا اللَّيْلُ يَغْسو وأَغْسَى إذا أظلم، حَشَمْتُه وأَحْشَمْتُه

---

a) C. إذا ركن; vgl. Sûra 7, 175. *b*) W. البئر! *c*) C. hat noch im Text قشرة يابسة; A. للبرء إذا كففته. *d*) Fehlt A.; B. mit ذ; C. hat aber den Zusatz أى كففته. *e*) B. أقنيته وقنيته. *f*) W. mit ش; C. وسريت. *g*) A. u. C. ظنًّا; aber nach ابن السكّيت (s. M. s. v.) mit ال. *h*) W. فقصّر. *i*) Fehlt C. *k*) W. البئر. *l*) Fehlt B. *m*) B. u. C. ohne و.

أغضبته *a* ، زَنَنْتُ بـه خَيْرًا وأزننت *b* ، جَهَدَه الشَّيْرُ وأجهدَه ،
جَرَمْتُ وأجرمتُ من الجُرْم ، خَلا المكانُ وأَخْلَى ، عَسَرْتُ الرَّجُلَ
وأعسرتُه اذا طلبتَ الدَّيْـنَ مـنـه على عُسْرة ، خَفَقَ الطّائرُ *c*
بجناحَيْه وأَخفقَ ، سفقتُ البابَ وأسفقتُه ، ثابَ جِسْمُه وأثابَ *d* ،
أَجَرْتُ الغُلامَ وآجرتُه ، ذَرَتِ الرِّيحُ وأَذْرَتْ ، لَغَطوا وأَلغطوا ، وضَجّوا 5
وأَضَجّوا ، نَـبَـتَ الـبَـقْـلُ وأَنْبَتَ ، رَجَنَتِ الشّاةُ وأرجنَتْ ، ثَرِيَ
الرَّجُلُ وأَثْـرَى اذا أَيْـسَـرَ ، زَحَفَ *e* وأزحف اذا أَعْـيـا *f* ، سَحَتَه
الـلّـهُ وأَسْحَتَه اذا استأصلَه ، وقُـرِئَ *g* فَيَسْحَتَكُمْ وفيُسْحِتَكُمْ *h* ،
جاحَ اللّهُ مالَـه وأجاحَه ، هَدَيْتُ العَروسَ وأَهْدَيْتُها *i* عَرَضَ لـك
الخيرُ *k* وأعرض ، حَدَّتِ المرأةُ وأَحَدَّتْ *l* ، فَـرَزْتُ *m* الشّيء وأفرزْتُه ، 10
عَـقَـمَ *n* الـلّـهُ رَحِمَها وأعقمها ، حَذَقَ *o* القَوْمُ بـه *p* وأحذقوا *q* ،

---

a) W. mit أَيْ ; A. u. C. mit اذا u. ohne أ. *b*) A. fügt أى ظننت hinzu; sonst lautet die Phrase: زَنَّ فلانًا بخيرٍ أو شرٍّ. *c*) W. الطير. *d*) A. u. C. haben noch أى رجع. *e*) A. setzt البعير hinzu. *f*) A. أعيى. *g*) Sûra 20, 64. *h*) W. ohne ف. *i*) W. ohne ـها. *k*) A. الخيرَ. *l*) A. setzt من الإحداد hinzu. *m*) W. mit و; B. قـررت u. أقـررت. *n*) Fehlt B. *o*) Fehlt B. *p*) Fehlt W. *q*) C. hat erst IV. dann. I.

أوْخَفْتُ الخِطْمِيَّ ووَخَفْتُه، دَجَنَتِ السَّماءُ وأدجنت، جَلَبوا
عليه وأجلبوا اذا صاحوا، لاذوا به وألاذوا، وَجَرْتُه الدَّواءَ *b*
وأوْجَرْتُه، صَلَّ اللَّحْمُ وأَصَلَّ، وخَمَّ وأَخَمَّ، سَعَرَنى شَرًّا وأسعرنى *c*،
مَهَرْتُ المرأةَ وأمهرتُها، شارَ العَسَلَ وأشاره، عَذَرَ *d* الغُلامَ وأعذره *e*،
5 ضَبَّ الرَّجُلُ وأَضَبَّ اذا سَكَتَ، صَدَدْتُ *f* الرَّجُلَ وأصددته،
صَرَدْتُ *g* السَّهْمَ وأصردتُه اذا أنفذتَه، وَعَيْتُ العِلْمَ وأوْعَيْتُه،
وأوْعَيْتُ *h* الطَّعامَ لا غيرُ، وَفَيْتُ بالعَهْدِ وأَوْفَيْتُ *i* به *k*، وأُوفيتُ
الكَيْلَ لا غيرُ، غَلَلْتُ وأُغللتُ من الغُلول، لَحَدْتُ القَبْرَ وألحدتُه،
ولَحَدَ الرَّجُلُ فى الدِّين وأَلْحَدَ، وقُرِئَتْ *l* يَلْحَدُونَ ويُلْحِدُونَ،
10 بَدَأَ اللّٰهُ الخَلْقَ وأَبْدَأَ *m*، وقال عزّ وجلّ *n* يُبْدِئُ وَيُعِيدُ،
بَشَرْتُ *o* الرَّجُلَ وأبشرتُه *p*، وبَشَرْتُ الأَديمَ وأبشرتُه اذا قَشَرْتَ ما

---

a) W. hat noch به. *b*) Fehlt B. *c*) Vgl. M. s. v.: سعرهم شرا اوسعهم، قال ابن السّكّيت ولا يقال أسعرهم; B. u. A. mit ش. *d*) W. mit و. *e*) A. u. C ohne ه —. *f*) B. صدرت u. أصدرته. *g*) B. صددت u. أصددت. *h*) C. وأوعيت المتاع, ohne لا غير; W. وأوعيت الطعام; A. وأوعيت الطعام أيضا. *i*) Fehlt W. u. B.; C. ووفيت. *k*) Fehlt C. *l*) Sûra 16, 105; vgl. 7, 179. 41, 40. *m*) A. allein hat noch ه —. *n*) Sûra 85, 13. *o*) W. mit و. *p*) C. hat den Zusatz اذا بشرته, was mit ـّ gelesen werden muss.

عليه »، قَبَلَ وأَقْبَلَ، ودَبَرَ وأَدْبَرَ » وَقَحَ الحافِرُ وأَوْقَحَ، جهشتُ a
فى b البُكاءَ وأجهشتُ c: أَجْمَعَ القومُ رأيَهم وجَمَعوا رأيَهم d، سَمَلَ
الثَّوْبُ وأسمَلَ، عَفَصْتُ القارورةَ وأعفصتُها، حَلَّ من احرامه وأَحَلَّ،
بَلَّ من مَرَضه وأَبَلَّ e أى f نجا، ثَوَيْتُ عندَه وأَثْوَيْتُ، مَنَيْتُ
وأَمْنَيْتُ من المَنِىّ، ومَذَيْتُ وأَمْذَيْتُ g من المَذْى» طافوا به 5
وأطافوا، حالَ فى مَتْنِ فَرَسه وأحالَ، صَرَّ الفرسُ أُذُنَه وأَصَرَّ، مَرَّ
الطَّعامُ وأَمَرَّ، وَقَعْتُ بالقوم فى القتال وأَوْقَعْتُ، نَوَيْتُ النَّوَى
وأَنْوَيْتُه اذا أكلتَ التَّمْرَ ورَمَيْتَ بالنَّوَى، غُمِىَ عليه وأُغْمِىَ،
مِطْتُ h عنه وأَمَطْتُ تنحّيتُ، وكذلك مِطْتُ غَيْرِى وأَمَطْتُه i،
هٰذا قولُ أبى زَيْد، وقال k الأصمعىُّ مِطْتُ أنا وأَمَطْتُ غَيْرِى l لا 10
غَيْرُ» قَمَعْتُ الرَّجُلَ وأقمعتُه، صَعَقَتْهم السَّماءُ وأَصْعَقَتْهم أَلْقَتْ m

---

a) C. mit و. *b*) »In plorando”. *c*) A. hat noch به. *d*) W. erst I. dann IV. *e*) A. hat noch واستبلّ. *f*) Fehlt W. u. A. *g*) Hat C. am Ende. *h*) Dieser Passus bis zum folg. كذلك fehlt A. *i*) B. u. C. ohne ـه; W. setzt لا غير hinzu; statt dessen hat A.: أى أملته عن الطّريق. *k*) C. ohne و. *l*) Fehlt B. *m*) W. mit أى.

عليهم صاعقةً، قَمَسْتُهُ فى المآء *a* وأَقْمَسْتُهُ اذا غططته *b*، حَرَمْتُه
وأحرمتُه، مَضَّنى وأَمَضَّنى، قال *c* الأصمعىُّ أمضنى بالألف ولم *d*
يُعْرَف *e* غيرُه *f*، صَلَيْتُ *g* الشىء فى النّار وأَصْلَيْتُه، نَجَوْتُ الجِلْدَ
عن اللَّحم *h* وأَنْجَيْتُه اذا قَشَرْتَهُ *i*، جَنَنْتُه *k* فى القبْر وأجننته،
5 رَبَعَتْ عليه الحُمّى وأربعَتْ، وغَبَّتْ عليه *l* وأغبّت، رَمَيْتُ على
الخمْسين وأرميتُ زِدْتُ *m*، كَلأَتِ النّاقةُ وأكلأَتْ اذا أَكَلَتِ الكَلأَ،
حَكَمْتُ الفَرَسَ وأحكمتُه، ورَسَنْتُه وأرسنتُه، رَحُبَتِ *n* الدّارُ
وأرحَبَتْ اذا *o* اتّسعَتْ، جَهَرْتُ بالقَوْل وأجهرتُ، خَسَرْتُ الميزانَ
وأخسرتُه نقصتُه *p*، حُصِرَ الرَّجُلُ من الغائط وأُحْصِرَ، صُقِعَتِ
10 الأرضُ وأُصْقِعَتْ من الصَّقيع، عَنَدَ العِرْقُ وأعندَ اذا سال *q*

a) Fehlt A. *b*) W. hat eine andere Reihenfolge der Wörter. *c*) Fehlt B. *d*) C. ohne و. *e*) B. يُصرَف. *f*) Vgl. Ṯaʿlab, Kf. 15. *g*) B. mit خفّ. *h*) C. نجوت اللحم عن الجلد. *i*) Hier haben W. B. u. C. irrtümlich nochmals: جلب الجرحُ وأجلب اذا علته جُلْبَة للبرء s. C. 150, 20. *k*) C. mit و. *l*) W. u. C. haben noch الحُمّى. *m*) W. hat vorher noch أى. *n*) B. u. W. deutlich رَحُبت. *o*) Fehlt B. *p*) A. u. W. haben vorher noch أى. *q*) C. hat noch بالدم.

وأكثر a ، لَخَيْتُ الغُلامَ وألخيتُه اذا أَوْجَرْتَه الدَّوآء ، فَرَشْتُه فِراشًا b وأفرشتُه ، صُرتُ c الىّ رأسَه وأَصَرْتُه اذا أملتَه ، ضَنَأَتِ المرأةُ وأَضْنَأَتْ اذا كثُر وَلَدُها ، هَلَكْتُ الشىءَ وأهلكتُه ، قال العَجّاجُ

ومَهْمَهٍ هالكِ مَنْ تَعَرَّجا

بمعنى مُهْلِكٍ ، هٰذا قولُ أبى عُبَيْدَةَ ، وقال غيرُه أى هالكِ 5 المُتَعَرِّجينَ أى d مَن عَرَّجَ فيه واحتبس هَلَكَ e « جَذا الشىءُ f وأَجْذَى اذا ثَبَتَ قائمًا ، زِلْتُ الشىءَ وأَزَلْتُه ، رَفَلَ فى مِشْيَتِه وأَرْفَلَ ، وَضَعْتُ فى مالى وأُوضِعْتُ g ، ووُكِسْتُ وأُوكِسْتُ « زَحَفْتُ h فى المَشْى وأزحفتُ أَعْيَيْتُ ، أَوَيْتُه وآوَيْتُه ، وأَوَيْتُ الى فلانٍ مقصورٌ لا غيرُ « حَلَتُ فى ظَهْرِ دابّتى وأَحْلَتُ اذا وَثَبْتَ عليه i ، 10 حُشْتُ عليه k الصَّيْدَ وأَحْوَشْتُ « قَصَرْنا وأَقْصَرْنا من قَصْرِ العَشِىّ ، وَكَفَ البَيْتُ وأَوْكَفَ ، خَطِلَ فى كلامه وأَخْطَلَ l ، حاكَ فيه القَوْلُ وأَحاكَ أى نَجَعَ ، غَمَدْتُ سَيْفى وأَغْمَدْتُه ، رَشَّتِ السَّماءُ وأَرَشَّتْ ،

---

a) Fehlt W. b) Hat A. am Ende. c) Alle Codd. u. C. haben الى رأسه. d) Fehlt W. u. A. e) B. يهلك. f) W. fügt noch يجذو ein; C. جذى. g) A. setzt noch فى مالى hinzu. h) A. mit و. i) W. عليها. k) W. عليها. l) A. hat noch فى كلامه.

وطَشَّتْ وأَطَشَّتْ»، هِلْتُ عليه التُّرابَ وأَهَلْتُ، نارَ الشَّيءُ وأَنارَ،
خُذْ ما طفَّ لكَ وأَطَفَّ، شَمَسَ يَوْمُنا وأَشمسَ، حالَتِ الدّارُ
وأَحالَتْ من الحَوْلِ، وبانَ a وأَبانَ»، حَفَرْتُ حتّى عِنْتُ وأَعْيَنْتُ
أَي بلغتُ العُيونَ، طَلَقَ يَدَه بالخَيْرِ وأَطْلَقَ، رَمَلْتُ الحصيرَ
5 وأَرملتُه وسَفَفْتُه b وأَسففتُه c نَسَجْتُه»، بَرَّ اللّٰهُ حَجَّكَ وأَبَرَّه d،
وسَعَدَه اللّٰهُ e وأَسْعَدَه ونَعَشَه اللّٰهُ وأَنْعَشَه»، قَطَبْتُ الشَّرابَ
وأَقطبْتُه مَزَجْتُه f، شَطَطْتُ الوِعاءَ وأَشطَطْتُه من الشِّطاطِ، رَجَعْتُ
يَدِى وأَرجعتُها، لَمَحْتُه وأَلمحتُه، تَبَلَه الحُبُّ وأَتبلَه، جَلا
القومُ عن الموضع وأَجْلَوْا تَنَحَّوْا عنه، وأَجْلَيْتُهم أَنا وجَلَوْتُهم،
10 قال أَبو ذُؤَيْبٍ g

فلمّا جَلاها بالأَيام تَحَيَّزَتْ h ثُباتٍ i عليها ذُلُّها وٱكْتِئابُها

يعنى مُشتارَ العَسَلِ جَلاها عن موضعها بالدُّخان ليَشتارَه k»،
لاحَ الرَّجُلُ l وأَلاحَ أَي أَشْفَقَ m، سُقْتُ إليها الصَّداقَ وأَسَقْتُه،

---

a) Fehlt A. u. W. *b*) W. ohne و. *c*) Fehlt A. *d*) A. setzt الله hinzu. *e*) Fehlt A. u. W.; C. ohne و. *f*) W. mit أى. *g*) Ġ. Comm. u. Lis. s. v. يسف النّحل والعاسل. *h*) W. mit ر. *i*) B. ثُبات. *k*) W. u. B. ohne ـه. *l*) W. النّجم. *m*) Fehlt W.

جَفَلَتِ الرِّيحُ وأجفلَتْ، خَـوَتِ النُّجومُ وأَخْوَتْ اذا سَقَطَتْ ولم تُمْطِرْ، غَبِشَ اللَّيـلُ وأَغْبَشَ أظلـمa، ذَرَقَ الطّائرُ وأذرق، صَمَّ الرَّجُلُ وأَصَمَّ، غامَتِ السَّمآءُ وأغامَتْ، خَلَفَ فُوهُ وأخلف، زَفَفْتُ العَروسَ وأزففتُها، وَعَزْتُ اليك فى الأمـرb وأَوْعَزْتُc، دآءَ الرَّجُلُ يَدآءُ مثلُ شآءَ يَشآءُ وأَدآءَ يُدىءُ اذا صارَ فى جَوْفه الدّآءُ، ظَلَفْتُ 5
أَثَـرى اذا مشيتَ فى الحُزونة كَـيْـلا d يُرَى وأَظلفتُه، شَنَقْتُ e النّاقـةَ f وأَشنقتُها اذا g كـففـتَـها بزِمامها، وسَنَفْتُها h وأَسنفتُها من السِّناف، بَقَتِ المرأةُ وأَبْقَتْ كثُر i وَلَدُها، وقَدْ k بَقَقْتَ يا رَجُلُ وأَبْقَقْتَ اذا كثُر كَلامُه، حَرَثْتُ النّاقةَ وأحرثتُها اذا سِرْتَ عليها حتّى تُـهْـزَلَ l، قَحَدَتِ النّاقةُ وأقحدَتْ اذا صارَت مِقْحادًا وهى 10
العظيمةُ m السِّنامِ، وَهَنَه اللّهُ وأَوْهَنَه، قال طَـرَفةُ n

اِنَّنى لَسْتُ بمَوْهونٍ فَقِرْ، o

---

a) A. mit أى. b) W. كذا. c) A. hat noch اليك.
d) W. u. C. حتّى لا, besser wol لئلّا? e) A. u. C. mit و.
f) W. الدّابّة. g) Dieser Zusatz fehlt A. h) Fehlt A.
i) A. mit اذا. k) C. hat blos و. l) W. تُهزِل; B. تَهزِل.
m) W. ohne ال. n) Ahlwardt, The Div. 61; C. hat auch den 1. Hvs. o) C. فقز.

وقال الآخر

أَقَتَلْتَ سادَتَنا بغيرِ دَمٍ إلّا لَتُوهِنَ آمِنَ العَظْمِ ،

صَغَوْتُ الى الرَّجُلِ وأَصْغَيْتُ ، ذَرَوْتُ *a* الحَبَّ وأَذْرَيْتُه ، السَّفْرآء *b*
جَمَلْتُ الشَّحْمَ وأَجملتُه أَذَبْتُه *c* ، نَجَزْتُ لِلحاجةَ وأَنجزتُها قَضَيْتُها ،
5 رَكَسْتُ الشيءَ وأَرْكَسْتُه اذا رددتَه ، قال اللّهُ تعالى *d* وَٱللّهُ أَرْكَسَهُمْ
بِمَا كَسَبُوا ، يُرْوَى *e* فى التَّفسير *f* رَدَّهم الى كفرهم ، ابن *g* الأَعْرابى
دَلَعَ لِسانَه وأَدْلَعَه ، مَرَأَنى الطَّعامُ *h* وأَمْرَأَنى ، ورُوِىَ *i* لَطَّ دون
الحقّ بالباطِلِ وأَلَطَّ ، وقولُ النّاس الالْطاطُ وهو مُلِطٌّ من هذا ،
ويُرْوَى *k* كَفَأْتُ الاناءَ وأَكْفَأْتُه ، أَلِفْتُ المكانَ وآلَفْتُه ، نَكِرْتُ القومَ
10 وأَنكرتُهم ، نَعِمَ اللّهُ بكَ عَيْنًا وأَنْعَمَ ، جَدَبَ الوادى وأَجْدَبَ ،
وخَصَبَ وأَخْصَبَ ، وبَئِتِ *l* الأرضُ وأَوْبَأَتْ ، وحَطَبَتْ وأَحْطَبَتْ ،
وعَشِبَتْ وأَعشبَتْ وبَقَلَتْ وأَبقلَتْ ، وضَبِعَتِ النّاقةُ وأَضْبَعَتْ
اشْتَهَتِ *m* الفَحْلَ ، لَحِقْتُه وأَلحقتُه ، ومنه انّ عَذابَكَ بالكُفّار *n*

---

a) A. mit و. *b*) A. u. C. mit قال. *c*) C. mit اذا. *d*) Sûra 4, 90. *e*) W. mit و. *f*) W. الحديث. *g*) W. mit قال. *h*) Steht A. u. B. am Ende. *i*) W. ويروى; C. hat noch أيضا. *k*) A. u. C. وروى. *l*) A. mit و. *m*) C. mit اذا. *n*) A. بالكافرين.

مُلْحِقٌ أى لاحِقٌ ، قَوِيَتِ الدّارُ وأَقْوَت ، زَكَنْتُ الأمرَ وأزكنتُه ،
خَطِئْتُ *a* وأَخْطَأْتُ ، وقال اللّٰهُ تعالى *b* لَا يَأْكُلُهُ اِلَّا ٱلْخَاطِئُونَ ،
وقال الشّاعِرُ

عِبادُكَ يُخْطِئُونَ *c* وأَنْتَ رَبٌّ بِكَفّيكَ المَنايا لا تَموتُ *d*

رَدَفْتُه وأردفتُه ، مَلَحَ المآءَ وأَمْلَحَ ، ونَتَنَ الشّىءُ وأَنْتَنَ ، أَعْوَرْتُ عَيْنَه 5
وعُرْتُها ، دِيرَ بالرَّجُلِ وأُدِيرَ *e* من دُوَارِ *f* الرّأسِ ، مَرَعَ الوادى وأَمْرَعَ ،

بابُ *g* فَعَلْتُ وأَفْعَلْتُ باتّفاق المعنى

وآخْتِلافهما فى التَّعَدّى

زَرَيْتُ عليه وأَزْرَيْتُ به ، رَفَقْتُ به وأَرفقتُه ، أَنْسَأَ اللّهُ أَجَلَه ونَسَأَ
فى أَجَلِه ، ذَهَبْتُ بالشّىء وأذهبتُه ، وجِئْتُ بِه وأَجَأْتُه ، ودَخَلْتُ 10
بِه وأدخلتُه ، وخَرَجْتُ به وأخرجتُه ، وعَلَوْتُ به وأَعْلَيْتُه ، تكلّم
فما سَقَطَ بحَرْفٍ وما *h* أَسْقَطَ حَرْفًا ، غَفَلْتُ عنه وأُغفلتُه ، جَنَّ
عليه اللَّيْلُ وأَجَنَّه اللَّيلُ ، شالَتِ النّاقةُ بذَنَبِها وأَشالَتْ ذَنَبَها *i* ،

---

a) A. mit و. *b*) Sûra 69, 37. *c*) W. مُخطئون. *d*) A. (Text) والحتوم mit خ, (Rand) لا تموت mit خ; Lis. s. v. gibt als 2. Hvs.: كَرِيمٌ لا تَليقُ بِكَ الذُّمومُ
e) C. hat noch به. *f*) B. دوران. *g*) Fehlt W. *h*) B. ولا. *i*) C. بذنبها!

أَشَلْتُ الحَجَرَ وشُلْتُ به، أَلْوَى الرَّجُلُ برأسه ولَوَى رأسَه،
أَجَفْتُه الطَّعْنَةَ وجُفْتُه بها، أَبْذَيْتُ القَوْمَ وبَذَوْتُ عليهم، وأَغْبَبْتُهم *a*
وغَبَبْتُ عنهم، فاذا *b* أردتَ أنّك دَفَعْتَ عنهم قلتَ غَبَّبْتُ *c*
بالتّشديد *d*، رَصَدْتُه *e* بالمُكافأة وأرصدتُه أى *f* ترقّبتُه بها، وأرصدتُ
5 له أعددتُ له، قال *g* أبو زَيْد رَصَدْتُه بالخَيْر وغيرِه أَرْصُده رَصْدًا
وأنا راصِدُه وأرصدتُ له بالخير وغيره *h* إِرصادًا *i* وأنا مُرْصِدٌ له بذلك،
قال ابن الأعرابيّ أَرصدتُ له بالخَيْر والشَّرّ *k* ولا يقال *l* إِلّا بالألف،

باب أَفْعَلْتُ *m* الشيءَ عرّضته للفعل

أَقْتَلْتُ *n* الرَّجُلَ عرّضته للقَتْل، وأَبَعْتُ الشيءَ عرّضته للبَيْع *o*،
10 وأنشد *p*

---

a) C. ohne و. *b*) W. فإِن. *c*) W. hat noch عنهم.
d) W. hat hier noch: ندبتُ على القوم وأَندبتُ القوم. *e*) A. mit و. *f*) Fehlt A. u. W. *g*) Fehlt B.; W. mit و.
h) Fehlt B.; W. والشَّرّ. *i*) Fehlt W. *k*) A. hat noch إِرصادًا. *l*) A. لا يقولون; C. لا يقالان. *m*) Fehlt W. (wie immer). *n*) Dazu hat C. (Rand) die فائدة: من اطلع على هذا الباب وسمع أحدا يقول كلام فلان مقتل علم انه صواب اه م
o) A. hat den Zusatz حرفانِ نادرانِ. *p*) G. Comm. u. Lis. s. v.: قال الهَمْدانى.

فرَضيتُ آلآءَ الكُمَيْتِ فمَنْ يَبِعْ فَرَسًا فلَيْسَ جَوادُنا بمُباعِ

أى بمُعَرَّضٍ للبَيْعِ *a*، وقال الفرّآء تقول *b* أَبَعْتُ الخَيْلَ اذا أردتَ أنّك أمسكتَها للتّجارة والبَيْعِ *c* فإن أردتَ أنّك أخرجتَها من يدِك قلتَ بِعْتُها» قال وكذلك قالت *d* العربُ أَعْرَضْتُ العِرْضانَ أى *e* أمسكتُها للبَيْع وعَرَضْتُها ساوَمْتُ بها فقِسْ على هٰذا ما *f* 5 ورد عليك *g*،

باب أَفْعَلْتُ الشىءَ وجَدْتُه كذلك

أتيتُ فلانًا فأَحْمَدْتُه وأَذْمَمْتُه وأَخْلَفْتُه أى وجدتُه محمودًا ومذمومًا ومُخْلافًا للوَعْد، وأتيتُ فلانًا فأبخلتُه وأجبنتُه *h* وأحمقتُه وأَنْوَكْتُه وأَهْوَجْتُه اذا وجدتَه كذلك، وأقهرتُه اذا وجدتَه 10 مقهورًا، وأنشد *i*:

---

a) Lis. s. v. وَالآوُه خصالُه الجميلة ويروى أَفْلاء الكميت.
b) W. يقولون. *c*) Fehlt A. u. W. *d*) Fehlt W. *e*) Fehlt A. u. W. *f*) A. u. C. كُلّ ما. *g*) A. hat hier noch: ويقال عَريضٌ وعَريضانِ فى التّثنية والجمع عِرْضانٌ وهو من أولاد المَعَز الحَوْلىّ، وانّما قيل له عَريضٌ لأنّه قد بلغ أن يُعْرَض على البيع أو بلغ العِرَضَ». *h*) Hat A. an 1. Stelle. *i*) G. Comm. u. Lis. s. v. المُخَبَّل السَّعْدى يهجو الزِّبْرِقانَ وقومَه وهم المعروفون

تَمَنَّى حُصَيْنٌ أن يَسُودَ جِذاعَه فأَمْسَى حُصَيْنٌ قَدْ أُذِلَّ وأُقْهِرَا »

وقال الأَعْشَى *a*

فمَضَى *b* وأَخْلَفَ من قُتَيْلَةَ مَوْعِدَا

أى وَجَدَه *c* مُخْلِفًا *d*، ويقال هاجيتُ فلانًا فأَفحمتُه أى وجدتُه
5 مُفْحَمًا *e* لا يقول *f* الشِّعْرَ، ويقال خاصمتُه حتّى أفحمتُه أى قطعتُه،
وروى *g* عن عَمْرِو بن مَعْدِى كَرِبَ أنّه قال لبنى سُلَيْمٍ قاتَلْناكم
فما أَجْبَنّاكم وسَأَلْناكم فما أَبْخَلْناكم وهاجَيْناكم *h* فما أَفْحَمْناكم
أى ما صادفْناكم جُبَنَاءَ ولا بُخَلاءَ ولا مُفْحَمِينَ» أتيتُ *i* الأرضَ

على ما لم يسمّ فاعلُه أى وجد كذلك، :أُذِلَّ وأُقْهِرا u. zu بالجِذاع،
والأصمعىّ يرويه قَدْ أَذَلَّ وأَقْهَر أى صار أَمره الى الذّلّ والقهر، وفى
الأزهرىّ أى صار أصحابُه أَذِلَّاءَ مقهورين وهو من قياس قولهم أَحْمَدَ
الرّجلُ صار أمره الى الحمد، وحُصَيْنٌ اسم الزّبرقان وجِذاعُه رَهْطُه
من تميم وقُهِرَ غُلِبَ»

a) A. hat auch den 1. Hvs.:

أَثْوَى وقَصَّرَ ليلةً ليُزَوَّدا

b) A. فمَضَتْ; dazu Lis. s. v. أى مضت الليلة (in فمضى ist العاشق Subj.). *c*) W. وجدته. *d*) A. (u. C.) خُلْفًا. *e*) Über den feinen Unterschied von هاجيت u. هجوت in dieser Phrase s. Näheres im Lis. s. v. فحم. *f*) W. يقل. *g*) A. ويُرْوَى. *h*) Hat A. an 2. Stelle. *i*) C. mit و.

فأجدبتها وأحييتها وأوحشتها وأعيجتها اذا *a* وجدتها حيّة النبات وجدبة ووحشة وهائجة النبات، وقال رؤبة

وأهيج الخلصاء من ذات البرق

أى وجدها *b* هائجة النبات *c*

باب أفعل الشىء حان منه كذلك 5

أركب المهر حان أن يركب، وأحصد الزرع *d* حان أن يحصد، وأقطف الكرم حان أن يقطف، وكذلك يقال أقطف القوم حان أن يقطفوا كرومهم، وأجزروا *e*، وأجدّوا *f*، وأغلوا كذلك، وأنتجت الخيل حان نتاجها، وأفصح *g* النصارى حان فصحهم، وأشهر القوم أتى عليهم شهر، وأحال القوم *h* أتى عليهم حول، 10

باب أفعل الشىء صار كذلك وأصابه ذلك

أجرب الرجل وأحز وأحال أى صار صاحب جرب وحاز وحيل فى ماله، وكذلك أهزل الناس اذا أصابت السنة أموالهم فصارت

---

a) W. أى. *b*) B. وجدتها. *c*) Dieser Vs. fehlt C.
d) Fehlt W. *e*) A. وأجزروا وأجزّوا; C. واجزوا (d. i. وأجزّوا).
f) Fehlt W. *g*) B. beide Male mit س! *h*) Fehlt W.

مَهازِيلَ، وأَحَرَّ الرَّجُلُ اذا صارَتْ ابِلُه حِرارًا أى عِطاشًا، وأعاه *a*
اذا صارَتِ العاهةُ فى ماله، وأَصَحَّ صارَتِ الصِّحّةُ فى ماله بَعْدَ
العاهةِ، وأَسْنَتَ أصابتْه السَّنةُ، وأَقْحَطَ وأَيْبَسَ اذا أصابَه القَحْطُ
واليُبْسُ»، وأَشْمَلَ القومُ صاروا فى ريحِ الشَّمال، وكذلك الجَنوب
5 والصَّبا والدَّبور»، وأَراحوا صاروا فى ريحٍ، وأَرْبَعوا صاروا فى رَبيعٍ،
فاذا *b* أردتَ أنّ شيئًا من هذا أصابَهم قلتَ فُعِلوا فهُمْ مفعولون،
تقول شُمِلوا وجُنِبوا وصُبِوا ودُبِروا وربِحوا وربُعوا *c*، وتقول *d* أَرْبَعوا
وأَصافوا وأَشْتَوْا وأَخْرَفوا صاروا فى هذه الأَزْمنة، فاذا *e* أردتَ أنّهم
أقاموا هذه الأزمنةَ فى موضعٍ قلتَ صافوا وشَتَوْا وارْتبعوا»، وأَلْحَمَ
10 القومُ وأَشْحَموا وأَلْبَنوا وأَتْمَروا وأَلْبَعوا *f* وأَقْثَعوا وأَبْطَخوا صار ذلك
عندهم كثيرًا *g*»، وأَخْلَتِ الأرضُ وأَجْنَتْ وأَرْعَتْ صار فيها الخَلاةُ
والجَنى *h* والرِّعْى»، وأَبْسَرَ النَّخْلُ وأَحْشَفَ وأَبْلَحَ وأَدْقَلَ، وأَخْوصَ
وأَشْوكَ اذا صار فيه *i* ذلك، وأَوْقَرَ النَّخْلُ كثُر حَمْلُه، يقال نَخْلةٌ

a) W. u. C. haben noch الرَّجل. *b*) A. u. W. فإن.
c) Fehlt W. *d*) Fehlt W. u. A.; dafür das Folg. mit و.
e) A. u. W. فإن. *f*) Fehlt W.; C. والبأوا واقثأوا. *g*) B. كثيرة.
h) W. الجَناء. *i*) Haben A. u. W. am Ende.

مُوقِرٌ ومُوقِرةٌ، وأَرْعَدَ القومُ وأَبْرَقوا وأَغْيَموا *a* أصابهم رَعْدٌ وبَرْقٌ
وغَيْمٌ، وأَفْرَسَ الرّاعى اذا أصاب الذِّئْبُ شاةً *b* من غَنَمه، وأَفْرَضَتِ
الماشِيَةُ صارت الفَرِيضةُ فيها واجِبةً، وأَنْفَقَ القومُ نَفَقَتْ سُوقُهم،
وأَكْسَدوا *c* كَسَدَت سوقُهم، وأَخْبَثَ الرَّجُلُ اذا صار أصحابُه خُبَثاءَ
وأَهلُه *d*، ولذلك *e* قالوا خَبِيثٌ مُخْبِثٌ، وأَقْوَى الجَمّالُ اذا صارت 5
ابلُه قَوِيَّةً ولذلك قالوا قَوِىٌّ مُقْوٍ، وأَظْهَرْنا *f* أى صِرْنا فى وَقْتِ
الظُّهْرِ *g* وسِرْنا فى ذلك الوقت أيضًا *h*، وأَعافَ *i* الرَّجُلُ اذا صارت
ابلُه تَعافُ الماءَ، وأَكْلَبَ الرَّجُلُ صار *k* فى ابله الكَلَبُ وهو شبيهٌ
بالجُنون، وأَعاهَ وأَعْوَهَ *l* صارت العاهةُ فى ماله، وأَماتَ ماتَ *m* وَلَدُه،
وأَشَبَّ شَبَّ *n* وَلَدُه، وأَطْلَبَ الماءُ اذا بَعُدَ فلم يُنَلْ الّا بطَلَبٍ، 10
يقال ماءٌ مُطْلِبٌ،

---

a) A. hat noch أى. *b*) B. شيئًا. *c*) Fehlt W. *d*) A. أو أهله. *e*) A. وكذلك. *f*) C. ohne و. *g*) W. الظهيرة. *h*) Fehlt W. *i*) C. ohne و. *k*) A. mit اذا. *l*) Haben alle Codd. u. C. an derselben Stelle, doch ist es nur eine Wiederholung, s. Eingangs des Capitels! *m*) Fehlt B.; W. mit أى. *n*) W. mit أى.

باب أَفْعَلَ الشيء أَتَى بذلك واتّخذ ذلك

أَخَسَّ الرَّجُلُ أَتَى بخسيسٍ من الفِعْل، وأَذَمَّ أَتَى بما يُذَمُّ عليه، وأَقْبَحَ أَتَى بقبيحٍ، وأَلامَ أَتَى بما يُلامُ عليه فهو a مُلِيمٌ، قال اللّٰهُ عزّ وجلّ b فَٱلْتَقَمَهُ ٱلْحُوتُ وَهُوَ مُلِيمٌ وقال c الشَّاعِرُ d

5 وَمَنْ يَخْذُلْ أَخَاهُ فَقَدْ أَلَامَا

وأَرابَ الرَّجُلُ أَتَى بريبةٍ، وأَكاسَ الرَّجُلُ وأَكاسَتِ المرأةُ أَتَيَا بولَدٍ كَيِّسٍ، وأَقْصَرَتْ وأَطالَتْ وآنَثَتْ وأَذْكَرَتْ وأَصْبَتْ وأَحْمَقَتْ e، وأَتْلَدَ الرَّجُلُ اتّخذ تِلادًا من المال، وأَهْرَبَ الرَّجُلُ اذا جَدَّ في الذَّهاب مَذْعورًا فهو مُهْرِبٌ، وأَسادَ الرَّجُلُ وَلَدَ سَيِّدًا، وأَسْوَدَ

10 وأَسادَ وَلَدَ أَسْوَدَ اللَّوْنِ e،

---

a) W. وهو. b) Sûra 37, 142 (vgl. 51, 40.); fehlt W. c) W. ohne و. d) So alle Codd. u. C., aber Lis. s. v. steht:
قالت أمّ عُمَيْر بن سُلْمِيّ الحنفيّ تخاطب ولدها عُمَيْرًا وكان أَسلم أخاه لرجل كِلابيّ له عليه دَمٌ فقتله

فعاتبته أُمُّه في ذلك وقالت تَعُدُّ مَعاذِرًا لا عُذْرَ فيها

ومن الخ، قال ابن برى وعُذْرُه الّذى اعتذر به أنّ الكلابيّ التجأ الى قبر سُلْمِيّ أبي عمير فقال لها عمير

قتلنا أخانا للوَفاءِ بِجارِنا وكان أبونا قد تُجِيرُ مقابِرُه

vgl. Näheres bei Mubarrad, Kâmil 203 (u. Var.). e) W. أنت.

بابُ أَفْعَلْتُ الشَّىءَ جعلتُ له ذلك

أَرْعَيْتُ الماشيَةَ، وأَرْعاها اللّهُ أى جَعَلَ لها ما تَرْعاه، وأنشد أبو زَيْد

كأنّها ظَبْيَةٌ تَعْطو الى فَنَنٍ تأْكُلُ من طيِّبٍ واللّهُ يُرْعيها

أى يُنْبِتُ لها ما ترعاه *a*، وأَقْبَرْتُ الرّجلَ *b* جعلتُ له قَبْرًا يُدْفَنُ 5 فيه *c*، قال اللّهُ عزّ وجلّ *d* ثمّ أَماتَهُ فَأَقْبَرَهُ، وقال أبو عُبَيْدةَ أَقْبَرَه أَمَرَ بأن يُدْفَنَ فيه، وقَبَرْتُه دَفَنْتُه، وأَقَدْتُ *e* الرّجلَ خَيْلًا أعطيتُه خَيْلًا يَقودُها *f*، وأَسَقْتُه ابلًا أعطيتُه ابلًا يَسوقُها، وحَكَى أبو عُبَيْدةَ أَشْفِنى عَسَلًا أى اجْعَلْه لى شِفآءً، وأَسْقِنى اهابَك أى 10 اجْعَلْه *g* لى سِقآءً، أَحْلَبْتُك النّاقةَ وأَعكمتُك وأَحملتُك وأَبغيتُك كلُّ هٰذا اذا أردتَ أنّك طلبتَه له وأعنتَه عليه، فإن أردتَ أنّك فعلتَ ذاك به *h* قلتَ بَغَيْتُك وحَلَبْتُك وعَكَمْتُك العِكْمَ *i* وحَمَلْتُك، الفرّآء *k* يقال اَبْغِنى خادمًا أى اَبْتَغِه *l* لى، فاذا *m* أردتَ أَعِنّى

---

a) C. mit ها — ! *b*) W. رجلًا. *c*) Fehlt B. *d*) Sûra 80, 21. *e*) C. ohne و. *f*) Sonst ليقودها. *g*) C. جعله. *h*) C. به ذلك. *i*) Fehlt B.; C. العلم! *k*) W. وكان الفرّآء يقول. *l*) Deutlicher أُطْلُبْه لى. *m*) C. أراد.

على طَلَبِهِ قلتَ a أَبْغِنى بقَطْعِ b الألف، وكذلك آلْمُسْنى نارًا
وأَلْمِسْنى c، وآحْلُبْنى وأَحْلِبْنى، فقوله d آحْلُبْنى يريد آحْلُبْ لى
وآكْفِنى e الحَلَبَ وأَحْلِبْنى أَعِنّى عليه، وكذلك آحْمِلْنى وأَحْمِلْنى،
وآعْكِمْنى وأَعْكِمْنى»، فقِسْ على هذا ما f ورد عليك ؟

5 باب أَفْعَلْتُ وأَفْعَلْتُ بمعنَيَيْن متضادَّيْن g

أَشْكَيْتُ الرَّجُلَ أَحْوَجْتُه الى الشِّكايةِ، وأشكيتُه نَزَعْتُ عن الأمر
الّذى شكانى له h» وأَطلبتُ الرَّجلَ أَحوجتُه الى الطَّلب، ولذلك
قالوا ماءٌ مُطْلِبٌ اذا بعُد فأَحْوَجَ الى طَلَبِه، وأَطلبتُه أَسعفتُه بما
طَلَبَ» وأَفْزَعْتُ i القومَ أَحللتُ بهم الفَزَعَ، وأَفْزَعْتُهم k اذا أَحوجتَهم
10 الى الفَزَعِ، وأَفْزَعْتُهم اذا فَزِعوا اليك فأَعَنْتُهم l» وأَوْدَعْتُ فلانًا مالًا

---

a) C. قال. b) Fehlt W. c) A. hat hier noch: وكذلك أَقْبِسْنى نارًا أى أَعِنّى على طلبها وآقْبِسْنى أى أَعْطِنيها.
d) Dieser Passus bis zum folg. أَعِنّى fehlt W., wo أَعِنّى mit و angefügt ist! e) C. ohne و. f) Dieser Zusatz fehlt W.
g) Ǵ. Comm. sagt dazu: احدى الهمزتين فى هذا الباب للتعدية والأُخْرى للسَّلْب الخ; vgl. 'Anbârî, 'Aḍdâd 142 f., 54 f., u. 28.
h) W. اليه. i) W. ohne و. k) Dieser Passus fehlt W.
l) W. u. A. فأَغَثْتُهم.

دَفَعْتُه اليه وَدِيعةً، وأَوْدَعْتُه قَبِلْتُ وَدِيعتَه، أَسْرَرْتُ الشىء

أَخْفَيْتُه وأَعْلَنْتُه،

بابُ أَفْعَلَ الشىء فى نَفْسه *a*

وأَفْعَلَ الشىء غيرَه

أَضاءت النّارُ وأَضاءت النّارُ غيرَها، قال الجَعْدىّ 5

أَضاءتْ لَنا النّارُ وَجْهًا أَغَرَّ مُلْتَبِسًا بالفُؤاد ٱلْتباسا،

وأَقَضَّ عليه المَضْجَعُ، وأَقَضَّ عليه الهَمُّ المَضْجَعَ، وأَفَدْتُ *b* مالًا

أى ٱسْتَفَدْتُه، وأَفَدْتُ *c* فلانًا مالًا *d* أَعْطَيْتُه ايّاه،

بابُ فَعَلَ الشىء وفَعَلَ الشىء غيرَه

هَجَمْتُ على القوم وهَجَمْتُ عليهم غيرى، وعُجْتُ بالمكان وعُجْتُ 10

غيرى، دَلَعَ لِسانُ الرَّجُل ودَلَعَ الرّجلُ لِسانَه، ورَوَى ابن الأَعْرابىّ

دَلَعَ *e* لسانَه وأَدْلَعَه، فَغَرَ فَمُ الرّجل وفَغَرَ الرّجلُ فَمَه، سارَ الدّابّةُ

وسارَ الرّجلُ الدّابّةَ *f*، جَبَرَتِ اليَدُ وجَبَرَ الرّجلُ اليَدَ، قال العَجّاج

a) Dieser Zusatz fehlt W. *b*) W. fügt irrthümlich الرّجل hinzu. *c*) W. وأفدته ohne فلانًا. *d*) A. hat noch اذا, W. أى. *e*) A. hat noch الرّجل. *f*) Fehlt B.; alle Codd. سار الدّابّة; genauer natürlich سارت.

قَدْ جَبَرَ الدِّينَ الإِلٰهُ فَجَبَرْ»

غاضَ المآءُ وغاصَ الرَّجلُ المآءَ، وقَمَسَ فى المآء وقَمَسْتُه، ورَجَنَت
النّاقةُ ورَجَنْتُها، ونَقَصَ الشّىءُ ونَقَصْتُه، وزادَ وزِدْتُه» ومَدَّ *a*
النَّهْرُ ومَدَّه نَهْرٌ آخَرُ، وهَدَرَ دَمُ الرّجل وهَدَرْتُه، وهَبَطَ ثَمَنُ
5 السِّلْعة وهبطْتُه، ويقال أُهبطتُه أيضًا» ورَجَعَ الشّىءُ ورجعتُه *b*،
وصَدَّ وصَدَدْتُه» وكَسَفَت الشّمسُ وكَسَفَها اللّٰهُ عزّ *c* وجلّ،
وسَرَحَت الماشيةُ وسرحتُها، ورَعَتْ ورَعَيْتُها» وعَفا الشّىءُ أى *d*
كثُر وعَفَوْتُه، وعَفا المنزلُ وعفَتْه الرّيحُ» وخَسَفَ المكانُ وخَسَفَه
اللّٰهُ، ووفَر الشّىءُ ووفرتُه *e*، وذَرا *f* الحَبُّ وذَرَتْه الرّيحُ، ورَفَعَ
10 البَعيرُ *g* فى السَّيْر ورفعتُه، ونَفَى *h* الرّجلُ ونَفَيْتُه، وعابَ الشّىءُ
وعِبْتُه، وثَرِمَ الرّجلُ وثَرَمَه اللّٰهُ، وشَتِرَ *i* وشَتَرَه اللّٰهُ، وسَعِدَ *k*

---

a) Hier hat A. eine andere Reihenfolge der Beispiele.
b) A. hat noch أى رددته. *c*) Fehlt W. *d*) W. اذا.
e) Hier haben A. u. W. in Wiederholung وسارت الدّابّةُ وسرّتُها; s. oben. *f*) C. وذرى. *g*) W. setzt رأسه hinzu! A. hat blos ورفع البعير. *h*) W. ونفا. *i*) Fehlt B.; A. hat den Zusatz الرّجل. *k*) A. hat noch الرّجل.

وسَعَدَه اللّهُ وأَسْعَدَه «*a*» ونَزَفْتِ البِئْرُ ونزفتُها ، ونَشَرَ الشّيء
ونَشَرَه اللّهُ ، وفَتَنَ الرّجلُ وفتنتُه *b* ، وخَسَأْتُ الكَلْبَ فخَسَأَ ،

باب فَعَلْتُ وفَعَلْتُ بمَعْنَيَيْنِ متضادَّيْنِ *c*

بِعْتُ الشّيءَ اشتريْتُه وبِعْتُه ، وشَرَيْتُ الشّيءَ اشتريتُه وبِعْتُه ،
رَتَوْتُ الشّيءَ شددتُه وأَرْخَيْتُه *d* ، خَفَيْتُ الشّيءَ أظهرتُه وكَتَمْتُه ، 5
شَعَبْتُ الشّيءَ جَمَعْتُه وفرّقتُه ، طَلَعْتُ على القومِ أقبلتُ عليهم
حتّى يَرَوْنى ، وطَلَعْتُ عنهم *e* غِبْتُ عنهم حتّى لا يَرَوْنى ، نهلْتُ
رَوِيتُ *f* وعَطِشْتُ ، مَثَلْتُ قُمْتُ *g* ونَطَئْتُ *h* بالأرض ، تهجّدْتُ *i*
صلّيتُ باللّيل *k* ونِمْتُ ، وقال *l* بعضهم تهجّدتُ سَهِرْتُ *m* وهجدتُ *n*
نمتُ ، قال لَبِيدٌ *o* 10

قال هَجِّدْنا فقَدْ طال السُّرَى

---

a) W. hat noch اللّه. *b*) C. hat noch وأفتنته. *c*) Vgl. dazu 'Anbârî, 'Aḍdâd u. Giese, Untersuchungen über die 'Aḍdâd (die entsprech. Vocab.). *d*) B. رتدته. *e*) Fehlt W. *f*) Hat C. an 2. Stelle. *g*) W. أقمت. *h*) B. ولطأت. *i*) W. هجدت; A. وهجدت; Ǵ. Comm. هجّدت; dieser Passus bis zum folg. وهجدت fehlt B. *k*) Fehlt W. *l*) A. ohne و. *m*) C. mit و. *n*) Ǵ. Comm. هجّدت. *o*) Ed. Huber-Brockelmann ١٣.

أى نَوِّمْنا»، ظَنَنْتُ تيقّنتُ وشككتُ، لَمَقْتُ *a* كتبتُ ومَحَوْتُ ،

بابُ أَفْعَلْتُه فَفَعَلَ

تقول أدخلتُه فدَخَلَ، وأخرجتُه فخَرَجَ، وأجلستُه فجَلَسَ»، وأفزعتُه فَفَزِعَ، وأَخَفْتُه فخاف»، وأَجَلْتُه فجالَ وأَجَأْتُه فجآء، وأَمْكَنْتُه 5 فمَكُنَ»، هٰذا القِيَاسُ وقَدْ جآء *b* فى *c* هٰذا ٱنْفَعَلَ وٱفْتَعَلَ، قال الكُمَيْتُ

ولا يَدِى *d* فى حَمِيتِ السَّكْنِ *e* تَنْدَخِلُ،

وقال آخَرُ *f*

وأَبِى الّذى وَرَدَ الكُلابَ مُسَوَّمًا بالخَيْلِ تَحْتَ عَجاجِها المُنْجالِ *g*،

10 والقِياسُ تَدْخُلُ والجائِلُ *h*»، وقالوا *i* أحرقتُه فٱحْتَرَقَ، وأَطلقتُه فٱنْطلق، وأقحمتُه فٱنْقحم، ويقال مَحَوْتُه فٱنْمَحَى ولا يقال ٱمْتَحَى»، وقَدْ يَجِىءُ الشىءُ منه *k* على فَعَّلْتُه فيُشْرِكُ *l* أَفْعَلْتُه، تقول فرّحتُه وأفرحتُه ففَرِحَ، وغرّمتُه وأغرمتُه فغَرِمَ، وفزّعتُه وأفزعتُه

a) W. u. B. نمقت (ن). *b*) C. جآءنى. *c*) B. فى هذا الفعل انفعل. *d*) C. يد. *e*) B. السَّمْن. *f*) Nach Ǵ. Comm. u. Lis. s. v. الفرزدق. *g*) A. hat hier يعنى الجائل. *h*) Fehlt A. *i*) A. ويقال. *k*) Fehlt C. *l*) W. فيشترك.

فَفزِعَ، وقَلّلهم اللّهُ وأقلّهم فقَلّوا، وقَدْ كان بعضُهم يَفْرُق *a* بين أَقَلَّ وأَكْثَرَ وبين قَلّل وكثّر وبين نَزَّلَ وأَنْزَلَ»، وقَدْ جآء فَعَلْتُه فأَفْعَلَ وهو قَليلٌ قالوا فطَرْتُه فأفطر وبشَرْتُه فأبشر»،

بابُ فَعَلْتُه فانْفَعَلَ وافْتَعَلَ

تقول *b* كَسَرْتُه فانْكسر، وحَسَرْتُه فانْحسر، وحطمتُه فانْحطم، 5 وصَرَفْتُه فانْصرف *c*» ومنه *d* ما يأتى على افْتَعَلَ قالوا عَزَلْتُه *e* فاعْتزل، ورَدَدْتُه فارْتدّ، وعَدَدْتُه فاعْتدّ، وكِلْتُه فاكْتال» ومنه ما جآء فيه هذانِ جميعًا قالوا شَوَيْتُه فانْشَوَى واشْتَوَى، هذا قولُ سيبَوَيْهِ، وقال غيرُه لا يقال اشْتَوَى لأنّ المُشْتَوِىَ هو *f* الشّاوى واشْتَوَى فعَلَه»، وقالوا *g* غَمَمْتُه فانْغمّ *h* واغْتَمّ»، قال سيبَوَيْهِ وليس هذا 10 مُطّرِدًا فى كلّ شىء تقول *i* طَرَدْتُه فذَهَبَ ولا تقول *k* انْطَرَدَ *l* ولا اطّرَدَ، وتقول كَسّرْتُه فتكسّر وعَشّيْتُه فتَعَشّى وغَذّيْتُه فتغَذّى»،

---

a) A. hat die II., B. die IV. Form. *b*) C. يقال; das 2. Beispiel mit خ. *c*) A. hat hier noch وجَبَرْتُه فانْجبر. *d*) B. وفيه. *e*) A. u. W. عذلته. *f*) Fehlt C. *g*) A. u. W. ويقال. *h*) Hat C. an 2. Stelle. *i*) W. mit و. *k*) W. يقال; A. hat dann noch طردته. *l*) A. u. C. mit ف.

باب فَعَلْتُ وأَفْعَلْتُ غيرى

بَرَكَتِ الابلُ وأبركتُها، ورَبَضَتِ الغَنَمُ وأربضتُها، وسامَتْ *a* وأَسَمْتُها،، وكَمِنْتُ وأكمنتُ غيرى، ووَنَيْتُ فى الأمر *b* وأَوْنَيْتُ غيرى، وخُضْتُ الماءَ *c* وأَخَضْتُه دابّتى، تَلَدَ المالُ وأتلدتُه أنا *d*، ثَأَى 5 الخَرْزُ *e* وأَثْأَيْتُه *f*، وَثَبْتُ أنا *g* الموضعَ وأَوْثَبْتُ *h* دابّتى، رَهَنَ لى *i* الشىء أى أقام *k* وأَرهنتُه لك، خَنَعْتُ لك وأخنعَتْنى الحاجةُ، وَقِرَتِ الدّابّةُ وأنا أوقرتُها، ورَهِصَتْ *l* وأنا أرهصتُها،، وثَقِبَتِ النّارُ وأنا أثقبتُها، وراعَ *m* الطّعامُ وأَرْعَتْه *n*،،

باب أَفْعَلَ الشىءُ وفَعَلْتُه أنا *o*

10 أَقْشَعَ الغَيْمُ وقَشَعَتْه الرِّيحُ، وكذلك أَقْشَعَ القَوْمُ اذا تفرّقوا *p*.، وأَنْسَلَ رِيشُ الطّائرِ ووَبَرُ البَعيرِ اذا سَقَطَ ونَسَلْتُه أنا نَسْلًا؛

---

a) A. u. C. haben noch الابلُ. *b*) Dieser Zusatz fehlt W. *c*) W. فى الماءِ. *d*) Hat W. nach و. *e*) W. الخرزة. *f*) W. mit أنا. *g*) Fehlt C. *h*) C. وأثبت. *i*) Fehlt W. *k*) C. قام. *l*) W. u. A. haben noch الدّابّة. *m*) C. ohne و. *n*) W. mit أنا; A. hat dann noch أى كثر. *o*) Fehlt W. *p*) W. hat noch وقشعتهم.

وأَنْزَفَتِ البِئْرُ اذا ذَهَبَ ماؤُها ونَزَفْتُها أنا *a*، وأَمْرَتِ النّاقةُ اذا دَرَّ
لَبَنُها ومَرَيْتُها أنا بالمَسْحِ *b*، وأَشْنَقَ البَعيرُ اذا رَفَعَ رأسَه وشنقتُه
أنا مددتُه بالزِّمام حتّى رَفَعَ رأسَه، وأَكَبَّ على وَجْهِه قال اللّهُ
تعالى *c* أَفَمَنْ يَمْشِي مُكِبًّا عَلَى وَجْهِهِ، وكَبَّه اللّهُ على وجهه *d* قال
5 تعالى *e* فَكُبَّتْ وُجُوهُهُمْ فِي ٱلنَّارِ»

مَعانى أَبْنِيَةِ الأَفْعالِ *f*

بابُ فَعَّلْتُ ومَواضِعُها *g*

تأتى فَعَّلْتُ بمعنى أَفْعَلْتُ، كقولك خَبَّرْتُ وأخبرتُ، وسَمَّيْتُ
وأسميتُ، وبَكَّرْتُ وأبكرتُ، وكذّبتُ وأكذبتُ، وكان الكسائيّ
10 يفرِّق *h* بينهما، وكذلك قلّلتُ وأقللتُ، وكثّرتُ وأكثرتُ»

---

a) Fehlt W. *b*) B. ركبتها ! C. ومرت. *c*) Sûra 67, 22; die Stelle Fehlt C. *d*) Haben W. u. A. unmittelbar hinter der 1. Phrase; A. in der form وكببته أنا لوجهه; in C. fehlt der Passus durch Übersehen in der vorgelegenen Hs. u. es folgt nur die (2.) Ḳur'ânstelle. *e*) Fehlt W.; Sûra 27, 92 (W. وقل). *f*) Man erwartete (wie oben أبواب الفروق) bei der Überschrift dieses grossen Abschnittes أبواب معانى الخ; B. hat باب معانى أبنية: A. hat أبنية الأفعل ومواضعها، فعّلت ومواضعها» الأفعال، فعّلت ومواضعها». *g*) Fehlt W.; C. setzt بتشديد العين hinzu. *h*) A. يفرّق; s. ۴۸۵, 1 f.

وتدخل فعّلتُ *a* على أفعلتُ اذا أردتَ تكثيرَ العَمَل والمُبالغة،
تقول أَجَدْتَ وجوّدتَ، وأغلقتُ الأبوابَ *b* وغلّقتُ، وأقفلتُ *c*
وقفّلتُ،،

وتدخل فعّلتُ على فَعَلْتُ اذا أردتَ كثرةَ العَمَل، فتقول قَطَعْتُه

5 بٱثْنَيْنِ وقطّعتُه آرابًا، وكذلك كَسَرْتُه وكسّرتُه *d*، وجَرَحْتُه
وجرّحتُه اذا أكثرتَ الجِراحاتِ في جَسَدِه، وجوّلتُ *e* في البلاد
وطوّفتُ اذا أردتَ كثرةَ التَّطْواف والتَجْوال فيها، فاذا لم تُرِد
الكثرةَ *f* قلتَ جُلْتُ وطُفْتُ،، قال اللّهُ عزّ وجلّ *g* جنّاتِ عَدْنٍ
مُفتّحةً لهمُ ٱلأبوابُ *h*، وقال *i* تعالى *k* وَفَجّرْنا ٱلأرضَ عُيونًا،

10 وقال الفرزدق

ما *l* زِلْتُ أَفْتَحُ أبوابًا وأُغْلِقُها حتّى أَتَيْتُ أبا عَمْرِو بن *m* عَمّارِ،

---

a) Hat A. an 2. Stelle. *b*) A. الباب. *c*) Hat W. an 2. Stelle. *d*) Fehlt B. *e*) C. وتجولت! *f*) A. hat noch فيها. *g*) Sûra 38, 50; W. hat in näherer Ausführung: وفُتحت الأبوابُ وفُتّحتْ وَلْيَطَّوّفوا بِٱلْبَيْتِ (Sûra 22, 30) u. dann: قال اللّه الخ. *h*) W. wiederum in näherer Ausführung: وفُجِرت العينُ وفُجّرت.. *i*) W. hat قال اللّه عزّ وجلّ. *k*) Sûra 54, 12 (vgl. 36, 34). *l*) W. وما. *m*) So Ǵ. Comm.

فجآء بـه مخفّفًا وفى جماعة أبواب وهو جائز الّا أنّ التّشديدَ
كان أحسنَ وأشبهَ بالمعنى»

وتأتى فَعّلْتُ مُضادّةً لأفْعَلْتُ نحوَ أفرطتُ *a* جُزْتُ المِقْدارَ وفرّطتُ
قصّرتُ، وأعذرتُ فى طَلَب الشّىء بالغتُ وعذّرتُ قصّرتُ، وأقْذَيْتُ
العينَ ألقيتُ فيها القَذَى وقَذَّيْتُها نظّفتُها من القَذَى، وأمرضتُه 5
فعلتُ به فِعْلًا مَرِضَ *b* منه ومرّضتُه قُمْتُ عليه فى مَرَضه»

وتأتى فعّلتُ لا يُراد بها التّكثيرُ نحوَ كلّمتُه وعلّمتُه *c* وسَوَّيْتُه *d*
وغدّيتُه وعشّيتُه، وصبّحتُ القومَ أتيتُهم صَباحًا» وتأتى فعّلتُ
مخالفةً لفَعَلْتُ نحوَ *e* نَمَيْتُ الحديثَ نقلتُه على جهة الاصلاح
ونَمَّيْتُه نقلتُه على جهة الافساد، وجاب القميصَ قوّر جَيْبَه 10
وجَيَّبَه *f* جعل *g* له جَيْبًا»

وتأتى فعّلتُ للشّىء تَرْمى به الرَّجُلَ نحوَ شجّعتُه وجبّنتُه وسرّقتُه

---

u. Lis. s. v. بنّ mit der Bemerkung: قال أبو حاتم السّجستانىّ
يريد أبا عمرو بن العلآء; vgl. Sîbawaihi, Kitâb II, 251.

a) A. hat noch أى. *b*) W. يمرض; dieser Passus bis zum folg. فعّلت fehlt B. *c*) Hat W. an 3. Stelle. *d*) Fehlt B. u. C. *e*) W. تقول. *f*) Fehlt A. *g*) Fehlt W.

وخطّأته وضلّلته وظلّمته وفسّقته وفجّرته وزنّيته a وكفّرته اذا رميته
بذلك ، ومِمّا يُشبه هذا قولهم b حَيّيْته ولبّيته ورعّيته وسقّيته
اذا قلتَ له c حَيّاك اللّه d ولَبّيك e وسَقاك اللّه f الغيث ورعاك ،
ومثل هذا لحّنته g ، وجدّعته وعقّرته اذا قلتَ له جَدْعًا وعَقْرًا ،
5 وأفّفتُ به h اذا i قلتَ له أُفّ ،

باب أَفْعَلْتُ ومَواضِعها

وقد تدخل أفعلتُ عليها يعنى k على فعّلتُ فى هذا المعنى
لأنّهما يشتركان كما دخلَتْ فعّلتُ عليها l الّا أنّ ذلك قليلٌ ،
قالوا سقيته وأَسْقيته قلتُ له سَقْيًا ، قال ذو الرُّمّة

10 وَقَفْتُ على رَبْعٍ لِمَيَّةَ ناقتى فما زِلْتُ أَبْكى m عِنْدَهُ وأُخاطِبُهْ

---

a) Fehlt W. *b*) A. قوله . *c*) Fehlt W.; oben steht وبيّتته statt ولبّيته . *d*) W. hat noch وبيّاك u. dann gleich ورعاك اللّه . *e*) Fehlt W. u. C. *f*) Fehlt A. u. B. *g*) W. لحّيته . *h*) W. له . *i*) Fehlt W. *k*) Dieser Passus fehlt W. *l*) Hat nur W.; C. hat فعلت مشدد . *m*) Lis. s. v. سقى : قال ابن برى والمعروف فى شعره أُسْقى رَبْعَها u. die Bemerkung:

فما زلت أبكى عنده وأخاطبه

وأُسْقِيهِ حَتّى كادَ مِمّا أُبِثُّه تُحاوِرُنى أَحْجارُه ومَلاعِبُهْ a»

وتجىء أفعلتُ بمعنى فَعَلْتُ نحوَ شغَلْته وأشغلته، ومحَضْته الودَّ b وأمحضته، وجدَدتُ فى الأمر وأجددتُ»

وتجىء أفعلتُ مخالفةً لفَعَلْتُ نحوَ أجبرتُ فلانًا على الأمر وجَبَرْتُ العَظْم، وأنشدتُ الضالّةَ عرّفتها ونَشَدتها طلبتها»   5

وتجىء أفعلتُ مُضادّةً c لفعلْتُ نحو نَشَطتُ العُقْدةَ عقدتها بأُنْشوطة وأنشطتها حَلَلْتها، وترِبَتْ يَداك d افتقرتَ وأترَبْتَ استغنَيْتَ، وأخفيتُ الشىء سترته وخَفَيْته أظهرته»

وتجىء e أفعلتُ الشىء عرّضته للفعْل نحوَ أقتلتُ الرّجلَ عرّضته للقَتْل، وأَبَعْتُ الشىء f عرّضته للبَيْع»   10

وتجىء أفعلتُ الشىء وَجدته كذلك نحوَ أحمدتُ الرّجلَ وجدته محْمودًا، وأذممته وأبخلته وأجبنته وأحمقته كذلك»

ويجىء أَفْعَلَ الشىء حانَ منه ذلك g نحوَ أَرْكَبَ المُهْر، وأحصدَ

---

a) A. hat noch: ويروى حتّى كاد ممّا أُبِثُّه; vgl. Sîbawaihi, Kitâb II, 249. b) Fehlt W. c) 'Anbârî, 'Aḍdâd 244; 61 (نشط fehlt). d) A. hat noch أى. e) W. u. B. ويجىء; so auch im Folg. f) W. الفرس. g) Fehlt W.

الزَّرْعُ، وأَقْطَفَ الكَرْمُ أى حانَ أن يُرْكَبَ وأن يُحْصَدَ وأن يُقْطَفَ»

ويجىء أَفْعَلَ الشىء صارَ كذلك وأصابه ذلك نحو أَجْرَبَ الرَّجلُ وأَهْزَلَ اذا أصابَ مالَه الجَرَبُ والهُزالُ، وأَرْغَدَ صارَ فى رَغْدٍ

5 من العَيْشِ»

ويجىء أَفْعَلَ الشىء أتى بذلك نحو أَذَمَّ الرَّجلُ أتى بما *a* يُذَمُّ عليه، وأَلامَ *b* أتى بما يُلامُ عليه، وأَخَسَّ أتى بخسيسٍ *c*»

ويجىء *d* أفعلتُ الشىء جعلتُ له ذلك نحو أقبرتُ الرَّجلَ جعلتُ له قَبْرًا يُدْفَن فيه، وأحلبتُ الرَّجلَ جعلتُ له ما

10 يحلُبه، وأركبتُه جعلتُ له ما يركَبه، وأَرْعَى اللّٰهُ الماشِيَةَ *e* أنبت لها ما تَرْعاه»

باب فاعلتُ ومَواضعُها

تأتى فاعلتُ بمعنى فَعَلْتُ وأَفْعَلْتُ *f* كقولك *g* قاتَلَهم اللّٰهُ أى قَتَلَهم اللّٰهُ *h*، وعافاك اللّٰهُ أى أعفاك اللّٰهُ *i*، وعاقبتُ فلانًا، وداينْتُ

a) C. بما. *b*) W. u. B. أَلأَمَ. *c*) W. u. C. haben noch من الفعل. *d*) A., B. u. C. ويجىء. *e*) W. ohne ال. *f*) Fehlt A. *g*) W. كقولهم. *h*) Fehlt W. *i*) Fehlt C.

الرّجلَ اذا أعطيتَه الدَّيْنَ بمعنى أَدَنْتُه *a*، وشارفتُ بمعنى أشرفتُ،
وباعدتُه *b* بمعنى أبعدتُه، وجاوزتُه بمعنى جُزْتُه، وعالَيْتُ *c* رَحْلى
على النّاقة أى أَعْلَيْتُ»

وتأتى فاعلتُ من واحد بغير معنى فَعَلْتُ وأفعلتُ تقول *d* سافرتُ
5 وظاهرتُ وناولتُ *e* وضاعفتُ»

وتأتى فاعلتُ من اثْنَيْنِ وأَكْثَرَ ما تكون *f* كذلك نحوَ قاتلتُه *g*
وخاصمتُه ونافرتُه وسابقتُه وصارعتُه وضاربتُه، وهذا كثيرٌ»

وقَدْ *h* تأتى فاعلتُ وفعّلتُ بمعنًى واحد، قالوا ضعّفتُ *i* وضاعفتُ
وبعّدتُ وباعدتُ ونعّمتُ وناعمتُ، ويقال امرأةٌ مُنعّمةٌ ومُناعَمةٌ»

10 باب تفاعلتُ ومواضعها

تأتى تفاعلتُ من اثْنيْنِ بمعنى افْتَعَلْتُ، تقول تَضاربْنا بمعنى
اضْطَرَبْنا، وتَقاتَلْنا بمعنى اقتتلْنا، وتَجاوَرْنا بمعنى اجْتَوَرْنا *k*،
وتَلاقَيْنا بمعنى *l* الْتَقَيْنا، وتَخاصَمْنا واخْتَصَمْنا وتَرامَيْنا *m* وارْتَمَيْنا»

---

a) Dies bis zum folg. بمعنى fehlt B. durch Übersehen des Abschreibers. *b*) W. u. A. ohne ه —. *c*) W. ohne و. *d*) W. نحو. *e*) W. mit ه —. *f*) W. u. B. يكون. *g*) B. قابلته (ب). *h*) C. ohne قد. *i*) Hat C. an 2. Stelle. *k*) C. mit ز. *l*) B. hat statt dessen و. *m*) W. ohne و.

وتأتى تفاعلتُ من واحد كما جآءتْ فاعلتُ من واحد، تقول
تَقاضَيْتُه، وتَرآءيتُ له، وتَمارَيْتُ فى ذلك، وتَعاطَيْتُ منه [a] أمرًا
قبيحًا»

وتأتى تفاعلتُ بمعنى اظهارِك ما لَسْتَ عليه نحوَ تَعاقَلْتُ [b]
5 وتجاهَلْتُ وتَعامَيْتُ وتَعاشَيْتُ وتعارجتُ وتَغافَلْتُ [c] وتخازَرْتُ [d]،
قال الشّاعرُ [e]

اذا تخازَرْتُ وما بى من خَزَرْ [f] «»

باب تَفعّلْتُ ومَواضعُها [g]

تأتى تفعّلتُ بمعنى ادخالك نَفْسَك فى أمرٍ حتّى تُضافَ اليه أو
10 تَصيرَ من أهله نحوَ تشجّعتُ وتجلّدتُ وتبصّرتُ، وتمرّأتُ أى
صِرْتُ ذا مُروءة وتخشّعتُ وتنبّلتُ، وتَدَهْقَنْتُ أى تَشَبّهتُ
بالدّهاقينِ وتحلّمتُ، قال حاتِمُ طَيِّءٍ [h].

---

a) B. فيه. b) C. تغافلت. c) C. وتعاقلت. d) Fehlt B. e) A. hat daneben (الرّاجز). f) A., B. u. C. haben hier noch: فقوله [B. mit و] ما بى من خَزَرْ يدلّ على ما ذكرنا; C. ausserdem noch وباللّه التّوفيق, aber das sind die Worte Sîbawaihi's: Kitâb II; 254 (يدلّك). g) Vgl. Sîbawaihi, Kitâb II, 255. h) Fehlt B. u. C.

تَحَلَّمْ عن الأَدْنَيْنَ وآسْتَبْقِ وُدَّهم ولَنْ *a* تَسْتَطِيعَ الحِلْمَ *b* حتّى تَحَلَّما

وتقيّستُ وتنزّرتُ وتعرّبتُ، قال الرّاجز

وقَيْسَ عَيْلانَ ومَنْ تقَيَّسا *c*،

وليس تَفَعَّلْتُ فى هٰذا بمنزلة تفاعَلْتُ ألا تَرى أنّك تقول تحالمتُ

فالمعنى أنّك أظهرتَ الحِلْمَ ولستَ كذلك وتقول تحلّمتُ فالمعنى *d* 5

أنّك آلْتَمَسْتَ أن تصيرَ حَليمًا،

وتأتى تفعّلت *e* وتفاعلتُ بمعنًى تقول تعطّيتُ وتعاطيتُ، وتجوّزتُ

عنه وتجاوزتُ عنه *f*، وتَذَأّبَتِ الرّيحُ وتَذَآءَبَتْ أى جآءت مرّةً

من هٰهنا ومرّةً من هٰهنا، قالوا *g* وأصله من الذِّئْبِ اذا حَذِرَ *h*

من وجهٍ جآءَ من وجهٍ آخَرَ، وتَكَأّدَنِى الشّىءُ *i* وتَكاءَدَنى *k* أى *l* 10

شَقَّ علىّ وهو من العَقَبة الكَؤُود،

---

a) W. mit ف. *b*) W. الوُدَّ. *c*) Nach Ǵ. Comm. u. Lis. s. v. nicht von رُؤْبة sondern von العجّاج; der 1. Halbvs. lautet: وإِن دَعَوْتَ مِن تَميمٍ أَرْؤُسا

(dh. nicht وقيس). *d*) A. u. B. mit و. *e*) Hat C. an 2. Stelle. *f*) Fehlt C. *g*) W. قال. *h*) A. حُذِرَ; B. حذّر. *i*) Fehlt A. *k*) W. hat noch الشّىءُ. *l*) W. اذا.

وتأتى تفعّلتُ للشىء تأخذ منه الشىء بعد الشىء نحو *a*
قولك تفهّمتُ وتبصّرتُ وتأمّلتُ وتبيّنتُ *b* وتثبّتُّ *c* وتجرّعتُ
وتحسّيتُ *d* وتفوّقتُ، وتعرّقتُه الأيّامُ *e* وتنقّصتُه وتخوّنتُه وتخوّفتُه
وكلّه بمعنى *f* تنقّصتُه، وتسمّعتُ *g* وتحفّظتُ *h* وتدخّلتُ وتقعّدتُ
5 عن الأمر وتعهّدتُ فلانًا وتنجّزتُ حوائجى فهذا كلّه ليس
عمَلَ وقتٍ واحدٍ لكنّه *i* عمَلَ *k* شىءٍ بعدَ شىءٍ فى مُهْلةٍ،
وكذلك تحسّستُ وتدسّستُ وتمزّزتُ الشّرابَ وتجسّستُ *l* ‹‹

بابُ اْستَفْعَلْتُ ومَواضعُها *m*

وقدْ تدخُل اْستَفْعَلْتُ على بعض حُروف تَفعَّلْتُ، قالوا تعظّمَ
10 واْستعظمَ وتكبّرَ واْستكبرَ وتيقّنَ واْستَيْقنَ وتثبّتَ واْستثبتَ وتنجّزَ
حوائجَه واْستنجزَ‹‹

وتأتى استفعلتُ بمعنى سَأَلْتُه ذلك، تقول *n* اْستَوْهَبْتُه كذا

a) W. وذلك قولُك. *b*) Fehlt B. *c*) Fehlt W.; C. وتثبت i. e. وتثبّتُّ. *d*) W. وتحسّستُ. *e*) Fehlt A. u. B. *f*) W. وهما جميعًا. *g*) Dieser Passus bis zum folg. عن الأمر fehlt W. *h*) Fehlt B. *i*) A. u. W. ولكنّه. *k*) Fehlt W. *l*) Hat C. an 2. Stelle. *m*) Vgl. Sîbawaihi, Kitâb II, 254 f. *n*) W. mit و.

أى *a* سألته هبته *b* لى، واستعطيته سألته العطيّة، واستعتبته *c* سألته العتبى *d* واستعفيته سألته الاعفاء *e*، واستفهمته سألته الافهام، واستخبرته سألته أن يخبرنى، واستخرجته سألته أن يخرج *f* أو *g* يخرج ما عنده، وكذلك استنزلته واستبشرته *h*»

واستخففته أى *i* طلبت خفّته، واستعملته طلبت اليه العمل، 5 واستعجلته طلبت *k* عجلته»

وتأتى استفعلت *l* بمعنى وجدتّه كذلك، تقول استجدته أى أصبته جيّدا واستكرمته واستعظمته واستسمنته واستخففته واستثقلته اذا *m* أصبته *n* كذلك»

وتأتى استفعلت بمعنى فعلت *o* وأفعلت، تقول استقرّ فى مكانه كقولك 10 قرّ، وعلا قرنه واستعلاه، واستخلف لأهله وأخلف أى استقى *p*»

a) W. بمعنى. *b*) A. هبة. *c*) W. واستغنيته; dieser Passus von العطيّة bis zum folg. سألته fehlt A. durch Verschreibung *d*) W. الغنى. *e*) C. الاعفاة i. e. الاعفاءة. *f*) Fehlt W. *g*) Fehlt W. *h*) C. واستنشرته. *i*) Fehlt W. *k*) C. hat noch منه. *l*) W. استفعلته. *m*) W. أى. *n*) A. وجدته. *o*) A. فعلت.

p) A. hat hier noch قال الشاعر [ذو الرمّة]

ومستخلفات من بلاد تنوفة لمصفرّة الأشداق حمر الحواصل

أراد القطا أنّها تستقى الماء لفراخها

وتأتى استفعلتُ بمعنى التّحوّل من حالٍ الى حالٍ كقولهم ٱستَنْوَقَ الجَمَلُ وٱستَتْيَسَتِ الشّاةُ وٱستَنْسَرَ البُغاثُ واستصرب العَسَلُ أى صار ضَرَبًا متحرِّكًa ،،

باب ٱفْتَعَلْتُ ومَواضِعُهاb

5 تأتى افتعلتُ بمعنى ٱتَّخَذْتُ ذلك، تقول ٱشْتَوَيْتُ أى اتّخذتُ شِواءً وشَوَيْتُ أَنْضَجْتُ، وكذلك ٱخْتَبَزْتُ وخَبَزْتُ وٱطَّبَخْتُ وطَبَخْتُc وٱذَّبَحْتُ وذَبَحْتُ، فذَبَحْتُd قَتَلْتُ وٱذَّبَحْتُ اتّخذتُ ذَبيحةً،، وحَبَسْتُه كقولك ضَبَطْتُه وٱحْتَبَسْتُه اتّخذتُه حَبيسًا، وأمّا كَسَبَ فمعناه أصابَ وٱكْتَسَبَ فمعناهe تَصَرَّفَ وطَلَبَf،

10 والاعْتِمالُg بمنزلة الاضْطِراب،،

ويأتى ٱفْتَعَلَ لا يُراد به شىءٌ من هذا وذلكh ٱفْتَقَرَ وٱشْتَدَّ وقَلَعَ وٱقتلع وجَذَبَ وٱجتذبَ وقَرَأْتُi وٱقْتَرَأْتُ،،

---

a) Fehlt A.; C. محرّك السراء; wahrscheinlich Randnote; W. noch أى تَثخُنَ. b) Vgl. Sîbawaihi, Kitâb II, 256. c) Hat W. an 1. Stelle. d) Fehlt B. e) W. ohne ف. f) Fehlt A. g) B. ohne و; Sîbawaihi, Kitâb II, 256, 16 steht والاجتهاد! h) Fehlt W. i) W. ohne و.

وتـأتى افتعلتُ بمعنى تَفَاعلْتُ من ٱثْنَيْن نحوَ *a* ٱقتتلنا بمنزلة تَقاتَلْنا وأشباهِها *b* ٭

بابُ ٱفعَوْعَلْتُ وأَشْباهِها

وما يَتَعَدَّى من الأَفْعال وما لا يتعدّى *c*

تـأتى ٱفْعَوْعَلْتُ بمعنى المُبالغة والتَّوْكيد، تـقـول أَعْشَبَتِ الأَرضُ 5
فاذا أردتَ أن تَجْعَلَ ذٰلك كثيرًا عامًّا *d* قلتَ ٱعْشَوْشَبَتْ، وكذٰلك
حَلا وٱحْلَوْلَى، وخَشُنَ وٱخْشَوْشَنَ، وهو يتعدّى، قال الشّاعرُ *e*

فلمّا أتى عامانِ بعد ٱنْفِصالِه عن الضَّرْعِ وٱحْلَوْلَى دِماثًا يَرودُها،

وقالوا ٱعْرَوْرَيْتُ الـفَـلُـوَّ أى رَكِبتُه عُرْيًا *f*، وٱعرَوْرَيْتَ منّى أمرًا
قبيحًا أى رَكِبتَه٭ 10

وٱفعَوَّلَ *g* يتعدّى تقول *h* ٱعْلَوَّطَه، وفَعْلَلْتُ يتعدّى، قالوا *i* صَعْرَرْتُه

---

a) W. تقول. *b*) Dafür hat W. واجتورنا بمنزلة تجاورنا; C. wie oben ٤٩٣, 12 mit ز; vgl. Sîbawaihi, Kitâb 254, 9; B. hat اقتبلنا u. تقابلنا. *c*) Vgl. Sîbawaihi, Kitâb II, 257; B. hat blos باب ما يتعدّى الخ. *d*) Fehlt W. *e*) Nach Lis. s. v. u. Sîbawaihi, Kitâb II, 258, 10 حُمَيْدُ بن ثَوْرٍ الهِلاليّ; Lis. دِثارًا statt دماثًا wie im Ṣaḥâḥ. *f*) Fehlt B.; W. عريانا. *g*) B. hat vorher قال. *h*) A. قالوا. *i*) W. يقال.

فتَصَعْرَرَ، وأنشد a

سودٌ كحَبِّ الفُلْفُلِ المُصَعْرَرِ،

ودَحْرَجْتُه وجلببتُه»، وفَوْعَلْتُ b نحو صَوْمَعْتُه، ومـا c كان على

فَعُلْتُ فـانّـه لا يتعدّى الى مـفعولٍ، لا تقول فَعُلْتُه نحو مَكُثَ

5 وكَرُمَ وعَظُمَ وظَرُفَ، ولا يقال طُلْتُه لانّه فَعُلْتُ، وامّا d قولهم قُلْتُه

فانّ أصلَها فَعَلْتُ e مُعْتَلّةً من فَعَلْتُ حُوِّلت اليها ليغيّروا حركةَ

الفآء عن حالها لو f لم تَعْتَلّ فلَوْ لم g يحوّلوها h وجعلوها تَعْتَلّ

من فَعَلْتُ نحو قَوَلْتُ لكانت i ألِفًا k»

وما كان على انْفَعَلْتُ فـانّـه l لا يـتـعـدّى الى مفعولٍ، لا تـقـول

10 انْفَعَلْتُه نحو انْطَلَقْتُ وانْكَمَشْتُ وانْحَدَرْتُ وانْسَلَكْتُ m»

---

a) Lis. s. v. يَبْعَرْنَ مِثْلَ الفُلْفُلِ المُصَعْرَرِ

b) A. fügt يتعدّى ein. c) B. ohne و. d) A. u. W. mit ف. e) Fehlt C.; W. قـولـت. f) W. ولـو. g) Fehlt W. h) B. يـاجـعـلـوهـا. i) Fehlt W. k) Die Stelle in allen Codd. verderbt; W. hat hier noch: فـنـقـلـوا ضـمّـةَ الـواو الى الـقـاف فسكنت الـواوُ والـلّامُ سـاكـنـةٌ فـكـرّهوا الـجـمـعَ بـيـن الـسّاكـنَيْن فأسقطوا الواوَ فبَقِيَ قلت، vgl. Ibn Mâlik, Lâmîjjat al-afʿâl (ed. Volck) 8, 2—4; Ḥarîrî, Durra 58 f. l) B. فلأنّه. m) Vgl. dazu Sîbawaihi, Kitâb II, 258, 2 wo انـحـردت u. انسللت steht.

وما كان على اَفْعَلَلْتُ واَفْعالَلْتُ فانّه لا يتعدّى نحو اَحْمَرَرْتُ
واَحْمارَرْتُ واَشْهَبَبْتُ واَشْهابَبْتُ، ونَظيرُه من بَنات الأربعة اَطْمَأْنَنْتُ
واَشْمَأْزَزْتُ، لا تقول فيه اَفْعَلَلْتُه»

وما كان على اَفْعَنْلَلْتُ فانّه لا يتعدّى نحو اَسْحَنْكَكْتُ واَخْرَنْجَمْتُ،

قال *a* والخِصالُ الّتى تكون فى الانسان *b* من الحُسْن *c* والقُبْح 5
والشِدّة والضُعْف والجُرأة *d* والجُبْن والصِغَر والعِظَم تأتى على
فَعُلَ يَفْعُلُ وليست تتعدّى نحو قَبُح *e* يقبُح وحسُن *f* يحسُن
وصغُر يصغُر وعظُم يعظُم وصعُب يصعُب وسرُع يسرُع واَشْباهُ
ذلك، وشَذّ منه شئ فقالوا *g* نضُر وجهُه ينضُر، وقال بعضهم
جبُن يجبُن، وعلِم يعلَم وجهِل يجهَل وفقِه يفقَه وبخِل *h* يبخَل 10
ونبِه ينبَه» والمُضاعَف *i* يُستثقَل فيه فَعُلَ يفعُل نحو ذَلّ يذِلّ
وقَلّ يقِلّ وشَحّ يشِحّ الّا حَرْفًا *k* حكاه يونسُ *l* لَبُبْتَ تَلُبّ
من اللُبّ *m*»

---

a) Fehlt C. *b*) C. الاشياء wie Zamaḫšarî, Mufaṣṣal 127, 14. *c*) Hat C. an 2. Stelle. *d*) C. والجراءة. *e*) Fehlt B. *f*) Hat nur W. *g*) W. ohne ف. *h*) B. بخل ينبخل. *i*) Dieser Passus bis يقلّ fehlt A. *k*) W. hat noch واحدًا. *l*) W. setzt وهو ein. *m*) Vgl. Sîbawaihi, Kitâb II, 239.

بابُ فَعَلْتُ بفتحِ *a* العَيْن فى الواو والياء

بمعنًى واحد

كَنَوْتُ الرّجلَ وكَنَيْتُه، ومَحَوْتُ الكتابَ أَمْحُوه *b* ومَحَيْتُه أَمْحاه *c*،
وحَثَوْتُ التُّرابَ أَحْثوه وحَثَيْتُه أَحْثيه، وحَنَوْتُ العودَ وحَنَيْتُه،
5 ونَقَوْتُ العَظْمَ ونَقَيْتُه اذا استخرجتَ نِقْيَه وهو *d* المُخّ، وعَزَوْتُ
الرّجلَ وعَزَيْتُه اذا نسبتَه الى أبيه، وهَذَوْتُ وهَذَيْتُ *e*، وقَنَوْتُ
الغَنَمَ وقَنَيْتُها، ولَحَوْتُ العَصا ولَحَيْتُها اذا قشرتَها، فأمّا لَحَيْتُ
الرّجلَ من اللَّوْم فبالياء لا غَيْرُ، وجَبَيْتُ الخَراجَ وجَبَوْتُه جِبايةً
وجِباوةً، ورَقَوْتَ يا طائرُ ورَقَيْتَ، وطَغَوْتَ يا رَجُلُ وطَغَيْتَ،
10 وصَغَوْتُ وصَغَيْتُ، وقَلَوْتُ الحَبَّ وقَلَيْتُه، ومَنَوْتُ الرّجلَ ومَنَيْتُه
اذا اختبرتَه *f*، وشَأَوْتُ القومَ شَأْوًا *g* وشَأَيْتُهم أى سبقتُهم، وسَحَوْتُ
الطّينَ عن الأرض أى *h* قشرتُه وسَحَيْتُه، وكذلك تقول فى
القِرْطاس، وطَهَوْتُ *i* اللّحمَ وطَهَيْتُه *k*، وأَتَيْتُه *l* وأَتَوْتُه أَتْيًا وأَتْوًا،

a) Fehlt W.; vgl. zu diesem Capitel Sm. II, 145. *b*) A. fügt مَحْيًا ein. *c*) A. setzt مَحْوًا hinzu. *d*) Fehlt W. *e*) Fehlt W.; A. setzt من الهَذَيان hinzu. *f*) W. أخبرته. *g*) Fehlt W. *h*) Fehlt W. *i*) Hat C. an 2 Stelle. *k*) W. hat noch اذا أنضجتَ (sic); in Lis. u. M. fehlt طهى (III. ى). *l*) Hat W. an 2. Stelle.

ومـا أحسنَ أَتْـوَ يَدَيِ النّـاقة وأَتْيَ يَـدَيْـهاa ، ومَأَوْتُ السِّقآءَ ومَأَيْتُه اذا مددتَه حتّى يتّسِعَ ، وطَلَوْتُ الطَّلَى وطَلَيْتُه بمعنى ربطتُه برِجْله ، والطَّلَى b الـطَّـلا ، وحَلَيْتُ c المرأةَ وحَلَوْتُها اذا جعلتَ لـهـا حَلْيًا ، وحَزَوْتُ الطَّيْرَ وحَزَيْتُهاd ، وأَتَوْتُ بـه وأَتَيْتُ بـه e اتاوةً واتـايـةً اذا وشيتَ بـه ، ورَثَيْتُ الرَّجلَ ورَثَوْتُه ورَثَأْتُ 5 أيضًا ، وسَخَوْتُ النّارَ فـأنـا أَسْخُوهاf سَخْوًا وسَخَيتُ أَسْخَى g سَخْيًا ، وذٰلك اذا أَوْقَدْتَ h فاجتمع الجَمْرُ والرَّمادُ ففرّجتَهi ، نَخَوْتُ الصَّبِيَّ ونَخَيْتُه وأَنْخَيْتُه k اذا أَسعطتَه l ،،

باب أَبْنِيَةٍ من الأَفعال مختلفةm

بالياء والواو بمعنًى واحد 10

تَحَيَّزْتُ n الى فِئَةٍ o وتَحَوَّزْتُ أَى انْحَزْتُ ، ويقال p ما لك تَحَوَّزُ كما

---

a) B. يـديـهـا ; Ǵ. Comm. u. Lis. s. v. أى رجْـع يَدَيْها فى سَيْرها. b) W. والطّلى والطّلا واحدٌ. c) Hat C. an 2 Stelle. d) A. وحزيت الطّير أيضًا. e) Fehlt C. f) C. أسخاها! g) B., W. u. A. أسخا. h) Oder أُوقِدَتْ. i) W. hat noch بيدك. k) Fehlt C. l) A. u. C. سعطته; W. u. C. haben noch den Zusatz وأسعطته قليل; C. ausserdem noch وقد يقالان جميعا. m) Fehlt in Ǵ. Comm. n) Hat W. an 2. Stelle. o) Vgl. Sûra 8, 16. p) C. وتقول.

تَحَوَّزُ الحَيَّةُ وتَحَيَّزُ» وتَوَهْتُ الرَّجلَ وتَيَهْتُه، وطَوَّحْتُه وطَيَّحْتُه وتَبَوَّغَ الدَّمُ بصاحبه وتَبَيَّغ، وتَصَوَّحَ البَقْلُ وتَصَيَّحَ اذا هاج، وتَهَوَّر *a* الجُرُفُ وتَهَيَّرَ اذا انْهارَ، وتَضَوَّعَ رِيحُه وتَضَيَّعَ، وشَوَّطه *b* وشَيَّطه، ودَوَّخْتُهم تَدْوِيخًا ودَيَّخْتُهم تَدْيِيخًا، ولا *c* تَوْجَلْ ولا

5 تَيْجَلْ ولا تاجَلْ بغير هَمْزٍ وقد هَمَزَه قومٌ، ما أَعِيجُ من كلامه بشيء أي ما أَعْبَأُ به وبعضهم *d* يقول ما أَعُوجُ بكلامه أي *e* ما الْتَفِتُ اليه مأخوذٌ من عُجْتُ النّاقةَ»

بابُ ما يُهمَزُ أَوَّلُه من الأَفْعال

ولا يُهمَزُ بمعنًى واحدٍ

10 أَرَّشْتُ *f* بينهم *g* ووَرَّشْتُ، ووَكَّدْتُ عليهم وأَكَّدْتُ، قال اللّهُ جلّ ثَناؤه *h* «وَلَا تَنْقُضُوا ٱلْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا»، ووَرَّخْتُ الكِتابَ وأَرَّخْتُه، ووَقَّتُّ وأَقَّتُّ من الوَقْتِ، وآكَفْتُ الحِمارَ وأَوْكَفْتُه، وهو الاكافُ والوِكافُ»، وأَوْصَدْتُ البابَ وآصَدْتُه، وقُرِئَ *i* مُوصَدَةٌ بالهَمْز

---

a) Hat A. an 2. Stelle. *b*) W. hat beide Male die 1. Pers. *c*) C. ohne و. *d*) Nach Ǵ. Comm. u. Lis. s. v. die بنو أَسَد. *e*) Fehlt B. *f*) B. ohne ـّـ. *g*) A. hat hier noch اذا أَفسدتَ بينهم. *h*) Sûra 16, 93. *i*) Sûra 90, 20; 104, 8.

وغيرِ الهمز *a*، وأَوْسَدْتُ الكَلْبَ وآسدتُه اذا أغريتَه بالصَّيْد، قال *b* الأصمعيّ يقال الحمدُ للّه الّذى آجَدَنى بعدَ *c* ضَعْفٍ أى قوّانى من قولهم ناقةٌ أُجُدٌ اذا كانت مُوثَّقةَ الخَلْق قويّةً وبناءٌ مُؤَجَّدٌ *d*، والحمدُ للّه الّذى أَوْجَدَنى بعدَ فَقْرٍ أى أَغْنانى من الواجِد وهو الغنيُّ والوُجْدُ *e* السَّعَةُ قال *f* 5

الحَمْدُ للّه الغَنيِّ الواجِد

باب ما يُهمَز أَوْسَطُه من الأفعال

ولا يُهمَز بمعنًى واحد

ذَوَى العودُ يَذْوِى ذُوِيًّا وذَأَى يَذْأَى ذَأْوًا وذَأْيًا *g*، قال *h* يونُسُ *i* وذَوِى *k* لُغةٌ، رَقَأْتُ فى الدَّرَجة ورَقِيتُ بكسر القاف، وتركُ 10 الهَمْز أجودُ، قال اللّهُ عزّ وجلّ *l* أَوْ تَرْقَى فِى السَّمَآءِ وَلَن نُّؤْمِنَ لِرُقِيِّكَ، وأمّا *m* رَقَأَ الدَّمُ والدَّمْعُ *n* فهُوَ *o* مهموزٌ ويقال *p* رَقَأَ يرْقَأُ

---

a) A. ohne ال. *b*) Fehlt A. u. C. *c*) Fehlt B. *d*) A. مُوَجَّدٌ; B. u. W. مُوجَدٌ. *e*) A. والواجد. *f*) W. وأنشد. *g*) Fehlt A. u. W. *h*) Fehlt W.; A. mit و. *i*) Fehlt W. *k*) C. Rand: أى بكسر الواو. *l*) Sûra 17, 95. *m*) W. mit ف. *n*) Fehlt B. *o*) W. u. C. فمهموز. *p*) C. ohne و; fehlt A.

رُقـوءًا » تَـأَمَّـمْتُك وتَيَمَّمْتُك وأَمَّمْتُك أى تعمّدتُك ، نـاوأْتُ الرّجلَ
وناوَيْتُه ، ودارأْتُه وداريْتُه » وٱحْبَنْطَأْتُ وٱحْبَنْطَيْتُ ، ورَوَّأْتُ فى الأمرِ
ورَوَّيْتُ ، وأَرْجَأْتُ الأمرَ وأَرْجَيْتُه ، وقَدْ رُوِىَ أيضًا *a* أَوْمَأْتُ الى فُلانٍ
وأَوْمَيْتُ *b* ، وأَرْفَأْتُ السَّفينةَ وأرفَيْتُ ، وأَخْطَأْتُ وأخطَيْتُ ، وأطفأْتُ
5 النّارَ *c* وأطفَيْتُ ، ورَفَأْتُ الثَّوْبَ ورَفَوْتُ ، هٰذا بالواو وَحْدَه *d* ٭

بابُ فَعَلْتُ وفَعُلْتُ بمعنًى *e*

سَخَنَ يومُنا يسخُن وسَخُنَ *f* ، وصَلَحَ الشىءُ *g* وصَلُحَ ، وشَحَبَ
لونُه يشحُب *h* وشَحُبَ لُغَةٌ ، وخَثَرَ اللَّبَنُ يخثُر وخَثُرَ *i* ، ورَعَفَ
الرّجل يرعُف ورَعُفَ يرعُف ، وطَهَرت المرأةُ وطَهُرت ، وحكى سيبويهِ
10 عن بعضهم *k* جَبَنَ يجبُن وجَبُنَ ، ونَبَهَ ينبُه ونَبُهَ ٭

بابُ فَعِلْتُ وفَعَلْتُ بمعنًى *l*

سَفِهَ يسفَه وسَفَهَ يسفُه ، وحَرِمت الصَّلوةُ على المرأةِ *m* تحرَم

---

a) A. setzt أنّه أكثر hinzu. *b*) B. mit ـهُ; hat C. an erster Stelle. *c*) Fehlt W. *d*) Haben nur W. u. B. *e*) W. hat noch واحد; C. setzt hinzu: أى بفتح العين وضمها . *f*) B. hat سخَن وسخُن يومنا يسخُن ويسخَن . *g*) W. fügt يصلُح hinzu. *h*) Fehlt W. *i*) Fehlt B. *k*) C. بعض . *l*) W. hat noch واحد; C. setzt hinzu أى بكسر العين وضمها . *m*) Sonst على الحائض .

وحَرُمت *a* تحرُم، وسَرِىَ الرّجلُ يَسْرَى وسَرُوَ يَسْرُو، وسَخِىَ يَسْخَى وسَخُوَ يَسْخُو» وروى سيبَوَيْه *b* عن يونُسَ أنّ بعض العرب يقول لَبُبْتُ ألُبُّ بالضمّ، وهو *c* حَرْفٌ شاذٌّ لا يُعْرَف له مِثْلٌ لأنّه يُستثقَل فى المضاعف فَعُلَ يَفْعُلُ» الفرّاء *d* قَدْ عَجِفَ وعَجُفَ وحَمِقَ وحَمُقَ وسَمِرَ وسَمُرَ من الأُسْمَر وخَرِقَ وخرُقَ *e* « 5

باب فَعَلَ *f* يفعُل ويفعِل *g*

عَطَسَ يعطُس ويعطِس وعَتَبَ يعتُب ويعتِب من المَعْتَبَة، وكذلك هو من المَشْى على ثلاثِ قوائمَ *h* » ورَفَضَ يرفِض ويرفُض، وهَذَرَ فى منْطقه يهذُر ويهذِر، وفَسَقَ يفسُق ويفسِق، وخَرَزَ يخرُز ويخرِز، ورَمَزَ *i* يرمُز ويرمِز، ونَفَرَ ينفُر وينفِر، وخَتَنَ الحجّامُ يختُن ويختِن، وشَرَطَ يشرُط ويشرِط، وكذلك هو من الشّرائط» عَزَفَتْ نَفْسى عن الشّىء تعزُف وتعزِف، وفَتَكَ *k* يفتُك ويفتِك وعَثَرَ يعثُر 10

a) Hat W. an 1. Stelle. *b*) Siehe ob. ٥٠١, 12. *c*) C. وهذا. *d*) C. hat vorher noch قال. *e*) W. hat hier noch: والأَخْرَقُ الّذى لا يحسن العَمَلَ بيديْه. *f*) C. setzt بفتح العين hinzu. *g*) C. setzt بضمها وبكسرها hinzu. *h*) Fehlt C.; in B. durchwegs ohne, in W. u. A. die Beispiele ab und zu mit و angefügt. *i*) C. زمر (eben so gut). *k*) W. hat hier noch أى قَتَلَ (sic) مفاجأةً.

وَعَثَرَ يعثُر ويعثِر، وأَبَقَ يأبُق ويأبِق، وخَفَقَ الفؤادُ يخفُق ويخفِق، وعَذَلَ يعذُل ويعذِل a، وبَرَصَ لى b من ماله يبرُص ويبرِص، وعَنَدَ عن الحق يعنُد ويعنِد، وسَمَطْتُ الجَدْىَ أسمُطه وأسمِطه، وتَلَدَ المالُ يتلُد ويتلِد، وجَلَبَ المتاعَ يجلُبه ويجلِبه، وحَشَرَ يحشُر ويحشِر c، وحَجَلَ الغرابُ يحجُل ويحجِل d، وقَتَرَ e يقتُر ويقتِر، وحَسَدَ يحسُد ويحسِد، ونَجَبَ f الشجرةَ ينجُبها وينجِبها إذا قشرها، وكَدَمَ يكدُم ويكدِم g، وحَنَكَ الدابّةَ يحنُكها ويحنِكها h إذا جعل الرَّسَنَ فى فيها، وخَلَجَتْ عَيْنُه تخلُج وتخلِج، ونَمَلَتِ الناقةُ تنمُل وتنمِل، وجَلَبَ الجُرْحُ يجلُب ويجلِب إذا علته جُلْبَةٌ للبُرْء i، وعَرَمَ الغلامُ يعرُم ويعرِم، وقَدَرَ يقدُر ويقدِر، وعَضَلَ الأَيِّمَ يعضُلها ويعضِلها، وخَمَشَ وجهه يخمُش ويخمِش، وحَزَرَ النخلَ يحزُره ويحزِره، وجَزَرَ الماءُ يجزُر

a) In den Wbb. blos يعذِل. b) C. له. c) Hier fügt B. خَسَّ يخسّ ويخُسّ ein. d) Hier fügt B. حَسَرَ يحسِر ويحسُر ein. e) A. قَبَرَ. f) W. hat نَحَتَ. g) W. mit dem Zusatz إذا عضّ. h) A. fügt hier hinzu: ورَسَنَ الدابّةَ يرسُنها ويرسِنها. i) B. ohne ال.

ويجزِر، وأَهَلَ يأهُل ويأهِل أُهولاً اذا تزوّج *a*، ونَطَفَ ينطُف وينطِف اذا قَطَرَ، ونَطِفَ ينطَف أيضاً *b*، وحَدَرْتُ الشَّيء أحدُره وأحدِره، وخَمَرْتُ العَجينَ أخمُره *c* وأخمِره، وفَطَرْتُه مثلُه، وزَبَرَ *d* الكتابَ يزبُره ويزبِره، وذَبَرَه *e* يذبُره ويذبِره أى *f* كَتَبَه، وعَسَرْتُ الرّجلَ *g* أعسُره وأعسِره اذا طلبتَ الدَّيْنَ منه على عُسْرة *h*، 5
وطَمَثَ المرأةَ يطمُثها ويطمِثها اذا جامَعَها وقَنَطَ يقنُط ويقنِط، وهو *i* ينسُب بالنّساء وينسِب، وأَبَنْتُ الرّجلَ آبُنه وآبِنه اذا اتّهمتَه، وتَحَرَه *k* ينحُر وينحِر، وعَرَنْتُ البَعيرَ أعرُنه وأعرِنه، وقَمَرْتُ الرّجلَ أقمُره، وأقمِره *l* لُغةٌ، الأصمعىُّ *m* عن عيسى بن *n* عُمَر
هَمَلَتْ عَيْنُه تهمُل وتهمِل، 10

ومن *o* المُضاعَف، قال الفرّاء ما كان على فَعَلْتُ من ذَوات التَّضْعيف غيرَ متعدٍّ فانّ يَفْعِلُ منه مكسورُ العَيْن مثلَ عَفَفْتُ أعِفّ

---

a) C. خرج. *b*) Die Vocalisation in C. ausdrücklich am Rande bemerkt. *c*) B. ohne ه —. *d*) Haben W. u. C. an 2. Stelle. *e*) W. وذبر الكتاب. *f*) Fehlt C. *g*) Fehlt B.; im Folg. ohne ه —. *h*) B. عُسْر. *i*) A. قال. *k*) C. hat noch الرجل; B. u. W. haben نحر. *l*) C. hat noch بكسر العين. *m*) W. hat vorher noch وذكر. *n*) Fehlt B. *o*) B. hat dafür باب.

وخفَفْتُ أخِف وشَحَحْتُ أشِحّ» وقال *a* غيرُه وقَدْ جآء *b* بعضه *c*
باللُّغَتَيْن جَميعًا *d*، قالوا *e* جَدَّ يجِدّ ويجُدّ وشَبَّ الفَرَس يشِبّ
ويشُبّ وجَمَّ *f* يجِمّ ويجُمّ، وصَدَّ عنّى يصِدّ ويصُدّ وشَحَّ يشِحّ
ويشُحّ، وعن أبى زَيْد فَحَّتِ الأَفْعَى تفُحّ وتفِحّ» قال الفرّآء
5 وما *g* كان على فَعَلْتُ من ذوات التّضعيف متعدّيًا مثل رَدَدْتُ
ومَدَدْتُ وعَدَدْتُ فانّ يَفْعلُ منه مضمومٌ الّا ثلاثةَ أحْرُف نادرة
جآءت باللُّغَتَيْن جَميعًا وهى *h* شَدَّه يشُدّه ويشِدّه ونَمَّ الحَديثَ
ينُمّه وينِمّه وعَلَّه فى الشّراب يعُلّه ويعِلّه، وزاد غيرُه *i* بَتَّ *k*
الشّىء يبُتّه ويبِتّه»
10 ومن المُعْتَلّ، قالوا *l* وَجَدَ يجِد ويجُد من المَوْجِدة والوِجْدان
جَميعًا وهو حَرْفٌ شاذٌّ لا نَظيرَ له»
ومن ذَوات اليآء والواو، طَمَا *m* المآء يطمو ويطمى ارتفع *n* وفاحت

---

a) A. u. B. ohne و. *b*) B. قال; W. وجآء. *c*) Fehlt W. u. A. *d*) Fehlt W. *e*) B. قال. *f*) W. hat noch الفرس. *g*) C. ohne و. *h*) W. وهو. *i*) W. غير الفرّآء. *k*) W. u. B. بث. *l*) W. قال. *m*) C. mit و! *n*) A. u. C. mit اذا.

القِدْرُ *a* تفوح وتفيح، ولاطَ حُبُّه بقَلْبى يلوط ويليط، وطَبانى

الشّىءُ يطبونى ويطبينى، وصار عُنْقَه يصورها ويصيرها *b* أمالها،

وقُرِئَتْ *c* فَصِرْهُنَّ إليْكَ بضمّ الصّاد وكَسْرِها، وصافَ عنّى يصوف

ويصيف أى عَدَلَ، وغارَ يغور ويغير من الدِّيَة، والاسمُ الغِيرةُ

وجمعُها غِيَرٌ، بانَ الرّجلُ صاحِبَه *d* يبينه ويبونه، وبيْنَهما بَوْنٌ 5

بَعيدٌ وبَيْنٌ *e* بَعيدٌ، وهذا فى فَضْل أُحدهما على الآخَر فإن

أردتَ القَطيعةَ فالبَيْنُ لا غَيْرُ، وغارَ أهلَه يغيرهم ويغورهم اى

يميرهم، وساغَ الطّعامَ يسيغه *f* ويسوغه، والجَيِّدُ أساغَ يُسيغ،

وماعَتِ الرَّكِيّةُ تموهُ وتميهُ وتماهُ، وضارَه يضيره ويضوره، ولاتَه

يليته ويلوته *g*، وماتَ الشّىءُ فهو *h* يموثه ويميثه إذا دافَه، وفاخَ *i* 10

يفوخ ويفيخ مثلُ *k* فاحَ *l*، وثاخَتْ رِجْلُه فى الوَحْل تثوخ وتثيخ،

وفادَ يفود ويفيد إذا ماتَ، ونَما الحَديثَ ينموه وينميه،

---

a) W. الرّيح. *b*) W. mit أى. *c*) Sûra 2, 262. *d*) Fehlt B. *e*) Fehlt W. *f*) W. hat noch أى أمرأ. *g*) Hat W. an 1. Stelle; A. u. W. haben dann noch: (B. حبسْتُه) ومعناه حَبَسَه وفيه لغة أخرى ألاته يُليته، *h*) Fehlt A. *i*) W. فاحَ الطّيب. *k*) Fehlt C. *l*) Fehlt C.

باب *a* فَعَلَ يفعُل ويفعَل

جَنَحَ الفُؤادُ يجنُح ويجنَح *b* اذا مال، ومَضَغَ يمضُغ ويمضَغ،
ودَبَغَ *c* يدبُغ ويدبَغ، وصَبَغَ *d* يصبُغ ويصبَغ، وسَلَخَ يسلُخ *e*
ويسلَخ، ومَخَضَ اللَّبَنَ يمخُضه ويمخَضه، وشَخَبَ اللَّبَنُ يشخُب
5 ويشخَب، ورَجَحَ يرجُح ويرجَح، وشَمَّ يشُمّ ويشَمّ *f* "
ومن ذَوات الواو والألف، شَحَوْتُ فَمى *g* أشحُوه وأشحاه *h* اذا
فتحته *i*، ونَحَوْتُ بَصَرى أنحُوه وأنحاه اذا صرفته *k*، وبَعَوْتُ أبعُو
وأبْعا اذا اجترمتَ، وسَحَوْتُ الطِّينَ عن الأرض أسحُوه وأسحاه،
ومَحَوْتُ اللَّوحَ أمحُوه وأمحاه "

10 باب فَعَلَ *l* يفعَل ويفعِل

مَنَحَ يمنَح ويمنِح، ونَبَحَ الكلبُ ينبَح وينبِح، ونَطَحَ الثَّورُ

---

a) Dieses باب haben W. u. C. in Anschluss an d. Vorhergeh. mit و (ohne باب). *b*) Fehlt B. *c*) Fehlt B. *d*) Fehlt B. *e*) Fehlt B. *f*) W. hat hier noch وَرَكَنَ يركُن ويركَن, doch s. darüber M. *g*) B. فى (d. i. فىّ). *h*) W. hat noch شَحْوًا. *i*) C. فتحته. *k*) C. صرفه. *l*) Die Vocalisation in C. ausdrücklich am Rande bemerkt. (Guttural-Verba); vgl. Sîbawaihi, Kitâb II, 270 f.

ينطح وينطِح *a*، ونَهَق الحمارُ ينهَق وينهِق، وشَحَج البَغْل يشحَج ويشحِج، وشهَق يشهَق ويشهِق، ونَهَش ينهَش وينهِش، وطَحَر يطحَر ويطحِر طَحيرًا اذا زَحَر *b*، وطَحَرت العَيْن قَذاها تطحَره *c* اذا *d* ألقته وتطحِره *e*.

5 ومن المُعْتَلّ، عامَ الى *f* اللّبَن يعام ويعيم.

وقالوا *g* كُلّ ما جآء على فَعَلَ مفتوحَ العَيْنِ فانّ مستقبَلَه بالكَسْر والضَمّ *h* نحوَ ضَرَبَ يضرِب وقَتَل يقتُل الّا أن تكونَ لامُ الفعْل أو عَيْنُ الفعْل أَحَدَ حُروفِ الحَلْق وهى العَيْنُ والغَيْنُ والحآء والخآء والهَمْزةُ والهآء، فانّ *i* الحَرْفَ اذا جآء *k* كذلك فربّما جآء *l* 10 يَفعَلُ منه مفتوحًا نحوَ قَرَأَ يقرَأُ وبَدَأَ يبدَأُ وصَنَعَ يصنَع وذَبَح يذبَح ونَسَخ ينسَخ وقَرَع *m* يقرَع وفَخَر يفخَر وسَأَل يَسْأَلُ *n* وثَأَر يثأَر وقَهَر يقهَر ونَعَب *o* ينعَب ونَحَر ينحَر وفَغَر فَمَه يفغَر.

وربّما جآء يَفْعِلُ على الأصْل، هَنَأ يَهْنِئُ ونَزَعَ ينزِع ورَجَع يرجِع، ودَخَل يدخُل وصَلَح يصلُح.

---

a) Fehlt B. *b*) B. زجر (ج). *c*) B. ohne ه. *d*) Fehlt W. *e*) Fehlt B. *f*) W. على. *g*) A. ohne و. *h*) Fehlt B. *i*) B. قال. *k*) W. كان. *l*) W. setzt hier على ein. *m*) W. u. B. فرغ. *n*) C. يسأل. *o*) B. نعت (ت).

ولم يَأْتِ فَعَلَ *a* يفْعَلُ بالفَتْح فى الماضى والمستقبَل اذا لم يكن
فيه أحدُ حُروفِ الحَلْق لامًا ولا *b* عينًا الّا فى حَرْفٍ واحدٍ
جآء *c* نادرًا وهو أَبَى يأْبَى وزاد أبو عَمْرٍو رَكَنَ يركَن *d* ،
والنَّحْويّون *e* من البَصْريّين والبَغْداديّين يقولون رَكَنَ *f* يركُن
5 ورَكِنَ يركَن *g* ».

باب فَعِلَ يفعَلُ ويفعِلُ *h*

حَسِبَ يحسَب ويحسِب، ويَئِسَ يَيْأَس ويَيْئِس، ونَعِمَ ينعَم
ويَنعِم، وبَئِسَ يَبْأَس ويَبْئِس، عُلْيا مُضَرَ تكسِر وسُفْلاها تفتَح،
وقِرآءة *i* رسول اللّه صلعم يَحْسِبُ ويَحْسِبُونَ بالكَسْر، وهذه

---

a) Fehlt W. *b*) W. ohne لا. *c*) W. hat vorher كما; Ġ. Comm. setzt noch hinzu: (sic) قلا يقلا, (sic) سلا يسلا u. (sic) جبا يجبا. *d*) Dies ist nach Ġ. Comm. مركّب من لغتين wie auch فَضَلَ يفضُل. *e*) Dieser Passus fehlt W. *f*) A. ركِن. *g*) W. allein setzt noch hinzu: وخالفه القرّآء ركَنَ يركَن. *h*) Die Vocalisation in C. ausdrückl. am Rande bemerkt; vgl. Sîbawaihi, Kitâb II, 239, wo aber (Zl. 22) gewis بئس statt يبس zu lesen ist. *i*) W. وقرأه; vgl. Sûra 104, 3; 18, 104 etc. (darnach sind Flügel's Concord. zu berichtigen).

الحُروف الأربعة فى الأفعال السّالمة شواذّ، وما سواهاa من فَعِلَ فانّ المستقبَلَ منهb يفعَل نحوَ عَلِمَ يعلم وعَجِلَ يعجَل،،
فأمّا المُعْتَلّ فمنْهc ما جآء ماضيه ومستقبَلُه بالكَسْر نحوَ وَرِمَ يَرِم ووَلِىَ يَلِى ووَثِقَ يَثِق ووَمِقَ يَمِق ووَرِعَ يَرِع ووَرِثَ يَرِث ووَرِىَ
5 الزَّنْدُ يَرِى ووَفِقَ أمرَه يَفِقd،،

بابُ فَعِلَ يفعُل ويفعَلe

قالf أبو عُبَيْدَةَ، يقال فَضِلَ منه شىء قليلٌ، فاذاg أرادوا المستقبَلَ ضمّوا الضّادَ فقالوا يفضُل، وليس فى الكلام حَرْفٌ من السّالِم يُشْبِهُه،، وقَدْ جآء من المُعْتَلّ مثلُه قالوا مِتّ فكسرواh
10 ثمّ قالوا تَموتُ، وكذلك دِمْتَ ثمّ قالوا تَدُومُ، قال ورُوِىَ أنّ من العَرَب مَن يقول فَضِلَ يفضَل مثل حَذِرَ يحذَر، وقالوا أيضًا يَماتُ

---

a) A. سواهنّ. *b*) W. مستقبله. *c*) A. ohne ف. *d*) W. mit d. Zusatz: أى وجده موافقًا; alle Codd. أمرُه; يفق für يفقه; B. fügt noch hinzu: ووَغِرَ صدرُه يَغِرُ، فهذه تسعةُ أحْرُفٍ من المعتلّ. *e*) Die Vocalisation in C. ausdrücklich am Rande bemerkt; vgl. Sîbawaihi, Kitâb II, 240. *f*) Fehlt C. *g*) A. فإن. *h*) W. setzt الميم hinzu.

ويَدَامُ، قال *a* والأجودُ فَضَلَ يفضُل ومُتَّ تَمُوتُ ودُمْتَ وتَدُومُ»
وقال *b* سيبَوَيْهِ بلغنا أنّ بعض العَرَب يقول نَعِمَ ينعُم مثلَ
فَضِلَ يفضُل ٭

بابُ فَعُلَ يفعَل *c*

5 كُلُّ ما *d* كان على فَعُلَ فمستقبَلُه بالضَّمّ ولم *e* يَأْتِ غيرُ ذٰلك الّا
فى حَرْفٍ واحدٍ من المُعْتَلّ رَواهُ سيبَوَيْهِ، قال *f* بعضُ العَرَب يقال *g*
كُدْتَ تَكادُ فقالوا فَعُلْتَ تفعَل كما قالوا فعِلتَ تفعُل *h* فى فضِل
يفضُل» وقال *i* الفرّآء أمّا الّذين ضَمّوا كُدْنا فانّهم أرادوا أن يفرّقوا
بين فعِل الكَيْد من *k* المَكيدة فى فَعَلَ وبين فِعْل الكَيْد فى
10 القُرْب فقالوا كُدْنا نَفْعَلُ ذٰلك وقالوا كِدْنا القومَ من المَكيدة كما
فرّقوا بينهما فى يَفْعَلُ فقالوا فى الأوّل تَكادُ *l* وفى الثّانى تَكيدُ ٭

---

a) Fehlt C. *b*) A. u. C. ohne و. *c*) W. فعُلتُ تفعَل; C. hat die Vocalisation in der Klammer ausdrückl. bemerkt. *d*) W. كلّما. *e*) C. ohne و. *f*) Kitâb II, 240, 10 f.; A. setzt كان ein. *g*) C. يقول. *h*) Sîbawaihi, l. c. Zl. 11 ist أفعُل zu lesen. *i*) C. ohne و. *k*) W. او! *l*) W. u. C. beide Male die 3 Pers.

بابُ المُبْدَل a

قالوا b مَدَهْتُه بمعنى مَدَحْتُه، والأَيْمُ والأَيْنُ الحَيّةُ، والقَبْرُ
جَدَثٌ وجَدَفٌ، واستأْدَيْتُ عليه واستعْدَيْتُ، وآدِنى عليه وأَعْدِنى
عليه، فِناءُ الدّار وثِناؤها واحدٌ، سَبَّدَ رأسَه وسَمَّدَه اذا استأْصله،
وهى المَغافيرُ والمغاثيرُ، جَثَوْتُ عليه وجَذَوْتُ، مَرَثَ الخُبْزَ فى 5
الماء ومَرَدَه، ونَبَضَ العِرْقُ ونَبَذَ، وهَرَدَ فلانٌ السِّتْرَ c وهَرَتَه اذا
خرّقه، وهو شَثْنُ الأَصابع وشَثْلٌ، وأَخَسَّ اللّهُ حَظَّه وأَخَتَّه، فهو
خَسيسٌ وخَتيتٌ، جاحَفْتُ عن الرّجل وجاحَشْتُ سَوآءٌ،
مَدَدْتُ ومَتَتُّ، وهو المَدُّ والمَتُّ وانمَطَّ، ولُبِجَ به ولُبِطَ به اذا
ضُرِبَ بنفسه الأرضَ، ودَهْدَهْتُ d ودَهْدَيْتُ، رَبَّيْتُ e الصَّبِىَّ 10
ورَبَبْتُه ورَبَّتُّه f، كَلْبٌ هِراشٌ وخِراشٌ، قَشَوْتُ العودَ وقَشَرْتُه،
نَشَرْتُ الخَشَبةَ ووَشَرْتُها وأَشَرْتُها، وهو المِنْشارُ g والمِئْشارُ، لِصٌّ
ولِصْتٌ، طَسٌّ وطَسْتٌ، وقَمَحَ يقمَح قُموحًا h وقَمَهَ يقمَه قُموهًا

---

a) Vgl. Sm. I, 222 ff. b) Fehlt W. c) B. السَّيْر.
d) C. fügt الحجر ein; dies u. لبج ohne و. e) Hier grosse Confusion in den Codd. u. in C. f) Fehlt A. g) A. hier والميشار بترك الهمز والمئشار. h) Fehlt B.

اذا رفع البعيرُ رأسَه فلم يَشْرَبْ، أَقْمَحَنى الامرُ *a* وأَحْمَنى، أَحَمّ خُروجُنا وأَجَمّ اذا أَزِفَ وقرب *b*، وصَبَيْتُ الشىءَ بالشىء ووصَلْتُه، ومنه قولُ ذى الرُّمّة

نَصى *c* اللّيلَ بالأيّام حتّى صَلوتُنا *d* مقاسَمةٌ يَشتقّ أَنْصافَها السَّفْرُ،،

٥ طانَه اللّهُ على الخَيْر وطامَه أى جَبَلَه، نَشَزَت المرأةُ على زَوْجها ونَشَصَتْ، سُرْتُ اليه وثُرْتُ اليه *e*، نَقَزَ *f* ونَقَزَ سَوآءٌ، قال الشّمّاخ

وان ريعَ منها أَسْلَمَتْه النّوافزُ *g*

يعنى القَوائمَ لأنّها تنفِز *h*،، أَفْزَزْتُهم وأَفْزَعْتُهم، عانشتُ الرّجلَ وعانقتُه، والمآء جامِسٌ وجامِدٌ، سَكَنَتِ الرّيحُ وسَكَرَتْ من قبلِ

١٠ أَوْس بن حَجَر *i*

فليست بِطَلْقٍ ولا ساكِرَةٍ *k*،

---

a) B. ohne ال. *b*) Fehlt W. A. u. C. *c*) Fehlt von hier ab in B.; C. تصى. *d*) C. صلاتنا. *e*) Fehlt W. u. A. *f*) A., B. u. C. نفر (ر) u. نفز (ز). *g*) Der 1. Halbvs. in Lis. (s. نقز u. نفز):

هَتوفٌ اذا ما خالط الظَّبْىَ سَهْمُها

B. hat منه statt منها; zu النّوافزُ Lis.: والمعروف النّواقزُ. *h*) W. u. B. تنقز; A. dazu أى تتحرّك. *i*) Ed. Geyer 15, 2. *k*) A. أى ساكنة.

ثاخَ وساخَ فى الأرض سَوآءٌ أى دخل، قال أبو ذُوَيْب

...فَهْىَ تَثُوخُ فيها الاصْبَعُ *a*»

اِنْتَفَيْتُ من الشَّىء وٱنْتَفَلْتُ سَوآءٌ، أَرَقْتُ الماَء وهَرَقْتُهُ *b*، قال *c*

الفَرّآء غُمارُ النّاس وخُمارُهُمْ *d*، ولَصِقَ ولَزِقَ ولَسِقَ، سَحَقْتُ

5 الزَّعْفَرانَ وسَهَكْتُهُ»

باب اِبْدال اليآء من أحد الحَرْفَيْن

المِثْلَيْن اذا ٱجْتَمَعا *e*

تَظَنَّيْتُ من الظَّنّ وأصلُه تظَنَّنْتُ، قال العَجّاجُ *f*

تَقَضِّىَ البازِى اذا البازِى كَسَرْ

10 أراد *g* تقضُّضَ»، وقال اللّهُ عزّ وجلّ *h* وَمَا كَانَ صَلاَتُهُمْ عِنْدَ

ٱلْبَيْتِ إِلاَّ مُكَآءً وَتَصْدِيَةً، قال أبو عُبَيْدَةَ المُكآءُ الصَّفيرُ والتَّصْدِيَةُ

a) Der 1. Halbvs. in Lis. (s. ثوح):

. فهو .C ;قَصَرَ الصَّبوحَ لها فشُرِّجَ لَحْمُها بالنِّىّ الخ

b) W. ohne ـه. *c*) Fehlt A., B. u. C. *d*) B. u. C. ohne هم; W. خمار النّاس. *e*) Vgl. Zamaḫšarî, Mufaṣṣal 173, 17 f. u. Mubarrad, Kâmil 456. *f*) Kâmil 456, 11; der 1. Halbvs in Lis.

اذا الكِرامُ ٱبْتَدَروا الباعَ بَدَرْ

g) W. وأصله. *h*) Sûra 8, 35.

التَّصْفِيقُ ورَفْعُ الأَصْواتِ وأَصلُه من صَدَدْتُ أَصِدُّه *a*، ومنه *b* قولُ اللّٰه عزّ وجلّ *c* اذا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّونَ أى يَضِجّون ويَعِجّون، فجَعَلَ احدى الدّالَيْن يآءً، ولَبَّيْكَ *d* هو من أَلَبَّ بالمكان اذا *e* أقام به، فأُبْدِلَ من احدى البآءيْن يآءٌ، قال *f* أبو عُبَيْدَةَ دَسّاها *g*

5 من دَسَّسْتُ، وتَمَطَّى *h* أَصلُه *i* تمطّط أى مَدَّ يدَه *k*، ومنه *l* المِشْيةُ المُطَيْطآءُ وهى *m* التَّبَخْتُرُ، أَمْلَلْتُ الكتابَ وأَمليتُه، قال اللّٰهُ عزّ وجلّ *n* فَلْيُمْلِلْ وَلِيُّهُ بِالْعَدْلِ، وقال *o* فى *p* موضعٍ آخَرَ فَهِىَ تُمْلَى عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا،

بابُ الابْدال من المُشَدَّد

10 تَكَمْكَمَ الرّجلُ من الكُمّةِ وهى القَلَنْسُوَةُ والأصلُ تَكَمَّمَ، وتَمَلْمَلَ على فراشه والأصلُ *q* تملّل من المَلّةِ وهى *r* الرَّمادُ الحارُّ، قال الشّاعرُ

---

a) Eigentlich aber تَفْعَلَةٌ (تَصْدِدَةٌ) von صَدَّدَ (Andere von صَدَا II.) *b*) A. وقال. *c*) Sûra 43, 57. *d*) Fehlt in W. durch Übersehen (يآء) des Abschreibers. *e*) A. أى. *f*) Fehlt A. u. B. *g*) Sûra 91, 10. *h*) Vgl. Sûra 75, 33. *i*) A. setzt من ein. *k*) A. يديه. *l*) A. وفى. *m*) W. وهو; B. hat المَطَيطآء. *n*) Sûra 2, 282. *o*) W. فقال. *p*) A. statt dessen جلّ وعلا; Sûra 25, 6. *q*) W. mit ف. *r*) W. وهو.

بَاتَتْ تُكَرْكِرُهُ الجَنُوبُ

وأصلُهُ *a* تُكَرِّرُهُ *b* من التَّكْرِيرِ، وقولُ الفَرَزْدَقِ *c*

وَيُخْلِفْنَ ما ظَنَّ الغَيُورُ المُشَفْشَفُ *d*

هو من شَفَّتْهُ الغَيْرةُ وشَفَّهُ الحُزْنُ وأصلُهُ المُشَفَّفُ، وفَكُبْكِبُوا *e*

فِيهَا *f* كُبِّبُوا *g* من كَبَبْتُ الرَّجلَ *h* على وَجْهِهِ "

باب ما أُبْدِلَ من القوافى *i*

أنشد الفَرّاء قال أنشدنيه *k* أبو الجَرّاح

واللّهِ ما فَضْلى على الجِيرانِ *l* إلّا على الأَخْوالِ والأَعْمامِ

وأنشد غيرُه *m* فى مِثْلِ ذلك

10 يا رُبَّ جَعْدٍ فيهم لو تَدْرِينْ يَضْرِبُ *n* ضَرْبَ السَّبِطِ المقاديمْ

a) C. ohne و. *b*) C. ohne ـه. *c*) Der 1. Halbvs. in Ǵ. Comm. u. Lis.

مَوانِعُ للأَسرارِ إلّا لأَهلها

d) C. hat noch أى المهزول. *e*) Sûra 26, 94. *f*) W. هو. *g*) C. mit ف. *h*) A. الرَّحْلَ! *i*) Siehe über das اكفاء Freytag, Darstellung d. arab. Versk. 327 f.; Ṯa'lab, Ḳawâ'id (ed. Schiaparelli, Actes du Congrès à Stockholm I, 199 f.; Wright, Opuscul. arab. 55 ff.; die Anordnung der Verse dieses باب ist in W., B. u. A. eine abweichende. *k*) C. ohne ـه. *l*) A. الاخوان. *m*) Nach Lis. أبو عُبَيْد. *n*) W. بَصَرْتُ صوتَ; zu

وأنشد غيرُه

كأنّ أصواتَ القطا المُنْقَضّ بالليل أصواتُ الحَصَى *a* المُنْقَزّ *b*

وأنشد غيرُه *c*

واللّه لو لا شَيْخُنا عَبّادُ لكَمَرونا عندها أو كادوا

5 فَرْشَطَ لمّا كُرِهَ الفِرْشاطُ *d* بفَيْشةٍ كأنّها مِلْطاطُ ،

وأنشد الفرّاء *e*

كأنّ تَحْتَ دِرْعها المُنْقَدّ شَطًّا رَمَيْتَ فوقَه بشَطّ ،

والشَطّ *f* السَنامُ ، وأنشد غيرُه *g*

اذا رَحَلْتُ فاجْعَلونى وَسَطا انّى كَبيرٌ لا أُطيقُ العُنَّدا ،

قوله جعد الخ الجعد من الرجال المجتمع hat C. am Rande: جعد بعضه الى بعض والسبط الذى ليس بمجتمع كذا قاله ثعلب ، وانظر شفاء الغليل اه م (vgl. Šifâ' 71 f. [فيهم statt منهم; C. فهم !]).

a) A. u. C. الحصا. *b*) A المتعصّ (sic); B. المتقز (sic); vgl. Ḫizâna IV, 533. *c*) Lis. s. كمر: تاللّه, لكامرونا, اليومَ, لكادوا. *d*) Dieser Halbvs. fehlt W. *e*) Nach Ǵ Comm. u Lis. s. vv. سطط u. عطط von أبو النّجم (statt المنقدّ dort المنعطّ. *f*) Fehlt A. *g*) W. u. Ḫizâna فاجعلانى u. نزلت, لا أخف; Lis. s. v. عند: اذا رحلت; Wright, Opuscul. arab. 57: اذا ركبت u. انّى شَيْخ; B. u. Freytag, Darstellung 327 العنددا; B. mit dem Zusatze العَنَد الجانب.

وأنشد ابنُ الأعرابىّ *a*

أَزْهَرُ لم يولَدْ بنَجْم الشُّحّ مُيَمَّم البيت كَريمُ السِّنْخ،

وأنشد *b*

قُبِّحْتِ من سالفةٍ ومِنْ صُدُغْ كأنّها *c* كُشْيَةُ ضَبٍّ فى صُقُعْ»

وأنشد غيرُه *d* 5

كأنّها والعَهْدُ *e* مُذْ أُقَيّاظِ أُسُّ جَراميزَ على وِجاذِ،

الجُرْموزُ *f* الحَوْض الصَّغيرُ ووِجاذُ المُشْرِفُ من الأرض» وأنشد غيرُه *g*

حَشْوَرةُ الجَنْبَيْنِ مَعْطآء *h* القفا *i* لا تَدَعُ الدِّمْنَ اذا الدِّمْنُ طَفا *k*

---

a) Der Vs. ist von رؤبة; Lis. hat den Vs. in dieser Form:

غَمْرُ الأجارىّ كريم السِّنْخِ أَبْلَجُ لم يولَدْ بنجم الشُّحّ

(السِّنْخ für السِّنْخ um dem اكفآء auszuweichen!). *b*) W. setzt آخره, B. آخر hinzu. *c*) B. كأنّه; vgl. Wright, Opuscula arab. 57 (mit Var. قُصُعْ); Lis. صقع u. صقغ (غ). *d*) Fehlt C.; Dichter ist nach Ǵ. Comm. u. Lis. أبو محمّد الفَقْعَسىّ; vgl. dazu Ṯaʿlab, Ḳawâʿid (ed. Schiaparelli) 200; das Suffix geht auf أثافىّ. *e*) Od. (Lis.) والعَهْدَ .... = فى الوقت. *f*) Für diese Notiz hat W. blos أى شَرَف من الأرض; A. أى شرف; B. hat hier noch الوجاذ جمع واجذ (sic) وهو المُشْرِفُ من الأرض، والجُرْموز الحوض الصّغير، ويروى على وَعاد (sic) أى على شَرَف من الأرض». *g*) W. آخر. *h*) B. معطار. *i*) Vgl. dazu Ḫizâna.* *k*) A. طغا.

إلّا بجَرْعٍ مثلَ أُثْباجِ القَطا ،

ومن المَقْلوب a جَذَبَ وجَبَذَ ، اِضْمَحَلَّ الشَّىءُ وٱمْضَحَلَّ ،
أَحْجَمْتُ عن الأمر وأَجْحَمْتُ ، طَمَسَ الطَّريقُ وطَسَمَ اذا دَرَسَ ،
ثَنِتَ اللَّحْمُ ونَثِتَ اذا نَتُنَ c ، أَنَى الشَّىءُ يَأْنِى d وآنَ يَئِينُ
5 اذا e حانَ ، بِئْرٌ عَميقةٌ ومَعيقةٌ ، قاعَ الفَحْلُ على النّاقة وقَعا
عليها f يَقْعُو اذا ضَرَبَها ، حَمُتَ يومُنا وتَحُتَ اذا اشتدّ حَرُّه ،
شَفَنْتُ وشَنَفْتُ أى نظرتُ ، صَعِقَ الرّجلُ وصَقِعَ ، وهى الصّاعقةُ
والصّاقعةُ ، عُقابٌ عَقَنْباةٌ وعَبَنْقاةٌ وبَعَنْقاةٌ g ذاتُ المَخالب ، أَشافَ
الرّجلُ h على الشّىء وأَشْفَى اذا أشرف ، اِعْتامَ i وٱعْتَمَى اذا
10 ٱخْتارَ ، وٱعْتاقَ الأمرُ فلانًا وٱعْتَقاهُ اذا k حَبَسَه ، بَتَلْتُ l الشّىءَ m
وبَلَتُّه قطعتُه ، ومنه قولُ الشَّنْفَرى

كأنّ لها فى الأرض نِسْيًا تَقُصُّه n على أُمِّها وإن تُحَدِّثْكَ o تَبْلِتِ

---

a) Vgl. Sm. I, 229 ff. b) C. أَنتن. c) C. أَنتن.
d) C. hat noch مثل أَنَى يأنى. e) W. أى. f) Fehlt C.
g) Fehlt W.; C. وهى. h) Fehlt W. i) C. hat noch الشى.
k) Steht A. nach فلانًا. l) Hat C. an 2. Stelle. m) Fehlt W.
n) A. u. B. نقصّه. o) W. تكلّمك.

أى *a* تقطع»، لَفَتَ الرّجلُ وجهَه *b* وفَتَلَه أى صرفه، هَجْهَجْتُ *c* بالسّبُع *d* وجَهْجَهْتُ به اذا صِحْتَ بـه وزَجَرْتَه، تَزَحْزَحْتُ *e* عن المَكان وتَحَزْحَزْتُ، أَهْذَبَ *f* فى المَشْى وأَهبـذ، اِنْتَقَى الشّىء وٱمْتَاقَه من النُّقاوة، قال الرّاجزُ

مِثْلَ القِياس *g* ٱمْتاقَها المُنَقِّى، 5

قال الكسآئىُّ هـو من النِّيقة»، سَآءَنى *h* الأمرُ وسَآنى اِذا أَحْزَنَك، ورآءَنى الرّجلُ *i* ورآنى مثلُ رَعانى *k* وراعنى»، ابـن *l* الأَعْرابىّ غَرَسَه ورَغَسَه، رجـلٌ أَغْزَلُ وأَرْغَلُ، جـآءت الخَـيْلُ شَوَائِعَ وشَواعِىَ أى متفرِّقة، الأَمَة *m* ثَـأْدَآء ودَأْثَـآء، اِسْتَدْمَى الرّجلُ غريمَه وٱسْتَدامَه اِذا رَفَقَ بـه، شاكى *n* السِّلاحِ وشآئِكُ السِّلاحِ *o*، ولاثٍ ولائِثٌ، 10 وهارٍ *p* وهائِرٌ، وعاقَنى عنـه عائِقٌ وعاقٍ، وعاثٍ وعائِثٌ، وآنٍ وآئِنٌ»

---

a) Fehlt W.; A. hat noch den Zusatz: كلامَه، ويروى على «أُمّها بكسر الأَلف وفتحها». *b*) Scil. عنهم. *c*) Haben W. u. B. an 2. Stelle. *d*) A. بالأُسد. *e*) W. زحزحت. *f*) A. hat noch الرّجل. *g*) A. القسىّ. *h*) C. شآءنى u. شـآنى. *i*) Fehlt C. *k*) C. beide Male ohne ـنى; B. رعـانى وراع. *l*) W. mit قال. *m*) Fehlt B. *n*) W. hat vorher ورجل. *o*) Fehlt C. *p*) Hier hat C. das Beispiel von عمج, s. u.

وعَمَجٍ فى السَّيْرِ ومَعَجٍ، والصُّبْرُ والبُصْرُ الجانبُ والحَرْفُ من كلّ
شىءٍ، اسْتِنْاعَ الشىءُ واسْتَنْعَى اذا تقدّم، قَلْقَلْتُ الرّجلَ
ولَقْلَقْتُه، ما أَطْيَبَه وأَيْطَبَه، أَنْبَضْتُ القَوْسَ وأَنْضَبْتُها اذا أنتَ
جَذَبْتَ وَتَرَها ثم أُرسلته فصوّتَ٠

5 ما تكلّمُ *a* به العامّة من الكلام الأَعْجَمىّ

الأَصْمعىُّ *b* الزَّرَجُونُ الخَمْرُ وأصلُه بالفارسيّة زَرْكُون أى لَوْنُ الذَهَب،
قال *c* والخَنْدَرِيسُ الخَمْرُ، والاسْفِنْطُ والاسْفَنْدُ *d* الخَمْرُ، قال *e*
وأَحسِبها *f* بالرّوميّة، والسَّجَنْجَلُ *g* المِرآةُ بالروميّة فيما أحسِبه *h*،
والبَرْنَساءُ الخَلْقُ وأصلُه بالنَّبَطيّة ابن الانسان، يقال *k* فى المَثَل
10 ما أَدْرِى أىُّ البَرْنَسا هو *l*، والقَفْشَليلُ *m* المِغْرَفةُ وأصله *n* بالفارسيّة
كَفْچِليز *o*، والكَرْدُ العُنُقُ وأصلُه بالفارسيّة كَرْدَن، وأنشد *p*

---

a) W. ما يتكلّم به العرب; vgl. zu diesem باب Ǵawâlîḳî's Muʿarrab an den entsprechend. Stellen. *b*) W. hat vorher قال. *c*) Fehlt W. *d*) C. beide Male ohne ال. *e*) Fehlt W. *f*) Muʿarrab 14. *g*) C. hat vorher قال. *h*) C. ohne ـه. *i*) W. mit قال. *k*) A. mit و. *l*) W. أنت. *m*) W. mit قال. *n*) W. mit ـها. *o*) A. u. C. كفجلاز. *p*) Der Vs. ist nach Ǵ. Comm. u. Muʿarrab 126 von الفَرَزْدَق.

وكُنّا اذا القَيْسيُّ *a* نَبَّ عَتودُه   ضَرَبْناه دونَ *b* الأُنْثَيَيْنِ على الكَرْدِ،

والأُنْثَيانِ الأُذْنانِ» قال *c* أبو عُبَيْدَةَ رُبَّما وافَقَ الأَعْجَميُّ العَرَبيَّ،

قالوا غَزْلٌ *d* سَخْتٌ أى صُلْب، والزُّورُ *e* القُوَّةُ والدَّسْتُ *f*، الصَّحْرآء

وأنشد *g* للأَعْشَى

قَدْ علِمت فارسٌ وحِمْيَرُ وآلْ...   أَعْرابُ بالدَّسْت أَيُّكم نَزَلا   5

يريد الصَّحْرآء وهى دَشْت *h* بالفارسيّة» ولم *i* يكن *k* أبو عُبَيْدَةَ

يذهب الى أنّ فى القُرآن شيئًا من غَيْرِ لُغَةِ العَرَب وكان يقول

هو *l* اتّفاقٌ يقع بين اللُّغَتَيْن، وكان غيرُه يزعُم أنّ القُسْطاسَ

المِيزانُ بلُغَة الرّوم والغَسّاقُ البارِدُ المُنْتِنُ بلسان التُّرْك والمِشْكاةُ *m*

الكُوَّةُ بلسان الحَبَشَة، والسِّجّيل *n* بالفارسيّة سَنْك وكِل أى   10

حِجارةٌ وطِينٌ، والطُّورُ الجَبَلُ بالسُّريانيّة *o* واليَمُّ *p* البَحْرُ

---

a) Lis. s. v. العَبْسيّ. *b*) W. فوق; A. تحت; Lis. s. v. بين. *c*) Hat C. erst nach dem Nom. propr.; vgl. Ǵawâl, Muʿarrab 80. *d*) Fehlt W. *e*) C. والزورة. *f*) Fehlt W.; C. والدشت.

g) W. hat noch أبو عبيدة. *h*) A. u. B. الدست. *i*) A. hat vorher قال. *k*) Fehlt B.; vgl. Ǵawâl., Muʿarrab 107. (Quelle). *l*) Ǵawâl., Muʿarrab 107. (Quelle). *m*) Ǵawâl., Muʿarrab 135. (Quelle). *n*) Ǵawâl., Muʿarrab 81. (Quelle). *o*) B. بالعبرانيّة. *p*) Muʿarrab 156. (Quelle).

بالسُّرْيانيّة» وروى *a* عن ابن عبّاس أنّه قال التَّنُّور بكُلّ لِسانٍ عَربيّ وعَجَميّ، وعن *b* عَليّ *c* عم أنّه قال التَّنُّور وَجْهُ الأرض» والبَرَق الحَمَل وأصله بالفارسيّة بَرَهْ، والسَّرَق الحرير *d* وأصله بالفارسيّة *e* سَرَهْ أى *f* جَيّد، واليَلْمَق *g* القَباء وأصله بالفارسيّة

5 يَلْمَهْ، والمُهْرَق الصَّحيفة وهى *h* بالفارسيّة مُهْرَهْ، والمِسْح البَلاس *i* وهو *k* بالفارسيّة پَلاس *l*، قال لَبيدٌ *m*

قُرْدُمانيًّا وتَرْكًا كالبَصَل،

وعن *n* أبى عُبَيْدَة هو قَباءٌ مَحْشُوٌّ، وروى *o* عن غَيْره أنّه قال هى دُروعٌ *p*، وأصله بالفارسيّة كَرْدُمانْد *q* ومعناه عُمِلَ وبَقِىَ» والبُورِياء

10 بالفارسيّة وهى *r* بالعربيّة بارِيٌّ وبورِيٌّ، قال العَجّاج

---

a) Muʿarrab 37. (Quelle); vgl. Dvořák, Über »tinûru etc." Zeitschrift f. Keilschriftf. I, 115 ff. *b*) W. وروى عن. *c*) W. u. B. علىّ رضه; A. (sic) على بن أبى طالب رضه. *d*) Muʿarrab 81 الحريرة; C. öfter blos أصله (ohne و). *e*) Fehlt A. *f*) Dieser Zusatz fehlt C. *g*) Fehlt A. *h*) A. وهو. *i*) B. hat den Zusatz: بفتح الباء ويقال بكسرها أيضًا. *k*) W. وهو. *l*) C. فلاس; vgl. Muʿarrab 21. *m*) A. وانشد للبيد; vgl. Muʿarrab 114 f.; C. hat auch den 1. Halbvs.; vgl. Ed. Huber 39, 59. *n*) W. وقال أبو الخ. *o*) A. u. C. ohne روى. *p*) W. u. B. دِرْعٌ. *q*) C. mit ذ am Ende. *r*) A. وهو.

كالخُصّ *a* اِنْ جَلَّلَه البارِىّ »

والسَّبِيجُ بَقِيرةٌ *b* وأصلُه بالفارسيّة شَبِى وهو القَميصُ قال العَجّاجُ *c*

كالحَبَشيِّ ٱلْتَفَّ أو تَسَبَّجا

كما رأيتَ فى المُلآء البَرْدَجا

قال والبَرْدَجُ السَّبْىُ وهو بالفارسيّة بَرْدَهْ، وقولُه 5

عَكْفَ النَّبيطِ يَلْعَبون الفَنْزَجا

وهو بالفارسيّة پَنْجكانْ، وقولُه

يَوْم خَراجٍ تُخْرِجُ *d* السَّمَرَّجا

أصلُه *e* بالفارسيّة سِه مَرَّه أى استخراجُ الخَراج فى ثلث مرّات، وقولُه

مَيّاحةٌ تَميحُ مَشْيًا رَهْوَجا 10

قال الرَّهْوَجُ المَشْىُ السَّهْلُ وهو بالفارسيّة رَهْوار *f* أى هِمْلاجٌ، وقولُه

وكانَ ما ٱقْتَضَّ *g* الجِحافُ بَهْرَجا

البَهْرَجُ الباطِلُ وهو بالفارسيّة نَبَهْرَه »

---

a) Lis. s. v. يصف كناس الثّور. *b*) W. mit ال. *c*) Nur C. allein hat die Halbvss. umgedreht u. als ein Versganzes gegeben; vgl. zum 1. Halbvs. Lis. s. v.: يصف الظليم (od. besser البقر). *d*) A. u. C. يخرج. *e*) C. hat vorher قال; W. mit و. *f*) W. u. B. راهوار. *g*) C. افتض; W. u. B. الحجاف.

والبائغآء *a* مَمْدودٌ *b* الأكارعُ وهو بالفارسيّة پايها، والألُوّة العُود وأصلُها بالفارسيّة *c*، وقال الشاعرُ *d*

وقارَفَتْ وَهْىَ لم تَجْرَبْ وباعَ لها مِن الفَصافِصِ بالنُّمّىّ سِفْسيرُ

والسِّفْسيرُ بالفارسيّة السِّمْسار، المُقْمُجِرُ والقَمَنْجَرُ القَوّاسُ وهو

5 بالفارسيّة كَمانْگَرْ، وقال الأَعْشى

وبَيْداءَ تحسب آرَامَها رِجالَ ايادٍ بأَجْيادها

قال *e* أبو عُبَيْدة أراد الجوديآء بالنَّبَطيّة أو *f* بالفارسيّة *g* وهى *h* الكسآء، والأصمعىّ يَرويه بأَجْلادها أى بشُخوصها *i* وخَلْقها *k*،

والقَيْرَوانُ *l* أصله *m* بالفارسيّة كارْوان فعُرِّب، وقال *n* امرؤُ القَيْس *o*

10 وغارةٍ ذات قَيْرَوانٍ كأَنّ أَسْرابَها الرِّعالُ

---

a) Ǵawâl., Muᶜarrab 21. (Quelle). *b*) Fehlt W. u. B. *c*) W. hat hier noch لُوّة; pers. آلوّه gilt aber als »vox arabica” s. Vullers, Lex. pers.-lat. *d*) C. hat hier noch وهو أَوْسُ بن حَجَر; vgl. Muᶜarrab 83. 109 u. 145; Ed. Geyer 12, 9. *e*) Muᶜarrab 49; W. mit و. *f*) W. و! C. hat الجوزيا. *g*) C. ohne ب. *h*) A. u. C. وهو. *i*) A. u. C. ohne ب. *k*) C. وخلقها; B. وخلّقها. *l*) Muᶜarrab 115 (Quelle). *m*) C. mit و. *n*) W. ohne و. *o*) Ahlwardt, The Div. 156.

والقَيْرَوانُ مُعْظَمُ الجَيْشِ *a* والكارْوانُ بالفارسيّة جَماعةُ النّاس القافِلةُ». والبِالَةُ الجِرابُ وهو بالفارسيّة *b* بالَه، وقال الأَعْشَى يَصِفُ الخَمّارَ

أَضاءَ *c* مِظَلَّتَه بالسِّراجِ والليْلُ غامِرُ جُدّادِها

الجُدّادُ الخُيوطُ المعقَّدةُ وهي بالنَّبَطيّة *d* كُدّاد، قال أَوْسٌ *e* 5

تَضَمَّنَها وَهْمٌ رَكوبٌ كأنّه إذا ضَمَّ جَنْبَيْهِ المَخارِمُ رَزْدَقُ

رَزْدَقٌ *f* سَطْرٌ ممدودٌ وهو بالفارسيّة رَسْتَه، وقال رُؤْبةُ

ضَوابِعًا تَرْمِى بِهِنَّ الرَّزْدَقا»

والدَّيابوذُ ثَوْبٌ *g* يُنْسَجُ على نِيرَيْن وهو بالفارسيّة دُوابوذْ، قال *h* الشَّمّاخُ وذكر ظَبْيةً 10

كأنّها وابنَ *i* أيّامٍ تُرَبِّبُهُ مِن قُرّةِ العَيْنِ مُجْتابا دَيابوذِ»

واليَرَنْدَجُ جِلْدٌ أسودُ وهو بالفارسيّة رَنْدَه، والكُرَّزُ البازى وهو الحاذِقُ *k* بالفارسيّة كُرَّه، ومِرْعِزّى وهو *l* بالنَّبَطيّة مَرْعِزّا *m*،

---

a) C. النشىء. *b*) Dieser Zusatz fehlt C. *c*) C. أظلّ; vorher قال الاعشى وذكر الخمار. *d*) C. بالفارسية. *e*) Ed. Geyer 25, 2. *f*) Muʿarrab 71 (Quelle); fehlt A. *g*) W. mit ال. *h*) Dieser Passus bis zum folg. رنده ist in B. als Lücke. *i*) C. أو ابن! *k*) W., A. u. B. haben الرّجل الحاذق. *l*) Fehlt W. *m*) Vgl. Muʿarrab 137; aber A., W, u. C. مِرْنِزّى.

والصيقُ الرِّيحُ وأصلُه نَبَطِىّa زيقا، والطَّسْتُ والتَّوْرُ والقُمْقُمُ بالرُّومِيَّة، والبُسْتانُ فارسىٌّ معرَّبٌb، والطَّابَقُ cوالطَّاجِنُ والهاوُونُd فارسىٌّ، والصَّرْدُ والجَرْمُ البَرْدُ والحَرُّ، والمَرْجُ والعَسْكَرُ والدَّيدَبانُ والخَنْدَقُ والمَوْزَجُ والمُوقُ هذه كلّها فارسيّةٌ عُرِّبَتْe، والفُرانِقُ 5 إنّما هو پَرْوانَهf، والسَّدِيرُ فارسىّ معرّبٌg وأصلُه سا دِلِىh أى i قُبَّةٌ فى ثلث قِباب مُداخَلَةk، وهو الّذى تُسَمِّيه l النّاس سِه دِلِى m فأُعْرِبَ، والعربُ تقول رجلٌ n قُرْبُزٌ للخُرْبُزِ، قال o ودِرْهَم p قَسِىٌّ إنّما q هو r تعريبُ قاش s، ويقال هو فعيلٌ من القَسْوة أى فِضَّتُه رديئةٌ صُلْبةٌ ليست بلَيِّنةٍ، وقول الأعشى 10 فى النُّعمان

---

a) A. بالنّبطيّة. *b*) Fehlt A. *c*) Dies u. die folg. 2 Wörter fehlen W. u. A. *d*) Fehlt C. *e*) C. أعربت. *f*) Ǵawâl., Muʿarrab 109; vgl. zur Ergänzung Lis. s. v. *g*) Hat nur C.; s. Ǵawâl., Muʿarrab s. v. *h*) W. سدلّى; Lis. s. v. سادِلّ nach الأصمعىّ. *i*) Vgl. Muʿarrab 84; Ḥafâǵî, Śifâ' 118 u. Lis. s. v. *k*) Ǵawâl., l. c. u. sonst متداخلة. *l*) C. u. Ǵawâl., l. c. يسمّيه. *m*) A. u. C. سهدلى. *n*) Fehlt C. *o*) Ǵawâl., l. c. 117.; W. وقالوا; fehlt A. *p*) W. u. A. ohne و. *q*) Nur W. mit و. *r*) Fehlt B.; Ǵawâl., l. c. هذا. *s*) W. فارسى.

....حَتّى ماتَ وَهْوَ مُحَرْزَقُ

قالوا *a* هو بالنَّبَطيّة هُرْزوقا أى *b* مَحْبوسٌ أو *c* نحو ذلك، وقول رُؤْبَة

فى جِسْمِ شَخْتِ المَنْكِبَيْنِ قُوشْ

قال *d* قوش صَغير *e* وهو *f* بالفارسيّة كُوجَك *g* فعرّبه، وقول العَبْدىّ

كَذُكّانِ الدَّرابِنَةِ المَطينِ 5

قال *h* الدَّرابِنَة *i* البوّابون واحدهم دَرْبانْ بالفارسيّة، وقول أبى دُوَاد

فَسَرَوْنا عنه الجِلالَ كما سُلَّ لِبَيْعِ اللَّطيمةِ الدَّخْدارُ

الدَّخْدار *k* الثَّوْبُ وهو بالفارسيّة تَخْت دار أى يُمْسِكُه التخْتُ،

وقال الكُمَيْتُ يَصِفُ بَقَرةً *l*

تَجلو البَوارِقُ عنها *m* صَفْحَ دَخْدارِ» 10

والخَوَرْنَقُ كان يُسمّى الخُرْنَكاه *n* أى موضع الشُّرْب فأُعْرِبَ *o*.

---

a) W. قال وهو; A. قال هو; B. قالوا. *b*) Fehlt C. *c*) W. mit و; eigentl. الحبس. *d*) Siehe Ǵawâl., Muʿarrab 117 (Quelle). *e*) B. قصر. *f*) Fehlt A. *g*) C. كوشك. *h*) Siehe Muʿarrab 62 (Quelle). *i*) C. mit و. *k*) W. mit و. *l*) So alle Codd.; vgl. aber Muʿarrab, Anm. 31 u. Lis. s. v. *m*) C. منها. *n*) C. الخورنكاه. *o*) B. mit d. Zusatze ان شاء الله!

بابُ دُخول بَعْض الصِّفاتِ على بعض

تدخُل مِنْ على عِنْدَ تقول جِئْتُ مِنْ عِنْدِك، وتدخُل *a* على
عَلَى، أنشد الكِسائىُّ *b*

بانتْ تَنوشُ الحَوْضَ نَوْشًا مِنْ عَلَى   نَوْشًا بهِ تَقْطَعُ أجْوازَ الفَلا،

5 وتدخُل *c* على عَنْ، قال ذو الرُّمّة

اذا نَفَحتْ *d* مِنْ عَنْ يَمينِ المَشارقِ،

وقال *e* القُطامىُّ

مِنْ عَنْ يَمينِ الحُبَيّا نَظْرَةٌ قَبَلُ،

قال *f* وتقول كنتُ مع أَصْحاب لى فأقبلتُ مِنْ مَعَهم، وكان مَعَها

10 فأنتزعتُه *g* مِنْ مَعَها، وقال *h* الكِسائىُّ سمعتُ بعضَ *i* العرب يقول
أخذته مِنْ كَمْ كان *k* ذاك *l*، قال سيبَوَيْهِ *m* العربُ تقول جِئْتُ
مِن عَلَيْهِ كقولك مِنْ فَوْقِهِ وجِئْتُ مِنْ مَعَهُ كقولك مِنْ عِنْدِهِ،

---

a) W. setzt noch مِنْ hinzu. *b*) Nach Ǵ. Comm. u. Lis. von أبو النَّجْم (Lis. من علا). *c*) Ǵ. Comm. setzt مِنْ hinzu. *d*) W. mit خ. *e*) W. ohne و. *f*) Fehlt W. u. C. *g*) Dieser Passus fehlt A. *h*) W. ohne و. *i*) Dieser Passus fehlt W. *k*) C. كمكان! *l*) C. ذلك. *m*) Vgl. Kitâb II, 337 (u. die Varr. des Vs.).

وقال مُزاحِمُ *a*

غدَتْ مِنْ عَلَيْهِ بعدَ ما تَمَّ ظِمْؤُها   تَصِلُّ وعن قَيْضٍ بِبَيْدآءَ *b* مَجْهَلِ،

وقال *c* الكسائيُّ مِنْ تدخُل على جَميع حُروف الصِّفات إلّا على

الباء واللّام وفي، وقال *d* الفرّاء ولا تدخُل أيضًا *e* عليها نفسُها،

قال وإنّما امتنعت العربُ من إدخالها على الباء واللّام *f* لأنّهما 5

قلّتا فلم يتوهّموا فيهما الأسْمآء لانّه ليس من أسْمآء العرب اسمٌ

على حَرْفٍ *g*، وأُدْخلَتْ على الكاف لأنّها في معنى مِثْلٍ، والباء

تدخُل على الكاف قال *h* الشّاعرُ

وَزَعْتُ بِكَالْهِراوة أعوجيٍّ   إذا وَنَتِ الرِّكابُ جَرَى وثابا

10 وقال امرؤُ القيْسِ *i*

ورُحْنا بِكَابْنِ المآء يُجْنَبُ وَسْطَنا   تَصَوَّبُ فيه العَيْنُ طَوْرًا وتَرْتَقي

كأنّه قال بِمِثْلِ ابْنِ المآء، وأنشد سيبَوَيْه *k*

وصالِيَاتٍ كَكَما يُؤثْفَيْنْ

---

a) Ǵ. Comm. u. Lis. s. v. setzen العُقَيْلِيّ; vgl. Mubarrad, Kâmil 488. *b*) W. بزيزاء. *c*) A. u. C. ohne و. *d*) A. u. C. ohne و. *e*) Fehlt W. *f*) Hat W. an 1. Stelle. *g*) W. setzt واحد hinzu. *h*) C. mit و. *i*) Ahlwardt, The Div. 142. *k*) Kitâb II, 361.

فأدخل الكافَ على الكاف، وأنشد القُسِمُ *a* بن معن

على كالخَنيف السَّحْق يَدْعو به الصَّدَى *b* ،،

بابُ دُخولِ بَعْضِ الصِّفاتِ مكانَ بَعْضٍ

فِى مكانَ عَلَى، تقول لا يدخل الخاتَمُ فى إِصْبَعى أى على
5 إِصْبَعى، قال اللّٰهُ عزّ وجلّ *c* وَلَأُصَلِّبَنَّكُمْ فِى جُذُوعِ ٱلنَّخْلِ أى
عَلَى جذوع النّخل، وقال الشّاعرُ

هُمُ *d* صَلَبوا العَبْدِىَّ فى جِذْعِ نَخْلةٍ   فلا عَطَسَتْ شَيْبانُ الّا بأَجْدَعا،

وقال عَنْتَرةُ *e*

بَطَلٍ كأنّ ثِيَابَه فى سَرْحَةٍ

10 اى على سرحة من طوله،، والَى مكانَ فِى، قال *f* النّابِغَةُ

فلا تَتْرُكَنّى بالوعيد كأنّنى   الى النّاس مَطْلِىٌّ به القارُ أَجْرَبُ

---

a) القاسم?; vgl. Lis. s. v. خنف (فى صفة طريق)
b) A. u. W. haben auch den 2. Halbvs.:

له قُلُبٌ عاديّةٌ وصُحونُ

c) Sûra 20, 74; vgl. Mubarrad, Kâmil 488. *d*) W. u. C. وهُمْ; Dichter ist nach Ǵ. Comm. u. Lis. s. v.: سُوَيْدُ بن أبى كاهل. *e*) Mu'all. 56 (Arnold; Ahlwardt, The Div. 47.); A. الشّاعر. *f*) B. وقال; Ahlwardt, The Div. 5.

يريد فى النّاس، وقال طَرَفَةُ *a*

وإن يَلْتَقِ الحَىُّ الجَميعُ تُلاقِنى *b* إلى ذُرْوَةِ البَيْتِ الكَرِيمِ المُصَمَّدِ

أى فى ذروة البيت الكريم *c* الّذى يُصمَد اليه ويُقصَد، ويقال

جَلَسْتُ الى القَوْمِ أى فيهم، وعَلَى مكانَ عَنْ *d*، يقال رَضِيتُ

عَلَيْكَ بمعنى عنك، وقال القُحَيْفُ العُقَيْلِىُّ *e* 5

اذا رَضِيَتْ علىَّ بنو قُشَيْرٍ لَعَمْرُ اللهِ أَعْجَبَنى رِضاها،

ورَمَيْتُ على القَوْسِ بمعنى عنها، قال *f*

أَرْمى عليها وهْىَ فَرْعٌ أَجْمَعُ،

وقال ذو الاصْبَع

لَنْ *g* تَعْقِلا جَفْرَةً علىَّ ولم أُوذِ صَديقًا *h* ولم أَنَلْ طَبَعَا 10

أى عنّى، وقال آخَرُ *i*

اذا *k* ما امْرُؤٌ وَلَّى علىَّ بوُدّه وأَدْبَرَ لم يَصْدُرْ بادْباره وُدّى

---

a) Muʿall. 48 (Arnold; Ahlwardt, The Div. 57). *b*) A. u. W. وجدتَنى. *c*) Fehlt W. *d*) Diese Überschrift fehlt W. u. B. *e*) A. العجلىّ. *f*) W. setzt الشّاعر hinzu; Lis. s. v. الرّاجز; hier lautet der 2. Halbvs.:

وهْى ثلاثُ أَذْرُعٍ واصْبَعُ

g) W. لم. *h*) W. نديما. *i*) Fehlt W. *k*) C. ohne و.

أى وَلّى عنّى بودّه» ومِنْ مكانَ عَنْ *a*، يقال حدّثنى *b* فُلانٌ *c* مِنْ فُلان بمعنى عَنْه، ولَهيْتُ *d* مِنْ فُلانٍ بمعنى عَنْه» والباءُ مكانَ عَنْ *e*، انّما *f* تأتى الباءُ بمعنى عَنْ بعدَ السُّؤال، قال اللّهُ عزّ وجلّ *g* فٱسْأَلْ بِهِ خَبِيرًا أى عنه، ويقال أَتَيْنا فُلانًا نَسْأَلُ

5 بِهِ أى عَنْه، وقال عَلْقَمَةُ بن عَبَدَة *h*

فإنْ تَسْأَلونى بالنِّسآء فانّنى بصيرٌ *i* بأدْوآء النِّسآء طَبيبُ،

وقال ابنُ أَحْمر

تُسائِلُ بٱبْنِ *k* أَحْمَرَ مَنْ رآه *l* أَعارَتْ عَيْنُه أم لم تَعارا،

وأنشد أبو عمرو بنُ *m* العَلاء للأَخْطَل *n*

10 دَعِ المُعَمَّرَ لا تَسْأَلْ بمَصْرَعِهِ وٱسْأَلْ بمَصْقَلَةَ البَكْرِيّ ما فَعَلا،

وقال آخرُ *o*

ولا يسأَلُ *p* الضَّيْفُ الغريبُ اذا شَتا بما زَخَرَتْ قِدْرى له حينَ وَدّعا»

---

a) B. hat hier u. im Folg. .....باب مِنْ. *b*) B. جذبنى; W. خشى. *c*) Fehlt B. *d*) B. نهيت. *e*) Überschrift fehlt W. hier u. im Folg. *f*) W. mit و. *g*) Sûra 25, 60. *h*) Ahlwardt, The Div. 106. *i*) W. u. A. عليم. *k*) A. بابن. *l*) W. تراه. *m*) Dieser Zusatz fehlt B. *n*) Hat nur A.; Ed. Bairût 1891. S. 143. *o*) B. hat hier noch: وهو ملك بن حرىم (d. i. ?مالك بن حَريم). *p*) W. u. B. تسل; C. immer أ für ـٔـ.

وعَنْ مكانَ البآء يقال رَمَيْتُ عَنْ القَوْس بمعنى بالقَوْس، قال امرؤ القَيْس a

تَصُدُّ وتُبْدى عَنْ أَسيلٍ ....

أى تصدّ بِأسيل، وقال أبو عُبَيْدَةَ فى قول اللّه عزّ وجلّ b وَمَا يَنْطِقُ عَنِ ٱلْهَوَى أى c بالهوى»، وفى مكانَ إلى، قال اللّهُ عزّ 5 وجلّ فَرَدُّوا أَيْدِيَهُمْ فِى أَفْوَاهِهِمْ أى الى أفواههم»، وفى مكانَ البآء، قال زَيْدُ الخَيْل

ويركَب d يومَ الرَّوْع فيها e فوارس بَصيرون f فى طَعْنِ الأَباهِرِ والكُلَى

وقال آخَرُ

وخَضْخَضْنَ g فينا البحر حتّى قَطَعْنَه h على كلّ حالٍ من غُمارٍ ومن وَحْلِ i 10

أى خضخضن بنا، وقال آخَرُ

نَلوذُ k فى أُمٍّ لنا ما تَغْتَصِبُ l

أى بأمّ، وقال الأَعْشى

واذا تُنُوشِدَ فى المَهارِقِ أَنْشَدا

a) Muʿall. 33. b) Sûra 53, 3. c) Dieser Zusatz fehlt C. d) W. u. B. وتركت . e) W. فينا . f) W. يصيرون . g) B. وخضخضت ; W. وخضخض . h) W. u. B. قطعته . i) W. ذحل . k) A. تلوذ . l) A. u. W. تغتصب .

أى اذا سُئِلَ بكُتُبِ الأَنْبِيَآء *a* أجاب ، وعَلَى مكانَ اللّامِ،

قال الرّاعى

رَعَتْه أَشْهُرًا وخَلا عَلَيْها فَطَارَ *b* النّىُّ فيها وٱسْتَغارا

اى خلا لها ، واللّام مكانَ عَلَى، يقال سَقَط لِفيه بمعنى عَلَى

5 فِيه ، وقال الشّاعرُ *c*

فخَرَّ صَرِيعًا لليَدَيْنِ وللفم

أى على اليدين *d* والفم ، وقال آخَرُ *e*

كأَنَّ مُخَوَّاها على ثَفِناتها مُعَرَّسُ خَمْسٍ وقَّعتْ للجَناجِنِ

أى وقعتْ على الجَناجِن ، وإلى مكانَ مِنْ، قال ابنُ أَحْمَرَ

10 يُسَقَّى فلا يُرْوَى إِلىّ ابنُ أَحْمَرا

أى مِنّى ، وإلى مكانَ عِنْدَ، يقال هو أَشْهَى إِلىّ من كذا أى

عِنْدى ، وقال *f* أبو كَبِيرٍ

أَمْ لا سَبِيلَ إلى الشّباب وذِكْرُه أَشْهَى إِلىّ مِنَ الرَّحيق السَّلْسَلِ

أى عِنْدى ، وقال الرّاعى

---

a) A. setzt عليهم السّلام hinzu. *b*) W. فسار. *c*) C. آخر; A. غيره. *d*) Dieser Zusatz fehlt A. u. C. *e*) W. الآخر; A. الطِّرِمّاح; doch s. Lis. s. v. ثفن. *f*) C. ohne و.

ثِقالٌ اذا راد النِّساءَ خريدةٌ   صَناعٌ فقد سادتْ اليّ الغَوانِيا

أى *a* عِنْدى، وقال الجَعْدىّ

وكان اليها كالّذى اصْطادَ بِكْرَها   شِقاقًا وبُغْضًا أو أَطَمَّ وأَهْجَرا

أى عِنْدها، وقال حُمَيْدُ بنُ ثَوْرٍ

وذِكْرُكِ سَبّاتِ اليّ عَجيبُ   5

أى عِنْدى، وقال آخَرُ *b*

لَعَمْرُكَ إنّ المَسّ من أُمّ جابرٍ   إليّ وإن باشَرْتُها لَبَغيضُ،

وعَنْ مكانَ عَلَى، قال ذو الاصْبَع

لاهِ ابنُ عَمّكَ لا أَفْضَلْتَ فى حَسَبٍ *c*   عنّى ولا أنتَ دَيّانى فتَخْزُونى *d*

أى لم تفضُلْ *e* فى الحَسَبِ علىّ، وقَدْ *f* قال قَيْسُ بنُ الخَطيم   10

تَدَحْرَجَ *g* عن ذى سامِهِ المُتَقارِبِ

أى على ذى سامه، وعَنْ مكانَ بَعْدَ، منه قولُه

لَقِحَتْ حَرْبُ وآئِلٍ عَنْ حِيالِ

---

a) Dieser Zusatz fehlt C. *b*) Diesen Vs. haben alle Codd.; fehlt in C. *c*) W. نسب. *d*) Hier hat A. noch: يعني تَسُوسَنى، خزوتُ الرّجلَ اذا سُسْتَه. *e*) B. لم تفضّل. *f*) C. ohne قد. *g*) B. فدحرج.

أى بَعْدَ حيالٍ، ومنه *a*

نَؤُومُ الضُّحَى لم تَنْتَطِقْ عن تَفَضُّلِ

أى *b* بعْدَ تفضّل، ومنه *c*

ومَنْهَلٍ وَرَدْتُه عن مَنْهَلِ

5 أى *d* بَعْدَ منهل، ويقال أنا فاعِلٌ ذاك عن قَليلٍ أى بَعْدَ قليل،
قال الجَعْدِىُّ

وأَشْكُلْ *e* بهم أَسَدًا اذا جَعَلَتْ حَرْبُ العَدُوِّ تَشُولُ عَنْ عُقُم

أى بَعْدَ عُقْم»، وعَلَى بمعنى فِى، قال اللّٰهُ عزّ وجلّ *f* وَٱتَّبَعُوا مَا
تَتْلُو ٱلشَّيَاطِينُ عَلَى مُلْكِ سُلَيْمَانَ أى فى ملك سليمان، ويقال
10 كان كذا على عَهْدِ فُلانٍ أى *g* فى عَهْدِه *h*» وعَنْ مكانَ مِنْ أَجْلِ *i*،
قال لَبيدٌ *k*

لِوِرْدٍ تَقْلِصُ الغِيطانُ عنه

---

a) 'Imru'ul-ḳais, Muʿall. 38[2]. *b*) Dieser Zusatz fehlt C. *c*) A. setzt noch قوله hinzu. *d*) Dieser Zusatz bis zum zweiten أى fehlt W. *e*) B. وسل. *f*) Sûra 2, 96; A. ohne قال الخ. *g*) C. و. *h*) W. u. B. فى عهد فلان. *i*) Dieser Passus bis zum folg. من أجل (C. 181, 23—182, 1) fehlt in B. durch Verschreibung. *k*) Ed. al-Châlidî 118.

أى مِنْ أَجْلِه، وقولُ *a* النَّمِرِ بنِ *b* تَوْلَبٍ

ولَقَدْ شَهِدْتُ اذا القِداحُ تُوُحِّدَتْ وشَهِدْتُ عند اللّيل مُوقَدَ نارِها

عن ذاتِ أَوْلِيَةٍ *c* أُساوِدَ رَيَّها *d* وكأَنَّ لَوْنَ المِلْحِ فَوْقَ شِفارِها

أى مِنْ أَجْل»، والبآء بمعنى مِنْ، قال الشّاعرُ *e*

شَرِبْنَ بمآء البَحْرِ ثمّ ترفّعت *f* متى *g* لُجَجٍ خُضْرٍ لهُنَّ نَئِيجُ 5

أى شربن مِن مآء البحر، ومثلُه قولُ عَنْتَرَةَ *h*

شَرِبَتْ بمآء الدُّحْرُضَيْنِ فأَصْبَحَتْ زَوْرآءَ تَنْفِرُ عن حِياضِ الدَّيْلَمِ»

والَى بمعنى فِى، قال الأَعْشَى

ما بُكآءُ الكَبِيرِ بالأَطْلالِ

أى فى الأطلال»، والَى بمعنى مَعَ، يقال اِنّ فُلانًا ظَرِيفٌ عاقِلٌ 10
الى حَسَبٍ ثاقِبٍ أى مَعَ حَسَبٍ، وقال ابنُ مُفَرِّغٍ

شَدَخَتْ غُرّةُ السّوابقِ منهم *i* فى وُجُوهٍ الى اللِّمامِ الجِعادِ

أى مَعَ اللِّمام، وقال ذو الرُّمّة

---

a) A. وقال. *b*) Fehlt W. *c*) C. اوكية. *d*) W. u. C. رَيَّها. *e*) A. قال الهذلىّ وذكر السّحاب; B. قال أبو ذُؤَيْبٍ. *f*) B. تصعّدت. *g*) Lis. s. v. متى حَبَشِيّاتٍ. *h*) Muʿall. 28. *i*) C. فيهم.

بها كُلُّ خَوّارٍ الى كلّ صَعْلَةٍ *a*

أى مَعَ كلّ صعلة، وقال أبو عُبَيْدَةَ فى قوله جلّ ثناؤه *b* وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَهُمْ إِلَى أَمْوَالِكُمْ أى مَعَ أموالكم، وقوله *c* مَنْ أَنْصَارِى إِلَى ٱللّٰهِ أى مَعَ اللّٰه، وقولهم *d* الذَّوْدُ الى الذَّوْدِ إِبِلٌ أى مع
5 الذّود»، وإِلَى بمعنى اللّام *e*، يقال هَدَيْتُه له واليه، قال اللّٰهُ عزّ وجلّ *f* ٱلْحَمْدُ لِلّٰهِ ٱلَّذِى هَدَانَا لِهٰذَا، وفى موضعٍ آخَرَ *g* وَإِنَّكَ لَتَهْدِى إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ، وقال تعالى *h* وَأَوْحَى رَبُّكَ إِلَى ٱلنَّحْلِ، وفى موضعٍ آخَرَ *i* بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَى لَهَا *k*»، عَلَى بمعنى الباء، يقال *l* ٱرْكَبْ على ٱسْمِ اللّٰه أى بِٱسْمِ اللّٰه، ويقال عَنُفَ عليه وبه
10 وخَرُقَ عليه وبه *m*، وقولُ *n* الشّاعر

---

a) A. hat auch den 2. Halbvs.:

ضَهُولٍ ورَفْضِ المُذْرِعاتِ القَراهِبِ

b) Sûra 4, 2. *c*) Sûra 3, 45 (61, 14). *d*) B. وقوله! es ist ein مَثَل. *e*) Hat A. umgekehrt. *f*) Sûra 7, 41. *g*) Sûra 42, 53; in A., B. u. W. ist Sûra 6, 87 citirt. *h*) Sûra 16, 70. *i*) Sûra 99, 5. *k*) A. hat hier noch: وأنشد

لقَدْرٍ كان وَحاه الواحى

أى اليه (A. أوحاه; der Vs. ist von العجّاج). *l*) W. تقول. *m*) Fehlt B. *n*) Fehlt C.; A. قال.

شَدّوا المَطِيَّ على دَليلٍ دائبِ

أى بدليلٍ، وقولُ أبى ذُؤَيْبٍ a

وكأنّهنّ رِبابةٌ وكأنّه يَسَرٌ يُفيضُ على القِداحِ ويَصْدَعُ

أى بالقداح، وعَلَى بمعنى مَعَ، قال لَبيدٌ b

كأنّ مصفّحاتٍ فى ذُراهُ وأنواحًا عَلَيْهِنّ المَآلى 5

أى كأنّ مصفّحات c على ذُرَى السّحاب وأنواحًا d مَعَهُنّ المَآلى e،

وقال الشّمّاخُ

وبُرْدانِ من خالٍ وسَبْعون دِرْهَمًا على ذاك مَقْروظٌ f من القَدّ ماعِزُ

أى مَعَ ذاك، وعَلَى بمعنى مِنْ، قال g أبو عُبَيْدَةَ فى h قول اللّه

عزّ وجلّ i اذا ٱكْتالُوا عَلَى ٱلنَّاسِ يَسْتَوْفُونَ أى من النّاس، 10

وقال k صَخْرُ الغَيّ

مَتَى ما تُنْكِروها تَعْرِفوها على أقْطارِها عَلَقٌ نَفيثُ

---

a) Lis. s. v. ربب: يصف الحمارَ وأُتُنَه. b) Ed. al-Châlidî 125 (يصف سحابًا). c) B. fügt hier واحدٌ ein. d) Fehlt A. e) A. hat hier noch: والتّصفيق والتّصفيح واحدٌ. f) A. am Rande: (sic) مقروظ مدبوغ بالقَرَض. g) Fehlt B. h) Fehlt A. i) Sûra 83, 2. k) W. u. B. ohne و.

أى من أَقْطارِها» وفى بمعنى مِنْ، قال امرؤ القَيْس *a*

وهَلْ يَنْعَمَنْ مَنْ كان أَقْرَبُ عَهْدِه *b* ثلاثين *c* شَهْرًا فى ثلاثة أَحْوالِ

أى مِنْ ثلاثة أحوالٍ» وفى بمعنى مَعَ، يقال فُلانٌ عاقلٌ فى حِلْمٍ أى مَعَ حِلْمٍ، وقال الجَعْدِىُّ *d*

5 ولَوْحا ذِراعَيْنِ فى بِرْكَةٍ الى *e* جُؤْجُؤٍ رَهِلِ المَنْكِبِ

أى مَعَ بركةٍ، وقال آخرُ *f*

أو طَعْمُ غادِيَةٍ فى جَوْفِ ذى حَدَبٍ من ساكِنِ المُزْنِ يَجْرى فى الغرانيقِ

أى مَعَ الغرانيق وهى طَيْرُ الماء» واللّامُ بمعنى مَعَ، قال مُتَمِّمُ بنُ نُوَيْرةَ

10 فلمّا تَفرّقنا كأنّى ومالِكًا لِطُولِ اجْتِماعٍ لم نَبِتْ ليلةً مَعَا

أى مَعَ طُولِ اجتماعٍ» واللّامُ بمعنى بَعْدَ، كقولهم *g* كُتِبَ *h* لثلاثٍ خَلَوْنَ أى بَعْدَ ثلاثٍ خلون، وقال الرّاعى

حتّى وَرَدْنَ لِتِمِّ خِمْسٍ بائصٍ جُدًّا *i* تَعاوَرَه الرِّياحُ وَبِيلا

---

a) Ahlwardt, The Div. 151. *b*) B. أحدث عهده; A. آخر عمره. *c*) C. ثلاثون. *d*) Ǵ. Comm. يصف فرسا; s. Mubarrad, Kâmil 443. *e*) Der 2. Halbvs. fehlt A. u. C.; C. ولوح. *f*) A. للآخر; C. الآخر. *g*) W. وقوله; A. قولهم; fehlt B. *h*) C. كتبت. *i*) Den 2. Halbvs. hat nur C.

أى بَعْدَ تَمام خمسٍ *a*» والـلّامُ بمعنى مِنْ أَجْلِ، تقول فعلتُ
ذاك لَـكَ أى مِنْ أَجْـلِـكَ، وفعلتُ ذاك لِعُيون النّاس أى مِنْ
أَجْل عُيونهم، وقال العَجّاجُ

تَسْمَعُ لِلْجَرْعِ إِذا ٱسْتُحِيرا *b* لِلْماءِ فى أَجْوافها خَرِيرا

5 أراد *c* تسمع للماء خريرًا فى أجوافها مِن *d* أَجْلِ الجرع» والباءُ
بمعنى عَلَى، قال عَمْرُو بنُ قَمِئَةَ

بِوُدِّكِ ما قَوْمى على أن *e* تَرَكْتِهِمْ سُلَيْمَى إِذا هَبَّتْ شَمالٌ ورِيحُها

أى على ودّك قومى وما زائدةٌ» والباء *f* بمعنى مِنْ أَجْلِ،
قال لَبيدٌ *g*

10 غُلْبٌ تَشَذَّرُ بِٱلذُّحُولِ....

أى مِنْ أَجْلِ الذّحول»

بابُ زِيادةِ الصِّفات

قال اللّهُ عزّ وجلّ *h* تَنْبُتُ بِٱلدُّهْنِ، وقال تعالى *i* اقْرَأْ بِٱسْمِ رَبِّكَ
أى اسمَ ربّك، وقال جلّ ثَنآؤه *k* عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبادُ ٱللّهِ أى

a) A. hat hier noch والبائس البعيد. *b*) C. استحيرا.
c) B. أى. *d*) W. أى من. *e*) A. ما, wie Lis. s. v. ودد.
f) Diese Überschrift fehlt B. *g*) Muᶜall. 71. *h*) Sûra 23, 20.
i) Sûra 96, 1. *k*) Sûra 76, 6 (vgl. 83, 28).

يشربها، وقال أُمَيَّة

انْ يُسقَون بالرَّحيق *a*،

وقال الرّاعى

هُنَّ *b* الحَرائرُ لا رَبّاتُ أَحْمِرَةٍ سُودُ المَحاجِرِ لا يَقْرَأْنَ بالسُّوَرِ *c*،

5 وقال آخَرُ

بوادٍ يَمانٍ يُنْبِتُ الشَّثَّ فَرْعُهُ *d* وأَسْفَلُهُ بالمَرْخِ والشَّبَهانِ،

وقال الأَعْشَى

ضَمِنَتْ بِرِزْقِ عِيالنا أَرْماحُنا،

وقال اللّٰهُ تبارك وتعالى *e* وَهُزِّى إِلَيْكِ بِجِذْعِ ٱلنَّخْلَةِ، وقال عزّ

10 وجلّ *f* فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُونَ بِأَيِّكُمُ ٱلْمَفْتُونُ أى أيّكم المفتون، قال

امرؤُ القَيْس *g*

فَصَرْتُ بِغُصْنٍ ذى شَماريخَ مَيّالِ

أى غُصْنًا، وقال آخَرُ

---

a) B. u. C. انْ يسقون بالتّخيق. *b*) Der 1. Halbvs. fehlt W. u. C.; vgl. Ibn Hiśâm, Muġnî I, 158; Zamaḫśarî, Mufaṣṣal 132. *c*) W. hat hier noch: أراد لا يقرأن السّور. *d*) A. u. C. صدره. *e*) Sûra 19, 25. *f*) Sûra 68, 5 f. *g*) Ahlwardt, The Div. 152.

نَضْرِبُ بالسَّيْف ونَرْجو بالفَرَجْ *a*

أى نَرْجُو الفَرَجَ، وقال حُمَيْدُ بْنُ ثَوْرٍ

أَبَى اللّٰهُ الّا أَنّ سَرْحَةَ مالِكٍ   على كلّ أَفْنانِ العِضاهِ تَروقُ

أراد تروق كلّ أفنان *b*،،

باب إدخال الصِّفات وإخراجها

شَكَرْتُكَ *c* وشكرتُ لك، ونَصَحْتُكَ ونصحتُ لك، وكِلْتُكَ وكلتُ

لك، وٱسْتَجَبْتُكَ واستجبتُ لك، قال الشاعرُ *d*

فلَمْ يَسْتَجِبْهُ عِنْدَ ذاك مُجِيبُ،،

ومكَّنتُكَ ومكّنتُ لك، قال اللّٰهُ عزّ وجلّ *e* مَكَّنّاهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ

مَا لَمْ نُمَكِّنْ لَكُمْ،، وٱشْتَقْتُكَ وٱشتقتُ إليك، وبلّغتُكَ وبلّغتُ

إليك، وهَدَيْتُهُ الطَّرِيقَ وإلى الطّريق، وعَدَدْتُكَ مائَةً وعددتُ

لك، وٱخْتَرْتُ الرِّجالَ زَيْدًا وٱخترتُ من الرِّجال زيدًا، قال اللّٰهُ

تعالى *f* وَٱخْتَارَ مُوسَى قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا،، وأَسْتَغْفِرُ اللّٰهَ ذَنْبِى

ومن ذَنْبِى، قال الشاعرُ *g*

a) B. تضرب u. ترجو. *b*) A. شىء; fehlt C. *c*) A. führt die Beispiele mit تفعل ein. *d*) Nach G. Comm., C. u. Lis. s. v. كَعْبُ بن سَعْد الغَنَوِىّ. *e*) Sûra 6, 6. *f*) Sûra 7, 154. *g*) Fehlt C.

أَستغفِرُ اللّٰهَ ذَنْبًا لستُ مُحْصِيَهُ   رَبَّ العِبادِ اليهِ الوَجْهُ والعَمَلُ»

وكَنَّيْتُكَ أَبا فُلانٍ وبأَبى فُلانٍ، وسَمَّيْتُكَ فُلانًا وبفُلانٍ، ولَسْتُ

مُنْطَلِقًا ولستُ بمنطلِقٍ، وسَرَقْتُ زَيْدًا مالًا [a] وسرقتُ [b] مِن

زيدٍ مالًا ، وكذلك [c] سَلَبْتُ»، وزوّجتُه امرأةً وبامرأةٍ، قال أبو زَيْدٍ

5 شَغَبْتُ على القَوْمِ وشغبتُهم، وشَبِعْتُ خُبْزًا ولَحْمًا ومِن خبزٍ

ولحمٍ ، ورَوِيتُ ماءً ولَبَنًا ومِن ماءٍ ولبنٍ، ورُحْتُ القومَ ورحتُ

اليهم، وتعرّضتُ مَعْروفَهم وتعرّضتُ لمعروفهم، ونَأَيْتُهم ونأَيتُ عنهم،

وحَلَلْتُهم وحللتُ بهم، ونَزَلْتُهم ونزلتُ بهم، وأَمْلَلْتُهم وأمللتُ عليهم

من [d] المَلالة [e] ، ونَعِمَ اللّٰهُ بك عَيْنًا ونعمك عينًا، وطَرَحْتُ

10 الشّيءَ وطرحتُ به، ومَدَدْتُه [f] ومددتُ به، واتَّمَنْتُ [g] الرّجلَ

بمَتاعه وأتمنتُ له، وأَشابَ الحُزْنُ برأسه ورأسَه، وبِتُّ القومَ

وبتُّ بهم [h] ، وحُقِقْتَ [i] أن تفعلَ ذاك [k] وحُقَّ لك، وغالَيْتُ

السِّلْعَةَ وغاليتُ بها، وثَوَيْتُ البَصْرَةَ وثويتُ بها، وجاوَرْتُ بَنى

---

a) Fehlt W. b) A. سرقنا. c) W. وكذلك سلبته وسلبت منه. d) B. ومن. e) W. الاملال. f) Fehlt C. g) C. ohne و. h) W. معهم. i) Oder sonst حقيق, حَقٌّ, حَقَّ عليك, محقوق. k) Fehlt C.

فُلانٍ وجاورتُ فيهم، وأَوَيْتُ الى الرَّجل وأُويتُه اذا نزلتَ به،

وظَفِرْتُ بالرَّجل وظفرتُه، قال عَنْتَرةُ *a*

ولَقَدْ أَبِيتُ على الطَّوَى وأَظَلُّه حتّى *b* أَنالَ به كَرِيمَ المأكَلِ

أى أظلّ عليه، وجمّلك *e* اللّهُ وجمّل عليك، وحاطهم اللّهُ *d*

بقصاهم *e* وحاطهم قصاهم، معناه كان منهم فى ناصيتهم، وقال اللّهُ 5

عزّ وجلّ *f* اِنَّمَا ذٰلِكُمُ ٱلشَّيْطَانُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَآءَهُ أى يخوّفكم

بأوليائه، وقوله تعالى *g* لِيُنْذِرَ يَوْمَ ٱلتَّلَاقِ أى لينذركم بيوم

التّلاق، وقوله *h* جلّ ثناؤه لِيُنْذِرَ بَأْسًا شَدِيدًا أى لينذركم

ببأسٍ شديدٍ،،

أَبْنِيَةُ الأَسْمَآءِ 10

باب، ما جآء من ذوات الثّلاثة فيه *i* لُغتانِ

فَعْلٌ وفَعَلٌ، قال أبو عُبَيْدَةَ شاةٌ يَبْسٌ ويَبَسٌ اذا لم يكن لها

لَبَنٌ، وطريقٌ يَبْسٌ ويَبَسٌ أى *k* يابِسٌ، وقال *l* اللّهُ تعالى فَٱضْرِبْ

a) Ahlwardt, The Div. 42. *b*) Der 2. Halbvs. fehlt A. u. B. *c*) W. mit ح. *d*) Fehlt W. *e*) W. بقصاصهم u. im Folg. قصاصهم. *f*) Sûra 3, 169. *g*) Sûra 40, 15. *h*) Sûra 18, 2; A. hat die Stellen in umgekehrter Folge. *i*) B. فيها. *k*) Dieser Zusatz fehlt A. *l*) C. ohne و; Sûra 20, 79.

لَهُمْ طَرِيقًا فِى ٱلْبَحْرِ يَبَسًا، وقال عَلْقَمَةُ a

كَمَا خَشْخَشَتْ يَبْسَ الحَصادِ جَنُوبُ»

وما له عِنْدى قَدْرٌ ولا قَدَرٌ، وكذلك قَدْرُ اللّٰه وقَدَرُه، قال b الكِسَائىُّ قولُه تعالى c وَمَا قَدَرُوا ٱللّٰهَ حَقَّ قَدْرِهِ ولَوْ d ثُقِّلَتْ

5 كان e صَوابًا، قال f وقولُه عزّ وجلّ g فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌ بِقَدَرِهَا ولَوْ خُفِّفَتْ كان صَوابًا، وأنشد h

وما صَبَّ رِجْلى فى حَدِيدِ مُجاشِعٍ   مَعَ القَدْرِ الّا حاجَةٌ لى أُرِيدُها

أَراد القَدَرَ»، والبَرْدُ قَرْسٌ وقَرَسٌ، وهو الدَّرْكُ والدَّرَكُ، قُرِئَ i بهما جَميعًا فِى ٱلدَّرْكِ ٱلْأَسْفَلِ وٱلدَّرَكِ ٱلْأَسْفَلِ k»، والطَّرْدُ والطَّرَدُ، والظَّعْنُ

10 والظَّعَنُ، والعَذْلُ والعَذَلُ، والشَّلُّ والشَّلَلُ، والدَّأْبُ والدَّأَبُ، ونَشْزٌ من الأرض ونَشَزٌ، ولَغْطٌ ولَغَطٌ، وشَبْحٌ وشَبَحٌ، وسَطْرٌ وسَطَرٌ l، ورَجُلٌ صَلْعٌ وصَلَعٌ لخفيف m اللَّحْم، ونَبِيلَةُ النَّفْرِ مِنْ مِنًى

a) Ahlwardt, The Div. 107. b) C. mit و. c) B. u. C. ohne قوله تعالى; A. وقول اللّٰه عزّ وجلّ; Sûra 6, 91; 22, 73; 39, 67. d) Dieser Passus fehlt A.; C. hier u. im Folg. لو. e) W. hier u. im Folg. لكان. f) Fehlt C.; A. وقال. g) Sûra 13, 18. h) Der Vs. ist nach Ǵ. Comm. u. Lis. von الفَرَزْدَق. i) W. mit و. k) Sûra 4, 144. l) B. ووَسْط ووسَط. m) W. ohne ال.

والنَّفرِ، ورَجُلٌ قَطٌّ الشَّعْرِ وقَطَطٌ، وهو النَّشْحْرُ والسَّحَر للرِّئَة a،
والشَّعْرُ والشَّعَرُ، والنَّهْرُ والنَّهَرُ والصَّخْرُ والصَّخَر، والفَحْمُ والفَحَمُ،
والبَعْرُ والبَعَرُ، والشَّمْعُ والشَّمَعُ، قال الفَرَّاء الشَّمَعُ بتحريك الميم
كلامُ b العَرَب والمولَّدون يقولون شَمْعٌ» وروى ابنُ الأعرابىّ عن
أعرابيّة c بفيه حَفَرٌ وحَفْرٌ والأجودُ حَفَرٌ بالسُّكون»، 5

ومن المُعْتَلّ أَيْدٌ وآدٌ للقوّة، وذَيْمٌ وذامٌ، وعَيْبٌ وعابٌ»، وما له
هَيْدٌ ولا هادٌ، وريحٌ رَيْدةٌ ورادةٌ، وأَسْمَتْ الجُرْحَ أَسْوًا وأَسًا،
وهو اللَّغْوُ واللَّغَا، قال d العَجّاجُ

عَنِ اللَّغَا ورَفَثِ التَّكَلُّمِ

10 فَعْلٌ وفِعْلٌ e، حَجْرُ الانسان وحِجْرُه، ورَطْلٌ ورِطْلٌ، والزَّنْجُ
والزِّنْجُ، والبَزْرُ f والبِزْرُ، والنَّفْطُ والنِّفْطُ، وسِتْرٌ شَفٌّ وشِفٌّ، وجَصٌّ
وجِصٌّ، ورَخْوٌ ورِخْوٌ، ونَهْىٌ ونِهْىٌ للغدير، وسَلْمٌ وسِلْمٌ للمُسالَمة g،
والعَرَبُ تقول إمّا h سِلْمٌ مُخْزِيَةٌ وإمّا حَرْبٌ مُجْلِيَةٌ، وقال أبو عَمْرو

---

a) A. u. B. ohne ال. b) C. نغة. c) W. أبيه!
d) Dieser Passus fehlt B. e) C. allein setzt noch hinzu
بفتح الفاء وكسرها. f) C. والبذر (beide Male mit ذ). g) C.
ohne ل. h) Sonst فامّا حرب الخ اختاروا; B. إمّا سِلمَ!

السِّلْمُ الإسلامُ والسَّلْمُ المُسالَمةُ»، وأَجِدَّكَ وأَجَدَّكَ بكَسْرِ الجيم[a]
وفَتْحِها بمعنى ما لك[b]، وعَلَوْةُ الوَتْرِ والوِتْرِ وكذلك الذَّحْلُ[c]،
يقال فيه وَتْرٌ[d] ووِتْرٌ»، وكَسْرُ البَيْتِ وكِسْرُه، والجَرْسُ والجِرْسُ
الصوت، وخَدَعْتُه خَدْعًا وخِدْعًا، وصَرَعْتُه صَرْعًا وصِرْعًا، وجَسْرٌ
5 وجِسْرٌ، والحَجُّ والحِجُّ، وفَقْعٌ وفِقْعٌ لضَرْبٍ من الكَمْأَة، وبَضْعُ
سِنينَ[e] وبِضْعُ سِنينَ، وأَثْرٌ وإِثْرٌ، وصَنْفٌ من[f] المَتاع وصِنْفٌ،
وهو فى مَلْكه ومِلْكه، وهَيْدٌ وهِيدٌ، وخَرَصَ النَّخْلةَ[g] خَرْصًا وخِرْصًا،
ووَقَعَ فى[h] حَيْصَ بَيْصَ وفى[i] حِيصِ بِيصِ، وهو البَثْقُ والبِثْقُ،
وزَرْبُ البَهْم وزِرْبٌ، والعالِمُ حَبْرٌ وحِبْرٌ، وفعلتُ[k] ذاك مِنْ أَجْلِك
10 ومِنْ[l] إِجْلِك، حَذَقَ الغُلامُ حَذْقًا وحِذْقًا، وفى صَدْرِه ضَيْقٌ
وضِيقٌ»

فَعْلٌ وفُعْلٌ[m]، سَمٌّ وسُمٌّ، وسَحْرٌ وسُحْرٌ للرِّئَة، وعَقْرُ الدار وعُقْرُها،

---

a) B. blos بالكسر. b) Genauer wol ما لك أَجِدًّا منك. c) C. الزحل! d) W. beide Male mit ال. e) W. u. B. mit ال; vgl. aber Ḳur'ân, Sûra 12, 42 u. 30, 3. f) Dieser Zusatz fehlt B. g) A. النّخل. h) Dieser Zusatz fehlt A. (C. hat blos و). i) C. ohne فى. k) C. ohne و. l) C. ohne من. m) C. allein mit dem Zusatze بفتح الفاء وضمها.

والزَّغْمُ *a* والرُّغْمُ، والضَّعْفُ والضُّعْفُ، والفَقْرُ والفُقْرُ، وضَرَبَه بالسَّيْف
صَلْتًا وصُلْتًا، ونَظَرَ اليه بصَفْحِ وَجْهِه وبصُفْحِ *b* وجهه، وهو السَّدُّ
والسُّدُّ للجَبَل، وبعضُهم يفرِّق *c* بينهما وقد بيّنّا ذلك، وضَوْءٌ
وضُوءٌ، والرَّفْغُ والرُّفْغُ أُصولُ الفَخِذَيْنِ، وسامَهُ الخَسْفَ والخُسْفَ،
وسَمُّ *d* الخِيَاط وسُمُّه، وثَقْبُ الابْرة وثُقْبُه»، وهو العَمْرُ والعُمْرُ، 5
والدَّفُّ والدُّفُّ الذى يُلْعَب به، فأمّا *e* الجَنْبُ فهو الدَّفُّ
بالفَتْح لا غيرُ *f*»، وهو الحَشُّ والحُشُّ لجماعة النَّخْل، والشَّهْدُ
والشُّهْدُ، واليَنْعُ واليُنْعُ ادراكُ الثَّمرة، وعَمْقُ البِئْر وعُمْقُها، والبَوْصُ
والبُوصُ عَجيزةُ المرأة، وهو العَقْمُ والعُقْمُ من *g* الرَّحِم المَعْقومة،
وهو لَحْدُ القبر ولُحْدُه، والزَّهْوُ والزُّهْوُ *h* البُسْرُ الملوَّن *i*، وشُدَهَ 10
فلانٌ شَدْهًا وشُدْهًا اذا تحيّر، والرِّيحُ هَيْفٌ وهُوفٌ، ولأَذْهَبَنَّ
فامّا *k* هَلْكٌ وامّا مَلْكٌ وامّا هُلْكٌ وامّا مُلْكٌ»

---

a) A. u. C. النزعم (ز). *b*) A., B. u. C. ohne ب. *c*) A. يفرق. *d*) C. وسم الخياط وسم ثقب الابرة. W. hat vor ثقب noch وهو. *e*) A. u. B. وأمّا. *f*) Dieser Zusatz fehlt C. *g*) Fehlt W. *h*) W. setz hier وهو ein. *i*) B. السَّبْر الملوّز. *k*) A. وامّا.

فُعْلٌ وفَعَلٌ *a*، بُخْلٌ وبَخَلٌ، وحُزْنٌ وحَزَنٌ، وعُرْبٌ وعَرَبٌ، وعُجْمٌ
وعَجَمٌ، وطعامٌ قليلُ النُّزْلِ والنَّزَلِ، وسُقْمٌ وسَقَمٌ، وسُخْطٌ وسَخَطٌ،
ورجلٌ غُمْرٌ وغَمَرٌ الّذى لم يُجَرِّبِ الأُمورَ *b*، وعُدْمٌ وعَدَمٌ، ورُشْدٌ
ورَشَدٌ، ورُهْبٌ ورَهَبٌ، ورُغْبٌ ورَغَبٌ، وشُغْلٌ وشَغَلٌ، وثُكْلٌ وثَكَلٌ،
5 وصُلْبُ الظَّهْرِ *c* وصَلَبٌ، وهو الخُبْرُ والخَبَرُ، يقال لَأَخْبُرَنَّ خُبْرَكَ
وخَبَرَكَ»، ورجلٌ بَيِّنُ العُقْمِ والعَقَمِ، وسَكِرَ من النَّبيذ *d* سُكْرًا
وسَكَرًا، والجُحْدُ والجَحَدُ من قلّة الخَيْرِ، يقال *e* رجلٌ جَحِدٌ
أى قليلُ الخَيْرِ»، ولأُمّه العُبْرُ والعَبَرُ، وهو بَيِّنُ الضُّرِّ والضَّرَرِ
للعَليل أوْ *f* للسَّيِّئِ الحالِ»

10 ومن المُعْتَلّ الكُوعُ فى اليد والكاعُ، وجُولُ البئر جانبُها *g* والجالُ *h*،
وراد ورود لأصل اللَّحْى، وحابٌ وحُوبٌ للاثم، وقاقٌ وقُوقٌ للطَّويل،
وقارٌ وقُورٌ لجميع *i* قارة *k*، ولابٌ ولُوبٌ لجميع لابة وهى الحَرّة»

---

a) C., allein mit dem Zusatze بضمّ الفاء وسكون العين وفتحهما. *b*) Fehlt B. *c*) W. للظهر. *d*) A. setzt noch يكسر hinzu. *e*) Dieser Zusatz fehlt B. (bis والعبر). *f*) W. و. *g*) W. u. B. جوانبها. *h*) W. ohne ال. *i*) W. لجمع, ebenso im Folg. *k*) W. mit ال.

فَعِلٌ وفَعُلٌ *a*، رجلٌ حَذِرٌ وحَذُرٌ، ويَقِظٌ ويَقُظٌ، وعَجِلٌ وعَجُلٌ،
وطَمِعٌ وطَمُعٌ، وفَطِنٌ وفَطُنٌ، وأَشِرٌ *b* وأَشُرٌ، وحَدِثٌ وحَدُثٌ اذا
كان كثيرَ الحديث حَسَنَه، وفَرِحٌ *c* وفَرُحٌ، وقَذِرٌ وقَذُرٌ، ونَطِسٌ
ونَطُسٌ اذا كان متنوِّقًا، ونَكِرٌ *d* ونَكُرٌ، وبَكِرٌ فى حاجته وبَكُرٌ،
ونَجِدٌ ونَجُدٌ للشّجاع *e*، ونَدِسٌ ونَدُسٌ، ووَظِيفٌ عَجِرٌ وعَجُرٌ *f*، 5
ووَعِلٌ ووَعُلٌ، ووَقِلٌ ووَقُلٌ للمتوقِّل فى الجَبَل،

فُعْلٌ وفِعْلٌ *g*، عُضْوٌ وعِضْوٌ، وصُفْرٌ وصِفْرٌ للّذى تُعْمَل منه الآنِيَة،
وسُقْطٌ للوَلَد *h* وسِقْطٌ، وكذلك سُقْطُ النّار وسِقْطُ الرَّمْل، وهو
الشُّحُّ والشِّحُّ، وجُرْوٌ وجِرْوٌ، وطُبْىٌ وطِبْىٌ واحِدُ الأَطْبَاء، وسُفْلُ
الدّار وعُلْوُها وسِفْلُها وعِلْوُها، ويقال أَنتَ منّى على ذُكْرٍ وذِكْرٍ، 10
وأَنتَ ابنُ أُنْسِه وإِنْسِه، ونُصْفٌ *i* ونِصْفٌ، وجُلْبُ *k* الرَّحْل وجِلْبُه
أَحْنَاؤه، وكذلك الجُلْبُ من السَّحاب والجِلْبُ، وهلكت فُلانة

---

a) C. allein mit d. Zusatze بفتح الفاء وكسر العين وفتحها وضمها. *b*) Fehlt B. *c*) B. hat hier eine andere Reihenfolge der Beispiele. *d*) Fehlt A. *e*) Fehlt W. *f*) A. hat hier noch أى غليظ. *g*) C. allein mit dem Zusatze بضم الفاء وسكون العين وكسرها وسكونها. *h*) Fehlt W. *i*) A. نصف الشىء. *k*) B. hat ولذلك أحناء الرّحل وجِلب وجُلب.

بِجُمْعٍ وجِمْعٍ أى وهى حامِلٌ، ويقال للّتى لم تُقْتَضّ هى بِجُمْعٍ
وجِمْعٍ» ووُلْدٌ ووِلْدٌ للوَلَد، ويكون الوُلْدُ واحِدًا وجميعًا a«
وقُوتٌ وقِيتٌ، وجمعُ عائِطٍ عُوطٌ وعِيطٌ وهى النّاقةُ الّتى لم
تَحْمِلْ، وقال الأَصْمَعِىُّ لُصٌّ ولِصٌّ، قال والضّمُّ أَعْجَبُ إلىّ» وواحدُ
5 الأَصْبار صُبْرٌ وصِبْرٌ، وأَتانا لِمُسْىِ خامسةٍ ومِسْىِ خامسةٍ، وكذلك
لصُبْحِ خامسةٍ وصِبْحِ b خامسةٍ c» وجُنْحُ اللّيلِ وجِنْحٌ، وهو
النُّسْكُ والنِّسْكُ، ووَجّاتُه بِجُمْعِ كَفّى وجِمْعٍ d، وهو الإسْمُ والأُسْمُ e«
فِعْلٌ وفَعَلٌ f، مِثْلٌ ومَثَلٌ، وشِبْهٌ وشَبَهٌ، ونِجْسٌ ونَجَسٌ، وإن ذكرتَ
مع رِجْسٍ نَجَسًا قلتَ رِجْسٌ نِجْسٌ ولم تَقُلْ g نَجَسٌ، وإن h
10 أفردتَ قلتَ نَجَسٌ» وعِشْقٌ وعَشَقٌ، وضِغْنٌ وضَغَنٌ، ومثلُه i فى
صَدْره على غِمْرٌ وغَمَرٌ» وناسٌ من العَرَب يقولون ليس فى هذا k
حِرْجٌ وحَرَجٌ، وحِلْسٌ وحَلَسٌ، وقِتْبٌ وقَتَبٌ، وبِدْلٌ وبَدَلٌ، وفُلانٌ
نِكْلٌ على l أَعْدآئه ونَكَلٌ أى يُنَكِّلُ m به أَعْداؤه»

---

a) W. u. C. وجمعا. b) Fehlt B. c) Fehlt W. d) W. وبجمع كفّى. e) Eigentl. وٱلإسْمُ وٱلأَسْمُ. f) C. allein mit dem Zusatze بكسر الفاء وسكون العين وفتحهما. g) Dieser Zusatz fehlt W. h) A. فإن. i) Fehlt A. k) C. فى هذا الامر. l) A. u. C. لِ. m) B. نِكّل.

ومن المُعْتَلّ قَدْ كثُر القيلُ والقالُ، والقيرُ والقارُ، وكيحُ الجَبَل وكاحُه عُرْضُه، ومُخّ ريرٌ ورارٌ للذّائب من الهُزال، والقيدُ والقادُ القَدْرُ، يقال قيدُ رُمْحٍ وقادُ رمحٍ وقَدَى رمحٍ، وقيبُ قوْسٍ وقابُ قوسٍ، وقيسُ رُمْحٍ وقاسُ رمحٍ، ورجلٌ فيلُ الرّأى وفالُ الرّأى وفائلٌ، وصِعْلوكٌ معه a وصَعَاك، وغيرٌ وغارٌ للغيرة، وأنشد b 5

ضَرائرُ حِرْمِيٍّ تَفاحَشَ غارُها

والطّيبُ والطابُ،

فَعْلٌ وفَعِلٌ c، رجلٌ سَبْطُ الشَّعْرِ d وسَبِطُ الشعر e، وشَعْرٌ رَجْلٌ ورَجِلٌ، ورجلٌ f نَنَفٌ ودَنِفٌ، ورجلٌ ضَنًى وضَنٍ، ودَوًى ودَوٍ للفاسد الجَوْفِ، وفَرَسٌ عَتْدٌ وعَتِدٌ، وكَتْدٌ و كَتِدٌ للمجتمع g 10 الكَتِفَيْن، وثَغْرٌ رَتْلٌ ورَتِلٌ اذا كان مُفَلَّجًا، وكلامٌ رَتْلٌ ورَتِلٌ اذا كان مرتَّلًا، ومكانٌ حَرْجٌ وحَرِجٌ أى ضَيّقٌ h، وقُرِئَ i يَجْعَلْ

---

a) W. معى. b) Der Vs. ist nach Ǵ. Comm. u. Lis. s. v. von أبو ذُوَيب (يشبّه غَلَيان القُدور بصخب الضّرائر); d. 1. Halbvs. lautet: لَهُنّ نَشيجٌ بالنّشيل كأنّها
c) C. allein mit d. Zusatze بفتح الفاء والعين وفتح الفاء وكسر العين.
d) Fehlt W. e) Fehlt C. f) Fehlt B. g) C. ohne ال.
h) A. اذا كان ضَيّقًا. i) Sûra 6, 125 (in C. fehlt ضيقا!).

صَدْرَهُ ضَيِّقًا حَرَجًا وحَرِجًا، وفُلانٌ حَرًى *a* بكذا *b* وحَرٍ، وقَمَنٌ

وقَمِنٌ أى خليقٌ» قال *c* الفَرّآء يقال *d* رجلٌ *e* وَحَدٌ ووَحِدٌ، وفَرَدٌ

وفَرِدٌ، ووتَدٌ ووتِدٌ، ومَن أَدْغَمَ *f* قال وَدٌّ» وأبيض يَقَقٌ ويَقِقٌ،

ولَهَقٌ ولَهِقٌ»، وقُطِعَتْ يَدُه على السَّرَقِ والسَّرِقِ»

5 فَعَلٌ وفِعَلٌ *g*، مآءٌ صَرًى وصِرًى للذى *h* يطول مَكْثُه، وواحِدُ

الأَفْحَآء فَحًا وفِحًا وهى أَبزارُ القِدْرِ، وآلآءُ ٱللّهِ عزّ وجلّ واحِدُها

أَلًى *i* وإِلًى، وهو الجَزَرُ للذى يُؤكَلُ والجِزَرُ، وذهبت ابلُه شَذَرَ

مَذَرَ وشِذَرَ مِذَرَ، وبَذَرَ وبِذَرَ اذا تفرّقت»، وكذلك شَغَرَ بَغَرَ

وشِغَرَ *k* بِغَرَ مثلُه»، ونَطَعٌ ونِطَعٌ، ورأيتُه قَبَلًا وقِبَلًا أى مُعايَنةً»

10 فُعُل وفُعَلٌ *l*، تَنَحَّ عن سُنُنِ الطَّرِيقِ وسُنَنِه، وهو أُشُرُ الأَسْنانِ

وأُشَرُها *m*، وهو شُطُبُ السَّيْفِ وشُطَبُه للطَّرائقِ فيه»

---

a) C. حرا. *b*) Fehlt W. *c*) Fehlt C. *d*) Fehlt C.
e) A. u. C. رجل وحد فرد ووحد فرد. *f*) W. ادّغم. *g*) C. allein mit dem Zusatze بفتح الفاء والعين وكسر الفاء وفتح العين; A. hat von hier an die Bezeichung باب. *h*) Fehlt W.
i) C. الا وآلا! *k*) Fehlt C. *l*) C. allein mit d. Zusatze بضم الفاء والعين وضم الفاء وفتح العين. *m*) A. hat den Zusatz للتحزّز الذى فيها.

فُعْلٌ وفِعْلٌ a، قُمْعٌ وقِمَعٌ، وضُلْعٌ وضِلَعٌ، ونُطْعٌ، ونِطَعٌ»

فَعَلٌ وفُعُلٌ b، فَلاةٌ قَذَفٌ وقُذُفٌ»

فُعَلٌ وفِعَلٌ c، يقال صُوَرٌ وصِوَرٌ، قال اللّٰهُ عزّ وجلّ d مَكَانًا سُوًى وسِوًى، وقومٌ عُدًى وعِدًى e أى أعداؤهم والغُرَبآء f أيضًا، قال g الأصمعىُّ اذا ضَمَمْتَ أوّلَ عُدًى ألحقتَ الهآء فقلتَ عُداةٌ»   5

فَعَلٌ وفُعَلٌ h، يقال للقَدَحِ i زَلَمٌ وزُلَمٌ، وهو سَدًى وسُدًى اذا أُهْمِلَ»

فُعْلٌ وفِعَلٌ k، يقال l قُطِعَ سُرُّ الصَّبِىِّ وسِرَرُه للّذى تقطعه القابلةُ، فأمّا السُّرَّةُ فهو ما يَبْقَى»

فُعْلٌ وفُعُلٌ m، قُفْلٌ وقُفُلٌ، وهُزْوٌ وهُزُوٌ، وكُفْوٌ وكُفُوٌ، وغُفْلٌ وغُفُلٌ،   10

a) C. allein mit dem Zusatze بكسر الفاء وسكون العين وكسر الفاء وفتح العين. b) C. allein mit dem Zusatze بفتحهما وضمهما. c) C. allein mit dem Zusatze بضم الفاء وفتح العين وكسرها وفتحها; vgl. dazu Lisân s. عدا S. 261. d) Sûra 20, 60. e) Vgl. Baiḍâwî zu Sûra 20, 60 (قوم عدًا). f) C. ohne و! besser وللغربآء. g) Fehlt C. h) C. allein mit d. Zusatze بفتحهما وضم الفاء وفتح العين. i) W. قِدْحٌ. k) C. allein mit d. Zusatze بضم الفاء وسكون العين وكسر الفاء وفتح العين. l) B. allein hat vorher قُطْعٌ وقِطَعٌ (sic). m) C. allein mit d. Zusatze بضم الفاء وسكون العين وضمهما.

وأُكْلٌ وأُكُلٌ، والسُّحْتُ والسُّحُتُ، والرُّعْبُ والرُّعُبُ، والنُّكْرُ والنُّكُرُ،
وأُذْنٌ وأُذُنٌ، والسُّحْقُ والسُّحُقُ البُعْدُ *a*، والعُقْبُ والعُقُبُ،
والحُقْبُ والحُقُبُ، والشُّغْلُ والشُّغُلُ، والثُّلْثُ، والثُّلُثُ، والعُذْرُ *b*
والعُذُرُ، والنُّذْرُ والنُّذُرُ، والعُمْرُ والعُمُرُ، ولأُقْبِلَنَّ قُبْلَكَ وقُبُلَكَ، وقَرَأَ
5 بعضُ القُرّاءِ الجُزُءُ *c* والعُسُرُ *d* واليُسُرُ *e*، والأكثرُ التّخفيفُ»

واذا *f* تَوالَتِ الضّمّتانِ فى حَرْفٍ واحدٍ *g* كان لك أن تُخفِّفَ،
مثل رُسْلٍ ورُسُلٍ وكُتْبٍ وكُتُبٍ وطُنْبٍ وطُنُبٍ» وكذلك اذا
تَوالَتِ الكَسْرتانِ خفّفوا فقالوا فى ابِلٍ ابْلٌ، ولم يسكّنوا *h* شيئًا
من المَفْتوحِ لخِفّةِ الفَتْحةِ نحوَ جَمَلٍ وجَبَلٍ وقَتَبٍ ولا *i* يقولون
10 جَبْلٌ ولا *k* جَمْلٌ» واذا *l* خفّفوا فقالوا *m* مثلَ عَضُدٍ وفَخِذٍ
وكَبِدٍ فرُبّما أَبْقَوْا *n* الحركةَ الّتى أَسْقَطوها على أوّلِ الحَرْفِ فقالوا
فى فَخِذٍ وكَبِدٍ وعَضُدٍ فِخْذٌ *o* وكِبْدٌ وعُضْدٌ، ورُبّما تركوا حركةَ

a) C. والسحِق (sic) والبعد (sic) والبعد ! *b*) A. beide Male غدر. *c*) جزؤا Sûra 15, 44; C. الجزو. *d*) عسرا Sûra 18, 72. *e*) يسرا Sûra 18, 87. *f*) W. u. B. haben diesen Abschnitt als eigenes باب gekennzeichnet. *g*) Fehlt W. *h*) W. ولا يسكّنون. *i*) C. ohne و. *k*) C. ohne لا. *l*) C. mit ف. *m*) Fehlt C. *n*) W. الحقوا. *o*) A. .....فى فخذ وفى فخذ; C. hat am Rande die Aussprache näher angegeben.

الحرف الأوّل *a* على حالها فقالوا فَخْذٌ وكَبْدٌ وعَضْدٌ، وقالوا *b* فى تخفيف رَجُلٍ رَجْلٌ ولم أسمع *c* رُجْلٌ، وقالوا فى تخفيف لَعِبٍ لِعْبٌ ولم نسمع *d* لَعْبٌ، والأفعالُ اذا كانت على فَعِلَ أو فُعِلَ *e* أو فَعُلَ خُفّفت *f*، يقولون قَدْ عَلْمَ *g* ذاك أى *h* عَلِمَ، وقال أبو النَّجْم   5

لَوْ عُصْرَ منه البانُ والمِسْكُ ٱنْعَصَرْ،

ويقولون قَدْ *i* كَرْمَ الرَّجُلُ يُريدون كَرُمَ، ونِعْمَ وبِئْسَ انّما أصلُهما فَعِلَ فخُفّفتا *k*، واذا جآء الفِعْلُ على فَعَلَ لم يُخفّفوا *l* نحو ضَرَبَ وقَتَلَ وأَكَلَ لأنّهم لا يُستثقلون الفتحةَ، وقَدْ *m* قال الأَخْطَلُ *n*

وما كُلُّ مَغْبونٍ *o* ولَوْ سَلْفَ صَفْقُهُ *p* يُراجِعُ *q* ما قَدْ فاتَهُ بِرِدادِ *r*   10

أراد سَلَفَ فسكّن المَفْتوحَ وهذا شاذٌّ،

---

a) W. الحركة الأوّل ! u. (= A. u. B.) على حاله. *b*) Dieser Passus fehlt A. *c*) W. نسمع. *d*) A. تسمع. *e*) Fehlt B.; vgl. Sîbawaihi, Kitâb II, 277 f. *f*) A. خفّف. *g*) B. عُلْمَ. *h*) W. وقد. *i*) Fehlt C. *k*) A. تخفيفًا. *l*) C. يخففوه. *m*) C. ohne قد. *n*) Edit. Salhani, Beyrouth p. 137. *o*) Var. Lisân مُبْتاعٍ. *p*) W. صَفْقَةً. *q*) A. u. B. يراجع. *r*) Lisân بِرَدادِ.

بابُ ما جآء على فعلة فيه لُغتان

فَعْلَةٌ وفِعْلَةٌ a، العُقابُ لَقْوَةٌ ولِقْوَةٌ فأمّا التى تُسْرِعُ اللَّقْحَ فهى لَقْوَةٌ بالفَتْحِ، فُلانٌ بَعيدُ الهَمّةِ والهِمّةِ، وهٰذه أَمَةٌ حسنةُ المَهْنةِ والمِهْنةِ أى الخِدْمةِ، وقومٌ شَجْعةٌ وشِجْعةٌ للشُّجَعآءِ، ولِفلانٍ 5 فى بنى فُلانٍ حَوْبَةٌ وحِيبَةٌ، وهى الأُمُّ والأُخْتُ والبِنْتُ، وتكون فى موضعِ آخَرَ الهَمُّ والحاجةُ، وفُلانٌ يأكل الحَيْنَةَ والحِينَةَ أى مَرّةً فى اليوم، وهى الطَّسّةُ والطِّسّةُ للطَّسْتِ، وقال أبو زَيْدٍ b فُلانٌ c حَسَنُ الهَيْئَةِ والهِيئَةِ، وهى d اللَّقْحةُ واللِّقْحةُ،

ومن المُعْتَلّ ضَعةٌ وضِعةٌ، وقَحةٌ وقِحةٌ، ووَطِيءٌ بَيِّنُ الطَّأَةِ 10 والطِّئَةِ، ويقال الوَطآءة،

وإنْ e أردتَ فى فَعْلَةٍ المَرّةَ الواحدةَ فهى بالفَتْحِ تقول قَعَدَ قَعْدَةً f وجَلَسَ جَلْسَةً ولَقِيتُه لَقْيَةً g، وإن h أردتَ الضَّرْبَ من الفِعْل كسرتَ تقول هو حَسَنُ القِعْدَةِ والجِلْسةِ والرِّكْبةِ وقَتَلَه شَرَّ قِتْلةٍ

a) C. allein mit d. Zusatze بفتح الفاء وسكون العين

b) A. u. C. عن أبى زيد. c) A. mit و. d) W. .....و قبل; A. وقال هى. e) A. واذا. f) A. hat noch حسنة. g) Fehlt C. h) A. واذا.

ومات مِيتَةً سَوْءٍ *a*»

فَعْلَةٌ وفِعْلَةٌ *b*، كَسْوَةٌ وكِسْوَةٌ، ورَشْوَةٌ ورِشْوَةٌ، وقَدْوَةٌ وقِدْوَةٌ، واسْوَةٌ

وإسْوَةٌ، والرَّحِمُ شَجْنَةٌ من اللّه وشِجْنَةٌ، ونَسْوَةٌ ونِسْوَةٌ، وحَبْوَةٌ

وحِبْوَةٌ، وحَظِيَ فُلانٌ حَظْوَةً وحِظْوَةً، وخَصْيَةٌ وخِصْيَةٌ، وخَفْيَةٌ

وخِفْيَةٌ، ونَسْبَةٌ ونِسْبَةٌ، ومَرْيَةٌ ومِرْيَةٌ من الشَّكِّ، وحافَ بَيِّنُ 5

الحَفْوَةِ والحِفْوَةِ، والشَّقَّةُ والشِّقَّةُ للسَفَرِ البَعيدِ *c*، والعَدْوَةُ والعِدْوَةُ

للمكان *d* المُرْتَفِع، وعَدْوَةُ الوادى وعِدْوَتُه» وفيه *e* غَلْظَةٌ وغِلْظَةٌ،

ورَقْقَةٌ ورِقْقَةٌ، وكَنْيَةٌ وكِنْيَةٌ، وامرأةٌ ذاتُ كَدْنَةٍ وكِدْنَةٍ اذا كانت

ذاتَ لَحْمٍ، ومَدْيَةٌ ومِدْيَةٌ السِّكِّينُ *f*، والغيبةُ *g* الأَكْلَةُ والإِكْلَةُ،

وحَشْوَةُ البَطْنِ وحِشْوَةٌ *h*، ومَنْيَةُ النّاقةِ ومِنْيَتُها، وفي الأيّامِ التي 10

يُتعرَّفُ *i* فيها الأَقِحُ فى أم حائلٌ»، وذَرْوَةُ الشَّيْءِ وذِرْوَتُه أَعْلاه،

واخْوَةٌ وإخْوَةٌ، ووجدنا آباءنا على أُمَّةٍ وإِمَّةٍ أي *k* دِينٍ، والجَثْوَةُ

---

a) W. شَرَّ ميتة. *b*) C. allein mit d. Zusatze بكسر الفاء المشقّة. *c*) B. blos البعيد; W. وسكون العين وضمها وسكونها البعيدة. *d*) C. ohne ل. *e*) A. وتقول فيه ..... *f*) A. hat hier noch وفي. *g*) Fehlt W.; B. hat وصَبْيَة. *h*) A. وحشوته. *i*) W. تعرف. *k*) W. fügt على ein.

والجُثْوَةُ الحِجارةُ المُجْتَمِعَةُ، وجِذْوَةٌ من النّار وجُذْوَةٌ، وقِنْوَةُ

المال وقُنْوَةٌ، وقِنْيَةٌ وقُنْيَةٌ، ويقال سِرْوَةٌ وسُرْوَةٌ للنِّصال القِصار،

فَعْلَةٌ وفُعْلَةٌ a، خَطَوْتُ خَطْوَةً وخُطْوَةً، وهي لَحْمَةُ الثَّوب ولُحْمَةٌ b،

قال ابن الأَعْرابيّ لَحْمَةُ c النَّسَب والثَّوْب مَفْتوحانِ ولُحْمَةُ السَّبُع

5 والبازى وكلِّ صائدٍ مضمومٌ، وعن d أبى زَيْدٍ فى e لحمة مثلُ ذلك

سَوآءٌ، وهى كَفْأَةُ الابل وكُفْأَةٌ f، وهى g أن تُفرِّقَ h فِرْقَتَيْن فيضرِب

الفَحْلُ إِحداهما سَنَةً والفرقةُ i الأُخْرَى سَنَةً k، وهى البَلْجَةُ

والبُلْجَةُ، وهى الدَّلْجَةُ والدُّلْجَةُ، ومنهم مَنْ يفرِّق l بينهما وقد

بيّنّا ذلك m، وعليه بَهْلَةُ اللّه وبُهْلَتُه، وجلستُ نَبْذَةً ونُبْذَةً

10 أى ناحِيَةً، وحَوْبَةُ الرَّجل وحُوبَتُه أُمُّ الرَّجل، وسَدْفَةٌ من اللّيل

وسُدْفَةٌ n، وحَسْوَةٌ وحُسْوَةٌ. وغَرْفَةٌ وغُرْفَةٌ، وجَرْعَةٌ وجُرْعَةٌ، ونَغْبَةٌ

---

a) C. allein mit d. Zusatze بفتح الفاء وسكون العين وضم الفاء وسكون العين. *b*) W. u. A. ولحمته. *c*) W. u. A. لحمة الثوب ولحمة النسب. *d*) W. قال أبو زيد; B. u. C. ohne و. *e*) A. فى لحمة. *f*) A. وكفأة الابل. *g*) W. وهو. *h*) A. u. W. يفرق; A. speciell يفرّق. *i*) Fehlt W. *k*) Fehlt W. *l*) A. يفرّق. *m*) S. o. ٣. f. *n*) W. hat noch من اللّيل

ونغبذة *a*، ولحسن لَحَسَنة ولُحْسَنَة، وبَقَعة وبُقْعة، وبُرهة من الدهر
وبُرْهة، وجَهْمة *b* من الليل *c* وجُهْمة وهي *d* بَقِيّة من الليل، وفلان
ينام الصَّبْحة والصُّبْحة، وما لي عليه عَرْجة ولا عُرْجة»
فُعْلة وفَعَلة *e*، قُلْفة *f* وقَلَفة، وقُطْعة وقَطَعة لقطع اليد، وجُذْمة
وجَذَمة مثل قَطَعة، وصُلْعة وصَلَعة، 5
فُعْلة وفُعَلة *g*، الحرب *h* خُدْعة وخُدَعة، وزاد يونس وخَدْعة *i*»
وهو *k* العبد زُنْمة وزُنَمة *l*، وزُلْمة وزُلَمة، ويقال أيضا زَلَمة *m* وزَنَمة»
قال وفُعْلة من صفات المفعول وفُعَلة من صفات الفاعل، تقول رجل
هُزْأة يُهْزأ بالناس وهُزَأة يهزؤون منه، وكذلك سُخْرة وسُخَرة،
وضُحْكة وضُحَكة، ولُعْبة ولُعَبة *n*، وسُبّة وسُبَبة، وخُدْعة وخُدَعة» 10
فُعَلة وفَعَلة *o*، رجل أُمَنة وأَمَنة للذي *p* يثق بكل *q* أحد،
ودُرَجة ودَرَجة»

---

a) Fehlt B. *b*) W. وهجمة! *c*) Fehlt A. *d*) Fehlt A. *e*) C. allein mit d. Zusatze بضم الفاء وسكون العين وفتحهما. *f*) A. hat vorher يقال. *g*) C. allein mit d. Zusatze بضم الفاء وسكون العين وضم الفاء وفتح العين. *h*) A. hat vorher قالوا; es ist ein حديث. *i*) Vgl. Ṯaʿlab, k. al-faṣîḥ 26, 2. *k*) A. hat vorher قال. *l*) W. mit ال. *m*) Fehlt B. *n*) C. لعنة (ن). *o*) C. allein mit d. Zusatze بضم الفاء وفتح العين وفتحهما. *p*) W. ohne ل. *q*) W. hat blos يثق; B. blos بكل.

فَعْلَةٌ وفَعَلَةٌ *a*، فَحْمَةٌ *b* العشآء وفَحَمَةٌ *c*، وصَخْرَةٌ وصَخَرَةٌ، وغزوة وغَزَاةٌ، وهو فى عِزٍّ ومَنْعَةٍ ومَنَعَةٍ، وهو فصيح اللَّهْجَةِ واللَّهَجَةِ، وهى المَغْرَةُ والمَغَرَةُ، والوَدْعَةُ والوَدَعَةُ،،

فَعِلَةٌ وفِعْلَةٌ *d*، مَعِدَةٌ ومِعْدَةٌ، وضَبِنَةُ الرَّجل *e* وضِبْنَتُهُ *f*، ولَبِنَةٌ

5 ولِبْنَةٌ، وقَطِنَةٌ للّتى تكون مع الكِرْش وقِطْنَةٌ، وكَلِمَةٌ وكِلْمَةٌ، وسَفِلَةُ النّاس وسِفْلَتُهُ *g*،،

فَعِلَةٌ وفِعْلَةٌ *h*، هى الحَصِبَةُ والحِصْبَةُ، والوَسِمَةُ والوِسْمَةُ التى *i* يُخْتَضَبُ بها،،

فُعْلَةٌ وفُعُلَةٌ *k*، ظُلْمَةٌ وظُلُمَةٌ، وحُلْبَةٌ وحُلُبَةٌ، وفى هذا رُخْصَةٌ

10 ورُخُصَةٌ وهُدْنَةٌ وهُدُنَةٌ

فِعْلَةٌ بالواو واليآء، هى الحِمْوَةُ والحِمْيَةُ، وهى النِّفْوَةُ *l* والنِّفْيَةُ لكلّ

---

a) C. allein mit d. Zusatze بفتح الفاء وسكون العين وفتحها.
b) A. hat vorher يقل. *c*) W. وفحمته. *d*) C. allein mit d. Zusatze بفتح الفاء وكسر العين وكسرها وسكونها. *e*) Fehlt W. u. A. *f*) B. وضبنته. *g*) W. وسفلتهم. *h*) C. allein mit d. Zusatze بفتح الفاء وكسر العين وفتحها وسكونها. *i*) A. للتى. *k*) C. allein mit d. Zusatze بضم الفاء وسكون العين وضمهما. *l*) A. u. W. mit ق.

ما نَفَيْتَه a، وحافٍ بَيِّنُ الحِفْيَةِ والحِفْوَةِ، وقِنْيَةٌ وقِنْوَةٌ للشّىء تَقْتَنيه.،

فُعْلَةٌ بالياء وأصلُها b بالواو c، قالوا d رُبْيَةٌ من الرِّبا، وحُبْيَةٌ من الآحْتِباء واصلُهما e رُبْوَةٌ وحُبْوَةٌ.،

5 باب ما جاء على فعالٍ فيه لُغَتانِ

فَعالٌ وفِعالٌ، صَداقُ المَرْأة وصِداقُها، ووَجارُ الضَّبُعِ ووِجارُها، ومَلاكُ الأمرِ ومِلاكُه، وجَهازُ العَروسِ وجِهازُها، وسَرارُ الشَّهْرِ وسِرارُ أجْوَدُ، وفَكاكُ الرَّهْنِ وفِكاكُ، وحَجاجُ العَيْنِ وحِجاجٌ لعَظْمِ f الحاجِب، والمَخاضُ والمِخاضُ وجَعُ الوِلادةِ، والرَّضاعُ والرِّضاعُ، والدَّجاجُ والدِّجاجُ، وكذلك الواحِدَةُ، ونَعامَ عيْنٍ ونِعامَ عَيْنٍ g، 10 وطَفافُ المَكّوكِ وطِفافُ، وهو مِثْلُ جَمامُ المَكّوكِ وجِمامٌ h، والوَطاءُ والوِطاءُ i، والوَثارُ k والوِثارُ، والوَفاءُ والوِفاءُ، وبَغاثُ الطَّيْرِ وبِغاثٌ، والوَحامُ والوِحامُ الشَّهْوَةُ على الحَمْلِ، وهو الدَّواءُ والدِّواءُ،

a) Nur C. mit ه ـ. b) C. وأصله. c) B. ohne ب. d) Fehlt A.; W. يقال. e) W. وأصلها. f) B. ohne ل. g) C. hat ونعام عين (d. i. نَعَمْ) نعم. h) Fehlt C. i) C. allein hat hier noch الفراش اللين. k) C. ..... وكذلك الوثار.

ورجلٌ خَشاشٌ وخِشاشٌ وهو اللّطيفُ الرّأسِ الضّرْبُ *a* الجِسْمِ، وجارِيَةٌ *b* بَيِّنَةُ الشَّطاطِ والشِّطاطِ والشَّطاطةِ، وجارِيَةٌ بَيِّنَةُ الجَرَآءِ والجِرَآءِ مَصْدَرُ جارِيَةٍ، لَيسَ بَيْنِى وبَيْنَه وَجاحٌ ووِجاحٌ، وأُجاحٌ واجاحٌ أى سِتْرٌ، وحُكِىَ عن *c* ابنِ الأعرابىّ سِدادٌ من عَوَزٍ

5 وسَدادٌ، وهٰذا قَوامُهم وقِوامُهم، والوَثاقُ والوِثاقُ، وأيّامُ الحَصادِ والحِصادِ، والقَطافُ والقِطافُ، والجَزازُ والجِزازُ لجَذاذِ *d* النَّخْلِ والغَنَمِ، والجَدادُ والجِدادُ، والصَّرامُ والصِّرامُ، والقَطاعُ والقِطاعُ، والكَنازُ والكِنازُ حينَ *e* يُكْنَزُ التَّمْرُ، والجَرامُ والجِرامُ، والرَّفاعُ والرِّفاعُ حينَ يُحْصَدُ الزَّرْعُ فيُرْفَعُ، قال الكسائىُّ سمعتُ أخَواتِها

10 بالوَجْهَيْنِ الّا الرَّفاعَ فانّى لم أسْمَعْها مكسورةً، وقَمَرٌ تَمامٌ وتِمامٌ، وولَدٌ *f* تَمامٌ وتِمامٌ، ولَيْلٌ تِمامٌ لا غيرُ،

بابُ فِعالٍ وفُعالٍ

سِوارُ المرأةِ وسُوارٌ، وهو حَسَنُ الجِوارِ والجُوارِ، وحِوارُ النّاقةِ وحُوارٌ، وشِواظٌ من النارِ *g* وشُواظٌ، وخِوانٌ وخُوانٌ للّذى يُؤكَلُ

---

a) W. mit و. *b*) Fehlt W. (hier ظ). *c*) C. act. ohne عن. *d*) W. u. B. لجزاز. *e*) Eig. حينٌ ..... فيه. *f*) Dieser Passus bis Schluss fehlt B. *g*) A. u. C. ohne ال.

عليه، والهِيَامُ والهُيَامُ دآءٌ يَأْخُذ الابلَ، والنِّدآء والنُّدآء، والهِتاف والهُتاف»، ورجلٌ شِجاعٌ وشُجاعٌ، وقومٌ شِجْعانٌ وشُجْعانٌ»، وهو كَرِيمُ النِّجارِ والنُّجار، والنِّحاسِ والنُّحاسِ أى الأَصْلِ»، والصِّباح والصُّباحُ، وصِوَانُ الثَّوْبِ وصُوَانُه التَّخْتُ a أو b الوعآء الذى يُصانُ فيه، وهم رِهاقُ مائةٍ ورُهاقُ مائةٍ كقولك هم c زُهآءُ مائةٍ، وصار 5 البيضُ فِلاقًا وفُلاقًا أى فَلَقًا d، وإبلٌ طِلاحيّةٌ وطُلاحيّةٌ تأكل الطَّلْحَ، ورجلٌ نِباطِيٌّ ونُباطِيٌّ مَنْسوبٌ، وأَصابَه اِطامٌ وأُطامٌ اذا احْتَبَسَ بَطْنُه »،

بابُ فَعالٍ وفُعالٍ

بالثَّوْب e عَوارٌ وعُوارٌ، وفَواقُ النّاقة f وفُواقُها ما بين الحَلْبَتَيْنِ، 10 والصَّقْرُ قَطامِيٌّ وقُطامِيٌّ، أَجابَ اللّهُ غَواثَه وغُواثَه g من الاستغاثة، ولم يَأْتِ فى الأَصْوات الّا مضمومًا h مثلَ الحُدآء والدُّعآء i والبُكآء غَيْرَ غواث فانّه يُفْتَح ويُضَمّ»، وجآء فى الأَصْوات مَكْسورًا k نَحْوَ l

a) W. u. A. haben vorher وهو; C. vorher وصوان. b) B. و.
c) Fehlt A. d) Sonst متفلّقًا. e) A. عوار الثوب.....
f) W. الابل. g) Fehlt A. h) C. مضموم. i) W. والرّغآء.
k) W. u. A. مكسور. l) W. u. A. مثل.

النِّدآء والصِّياح، وقَدْ ضَمّا *a* أيضًا»، قال *b* الكِسآئىُّ دخلتُ فى غَمار النّاس وغُمارهم أى فى جماعتهم *c*، وكذلك خَمارُ النّاس وخُمارُهم ٭»

بابُ فَعالٍ وفَعيلٍ

5 رجلٌ شَحاحٌ وشَحيحٌ، وعَقامٌ وعَقيمٌ، وصَحاحُ الأَديم وصَحيحٌ، وجَالٌ وجَبيلٌ وهو الضَّخْمُ الجَليل، ورجلٌ كَهامٌ وكَهيمٌ للّذى لا نَفْعَ *d* عنده، والجَرامُ والجَريمُ النَّوَى وهو *e* أيضًا التَّمْرُ اليابِسُ، وثَقالٌ وثَقيلٌ *f* ٭»

باب فُعالٍ وفَعيلٍ

10 طُوالٌ وطَويلٌ، وعُراضٌ وعَريضٌ، وكُبارٌ وكَبيرٌ، وخُفافٌ وخَفيفٌ، وعُجابٌ وعَجيبٌ، وجُلالٌ وجَليلٌ، ودُقاقٌ ودَقيقٌ، ورُقاقٌ *g* ورَقيقٌ، وكُرامٌ وكَريمٌ، ومُلاحٌ ومَليحٌ، وجُمالٌ وجَميلٌ، وكُثارٌ وكَثيرٌ،

---

a) A. ضَمّتا. *b*) Fehlt C. *c*) C. setzt noch وكثرتهم hinzu. *d*) C. لا دفع; sonst لا غَنآءَ. *e*) C. وهما. *f*) Hier ist in W. eine umfangreiche Dittographie, welche die Abschnitte فَعال وفُعل und فَعال وفَعيل umfasst. *g*) Fehlt W.; von خفاف an hat C. die فعيل -form immer vorangestellt.

وقُلالٌ *a* وقَليلٌ، وزُحارٌ وزَحيرٌ، وأُنانٌ وأَنينٌ، ونُسالٌ ونَسيلٌ ما
سَقَطَ من الوَبَرِ والشَّعَرِ والرِّيشِ، وشُحاجُ البغْل والغُراب *b* وشَحيجٌ،
ونُهاقُ الحِمار ونَهيقٌ، وسُحالٌ وسَحيلٌ، ونُباحٌ ونَبيحٌ، وضُغابٌ
لصَوْت الأَرْنَب وضَغيبٌ، ونُنانٌ لِما يَسيلُ من الأَنْف ونَنينٌ،
وعُظامٌ وعَظيمٌ وجُسامٌ وجَسيمٌ *c* وشُجاعٌ وشَجيعٌ، وحَكَى الفَرّآءُ 5
صُغارٌ وصَغيرٌ، وحَكَى أبو زَيْدٍ رَجُلٌ *d* عُظامٌ وجُسامٌ وضُخامٌ
وطُوالٌ ولم يَقُلْ في ضُخامٍ ضَخيمٌ انّما هو ضَخْمٌ ولٰكِنَّ الأَصْلَ
فيه ضَخيمٌ على بِنآءِ أَمْثالِه مثلَ عَظيمٍ *e* وكَبيرٍ وثَقيلٍ وبَطيءٍ
وغَليظٍ فأجازوا *f* فيه ضُخامًا على أَصْل الحَرْف، وقد *g* بيّنتُ *h*
أمثلةَ هٰذه الحُروف وأَضْدادَها، ورَوَى أبو عُبَيْدَةَ *i* عن المُؤَرِّج 10
في الأَمْثال *k* نَزْوُ الفُرارِ ٱسْتَجْهَلَ الفُرارَ، وقال *l* الفَرّآءُ *m* الفُرارُ وَلَدُ
البَقَرة الوَحْشيّة، قال ويقال له فَريرٌ *n* وفُرارٌ مثلَ طَويلٍ وطُوالٍ، وكان

---

a) Dies u. die beiden folgenden Beispiele fehlen in W. *b*) Fehlt B. *c*) Dieser Passus bis zum folg. ضخيم fehlt B. durch Verschreibung. *d*) Fehlt C. *e*) Fehlt W. *f*) W. وأجاز. *g*) A. hat vorher قال أبو محمّد. *h*) S. o. ٣٥٨ ff. *i*) Fehlt W. *k*) Freytag, Arab. Provv. II, 753. *l*) C. ohne و. *m*) Fehlt C. *n*) W. beide Male ohne ال.

غيرُهُ يزعم أنّ فُرارًا جمعُ فَريرٍ، قال أبو عُبَيْدَةَ *a* ولم يَأْتِ على فُعالٍ شىءٌ من الجَمْعِ الّا أَحْرُفٌ *b* هٰذا أحدُها»، قال *c* ومنها *d* تَوْءَمٌ وتُؤامٌ، وشاةٌ رُبّى وغَنَمٌ رُبابٌ، وظِئْرٌ وظُؤارٌ، وعَرْقٌ وعُراقٌ ورِخْلٌ ورُخالٌ، وفَريرٌ وفُرارٌ، قال *e* ولا نَظيرَ لهٰذه الأَحْرُفِ *f*»، قال

5 أبو عُبَيْدَةَ فاذا أرادوا المبالغةَ شدّدوا، فقالوا *g* كُرّامٌ وكُبّارٌ وطُرّافٌ وعُجّابٌ، فالكُرّامُ أَشَدُّ كَرَمًا من الكُرامِ»، وقد يجىء من المشدّد ما ليس من *h* هٰذا الباب، قالوا *i* حُسّانٌ للحَسَنِ *k*، وقُرّآءٌ للقارِئِ، ووُضّآءٌ للوَضىءِ»،

بابُ فَعالٍ وفُعولٍ

10 الثَّباتُ والثُّبوتُ، والذَّهابُ والذُّهوبُ، والفَسادُ والفُسودُ، والصَّلاحُ والصُّلوحُ، وقَطاعُ الطَّيْرِ وقُطوعُها وهو أن تَقطَعَ من بَلَدٍ الى بلدٍ، فأمّا قَطاعُ المآءِ يعنى *l* آنْقطاعَه فمَفْتوحٌ»، والقَتامُ والقُتومُ، وفَرَغْتُ من الأمرِ *m* فَراغًا وفُروغًا»،

---

a) Fehlt C. *b*) W. u. B. أحرفًا; C. hat على فعال nach الجمع.
d) Fehlt C. *c*) Fehlt C. *e*) W. fügt noch أبو عبيدة hinzu.
f) W. الحروف; vgl. zu diesem الجمع العزيز noch Weiteres in Lis. s. v. عراق (XII, 115 f.). *g*) W. ohne ف. *h*) W. فى.
i) W. mit ف. *k*) C. حسن. *l*) B. بمعنى. *m*) A. هذا الأمر.

باب فُعَال وفُعُول

هو الكُلاحُ والكُلُوحُ، والسُّكاتُ والسُّكوتُ، والصُّماتُ والصُّموتُ،

ورَزَحتِ الناقةُ رُزاحًا *a* ورُزوحًا اذا سقطت من *b* الهُزال والتَّعَب.

باب فِعال وفُعُول

هو النِّفارُ والنُّفورُ، والشِّرادُ والشُّرودُ، والشِّبابُ من شَبَّ الفرسُ 5

والشُّبوبُ، والشِّماسُ من شَمَسَ والشُّموسُ، والطِّماحُ من طَمَحَ *c*

والطُّموحُ.

باب فِعْل وفَعال

حِلٌّ *d* وحَلالٌ، وحِرْمٌ وحَرامٌ.

باب فِعْل وفِعال 10

رِيشٌ ورِياشٌ، ولِبْسٌ ولِباسٌ، ودِبْغٌ ودِباغٌ *e*.

باب *f* ما جآء على فعالة فيه *g* لُغتان

فَعالةٌ وفِعالةٌ، فى الرَّطانةُ والرِّطانةُ، والوَقايةُ والوِقايةُ، والوَكالةُ

a) In manchen Wbb. nur رَزاحًا; doch vgl. Zamaḫšarî, Fâ'ik I, 432. *b*) Diesen Passus hat nur C. *c*) Fehlt W. u. B. *d*) C. allein hat ..... رجل حِلّ. *e*) A. hat noch وصِبْغ وصِباغ. *f*) A. hat باب ما جاء على فَعالة وفِعالة. *g*) C. مما فيه.

والوكالة، ودليل بيّن الدَّلالة والدِّلالة، ومهرت الشىء a مهارة ومهارة، والوَصاية والوِصاية، والجَنازة والجِنازة، والجَراية والجِراية، والبَداوة والبِداوة، والحَضارة والحِضارة، والوَلاية من الموالاة والوِلاية b، والوَزارة والوِزارة والكسر أجود، والرَّضاعة والرِّضاعة، والخَلالة والخِلالة مصدر c خليل، ويقال أيضا الخُلولة، وقد

5 نوت الناقة تنوى نَواية ونِواية اذا سمنت، والجَداية والجِداية الرشا d،

فِعالة وفُعالة، بِشارة وبُشارة، قال e الأصمعىّ الكسر وحده لا غير، وروى الكسائىّ الزِّيارة والزُّوارة، ودِواية اللبن ودُوايته

10 للجلدة f الرقيقة التى تعلوه، وهى الخِفارة والخُفارة، والفِتاحة والفُتاحة وهى المحاكمة،

فَعالة وفُعالة، فى صوته رَفاعة ورُفاعة أى عُلُوّ، وعليه طَلاوة من الحسن وطُلاوة،

باب g ما جاء على فَعالة وفُعولة

15 فسل فَسالة وفُسولة، ورذل رَذالة ورُذولة، وفارس بيّن الفَراسة

a) W. بالشىء. b) Hat B. nach والوَلاية. c) C. بصدر. d) C. الرشاء. e) W. mit و. f) A. الجُلَيْدة. g) Hat nur A.

والفُروسة *a*، ولِحْيةٌ كَثّةٌ *b* بيّنة الكَثاثة *c* والكُثوثة، وجِلْدٌ بيّن الجَلادة والجُلودة، وشَعرٌ *d* وَحْفٌ بيّن الوَحافة والوُحوفة *e*، وشَعرٌ جَثْلٌ بيّن الجَثالة والجُثولة، وشَعرٌ *f* جَعْدٌ بيّن الجَعادة والجُعودة، ووَقاحٌ بيّن الوَقاحة والوُقوحة ❊

باب *g* ما جآء على مفعل فيه لُغتان 5

مَفْعَلٌ ومَفْعِلٌ، مَنْسَجُ الثوب حَيثُ يُنْسَجُ ومَنْسِجٌ، ومَغْسَلُ المَوْتى حيث يُغْسَلون ومَغْسِلٌ، ومَقْبَضُ السَّيْف ومَقْبِضُه، ومَضْرَبُه ومَضْرِبُه، والمَنْسَك والمَنْسِك، والمَسْكَن والمَسْكِن، ومَفْرَق الطَّريق ومَفْرِقُه، وكذلك مَفْرَق *h* الرَّأْس، ومَطْلَعٌ ومَطْلِعٌ، ومَحْشَرٌ ومَحْشِرٌ، ومَنْبَتٌ ومَنْبِتٌ، ومَدَبُّ السَّيْل *i* ومَدِبٌّ، وهو 10 مَحَلٌّ أَجْرٍ ومَحِلُّ أَجْرٍ،

كُلُّ ما كان على فَعَلَ *k* يفعُل فالاسمُ منه مكسورٌ والمَصْدَرُ مَفْتوحٌ،

---

a) C. الفروسية (d. i. الفُروسيّة). *b*) Fehlt B. *c*) B. u. W. الكثافة والكثوفة. *d*) Fehlt C. *e*) C. allein setzt noch اذا كان كثيرا hinzu. *f*) Dieser Passus fehlt C. u. W. *g*) A. باب ما جاء على مفعل ومفعل باللّغتين جميعًا. *h*) A. setzt noch ومفرقه hinzu. *i*) Fehlt W. u. A. *k*) Fehlt W.; B. hat diesen Abschnitt als eigenes باب.

قال اللّٰهُ عزّ وجلّ *a* أَيْنَ ٱلْمَفَرُّ، فمَنْ *b* قَرَأَه بالفتح أراد أَيْنَ *c* الفِرارُ وإن *d* أراد المكانَ الّذى يُفَرُّ إليه قال المَفِرُّ *e* بالكسر، وتقول *f* هٰذا *g* مَضْرِبُ فُلانٍ، تُرِيد الموضعَ الّذى ضَرَبَ إليه وبَلَغَه فإن أردتَ المَصْدَرَ قلتَ إنّ *h* فى أَلْفِ دِرْهَمٍ لَمَضْرَبًا أى ضَرْبًا قال

5 اللّٰهُ تعالى *i* وَجَعَلْنَا ٱلنَّهَارَ مَعَاشًا يُرِيد *k* عَيْشًا وهو مَصْدَرٌ، وقد جاء بعض المَصادِر على مَفْعِلٍ والأوّل *l* أكثرُ وأقيسُ، قال عزّ وجلّ *m* إِلَى ٱللّٰهِ مَرْجِعُكُمْ أى رُجوعُكم، وقال تعالى *n* وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ ٱلْمَحِيضِ أى الحَيْض،

فإذا كان يفعل منه *o* مفتوحَ العَيْن فالموضعُ والمَصْدَرُ مفتوحانِ

10 نحوَ المَذْهَبِ والمَشْرَبِ، ورُبّما كَسَروا العَيْنَ فى مفعلٍ إذا أرادوا الاسمَ وليس بالكثير، قالوا *p* المَكْبِرُ وهو شاذٌّ، وكذلك المَحْمِدَةُ، فإذا كان يفعل مضمومَ العَيْن فالاسمُ والمَصْدَرُ مفتوحانِ مثلَ المَدْخَل والمَخْرَج والمَطْلب إلّا أحْرُفًا كُسِرت مثلَ المَسْجِد

a) Sûra 75, 10. *b*) Fehlt B. *c*) Fehlt W. *d*) W. ومن.
e) A. hat vorher noch أين. *f*) A. ويقال. *g*) Fehlt W.; im Folg. يريد. *h*) Genauer wol انّ لى. *i*) Sûra 78, 11.
k) W. أى. *l*) W. mit ف. *m*) Sûra 5, 104 u. sonst.
n) Sûra 2, 222. *o*) Fehlt C. *p*) A. mit و.

والمَطْلِع والمَغْرِب والمَشْرِق والمَسْقِط والمَفْرِق والمَجْزِر والمَنْسِك
من نَسَكَ يَنْسُكُ، جعلوا الكسرَ علامةً للاسم *a*، وربّما فتحه
بعضُ العرب فى الاسم ولَزِموا *b* القِياسَ، ورُوِى *c* مَسْكَنٌ ومَسْكِنٌ
ومَسْجَدٌ ومَسْجِدٌ، وقال بعضُهم المَسْجَدُ موضعُ السُّجود
والمَسْجِدُ اسمُ البَيْت، وقالوا مَطْلَعٌ ومَطْلِعٌ، قال *d* والفتحُ *e* فى 5
هذه الأحرُف التى كُسِرَت جائزٌ وإن *f* لم يُسْمَعْ *g* فى بعضها،
وما كان من ذَوات الياء والواو مثلُ مَغْزًى من غَزَوْتُ ومَرْمًى من
رَمَيْتُ فمَفْعَلٌ *h* مفتوحٌ اسمًا كان او مَصْدَرًا إلّا مَاقِى العَيْن
ومَأوِى الإبل فإنّ العربَ قدْ *i* تكسر هٰذَيْن الحَرْفَيْن وهما نادِرانِ،
وما كان *k* فاءُ الفعْل منه واوًا مثلُ وَعَدَ ووَرَدَ ووَضَعَ فإنّ مفعلًا 10
منه *l* مكسورٌ اسمًا كان أو مَصْدَرًا نحوَ المَوْعِد والمَوْرِد *m* والمَوْضِع *n*
والمَوْقِع إلّا أحْرُفًا جاءت نادرةً، وقال *o* أكثرُهم مَوْحَلٌ وقال بعضهم

a) C. ohne ل. *b*) A. ولَزِم. *c*) W. mit وقد; C. mit قد.
d) W. قالوا; C. وقال. *e*) C. ohne و. *f*) W. ohne و.
g) W. نسمع. *h*) W. setzt منه hinzu. *i*) Fehlt W. u. A.;
vgl. unten (C. 213, 8). *k*) A. كانت. *l*) Fehlt A. *m*) Fehlt B.
n) Fehlt W. *o*) A. قالوا أكثرهم.... فإنّ; W. قال أكثرهم موحِل
ومَوحَل; C. ohne و.

مَوْحَلٌ، قال الهُذَلىُّ *a*

فأَصْبَحَ العِينُ *b* رُكودًا على الـأَوْشازِ *c* أن يَرْسَخْنَ فى المَوْحَلِ *d*

ويُروى المَوْحِل والمَوْحَل *e* جميعًا»، قال ومَوْرَقٌ *f* ومَوْهَبٌ ومَوْكَلٌ

اسمُ رَجُلٍ أو مكانٍ ومَوْحَدٌ مَعْدولٌ عن واحدٍ، يقال دَخَلَ

5 القومُ *g* مَوْحَدَ مَوْحَدَ كما يقال أُحادَ أُحادَ »،

مُفْعَلٌ ومِفْعَلٌ، مُصْحَفٌ *h* ومِصْحَفٌ، ومُغْزَلٌ ومِغْزَلٌ، ومُخْدَعٌ

ومِخْدَعٌ، ومُطْرَفٌ ومِطْرَفٌ، ومُجْسَدٌ ومِجْسَدٌ، قال *i* بعضهم المُجْسَدُ

ما صُبِغَ بالجِساد *k* فأُجيدَ وأُشْبِعَ صِبْغُه والجِسادُ الزَّعْفَرانُ،

والمِجْسَدُ الّذى *l* يلى الجَسَدَ من الثِّياب، وقال *m* الفَرّاء المُجْسَدُ

10 والمِجْسَدُ واحدٌ وهو من أُجْسِدَ أى أُلْزِقَ *n* بالجَسَد، فكَسَرَ *o*

أَوّلَه بعضهم استثقالاً للضمّ»، وكذلك قالوا مِصْحَفٌ وهو مأخوذٌ

---

a) Ǵ. Comm. u. Lis. المتنخل الهذلىّ. *b*) C. العير. *c*) W. الاوشان; B. الاوشال; C. الاوشات; Lis. الاوشاذ. *d*) A. fügt erklärend hinzu: قال أبو محمّد الأوشاز بمعنًى واحد وهو ما ارتفع من الأرض قال ويروى الـخ. *e*) Fehlt A. *f*) B. ومَوْزَن; vgl. dazu Jâḳût, Mu'ǵam s. v. مورق. *g*) W. دخلوا. *h*) A. hat vorher يقال. *i*) A. hat vorher قال أبو محمّد. *k*) Fehlt W. *l*) A. ما. *m*) C. ohne و. *n*) B. لزق; C. الصق. *o*) A. فكسروا أوّله.

مِن أُصْحِفَ أى جُمِعَت فيه الصُّحُف فكُسِرَ أوّلُه *a* وأصلُه الضمّ،

ومِطْرَفٌ وهو مِن أُطْرِفَ أى جُعِلَ فى طَرَفَيْه العَلَمانِ *c*، ومِغْزَلٌ

أُدِيرَ *d* وفُتِلَ، قال *e* فمَنْ ضمَّ الحَرْفَ من هٰذه جاء به على أصله

ومَنْ كَسَرَه فلاستثقاله الضَّمّة *b*،

مَفْعِلٌ ومِفْعِلٌ، قالوا مَنْخِرٌ ومِنْخِرٌ بكَسْر الميم لا يُعْرَف *f* غيرُه، 5

مُفْعِلٌ ومِفْعِلٌ، قالوا مُنْتِنٌ ومِنْتِنٌ بكسر الميم لا يُعْرَف *g* غيرُه،

فمَنْ *h* أخذه مِن أَنْتَنَ قال *i* مُنْتِنٌ ومَنْ أخذه مِن نَتَنَ قال مِنْتِنٌ،

مُفْعُلٌ ومِفْعَلٌ، قالوا مُدُقٌّ ومِدَقٌّ لا *k* يُعْرَف غيره، فمَنْ قال

مُدُقٌّ جَعَلَه مثلَ مُسْعُطٍ ومُدْهُنٍ ومَن قال مِدَقٌّ جَعَلَه

مثلَ مِحْلَبٍ، 10

مَفْعَلٌ ومُفْعَلٌ، ما جاوَزَ بَناتِ الثلٰثة فلَكَ *l* فيه وَجْهانِ تقول *m*

مُخْرَجَ صِدْقٍ ومُدْخَلَ صِدْقٍ إن جعلتَه مِن أَخْرَجَ يُخْرِجُ *n*

---

a) C. فكسر اوله بعضهم استثقالا للضم. *b*) Fehlt C. *c*) W. ohne ال. *d*) W. لأنّه أُغْزِلَ أى.....; A. hat dafür blos أى. *e*) W. setzt الفرّاء hinzu. *f*) A. نعرف. *g*) A. نعرف. *h*) A. ohne ف. *i*) W. u. B. قالوا; so auch im Folg. *k*) Dieser Passus fehlt W. *l*) B. قال. *m*) Fehlt C.; Sûra 17, 82. *n*) Fehlt C.

وأَنْخَلَ يُدْخِلُ *a*، وإن جعلتَه من خَرَجَ ودَخَلَ قلتَ مُخْرَجٌ ومَدْخَلٌ، وكذلك مُمْسَى ومُمْسَى *b* ومُصْبَحٌ ومَصْبَحٌ وبسمِ *c* ٱللهِ مُجْرَاهَا ومُرْسَاهَا ومَجْرَاها ومَرْسَاها وقد قُرِئَ بهما *d* جميعا،

مَفْعَلٌ ومَفْعِلٌ قال *e* الكِسَائيّ يقال *f* المَشْعَرُ الحرامُ والمِشْعَرُ
5 الحَرامُ *g*، وأكثرُ العربِ على كسرها ولا *h* يُقْرَأُ *i* بذلك *k* ولا
يُعْرَفُ *l* غيرُ هذا الحرف، وأكثرُ ما جآء مِمّا يُستعمَل مكسورَ
الميم نحوَ مِقْطَعٍ ومِبْضَعٍ *m* ومِخْرَزٍ ومِحْلَبٍ للقدحِ الّذى يُحلَب
فيه، فإن *n* جعلتَ شيئًا من هذا مكانًا *o* فَتَحْتَ الميمَ فالمَقْطَعُ
الموضعُ الّذى يُقطَع فيه والمِقْطَعُ الشّيء الّذى يُقطَع به،
10 والمَقَصُّ الموضعُ الّذى يُقَصُّ فيه والمِقَصُّ المِقْراضُ، والمَفْتَحُ
الموضعُ الّذى يُفتَح فيه والمِفْتَحُ المِفْتاحُ، وكذلك إن جعلتَ
شيئًا من هذا مَصْدَرًا فهو مفتوحٌ،

---

a) Fehlt C. *b*) Fehlt (auch das Folg.) W. u. B. *c*) Sûra 11, 43; C. باسم. *d*) A. قُرِئا. *e*) Fehlt C. *f*) Fehlt C. *g*) Fehlt A. u. W. *h*) W. u. A. ولم. *i*) A. يقرءوا; Sûra 2, 194. *k*) W. fügt أحد ein. *l*) A. نعلم. *m*) Fehlt A. *n*) A. وإن. *o*) C. المكان أفتحت !

مُفْعَلٌ ومُفْعَلٌ، قالوا مُنْخُلٌ ومُنْخَلٌ ومُنْصُلٌ ومُنْصَلٌ للسَّيْف، وهٰذا مِمّا يُستعمَل وأوّلُه مضمومٌ ومِمّا ضُمَّ من هٰذا الفَنّ أوّلُه a مُسْعُطٌ ومُدْهُنٌ ومُكْحُلَةٌ ولا b يقال فيه غيرَ ذٰلك

مِفْعَلٌ وفِعالٌ، قالوا مِسَنٌّ وسِنانٌ، ومِسْرَدٌ وسِرادٌ وهو الاشْفَى، ومِعْطَفٌ وعِطافٌ، ومِلْحَفٌ ولِحافٌ، ومِقْرَمٌ وقِرامٌ، ومِنْطَقٌ ونِطاقٌ» 5

مِفْعَلٌ ومِفْعالٌ، قالوا c مِفْتَحٌ ومِفْتاحٌ، وأصلُه d مِفْتَحٌ، وكذٰلك مِضْرابٌ ومِقْراضٌ ومِصْبَحٌ e ومِصْباحٌ، ومِنْسَجٌ ومِنْساجٌ، ومِقْوَلٌ ومِقْوالٌ»

باب ما جآء على مَفعلة فيه لُغتانِ

مَفْعَلَةٌ ومَفْعِلَةٌ، أرضٌ مَهْلَكَةٌ ومَهْلِكَةٌ، ومَضَلَّةٌ ومَضِلَّةٌ»، وهو عِلْقُ مَضَنَّةٍ f ومَضِنَّةٍ، ومَعْتَبَةٌ ومَعْتِبَةٌ»، ولا تَلِتُّوا بِدارِ مَعْجَزَةٍ 10 ومَعْجِزَةٍ g، أخَذَتْني منه مَذَمَّةٌ ومَذِمَّةٌ، وفي مَضْرَبَةِ السَّيْف ومَضْرِبَتِه»

مَفْعَلَةٌ ومَفْعُلَةٌ، عَبْدُ مَمْلَكَةٍ ومَمْلُكَةٍ اذا مُلِكَ ولم يُمْلَكْ أبواه،

---

a) Fehlt W. b) C. ohne و. c) Fehlt C. d) Dieser Passus bis ومصباح fehlt B. e) Fehlt W. u. A. f) Von hier bis معجزة in B. Lücke. g) C. allein hat hier noch اى تعجز عن طلب الرزق.

ومَأْكَلَةٌ ومَأْكُلَةٌ، ومَأْرَبَةٌ ومَأْرُبَةٌ لحاجةُ، والمَأْدَبَةُ والمَأْدُبَةُ الطّعام

يُدْعَى إليه، ومَصْنَعَةُ البِناء ومَصْنُعَةٌ، ومَحْرَمَةٌ ومَحْرُمَةٌ، ومَزْبَلَةٌ

ومَزْبُلَةٌ، ومَقْبَرَةٌ ومَقْبُرَةٌ، ومَخْبَرَةٌ *a* ومَخْبُرَةٌ، ومَخْرَاةٌ ومَخْرُوةٌ، ومَأْثَرَةٌ

ومَأْثُرَةٌ، ومَعْرَكَةٌ ومَعْرُكَةٌ، ومَيْسَرَةٌ ومَيْسُرَةٌ، ومَفْخَرَةٌ ومَفْخُرَةٌ،

5 ومَزْرَعَةٌ ومَزْرُعَةٌ، ومَبْطَخَةٌ ومَبْطُخَةٌ، ومَشْرَبَةٌ ومَشْرُبَةٌ وهى كالصُّفَّةِ

بين يَدَيِ الغُرْفَةِ، ومَقْنَاةٌ ومَقْنُوةٌ المكانُ الّذى لا تطلُع عليه

الشمسُ، وما بينهم مَقْرَبَةٌ ولا مَقْرُبَةٌ أى قَرابةٌ *b*»

مَفْعَلَةٌ ومِفْعَلَةٌ، المَبْناةُ والمِبْناةُ النِّطْعُ *c*، ومَثْناةٌ ومِثْناةٌ الحَبْلُ *d*،

قال *e* الفرّاء يقال *f* مَرْقَاةٌ ومِرْقاةٌ والفتحُ أكثرُ *g*، وكذلك مَسْقاةٌ

10 ومِسْقاةٌ، مَنْ جَعَلَهما *h* آلةً *i* تُستعمَلُ كَسَرَ مثلَ مِغْرَفَةٍ ومِقْدَحَةٍ

ومِصْدَغَةٍ ومَنْ جعلهما موضعًا للارتقاء وللسَّقْى *k* نَصَبَ»

مَفْعَلَةٌ ومُفْعَلَةٌ، أَغْنَيْتُ عنك *l* مَغْناةَ فُلانٍ ومُغْناتَه، وأَجْزَأْتُك

مَجْزَأَةَ فُلانٍ ومُجْزَأَتَه»

---

a) B. محبرة (ح). *b*) W. hat hier noch ومسرَبة ومسرُبة; vgl. Zamaḫšarī, Mufaṣṣal 104, 9. *c*) A. hat vorher وهى. *d*) Dieser Passus bis zum 1. مسقاة fehlt B. *e*) Fehlt C. *f*) C. يقول. *g*) W. أجود. *h*) B. جعلها (beide Male). *i*) W. mit ال. *k*) C. ohne ل. *l*) W. عنه.

بابُ ما جآء على فعلل وفيه لُغتانِ

فُعْلُلٌ *a* وفُعْلَلٌ، دُخْلُلُ فُلانٍ ودُخْلَلُه أى خاصّتُه، ورَجُلٌ قُعْدُدٌ
وقُعْدَدٌ *b* اذا كان قَريبَ الآبآءِ الى الجَدِّ الأكبرِ، وجُوذُرٌ وجُوذَرٌ،
وقُنفُذٌ وقُنفَذٌ، وعُنْصُلٌ وعُنْصَلٌ للبَصَلِ البَرّىّ، والعُنْصُرُ والعُنْصَرُ
5 الأصْلُ *c*، والبُرْقُعُ والبُرْقَعُ، وطُحْلُبٌ وطُحْلَبٌ،،

فِعْلِلٌ وفِعْلَلٌ، جِنْجِنٌ وجِنْجَنٌ لواحِدِ الجَناجِنِ وهى عِظامُ
الصَّدْرِ، وفيه الاثْلِبُ والأَثْلَبُ، والكِثْكِثُ والكَثْكَثُ أى التُّرابُ،،
ومِمّا جآء بالهآءِ ناقةٌ عُجْلِزَةٌ وعُجْلَزَةٌ، والمالُ بيْنَنا *d* شَقُّ الابْلِمَةِ
والأَبْلَمَةِ وقَدْ *e* رُوِىَ الأُبْلُمَةُ أيضًا بمعنًى واحِدٍ وهى الخُوصةُ *f*،،

10 ## بابُ فِعْلالٍ وفُعْلُولٍ

شِمْراخٌ وشُمْروخٌ، وعِثْكالٌ وعُثْكولٌ، وإثْكالٌ *g* وأُثْكولٌ *h*،، وعِنْقادٌ
وعُنْقودٌ، وجِذْمارٌ وجُذْمورٌ وهى قِطْعَةٌ تَبْقَى *i* من السَّعَفَةِ اذا
قُطِعَتْ، وثِفْراقٌ *k* وثُفْروقٌ، ومِعْلاقٌ ومُعْلوقٌ،،

---

a) C. فعلُل etc. *b*) Fehlt W. u. A. *c*) A. hat vorher وهو. *d*) A. بينى وبينك. *e*) Dieser Zusatz fehlt A. *f*) C. الابلمة وهى الخوصة; vgl. Freytag, Arab. Provv. II, 618. *g*) Fehlt W. *h*) C. setzt مثله hinzu. *i*) Fehlt B. *k*) Dies u das folg. Beispiel fehlen W u. A.

باب أَفْعَلَ وفَعِلَ [a]

أَشْعَثَ وشَعِثَ، وأَجْرَبَ وجَرِبَ، وأَخْشَنَ وخَشِنَ، وأَحْمَقَ [b]
وحَمِقَ، وأَقْعَسَ وقَعِسَ، وأَكْدَرَ وكَدِرَ، وأَعْمَى وعَمِ، وأَنْكَدَ
ونَكِدَ، وأَوْجَلَ ووَجِلَ، قال الشاعر [c]

5 لَعَمْرُكَ ما أَدرى وانّى لَأَوْجَلُ على أَيِّنا تغدو المَنِيَّةُ أَوَّلُ،

وأَوْجَرَ ووَجِرَ وأَشْنَعَ وشَنِعَ، قال أبو ذُوَيْب

..... واليَوْمُ يَوْمٌ أَشْنَعُ

وشَنِيعٌ أيضًا، وأَرْمَدَ ورَمِدَ،

باب فَعِيل وفاعِل

10 ضَرِيبُ [d] قِداحٍ وضارِبٌ، وصَرِيمٌ وصارِمٌ، وعَرِيفٌ وعارِفٌ، وأنشد [e]

بَعَثوا الىّ عَرِيفَهم يَتَوَسَّمُ

أى عارِفَهم، وسَمِيعٌ وسامِعٌ، وعَلِيمٌ وعالِمٌ، وقَدِيرٌ [f] وقادِرٌ، وحَفِيظٌ
وحافِظٌ، وغَرِيقٌ [g] وغارِقٌ، قال أبو النَّجْم

a) Vgl. Fleischer, Kl. Schrift. I, 310; C. (Rand) أَفْعَلَ وفَعِلَ.
b) Fehlt B. c) Siehe Mubarrad, Kâmil 423, 1 u. 357, 7.; C. تعدو.
d) A. hat vorher قَالُوا. e) Fehlt W.; Dichter ist nach Ǵ. Comm. u. Lis. طَرِيف بن مالك العَنْبَرِىّ od. طَرِيف بن عَمْرو. f) Dies u. das folg. Beispiel fehlen B. g) Fehlt W. (die Dichterstelle steht allein).

مِنْ بَيْنِ مَقْتولٍ وطافٍ غارِقِ

أى غَريقٌ ٭

بابُ فَعْلٍ وفَعيلٍ

جَذْبٌ وجَديبٌ، وشَخْتٌ وشَخيتٌ، وسَمْجٌ وسَميجٌ، قال *a* أبو ذُوَيْبٍ 5

فإنْ تَصْرِمى حَبْلى وإن تَتَبَدَّلى خَليلاً فمِنْهم *b* صالِحٌ وسَميجُ ٭

بابُ فَعِلٍ وفَعيلٍ

أَنِقٌ وأَنيقٌ، وبَهِجٌ وبَهيجٌ، ولِسانٌ ذَلِقٌ وذَليقٌ، وطَرِفٌ فى النَّسَبِ وطَريفٌ، وحَزِنٌ وحَزينٌ، وكَمِدٌ وكَميدٌ ٭

بابُ فَعولٍ وفَعيلٍ 10

سَمُحَتْ قَرونَتُه وقَرينَتُه *c* أى نَفْسُه، والحَصورُ والحَصيرُ الّذى لا يَشْرَبُ مع القَومِ من بُخْلِه، واتانٌ وَدوقٌ ووَديقٌ، وهو الكَذّابُ الأَثيمُ والأَثومُ، وهو *d* الفَتوتُ والفَتيتُ، وهو نَجِىءُ العَيْنِ ونَجوءُ العَيْنِ ٭

---

a) Dieser Passus bis zum folg. وكميد fehlt B. *b*) A. u. C. ومنهم. *c*) W. u. C. قرونه وقرينه. *d*) C. ohne هو.

بابُ أَفْعَلَ *a* وفَعِلَ

أَشْعَثُ وشَعِثٌ، وأَجْرَبُ وجَرِبٌ، وأَخْشَنُ وخَشِنٌ، وأَحْمَقُ *b* وحَمِقٌ، وأَقْعَسُ وقَعِسٌ، وأَكْدَرُ وكَدِرٌ، وأَعْمَى وعَمٍ، وأَنْكَدُ ونَكِدٌ، وأَوْجَلُ ووَجِلٌ، قال الشاعرُ *c*

5 لَعَمْرُكَ ما أَدْرِى وإِنِّى لَأَوْجَلُ   على أَيِّنا تَغْدو المَنِيَّةُ أَوَّلُ،

وأَوْجَرُ ووَجِرٌ وأَشْنَعُ وشَنِعٌ، قال أبو ذُوَيْب

..... واليَوْمُ يَوْمٌ أَشْنَعُ

وشَنِيعٌ أيضًا، وأَرْمَدُ ورَمِدٌ،

بابُ فَعِيل وفاعِل

10 ضَرِيبٌ *d* قِداحٍ وضارِبٌ، وصَرِيمٌ وصارِمٌ، وعَرِيفٌ وعارِفٌ، وأنشد *e*

بَعَثوا إلىّ عَرِيفَهم يَتَوَسَّمُ

أى عارِفَهم، وسَمِيعٌ وسامِعٌ، وعَلِيمٌ وعالِمٌ، وقَدِيرٌ *f* وقادِرٌ، وحَفِيظٌ وحافِظٌ، وغَرِيقٌ *g* وغارِقٌ، قال أبو النَّجْم

---

a) Vgl. Fleischer, Kl. Schrift. I, 310; C. (Rand) أَفْعَلَ وفَعِلَ.
b) Fehlt B. *c*) Siehe Mubarrad, Kâmil 423, 1 u. 357, 7.; C. تعدو.
d) A. hat vorher قَتَلوا. *e*) Fehlt W.; Dichter ist nach Ǵ. Comm. u. Lis. طَرِيف بن عَمْرو od. طَرِيف بن مالك العَنْبَرِى. *f*) Dies u. das folg. Beispiel fehlen B. *g*) Fehlt W. (die Dichterstelle steht allein).

مِنْ بَيْنِ مَقْتولٍ وطافٍ غارِقِ

أى غَريقٌ ،،

بابُ فَعْلٍ وفَعيلٍ

جَدْبٌ وجَديبٌ ، وشَخْتٌ وشَخيتٌ ، وسَمْجٌ وسَميجٌ ، قال *a* أبو ذُوَيْبٍ

فإنْ تَصْرِمى حَبْلى وإن تَتَبَدَّلى خَليلاً فمِنْهُم *b* صالِحٌ وسَميجُ ،،

بابُ فَعِلٍ وفَعيلٍ

أَنِقٌ وأَنيقٌ ، وبَهِجٌ وبَهيجٌ ، ولِسانٌ ذَلِقٌ وذَليقٌ ، وطَرِفٌ فى النَّسَب وطَريفٌ ، وحَزِنٌ وحَزينٌ ، وكَمِدٌ وكَميدٌ ،،

بابُ فَعولٍ وفَعيلٍ

سَمُحَتْ قَرُونَتُه وقَرِينَتُه *c* أى نَفْسُه ، والحَصورُ والحَصيرُ الّذى لا يَشْرَبُ مع القوم من بُخْلِه ، واتانٌ وَدوقٌ ووَديقٌ ، وهو الكَذّابُ الأَثيمُ والأَثومُ ، وهو *d* الفَتوتُ والفَتيتُ ، وهو نَجِىءُ العَيْنِ ونَجوءُ العَيْنِ ،،

---

a) Dieser Passus bis zum folg. وكميد fehlt B. *b*) A. u. C. ومنهم. *c*) W. u. C. قروذه وقرينه. *d*) C. ohne هو.

باب فاعَل وفاعِل

تابَلٌ *a* وتابِلٌ، ورامَكٌ ورامِكٌ لضَرْبٍ من الطِّيبِ،

باب فَعْلَى وفُعْلَى

قالوا فَتْوَى وفُتْيا، وبَقْوَى وبُقْيا، وثَنْوَى وثُنْيا، ورعْوَى *b* ورُعْيا،

5 وأمّا القُصْوَى والقُصْيا فمضمومة الأوّل فى اللُّغَتَيْنِ جميعًا،

باب فاعَل وفاعال

دانَقٌ ودانَاقٌ، وخاتَمٌ وخاتامٌ،

باب ما جآء *c* فيه لُغَتانِ من حُروفٍ مختلفة الأَبْنِيَة

ما يُضَمُّ ويُكْسَرُ، القُرْطُمُ والقِرْطِمُ، والحُولآء والحِوَلآء *d*، والأُثْفِيَّة

10 والإِثْفِيَّة، ويقال للوسادة نُمْرُقَةٌ ونِمْرِقَةٌ، ولواحد الأساورة أُسْوارٌ

وإِسْوارٌ، وأُخْوَةٌ وإِخْوَةٌ جمع أَخٍ، وقُضْبانٌ وقِضْبانٌ جمع قَضِيبٍ،

وقُثّآء وقِثّآء، ورَجُلٌ *e* تُرْعِيّةٌ وتِرْعِيّةٌ للّذى *e* يُجيد رِعْيَة الابل،

والخُيَلآء والخِيَلآء، وجُنْدَبٌ وجِنْدَبٌ اسمٌ، ويُوسُف ويُوسِف،

---

a) B. fügt hier noch hinzu: اذا كان سريع الاصابة بها; A. u. C. haben تابل القدر. *b*) W. ودعوى (د). *c*) A. وجآء (ohne باب); C. ما جآء (ohne باب). *d*) B. hat hier noch مما يخرج من بطن الرَّحِم بعد الولادة. *e*) Dieser Passus fehlt B.

ويُونُس ويونِس، وسُفْيان وسِفْيان: وذُبْيان وذِبْيان، والمُغيرة والمِغيرة ‹›

ما يُضَمّ ويُفْتَح، الجُدَرِىّ والجَدَرِىّ، وقوم كُسالَى وكَسالَى، وعُجالَى وعَجالَى، وغُيارَى وغَيارَى[a]، وسُكارَى وسَكارَى ‹› وجاء القومُ بأَجْمُعِهِم وأَجْمَعِهِم ‹› 5

ما يُكْسَر ويُفْتَح، مِنْجَنيق ومَنْجَنيق، ودِيماس ودَيْماس، والشِّرْيان والشَّرْيان شجرة[b] تُعْمَل منه[c] القِسِىّ، ويوم الأَرْبِعاء[d] بكسر الباء وفتح الهمزة، وحكى الأَصْمَعِىّ الأَرْبَعاء بفتح الباء وحكاها ابن الأَعرابىّ أيضا[e]، وشاؤ مَغْرِب ومَغْرَب[f] أى بعيد[g]، والذِّفارَى والذَّفارَى جمع ذِفْرَى، وعَذارَى وعِذارَى، وصَحارَى 10 وصِحارَى: وهى الطِّنْفِسة والطَّنْفَسة، وزَبِيل مفتوحة[h] الزاى فان كسرتها زِدْتَ نونا فقلت زِنْبيل ولا[i] يقال زَنْبيل ‹› والمِرْعِزّى ان شددت الزاى قصرت وان خففتها مددت[k]، وكذلك القُبَّيْطَى[l]

---

a) C. mit ز (sic). b) A. hat vorher وهو; in B. fehlt dieser Zusatz. c) W. منها. d) W. u. C. haben nach الهمزة den Zusatz وهى [W. وهو] الجيّدة. e) Fehlt A. f) Fehlt B. g) A. u. C. بُعْد بَعيد. h) A. مفتوح. i) Dieser Zusatz fehlt W. k) Näml. انمِرْعِزّاء. l) Fehlt W.

والقُبَّيْطى *a* النّاطِف، والباقِلّى أيضًا، والحُلىُّ إن شدّدت

ضممت أوّله وإن خفّفت فتحت *b* أوّله فقلت *c* الحَلْى، قال *d*

الفرّآء الحُلِىُّ جمع حَلْي مثل وَحْي ووُحِيّ، وقُوبآء بفتح الواو

مونّثة لا تنصرف وجمعُها قُوَب، وإن *e* سكّنت الواوَ ذكّرت

5 وصرّفت، وهى القَلَنْسُوَة والقُلَنْسِيَة اذا فتحت القاف ضممت

السّين واذا ضممت القاف كسرت السّين، وهى الإرْزَبّة التى *f*

يُضرَب بها بالتّشديد فإن *g* قلْتها بالميم خفّفت *h* فقلت *i* مِرْزَبَة،

وأنشد الفرّآء

ضَرْبك بالمِرْزَبة العُودَ النَّخِرْ،

10 وهو البارِىُّ بالتّشديد فاذا خفّفت زِدت ألفًا *k* فقلت الباريآء

ممدود، وهو عُشْر الشىء فإن فتحت العَيْن قلت *l* عَشير فزِدت

يآء، وكذلك ثَمين وخَميس وثَليث ونَصيف فى الثُّمْن والخُمْس *m*

والثُّلْث والنِّصْف، قال أبو زيد وتَسيع *n* وسَبيع وسَديس وأنْكَر

---

a) Fehlt A. *b*) Fehlt W. u. A. *c*) W. u. A. ohne ف. *d*) Fehlt C. *e*) W. فان. *f*) A. للّتى. *g*) C. فاذا. *h*) A. خفّفتها; genauer wol خفّفت البآء. *i*) B. u. W. ohne ف. *k*) W. يآء. *l*) W. u. A. زدت يآء فقلت عشير. *m*) Fehlt W. *n*) C. ohne و; A. u. B. haben: سبع وسبيع وسدس وسديس.

خَميسْ *a* وثَليثْ وقال *b* الشاعرُ *c*

فما صار لى فى القَسْم الّا ثَمينُها

وقال آخَرُ *d*

لم يَغْذُها مُدٌّ ولا نَصيفُ «

ويقال أُحادَ وثُناءَ وثُلاثَ ورُباعَ، كلُّ ذٰلك لا ينصرف ولم نَسْمَعْ *e* 5

فيما جاوَزَ ذٰلك شيئًا على هٰذا *f* البناءِ غيرَ قول الكُمَيْت

.....خِصالًا عُشارًا *g*،

وأجْرِىَ *h* هٰذا المَجْرَى، وأنشد لصَخْرٍ السُّلَمىّ *i*

ولَقَدْ قَتَلْتُكُمْ ثُناءَ ومَوْحَدًا وتَرَكْتُ مُرَّةَ مِثْلَ أمْسِ الدّابِرِ «

ويقال مَثْنَى كما يقال *k* مَوْحَدُ ولا يُنَوَّنُ لأنّه مَعْدولٌ، قال الشّاعرُ *l* 10

ولٰكِنَّما أهْلى بوادٍ أنيسُه ذِئابٌ تَبَغَّى النّاسَ مَثْنَى ومَوْحَدا «

---

a) A. خميسًا وثليثًا. *b*) C. ohne و. *c*) Ǵ. Comm. u. Lis. أنشد أبو الجراح ليزيد بن الطَّثْرِيّة. *d*) W. الآخر; Ǵ. Comm. u. Lis. nach أبو عبيد: أنشد لسلمة بن الأكوع. *e*) A. تسمع; C. نسمع; nach Lis. Worte des أبو عبيد. *f*) Fehlt A. *g*) Fehlt W. bis zum folg. Vs. *h*) A. فأجراه u. المُجْرَى. *i*) C. الصخر; B. الغىّ statt السّلمىّ. *k*) C. قيل. *l*) Nach Ǵ. Comm. u. Lis. ساعدة بن جُؤَيّة الهُذَلىّ; vgl. Sîbawaihi, Kitâb II, 15 (Var. سِباع).

بابُ ما يقال باليآء والواو

رَجُلٌ سُبْرُوتٌ وسِبْرِيتٌ، وبينهما بَوْنٌ فى الفَضْل وبَيْنٌ، فأمّا فى البُعْد فلا يقال الّا بَيْنٌ *a* « أتانا لِتَوْفاقِ الهِلالِ وتِيفاقِ الهِلال *b* أى حينَ أُهِلَّ الهِلالُ *c*، وهو يَمْشِى الخَوْزَلَى والخَيْزَلَى، وهى *d*
5 العُجاوَةُ والعُجايَةُ لعَصَبَةٍ *e* تكون *f* فى فِرْسِن البَعير، وهو سَرِيعُ الأَيْبَةِ والأَوْبَةِ، وهى المَصائِبُ والمَصاوِبُ، وأَجِدُ بقَلْبى لَوْطًا ولَيْطًا، وهذه نُقاوَةُ الشىء ونُقايَتُه أى خِيارُه، وفُلانٌ أحْوَلُ منك *g* وأحْيَلُ من الحِيلة، وهو المُتَاوِبُ والمُتَائِبُ، وهو من صُيّابة قَوْمه *h* وصُوّابَتِهم أى صَميمهم *i*، وداعيَةٌ *k* دَهْيآءُ ودَهْوآءُ،
10 وأرضٌ مَسْنُوّةٌ ومَسْنِيّةٌ، وفلانٌ مَرْضُوٌّ ومَرْضِىٌّ، ومَجْفُوٌّ ومَجْفِىٌّ، قال الشاعرُ

ما أنا *l* بالجافى ولا المَجْفِيِّ،

قالوا بَناه على جُفِىَ»، وقال الآخرُ *m*

---

a) A. فالبين لا غيرُ. *b*) Fehlt C. *c*) Fehlt C. *d*) C. وهو.
e) W. العصبة. *f*) Fehlt A. *g*) A. من فلان. *h*) W. القوم.
i) W. من صميمهم. *k*) Dies u. das folg. Beispiel fehlen B.
l) M. فلست. *m*) A. الشاعر; vgl. Sîbawaihi, Kitâb II, 424.

أنا اللَّيْثُ مَعْدِيًّا عليه وعادِيَا،

بناه على عُدِىَ عليه»، وٱشْتَدَّ حَمْوُ الشمس وحَمْيُها، وهو بِلْوُ سَفَرٍ وبِلْىُ سَفَرٍ للّذى قَدْ بَلاه السَّفَرُ، وهو العَبَيْثَرانُ والعَبَوْثَرانُ لضَرْبٍ من النَّبْت طَيِّبِ الرِّيح» قال a أبو زَيْدٍ تَثْنِيَةُ عِرْق النَّسَا نَسَيَان ونَسَوَانِ، وتثنيةُ الرِّضا b رِضَوَان ورِضَيَانِ، والحِمَى حِمَوَانِ وحِمَيَانِ، والرَّحا رَحَوَانِ ورَحَيَانِ، ونَقا c الرَّمْل نَقَوَان ونَقَيَانِ» وجَمْعُ صائمٍ صُوَّمٌ وصُيَّمٌ، ونائمٍ نُوَّمٌ ونُيَّمٌ، وخائفٍ خُوَّفٌ وخُيَّفٌ، قال الفَرّآء مَنْ قاله d بالواو فعلى أَصْله ومَنْ قاله e بالياء فعلى خائفٍ ونائمٍ بَنَوْا جَمْعَه على واحِده» f وجَمْعُ مِيثَرَةٍ مَيَاثِرُ ومَوَاثِرُ، والمِيثَاقِ مَوَاثِقُ ومَيَاثِقُ، والأَقْوُمُ والأَقْيُمُ القَوْمُ، وجمعُ حائرٍ 10 حُورانٌ وحِيرانٌ»،

بابُ ما يقال بالهَمْز واليآء g

يَبْرِينُ وأَبْرِينُ الرَّمْل h، ويَسْرُوعٌ وأُسْروعٌ دودةٌ i، واليَرَقانُ والأَرَقانُ،

---

a) Fehlt C. b) A. الرِّضى. c) B. ويقال لرمل; A. وفى تثنية نقا. d) A. ohne ه. e) W. ohne ه. f) A. واحدة. g) W. بالهمزة وبالياء. h) W. hat hier noch: ونَصُّلُ يَثْرِبِيٌّ وأَثْرِبِيٌّ منسوب الى يَثْرِب. i) A. دويدة.

ويقال زَرْعٌ مَأْرُوقٌ ومَيْرُوقٌ، ورُمْحٌ يَزَنِىٌّ وأَزَنِىٌّ منسوبٌ الى ذى يَزَنَ a، ورَجُلٌ يَلَنْدَدٌ وأَلَنْدَدٌ الخَصْمُ b، ورَجُلٌ يَلْمَعِىٌّ وأَلْمَعِىٌّ الذَّكِىُّ، أَعْصُرُ ويَعْصُرُ، والأَرَنْدَجُ واليَرَنْدَجُ الجِلْدُ الأسودُ، ويَلَمْلَمُ وأَلَمْلَمُ ميقاتُ أهلِ اليَمَنِ فى اِحْرامهم، ويَلَنْجُوجٌ وأَلَنْجُوجٌ العودُ

5 الّذى يُتبخَّر به، وطَيْرٌ يَنادِيدُ وأَناديدُ متفرّقةٌ بمعنى أَبابيلَ، وعَظَآءةٌ وعَظَايَةٌ، وعَبَآءةٌ وعَبَايَةٌ، وصَلَآءةٌ وصَلَايَةٌ،

باب ما يقال بالهَمْز والواو c

وِشاحٌ وإِشاحٌ، ووِعاءٌ وإِعاءٌ، ووِكافٌ وإِكافٌ، ووِسادةٌ d وإِسادةٌ، ووِقاءٌ وإِقاءٌ،

10 باب ما جآء فيه ثَلٰثُ لُغاتٍ من e بَنات الثَّلٰثة

رأيتُه قَبَلًا وقِبَلًا وقُبُلًا أى مُعايَنَةً، وخِرْصُ الرُّمْحِ وخُرْصُه وخَرْصُه f، وقَطْبُ الرَّحا وقِطْبُ وقُطْبٌ، وهو العُمْرُ والعَمْرُ والعُمُرُ، وكذلك العُصْرُ والعَصْرُ والعُصُرُ الدَّهْرُ، وهو الوَلَدُ والوُلْدُ والوِلْدُ،

---

a) W. لشديد الخصم. b) W. beide Male ب statt ن; s. Lis. s. vv. c) W. بالهمزة والواو; C. وبالواو. d) B. beide Male ohne ة —. e) Dieser Zusatz fehlt B.; W. hat vorher من ذلك. f) B. mit dem Zusatze وهو الرّمح نفسه.

وهو الرَّغْمُ والرِّغْمُ والرُّغْمُ ، وهو المَشْطُ والمِشْطُ والمُشْطُ ، وسِقْطُ
الرَّمْلِ وسُقْطُهُ وسَقْطُهُ أى منقطِعُه ، وسِقْطُ المرأة والنار فيه
اللُّغاتُ a الثَّلْثُ ، والفَتْكُ والفِتْكُ والفُتْكُ أن يقتُلَ b الرجلُ
مُجاهَرَةً ، والدَّدَنُ والدَّدَا والدَّدُ اللَّعِبُ ، وصَغْوُهُ c معك وصِغْوُهُ
وصُغاهُ ، وشَرِبْتُ الماءَ d شُرْبًا وشِرْبًا وشَرْبًا e ، وهذا فَمٌ وفُمٌ وفِمٌ ، 5
وكان الأصمعيُّ يَرْوِى f

إذْ تَقْلِصُ الشَّفَتانِ عن وَضَحِ الفَمِ ،

وشَنِئْتُهُ شَنْأً وشِنْأً وشُنْأً ، ورَجُلٌ قَزٌّ وقِزٌّ وقُزٌّ للمتقزِّز ، وهو الزَّعْمُ
والزِّعْمُ والزُّعْمُ g ، وهو الوَجْدُ والوِجْدُ والوُجْدُ من المَقْدُرَة h ،
ورَجُلٌ ذو طَبٍّ وطِبٍّ وطُبٍّ أى حِذْقٍ i ، وهو قَلْبُ النَّخْلة 10
وقِلْبُها وقُلْبُها ، والصَّنَمُ نَصْبٌ ونِصْبٌ ونُصْبٌ مثل العَمْرِ
والعِمْر والعُمُر ،

فعلةٌ بثَلْثِ لُغاتٍ k ، كلّمته بحَضْرة فلانٍ وحِضْرة وحُضْرة ، قال

a) B. ثلث لغات. b) W. يفتُك. c) C. mit ف. d) Fehlt C. e) Fehlt B. f) C. يرويه; A. setzt هذا البيت hinzu; der Vs. ist von ʿAntara, Muʿall. 62. g) Fehlt W. h) A. المقدّر. i) B. حاذق. k) A. u. B. haben dies als selbständiges باب; so auch im Folg.

الكسائىُّ وكلُّهم يقولون *a* بحَضَرِ فُلانٍ *b* » واليمينُ *c* أَلْوَةٌ والُوَةٌ وأُلْوَةٌ ، ورَغْوَةُ اللَّبَن ورِغْوَةٌ ورُغْوَةٌ ، وصَفْوَةُ الشَّىء وصِفْوَةٌ *d* وصُفْوَةٌ ، فاذا *e* نزعوا الهآء قالوا صَفْوُ الشَّىء ففتحوا لا غيرُ ، قال الأصمعىُّ أخذتُ صِفْوَةَ الشَّىء وصَفْوَه كما يقال للصَّدْر بَرْكٌ وبِرْكَةٌ » أُوطأته

5 العَشْوَةَ والعِشْوَةَ والعُشْوَةَ ، وهى الرَّبْوَةُ والرِّبْوَةُ والرُّبْوَةُ للمكان *f* المرتفع ، وهى وَجْنَةٌ ووِجْنَةٌ ووُجْنَةٌ ، وجَذْوَةٌ من النار وجِذْوَةٌ وجُذْوَةٌ ، وجَثْوَةٌ وجِثْوَةٌ وجُثْوَةٌ ، وهى الغَشْوَةُ *g* والغِشْوَةُ والغُشْوَةُ ، وفيه غِلْظَةٌ وغُلْظَةٌ وغَلْظَةٌ ، والحَرْبُ *h* خُدْعَةٌ وخِدْعَةٌ وزاد *i* يونُس وخَدْعَةٌ *k* »

10 فعالٌ بثلث لُغاتٍ ، هو الزَّجاجُ والزِّجاجُ والزُّجاجُ ، وهو مَقْطوعُ النَّخاعِ والنِّخاع والنُّخاع وهو الأبيض الّذى فى جَوْف الفَقار ، وهو *l* قُصاصُ الشَّعْر وقِصاصٌ وقَصاصٌ ، وهو الوِشاحُ والإشاحُ والوُشاحُ ، وفى طعامه زَوانٌ وزُوانٌ *m* وزِوانٌ ، وجُمامُ *n* المَكّوك وجِمامٌ وجَمامٌ ،

---

a) W. يقول. *b*) A. hat den Zusatz: بتحريك الحاء والضّاد.
c) Fehlt A. *d*) B. وصفوة الشّىء; W. beide Male mit ـَةٌ.
e) B. واذا. *f*) C. ohne ل. *g*) Fehlt W. *h*) Ein حديث.
i) C. ohne و. *k*) W. ohne و. *l*) C. hat blos و. *m*) C. setzt مهموز hinzu. *n*) C. .....وهو جمام.

وصُوَانٌ *a* وصِوَانٌ وصَوَانٌ، عن *b* أبي زَيْدٍ نَحْنُ مِنْكم بَرآءٌ وبُرآءٌ *c* وبِرآءٌ،

فعالة بثَلْثِ لُغاتٍ، أتيتُه مَلاوةً من الدَّهْرِ ومُلاوةً ومِلاوةً، وهى

رغاوةُ اللَّبَنِ ورُغايةٌ ورِغاوةٌ، والحَلالةُ والحِلالةُ والحُلالةُ *d* مصدرُ

خالَلْتُه، سَقَطَ على *e* حَلاوةِ القَفا وحُلاوةِ القَفا وحُلاوَى *f* القَفا،

باب ما جآء فيه ثلثُ لُغاتٍ من حُروفٍ 5

مختلفةِ الأَبْنِيَةِ *g*

هو بُرْقُعٌ وبُرْقَعٌ وبُرْقوعٌ *h*، والخُوصةُ الأَبْلَمةُ والابْلُمةُ والأُبْلُمةُ،

وخاتَمٌ وخَيْتامٌ وخاتامٌ، وسِيمَا مقصورٌ *i* وسِيمآءُ ممدودٌ *k* وسِيمِيآءُ

بزيادة اليآء وهى لُغةٌ لثَقيفٍ بالمدّ *l*، قال أبو زَيْدٍ *m* عَناقٌ تَحْلَبَةٌ

وتِحْلِبَةٌ وتُحْلُبَةٌ للّتى تَحْلُبُ قبلَ أن تَحْمِلَ، 10

---

a) W. u. B. صوار (ر). *b*) W. .....قال أبو زيد يقال.

c) Vgl. jedoch Lis. s. v. برأ (S. 24). *d*) C. والحلولة. *e*) Fehlt B.

f) W. u. A. والحلاوة; vgl. Lis. s. v. S. 211, 15. *g*) A. hat nach

لغات: مختلفة من حروف من بنات الثلثة. *h*) C. وبرقع.

i) W. مقصورة. *k*) W. ممدودة; A. بالمد. *l*) Fehlt A.

m) Hat C. am Schlusse als عن أبي زيد.

بابُ ما جآء فيه أَرْبَعُ لُغاتٍ من *a*

بَنات الثّلٰثة

العَفْوُ والعِفْوُ والعُفْوُ والعَفا *b* وَلَدُ الحمار، وأنشد المُفَضَّل *c*

وطَعْنٍ كتَشْهاق العَفا هَمَّ بالنَّهِق»

5 ويقال عَضُدٌ وعَضْدٌ وعِضَدٌ وعُضُدٌ، وعَجُزٌ وعَجْزٌ وعِجَزٌ وعُجُزٌ ونِطْعٌ *d*

ونَطْعٌ ونَطَعٌ ونِطَعٌ، وشُغْلٌ *e* وشُغُلٌ وشَغْلٌ وشَغَلٌ، ورَحِمٌ ورِحْمٌ

ورَحْمٌ ورُحْمٌ *f*، واِسْمٌ وأُسْمٌ وسِمٌ وسُمٌ، وحَمَا المرأة وحَمُوها مثل

أبوها وحَمْؤُها مهموزٌ وحَمُها بلا هَمْزٍ»

بابُ ما جآء فيه أَرْبَعُ لُغاتٍ من

10 حُروفٍ مختلفة الأَبْنِيَة

صَداقُ المرأة وصِداقٌ وصُدْقَةٌ وصَدُقَةٌ، وعُنْوانُ الكتاب وعِنْوانٌ

وعُنْيانٌ وعُلْوانٌ، وهو العُرْبانُ والعُرْبونُ والأُرْبانُ والأُرْبونُ، وأَغْنَيتُ

---

a) Dieser Zusatz fehlt W. *b*) Ǵ. Comm. والعَفا mit معًا. *c*) Fehlt C.; Ǵ. Comm. u. Lis. وأنشد ابن السكّيت والمفضّل لأبى الطَّمَحانِ حَنْظَلة بن [الـ..] شَرْقىّ [القَيْنىّ]. *d*) Fehlt B. *e*) Fehlt B. *f*) Fehlt B.; die Vocalisation schwankt hier in den Codd. in verwirrender Weise.

عنك مَغْنَى فلانٍ ومُغْناه ومَغْناته ومُغْناته، وكذلك أَجْزَأْتُك
مَجْزَأَ فلان ومُجْزَأه ومَجْزَأته ومُجْزَأته»، والمَوْتُ والمُوتان والمَوَتان
والمَوات، وفى الاصْبَع والأَصْبَع والأُصْبُع والأَصْبُع، قال الأصمعىّ
الأُضْحِيَّةُ فيها أربع لُغات أُضْحِيَّةٌ وإِضْحِيَّةٌ وجمعها أَضاحِىُّ
وضَحِيَّةٌ وجمعها ضَحايا وأَضْحاةٌ وجمعها أَضْحًى كما يقال 5
أَرْطاةٌ وأَرْطًى، قال وبه *a* سُمِّىَ يَوْمُ الأَضْحَى *b*، وجاء فى الحديث
إنّ على كُلّ امْرِئٍ فى كُلّ عامٍ أَضْحاةً وعَتيرةً *c*»، وفُلانٌ نَجِىءُ العَيْن
على فَعيلٍ ونَجُوءُ العين على *d* فَعولٍ ونَجِئُ العين على فَعِلٍ ونَجُؤُ
العين *e* على فَعُلٍ اذا كان شديدَ العين، يقال *f* قَدْ نَجَأْتُه بعَيْنى،
ورُدُّوا نَجْأَةَ السّائل بشىء»، وأَسْمَحَتْ *g* قَرُونُه وقَرِينُه وقَرونَتُه 10
وقَرِينَتُه أى تَبِعَتْه نفسُه»،

بابُ ما جآء فيه خَمْسُ لُغاتٍ من
حُروفٍ مختلفة الأَبْنِيَة

الشَّمالُ *h* والشَّمْأَلُ والشَّأْمَلُ والشَّمْلُ والشَّمَلُ، وأُفْرَةُ الحَرّ وأُفُرَّةٌ

---

a) Genauer بها. *b*) Fehlt B. *c*) B. fügt hinzu: قال وهذا منسوخ. *d*) W. على وزن. *e*) Von hier bis zum folg. بعينى Lücke in A. *f*) B. ويقال u. ohne قد. *g*) C. سمحت; B. سَمْحَتْ; W. سَمَحَتْ. *h*) W. hat vorher ريح.

وقُرّة وعَفرة وعُفرّة وهي شِدّة الحَرّ ويقال a أوّله ، وطال طِوَلك
وطِيَلك وطُولك وطِيلك وطُوَلك ،

بابُ ما جآء فيه ستُّ لُغات

فُسْطاطٌ وفِسْطاطٌ وفُسْتاطٌ وفِسْتاطٌ b وفُسّاطٌ وفِسّاطٌ ، ورَغوة
5 اللّبن ورُغوة ورِغوة ورُغاوة ورِغاوة ورُغاية ، ويقال أُرُزٌ وأُرْزٌ وأَرُز مثل
كُتُب c وأُرُزٌ مثل كُتُب ورُزٌ ورُنْز ، وهو الحَبْد زَنَمَة وزِنْمَة وزَنَمَة
وزَلَمَة وزُلْمَة وزَلَمَة d ،

بابُ معانى أَبْنِيَة الأَسْماء

كُلُّ اسمٍ على فَعَلانٍ فمَعْناه الحَرَكة والاضْطِراب نحو ضَرَبانٍ ونَزَوانٍ
10 وغَلَيانٍ وجَوَلانٍ وطَيَرانٍ ولَهَبانِ النّار e وقَفَزانٍ f ونَقَزانٍ ونَفَزانٍ g
وخَطَرانٍ ولَمَعانٍ ووَهَجان النّار ودَوَرانٍ وطَوَفانٍ ، وأَشْباهُ h ذلك
كثيرة i ، وقد شَذّ منه شيءٌ فقالوا k المَيَلانُ ومَوَتانُ الأرض l

---

a) C. .... ويقال فيه ضَلّ; am Schluss وطوالك. b) Fehlt A. u. W. c) Fehlt W. d) W., A u. C. haben eine verschiedene Reihenfolge der Formen. e) Dieser Passus bis zum folg. ووهجان fehlt B. f) Fehlt B. g) Fehlt W.; C. mit غ. h) A. وما أشْبَهَ. i) Fehlt A.; C. كثيرة. k) C. ohne ف. l) B. setzt hinzu الموات (d. i. للمَوات); W. للمَوات منها.

وليس هما من الحَرَكة فى شىء، قال وهٰذا *a* البناء لا يجىء فِعْلُه يَتعدّى الفاعِلَ الّا أن يَشِذَّ شىءٌ *b*، قالوا *c* شَنِئْتُه شَنَآنًا،

قال وفَعْلانُ كثيرًا *d* ما يَأْتى *e* فى الجُوع والعَطَش وما قارَبَهما، قالوا ظَمْآنُ وعَطْشانُ، وصَدْيانُ *f* وهَيْمانُ بمعنى عَطْشانَ، وقالوا جَوْعانُ وغَرْثانُ وعَلْهانُ وهو الشَّديدُ الغَرَثِ والحِرْصِ على الطَّعام، ورَجُلٌ 5 شَهْوانُ للطَّعام وعَيْمانُ إلى اللَّبَن، وقالوا قَرِمٌ إلى اللَّحْم فأخرجوه من هٰذه البِنْيَة *g* وجعلوه بمنزلة الدّآء كما قالوا دَوٍ ووَجِعٌ، قال *h* ومِمّا قارَبَ *i* هٰذا المَعْنَى فبَنَوْه *k* بِناءه *l* لَهْفانُ *m* وحَرّانُ وثَكْلانُ وغَيْرانُ وغَضْبانُ وخَزْيانُ، وقال *n* ومِمّا ضادَّ هٰذا المعنى فبَنَوْه بِناءه شَبْعانُ ورَيّانُ *o* ومَلْآنُ وسَكْرانُ، قال سيبويه *p* 10 وحَيْرانُ فى معنى سَكْرانَ لأنّ كِلَيْهما مُرْتَجٌ عليه،

قال وفَعِلٌ يَأْتى فى الأَدْوآء وما قارَبَ معناها، يقال رَجُلٌ *q* وَجِعٌ ودَوٍ

a) W. وهٰذا; C. وقال هٰذا. *b*) W. fügt منه hinzu. *c*) W. قال. *d*) W. كثير. *e*) A. يجىء. *f*) Dies u. das folg. Beispiel fehlen W. *g*) A. البنيّة. *h*) W. قالوا. *i*) W. يقارب. *k*) B. ohne ف. *l*) B. ohne ه —. *m*) W. hat irrthümlich vorher وقالوا. *n*) W. قال ممّا; C. ohne و; in B. Lücke von وخزيان bis شبعان. *o*) A. fügt ومَهْلانُ (sic) ein. *p*) Kitâb II, 233, 19 f. *q*) Fehlt C.

وحَبِطَ وحَبِجَ ولَسِوَ ووَجِيَ وعَمِيَ قَلْبُه فهو عَمٍ، جُعِلَ العَمَى فى القَلْب بمنزلة الأَدْوآء، وكذلك وَجِلَ وأَشْباهُه مِمّا يكون من a الذُّعْر والخَوْف، شُبِّه به لأنّه دآءٌ أَصاب قَلْبَه نحوُ فَرِقَ ووَجِلَ وفَزِعَ، وقالوا جَرِبَ وشَعِثَ وحَمِقَ وقَعِسَ وكَدِرَ وخَشِنَ، وقالوا 5 سَهِكَ ولَخِنَ ولَكِدَ ولَكِنَ وقَنِمَ وحَسِكَ، كُلّ هذا للشيء يتغيّر من الوَسَخ ويَسْوَدّ جعلوه b كالدّآء لأنّه عَيْبٌ، وشبيهٌ c بذلك ما تَعَقّدَ d ولم يَسْهُلْ نحوُ عَسِرَ وشَكِسَ e ولَقِسَ f ولَحِزَ ونَكِدَ ولَحِجَ لأنّ هذه أشياء g مكروهةٌ فجُعِلت كالأَدْوآء h، وقد يدخل i فَعِيلٌ على فَعِلٍ فى بعض هذا الباب k، قالوا سَقِيمٌ ومَرِيضٌ 10 وحَزِينٌ، ويدخل أَفْعَلُ عليه، قالوا شَعِثٌ وأَشْعَثُ، وجَرِبٌ وأَجْرَبُ، وحَمِقٌ وأَحْمَقُ، وقَعِسٌ وأَقْعَسُ، وجاءت أشيآء مُضادّةٌ لما ذكرنا فبنَوْها على فَعِلٍ، قالوا l أَشِرٌ وبَطِرٌ وفَرِحٌ وبَهِجٌ وجَذِلٌ وسَكِرٌ، وأُدْخِلَ فَعِيلٌ على فَعِلٍ كما أُدْخِلَ فى الباب الأوّل فقالوا

---

a) W. فى. *b*) A. جعله. *c*) W. u. B. وشُبِّهَ. *d*) Vgl. Sîbawaihi, Kitâb II, 231, 15 تعذّر. *e*) B. fügt وضكس (sic) hinzu. *f*) C. fügt وضبس hinzu; für das folg. لحز haben A. نحِن u. B. لحن. *g*) Fehlt W. *h*) W. كالدواء! *i*) W. u. A. تدخل. *k*) C. البناء. *l*) W. mit ف.

نَشيطٌ، وقَدْ يأتى فَعِلٌ أيضًا فيما كان معناه الهَيْجَ، قالوا *a* أَرِجٌ يُريدون *b* تحرُّكَ الرِّيحِ وسُطوعَها، ورَجُلٌ حَمِسٌ اذا هاج به الغَضَبُ، وقَلِقٌ ونَزِقٌ لأنّه خِفّةٌ وتحرُّكٌ، وغَلِقٌ لأنّه طَيْشٌ وخِفّةٌ، وسَلِسٌ لأنّه ضِدٌّ لعَسِرٍ *c* ولَحِجٌ فبُنِيَ *d* بنآءه، ويقال فى هٰذا *e* كُلّه فَعِلَ يَفْعَلُ، 5

باب *f* الصِّفاتِ بالألوانِ

تأتى على أَفْعَلَ نحوَ آدَمَ وأَعْيَسَ وأَصْهَبَ وأَكْهَبَ وأَقْهَبَ وأَشْهَبَ وأَصْدَأَ وأَسْوَدَ وأَحْمَرَ وأَصْفَرَ وأَخْضَرَ وأَبْقَعَ وأَبْلَقَ هٰذا *g* الأَكْثَرُ، وقَدْ جآءَ منها شىءٌ على غَيْرِ ذلك، قالوا جَوْنٌ ووَرْدٌ وخَصيفٌ، والأَفْعالُ *h* تأتى على فَعِلَ نحوَ صَهِبَ وأَدِمَ وكَهُبَ، وعلى فَعِلَ نحوَ 10 صَدِئَ، وعلى اِفْعالَّ نحوَ اِحْمارَّ واِصْفارَّ، وعلى *i* اِفْعَلَّ أيضا *k* نحوَ اِحْمَرَّ واِصْفَرَّ واِخْضَرَّ،

باب الصِّفاتِ *l* بالعُيوبِ والأَدْوآءِ

قَدْ تأتى على أَفْعَلَ نحوَ أَزْرَقَ وأَحْمَرَ *m* وأَعْوَرَ وأَشْتَرَ وآدَرَ وأَصْلَعَ

---

a) W. قال. *b*) Fehlt C. *c*) W. ضدّ العسر. *d*) A. لأنّه بُنِيَ بناءَ غيره. *e*) Fehlt W. *f*) A. u. C. والصّفات. *g*) A. وهذا. *h*) Hat B. als selbständiges باب. *i*) C. hat blos و. *k*) Fehlt C. *l*) C. والصفات (ohne باب). *m*) Fehlt W.

وأَقْطَعَ *a* وأَجْذَمَ وهو المَقْطوعُ اليَدِ وأَحْبَنَ *b* وأَشَلَّ وأَثْوَلَ *c* وأَهْوَجَ
وأَشْيَبَ وأَشْمَطَ وأَرْسَحَ *d* وأَوْقَصَ وأَمْيَلَ وأَصْيَدَ، وقد يَبْنون ضِدّ
الاسم *e* من هٰذه الاسمآء على بِنْيَتِه *f* فيقولون أَسْتَهُ كما يقولون
أَرْسَحُ، ويقولون أَفْرَعُ للوافرِ *g* الشَّعَرِ كما يقولون أَصْلَعُ، ويقولون
5 فَرَسٌ أَحْوَمُ *h* كما يقولون أَهْضَمُ، ويقولون آذَنُ كما يقولون
أَسَكُّ، ويقولون للغليظ الرَّقَبة أَرْقَبُ وأَغْلَبُ كما قالوا أَوْقَصُ،
وقالوا أَزَبُّ وأَشْعَرُ كما قالوا أَجْرَدُ»

والأَفْعالُ تأْتى فى هٰذا الباب من *i* العُيوب على فَعِلَ نحوَ عَوِرَ وشَتِرَ
وصَلِعَ وقَطِعَ وأَدِرَ وحَبِنَ *k* وهَوِجَ، وشَذَّ منه شىء فقالوا مالَ فى
10 الأَمْيَل والقياسُ مَيِلَ، وقالوا فى الأَشْيَب شابَ شَبَّهوه بشاخَ
والقياسُ شَيِبَ مثلُ صَيِدَ يَصْيَدُ وشَمِط يَشْمَطُ»

قالوا *l* والأَدْوآء اذا كانت على فعالٍ أَنَث بضمّ الفآء مثلُ القُلاب

---

a) W. hat schon hier وأُجبن (sic). *b*) W. u. C. أُجبن (ج).
c) B. وأنوك. *d*) C. وأُرسخ (خ); so auch im Folg. *e*) C. هٰذا الاسم.
f) A. u. W. بنيّته; C. بنينيه. *g*) C. للوافى. *h*) C. احزم (ز);
W. أُخوم (خ); vgl. auch Sîbawaihi, Kitâb II, 234, 20. *i*) A. فى.
k) W. u. C. جبن (ج). *l*) W. والأُدواء; A. قال و...; C. وقالوا الادواء.

والخُمال والنُّحاز والدُّكاع والسُّهام والسُّكات والصُّفار والصُّداع والكُباد والبُوال والدُّوار والخُمار لأنّه داءٌ، والعُطاش والهُيَام يقال عَطِشَ عَطَشًا واذا a كان العَطَشُ يَعْتَرِيه كثيرًا قالوا b به عُطاشٌ، وتقول c قاءَ يَقِيءُ قَيئًا فاذا كان القَيْءُ يَعْتَرِيه كثيرًا d قلتَ e به قُياءٌ، وتقول فُلانٌ f يقوم قِيامًا كثيرًا اذا أردتَ أنّه يختلف الى 5 المُتَوَضَّا فإن أردتَ اسمَ ما به قلتَ به قُوامٌ» هٰذا كُلُّه وأشْباهُه بضَمِّ الفاءِ g من فعال الّا حَرْفًا واحدًا كان أبو عَمْرٍو الشَّيْبانيُّ يَفْتَح أوّلَه وتابَعَه على ذلك عُمارةُ h وهو السَّواف داءٌ من أدْواءِ الابل، وكان الأصْمعيُّ يضُمّ أوّلَه ويُلْحِقه بأمْثاله من الأدْواءِ» وقد 10 تَأْتي الأدْواءُ على غير فُعالٍ، قالوا الحَبَطُ والغُدّةُ والحَبَجُ»

قالوا والأصْواتُ كُلُّها اذا كانت على فُعال أتت i بضَمّ الفاءِ نحو الرُّغاءِ والدُّعاءِ والبُكاءِ والحُداءِ والصُّراخ والنُّباح والهُتاف، قال k والصِّياحُ يُضَمُّ أوّلُه ويُكْسَر، وكذلك النِّداءُ يُضَمّ l أوّلُه m ويُكْسَر،

---

a) W. فاذا. *b*) W. قلت. *c*) W. ويقول; A. ويقولون. *d*) Fehlt A. *e*) C. قالوا. *f*) Fehlt C., wo وتقول قام يقوم..... steht; A. وتقول يقوم فلان..... *g*) W. أوّله. *h*) A. setzt hinzu [بن عَقيل بن بلال [بن جَرير. *i*) Fehlt C. *k*) Fehlt W. *l*) B. بضم. *m*) Fehlt W.

قال الفرّآء ومَنْ *a* كَسَرَهما جعلهما مَصْدَرًا لِفاعَلْتُ الّا الغنآء فانّه
جآء *b* مكسورَ الأوّل لا يُضَمُّ» والغواثُ *c* من الاستغاثة يُضَمُّ أوّلُه
ويُفْتَحُ، قال *d* وأكثرُ الأصْوات يأتى على فَعيلٍ نحو الهَدير والهَرير
والضّجيج *e* والنّهيق والشّحيج والسّحيل والصّهيل والقَليخ
5 والنّبيح والضّغيب» وقَدْ أدخلوا فُعالًا على فَعيلٍ فى أكثرِ الأصْوات
فقالوا النُّهاق والنّهيق والشُّحاج والشّحيج والنُّباح والنّبيح
والضُّغاب والضّغيب والسُّحال والسّحيل»

وقال *f* وفُعالٌ يأتى كثيرًا فيما يُرَفَّضُ ويُنْبَذُ نحو رُفات وحُطام
وجُذاذ وقُصاص وفُتات ورُذال، قال وفُعالةٌ تأتى كثيرًا فى فَضْلة
10 الشيء وفيما يُسْقَطُ منه *g*، فالنُّخالةُ اسمُ ما وَقَعَ عن النّخل
والنُّحاتةُ اسمُ ما وَقَعَ عن النَّحت، والقُوارةُ اسمُ ما وَقَعَ عن
التّقوير، وقُلامةُ *h* الظُّفر اسمُ *i* ما وَقَعَ *k* عن التّقليم *l*، والسُّحالةُ
اسمُ ما وَقَعَ عن السّحل، والخُلالةُ اسمُ ما وَقَعَ *m* عن التّخلُّل

---

a) C. ohne و. *b*) Fehlt B. *c*) B., A. u. C. nochmals والغوات. *d*) W. hat noch الفرّآء. *e*) Fehlt C. *f*) W. قالوا. *g*) Fehlt C. *h*) Dies u. das folg. Beispiel fehlen in W. *i*) Fehlt A. *k*) A. سقط. *l*) A. تقليمه. *m*) A. سقط.

من الفمِ، والكُساحةُ اسمُ ما نُبِذَ عن الكَسْحِ، وكذلك *a* القُمامةُ
اسمُ ما وَقَعَ *b* عن القمّ *c* وهو الكَسْحُ»، والفُضالةُ اسمُ ما بَقِىَ
بعدَ الأَخْذِ، والنُّفايةُ اسمُ ما بَقِىَ بعدَ الاَخْتِيار، قال وبَنَوا *d*
النُّقاوةَ من الشَّىْء بِناءَ النُّفايةِ اذ *e* كان ضِدَّه لأَنّهم كثيرًا ما *f*
يبْنون الشَّىْء على بِناءِ ضِدّه» 5

قال وفِعالةٌ تَأْتى كثيرًا *g* فى الصِّناعات والوِلايات *h* كالقِصارةِ والنِّجارةِ *i*
والخِيَاطةِ، والوِكالةِ والوِصايةِ والجِرايةِ والخِلافةِ والامارةِ والنِّكابةِ *k*
والعِرافةِ *l* والسِّعايةِ وِلايةُ الصَّدَقات والابالةُ *m* حُسْنُ القِيَام على
الابل والعِيَاسةِ *n* والسِّيَاسةُ» قال *o* والصِّناعةُ انّما *p* هى بمنزلةِ الوِلايةِ
للشَّىْء والقِيَام به فلذلك جُمِعَ بينهما فى البِناءِ» 10

قال *q* وقد جاءَ فِعالٌ فى أَشْياءَ تَقارَبَتْ مَعانيها *r* فجىءَ بها

---

a) Dieser Passus fehlt W. *b*) A. نبذ. *c*) B. fügt وهو القَمّ ein. *d*) B. وبناء. *e*) W. اذا. *f*) Fehlt B. *g*) Dies haben B. u. A. kurz vor den Beispielen. *h*) W. u. A. والولاية. *i*) W. التّجارة (ت), wie Sîbawaihi, Kitâb II, 227, 8. *k*) W. والنّكاية (ى). *l*) C. .....وق. *m*) A. والايالة (ى). *n*) W. u. C. والعرافة; doch vgl. Sîbawaihi, Kitâb II, 227, 16. *o*) W. ohne قال; B. وقالوا. *p*) W. mit و. *q*) Fehlt W. u. B. *r*) A. تقارب معناها.

على مِثالٍ واحدٍ، وهو الفِرار والشِّراد والنِّفار والشِّماس والطِّماح، والضِّراحُ *a* مُشبَّهٌ بذلك، والضَّرْحُ *b* الرَّمْحُ، ضَرَحَ أى رَمَحَ لأنّه اذا ضَرَحَ باعَدَك»، والشِّبابُ مُشبَّهٌ *c* بالشِّماس، والخِراطُ مُشبَّهٌ بالشِّراد والعِضاضُ مُشبَّهٌ بالضِّراح» وقالوا الحِرانُ فى الخَيْل

5 والخِلاءُ فى النُّوق فجآوُوا بهما على هذا المثال لأنّهما فَرَقٌ وتباعُدٌ من شىءٍ يُهابُ *d* ولأنّهما فى العُيوب بمنزلةِ ما تقدّم»

قال وقَدْ يَأْتى فِعالٌ فى الوُسوم نحوَ العِلاط والخِباط *e* والعِراض والجِناب والكِشاح، وهذه *f* أَسْمآءُ آثارِ الوُسوم، والمَصْدَرُ منها *g* يأتى على فَعْلٍ تقول *h* خَبَطْتُه خَبْطًا وكَشَحْتُه كَشْحًا»

10 قال وقَدْ يَأْتى فِعالٌ فى الهِياج نحوَ النِّزاع لأنّه يُهَيِّجُ فيُذْكَرُ *i* والهِباب *k* والضِّراف فى الشآء والكِلاب»

قال *l* وقَدْ يَأْتى فِعالٌ فى أَشْيآء *m* بَلَغَت الغايةَ نحوَ الصِّرام

---

a) B. والضِّراح للرمح أى رُمْحٌ (sic) ضَرَحَ مشبّه بذلك لأنّه اذا ضرح عدل. *b*) Fehlt W., A. u. B.; vgl. dazu Sîbawaihi, Kitâb II, 227, 19. *c*) Dieser Passus bis والعضاض fehlt in A. u. B. durch Verschreibung. *d*) W. يعاب. *e*) Fehlt A. *f*) A. وهى u. ohne أسماء. *g*) Fehlt A. u. C. *h*) C. نحو. *i*) So B. u. C.; W. فيذكّر; A. فيُذْكَرُ الضِّراب. *k*) C. والهيباب. *l*) Fehlt C. *m*) Fehlt B.

والجِزاز والجِداد والحِصاد والقِطاع والقِطاف، وقد جآءت هٰذه
كُلّها على فَعالٍ بالفَتْح والمَصْدَرُ يأْتى *a* على فَعْلٍ *b*» قال والأَسْمآء
التى بُنِيَتْ على فَعيلٍ تجىء أَضْدادُها على بِنآء واحِدٍ وما أَقَلَّ
ما تختلف *c*، قالوا كَثيرٌ وقَليلٌ، وكَبيرٌ وصَغيرٌ، وثَقيلٌ وخَفيفٌ،
وبَطِىءٌ وسَريعٌ، وشَريفٌ ووَضيعٌ، وقَوِىٌّ وضَعيفٌ، وكَريمٌ ولَئيمٌ، 5
وعَزيزٌ *d* وذَليلٌ وغَنِىٌّ وفَقيرٌ، وسَعيدٌ وشَقِىٌّ، وقَبيحٌ ومَليحٌ،
ووَسيمٌ ودَميمٌ، وغَوِىٌّ ورَشيدٌ، وقَديمٌ وحَديثٌ، وطَويلٌ وقَصيرٌ،
وسَخِىٌّ وشَحيحٌ، وغَليظٌ ودَقيقٌ، وثَخينٌ ورَقيقٌ، وحَليمٌ
وسَفيهٌ، ورَفيعٌ ودَنِىٌّ، وبَطينٌ وخَميصٌ» وقالوا جَميلٌ وسَمِجٌ
وسَميجٌ، وقالوا عَظيمٌ ولم يَأْتِ له ضِدٌّ استغنَوْا *e* بضِدِّ مِثْلِه عن 10
ضِدّه، وهو كَبيرٌ وضِدُّه صَغيرٌ» وقالوا سَمينٌ ولم يَأْتِ له ضِدٌّ
على بِنآئه فأَمّا قولُهم هَزيلٌ فانّما هو فَعيلٌ بمعنى مَفْعولٍ، وقالوا
شَديدٌ ولم يَأْتِ له ضِدٌّ استُغْنِىَ بضِدِّ مِثْلِه عن ضِدّه مثل
قَوِىٍّ وضَعيفٍ» وقد جآءت أَشْيآء على غَيْر هٰذا البِنآء، قالوا

---

a) Fehlt W. *b*) Vgl. Sîbawaihi, Kitâb II, 227, 16 f. *c*) A. يختلف. *d*) Dieser Passus bis einschliesslich مليح fehlt W. *e*) W. u. A. استُغْنِىَ.

حَسَنٌ ولم يقولوا حَسِينٌ كما قالوا جَمِيلٌ، وقالوا جَرِىٌّ وشَجِيعٌ
ولم *a* يقولوا جَبِينٌ من الجُبان، وقالوا عَظِيمٌ ولم يقولوا ضَخِيمٌ،
وقالوا كَمِيشٌ فاستغنَوْا بضِدّ مِثْلِه عن ضِدّه مثل سَرِيعٍ وبَطِىءٍ،
وقالوا لَبِيبٌ ولا ضِدَّ له استُغْنِىَ بضِدّ مِثْلِه عن ضِدّه وهو
5 عاقِلٌ وجاهِلٌ، وقالوا شَحِيحٌ وضَنِينٌ وبَخِيلٌ ولم يأتِ فى ضِدّ
ذلك الّا سَخِىٌّ على هذا البِناء»، قال وليس اسمٌ من هذه *b*
الأَفْعال الّتى لَحِقَتْها الزّوائِدُ يكون *c* أبدًا الّا صِفَةً الّا ما كان
من مُفْعَلٍ فانّه جاء اسمًا فى *d* مُخْدَعٍ ونحوه *e*»،

باب شَواذِّ البِناء *f*

10 قال سيبَوَيْه *g* ليس فى الأَسْماء ولا فى الصِّفات فُعِلٌ ولا تكون
هذه البِنْيَةُ الّا للفِعْل، قال أبو محمّد *h* قال لى أبو حاتمٍ
السِّجِسْتانىُّ سَمِعْتُ الأَخْفَشَ يقول قد جاء على فُعِلٍ حَرْفٌ
واحدٌ وهو الدُّئِلُ وهى *i* دُوَيْبَّةٌ صغيرةٌ تُشْبِهُ ابنَ عِرْسٍ، قال *k*

a) Dieser Passus fehlt A. *b*) Fehlt W. *c*) B. تكون. *d*) W. نحو. *e*) A. وشبهه. *f*) Vgl. zu diesem باب Sm. II, 27 ff.; W. hat الأَبنية. *g*) Kitâb II, 343, 20 f.; alle weiteren Citate beziehen sich auf die Capitel des Kitâb von S. 343–359. *h*) Fehlt W. u. B. *i*) A. u. C. وقال هى. *k*) Fehlt B.

وأنشدنى الأَخْفَش *a*

جآؤوا بجَمْعٍ *b* لو قِيسَ مُعْرَسُه   ما كان الّا كمُعْرَسِ الدُّئِلِ *c*،

قال *d* وبها سُمِّيَت قبيلةُ أبى الأَسْوَد الدُّؤَلىّ وهى من كِنانةَ الّا أنّك اذا نَسَبْتَ الى الدُّئِل قلتَ الدُّؤَلىّ *e* ففتحتَ استثقالاً *f* لكسرتَيْن *g* بعدَ ضَمّةٍ وياءَىِ *h* النَّسَب، قال ولذلك *i* تَنْسِبُ *k* الى ابِلٍ فتقول ابَلِىّ ويستثقلون *l* تتابُعَ الكسراتِ وياءَىِ *m* النَّسَب»، وقال سيبَوَيْهِ ليس فى الكلام فِعِلٌ فى الأَسْمآء الّا حرفان *n* ابِلٌ وحِبِرٌ *o* وهو القَلَحُ فى الأَسْنان، قال أبو محمّد وقد جآء اطِلٌ وهو الخاصِرَةُ، وحرفٌ فى الصِّفة قالوا مَرْأةٌ بِلِزٌ وهى الضَّخْمَةُ *p*»

---

a) Dichter ist nach Ǵ. Comm. u. Lis. كَعْبُ بنُ مالِك [الأَنْصارىّ]. *b*) A. بجَيش. *c*) W. الدُّوَل (sic). *d*) W. قالوا. *e*) W. ohne Hamza. *f*) W. u. B. فاستثقلوا. *g*) W. كسرتين; B. كسرةٍ. *h*) W. وياء; sonst استثقالاً لتوالى الكسرتين مع ياءَىِ النَّسَب. *i*) C. blos وكذلك. *k*) C. ينسب. *l*) W. ohne و. *m*) Dieser Zusatz fehlt B. *n*) C. hat andere Wortstellung; Ǵ. Comm. (183 v.) führt noch اتان ابِدٌ u. (nach Ibn Duraid) دِبْسٌ u. دِبِسٌ an. *o*) C. mit ال; A. وحِبِرة. *p*) Vgl. dazu Mubarrad, Kâmil 277, 1; C. hat وحرف فى الصفة قالوا امرأة..... وقد جاء حرف آخر وهو اطل، ; W. hat ملز.

وقال سيبَوَيْهِ ليس فى الكَلام فِعَلٌ وَصْفٌ *a* الّا حرفٌ من *b* المعتَلّ يوصَف به التجميعُ *c* وذلك قولك قَوْمٌ عِدًى وهو مِمّا جآء على غير واحده *d*، وقال غيره وقَدْ جآء مَكانٌ سِوًى *e*، وقال سيبَوَيْهِ لا نَعْلَم *f* فى الكَلام أَفْعِلآء *g* الّا الأَرْبِعآء، قال ابو محمّد *h* قال لى *i* أبو حاتمٍ قال أبو زَيْدٍ وقَدْ جآء *k* الأَرْمِدآء وهو الرَّمادُ العَظيمُ وأَنشد

لم يُبْقِ هٰذا الدَّهْرُ من آيآئه *l* غَيْرَ أَثافيه وأَرْمِدآئه،

جُمِعَ آىٌ *m* على آيآءٍ وهو أَفْعالٌ، وقال سيبَوَيْهِ *n* وليس فى الكَلام

---

a) W. فِعَلٌ وَصْفٌ; sonst فِعَلٌ صفةً ولم يأت فِعَلٌ فى od. النّعوت; vgl. Kitâb II, 343, 17. *b*) W. حرف معتلّ. *c*) B. الجمع. *d*) W. واحده. *e*) A. u. C. haben noch وزِيَمٌ; A. ausserdem وأنشد

باتَتْ ثَلاثَ ليالٍ ثمّ واحدةً بذى المَجاز تُراعى مَنْزِلًا زِيَما

d. Vs. ist von 'an-Nâbiġa (Ahlwardt, The Div. 26); Ġ. Comm. führt noch an دينًا قِيَمًا Sûra 6, 162; ferner منازل, لحمٌ زِيَمٌ u. زِيَمٌ مثلُ حِيَرٍ. *f*) W. u. B. يعلم; A. ليس نعلم. *g*) B. mit ال. *h*) Dieser Zusatz fehlt W. u. B. *i*) Fehlt B. *k*) A. قيل; als Plur. fr. zu فعيل aber kommt die Form ziemlich häufig vor. *l*) Siehe Lis. s. v. أيا; dagegen s. v. رمد: ثَرْيآئه. *m*) C. آيا; A. statt على آياء: أياىٌ (sic). *n*) Kitâb II, 354, 7 ff.

يُفْعُولٌ فأَمّا قولهم يُسْرُوعٌ فإنّهم ضمّوا اليآء لضمّة الرّآء كما قالوا
الأُسْوُدُ بنُ يُعْفُرَ فضمّوا اليآء لضمّة الفآء ويقوّى هٰذا أنّه ليس
فى الكلام يُفْعُلٌ، وقال سيبويهa وليس فى الكلام مِفْعِلٌ الّا مِنْخِرٌ
فأمّا مِنْتِنٌ ومِغِيرَةٌ فإنّهما من أَغارَ وأَنْتَنَ ولٰكنّهم كسروا كما قالوا
أُجُوءكَ ولإِمِّكَ، وقال سيبويهb وليس فى الكلام مَفْعُلٌ، وقال الكسآئىّ 5
قدْ جآء حرْفان نادرانِc لا يُقاسُ عليهما وهو قولُ الشّاعرd

لِيَوْمِ رَوْعٍ أو فَعالِ مَكْرُمِ

وقال جميلٌe

بُثَيْنَ ٱلْزَمِى لا إنّ لا إنْ لَزِمْتِهِ على كَثْرَةِ الواشِينَ أَىُّ مَعُونِ،

قال الفرّآء مَكْرُمٌ جمعُ مَكْرُمَةٍ ومَعُونٌ جمعُ مَعُونَةٍ» وقال سيبويه 10
وقد جآء مُفْعُولٌ وهو قليلٌf غريبٌ جعلوا الميمَ بمنزلة الهمزة
فقالوا مُفْعُولٌ كما قالوا أُفْعُولٌ وكماg قالوا مِفْعَالٌ لماh قالوا إفْعالٌ

---

a) Fehlt A. u. C. b) Fehlt A. u. C. c) Fehlt W. u. A.
d) A. الأعشى; nach Ǵ. Comm. u. Lis. ابو الأَخْزَر الحِمّانىّ;
der 1. Halbvs. lautet:

مَرْوانُ مَرْوانُ أَخو اليَوْمِ اليَمِى

e) W. آخر; C. الآخر. f) Fehlt B. g) W. hat blos و.
h) W. كما; A. لمّا.

ومفْعِيلٌ لِـمـا *a* قالوا افْعِيلٌ، وقالوا *b* مُعْلوقٌ للمِعْلاق، وزاد غيرُه
ومُغْرودٌ لضَرْبٍ من الكَمْأة ومُغْفورٌ لواحد المَغافير*c*، ويقال *d* مُغْثور
أيضًا ومُنْخور للمِنْخر وقالوا*e* شَبَّهَ بفعْلولٍ، وقال أيضًا *f* غيرُه وليس
يأتى مَفْعولٌ من ذوات الثّلثة وهى *g* من بنات الواو بالتّمام وانّما
5 يأتى بالنّقص مثل مَقُول ومَخُوف الّا حرفان قالوا مِسْكٌ مَدْووفٌ
وثوبٌ مَصْوونٌ، فأمّا *h* ذوات الياء فتأتى بالنّقص والتّمام يقال *i* بُرٌّ
مَكيلٌ ومَكْيولٌ وثوبٌ مَخيطٌ ومَخْيوطٌ ورجلٌ مَعينٌ ومَعْيونٌ» وقال
سيبَوَيْه ولم يأتِ على فُعّولٍ اسمٌ ولا صِفَةٌ، وقال غيرُه قد *k* جاء
سُبّوحٌ وقُدّوسٌ وذُرّوحٌ *l* لواحد الذّراريح، وحكى سيبَوَيْه قَدّوسٌ
10 وسَبّوحٌ *m* بالفتح وكان يقول فى واحد الذّراريح ذُرَحْرَحٌ *n*» وقال
سيبَوَيْه وليس فى الكلام فَعْلولٌ *o* بفتح الفاء وتسكين العين وانّما
يجىء على فُعْلولٍ نحو هُذْلولٍ وزُنْبورٍ وعُصْفورٍ وفى *p* الصِّفة حُلْكوكٌ

---

a) W. كما. *b*) C. ohne و; s. Kitâb II, 357, 22. *c*) W. المغافر. *d*) W. ohne و. *e*) W. وقال; C. قال. *f*) Fehlt A. *g*) A. hat blos و. *h*) A. u. W. وأمّا. *i*) A. قالوا. *k*) Fehlt C.; zur Sache Kitâb II, 358, 19 f. *l*) Dieser Passus bis zum folg. سبّوح fehlt A. *m*) Fehlt B. *n*) A. ذرّوح. *o*) Dieser Passus bis يجىء على fehlt A. *p*) B. ohne و.

أو *a* على فَعَلُولٍ *b* بفتح العَيْن نحو بَلَصُوصٍ وبَعَكُوكٍ، وقال غيره قد جاء فَعْلُولٌ فى حرف واحدٍ نادرٍ *c* قالوا بنو *d* صَعْفُوقٍ *e* لخَوَلٍ باليمامة، قال العجّاج

من آل صَعْفُوقٍ وأَتْباعٍ أُخَرْ»

وقال سيبويه ولم يأتِ فُعِّيلٌ فى الكلام الّا قليلًا *f* قالوا مُرِّيقٌ 5 وكَوْكَبٌ دُرِّيٌّ، وأمّا الفرّآء فزعم أنّ الدُّرِّىّ منسوبٌ الى الدُّرّ ولم يجعله على فُعِّيلٍ» وقال سيبويه لا نَعْلَمُ *g* فَعْلَالًا فى الكلام الّا المُضَعَّف نحو الجَرْجارِ والدَّهْداهِ والصَّلْصالِ والحَقْحاقِ، وقال الفرّآء ليس فى الكلام فَعْلَالٌ بفتح الفآء من غير ذوات التَّضْعيف الّا حَرْفٌ واحدٌ يقال ناقةٌ بها خَزْعالٌ أى *h* ظَلَعٌ» قال *i* وأمّا *k* 10 ذوات التَّضْعيف فالقَلْقالُ والزَّلْزالُ وما أَشْبَهَ ذلك وهو مَفْتوحًا *l* اسمٌ *m* فاذا كسرتَه فهو مَصْدَرٌ وتقول *n* قَلْقَلْتُه قِلْقالًا وزَلْزَلْتُه

---

a) B. و. *b*) Dieser Passus bis zum folg. فَعْلول fehlt B. *c*) B. نادرًا. *d*) C. بنى. *e*) Ǵ. Comm. صعفوقَ. *f*) W. قليل. *g*) B. لا يُعْلَمُ u. فعلال. *h*) Fehlt A. u. C. *i*) Fehlt C. *k*) W. قال ومن; C. فأمّا. *l*) A. u. C. مفتوحٌ. *m*) W. اذا كان اسمًا. *n*) W. ohne و.

قنطارٌ حِمْلاقٌ *a* من غير المُضاعف وفِعْلالٌ من غيْر المُضاعف قال سيبَوَيْهِ زِلْزالًا، وقِنْطارٌ

وشِمْلالٌ والصِّفَةُ سِرْداحٌ وهِلْباجٌ»، وقال سيبَوَيْهِ وقد جآء فَعَلاءُ

بفَتْحِ العَيْنِ فى الأَسْمآءِ دونَ الصِّفات قالوا قَرَماءُ وجَنَفاءُ وهما

مَكانانِ، وأنشد *b*

5 على قَرَماءَ عالِيَةً *c* شَواهُ كأنّ بَياضَ غُرَّتِه خِمارُ

وأنشد أيضًا *d*

رَحَلْتُ اليكِ من جَنَفاءَ حتّى أَنَخْتُ *e* فِناءَ بَيْتِكَ بالمَطالى،

وقال غيْرُ سيبَوَيْهِ وقد *f* جآء فَعَلاءُ فى حَرْفٍ واحدٍ وهو صِفَةٌ

قالوا للأَمَةِ ثَأَداءُ بتَسْكين الهَمْزة وثَأَداءُ بفتحها *g* وأنشد للكُمَيْت

10 وما كُنّا بنى ثَأْداءَ لمّا *h* شَفَيْنا بالأَسِنَّةِ كُلَّ وِتْرِ،

ويُرْوَى قَضَيْنا»، وقال سيبَوَيْهِ ولا يكون فى الكَلام فُعَلاءُ الّا

وآخِرُه عَلامةُ التَّأْنيث نحو نُفَساءَ وناقةٌ عُشَراءُ وهو يتنفّس

الصُّعَداءَ والرُّحَضاءُ الحُمَّى تَأْخُذُ بعَرَقٍ والقُوَباءُ، وقال غيرُه *k* من

---

a) A. المضعّف; A. setzt كثير hinzu. *b*) Kitâb II, 350, 14 ff. *c*) W. عالية; A. عالية. *d*) Fehlt C.; W. آخر. *e*) B. أتيت. *f*) W. ohne و. *g*) A. بتحريكها. *h*) C. حتى. *i*) Dieser Zusatz fehlt B. *k*) A. وقال الفرّآء وغيره.

قال قُوَبَاءٌ ففتح *a* الواوَ وجعلها *b* مُؤَنَّثَةً لا تَنصرف فجَمْعُها *c*
قُوَبٌ، ومَنْ قال *d* قُوبَاءٌ فسكّن *e* الواوَ فهى *f* حينئذٍ مذكّرٌ
يَنصرِف، وقال أيضًا *g* وليس فى الكلام فُعْلاءٌ مضمومةَ الفاء
ساكنةَ العيْنِ مَمْدودةً الّا قُوبَاءٌ وخُشَّاءٌ *h* وهو العَظْمُ النّاتِئُ خَلْفَ
الأُذُنِ، وقال بعضهم الأصْلُ قُوَبَاءٌ وخُشَشَاءٌ فسكّنوا، وكلُّ حَرْفٍ 5
جاء على فُعَلاءَ فهو مَمْدودٌ الّا أَحْرُفًا *i* جاءت نادرةً *k* وهى الأُرَبَى
وهى الدّاهيَةُ وشُعَبَى وهو *l* اسمُ موضعٍ وأُدَمَى *m* أيضًا *n* اسمُ
بَلَدٍ *o*، وقال سيبَوَيْهِ وليس فى الكلام فَعْلَى *p* والألفُ لغَيْرِ *q*
التّأنيث ولا نعلمه جاء *r* فُعْلَى *s* والألفُ لغَيْرِ التّأنيث الّا أنّهم
قالوا بُهْمَاةٌ فألحقوا الهاءَ كما قالوا امرأةٌ سِعْلاةٌ ورجلٌ عِزْهاةٌ *t*، 10

---

a) W. بفتح. *b*) B. وجعلوها; C. ohne و. *c*) W. mit و.
d) A. يقول. *e*) A. فيسكّن. *f*) W. فهو. *g*) W. سيبويه.
h) Dieser Passus fehlt A. durch Verschreibung bis فسكّنوا.
i) W. أحرفٌ. *k*) W. نوادرَ. *l*) Fehlt W. *m*) Dieser
Passus fehlt B. *n*) Fehlt W. *o*) W. موضع. *p*) C. فَعَلى;
B. فَعْلَى ;فَعلًا? *q*) W. بغير. *r*) W. جاءت. *s*) C. فُعُلى;
vgl. Kitâb II, 349, 8 ff. (فُعْلَى). *t*) A. hat hier noch: الّذى
لا يحبّ النّساء، وأنشد

وقال أبو محمّد *a* قال لى أبو حاتم عن الأخْفَش أو *b* غيْرِه قد لا يكون فِعْلَى صِفَةً، قال *c* وأمّا قولهم *d* قِسْمَةٌ ضِيزَى فانّها *e* فُعْلَى بالضّمّ فكُسِرَت الضّادُ لمَكان الياء، قال وليس فى الكَلام فُعْلَى الّا بالألف واللّام أو بالاضافة نحوُ *f* الصُّغْرَى *g* والكُبْرَى ولا

5 تَقُلْ *h* هذه امرأةٌ صُغْرَى كما لا تقول هذا رَجُلٌ أصْغرُ حتّى تقول [أصْغرُ] منْك وتقول هذه الصُّغْرَى وهذا الأصْغرُ، وقال سيبَوَيْه وغيرُه ليس فى الكَلام من *i* ذَوات الأربعة مَفْعِلٌ بكَسْر العَيْن وانّما جاء بالفَتْح نحو مَرْمًى ومَدْعًى ومَغْزًى *k*، وقال الفرّاء وقدْ جاء على *l* ذلك حَرْفانِ نادِرانِ *m* سمِعتُهما بالكسر وهما *n* مَأْقِى العَيْن

10 ومَأْوِى الابل وسائرُ الكَلام بالفَتْح، وقد الأصْمَعىّ وليس فى كلام

;اذا كنتَ عِزْهاةً عن اللّهْو والهوى   فكُنْ حَجَرًا من يابِسِ الصَّخْرِ جَلْمَدا
Lis. s. v. عزه hat والصّبا; auch والخَنا findet sich für والهوى.

a) Fehlt W. u. B.; C. hat وقال عبد اللّه بن قتيبة..... .
b) W. و. *c*) Fehlt A. *d*) W. قوله; Sûra 53, 22. *e*) A. فانّما هى. *f*) Dieser Passus bis Schluss (وهذا الأصغر) fehlt W. u. B. *g*) A. ohne ال. *h*) A. لا تقول. *i*) Dieser Zusatz fehlt B. *k*) Fehlt A. *l*) Fehlt A. *m*) Fehlt A.
n) Siehe oben ٥٧٩, ٨ f.

العَرَبِ *a* فِعْلَلٌ بكَسْر الفآء وفَتْح اللّام الّا حَرْفانِ دِرْهَمٌ وهِجْرَعٌ وهو الطَّويلُ المُفْرِطُ *b* فى *c* الطّول، وقال سيبَوَيْهِ وقِلْعَمٌ وهو اسمٌ وهِبْلَعٌ وهو صِفَةٌ وأُنشد غيرُه *d*

فشاحا جحافلَه جُرافٌ هِبْلَعُ،

5 قال أبو عُبَيْدَةَ ولم يأْتِ مُفَيْعِلٌ فى غَيْرِ التَّصْغيرِ الّا فى حَرْفَيْنِ مُسَيْطِرٌ ومُبَيْطِرٌ، وزاد غيرُه مُهَيْمِنٌ، وقال غَيْرُ واحِدٍ *e* قالوا *f* لم يأْتِ فِعَلَةٌ فى الواحِد الّا قَليلًا قالوا التِّوَلَةُ لضَرْبٍ من السِّحْر *g* وهذا سَبْىٌ طِيَبَةٌ وتقول *h* ايّاكَ والطِّيَرَةَ ومحمّدٌ صلعم خِيَرَةُ اللّه من خَلْقه *i*، وهو فى الجمع كثيرٌ نحو كُوزٍ وكِوَزَةٍ وعَوْدٍ وعِوَدَةٍ وهِرٍّ

10 وهِرَرَةٍ، قالوا *k* جمعُ هِرّةٍ هِرَرٌ وجمعُ هِرٍّ هِرَرَةٌ وكذلك عَوْدٌ وعِوَدَةٌ وناقةٌ عَوْدَةٌ وعِوَدٌ *l*، قال سيبَوَيْه وأَفْعِلٌ قليلٌ فى الكَلام *m*،

---

a) So W.; die Anderen وليس فى الكلام. *b*) A. المفرّط. *c*) Fehlt C. *d*) Der Vs. ist nach Ǵ. Comm. u. Lis. von جَرير; der 1. Halbvs. lautet:

وُضِعَ الخَزيرُ فقيل أَيْنَ مُجاشِعٌ

e) A. hat blos قال. *f*) Fehlt W. *g*) W. الشّجر! *h*) A. ويقال. *i*) A. خُلْقه. *k*) W. قال; B. hat blos وجمع هِرٍّ هررة وكذلك ناقةٌ عوك (sic) وعودة، *l*) W. وناقة عِوَدٌ (sic). *m*) C. فى الكلام قليل.

قالوا أُصْبَعٌ وقال أيضًا *a* ولم يأتِ على أُفْعُلٍ الّا قليلٌ فى الأَسْمآء
قالوا أُبْلُمٌ وأُصْبُعٌ، ولم يأتِ وَصْفًا» وقال *b* أيضًا *c* ولم يأتِ على
أَفْعالٍّ الّا حَرْفٌ واحدٌ قالوا أَسْحارٌّ لضَرْبٍ من الشَّجَرِ، قال *d*
وافْعِلانٌ قليلٌ فى الكَلام لا نعلمه جآء الّا اِسْحِمانٌ *e* وهو جَبَلٌ
5 وإمِّدانٌ وإرْبِيانٌ وفى الصِّفَة ليلةٌ اِضْحِيانٌ، قال *f* ولم يأتِ على
أَفْعَلانٍ الّا حرفانِ يَوْمٌ أَرْوَنانٌ *g* وعَجِينٌ أَنْبَجانٌ، وقال ولم يأتِ
على أَفْعِلآءَ الّا حَرْفٌ واحدٌ قالوا الأَرْبِعآءُ *h* وهو اسمُ عمودٍ من
عَمَدِ *i* الأَخْبِيَةِ *k* قال *l* وكذلك أَفْعِلآءُ لم يأتِ الّا فى التجميع *m*
نحو أَصْدِقآءَ وأَنْصِبآءَ الّا حَرْفٌ واحدٌ لا *n* يُعْرَفُ غيرُه وهو يَوْمُ
10 الأَرْبِعآءِ *o*» قال *p* ولم يأتِ على أَفْعَلَى الّا حَرْفٌ واحدٌ قالوا هو
يَدْعو الأَجْفَلَى ويقال أيضًا الجَفَلَى، قال وفاعالٌ قليلٌ فى الأَسْمآء

---

a) Fehlt C. *b*) B. وقالوا. *c*) Fehlt A. u. C. *d*) So W. (s. Kitâb II, 345, 12); die Anderen قالوا. *e*) Sonst mit ال; so auch die folg. 2 Beispiele; إربيان fehlt Kitâb II, 345, 13. *f*) Diesen Passus hat B. später; W. fügt أيضا hinzu. *g*) A. fügt للعظيم hinzu; C. hat أنبخان (خ). *h*) M. الأَرْبَعاء. *i*) B. u. W. أعمدة. *k*) W. u. B. الخبآء. *l*) Fehlt B. u. A. *m*) A. u. C. الجمع. *n*) Dieser Passus fehlt W. *o*) Hier hat B. den Passus von h). *p*) B. قالوا; sonst دعاهم الاجفلى; vgl. aber Ṭarafa, Diw. 62, Vs. 46.

ولا نعلمه جآء صِفَةً *a* نحو ساباطٍ وخاتامٍ ودانـاقٍ للخاتَم
والدّانَق *b*، قال *c* ولم يَأْتِ على فُعاعيلٍ *d* الّا حَرْفٌ واحدٌ قالوا
مآءٌ سُخاخينٌ، قال ولم يَأْتِ على أَفَنْعَلٍ الّا حرفانِ قالوا أَلَنْجَجٌ
وأَلَنْدَدٌ من أَلَدَّ، قال ولم يَأْتِ على فُعْيَلٍ الّا حَرْفٌ واحدٌ
قالوا *e* عُلْيَبٌ اسمُ وادٍ، قال ولم يَأْتِ على فُعُلانٍ الّا قليلٌ قالوا 5
السُّلُطانُ، قال ولم يَأْتِ على فَعُلانٍ *f* الّا حَرْفٌ واحدٌ، قال *g*

أَلا يا دِيارَ الحَيِّ بالسَّبُعانِ،،

قال ولم يَأْتِ على فِعَلآءٍ الّا قليلٌ *h* قالوا السِّيَرآء والخِيَلآء، وقال
وفَوْعالٌ قليلٌ قالوا تَوْرابٌ *i* للتُّراب، قال *k* ولم يَأْتِ على فاعولآء *l*
الّا حَرْفٌ قالوا عاشُورآء وهو اسمٌ *m*، قال وفِعْلِنٌ في الكَلام قليلٌ 10

a) W. بصفة. *b*) Dieser Passus fehlt A. *c*) W. قالوا; so auch im Folg. *d*) C. فعاليل; aber Ǵ. Comm. 184 r sagt ausdrücklich, der وزن sei فعاعيل; so auch M s.v.; W.u.B. haben diesen Passus erst nach dem Folg. *e*) Fehlt C. *f*) C. فُعَلان; der Zusatz fehlt. *g*) W. setzt الشّاعر hinzu; es ist ابن مُقْبِل s. Kitâb II, 351; A. hat auch den 2. Halbvs. *h*) W. fügt فى الاسم. A. فى الأسماء hinzu; C. فَعِلاء. *i*) C. mit ال. *k*) Fehlt W. *l*) W., A. u. C. irrthüml. فعولاء in Verwechslung mit فَعُولَى; vgl. Kitâb II, 346, 14 mit 353, 3. *m*) B. setzt ليوم عاشوراء hinzu.

لا نعلمه جآء الّا فِرْسِنٌ وجِعْثِنٌ *a*، قال وتُفُعَّلٌ قليلٌ قالوا تُبُشِّرٌ وهو طائرٌ، وزاد غيرُه وتُنَوِّطٌ *b* ويقال *c* تَنَوُّطٌ *d* أيضًا *e*»، قال ولم يَأْتِ *f* فَيْعِلٌ فى *g* الكلام الّا فى المُعْتَلّ نحو سَيِّدٍ ومَيِّتٍ غيرَ حَرْفٍ واحدٍ جآء *h* نادرًا، قال رُؤْبَةُ

5 ما بالُ عَيْنى كالشَّعيب *i* العَيِّنِ،

فجآء به على فَيْعِلٍ وهذا فى المُعْتَلّ شاذٌّ»، قال وكان بعضُ النَّحْويّين يزعم أنّ سَيِّدًا ومَيِّتًا وأَشْباهَهما فَيْعَلٌ غُيِّرَتْ حَرَكَتُه كما قالوا بِصْرِيٌّ وأُمَوِيٌّ *k* ودُهْرِيٌّ فكذلك *l* غيّروا حركةَ فَيْعَلٍ، وقال الفرّآء هو *m* فَيْعَلٌ *n* وٱحْتَجّ بأنّه لا يُعْرَفُ فى الكلام فَيْعِلٌ انّما

10 جآء فَيْعَلٌ مثل صَيْرَفٍ وخَيْفَقٍ وضَيْغَمٍ، وقال البَصْريّون هو فَيْعِلٌ

---

a) Fehlt A. u. B. (auch Kitâb II, 356, 6). *b*) C. ohne و; A. u. C. setzen وهو طائر أيضا hinzu. *c*) Dieser Passus fehlt B. *d*) Siehe Kitâb II, 357, 2. *e*) Fehlt W. *f*) A. setzt على hinzu. *g*) Dieser Zusatz fehlt B. *h*) W. نادرٍ. *i*) C. hat das erklärende المزادة mit in den Vs. gesetzt! *k*) A., B. u. W. haben hier noch وأُخْتِىٌّ u. وأختىّ (soll doch wol وأُخَوِىّ [zu أُخْتٌ] heissen?; vgl. übrigens Kitâb II, 412. *l*) W. u. B. mit و. *m*) Dieser Passus bis البصريّون fehlt in W. durch Verschreibung. *n*) C. فعيل.

وَٱحتجّوا بأنّه قَدْ يُبْنَى للمُعْتَلّ *a* بنآء لا يكون للصّحيح قالوا
قُضاةٌ وغُزاةٌ ورُماةٌ فجَمَعوه *b* على فُعَلَة ولا يَجْمَعون غيرَ المُعْتَلِ
على ذٰلك فالمُعْتَلُّ جِنْسٌ على حِياله *c* والسّالمُ جِنْسٌ على
حِياله ، قالوا وفُعْلَيْلٌ قليلٌ فى الكَلام قالوا غُرْنَيْقٌ لضَرْبٍ من طَيْر
المآء ، قال *d* وهو صِفَةٌ ، 5

بابُ شَواذّ التَّصْريف

قال الفَرّآء وغَيْرُه العَرَبُ اذا ضَمّتْ حَرْفًا الى حَرْفٍ فرُبّما أَجْرَوْه
على بِنْيَته ولَوْ أُفْرِدَ *e* لتَرَكوه *f* على جِهَته الأُولى ، مِن ذٰلك قولُهم
انّى لَآتيه بالعَشايا والغَدايا فجَمَعوا *g* الغَداة غَدايا لمّا ضُمّت الى
العَشايا *h* ، وأنشد 10

هَتّاك أَخْبِيَةٍ وَلّاجُ أَبْوِبَةٍ يَخْلِطُ بالجِدّ منه البِرَّ واللِّينا ،

فجَمَعَ البابَ *i* أَبْوِبَة اذ *k* كان مُتْبِعًا لأخبية ، ولو أُفْرِدَ *l* لم يَجُزْ ،

---

a) A., B. u. C. ohne ل, dann wäre بنآءٌ zu lesen. *b*) W. ohne ه —. *c*) W. ohne ه —. *d*) W. قالوا. *e*) W. وأفردوه; A. ولو أفردوا; vgl. dazu Ḥarîrî, Durra 51 f. *f*) Fehlt W.; A. ohne ه —. *g*) A. فجمع. *h*) A. hat noch den Zusatz: ولو أفردوا تركوه على الجهة الأولى ،. *i*) C. الابواب. *k*) W. اذا. *l*) W. u. A. أفردوه.

وقال آخَرُ a

أَزْمانَ عَيْنَآءُ سُرورُ المَسْرُورْ b عَيْنَآءُ حَوْرآءُ من العِينِ الحِيرْ ،

فقال الحِير اذ c كان بعد العِين» وقال الفرّآء وأُرَى قولهم فى

الحديث أَرْجِعْنَ مَأْزوراتٍ غَيْرَ مَأْجوراتٍ من هٰذا، ولو أَفْردوا

5 لقالوا مَوْزُوراتٍ» وقالوا أَرْضٌ مَسْنِيَّةٌ من يَسْنوها المَطَرُ والقِياس

مَسْنُوَّةٌ، وقال الشاعرُ d

ما أَنا بالجافى ولا المَجْفِيِّ

قال الفرّآء بَناه e على جُفِىَ» وقال الآخَرُ

أَنا اللَّيْثُ مَعْدِيًّا عليه f وعادِيا ،

10 قال g بَناه على عُدِىَ عليه» وقالوا العَلْيآء والأَصْلُ العَلْوآء لأنّه

من الواو أَلا تَرَى أَنّك تقول عَشْوآء وقَنْوآء وسَفْوآء، فإن h كانت

من اليآء قلبتَها باليآء مثل ظَمْيآء وعَمْيآء، يُرَدُّ i الى الواو ما كانت

---

a) A. الشّاعر. b) W. المسرورة. c) B. اذا. d) Fehlt C.
e) Dieser Passus bis zum folg. بناه fehlt in W. durch Verschreibung. f) A. علىّ!; vgl. Sîbawaihi, Kitâb II, 424.
g) C. قالوا. h) W. u. B. wiederholend: كانت (B. فان) فاذا
من الواو قلبتها بالواو وإذا كانت من اليآء..... i) A. u. C. تردّ.

أصله *a* والى اليآء ما كانت أصله ، قال الخليل انّما قالوا عَلْيَآء لأنّه لا ذَكَرَ لها فأرادوا أن يفرقوا *b* بَيْنَ ما له ذَكَرٌ وبين *c* ما ليس له ذَكَرٌ، قال الفرّآء قد جاءت حروفٌ على فَعْلآء لا ذكر لها بالواو وقالوا *d* اللأوآء والحَلْوآء ولكنّهم بنوه *e* على عَلَيْتُ وهما لُغتان عَلَوْتُ وعَلَيْتُ واليآء فى عَلَيْتُ أصلها الواو قُلبت يآء 5 لكسرة ما قبلها»، وقالوا فلانٌ مَرْضِىُّ المَذْهَب والأصل مَرْضُوٌّ لأنّه من الرِّضْوان فبُنِىَ على رَضِيتُ، وقالوا فى جمع أبيَض بِيضٌ والقياس بُوضٌ مثل *f* حُمْرٍ وسُودٍ، وقالوا فى جمع قَوْسٍ قِسِىٌّ والأصل قُوُوسٌ، وقالوا فى جمع حاجة حَوَائِجُ على غير قياس، وأينُقٌ *g* والأصل أنْوُقٌ، وقالوا مِذْرَوَانِ والأصل مِذْرَيَانِ وهما فَرْعا 10 كلِّ شيء، جآء *h* بالواو لأنّه بُنِىَ مُثَنًّى ولم *i* يأتِ له واحدٌ فيُثَنَّى عليه، وكذلك قولُهم عَقَلَه بِثِنَايَيْنِ والأصل بثِنَآءَيْنِ كما تقول *k*

---

a) A. setzt hier الواو u. hinter dem 2. أصله das اليآء ein.
b) A. يفرّقوا. *c*) W. hat blos و. *d*) W. فقالوا; C. قالوا.
e) W. بنوها. *f*) B. schiebt أحمر ein. *g*) Od. أَوْنُقٌ.
h) A. جآؤوا وانّما; C. وانّما بنى. *i*) C. u. A. ohne و.
k) A. قالوا.

كسآءَيْنِ ورِدآءَيْنِ وإنّما جآء بغير همْزٍ *a* لأنّه بُنِىَ مُثَنًّى ولم يقولوا ثِنآءٌ فيُثَنَّى *b* عليه، قال الفَرّآء وإنّما قالوا هو *c* أَلْيَطُ بقلبى مِنْك *d* باليآء وأصلُه الواوُ *e* ليفرُقوا بينه وبين المعنى الآخر، قال *f* ومثلُه قولُهم رَجُلٌ نَشْيانٌ للأخبار *g* وهو من *h* نَشِيتُ الخَبَرَ
5 وأصلُ *i* اليآء فى نَشِيتُ واوٌ *k* فقُلِبَتْ يآءً للكَسْرة فقالوا باليآء ليفرُقوا بينه وبين نَشْوانَ من السُّكْر، وجمعوا العيدَ أَعْيادًا وأصلُه الواوُ كراهِيَةَ أَنْ يُوافِقَ *l* جَمْعَ العُودِ، قال *m* وأهلُ الحجاز يقولون القُصْوَى *n* بالواو والقِياسُ القُصْيَا باليآء مثل العُلْيَا وهو من عَلَوْتُ والدُّنْيَا وهو *o* من دَنَوْتُ، وهذا *p* نادرٌ خَرَجَ على
10 الأصل، ورُوِىَ عنهم خُذِ الحُلْوَى وأَعْطِهِ المُرَّى، وقال الفرّآء *q* ومن البلاد حُزْوَى بالواو *r*، ومن الشاذّ *s* قولُهم حَلَّ حِبْيَتَهُ *t*

---

a) A. همزة. *b*) B. فبُنِىَ. *c*) Fehlt W. u. A. *d*) Fehlt A. *e*) W. بالواو. *f*) C. قالوا. *g*) C. ohne ل. *h*) Fehlt B. *i*) A. وأصله. *k*) A. الواو. *l*) W. توافق. *m*) W. fügt الفرّآء hinzu. *n*) Vgl. Sûra 8, 43. *o*) Fehlt C. *p*) W. setzt الحرف hinzu. *q*) Fehlt A. u. C. *r*) C. بالياء. *s*) B. الثّياب. *t*) B. u. A. حُبيته; C. setzt noch وحبيته (d. i. حُبيته) hinzu.

وأصلها بالواو وقد *a* قالوا حُبْوَتَه أيضًا ، قال وانّما غيّروا واوَها لأنّ
الفعلَ يأتى منها بالزيادة ، يقال *b* أَحْتَبَيْتُ ولا *c* يقال حَبَوْتُ
فلذلك غُيِّرَت كما قالوا رَجُلٌ غَدْيانُ بالياء *d* » قال الفرّاء وانّما بَنَوْا
العُلْيَا والدُّنْيَا بالياء وأصلُهما *e* الواوُ *f* على ذَكَرِهما *g* ، فكان *h* الذَّكَرُ
من هٰذا النَّوْع يكون للأُنْثَى والذَّكَر يقال هو أَعْلَى منْكَ وهى *i* 5
أَعْلَى منْكِ ، وكان *k* أَعْلَى قد انْتَقَلَتْ واوُه الى الياء لأنّه لو
ثُنِّىَ لقيل الأَعْلَيَانِ » وقال الفرّاء قولُهم أُخْوَةٌ بالضمّ خطأٌ وغَلَطٌ *l*
وانّما هو مثلُ غِلْمَةٍ *m* وجِلَّةٍ وغِزْلَةٍ فضمّوا أوّلها *n* تشبيهًا بكُسْوَة
ورُشْوَة ، قال والتِّبْيانُ جاء مَكْسورَ الأوّلِ وهو مَصْدَرُ بَيَّنْتُ تَبْيينًا
وتِبْيانًا *o* مثلُ كرّرتُه تَكْرِيرًا وتَكْرارًا ، *p* ولا يكون فى الكلام *q* التِّفْعالُ 10
الّا اسمًا مَوْضوعًا مثلُ التِّمْثال والتِّقْصار والتِّلْقاء ومَوْضع يقال له *r*
التِّرْباعُ وموضع آخر *s* يقال *t* له تِبْراكُ ، قال *u* وانّما شبّهوا التِّبْيانَ

a) W. ohne قد. *b*) A. mit و. *c*) Dieser Zusatz fehlt W. *d*) Fehlt W. *e*) B. u. C. واصلها. *f*) W. بالواو. *g*) B u. C. ذكرها. *h*) C. وكان. *i*) Dieser Zusatz fehlt A. *k*) C. فكان. *l*) A. u C. أو. *m*) A. schiebt وصِبْيَة ein. *n*) A. u. C. أوّله. *o*) Fehlt B. *p*) Fehlt B. *q*) Fehlt C. *r*) A. setzt ... و تِعْشار ein. *s*) Fehlt C. *t*) Fehlt A.; vgl. den Arnold. Comm. zur Mu'all. des Ḥâriṯ Vs. 20 (wo تعسان in تعشار zu vorbessern ist). *u*) Fehlt A.

بالعِصْيان، والنِسْيان، وقال البَصْريّون كلُّ اسمٍ جآء على التَّفْعال فهو مَفْتوحُ التآء نحوُ التَّهْيام والتَّهْذار والتَّلْعاب والتَّرْداد والتَّجْوال والتَّسْيار والتَّقْتال والتَّصْعاق *a* إلّا حَرْفَيْنِ فانّهما جاآ بكسر التآء قالوا التِّبْيان والتِّلْقآء بمعنى اللِّقآء وأنشد *b*

5 أَمَّلْتُ خَيْرَكَ هل تأْتى مَواعِدُه ۞ فاليَوْمَ قَصَّرَ عن تِلْقآئِكَ الأَمَلُ ۞

قال وقولُهم بَنَى يَبْنى بُنْيانًا بالضمّ أصلُه الكَسْرةُ مثلُ العِصْيانِ والغِشْيانِ وكذلك مَصادِرُ هذا الباب، قال وسَمِعْتُ الطُّغْيان والطِّغْيان والغُنْيان والغِنْيان والكَسْرُ أَحَبُّ إليه *c* ۞ قال وممّا بُنِيَ *d* مَفْعولُه على فُعِلَ *e* ولم يأْتِ على الأصل قولُ الشاعر *f*

10 مُكْتَئِبِ اللَّوْنِ مَرِيحٍ مَمْطورْ

أراد مَروحٍ، وقال الآخَرُ *g*

ومآءٍ قُدورٍ فى القِصاعِ مَشيبُ

---

a) W. u. C. haben den Zusatz فى الصَّعْق (vgl. Sîbawaihi, Kitâb II, 261, wo irrthümlich تصفاق (ف) steht. *b*) W. وأنشدوا; vgl. Sîbawaihi, Kitâb II, 261. *c*) W. u. A. التى فيه. *d*) W. جاء. *e*) W. فعيل. *f*) Nach Ǵ. Comm. u. Lis. von منظور بن مَرْثَد الأَسَدى [يصف رَمادًا]. *g*) Nach Ǵ. Comm. u. Lis. ist der Dichter سُلَيْك بن السُّلَكَة السَّعْدى.

يُريد مَشوبٌ فبَناه *a* على شِيبَ، قال *b* وأكثرُ ما يَأْتى على هٰذا المَنْقولُ عن الواو إِلى الياءِ، قال الفَرّآء *c* وأنشدنى *d* الكِسآئىّ فيما جآء بالواو

وتَأْوى *e* الى زُغْبٍ مَساكينَ دونَهم فَلًا لا تَخَطّاه الرِّفاقُ *f* مَهُوبُ،

قال *g* بَناه على قَوْلِ مَنْ قال قَدْ هُوبَ الرَّجُلُ *h*»، قال الفَرّآء وقولُهم 5 العُصِىُّ والحُقِىُّ بالياء *i* لأنّهم يجمَعون ما بَيْنَ الثّلٰثة منه الى العَشَرَة بالياء فيُقال ثَلٰثُ أَدْلٍ وعَشَرَةُ أَحْقٍ وعَشْرُ *k* أَعْصٍ، فبَنَوْا الكثرةَ *l* على هٰذا *m*» قال *n* وقولُهم الفُتُوَّةُ بالواو وأصلُها الياء وهى *o* مَصْدَرٌ مِن مَصادِر الياء شاذٌّ حُمِلَ على مَصادِر الواو وهو قولُك *p* 10 أَبٌ *q* بَيِّنُ الأُبُوَّةِ وأَخٌ بَيِّنُ الأُخُوَّةِ وابْنٌ *r* بَيِّنُ البُنُوَّةِ فلمّا حُمِلَتِ الفُتُوَّةُ على مَصادِر الواو جُعِلَت *s* بالواو كما حُمِلَت الشَّرْوَى وهو *t*

a) W. u. A. ohne ـه. *b*) Fehlt W.; A. u. C. قالوا. *c*) Fehlt A. u. C. *d*) C. وانشد; nach Ǵ. Comm. ist der Dichter حُمَيْدُ بن ثَوْرٍ [يصف قَطاةً]. *e*) W. u. C. ويأوى. *f*) C. الرقاب. *g*) Fehlt W. *h*) A. fügt hier فهو مهوبٌ ein. *i*) Fehlt B. *k*) W. u. A. وعشرة. *l*) C. الكثير. *m*) C. ذلك. *n*) Fehlt A. *o*) B. وهو. *p*) Dieser Zusatz fehlt W. u. B.; A. وهى قولك; in W. fehlt auch das Folgende bis جعلت durch Verschreibung. *q*) B. وأب. *r*) Fehlt A. u. W.; B. u. C. haben ورخوٌ بيّن الرخوة als gemeinschaftl. Abschreibefehler. *s*) B. u. A. mit و. *t*) Dieser Zusatz fehlt W. u. A.

المِثْلِ على الواو إِذْ شُبِّهَت *a* مَصادِرَ الواو مثل دَعْوَى ونَجْوَى،
قال ثمّ جَمَعوا الفَتَى فُتُوًّا على ذلك *b* وكان *c* القِياسُ فُتِيًّ» قال *d*
ولم نَجِدْ ياءً بَعْدَها واوٌ غيرُ مَهْموزةٍ فى *e* الأَسْمآء الّا فى يَوْمٍ، قال *f*
ولا يقال مِن يَوْمٍ فَعَلْتُ ولا يَفْعَلُ» قال الفَرّآء *g* ومن الشاذّ قولُهم
5 للرَّجُل حَيْوَةُ وللقِطّ *h* ضَيْوَنٌ، وقال سيبَوَيْهِ قالوا أَرَقْتُ المآءَ ثمّ *i*
أبدلوا من الهَمْزة هآءً فقالوا هَرَقْتُ المآء *k*، وقال الفَرّآء والهَمْزةُ
تُبْدَلُ منها الهآءُ فى أوّل الحَرْف *l* كثيرًا، قالوا *m* هِبْرِيَةٌ وأصلُها
إِبْرِيَةٌ وقالوا هَنَرْتُ وأصلُه أَنَرْتُ وهَرَحْتُ *n* وأصلُه *o* أَرَحْتُ وهَرَقْتُ *p*
والأصلُ أَرَقْتُ، قال سيبَوَيْهِ ثمّ لَزِمَتِ الهآءُ فصارَتْ كأنّها مِن نَفْس
10 الحَرْف ثمّ أُدْخِلَت الأَلِفُ بَعْدُ *q* على الهآء وتُرِكَت *r* الهآءُ عِوَضًا
مِن حَذْفهم العَيْنَ لأنّ أصلَه *s* أَرْيَقْتُ فقالوا أَهْرَقْتُ» ونَظيرُه

---

a) W. u. B. اذا شبهت المصادرَ مصادر الواو .A ;اذا شُبِّهَتْ
إذ أَشْبَهت (.wie C) möglich ist auch ;على دعوى..... *b*) C.
hat noch بالواو. *c*) Dieser Zusatz fehlt W. u. B. *d*) Fehlt B.
u. C. *e*) Dieser Zusatz fehlt W. *f*) Fehlt B. *g*) Fehlt A. u. C.
h) A. للقبيض! *i*) Fehlt B. *k*) Fehlt W. u. A. *l*) W. fügt
hier منه ein. *m*) W. قال. *n*) A. fügt الدّابّة hinzu.
o) B. وأصلها. *p*) Fehlt C. *q*) A. بعده. *r*) C. وترك.
s) W. u. A. أصلها.

أَسْطَعْتَ *a* تُسْطِيعُ *b*، قال الفَرّآءِ توهّموا أنّ قولهم أَسْطَعْتَ أَفْعَلْتَ لأنّه بوزنها *c*، وقال الأَحْمَرُ يقال *d* مَشِشَتِ الدّابّةُ باظهار التّضْعيف ليس فى الكلام غيْرُه، وزاد غيْرُه يقال *e* لَحِحَتْ عَيْنُه اذا ٱلْتَصَقَتْ *f*، وضَبِبَ البَلَدُ اذا *g* كَثُرَ *h* ضِبابُه وأَلِلَ السِّقاءُ اذا *i* تغيّرت ريحُه وقَطِطَ شَعَرُه وصَكِكَتِ الدّابّةُ من الصَّكَك فى 5 القَوائِم، وقالوا *k* شَحِرَةٌ فَنْوَآءُ أى *l* كثيرةُ الأَفْنانِ والقِياسُ *m* فَنّآءُ، قال سِيبَوَيْهِ *n* وممّا جآء على أصله

وَصالِيَاتٍ كَكَمَا يُؤَثْفَيْنْ،

قال *o* وهو *p* من أَثْفَيْتُ، وقال آخرُ *q*

10 كُراتُ غُلامٍ فى *r* كِساه مُؤَرْنَبِ،

قال الخَليلُ *s* كان الأصلُ فى مثل أَخْرَجَ يُخْرِجُ أن تَثْبُتَ الهَمْزةُ

---

a) Fehlt A. bis zum 2. اسطعت durch Verschreibung. *b*) C. تسطع; W. setzt بضمّ التّآء hinzu. *c*) W. اذا كان بوزنها; C. بوزنه. *d*) Fehlt B. u. A.; W. قالوا. *e*) Fehlt C. *f*) W. fügt hier nochmals ليس فى الكلام غيره hinzu. *g*) W. اذ. *h*) A. u. C. كثرت. *i*) W. اذ. *k*) W. يقال. *l*) Fehlt W. *m*) W. والاصل. *n*) Kitâb I, 9, 21, hat C. als Sigl. س. *o*) Fehlt C. *p*) A. وهي; W. هي. *q*) C. وقول الآخر. *r*) Lis. s. v. من. *s*) W. الكسائى.

فى يُفْعِلُ وأَخَواتِها فحُذِفت استثقالًا لها *a*، وجآء هٰذانِ الحَرْفانِ
على الأَصْل» قال الفَرّآء وإِنّما قالوا يُهَرِيقُ ففتحوا الهآء لأنّها
أُبْدِلت من همزةٍ، ولو *b* كانت ظاهِرَةً لكانت مَفْتوحةً لأنّهم لو
قالوا بانْقِياس فى يُخْرِجُ لقالوا *c* يُؤَخْرِجُ *d*» قال الفَرّآء الميمُ تُزادُ فى
5 أوّل الحَرْف وآخِره ولا تُزادُ فى وَسَطه، فأمّا ما زِيدَت فيه أوّلًا
فمَفْعَلٌ ونَحْوُه، وأمّا ما زِيدَت فيه آخِرًا فَفَمٌ واَللّٰهُمَّ وزُرْقُمٌ وسُتْهُمٌ
وٱبْنُمٌ» قال سيبَوَيْهِ وكلُّ ميمٍ كانت فى أوّل حَرْفٍ فهى مَزِيدةٌ
إلّا ميمَ مِعْزًى فإنّها من نَفْس الحَرْف لأنّك تقول مَعْزٌ *e* ولو
كانت زائدةً لقلتَ *f* عَزًى *g*، وميمَ مَعَدّ لأنّك تقول تَمَعْدَدَ *h*،
10 وتَمَفْعَلَ قليلٌ، قالوا من مِسْكين تَمَسْكَنَ وهو من التَّسكُّن *i*
وتَمَدْرَعَ فى *k* المِدْرَعَة، وقال *l* والميمُ فى مَنْجَنيق *m* من نَفْس
الحَرْف وهو بمنزلة عَنْتَرِيس، ومَنْجَنونٌ *n* كذلك بمنزلة عَرْطَلِيل،

---

a) Fehlt C. *b*) C. لو. *c*) C. لكان. *d*) W. يأخرج.
e) B. u. C. مَعَزٌ. *f*) A. لقيل. *g*) W. عِزًى; Sîbawaihi, Kitâb II, 377 عَزآءٌ. *h*) W. معدد! *i*) C. التمسكن.
k) A. u. C. وهو من. *l*) W. قال سيبويه; A. قال; C. قالوا.
m) C. mit ال. *n*) W. fügt الدّولاب hinzu.

ومِيمُ مَأْجَجٍ ومَهْدَدَ *a* مِن الحَرْفِ *b* لأنّهما لو كانتا *c* زائدتَيْنِ

لأدْغِمَتْ *d* كمَرَدٍّ ومَفَرٍّ فانّهما *e* بمنزلة الدّالَيْن فى قَرْدَدٍ *f* « قال

سيبَوَيْهِ وكلُّ هَمْزةٍ جاءَت أوّلا فهى مَزيدةٌ فى *g* نَحْوِ أحْمَر

وأفْكَلٍ وأشْباهِ ذلك الّا أوْلَقًا فانّ الهَمْزةَ مِن نَفْسِ الحَرْفِ ألا تَرَى

5 أنّك تقول أُلِقَ الرَّجُلُ، قال وهو فَوْعَلٌ، وأَرْطى *h* لأنّك

تقول أديمٌ مَأْرُوطٌ ولو كانت الهمزةُ زائدةً لقلتَ مَرْطِيٌّ »

قال سيبَوَيْهِ *i* وامَّرٌ وامَّعٌ الهمزةُ مِن نَفْسِ الحَرْفِ لأنّ افْعَلًا *k* لا

يكون وَصْفًا وانّما *l* هو فِعَّلٌ، وإلَّقٌ مِن التّألُّقِ كذلك *m* هو *n*

مثلُ هِيَّخٍ *o* » قال ومِمّا هَمَزوه وهو *p* مِن نَفْسِ الحَرْفِ أوّلٌ وأَوائلُ

10 استثقلوا ألِفًا بين واوَيْن، قال الفَرّآءُ ومِمّا هَمَزوه ولا حَظَّ له فى

الهَمْزِ *q* غِرْقِئُ البَيْضِ *r* وأصلُه مِن الغَرَقِ، والشَّمْأَلُ والشَّأْمَلُ

---

a) W. u. C. ومِيمُ مهدد. *b*) Fehlt W. *c*) B. كانت; C. كانا. *d*) W. لأدغمتا. *e*) C. وانما هما. *f*) Siehe Sîbawaihi, Kitâb II, 378. *g*) W. مثل. *h*) W. وكذلك الأرطى; vgl. Sîbawaihi, Kitâb II, 377. *i*) Fehlt A. u. C. *k*) B. u. C. افعل. *l*) B. ohne و. *m*) A. mit و. *n*) Fehlt W. *o*) B. setzt زَجْرٍ hinzu. *p*) Fehlt W. u. B. *q*) W. الهمزة. *r*) A. البيضة.

وأصله *a* من الشَّمال» قال الفرّآء وقالوا *b* قُمْتُ قِيَامًا وصُمْتُ صِيَامًا
فقلبوا فى المَصْدر *c* الواوَ يآء وقالوا *d* قاوَمْتُه قِوامًا وحاوَرْتُه حِوارًا
فلم يقلبوا فى المصدر الواوَ يآء *e* لأنّ الواوَ صَحّت فى فِعْل هٰذا *f*
المَصْدر الثّانى *g* فصَحّت *h* فيه واعتلّت فى فِعْل المصدر الأوّل
5 فاعتلّت *i* فيه» وقال *k* الفرّآء فى قَوْل العَرَب صارَ صَيْرورةً وحادَ
حَيْدودةً وسارَ سَيْرورةً وهو خاصّ لِذواتِ اليآء من بَيْنِ الكَلام
الّا فى أربعة أَحْرُفٍ من ذَواتِ الواو وهى كَيْنونةٌ ودَيْمومةٌ وهَيْعوعةٌ *l*
وسَيْدودةٌ، وانّما جُعِلت باليآء وهى من الواو لأنّها جآءت على
بِنآء لِذوات اليآء ليس *m* للواو فيه حَظٌّ فقبلَتْ *n* باليآء كما
10 قالوا الشِّكاية وهى مِن ذَوات الواو لمّا *o* جآءت على *p* مَصادِرِ اليآء
نحوَ السِّعاية والرِّماية، وقال البَصْريّون كَيْنونةٌ وأَخَواتُها أُرِيدَ بهِنّ
فَيْعَلولةٌ فخُفِّفْنَ كما خُفِّفَ المَيِّتُ، قال الفرّآء أُرِيدَ بهِنّ فُعْلولةٌ
ففتحوا أوّلَها كَراهِيَةَ أن تصيرَ *q* اليآء واوًا، وأمّا فَيْعَلولةٌ فانّها

---

a) C. ohne و. *b*) W. ohne و. *c*) W. المصادر. *d*) W. ohne و. *e*) Fehlt W. *f*) Fehlt A. *g*) Fehlt W. *h*) B. mit و. *i*) A. u. B. فأُعلّت. *k*) W. ohne و. *l*) C. hat noch جبن (d. i. جُبْن). *m*) A. B. u. W. mit و. *n*) W. فقيل; B. فقلبت. *o*) B. كما. *p*) B. من. *q*) W. يُصَيِّروا.

صورةٌ لم تَـأْتِ لسَقيمٍ *a* ولا صَحيحٍ ولـو كانت *b* للمُعْتَلّ على مَذْهَبهم لوَجَدْتَها تامّةً فى شِعْرٍ أو سَجْعٍ كما وَجَدْتَ *c* المَيِّت والمَيْت *d*»، وقال غَيْرُ واحِدٍ كلُّ أَفْعَلَ فالاسمُ منه مُفْعِلٌ بكَسْر العَيْن نحو أَقْبَلَ فهو مُقْبِلٌ وأَدْبَرَ فهو مُدْبِرٌ، وجاءَ حَرْفٌ واحِدٌ نادِرٌ لا يُعْرَفُ غَيْرُه قالوا أَسهب *e* فى *f* كَلامه فهو مُسْهَبٌ بفَتْح الهآء ولا يقال مُسْهِبٌ بكَسْر الهآء *g*»، وجآء الاسمُ منه أيضًا على فاعِلٍ فى حُروفٍ قالوا أَيْفَعَ الغُلامُ فهو يافِعٌ وأَوْرَسَ الشَّجَرُ *h* فهو وارِسٌ اذا أَوْرَقَ وأَبْقَلَ المَوْضِعُ فهو باقِلٌ، وممّا جآء الاسمُ منه على فاعِلٍ ومُفْعِلٍ أَمْحَلَ البَلَدُ فهو ماحِلٌ ومُمْحِلٌ وأَعْشَبَ البَلَدُ *i* فهو عاشِبٌ ومُعْشِبٌ وأَغْضَى اللَّيْلُ فهو غاضٍ ومُغْضٍ، قال رُؤْبَةُ 10

يَخْرُجْنَ مِنْ أَجْوازِ *k* لَيْلٍ غاضِ *l*

أى مُغْضٍ، وأمّا قولُ العَجّاج

يَكْشِفُ عن جَمّاته *m* دَلْوُ الدّالْ *n*

---

a) B. بسقيم. *b*) W. كان. *c*) W. وُجِدَ. *d*) Fehlt W. *e*) W. setzt الرّجل hinzu. *f*) Fehlt W. *g*) W. بكسرها. *h*) Fehlt B. *i*) Fehlt W. *k*) C. أجواف; s. Mubarrad, Kâmil 57. *l*) Od. غاضى. *m*) C. حماته (حمأته?) *n*) W. u. B. الدّالى.

فانّ *a* الدّالِىَ هو الجاذِبُ للدَّلْو لِيُخْرِجَها، يقال منه دَلا يَدْلُو،
والمُدْلِى هو *b* المُسْتَقِى، يقال *c* أَدْلَى دَلْوَه اذا أَلْقاها *d* فى المآء
لِيَسْتَقِىَ، ولو قال العَجّاجُ المُدْلِى لكان أَشْبَهَ بما *e* أراد ولٰكنّه
أراد القافِيَةَ وعَلِمَ أَنّ الدّالِىَ والمُدْلِىَ يَجوز أن *f* يوصَف بهما
5 المُسْتَقِى بالدَّلْو *g*، قال *h* فأراد يكشف *i* عن المآء دَلْوُ المُسْتَقِى»
ويُقال أَعَقّتِ الفَرَسُ فهى عَقوقٌ ولا يقال مُعِقٌّ *k*، وأَنْتَجَتْ فهى
نَتوجٌ ولا *l* يقال مُنْتِجٌ» وأمّا قولُهم أَحْبَبْتُه فهو مَحْبوبٌ وأَجَنّه
اللّٰهُ فهو مَجْنونٌ وأَحَمّه فهو مَحْمومٌ وأَزْكَمَه اللّٰهُ فهو مَزْكومٌ ومثلُه
مَكْزوزٌ ومَقْرورٌ فانّه بُنِىَ على فُعِلَ لأنّهم يقولون فى جميع هٰذه
10 فُعِلَ بغَيْرِ أَلِفٍ، يقولون حُبَّ وجُنَّ وزُكِمَ وحُمَّ *m* وقُرَّ وكُزَّ، قال *n*
ولا يُقال قَدْ حَزَنَه الأمرُ *o* ولٰكن *p* يقال *q* أَحْزَنَه ويقولون يَحْزُنُه،
فاذا قالوا أَفْعَلَه *r* اللّٰهُ *s* فكُلُّه بالألف *t*» ولا يقال مُفْعَلٌ فى شىء

---

a) B. قال. *b*) Fehlt A. *c*) Dieser Passus fehlt W. *d*) A. ـه. *e*) A. لما. *f*) W. dafür يجوزان. *g*) A. للدلو. *h*) Fehlt W. *i*) C. تكشف. *k*) Dieser Passus bis zum 2. يقال fehlt A. durch Verschreibung. *l*) W. فلا. *m*) Fehlt C. *n*) Fehlt W. *o*) Fehlt C. *p*) A. hat blos و. *q*) Fehlt C. *r*) C. فعله. *s*) Fehlt C. *t*) Nach Lis. von أبو زيد.

من هذه *a* الّا فى حَرْفٍ واحدٍ *b*، قال *c* عَنْتَرَةُ *d*

وَلَقَدْ نَزَلْتِ فلا تَظُنّى غَيْرَه مِنّى بِمَنْزِلَةِ المُحَبِّ المُكْرَمِ،

قال *e* البَصْرِيّون تَقْديرُ اِنْسانٍ فِعْلانٌ زيدت الياء فى تَصْغيره *f* كما

زيدت فى تَصْغير لَيْلةٍ فقيل *g* لُيَيْلِيَةٌ وفى تَصْغير رَجُلٍ فقيل

رُوَيْجِلٌ، وقال بعض البَغْداديّين الأَصلُ فيه اِنْسِيانٌ على *h* زِنَةِ 5

اِفْعِلانٌ فحُذفت الياء استخفافًا لكثرة ما يَجْرى على أَلْسُنَتِهم

فاذا صغّروه قالوا أُنَيْسِيانٌ فردّوا الياء لأَنّ التَّصْغيرَ ليس يكثر

ككَثْرة الاسم مكبّرًا *i*، وقالوا *k* فى الجميع *l* أَناسِىُّ وكذلك اِنْسانُ

العَيْن، وقالوا *m* أُناسٌ فى *n* النّاس ولا يُقال ذلك فى اِنْسان العَيْن،

قال *o* ورُوِىَ عن ابن عبّاس رضه أنّه قال اِنّما سُمّى اِنْسانًا لأنّه 10

عُهِدَ اليه فنَسِىَ فهذا دليلٌ على أنّه اِنْسِيانٌ فى الأَصل، قال *p*

الفَرّاء التَّوْرِيةُ *q* من وَرِىَ الزَّنْدُ كأنّها الضِّياء، قالوا *r* وأَرِىُّ الدّابّة

---

a) W. هذا. *b*) Fehlt W. *c*) W. قاله. *d*) Mu'all. Vs. 8. *e*) W. mit و. *f*) Näml. أُنَيْسِيانٌ. *g*) C. فقالوا; ebenso im Folg. *h*) Fehlt A. *i*) Fehlt W. *k*) A. وقال; dieser Passus fehlt B. durch Verschreibung. *l*) C. الجمع. *m*) A. وقال. *n*) Dieser Passus bis و (incl.) fehlt A. *o*) Fehlt C. *p*) A. mit و. *q*) C. التوراة. *r*) W. قال.

فاعولٌ من التَّأرِى وهو التَّحَبُّس، قالوا a وأُدْحِىُّ النَّعامةِ أُفْعولٌ مِن
دَحا يَدْحُو لأنّها تَدْحوه بصَدْرِها وهو مثلُ b أُفْحوص، قال الفرّآء
مآء c مَعِينٌ مَفْعولٌ من العُيون فنُقِصَ كما d قيل مَخيطٌ ومَكيلٌ،
والسُّرِّيَّةُ فُعْلِيَّةٌ مِن e السِّر وهو النِّكاحُ الّا أنّهم f ضَمّوا أوّلَها كما
5 يغيّرون فى النَّسَب» قال g الأَصْمعىُّ وقولُهم h تَسَرَّيْتُ أصلُه i
تَسَرَّرْتُ مِن السِّرّ وهو النِّكاحُ، قال اللّه عزّ وجلّ k وَلٰكِنْ لَا
تُواعِدُوهُنَّ سِرًّا أى نِكاحًا، فأُبْدِلَ l من الرّآء يآء كما قالوا
تَظَنَّيْتُ من الظَّنّ وأصلُها تَظَنَّنْتُ»، وقالوا لَبَّى m فُلانٌ n من
التَّلْبِيَة، وكان أصلُها o لَبَّبْتُ لأنّها من أَلْبَبْتُ p بالمَكان قال ذلك
10 الخليلُ، قال q ومَعْنَى لَبَّيْكَ r هأنَذا s عَبْدُك قَدْ أَجَبْتُك t،

---

a) W. قال. *b*) A. ومثله. *c*) W. u. A. بمآء. *d*) Dieser Zusatz fehlt W. *e*) W. منسوبة الى. *f*) W. لكنّهم. *g*) Fehlt A.; C. mit Umstellung nach d. Nom. pr. *h*) A. وفى قولهم. *i*) W. u. A. أصلها. *k*) Sûra 2, 235. *l*) C. ohne ف. *m*) W. لبّيك. *n*) Fehlt W. *o*) W. u. A. أصله. *p*) W. لبيت. *q*) Fehlt W. *r*) W. setzt أى ein. *s*) In den Codd. grosse Confusion d. Schreibung. *t*) C. hat noch im Texte قد خضعت لك was B. u. A. am Rande haben; in W. fehlt dieser Passus bis zum folg. أجبتك durch Verschreibung.

وثَنَّوْه على جِهَةِ التَّأكيد أى قَدْ أَجَبْتُك اجابةً بعدَ اجابةٍ ونَصَبوه على جِهَةِ المَصْدر كما تقول حَمْدًا لِلّه وشُكْرًا، ومثله حَنانَيْك، وقال أبو عُبَيْدَةَ فى قول الشّاعر a

فقلتُ لها فيئى اليكِ فانّنى حَرامٌ وإنّى بعد ذاكِ لَبيبُ

أراد مُلَبٍّ»، قال البَصْريّون فى تَقْدير قُضاةٍ ورُماةٍ وأَشْباهِ ذلك b 5 من المُعْتَلّ فُعَلَةٌ ولا يكون هذا فى جَمْع الصَّحيح، وحَكَى الفَرّآء عن بعض النَّحْويّين أنّه قال تَقْديره فَعَلَةٌ مثل كافِرٍ وكَفَرَةٍ وفاجِرٍ وفَجَرَةٍ الّا أنّهم خَصّوا الواوَ والياءَ بضمّ أوّله، قال الفرّآء وليس ذلك كما قالوا لأنّا قد c وجدنا d سَرِيًّا e من قومٍ سَراةٍ، فلو كان كما f قالوا لقيل سُراةٌ فتجنّبوا g الجَمْعَ على فُعَلَةٍ h» 10 ولكنّهم قالوا فى ذوات الياء والواو وهم يُريدون مِثالَ i صُوَّمٍ وقُوَّمٍ فثَقُلَ k عليهم أن يُشدِّدوا العَيْنَ وبعدَها ساكنٌ كأنّه أَلِفُ اعْرابٍ فخفّفوا الشّديدةَ l وهُمْ يُريدونها وزادوا فى آخِره الهاءَ لتكونَ

---

a) Nach Ǵ. Comm., Lis. u. M. مضرّب بن كَعْب. b) W. وأشباهه. c) Fehlt C. d) A. fügt قولهم رَجُلٌ hinzu. e) W. u. A. سرى. f) W. على ما. g) B. فتجنبها. h) C. فَعَلة. i) A. مثل. k) B. فيقلّ. l) A. التّشديد; W. الشّدّة.

تَكْمِلَةً للحَرْف اذ *a* نُقِصَ كما قالوا أَقمتُه اقامةً فاذا شدّدوا سَقَطَت الهآء، قال اللّٰهُ عزّ وجلّ *b* أَوْ كَانُوا غُزًّى، قال *c* ولو قلت الرُّعَى فى الرُّعاة والعُفَّى فى العُفاة لكنت مُصيبًا » قال *d* البَصْريّون فى تَقْدير أَشْيَآء هى فَعْلَآء نُقلت هَمْزتُها الى أَوّلها كما قالوا عُقابٌ

5 بعَنْقاةٍ، وقال *e* الفَرّآء ولم أَجِدْ *f* لهم فى ذلك مَذْهَبًا يُشْبِه وَجْهَ العَرَبِيّة لأَنّهم أَكثروا على الشَىء العِلّةَ فقدّموا ما لم يُقَدِّمْ *g* ولم نَسْمَعْه، وجَمَعوه وهو ذَكَرٌ خَفيفٌ *h* على *i* جَمْعٍ *k* لم يَأْتِ الّا فى ما *l* واحِدته مُثَقَّلةٌ مُؤنّثةٌ مثل القَصَبة والقَصْبآء والشَّجَرة والشَّجْرآء والطَّرَفة والطَّرْفآء، وقال الفَرّآء قال الكسآئىّ وغيرُه من *m*

10 أَصحابنا انّما تُرِكَ اِجْرآؤُها لأَنّها شُبِّهَتْ بفَعْلآء وكثرت *n* فى الكَلام حتّى جُمِعَت أَشْياوات كما جَمَعوا الفَعْلآء على الفَعْلاوات، قال الفَرّآء *o* أَصلُ شَىْء *p* شَيِّئٌ على مِثال شَيِّعٍ ثمّ جُمِعَ على أَفْعِلآء

---

a) A. اذا; W. نَقَصَ. *b*) Sûra 3, 150. *c*) Fehlt C. *d*) W. mit و. *e*) C. ohne و. *f*) A. نجد. *g*) Fehlt A. *h*) Fehlt W. u. A. *i*) Dieser Zusatz fehlt C. *k*) A. جميع. *l*) C. فيما. *m*) C. و. *n*) A. mit ف. *o*) C. setzt كان ein. *p*) B. hat blos الأصل.

مثلُ *a* نَيِّنٍ وأَلْيِنَآءَ ثمّ تركوا *b* فى *c* أَشْيَآءَ الهمزةَ من العَيْنِ فخُفِّفَ *d*
وتُرِكَ *e* الاجرآء لأنّها *f* أَفْعِلَآء»،

بابُ ما جَمْعُه وواحِدُه سَوَآءٌ

الفُلْكُ السُّفُنُ واحدُها فُلْكٌ، قال اللّٰهُ تعالى *g* فِى ٱلْفُلْكِ ٱلْمَشْحُونِ،
وقال فى موضعٍ آخَرَ *h* حَتَّى إِذَا كُنْتُمْ فِى ٱلْفُلْكِ وَجَرَيْنَ بِهِمْ» 5
والطّاغوتُ واحدٌ وجميعٌ *i*، قال اللّٰهُ عزّ وجلّ *k* وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا
أَوْلِيَآؤُهُمُ ٱلطَّاغُوتُ يُخْرِجُونَهُمْ، وقال *l* وَٱلَّذِينَ ٱجْتَنَبُوا ٱلطَّاغُوتَ
أَنْ يَعْبُدُوهَا»، والزَّوْجُ يكون واحدًا ويكون ٱثْنَيْنِ، قال اللّٰهُ جلّ
ثناؤه *m* مِنْ كُلٍّ زَوْجَيْنِ ٱثْنَيْنِ وهو هٰهنا واحدٌ، ويقال للاثْنَيْنِ
اذا كان أحدُهما ذَكَرًا والآخَرُ أُنْثَى وكانا من جِنْسٍ واحدٍ هٰذا 10
زَوْجُ هٰذا، والمَعْنَى ٱحْمِلْ من كلّ ذَكَرٍ وأُنْثَى ٱثْنَيْنِ» الكِسائىُّ *n*
يقال غُلامٌ يَفَعَةٌ وغِلْمانٌ يَفَعَةٌ، والجَمْعُ *o* مثلُ الواحدِ» قال

---

a) W. u. A. haben كما جمعوا اللّين على البيناء. *b*) Hier ist in W. eine grosse Lücke, die fast bis zum Schlusse des Buches geht. *c*) C. من. *d*) A. فخفّفوا; eigentl. الهمزة الأولى [أشيئاء]. *e*) A. وتركوا. *f*) C. لانه. *g*) Sûra 26, 119; 36, 41; 37, 140. *h*) Sûra 10, 23. *i*) C. وجمع; dabei noch den Zusatz ومذكر ومؤنث. *k*) Sûra 2, 259. *l*) Sûra 39, 19. *m*) Sûra 11, 42; vgl. 23, 28. *n*) A. mit قال. *o*) C. الجميع.

سيبويه يقال *a* جملٌ عُبْرُ أسفارٍ وجمالٌ عُبْرُ أسفارٍ، ودِرْعٌ دِلاصٌ
وأدْرُعٌ دِلاصٌ، وربّما قيل دُلُصٌ»، وامرأةٌ هِجانٌ ونِسْوةٌ هِجانٌ،
وربّما قيل *b* هَجائنُ»، وقال سيبويه الحَلْفاءُ واحدٌ وجمعٌ *c* وكذلك
الطَّرْفاءُ، والبُهْمَى *d* واحدةٌ *e* وجميعٌ والشُّكاعَى *f* واحدةٌ وجميعٌ،
5 وقال غيرهُ الطَّرْفاءُ جمعُ طَرَفةٍ والحَلْفاءُ جمعُ حَلَفةٍ والشَّجْراءُ جمعُ
شَجَرةٍ والقَصْباءُ جمعُ قَصَبةٍ، قال الفرّاءُ مثلَ ذلك الّا فى الحَلْفاءِ
فانّه قال لم أسْمعْ *g* الواحدةَ منها الّا حَلْفاءةً وتُصغّر *h* حُلَيْفيَةً *i* »
قال غيرهُ يقال *k* بعيرٌ قُرْحانٌ اذا لم يُصِبْه الجَرَبُ وصَبِىٌّ قُرْحانٌ
اذا لم يُصِبْه الجُدَرِىُّ الواحدُ والاثْنانِ *l* والمذكّرُ والمؤنّثُ فيه
10 سَواءٌ، وكذلك شاةٌ شَخَصٌ وشُصُصٌ *m* وهى الّتى ذَهَبَ لَبَنُها،
ورَجُلٌ قَزَمٌ وأصلُه فى الشاءِ *n* وهو أرْدَأُ المالِ وشَرُّه، وعَبْدٌ قِنٌّ،
الواحدُ والاثنانِ *o* والجميعُ والمذكّرُ والمؤنّثُ فى هٰذه الأَحْرُفِ *p*
سَواءٌ الّا أنّ جريرًا قال

---

a) Fehlt A. u. B. *b*) A. قالوا. *c*) A. جميع. *d*) C. ohne ال. *e*) A. واحد; ebenso im Folg. *f*) C. ohne ال. *g*) A. fügt فى ein. *h*) A. وتصغيره. *i*) Fehlt B. *k*) A. mit ـِ. *l*) A. fügt والجميع hinzu. *m*) So B.; C. hat blos شَخَص (sic). *n*) A. الشاة. *o*) Fehlt A. *p*) A. فى هذا الحرف.

أَوْلَادُ قَوْمٍ خُلِقُوا أَقِنَّهْ

فالجمع» والاسمُ *a* اذا وُصِفَ بالمَصْدَرِ كان واحدُه وجميعُه سَوآءً وكذلك مذكَّرُه ومؤنَّثُه كان *b* بمعنى المَفْعول أَوْ بمعنى الفاعل، يقال مآءٌ غَوْرٌ ومِياهٌ غَوْرٌ أَى غائرٌ وانّما هذا مَصْدَرُ غارَ المآءُ يَغورُ *c* غَوْرًا، ويومٌ غَمٌّ بمعنى غامٍّ وأَيّامٌ غَمٌّ، ورَجُلٌ نَوْمٌ بمعنى 5 نائمٍ، ورَجُلٌ صَوْمٌ أَى *d* صائمٌ، ورَجُلٌ فِطْرٌ أَى مُفْطِرٌ» ورَجُلٌ فَرَطٌ الى المآءِ وقَوْمٌ فَرَطٌ» ومآءٌ كَرَعٌ للمآءِ يُكْرَعُ فيه، ولَبَنٌ حَلَبٌ أَى مَحْلوبٌ، ومآءٌ صُرًى ومِياهٌ صُرًى، ويُقال هو رِضًى وهم *e* رِضًى، ورَجُلٌ كَرَمٌ ونسآءٌ *f* كَرَمٌ، ورَجُلٌ *g* قَرٌّ ورجالٌ قَرٌّ، ومآءٌ سَكْبٌ، وأُذُنٌ حَشْرٌ انّما هى *h* حُشِرَتْ حَشْرًا *i* فهى مَحْشورةٌ *k*، وهذا الدِّرْهَمُ 10 ضَرْبُ بَلَدِ كذا أَى مَضْروبٌ، وهذا خَلْقُ اللّٰهِ وهؤلآءِ خَلْقُ اللّٰهِ أَى مَخْلوقو *l* اللّٰهِ» كلُّ هذه *m* مَصادِرُ لا تُجْمَعُ ولا تُؤَنَّثُ، وتقول هو قَرِيبٌ منك وهم قَرِيبٌ منك، وهو أَمَمٌ وهم أَمَمٌ، وهو

---

a) C. hat vorher قال. *b*) So die Codd.; man erwartet aber اذا كان (näml. الاسم). *c*) Fehlt C. *d*) A. بمعنى. *e*) Dieser Zusatz fehlt C. *f*) A. وامرأة. *g*) Fehlt B.; C. beide Male قز. *h*) A. هو; man erwartet لأنّها od. كأنّها. *i*) Fehlt C. *k*) A. setzt دقيقة hinzu. *l*) A. مخلوق. *m*) A. هذا.

قَمَنٌ وهم قَمَنٌ، فإن a أدخلتَ الياءَ فى قَمِنٍ فقلتَ b قَمِينٌ ثنّيتَ c وجمعتَ وأنّثتَ d » وهو حَرًى وهم حَرًى، قال e ابو عُبَيْدَةَ فَرَسٌ عَيَاءٌ لا يُحْسِنُ أن يَنْزُوَ وفى الجميع f كذلك g حُصُنٌ عَيَاءٌ، ورَجُلٌ جُنُبٌ وقومٌ h جُنُبٌ، قال الله عزّ وجلّ i

5 وَإِنْ كُنْتُمْ جُنُبًا فَاطَّهَّرُوا » ورَجُلٌ عَدْلٌ ورِجالٌ عَدْلٌ k »

بابُ ما جآء على بِنْيَةِ الجَمْعِ

وهو وَصْفٌ للواحدِ l

قالوا بُرْمَةٌ أَعْشارٌ وثَوْبٌ أَسْمالٌ m وأَخْلاقٌ ونَعْلٌ أَسْماطٌ اذا كانت غيرَ مَخْصوفةٍ وسَراويلُ أَسْماطٌ اذا كانت غيرَ مَحْشُوّةٍ » قال الكسائىّ

10 وانّما قالوا n ثَوْبٌ أَخْلاقٌ أرادوا أنّ نَواحِيَه أَخْلاقٌ فلذلك جُمِعَ »

بابُ أَبْنِيَةِ نُعوتِ المؤنّثِ

قال o ما كان من النُّعوت p على فَعْلانَ فالأُنْثى فَعْلَى هذا هو

---

a) Hat C. erst später. b) C. قلت فى قمن قمين. c) C. mit ف. d) B. hat noch وكذلك الجميع. e) Fehlt C. f) C. الجمع. g) A. hat noch كقولك. h) A. ورجال. i) Sûra 5, 9. k) A. hat eine andere Anordnung der Beispiele. l) C. ohne ال. m) A. hat noch اذا بَلِىَ. n) C. قال! o) Fehlt C. p) A. fügt للمذكر ein.

الأكثرُ نحوُ غَضْبانَ وغَضْبَى وسَكْرانَ وسَكْرَى، وبعضُهم يقول سَكْرانةٌ وغَضْبانةٌ، وقالوا رَجُلٌ سَيْفانٌ للطَّويل *a* المَمْشوق وامرأةٌ سَيْفانةٌ للطَّويلة *b* الممشوقة، ورَجُلٌ مَوْتانُ الفُؤاد وامرأةٌ مَوْتانةٌ *c* ولم يقولوا *d* فى هٰذَيْنِ فَعْلَى» وما كان على فُعْلانٍ فمؤنَّثه بالهآء نحوُ خُمْصانٍ وخُمْصانةٍ وعُرْيانٍ وعُرْيانةٍ» وأَفْعَلُ مؤنَّثه فَعْلآءُ نحوُ أَحْمَرَ وحَمْرآءَ 5 وأَعْشَى وعَشْوآء، ورُبَّما قالوا فى المذكَّر أَفْعَلُ ولم يقولوا فى المؤنَّث فَعْلآءُ، قالوا للفَرَس الخفيف النّاصيةِ أَسْفَى ولم يقولوا للأُنْثى *e* سَفْوآء، وقالوا *f* للبَغْلة سَفْوآء ولم يقولوا للبَغْل *g* أَسْفَى» ورُبَّما قالوا فى المؤنَّث فَعْلآءُ ولم يقولوا فى المذكَّر أَفْعَلُ، قالوا ناقةٌ قَصْوآءُ وهى المَقْطوعةُ طَرَفِ الأُذُنِ أو *h* المَشْقوقةُ الأُذُنِ ولم 10 يقولوا فى البَعير أَقْصَى انّما هو *i* مَقْصِىٌّ ومُقَصًّى *k* ومَقْصُوٌّ، وقالوا ناقةٌ رَوْعآءُ اذا كانت نَشيطةً ولا يقال للجَمَل أَرْوَعُ، وناقةٌ *l* قَرْوآءُ للطَّويلة *m* الظَّهْرِ ولم يقولوا *n* للجَمَل *o* أَقْرَى، وقد *p* حَكَى ابنُ

---

a) Fehlt B. *b*) Fehlt C. *c*) A. موتانة الفؤاد. *d*) A. ولا يقولون. *e*) B. للمؤنّث. *f*) A. u. B. ohne و. *g*) Dieser Passus bis zum folg. يقولوا fehlt in A. durch Verschreibung. *h*) A. و. *i*) A. يقال. *k*) Fehlt A. u. B. *l*) B. وقالوا ناقة. *m*) Fehlt B.; C. طويلة. *n*) A. ولا يقولون. *o*) B. ohne ل. *p*) A. ohne قد.

الأَعْرابىّ أَقْرَى» وقال a العَجّاجُ وذَكَرَ رِيحًا

حَذْوآءُ جاءتْ مِن جِبالِ الطُّورِ

جَعَلها حَذْوآءَ لأنّها تَحْذُو السَّحابَ أى تَسوقُه b، ولم يقولوا فى
المذكَّرِ أَحْذَى» وقال امرؤُ القَيْسِ c

5 ديمةٌ هَطْلآءُ فيها وَطَفٌ،

ولم يقولوا فى المذكَّرِ أَهْطَلُ انّما يقال هَطِلٌ» وقَدْ يوصَفُ المؤنّثُ
بما لا يوصَفُ بهِ المذكَّرُ ألا تَرى أنّهم d قالوا ناقةٌ أُجُدٌ ولم
يقولوا بَعيرٌ أُجُدٌ» وعَلاماتُ e التّأنيث تكون آخِرًا بعدَ كَمالِ
الاسم الّا كِلْتا فانّ التّآء وهى علامةُ التّأنيث جُعِلت قبلَ آخِرِ
10 الحَرْف، وقالوا بُهْماةٌ f فأدخلوا الهآءَ الّتى هى علامةُ التّأنيث
على أَلِفِ فُعْلَى وهى عَلَمٌ للتّأنيث g وفُعْلَى لا تكون الّا للمؤنّث»

باب أَبْنِيَةِ المَصادِرِ

فَعَلَ يَفْعِلُ، المَصْدَرُ من هٰذا h على i فَعْلٍ نحو ضَرَبَ يضرِب k

---

a) Dies hat C. äusserlich gar nicht als Vs. gekennzeichnet.

b) A. تسوقها. c) Ahlwardt, The Div. 125. d) A. u. C. ألا تراهم. e) Fehlt B. bis zum folg. علامة. f) B. بهمات. g) C. تانيث. h) A. hat blos فى. i) Fehlt C. k) Fehlt C., wie auch im Folg.

ضَرْبًا وحَطَمَ يحطِم حَطْمًا، ويجىء على فَعِلٍ قالوا حَرَمَه يحرِمه
حَرِمًا وسَرَقَه يسرِقه سَرِقًا، ويجىء على فِعالٍ نحوُ نَكَحَ نِكاحًا
وسَبَقَ سِباقًا، ويجىء على فِعْلانٍ نحوُ وَجَدَ يَجِدُ a وِجْدانًا
وحَرَمَ يحرِم حِرْمانًا وأَتاه إِتْيانًا، ويجىء b على فِعالةٍ نحوُ حَماه
5 يَحْميه حِمايَةً ونَكاه يَنْكيه نِكايَةً، ويجىء على فِعْلَةٍ نحوُ حَمَيْتُه
حِمْيَةً، ويجىء c على فَعَلَةٍ وفَعَلٍ نحوُ غَلَبَه يغلِبه غَلَبَةً وغَلَبًا
وسَرَقَه d يسرِقه سَرَقًا، ويجىء على فَعْلانٍ نحوُ لَواه لَيّانًا، ويجىء
على فَعَلانٍ نحوُ عَسَلَ e يَعْسِل عَسَلانًا ومال يَميل مَيَلانًا، ويجىء
على فُعولٍ نحوُ وَثَبَ وُثوبًا، ويجىء على فَعيلٍ نحوُ صَهَلَ صَهيلًا
10 ووَجَبَ قَلْبُه f وَجيبًا، ويجىء على فَعالٍ قالوا g قَضَى قَضاءً
ومَضَى مَضاءً ونَمَى نَماءً، ويجىء فى المُعْتَلّ على فُعَلٍ قالوا
هَداه يَهْديه هُدًى وسَرَى يَسْرى سُرًى، وليس يجىء مَصْدَرٌ
على فُعَلٍ الّا فى المُعْتَلّ، وقالوا التُّقَى أَيضًا،

---

a) Fehlt A. *b*) Dieser Passus fehlt B. *c*) Fehlt C. (wie auch nachher). *d*) Fehlt B. *e*) Näml. الرُّمْحُ. *f*) A. القلب. *g*) A. نحو wie auch im Folg.

فَعَلَ يَفْعُلُ، يجىء *a* المَصْدَرُ من هٰذا على فُعولٍ نحوُ سَكَتَ
سُكوتًا وخَرَجَ خُروجًا، وعلى فَعْلٍ نحوُ قتَلَه *b* قَتْلًا ونَقَّه نَقًّا، وعلى
فَعَلٍ نحوُ حَلَبَ يحلُب حَلَبًا وطَرَدَ يطرُد طَرَدًا وسَلَبَه سَلَبًا *c*
وطَلَبَه طَلَبًا وجلَبَه *d* جَلَبًا وهو قليلٌ، وعلى فَعِلٍ نحوُ خَنَقَه
5 خَنِقًا، وعلى فِعْلٍ نحوُ ذَكَرَه *e* ذِكْرًا وقال *f* يقول قِيلًا، وعلى فُعْلٍ
نحوُ شَكَرَ شُكْرًا وكَفَرَ كُفْرًا، وعلى فُعْلانٍ نحوُ شَكَرَ شُكْرانًا وكَفَرَ
كُفْرانًا، وعلى فُعالٍ نحوُ نَعَسَ ينعُس *g* نُعاسًا وصَرَخَ يصرُخ
صُراخًا، وعلى فَعَلانٍ نحوُ نَزَا يَنْزُو *h* نَزَوانًا وطافَ يطوف طَوَفانًا،
وعلى فَعيلٍ نحوُ خَبَّ يَخُبُّ خَبيبًا، وعلى فِعالةٍ نحوُ زارَ يزور
10 زِيارَةً وساسَ يسوس سِياسَةً وعَبَدَ عِبادَةً، وعلى فِعالٍ نحوُ قامَ
قِيامًا وصامَ صِيامًا وكَتَبَ كِتابًا، وبعضُ العرب يقول كَتْبًا على
القِياس، وحَجَبَه حِجابًا»، ويجىء على فَعالٍ نحوُ زالَ يزول
زَوالًا وثَبَتَ يثبُت ثَباتًا وثُبوتًا».

---

a) Dieser Abschnitt steht in B. erst *nach* dem folg. Abschnitte. *b*) A. قتلته. *c*) A. fügt hier وحَرِبَه حَرَبًا hinzu, was wol in dem bei C. verdruckten وحزنه حزنا stecken wird. *d*) C. ohne ه ــ; fehlt A. *e*) C. ohne ه ــ. *f*) Fehlt B. *g*) Fehlt B. *h*) Fehlt B.; so auch im Folg.

فَعلَ يَفْعَلُ، قال *a* يجىء *b* المَصْدَرُ مِن هٰذا على فَعَلٍ نحوُ
تَعِبَ تَعَبًا وسَخِطَ سَخَطًا، *c* وعلى فَعْلٍ نحو بلِعَ يبلَع بَلْعًا
ولَحِسَ يلحَس لَحْسًا، وعلى فُعولٍ نحوُ لزِمَ *d* يلزَم لُزومًا ونَهِكَتْه
الحُمّى تنهَكه نُهوكًا، وعلى فُعْلٍ نحوُ شَرِبْتُ شُرْبًا ووَدِدْتُ *e* فُلانًا
وُدًّا، وعلى فِعالٍ نحوُ سَفِدَ يسفَد سِفادًا، وعلى فِعْلانٍ نحوُ
غَشِيَه *f* غِشْيانًا وحَسِبَ حِسْبانًا، وعلى فَعالٍ نحوُ سَمِعَ يسمَع
سَماعًا، وعلى فَعْلَةٍ نحوُ رَحِمْتُه *g* رَحْمَةً، وعلى فَعَلانٍ نحوُ شَنِئْتُه
أَشْنَؤُه شَنَآنًا، وعلى فَعِلٍ نحو ضَحِكَ ضَحِكًا ولَعِبَ لَعِبًا، وعلى
فَعالَةٍ نحو زَهِدْتُ *h* زَهادَةً وسَئِمْتُ *i* سَآمَةً وقَنِعْتُ قَناعَةً، وعلى
فُعْلَةٍ نحوُ شهِبَ يشهَب شُهْبَةً وكَهِبَ يكهَب كُهْبَةً وصَدِئَ 10
يَصْدَأُ صُدْءَةً، وعلى *k* فِعْلٍ نحوُ عَلِمَ يعلَم عِلْمًا،

فَعَلَ يَفْعُلُ، يجىء المَصْدَرُ من هٰذا على فُعولٍ نحوُ جَحَدَه

---

a) Fehlt C.; dieser Abschnitt steht in B. schon *vor* dem vorhergeh. Abschnitte; A. u. B. haben diese Abschnitte je als selbständiges باب gekennzeichnet. *b*) Fehlt A. *c*) A. hat hier noch: وعلى فِعَلٍ نحو سَمِنَ سِمَنًا وشَبِعَ شِبَعًا.
d) A. u. C. لزمه; C. hier u. im Folg. ohne Anführung der Imperff. *e*) Fehlt A. *f*) C. غشى. *g*) A. رحمه. *h*) C. زهد. *i*) C. سثامة! A. hat noch منه. *k*) Dieser Passus fehlt A.

يَجْحَدُه جُحُودًا ، وعلى فُعالٍ نحو سَأَلَه يَسْأَلُ a سُؤالًا ومَزَح يمزح
مُزاحًا ، وعلى فَعَلانٍ نحو لَمَعَ يلمع لَمَعانًا ودَأَل b يدأل دَأَلانًا ،
وعلى فَعْلٍ نحو نَفَعَ ينفع نَفْعًا وذَبَحَ يذبح ذَبْحًا ، وعلى فَعالٍ
نحو ذَهَبَ يذهب ذَهابًا ، وعلى فِعالةٍ نحو قَرَأَ قِراءةً ، وعلى
5 فَعالةٍ نحو نَصَحَ c ينصح نَصاحةً ، وعلى فِعالٍ نحو طَمَحَ طِماحًا
وضَرَحَ ضِراحًا ،،

فَعُلَ يَفْعُلُ يجيء المَصْدَرُ من هٰذا على فَعالةٍ نحو مَلُحَ يملح
مَلاحَةً ونَبُلَ ينبل نَبالَةً ، وعلى فُعولةٍ نحو قَبُحَ يقبح قُبوحةً
وقَباحَةً وسَهُلَ يسهل سُهولَةً ، وعلى d فُعْلٍ نحو حَسُنَ يحسن
10 حُسْنًا وقَبُحَ يقبح قُبْحًا ، وعلى فِعَلٍ نحو صَغُرَ صِغَرًا وعَظُمَ
عِظَمًا وسَرُعَ يسرع سِرَعًا ، وعلى فَعَلٍ قالوا e كَرُمَ كَرَمًا وشَرُفَ شَرَفًا ،
وعلى فِعَلَةٍ وفَعَلَةٍ نحو وَضُعَ يَوْضُعُ ضِعَةً وضَعَةً ووَقُحَ يَوْقُحُ
قِحَةً وقَحَةً ، وعلى فَعْلٍ قالوا ظَرُفَ يظرف ظَرْفًا ، قال سيبويه أمّا
قولهم الجَمالُ فانّه f مَصْدَرُ جَمُلَ يجمل وأصله جَمالَةٌ كما قالوا

---

a) C. يسأل. b) A. mit ذ. c) C. نضج! d) Dieser Passus fehlt A. e) A. setzt نحو hinzu. f) A. setzt هو hinzu.

صَبُحَ يصبُحُ صَباحَةً وقَبُحَ قَباحَةً فحَذفوا a ومن غَيْرِ هٰذا
الباب b شَقِىَ شَقاوَةً وشَقآءً كما c قالوا سَعِدَ سَعادَةً، وقالوا اللَّذاذُ
واللَّذاذةُ وانّما هو مَصْدَرُ لَذَّ يَلَذُّ، ويقال d بَهُوَ يَبْهُو بَهآءً وبَدُوَ
يَبْدُو بَدآءً مثلَ جَمالٍ

باب مَصادِرِ بَناتِ الأَرْبَعةِ فما فَوْقُ 5

يجىء مَصْدَرُ أَفْعَلْتُ على إِفْعالٍ تقول e أكرمتُ إِكْرامًا وأَعْطَيْتُ f
إِعْطآءً والأَلِفُ مَقْطوعةٌ، وفى المُعْتَلِّ على إِفْعالَةٍ نحوَ g أَقَمْتُه إِقامَةً
وأَجَلْتُه إِجالَةً، وانّما زِيدَتِ h الهآءُ فيه تَعْوِيضًا مِمّا ذَهَبَ منه
والذّاهِبُ منه i مَوْضِعُ العَيْنِ من الفِعْلِ، ورُبّما حُذِفَتِ الهآءُ اذا
أُضِيفَتْ لنَحْوِ k قولِ اللّٰه عزّ وجلّ l وَإِقامِ الصَّلٰوةِ، وكذلك m 10
الاِسْتِفْعالةُ نحوُ الاِسْتِقامَةِ

ويجىء مَصْدَرُ فَعَّلْتُ على التَّفْعيل والفِعّال نحوُ n كلّمتُه تَكْلِيمًا
وكِلّامًا وكَذّبتُه تَكْذِيبًا وكِذّابًا وجمّلتُه تَجْمِيلًا وجِمّالًا، وفى بَنات

a) C. وقالوا من. b) A. البناء. c) A. وقالوا. d) C. وقالوا.
e) A. نحو. f) A. وأعظمت إِعظامًا. g) C. تقول. h) A. u. C. أدخلت. i) Fehlt A. k) A. نحو. l) Sûra 24, 37; vgl. 21, 73. m) A. fügt نحو hinzu. n) A. قالوا.

الواو والياء على تَفْعِلَةٍ نحو عَزَّيْتُه *a* تَعْزِيَةً وقَوَّيْتُه *b* تَقْوِيَةً *c* ،،

ويجيء مَصْدَرُ فاعَلْتُ على مُفاعَلَةٍ وفِعالٍ *d* وعلى فِيعالٍ نحو

قاتلتُه *e* مُقاتَلَةً وقِتالًا وجالستُه مُجالَسَةً وقاعدتُه مقاعَدَةً ومارَيْتُه

مُماراةً *f* ومِرآءً وجادلتُه مُجادَلَةً *g* وجِدالًا ، قال *h* والّذين يقولون

5 تَفعّلتُ تِفِعّالًا يقولون قاتلتُه قِيتالًا ،، ويجيء *i* مَصْدَرُ تفعّلتُ

على التَّفَعُّل يقولون تقوّلتُ تَقَوُّلًا وتكذّبتُ تَكَذُّبًا ، والّذين

يقولون كلّمتُه كِلّامًا يقولون *k* تحمّلتُ *l* تِحِمّالًا ،،

ويجيء مَصْدَرُ تَفاعَلْتُ على التَّفاعُل بضمّ العَيْن نحو تغافلتُ

تَغافُلًا ، وقد شَذَّ منه *m* حَرْفٌ تقوله *n* بعضُ العَرَب بالكَسْر

10 وبعضُها *o* بالفَتْح قالوا تَفاوَتَ الأَمْرُ تَفاوُتًا وتَفاوَتًا *p* حكاه *q* أبو

زَيْد ، قال والكِلابيّون يفتحون ،،

ويجيء مَصْدَرُ اَفْتَعَلْتُ على اَفْتِعالٍ نحو اَقْتَتَلْنا اَقْتِتالًا

واَحْتَبَسْتُ اَحْتِباسًا ،،

---

a) Fehlt A. u. C. *b*) Fehlt A. u. C. *c*) Fehlt C. *d*) C. وعلى فعال. *e*) Fehlt C. *f*) Fehlt A. u. C. *g*) Fehlt A. u. C. *h*) Dieser Passus fehlt B. *i*) Hier beginnt in W. der Text nach der grossen Lücke, s. ob. *k*) A. نحو W. قالوا. *l*) C. mit ج; vgl. Zamaḫšarî, Mufaṣṣal 97, 12 ff. *m*) Fehlt W. *n*) W. يقوله. *o*) W. بعضهم. *p*) Fehlt B. *q*) Dieser Zusatz fehlt A.

ويجيء مَصْدَرُ ٱنْفَعَلْتُ على ٱنْفِعَالٍ نحوُ ٱنْطَلَقْتُ ٱنْطِلاقًا

وٱنْصَرَمَ الشَّيءُ ٱنْصِرامًا،

ويجيء مَصْدَرُ ٱفْعَلَلْتُ على ٱفْعِلالٍ نحو ٱحْمَرَرْتُ ٱحْمِرارًا

وٱسْوَدَدْتُ ٱسْوِدادًا،

ويجيء مَصْدَرُ ٱفعالَلْتُ على ٱفْعِيلالٍ نحوُ ٱشْهابَبْتُ ٱشْهِيبابًا، 5

ويجيء *a* مَصْدَرُ ٱفْعَوَّلْتُ على ٱفْعِوّالٍ نحوُ ٱجْلَوَّذَ *b* ٱجْلِوّاذًا،

ويجيء مَصْدَرُ ٱفْعَنْلَلْتُ على *c* ٱفْعِنْلالٍ نحو ٱقْعَنْسَسَ *d*

ٱقْعِنْساسًا، ويجيء مَصْدَرُ ٱفْعَوْعَلْتُ على ٱفْعِيعالٍ نحوُ ٱغْدَوْدَنْتُ

ٱغْدِيدانًا، ويجيء مَصْدَرُ ٱسْتَفْعَلْتُ على ٱسْتِفْعالٍ نحوُ

استخرجتُ ٱسْتِخْراجًا، 10

بابُ ما جآءَ فيه المَصْدَرُ على غَيْرِ صَدْرِهِ *e*

قال اللّهُ عزّ وجلّ *f* وَٱللّهُ أَنْبَتَكُمْ مِنَ ٱلْأَرْضِ نَبَاتًا، فجآءَ على

نَبتَ، وقال اللّهُ عزّ ذِكْرُه *g* وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا، فجآءَ على بَتَّلَ،

وقال الشّاعرُ *h*

a) Fehlt C.; so auch im Folg. *b*) W. u. A. اجلوّذت.
c) Fehlt W.; dafür افعملالا. *d*) W. 1. Ps. *e*) W. u. C. mit ال.
f) Sûra 71, 16. *g*) Sûra 73, 8. *h*) A. القُطامىّ.

وخَيْرُ الأَمْرِ ما استقبلتَ منه وليس بأن تَتَبَّعَه اتِّباعا،

فجآء على ٱتَّبَعْتُ» وقال الآخَرُ

وإن شِئْتُم تَعاوَدْنا *a* عِوادًا،

فجآء على عاوَدْنا» وإنّما تجىء *b* هٰذه المصادِرُ مخالِفةً للأفعال *c*

5 لأَنّ الأفعالَ وإن اختلَفَتْ أبنيتُها *d* واحدةٌ فى المعنى *e*»،

تمّ

كتابُ أَدَبِ الكاتِب

---

a) W. u. A. beide Male mit ذ. *b*) W. جىء بهذه.
c) C. ohne ل. *d*) A. hat noch فهى. *e*) A. fügt hinzu:
والله أعلم بالصّواب، وقد تمّ الكتاب.

فهرست أقسام هذا الكتاب وأبوابه

كِتابُ تَقْويم اليَد

كتاب تَقْويم اللِّسان

كتاب الأبنية

فهرست

أسمآء الرِّجال والنِّسآء والقبآئل والمواضع وغيرِ ذٰلك

فهرست الأبيات الشواهد

VERBESSERUNGEN. *)

Seite	Zeile	lies		statt	
٥٥	2 v. u.	»	العينين	»	البنين
٨٠	1 v. u.	»	امرؤ	»	امرُ
٩٩	5 v. o.	»	التَّشْريق	»	التَّشّريق
١٠٠	9 v. u.	»	الصَّيْف	»	الصَّيّف
١٠٥	8 v. u.	»	مَمْدود	»	مَعْدود
١٠٩	7 v. u.	»	لباءة	»	باءة
١٢١	5 v. u.	»	137, 5 f.	»	Bl. 133
١٢٥	6 v. u.	»	129, 9 f.	»	Bl. 125
»	2 v. u.	»	129, 10 f.	»	Bl. 125
١٤٩	3 v. o.	»	والأرْوحُ	»	والأرْوحُ
١٧٣	7 v. u.	»	das	»	des
١٨٠	2 v. u.	»	steht	»	statt
١٨٥	8 v. o.	»	الصَّرِيفُ	»	لصَّرِيفُ

*) Andere kleinere Versehen wird auch der weniger Kundige leicht verbessern.

ABKÜRZUNGEN. *)

Ḫśf. = al-Ḫafâǵî's Śifâ' al-ǵalîl.

Ḥd. = Ḥarîrî's Durrat-al-ǵawwâṣ.

Sm. = Sujûṭî's Muzhir.

Lis. = Lisân al-'arab.

M. = Muḥîṭ al-Muḥîṭ (des Bistânî).

*) Andere Abkürzungen bedürfen keiner Erklärung.

R. = تفسير خطبة أدب الكتّاب لابن قتيبة Cod. Univers. Lips. Ref. 354.

C. = Druck (Cairo 1300) 229 Seiten (wie die meisten Drucke philologischer Werke aus dem Orient nachlässig hergestellt) [1]).

Das Buch habe ich, als philologisches Werk, ziemlich reichlich vocalisiert; die Bemerkungen sollen in ihrem Haupttheile jüngere Arabisten mit gewissen Eigenthümlichkeiten der arabischen Handschriftenkunde bekannt machen.

Es ist für mich schliesslich eine Herzenspflicht, aufrichtigen Dank auszusprechen: der Kais. Akademie der Wissenschaften in Wien für die Bewilligung einer Druckkosten-Subvention, den Bibliotheksverwaltungen in Leiden, Leipzig und Wien für die bereitwillige Überlassung der entsprechenden Handschriften, Herrn Professor M. J. de Goeje in Leiden, der mit bekanntem liebenswürdigen Entgegenkommen eine Correctur gelesen und der berühmten E. J. Brill'schen Offizin für die schöne Austattung des Buches.

Prag, im November 1900. MAX GRÜNERT.

---

1) Aus dem Nachlasse Thorbecke's wurde dem Herausgeber eine (leider unvollständige) Abschrift des Adab al-Kâtib nach der Wiener u. den beiden Leidener Hss. zur Collation überlassen, wofür der liberalen Bibliotheksverwaltung der "Deutschen morgenländischen Gesellschaft" hier gebührend gedankt sei.

Ganz besonderes Interesse beansprucht jener Theil des III. Buches, worin die *arabische Volkssprache* zur Zeit des Verfassers (d. h. die Fehler der *ʿÂmma* (عامّة) in fast systematischer Weise behandelt ist; Ibn Ḳutaiba ist hier geradezu originell und wird von den Späteren als Autorität viel benützt [1]).

Das *Adab al-kâtib* genoss, wie erwähnt, zu allen Zeiten hohe Wertschätzung, ward viel und von bedeutenden Philologen *commentiert* und von den Späteren als Fundgrube und Quelle stark benützt.

Die vorliegende *Ausgabe* [3]) hat folgende Handschriften [4]) als Grundlage:

A. = Cod. Lugdun. 541 (= 259).

B. = Cod. Lugdun. 535; eine alte, treffliche Hs.

W. = Wiener Hs.; beschrieben von *Flügel*, die arab., pers. u. türk. Handschriften der K. K. Hofbibliothek zu Wien I, S. 225—230 (die einzelnen Capitel mit قال ابن قتيبة eingeführt!).

G. (Ǵ.) = Ǵawâlîḳî's Commentar zu Ibn Ḳutaiba's Adab alkâtib; beschrieben von *Flügel*, l. c. S. 231 f. (der Text auszugsweise!).

L. = Cod. Landberg; 137 (verkehrt paginierte) Blätter, davon 90 Blätter [vocalisiert; die ersten 2 Blätter mit belanglosem Commentar] von jüngerer Hand, 47 Blätter [unvocalisirt; Capitelüberschrift an der Seite] von ziemlich alter Hand; die Hs. ist unvollständig u. reicht bis S. ٢٩٠ unserer Ausgabe [5]).

---

1) Vgl. *Thorbecke*, Al-Ḥarîrî's Durrat-al-gawwâṣ, S. 7.

2) Vgl. *Brockelmann*, Geschichte der arabischen Litteratur S. 122 u. *Ahlwardt*, l. c.

3) *W. O. Sproull*, An Extract from Ibn Kutaiba's 'Adab a-Ḳatib (sic), or the writer's guide, with translation and notes, Leipsic, 1877 enthält p. ١٩٨–٢١٤ dieser Ausgabe nach der *Wiener* Hs.

4) Einzelnes über Lücken, Verhältniss der einzelnen Hss. zu einander etc. s. in den Anmerkungen.

5) Herr Graf *C. Landberg* hatte die Güte, mir diese Hs. bereitwilligst zu überlassen, wofür ich ihm hier den herzlichsten Dank ausspreche.





Unter seinen *philologischen* Arbeiten (und diese wollte er selbst als die Quintessenz seiner literarischen Leistungen angesehen wissen) ragt, zu allen Zeiten geschätzt, wie gelesen und viel benützt, ein Werk hervor, das den Namen *Adab al-kâtib* (أدب الكاتب)[1] «die allgemeine Bildung des Secretärs» hervor. Das Werk ist ein *Compendium der arabischen Stylistik* und enthält (die Eintheilung ist originell!) in 4 grossen Abtheilungen oder *Büchern* im *Allgemeinen* die Vorschriften, wie man das Arabische sowol richtig wie elegant als schriftstellerisches Mittel zu behandeln habe und verbreitet sich im *Besonderen* über alle Fragen der Orthographie, Grammatik, Lexikographie, Wortbedeutungslehre u. s. w., indem nebenbei eine Fülle historischen, naturwissenschaftlichen, poëtischen, juridischen und theologischen Stoffes als Beweis- und Austattungsmateriale verwendet wird.

Nach einer längeren *Einleitung*[2] (im Texte p. ١—٢٠) folgt:

I) das [كتاب المعرفة][3] p. ٢١—٢٣٣ mit ungemein reichem und verschiedenartigem Inhalte; dann

II) كتاب تقويم اليد p. ٢٣٤—٣٣٣ — Orthographie; darauf

III) كتاب تقويم اللسان p. ٣٣٣—٤٦٠ — Orthoepie; und dann

IV) كتاب الأبنية p. ٤٦٠—٦٥٤ — Lehre von den Formen der Nomina und Verba mit 4 Unterabtheilungen.

---

1) Dieser Titel wechselt mit einem anderen, nämlich *Adab al-kuttâb* (أدب الكتّاب) „die allgemeine Bildung der Secretäre"; vgl. darüber die Ausgabe von *Cairo*, S. 1 f.; *Goldziher*, Göttinger gelehrte Anzeigen 1899 (S. 459 f.) und [*Ahlwardt*, Verzeichniss der arabischen Handschriften zu Berlin, VII. Bd. (8650_2)].

2) Vgl. *Flügel*, die arab., pers. u. türk. Handschriften der K. K. Hofbibliothek zu Wien (I, 266[1])).

3) Ich fand zwar in keiner der Hss. diesen Titel, habe denselben aber, da die meisten Capitel dieses Buches mit باب معرفة ..... beginnen, vermutungsweise (vgl. auch den Text p. 9, Zl. 8) gewählt.

EINLEITUNG.

Ibn Ḳutaiba, mit vollem Namen Abû Muḥammad ʻAbdallâh b. Muslim b. Ḳutaiba *ad-Dînawarî* (also iranischer Herkunft) wurde im Jahre d. H. 213 (= 828 n. Chr.) zu *Baġdâd* (nach Anderen zu Kûfa) geboren und gilt als der erste und Hauptvertreter der sogenannten *eklektischen* (oder gemischten) *Philologenschule* zu Baġdâd [1]).

---

1) Zu dem literar-historischen Materiale, das ***Wüstenfeld*** (Ibn Coteiba's Handbuch der Geschichte, Vorwort, S. III f.), ***Flügel*** (Die grammatischen Schulen der Araber, S. 187 ff), ***Flügel*** (Die arabischen, persischen und türkischen Handschriften der Kais.-Königl. Hofbibliothek zu Wien, I. Bd., S. 225 ff.) und ***Brockelmann*** (Geschichte der arabischen Litteratur, I. Bd., S. 120 ff.) anführen, möge noch die Stelle aus ***ad-Dahabî's*** Mîzân al-iʻtidâl (Bûlâḳ, Bd. II, p. 80) hinzugefügt werden:

ابن قتيبة، صاحب التصانيف صدوق قليل الرواية، روى عن اسحق بن راهويه وجماعة، قال الخطيب كان ثقة ديّنا فاضلا، وقال الحاكم أجمعت الأُمّة على انّ القتيبىّ كذّاب، قلت هذه مجازفة قبيحة وكلام من لم يخف اللّه» ورأيت فى مرآة الزمان انّ الدارقطنى قال كان ابن قتيبة يميل الى التشبيه منحرف (sic) عن العترة وكلامه يدلّ عليه، وقال البيهقىّ كان يرى رأى الكرّاميّة، وقال ابن المنادى مات فى رجب سنة ٢٧٦ من هريسة بلعها أسخنته فأهلكته»

Öfter findet sich die Nisba القُتَيْبِىّ (القُتبِىّ); vgl. *Jâḳût*, Muʻgam I, 266, 13 mit *Zamahšarî*, Lex. geograph. 84 (u. Note) und *Goldziher*, Göttinger gelehrte Anzeigen 1899 (S. 459 f.); häufig im *Lisân* al-arab.!

SEINER TREFFLICHEN MUTTER

IN WEIHEVOLLEM GEDENKEN!

BUCHDRUCKEREI vormals E. J. BRILL — LEIDEN.

IBN KUTAIBA'S ADAB-AL-KÂTIB.

NACH MEHREREN HANDSCHRIFTEN

HERAUSGEGEBEN

VON

MAX GRÜNERT.

(MIT UNTERSTÜTZUNG DER KAISERLICHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN IN WIEN).

BUCHHANDLUNG UND DRUCKEREI
VORMALS
E. J. BRILL
LEIDEN 1900.



IBN ḲUTAIBA'S ADAB AL-KÂTIB.

IBN KUTAIBA'S ADAB-AL-KÂTIB.

NACH MEHREREN HANDSCHRIFTEN

HERAUSGEGEBEN

VON

MAX GRÜNERT.

(MIT UNTERSTÜTZUNG DER KAISERLICHEN AKADEMIE
DER WISSENSCHAFTEN IN WIEN).

BUCHHANDLUNG UND DRUCKEREI
VORMALS
E. J. BRILL
LEIDEN 1901.







